

CAI
XB
-B56

52

C-139

C-139

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-139

PROJET DE LOI C-139

An Act to amend the statute law relating to income tax
(No. 2)

Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le
revenu

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 24, 1983**

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 24 MARS 1983**





Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115494452>

C-139

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-139

An Act to amend the statute law relating to income tax
(No. 2)

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 24, 1983**

C-139

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-139

Loi n° 2 modifiant la législation relative à l'impôt sur le
revenu

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 24 MARS 1983**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-139

PROJET DE LOI C-139

An Act to amend the statute law relating to
income tax (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la législation relative à
l'impôt sur le revenu

Her Majesty, by and with advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

PART I

INCOME TAX ACT

1. (1) Paragraph 6(1)(a) of the *Income Tax Act* is repealed and the following substituted therefor:

R.S. 1952, c.
148; 1970-71-
72, c. 63; 1972,
c. 9; 1973-74,
cc. 14, 29, 30,
44, 45, 49, 51;
1974-75-76, cc.
26, 50, 58, 71,
87, 88, 95;
1976-77, cc. 4,
10, 54;
1977-78, cc. 1,
4, 32, 41, 42;
1978-79, c. 5;
1979, c. 5;
1980-81-82, cc.
40, 47, 48, 68,
102, 104, 109

Value of
benefits

“(a) the value of board, lodging and other benefits of any kind whatever received or enjoyed by him in the year in respect of, in the course of, or by virtue of an office or employment, except any benefit

- (i) derived from his employer's contributions to or under a registered pension fund or plan, group sickness or accident insurance plan, private health services plan, supplementary unemployment benefit plan, deferred profit sharing plan or group term life insurance policy,
- (ii) under an employee benefit plan or employee trust, or

PARTIE I

LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

1. (1) L'alinéa 6(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

S.R. de 1952, c.
148; 1970-
71-72, c. 63;
1972, c. 9;
1973-74, c. 14,
29, 30, 44, 45,
49, 51;
1974-75-76, c.
26, 50, 58, 71,
87, 88, 95;
1976-77, c. 4,
10, 54;
1977-78, c. 1, 4,
32, 41, 42;
1978-79, c. 5;
1979, c. 5;
1980-81-82, c.
40, 47, 48, 68,
102, 104, 109

Valeur des
avantages

«a) la valeur de la pension, du logement et autres avantages de quelque nature que ce soit qu'il a reçus ou dont il a joui dans l'année au titre, dans l'occupation ou en vertu d'une charge ou d'un emploi, à l'exception des avantages

- (i) résultant des contributions de son employeur à une caisse ou à un régime enregistré de pensions, un régime d'assurance collective contre la maladie ou les accidents, un régime de services de santé privé, un régime de prestations supplémentaires de chômage, un régime de participation différée aux bénéfices ou une police

(iii) that was a benefit in relation to the use of an automobile, except to the extent that it related to the operation of the automobile;”

collective d'assurance temporaire sur la vie,

(ii) en vertu d'un régime de prestations aux employés ou d'une fiducie d'employés, ou

(iii) qui étaient des avantages relatifs à l'usage d'une automobile sauf dans la mesure où ils étaient liés au fonctionnement de celle-ci;»

(2) Paragraph 6(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa 6(1)e) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Standby charge
for automobile

“(e) where his employer or a person related to his employer made an automobile available to him, or to a person related to him, in the year, the amount, if any, by which

(i) an amount that is a reasonable standby charge for the automobile for the aggregate number of days in the year during which it was made so available

exceeds

(ii) the aggregate of all amounts, each of which is an amount (other than an expense related to the operation of the automobile) paid in the year to the employer or the person related to the employer by the taxpayer or the person related to the taxpayer for the use of the automobile;”

«e) lorsque son employeur ou une personne liée à son employeur a mis dans l'année une automobile à sa disposition (ou à la disposition d'une personne qui lui est liée), l'excédent, si excédent il y a,

(i) de la somme qui représente les frais raisonnables pour droit d'usage de l'automobile pendant le nombre total de jours dans l'année durant lesquels elle a ainsi été disponible

sur

(ii) le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme qu'une dépense liée au fonctionnement de l'automobile) payée dans l'année à l'employeur ou à la personne liée à l'employeur par le contribuable ou par la personne qui lui est liée pour l'usage de l'automobile;»

Frais pour droit
d'usage d'une
automobile

(3) Subsection 6(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 6(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Reasonable
standby charge
minimum
amount

“(2) For the purposes of paragraph (1)(e) an amount that is a reasonable standby charge for the automobile for the aggregate number of days in a taxation year during which it was made available by an employer or by a person related to the employer shall be deemed to be the amount equal to the product obtained when

(a) where the employer or the person related to the employer owned the automobile at any time in the year, an amount in respect of its cost to the employer or to the person related to the

“(2) Aux fins de l'alinéa (1)e), une somme qui représente les frais raisonnables pour droit d'usage de l'automobile pendant le nombre total de jours dans l'année d'imposition durant lesquels un employeur ou une personne liée à l'employeur a rendu l'automobile disponible est réputée être le montant égal au produit obtenu quand,

a) lorsque l'employeur, ou la personne liée à l'employeur, est propriétaire de l'automobile à une date quelconque de l'année, une proportion du coût, pour l'employeur ou la personne liée à l'em-

Minimum des
frais pour droit
d'usage d'une
automobile

employer equal to the percentage thereof obtained when 2% is multiplied by the quotient obtained when such of the aggregate number of days hereinbefore referred to as were days during which the employer or the person related to the employer owned the automobile is divided by 30 (except that if the quotient so obtained is not a full number and exceeds one it shall be taken to the nearest full number or, if there is no nearest full number, then to the full number next below it), or

(b) where the employer or the person related to the employer leased the automobile from a lessor at any time in the year, an amount equal to 2/3 of the amount by which the amounts payable by the employer or the person related to the employer to the lessor for the purpose of leasing the automobile for the aggregate number of days hereinbefore referred to exceeds the portion of those amounts that may reasonably be regarded as having been paid to the lessor in respect of all or part of the cost to him of insuring against

- (i) loss of, or damage to, the automobile, or
- (ii) liability resulting from the use of the automobile

is multiplied by the proportion that

- (c) the lesser of
 - (i) the aggregate number of kilometres that the automobile was driven (otherwise than in the performance of the duties of the taxpayer's office or employment) in the year or portion thereof during which the automobile was made so available, and
 - (ii) the product obtained when 1,000 is multiplied by
 - (A) the quotient obtained under paragraph (a), or
 - (B) the amount that would be the quotient obtained under paragraph (b) if the calculation referred to in paragraph (a) were also applicable in computing the amount determined under paragraph (b)

ployeur, de cette automobile égale au pourcentage obtenu en multipliant 2% par le quotient obtenu en divisant par 30 le nombre total de jours mentionné ci-dessus qui représentait des jours durant lesquels l'employeur, ou la personne liée à l'employeur, a été propriétaire de l'automobile (si le quotient ainsi obtenu est supérieur à 1 et n'est pas un nombre entier, il sera arrondi au nombre entier le plus rapproché, supérieur si la fraction dépasse un demi et inférieur dans les autres cas), ou

b) lorsque l'employeur, ou la personne liée à l'employeur, a loué l'automobile d'un locateur à une date quelconque de l'année, au montant égal à 2/3 de la fraction des sommes payables par l'employeur, ou la personne liée à l'employeur, au locateur pour la location de cette automobile pendant le nombre total de jours mentionné ci-dessus qui est en sus de la fraction de ces sommes qui peut raisonnablement être considérée comme ayant été payée à l'égard de la totalité ou d'une partie de ses frais d'assurance contre

- (i) la perte ou l'endommagement de cette automobile, ou
- (ii) la responsabilité découlant de l'utilisation de cette automobile

est multiplié par le rapport qui existe entre

- c) le moins élevé des montants suivants :
 - (i) le nombre total de kilomètres que l'automobile a parcourus (autrement que dans l'exercice des fonctions de la charge ou de l'emploi du contribuable) dans l'année ou la partie de l'année dans laquelle l'automobile a ainsi été disponible, et
 - (ii) le produit obtenu en multipliant 1,000 par
 - (A) le quotient obtenu en vertu de l'alinéa a), ou
 - (B) le montant qui constituerait le quotient obtenu en vertu de l'alinéa b) si le calcul visé à l'alinéa a) s'appliquait également au calcul de la somme déterminée en vertu de l'alinéa b),

as the case may be,
is of

(d) the amount determined under subparagraph (c)(ii)

and for the purposes of this subsection it shall be assumed, unless the taxpayer establishes otherwise in prescribed form, that the aggregate number of kilometres referred to in subparagraph (c)(i) is not less than the product obtained under subparagraph (c)(ii)."

(4) All that portion of subsection 6(2.1) of the said Act preceding subparagraph (b)(i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Automobile
salesman

"(2.1) Where in a taxation year a taxpayer was employed principally in selling automobiles and an automobile owned by his employer was made available to him in the year by his employer, the amount that would otherwise be determined under paragraph (2)(a) shall, at the option of the employer, be computed as if

(a) the reference therein to "2%" were read as a reference to "1 1/2%"; and
(b) the cost to the employer of the automobile were the quotient obtained by dividing"

(5) Subparagraph 6(6)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) a special work site, being a location at which the duties performed by him were of a temporary nature and from which, by reason of distance from the place where he maintained a self-contained domestic establishment (in this subsection referred to as his "ordinary place of residence") in which he resided, he could not reasonably be expected to return daily to his ordinary place of residence, or"

(6) Subsection 6(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

selon le cas,

et

d) la somme déterminée en vertu du sous-alinéa c)(ii)

et, aux fins du présent paragraphe, il est présumé, à moins que le contribuable n'établisse autrement en la forme prescrite, que le nombre total de kilomètres visé au sous-alinéa c)(i) n'est pas inférieur au produit obtenu en vertu du sous-alinéa c)(ii)."

(4) Le passage du paragraphe 6(2.1) de ladite loi qui précède le sous-alinéa b)(i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(2.1) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable a été employé principalement à vendre des automobiles et qu'une automobile appartenant à son employeur a été mise à sa disposition, par ce dernier, dans l'année, la somme qui serait par ailleurs déterminée en vertu de l'alinéa (2)a) est, au choix de l'employeur, calculée comme si

a) le pourcentage de «2%» qui y figure était remplacé par le pourcentage de «1 1/2%»; et
b) le coût, pour l'employeur, de l'automobile était le quotient obtenu en divisant"

(5) Le sous-alinéa 6(6)a)(i) de ladite loi 30 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) sur un chantier particulier qui est un endroit où le travail accompli par lui était de nature temporaire et d'où, en raison de l'éloignement du lieu où il tenait un établissement domestique autonome (appelé son «lieu ordinaire de résidence» dans le présent paragraphe) dans lequel il demeurerait, on ne pouvait raisonnablement s'attendre à ce qu'il retourne chaque jour à son lieu ordinaire de résidence, ou»

(6) Le paragraphe 6(9) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Amount in
respect of
interest on
employee debt

“(9) Where an amount in respect of a loan or debt is deemed by subsection 80.4(1) to be a benefit received in a taxation year by an individual, the amount thereof shall be included in computing his income for the year as income from an office or employment.”

(7) Subsections (1) to (4) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(8) Subsection (5) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

(9) Subsection (6) is applicable after 1981 and, for the 1980 and 1981 taxation years, subsection 6(9) of the said Act shall be deemed to have read as follows:

“(9) Where an amount in respect of a loan is deemed by subsection 80.4(1) to be a benefit received in a taxation year by an individual described in paragraph (a) or (a.1) thereof, the amount thereof shall be included in computing the income of the individual for the taxation year as income from an office or employment.”

2. (1) Subsection 8(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (l.1) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (m) thereof and by adding thereto the following paragraph:

“(n) an amount paid by or on behalf of the taxpayer in the year pursuant to an arrangement under which the taxpayer is required to reimburse any amount paid to him for a period throughout which he did not perform the duties of his office or employment, to the extent that

(i) the amount so paid to him for the period was included in computing his income from an office or employment, and

(ii) the aggregate of amounts so reimbursed does not exceed the aggregate of amounts received by him for the period throughout which he did not perform the duties of his office or employment.”

Salary
reimbursement

«(9) Lorsqu'une somme à l'égard d'un prêt ou d'une dette est réputée en vertu du paragraphe 80.4(1) être un avantage reçu dans une année d'imposition par un particulier, cette somme doit être incluse dans le calcul de son revenu pour l'année à titre de revenu tiré d'une charge ou d'un emploi.»

(7) Les paragraphes (1) à (4) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(8) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

(9) Le paragraphe (6) s'applique après 1981 et, pour les années d'imposition 1980 et 1981, le paragraphe 6(9) de ladite loi est réputé avoir été libellé comme suit :

«(9) Lorsqu'une somme à l'égard d'un prêt est réputée en vertu du paragraphe 80.4(1) être un avantage reçu dans une année d'imposition par un particulier visé 20 à l'alinéa a) ou a.1) de ce paragraphe, cette somme doit être incluse dans le calcul du revenu du particulier pour l'année d'imposition à titre de revenu tiré d'une charge ou d'un emploi.»

2. (1) Le paragraphe 8(1) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa l.1), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa m) et par adjonction de ce qui suit :

«(n) une somme payée dans l'année par le contribuable ou pour son compte conformément à un arrangement selon lequel le contribuable est tenu de rembourser toute somme qui lui a été versée pour une période tout au long de laquelle il n'exerçait pas les fonctions de sa charge ou de son emploi, dans la mesure où

(i) la somme ainsi versée au contribuable pour la période a été incluse dans le calcul de son revenu tiré d'une charge ou d'un emploi, et

(ii) le total des sommes ainsi remboursées ne dépasse pas le total des sommes reçues par lui pour la période tout au long de laquelle il n'a pas

Intérêts sur une
dette d'un
employé

Rembourse-
ment de la
rémunération

exercé les fonctions de sa charge ou de son emploi.»

(2) Subsection 8(3) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

“(a.1) if the taxpayer was in the year an incorporated employee and a specified shareholder (within the meaning assigned by paragraph 125(9)(c)) of a corporation that has deducted an amount described in subparagraph 18(1)(p)(iii) in computing its income for its taxation year ending in the year,”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

3. (1) Subsection 10(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(4) For the purpose of subsection (1), the fair market value of property (other than property that is obsolete, damaged or defective or that is held for sale or lease or for the purpose of being processed, fabricated, manufactured, incorporated into, attached to, or otherwise converted into property for sale or lease) that is

(a) work in progress at the end of a taxation year of a business that is a profession means the amount that can reasonably be expected to become receivable in respect thereof after the end of the year; and

(b) advertising or packaging material, parts, supplies or other property (other than work in progress of a business that is a profession) described in an inventory means the replacement cost of the property.”

(2) Paragraph 10(5)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) property (other than capital property) of a taxpayer that is work in progress of a business that is a profession, advertising or packaging material,

(2) Le paragraphe 8(3) de ladite loi est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

«a.1) si le contribuable était, dans l'année, un employé incorporé et un actionnaire désigné (au sens de l'alinéa 125(9)c)) d'une corporation qui a déduit une somme visée au sous-alinéa 18(1)p)(iii) dans le calcul de son revenu pour son année d'imposition se terminant dans l'année,»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1981 et suivantes.

3. (1) Le paragraphe 10(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Aux fins du paragraphe (1), la juste valeur marchande des biens (à l'exclusion de biens qui sont périmés ou qui sont détenus en vue de les vendre ou de les louer ou afin d'être traités, fabriqués, manufacturés, incorporés, attachés ou autrement transformés en biens pour être vendus ou loués) qui sont

a) des travaux en cours à la fin d'une année d'imposition d'une entreprise qui est une profession libérale désigne le montant que l'on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'il devienne à recevoir par l'entreprise après la fin de l'année à l'égard de ces travaux en cours; et

b) du matériel de publicité ou d'emballage, des pièces, des fournitures ou d'autres biens (autres que des travaux en cours d'une entreprise qui est une profession libérale) énumérés dans un inventaire désigne le coût de remplacement des biens.»

(2) L'alinéa 10(5)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) les biens (autres que les biens en immobilisations) d'un contribuable qui sont des travaux en cours d'une entreprise qui est une profession libérale, du

Fair market value

Juste valeur marchande

parts or supplies is, for greater certainty, inventory of the taxpayer; and”

matériel de publicité ou d'emballage, des pièces ou des fournitures sont, pour plus de précision, des éléments d'inventaire du contribuable; et»

(3) Section 10 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) L'article 10 de ladite loi est en outre 5 modifié par adjonction de ce qui suit :

Work in progress

“(6) For the purpose of computing the income of a taxpayer from a business that is a profession, the amount of the cost of his work in progress, and the amount of the fair market value thereof shall be 10 deemed to be

(a) at the end of his 1982 taxation year, nil, and

(b) at the end of his 1983 taxation year, 1/2 of the amount thereof determined 15 without reference to this paragraph,

if an election under paragraph 34(1)(d) is applicable in respect of the business for his 1982 taxation year.”

(4) Subsections (1) and (2) are applicable 20 to the 1983 and subsequent taxation years.

4. (1) Paragraphs 12(1)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Amounts receivable in respect of services, etc., rendered

“(b) any amount receivable by the tax- 25 payer in respect of property sold or services rendered in the course of a business in the year, notwithstanding that the amount or any part thereof is not due until a subsequent year, unless the 30 method adopted by the taxpayer for computing income from the business and accepted for the purpose of this Part does not require him to include any amount receivable in computing his 35 income for a taxation year unless it has been received in the year, and for the purposes of this paragraph, an amount shall be deemed to have become receivable in respect of services rendered in 40 the course of a business on the day that is the earlier of

(i) the day upon which the account in respect of the services was rendered, and 45

(ii) the day upon which the account in respect of those services would have

«(6) Aux fins du calcul du revenu d'un contribuable tiré d'une entreprise qui est une profession libérale, le montant du coût de ses travaux en cours et celui de leur 10 juste valeur marchande sont réputés,

a) à la fin de son année d'imposition 1982, être nuls, et

b) à la fin de son année d'imposition 1983, représenter la moitié du montant 15 déterminé sans égard au présent alinéa, si un choix en vertu de l'alinéa 34(1)d) est applicable à l'égard de l'entreprise pour son année d'imposition 1982.»

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent 20 aux années d'imposition 1983 et suivantes.

4. (1) Les alinéas 12(1)b) et c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«b) toute somme à recevoir par le contribuable au titre de la vente de biens ou 25 de la fourniture de services au cours de l'année, dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise, bien que la somme ou une partie de la somme puisse n'être due que dans une année postérieure, sauf 30 dans le cas où la méthode adoptée par le contribuable pour le calcul du revenu tiré de son entreprise et acceptée aux fins de la présente Partie, ne l'oblige pas à inclure dans le calcul de son revenu 35 pour une année d'imposition toute somme à recevoir qui n'a pas été effectivement reçue dans l'année et, aux fins du présent alinéa, une somme est réputée à recevoir pour services rendus dans 40 le cadre de l'exploitation de l'entreprise à compter de celui des jours suivants à survenir le premier :

(i) le jour où a été remis le compte à l'égard des services qui ont été rendus, 45 et

Travaux en cours

Sommes à recevoir pour services, etc. rendus

been rendered had there been no undue delay in rendering the account in respect of the services;

Interest

(c) any amount received by the taxpayer in the year or receivable by him in the year (depending upon the method regularly followed by the taxpayer in computing his profit) as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, interest to the extent that such interest was not included in computing his income for a preceding taxation year;"

(2) Subparagraph 12(1)(e)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) deducted under paragraph 20(1)(m) (including any amount substituted by virtue of subsection 20(6) for any amount deducted under that paragraph), paragraph 20(1)(m.1) or subsection 20(7), or"

(3) Paragraph 12(1)(n.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(n.1) the amount, if any, by which the aggregate of amounts received by the taxpayer in the year out of or under an employee benefit plan to which he has contributed as an employer (other than amounts included in the income of the taxpayer by virtue of paragraph (1)(m)) exceeds the amount by which the aggregate of all amounts each of which is an amount

(i) so contributed by him to the plan, or
(ii) included in computing his income for any preceding taxation year by virtue of this paragraph

exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount

(iii) deducted by him in respect of his contributions to the plan in computing his income for the year or any preceding taxation year, or

(iv) received by him out of or under the plan in any preceding taxation year (other than an amount included

(ii) le jour où aurait été remis le compte pour ces services si la remise de ce compte n'avait pas subi un retard indu;

c) toute somme reçue ou à recevoir par le contribuable dans l'année (suivant la méthode normalement suivie par le contribuable pour le calcul des bénéfices) au titre ou en paiement intégral ou partiel d'intérêts dans la mesure où ces intérêts n'ont pas été inclus dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;»

(2) Le sous-alinéa 12(1)e)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) déduite en vertu de l'alinéa 20(1)m) (y compris toute somme substituée, en vertu du paragraphe 20(6), à toute somme déduite en vertu de cet alinéa) ou m.1) ou du paragraphe 20(7), ou»

(3) L'alinéa 12(1)n.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«n.1) la fraction éventuelle du total des sommes reçues par le contribuable dans l'année d'un régime de prestations aux employés, ou en vertu d'un tel régime, auquel il a cotisé à titre d'employeur (autres que celles qui doivent être incluses dans le revenu du contribuable en vertu de l'alinéa m)) qui est en sus de la fraction du total de toutes les sommes dont chacune représente un montant

(i) ainsi versé par lui au régime, ou
(ii) inclus, en vertu du présent alinéa, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure

qui est en sus du total de toutes les sommes dont chacune représente un montant

(iii) déduit par lui à titre de ses cotisations au régime dans le calcul de son revenu pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure, ou

(iv) reçu par lui du régime, ou en vertu de celui-ci, dans une année d'imposition antérieure (autre qu'une

Employee benefit plan

Régime de prestations aux employés

in his income by virtue of paragraph
(1)(m));”

(4) Subparagraph 12(1)(o)(v) of the said
Act is repealed and the following substituted
therefor:

“(v) the production in Canada of
(A) petroleum, natural gas or relat-
ed hydrocarbons from a mineral
resource or an oil or gas well, or
(B) metal or minerals, to any stage 10
that is not beyond the prime metal
stage or its equivalent, from a min-
eral resource
situated on property in Canada in
which the taxpayer had an interest 15
(including a right to take or remove
petroleum, natural gas, related hydro-
carbons, metal or minerals);”

(5) Paragraph 12(1)(t) of the said Act is
repealed and the following substituted 20
therefor:

“(t) the amount deducted under subsec-
tion 127(5) or (6) in computing the
taxpayer’s tax payable for the year to
the extent that it is not included in an 25
amount determined under paragraph
13(7.1)(e) or 37(1)(e) or subparagraph
13(21)(f)(vii), 53(2)(c)(vi) or
53(2)(h)(ii);”

(6) Subsection 12(1) of the said Act is 30
further amended by striking out the word
“and” at the end of paragraph (u) thereof,
by adding the word “and” at the end of
paragraph (v) thereof and by adding thereto
the following paragraph: 35

“(w) where the taxpayer is a corpora-
tion that carried on a personal services
business (within the meaning assigned
by paragraph 125(6)(g.1)) at any time
in the year or a preceding taxation year, 40
the amount deemed by subsection
80.4(1) to be a benefit received by it in
the year from the carrying on of a per-
sonal services business.”

somme incluse dans son revenu en
vertu de l’alinéa m));»

(4) Le sous-alinéa 12(1)(o)(v) de ladite loi
est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«v) à la production au Canada 5
(A) de pétrole, de gaz naturel ou
d’hydrocarbures apparentés tirés de
ressources minérales ou d’un puits
de pétrole ou de gaz, ou
(B) de métaux ou de minerais, jus- 10
qu’à un stade ne dépassant pas
celui du métal primaire ou de son
équivalent, tirés de ressources
minérales
situés au Canada sur un bien dans 15
lequel le contribuable avait une parti-
cipation (y compris le droit d’extraire
du pétrole, du gaz naturel, des hydro-
carbures apparentés, des métaux ou
du minerais);» 20

(5) L’alinéa 12(1)t) de ladite loi est
abrogé et remplacé par ce qui suit :

«t) la somme déduite en vertu du para-
graphe 127(5) ou (6) dans le calcul de
l’impôt du contribuable payable pour 25
l’année, dans la mesure où elle n’est pas
incluse dans une somme déterminée en
vertu de l’alinéa 13(7.1)e) ou 37(1)e) ou
du sous-alinéa 13(21)f)(vii), 53(2)c)(vi)
ou 53(2)h)(ii);» 30

(6) Le paragraphe 12(1) de ladite loi est
en outre modifié par suppression de «et» à la
fin de l’alinéa u), par adjonction de «et» à la
fin de l’alinéa v) et par adjonction de ce qui
suit : 35

«w) lorsque le contribuable est une cor-
poration qui exploitait, à une date quel-
conque de l’année ou d’une année d’im-
position antérieure, une entreprise de
prestation de services personnels (au 40
sens de l’alinéa 125(6)g.1)), la somme
qui est, en vertu du paragraphe 80.4(1),
réputée être un avantage reçu par la
corporation dans l’année et tiré de l’ex-
ploitation d’une entreprise de prestation 45
de services personnels.»

Investment tax
credit

Crédit d’impôt
à l’investisse-
ment

Benefit under
subsection
80.4(1)

Avantage en
vertu du
paragraphe
80.4(1)

(7) Subsections 12(3) to (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(7) Les paragraphes 12(3) à (6) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Interest income

“(3) Notwithstanding paragraph (1)(c), in computing the income for a taxation year of a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corporation or a partnership is a beneficiary, there shall be included any interest on a debt obligation (other than interest in respect of an income bond, an income debenture, a small business development bond, or a small business bond) that accrued to it to the end of the year, or became receivable or was received by it before the end of the year, to the extent that the interest was not included in computing its income for a preceding taxation year.

«(3) Nonobstant l'alinéa (1)c), dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'une corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie dont une corporation ou une société est un bénéficiaire, il doit être inclus ses intérêts sur une créance (autres que les intérêts à l'égard d'une obligation à intérêt conditionnel, d'une obligation pour le développement de la petite entreprise ou d'une obligation pour la petite entreprise) courus jusqu'à la fin de l'année, à recevoir ou reçus avant la fin de l'année dans la mesure où ces intérêts n'ont pas été inclus dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure.

Intérêts courus

Idem

(4) Where in a taxation year a taxpayer (other than a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corporation or partnership is a beneficiary) holds an interest in an investment contract on any third anniversary of the contract and in the year or any preceding taxation year he has not made an election under subsection (8) with respect to his interest, there shall be included in computing his income for the year the interest that accrued to him to that time with respect to the investment contract to the extent that the interest was not otherwise included in computing his income for the taxation year or any preceding taxation year, and to the extent that the interest accrued to him after December 31, 1981.

(4) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable (autre qu'une corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie dont une corporation ou une société est un bénéficiaire) détient une participation dans un contrat de placement à tout troisième anniversaire du contrat et qu'il n'a pas fait, dans l'année ou dans une année d'imposition antérieure, un choix en vertu du paragraphe (8) à l'égard de sa participation, il doit être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année les intérêts courus à cette date en sa faveur à l'égard du contrat de placement, dans la mesure où les intérêts n'ont pas par ailleurs été inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition ou pour une année d'imposition antérieure et dans la mesure des intérêts courus en sa faveur après le 31 décembre 1981.

Idem

Exception

(5) Subsection (3) does not apply to a corporation, partnership or trust (other than a corporation described in any of paragraphs 39(5)(b) to (d), a life insurance corporation or any other corporation, other than a mutual fund corporation or a mortgage investment corporation, whose principal business is the making of loans or that borrows money from the public in the course of carrying on a business the princi-

(5) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à une corporation, à une société ou à une fiducie (à l'exclusion d'une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 39(5)(b) à (d), d'une corporation d'assurance-vie et de toute autre corporation, sauf une corporation de fonds mutuels ou une corporation de placements hypothécaires, dont l'entreprise principale consiste à consentir des prêts ou qui emprunte de l'argent du

Exception

pal purpose of which is the making of loans)

(a) for taxation years ending before December 31, 1984, or

(b) with respect to interest accrued before the beginning of its first taxation year commencing after November 12, 1981,

with respect to an interest in a debt obligation last acquired by it before October 29, 1980 unless the obligation was issued by a person with whom the corporation or trust or any member of the partnership was not dealing at arm's length.

Application

(6) Subsection (3) does not apply in computing the income for a taxation year of a taxpayer (other than a corporation described in any of paragraphs 39(5)(b) to (d), a life insurance corporation or any other corporation, other than a mutual fund corporation or a mortgage investment corporation, whose principal business is the making of loans or that borrows money from the public in the course of carrying on a business the principal purpose of which is the making of loans) if the interest of the taxpayer was last acquired before October 29, 1980 and

(a) the taxpayer could not, after October 28, 1980 and before the end of the taxation year, require the repayment, acquisition, cancellation or conversion of the interest (other than by reason of a failure or default under the terms or conditions thereof),

(b) the maturity date of the debt obligation has not been extended after October 28, 1980 and before the end of the taxation year, and the terms or conditions relating to payments with respect to interest have not been changed during that period, and

(c) the debt obligation was issued by a person with whom the taxpayer or, where the taxpayer is a partnership, each member thereof, was dealing at arm's length."

public dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise dont le but principal est de consentir des prêts)

a) pour les années d'imposition se terminant avant le 31 décembre 1984, ou

b) relativement à des intérêts courus avant le début de sa première année d'imposition commençant après le 12 novembre 1981,

relativement à une participation dans une créance qu'elle a acquise pour la dernière fois avant le 29 octobre 1980, à moins que cette créance n'ait été émise par une personne avec laquelle la corporation ou la fiducie ou un membre de la société avait un lien de dépendance.

Application

(6) Le paragraphe (3) ne s'applique pas dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable (autre qu'une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 39(5)b) à d), une corporation d'assurance-vie et toute autre corporation, sauf une corporation de fonds mutuels ou une corporation de placements hypothécaires, dont l'entreprise principale consiste à consentir des prêts ou qui emprunte de l'argent du public dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise dont le but principal est de consentir des prêts) si la participation du contribuable a été acquise pour la dernière fois avant le 29 octobre 1980 et

a) le contribuable ne pouvait pas, à aucun moment après le 28 octobre 1980 et avant la fin de l'année d'imposition, exiger le remboursement, l'acquisition, l'annulation ni la conversion de la participation (autrement qu'en raison d'un manquement aux conditions y afférentes),

b) la date d'échéance de la créance n'a pas été prorogée après le 28 octobre 1980 et avant la fin de l'année d'imposition et les modalités relatives aux versements à l'égard de la participation n'ont pas été modifiées pendant cette période, et

c) la créance a été émise par une personne avec laquelle le contribuable ou, si le contribuable est une société, chaque

membre de la société n'avait aucun lien de dépendance.»

(8) Section 12 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(8) L'article 12 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Election

“(8) Where a taxpayer who holds an interest in a debt obligation elects in a taxation year by notifying the issuer thereof in writing, he shall, in computing his income for the year and each subsequent taxation year during which he holds an interest in the debt obligation, include the interest accrued to him on the debt obligation to the end of the year to the extent that the interest was not otherwise included in computing his income for the year or any preceding taxation year.

«(8) Lorsqu'un contribuable qui détient une participation dans une créance fait un choix dans une année d'imposition, en avisant par écrit l'émetteur de cette participation, il doit, dans le calcul de son revenu pour l'année et pour chacune des années d'imposition suivantes dans lesquelles il détient une participation dans la créance, inclure les intérêts courus en sa faveur sur la créance jusqu'à la fin de l'année, dans la mesure où ces intérêts n'ont pas par ailleurs été inclus dans le calcul de son revenu pour l'année ou toute année d'imposition antérieure.

Deemed accrual

(9) For the purposes of subsections (3), (4), (8), and (11) and 20(14), where a taxpayer has at any time acquired an interest in a prescribed debt obligation, an amount determined in prescribed manner shall be deemed to accrue to the taxpayer as interest on the obligation in each taxation year during which he held the interest in the obligation.

(9) Aux fins des paragraphes (3), (4), (8) et (11) et 20(14), lorsqu'un contribuable a acquis, à une date quelconque, une participation dans une créance prescrite, un montant calculé de la manière prescrite est réputé courir sur cette créance à titre d'intérêt en faveur du contribuable dans chacune des années d'imposition au cours de laquelle il détenait la participation dans la créance.

Application

(10) Subsection (4) shall not apply in computing the income of a taxpayer for a taxation year if the interest of the taxpayer in the investment contract was last acquired by him before November 13, 1981 and

(10) Le paragraphe (4) ne s'applique pas dans le calcul de l'impôt d'un contribuable pour une année d'imposition si la participation du contribuable dans un contrat de placement a été acquise par lui pour la dernière fois avant le 13 novembre 1981 et si

Application

(a) the taxpayer could not, after November 12, 1981 and before the end of the taxation year, require the repayment, acquisition, cancellation or conversion of his interest (other than by reason of a failure or default under the terms or conditions thereof), and

a) le contribuable ne pouvait pas, après le 12 novembre 1981 et avant la fin de l'année d'imposition, exiger le remboursement, l'acquisition, l'annulation ni la conversion de sa participation (autre- ment qu'en raison d'un manquement aux conditions y afférentes), et

(b) the maturity date of the contract has not been extended after November 12, 1981 and before the end of the taxation year, and the terms or conditions relating to payments in respect of his interest have not been changed during that period.

b) la date d'échéance n'a pas été prorogée après le 12 novembre 1981 et avant la fin de l'année d'imposition et les modalités régissant les versements à l'égard de cette participation n'ont pas été modifiées pendant cette période.

Definitions

"Investment contract"

"Third anniversary"

(11) In this section,

(a) "investment contract", in relation to a taxpayer, means any debt obligation (other than an income bond, an income debenture, a small business development bond, a small business bond or an obligation in respect of which the taxpayer has, at periodic intervals of less than three years, included, in computing his income throughout the period in which he held an interest in the obligation, the income accrued thereon for such intervals); and

(b) "third anniversary" of an investment contract means

- (i) the end of the day that is three years after the end of the calendar year of issue of the contract, and
- (ii) the end of the day that occurs at every successive three year interval from the time determined under subparagraph (i),

and for the purpose of this paragraph, where before 1985 a taxpayer has not disposed of an interest in an investment contract last acquired by him before 1982, the contract shall be deemed to have been issued on December 31, 1984."

(9) Paragraph 12(1)(b) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to taxation years ending after 1982 and paragraph 12(1)(c) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (2) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(11) Subsection (3) is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

(12) Subsection (4) is applicable in respect of amounts that became receivable after December 31, 1982 in respect of the period after that date.

(13) Subsection (5) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(11) Au présent article,

a) «contrat de placement» désigne, par rapport à un contribuable, toute créance (autre qu'une obligation à intérêt conditionnel, une obligation pour le développement de la petite entreprise, une obligation pour la petite entreprise ou une obligation à l'égard de laquelle le contribuable a, à des intervalles périodiques de moins de trois ans, inclus dans le calcul de son revenu tout au long de la période pendant laquelle il détenait une participation dans l'obligation, le revenu qui s'est accumulé pendant ces intervalles); et

b) «troisième anniversaire» d'un contrat de placement désigne

- (i) la fin du jour qui est trois ans après la fin de l'année civile dans laquelle a été émis le contrat, et
- (ii) la fin du jour qui revient à intervalles successifs de trois ans après le moment déterminé en vertu du sous-alinéa (i)

et, aux fins du présent alinéa, lorsque, avant 1985, un contribuable n'a pas disposé d'une participation dans un contrat de placement qu'il a acquise pour la dernière fois avant 1982, le contrat est réputé avoir été émis le 31 décembre 1984.»

(9) L'alinéa 12(1)b) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition se terminant après 1982 et l'alinéa 12(1)c) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(10) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1979 et suivantes.

(11) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1980 et suivantes.

(12) Le paragraphe (4) s'applique aux sommes qui sont devenues à recevoir, après le 31 décembre 1982, à l'égard de la période postérieure à cette date.

(13) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

Définitions

«contrat de placement»

«troisième anniversaire»

(14) Subsection (6) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(15) Subsections (7) and (8) are applicable to taxation years commencing after 1982, except that subsections 12(9) and (11) of the said Act, as enacted by subsection (8), are applicable to taxation years commencing after 1981.

5. (1) The said Act is further amended by 10 adding thereto, immediately after section 12.1 thereof, the following section:

“12.2 (1) In computing the income for a taxation year of a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a 15 corporation or partnership is a beneficiary that holds

(a) an interest in a life insurance policy last acquired after December 1, 1982, or

(b) an interest in an annuity contract 20 last acquired after December 19, 1980 and before December 2, 1982 under which annuity payments did not commence before December 2, 1982,

other than

(c) an exempt policy, or

(d) a contract under which the policyholder has, under the terms and conditions of a life insurance policy that was not an annuity contract and that was 30 last acquired before December 2, 1982, received the proceeds therefrom in the form of an annuity contract,

there shall be included the amount by which the accumulating fund at the end of 35 the calendar year ending in the taxation year, as determined in prescribed manner, in respect of the interest exceeds the adjusted cost basis of the interest to the corporation, partnership, unit trust or trust 40 at the end of that calendar year.

(2) Where, before 1985, a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corporation or partnership is a

(14) Le paragraphe (6) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(15) Les paragraphes (7) et (8) s'appliquent aux années d'imposition commençant 5 après 1982, sauf que les paragraphes 12(9) et (11) de ladite loi, tels qu'édictees par le paragraphe (8), s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1981.

5. (1) Ladite loi est en outre modifiée par 10 insertion, après l'article 12.1, de ce qui suit :

«12.2 (1) Dans le calcul du revenu pour une année d'imposition d'une corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie dont une corpo- 15 ration ou une société est un bénéficiaire, qui détient

a) une participation dans une police d'assurance-vie, acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982, ou 20

b) une participation, acquise pour la dernière fois après le 19 décembre 1980 et avant le 2 décembre 1982, dans un contrat de rente en vertu duquel aucun versement de rente n'a commencé avant 25 le 2 décembre 1982,

autre que

c) une police exonérée, ou

d) un contrat en vertu duquel le détenteur de la police en a, en vertu des 30 modalités d'une police d'assurance-vie qui n'était pas un contrat de rente et qui a été acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, reçu le produit sous forme d'un contrat de rente, 35

il doit être inclus l'excédent du fonds accumulé à la fin de l'année civile se terminant dans l'année d'imposition, déterminé de la manière prescrite, relativement à la participation, sur le prix de base rajusté de la 40 participation pour la corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie à la fin de cette année civile.

(2) Lorsque, avant 1985, une corpora- 45 tion, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie dont une

Amount to be included

Montant à inclure

Interest not disposed of before 1985

Participation dont on n'a pas disposé avant 1985

beneficiary has not disposed of an interest in an annuity contract that was last acquired by it before December 20, 1980,

(a) subsection (1) shall be read without reference to the words "after December 19, 1980 and", and

(b) all that portion of subsection (1) following paragraph (d) thereof shall be read as follows:

"there shall be included the amount by which the accumulating fund at the end of the calendar year ending in the taxation year, as determined in prescribed manner, in respect of the interest exceeds the aggregate of the adjusted cost basis of the interest to the corporation, partnership, unit trust or trust at the end of the calendar year ending in the taxation year and the amount, if any, at the end of that calendar year of unallocated income accrued in respect of the interest before 1982, as determined in prescribed manner.",

for taxation years ending after December 30, 1984, with respect to that interest.

(3) Where in a taxation year a taxpayer (other than a corporation, partnership, unit trust or any trust of which a corporation or partnership is a beneficiary) holds an interest in

(a) a life insurance policy last acquired after December 1, 1982, or

(b) an annuity contract last acquired before December 2, 1982 under which annuity payments did not commence before December 2, 1982,

other than

(c) an exempt policy,

(d) a prescribed annuity contract, or

(e) a contract under which the policyholder has, under the terms and conditions of a life insurance policy that was not an annuity contract and that was last acquired before December 2, 1982, 45

corporation ou une société est un bénéficiaire n'a pas disposé d'une participation dans un contrat de rente qu'elle a acquise pour la dernière fois avant le 20 décembre 1980,

a) le paragraphe (1) est interprété sans égard aux mots «après le 19 décembre 1980 et», et

b) le passage du paragraphe (1) qui suit son alinéa d) est libellé comme suit :

«il doit être inclus l'excédent du fonds accumulé à la fin de l'année civile se terminant dans l'année d'imposition, déterminé de la manière prescrite, relativement à la participation, sur le total du prix de base rajusté de la participation pour la corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie à la fin de l'année civile se terminant dans l'année d'imposition et du montant, si montant il y a, à la fin de cette année civile, du revenu non attribué accumulé à l'égard de la participation avant 1982, déterminé de la manière prescrite.»,

pour les années d'imposition se terminant après le 30 décembre 1984, à l'égard de cette participation.

(3) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable (autre qu'une corporation, société, fiducie d'investissement à participation unitaire ou fiducie dont une corporation ou une société est un bénéficiaire) détient une participation dans

a) une police d'assurance-vie, acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982, ou

b) un contrat de rente, acquis pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, en vertu duquel aucun versement de rente n'a commencé avant le 2 décembre 1982,

autre que

c) une police exonérée,

d) un contrat de rente prescrit, ou

e) un contrat en vertu duquel le détenteur de la police en a, en vertu des

Third anniversary amounts to be included

Montants du troisième anniversaire à inclure

received the proceeds therefrom in the form of an annuity contract

on a third anniversary of the policy or contract and in the taxation year or any preceding taxation year he has not made an election under subsection (4) in respect of his interest, there shall be included in computing his income for the taxation year the amount by which the accumulating fund on that third anniversary, as determined in prescribed manner, in respect of his interest exceeds the aggregate of the adjusted cost basis of the interest to the taxpayer on that third anniversary and the amount, if any, on that third anniversary of unallocated income accrued in respect of the interest before 1982, as determined in prescribed manner.

Election

(4) Where in a taxation year a taxpayer who holds an interest in

(a) a life insurance policy (other than an annuity contract) last acquired after December 1, 1982, or

(b) an annuity contract (other than a contract under which annuity payments have commenced)

elects under this subsection by notifying the issuer thereof in writing, he shall, in computing his income for the taxation year and each subsequent taxation year during which he holds the interest, include the amount by which the accumulating fund at the end of the taxation year, as determined in prescribed manner, in respect of his interest exceeds the aggregate of

(c) the adjusted cost basis to him of the interest at the end of the year, and

(d) the amount, if any, at that time of unallocated income accrued in respect of the interest before 1982, as determined in prescribed manner.

Amounts to be included

(5) Where in a taxation year subsection (1), (3) or (4) applies with respect to a

modalités d'une police d'assurance-vie qui n'était pas un contrat de rente et qui a été acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, reçu le produit sous forme d'un contrat de rente

à un troisième anniversaire de la police ou du contrat et que, dans cette année ou une année d'imposition antérieure, il n'a pas effectué, à l'égard de sa participation, le choix prévu au paragraphe (4), il doit être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition l'excédent du fonds accumulé à ce troisième anniversaire, déterminé de la manière prescrite, relativement à sa participation, sur le total du prix de base rajusté de la participation pour le contribuable à ce troisième anniversaire et du montant, si montant il y a, à ce troisième anniversaire, du revenu non attribué accumulé à l'égard de la participation avant 1982, déterminé de la manière prescrite.

(4) Lorsque, dans une année d'imposition, un contribuable qui détient une participation dans

a) une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982, ou

b) un contrat de rente (autre qu'un contrat en vertu duquel les versements de rente ont commencé)

fait un choix en vertu du présent paragraphe en avisant par écrit l'émetteur, il doit, dans le calcul de son revenu pour l'année et pour chacune des années d'imposition suivantes durant lesquelles il détient la participation, inclure l'excédent du fonds accumulé à la fin de l'année d'imposition, déterminé de la manière prescrite, relativement à sa participation, sur le total

c) du prix de base rajusté, pour lui, de la participation à la fin de l'année, et

d) du montant, si montant il y a, à ce moment, du revenu non attribué accumulé à l'égard de la participation avant 1982, déterminé de la manière prescrite.

(5) Lorsque, dans une année d'imposition, le paragraphe (1), (3) ou (4) s'appli-

Choix

Montants à inclure

taxpayer's interest in an annuity contract, or would apply if the contract had a third anniversary in the year, and at the end of the year

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under any of subparagraphs 148(9)(a)(vi) to (xi) in respect of his interest exceeds

(b) the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under any of subparagraphs 148(9)(a)(i) to (v.1) in respect of his interest,

there shall be included in computing the income of the taxpayer for the year the amount by which the aggregate determined under paragraph (a) exceeds the aggregate determined under paragraph (b).

Application

(6) Subsection (1) does not apply in computing the income of a taxpayer for a taxation year if his interest in the annuity contract was last acquired before December 20, 1980, and

(a) he could not, in the period after December 19, 1980 and before the end of the taxation year, require the repayment, acquisition, cancellation or conversion of his interest (other than by reason of a failure or default under the terms or conditions thereof) and the maturity date of the contract has not been extended and the terms or conditions relating to payments in respect of his interest have not been changed in that period; or

(b) the cash surrender value of his interest has not, in the period referred to in paragraph (a), exceeded the aggregate of premiums paid in respect of the interest.

Idem

(7) Subsection (3) does not apply in computing the income of a taxpayer for a taxation year if his interest in the annuity contract was last acquired before December 2, 1982 and

(a) he could not, in the period after December 1, 1982 and before the end of

que à la participation d'un contribuable dans un contrat de rente ou s'appliquerait si le contrat avait un troisième anniversaire dans l'année et que, à la fin de l'année,

a) le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme déterminée en vertu de l'un quelconque des sous-alinéas 148(9)a)(vi) à (xi) relativement à sa participation

est en sus

b) du total de toutes les sommes dont chacune représente une somme déterminée en vertu de l'un quelconque des sous-alinéas 148(9)a)(i) à (v.1) relativement à cette participation,

l'excédent du total déterminé en vertu de l'alinéa a) sur le total déterminé en vertu de l'alinéa b) doit être inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année.

(6) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, si sa participation dans le contrat de rente a été acquise pour la dernière fois avant le 20 décembre 1980 et si

a) il ne pouvait pas, dans la période après le 19 décembre 1980 et avant la fin de l'année d'imposition, exiger le remboursement, l'acquisition, l'annulation ni la conversion de sa participation (autrement qu'en raison d'un manquement aux conditions y afférentes) et si la date d'échéance du contrat n'a pas été prorogée et les modalités régissant les versements à l'égard de sa participation n'ont pas été modifiées dans cette période; ou

b) la valeur de rachat de sa participation n'a pas, dans la période visée à l'alinéa a), dépassé le total des primes payées à l'égard de la participation.

(7) Le paragraphe (3) ne s'applique pas au calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition si sa participation dans le contrat de rente a été acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982 et si

Application

Idem

the taxation year, require the repayment, acquisition, cancellation or conversion of his interest (other than by reason of a failure or default under the terms or conditions thereof) and the maturity date of the contract has not been extended and the terms or conditions relating to payments in respect of his interest have not been changed in that period; or

(b) the cash surrender value of his interest has not, in the period referred to in paragraph (a), exceeded the aggregate of premiums paid in respect of the interest.

Presumption

(8) For the purposes of this section, the first premium that was not fixed before December 2, 1982 and that was paid on or after that date by or on behalf of a taxpayer under an annuity contract (other than a contract described in paragraph (1)(d) or (3)(e) or a contract to which subsection (1), (3) or (4) or 12(3) applies or would apply in a year if the contract had a third anniversary in the year) last acquired by the taxpayer before that date (in this subsection referred to as the "original contract") shall be deemed to have been paid to acquire, at the time the premium was paid, an interest in a separate annuity contract issued at that time, to the extent that the amount of the premium was not fixed before December 2, 1982, and each subsequent premium paid under the original contract shall be deemed to have been paid under such separate contract to the extent that the amount of the premium was not fixed before December 2, 1982.

Rules where premium paid

(9) Where, at any time after December 1, 1982, a prescribed premium (other than a premium referred to in subsection (8)) has been paid by or on behalf of a taxpayer in respect of an interest in a life insurance policy last acquired on or before that date, and

(a) the policy is not an exempt policy, or

a) il ne pouvait pas, dans la période après le 1^{er} décembre 1982 et avant la fin de l'année d'imposition, exiger le remboursement, l'acquisition, l'annulation ni la conversion de sa participation (autrement qu'en raison d'un manquement aux conditions y afférentes) et si la date d'échéance du contrat n'a pas été prorogée et les modalités régissant les versements à l'égard de sa participation n'ont pas été modifiées dans cette période; ou

b) la valeur de rachat de sa participation n'a pas, dans la période visée à l'alinéa a), dépassé le total des primes payées à l'égard de la participation.

Présomption

(8) Aux fins du présent article, la première prime qui n'était pas fixée avant le 2 décembre 1982 et qui a été payée à cette date ou par la suite par un contribuable ou pour son compte, en vertu d'un contrat de rente (autre qu'un contrat visé à l'alinéa (1)d) ou (3)e) ou un contrat auquel le paragraphe (1), (3) ou (4) ou 12(3) s'applique ou s'appliquerait dans une année si un troisième anniversaire du contrat survenait dans l'année) ou acquis pour la dernière fois par le contribuable avant cette date (appelé le «contrat initial» au présent paragraphe) est réputée avoir été payée pour acquérir, à la date où la prime a été payée, une participation dans un contrat de rente distinct émis à cette date, dans la mesure où le montant de cette prime n'était pas fixé avant le 2 décembre 1982, et chaque prime postérieure payée conformément au contrat initial est réputée avoir été payée aux termes de ce contrat distinct, dans la mesure où le montant de cette prime n'était pas fixé avant le 2 décembre 1982.

(9) Lorsque, à un moment quelconque après le 1^{er} décembre 1982, une prime prescrite (autre qu'une prime visée au paragraphe (8)) a été payée par un contribuable ou pour son compte, à l'égard d'une participation dans une police d'assurance-vie acquise pour la dernière fois au plus tard à cette date, et

Règles s'appliquant dans les cas où la prime a été payée

(b) there has been a prescribed increase in any benefit on death under the policy, this Act applies after that time with respect to his interest in the policy as if

(c) subsections (1), (3) and (4) and 148(4), paragraph 148(2)(b) and clause 148(9)(e.2)(iv)(A) were read without reference to the words "last acquired after December 1, 1982";

(d) subsection (1) were read without reference to paragraph (d) thereof;

(e) subsection (3) were read without reference to paragraph (e) thereof;

(f) subsection 148(6) were not applicable;

(g) subparagraph 148(9)(a)(ix) were read as follows:

"(ix) in the case of an interest in a life insurance policy (other than an annuity contract), the aggregate of all amounts each of which is the net cost of pure insurance in respect of the interest, as determined in prescribed manner, immediately before the end of the calendar year ending in a taxation year commencing after the later or

(A) May 31, 1985, and

(B) the end of the year before the year in which subsection 12.2(9) first applied in respect of the interest, and

before that time,";

(h) subparagraph 148(9)(c)(ix) were read without reference to clause (A) thereof; and

(i) all that portion of subparagraph 148(9)(e.1)(iii) preceding clause (A) thereof were read as follows:

"(iii) that portion of any amount paid, after the later of May 31, 1985 and the time at which subsection 12.2(9) first applied in respect of the interest, under the policy with respect to"

a) que la police n'est pas une police exonérée, ou

b) qu'il y a eu une augmentation prescrite de toute prestation de décès en vertu de la police,

la présente loi s'applique après ce moment relativement à sa participation dans la police, comme si

c) les paragraphes (1), (3) et (4) et 148(4), l'alinéa 148(2)b) et la disposition 148(9)e.2)(iv)(A) étaient interprétés sans égard aux mots «qu'il a acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982»;

d) le paragraphe (1) était interprété sans égard à son alinéa d);

e) le paragraphe (3) était interprété sans égard à son alinéa e);

f) le paragraphe 148(6) ne s'appliquait pas;

g) le sous-alinéa 148(9)a)(ix) était libellé comme suit :

«(ix) dans le cas d'une participation dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente), le total de toutes les sommes dont chacune représente le coût net de l'assurance pure à l'égard de la participation, déterminé de la manière prescrite, immédiatement avant la fin de l'année civile se terminant dans une année d'imposition commençant après celle des dates suivantes à survenir la dernière :

(A) le 31 mai 1985, et

(B) la fin de l'année avant celle dans laquelle le paragraphe 12.2(9) s'est appliqué pour la première fois à l'égard de la participation, et

avant cette date,»

h) le sous-alinéa 148(9)c)(ix) était interprété sans égard à sa disposition (A); et

i) le passage du sous-alinéa 148(9)e.1)(iii) qui précède sa disposition (A) était libellé comme suit :

(iii) la fraction de toute somme payée, après celle des dates suivantes à survenir la dernière : le 31 mai 1985

and, for the purposes of this subsection, paragraph 148(10)(d) shall be read without reference to the expression "(other than a conversion into an annuity contract)".

5

et le moment auquel le paragraphe 12.2(9) s'est appliqué pour la première fois à l'égard de la participation, en vertu de la police relativement à»

5

et, aux fins du présent paragraphe, l'alinéa 148(10)d) est interprété sans égard à l'expression «(autre qu'une conversion en un contrat de rente)».

Riders

(10) For the purposes of this Act, any rider added at any time after December 1, 1982 to a life insurance policy (other than an annuity contract) last acquired before December 2, 1982 that provides for additional life insurance (other than an accidental death benefit) shall be deemed to be a separate life insurance policy issued at that time.

(10) Aux fins de la présente loi, tout 10 Avenants
avenant qui est ajouté, à un moment quelconque après le 1^{er} décembre 1982, à une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982 et qui prévoit de 15
l'assurance-vie additionnelle (autre qu'une prestation de décès accidentel) est réputé être une police d'assurance-vie distincte émise à ce moment.

Definitions

(11) In this section, paragraphs 15
20(1)(c), 56(1)(d) and (d.1), and section 148,

(11) Au présent article, aux alinéas 20 Définitions
20(1)c) et 56(1)d) et d.1) et à l'article 148,

"Exempt policy"

(a) "exempt policy" has the meaning prescribed by regulation; and

a) «police exonérée» a le sens que lui attribue le règlement; et

«police exonérée»

"Third anniversary"

(b) "third anniversary" of a life insurance policy means

b) «troisième anniversaire» d'une police 25
d'assurance-vie désigne

«troisième anniversaire»

- (i) the end of the day that is three years after the end of the calendar year of issue of the policy, and
- (ii) the end of the day that occurs at 25
every successive three year interval from the time determined under subparagraph (i)

- (i) la fin du jour qui est trois ans après la fin de l'année civile durant laquelle a été émise la police, et
- (ii) la fin du jour qui revient à inter- 30
valles successifs de trois ans après le moment déterminé en vertu du sous-alinéa (i)

and for the purposes of this paragraph, where before 1985 a taxpayer has not 30
disposed of an interest in an annuity contract last acquired by him before December 2, 1982, the contract shall be deemed to have been issued on December 31, 1984."

35

et, aux fins du présent alinéa, lorsque, avant 1985, un contribuable n'a pas dis- 35
posé d'une participation dans un contrat de rente qu'il a acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, le contrat est réputé avoir été émis le 31 décembre 1984.»

40

(2) Subsections 12.2(1), (3) to (7) and (10) of the said Act, as enacted by subsection (1), are applicable to taxation years commencing after 1982.

(2) Les paragraphes 12.2(1), (3) à (7) et (10) de ladite loi, tels qu'édictees par le paragraphe (1), s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1982.

6. (1) Section 13 of the said Act is amended 40
by adding thereto, immediately after subsection (5.3) thereof, the following subsections:

6. (1) L'article 13 de ladite loi est modifié 45
par insertion, après le paragraphe (5.3), de ce qui suit :

Idem

“(5.4) Where, before the time of disposition of a capital property that was depreciable property of a taxpayer, the taxpayer, or any person with whom he was not dealing at arm’s length, was entitled to a deduction in computing his income in respect of any outlay or expense made or incurred for the use of, or the right to use, during a period of time, that capital property (other than an outlay or expense made or incurred by the taxpayer or a person with whom he was not dealing at arm’s length before the acquisition of the property), except where the taxpayer disposed of the property to a person with whom he was not dealing at arm’s length and that person was subject to the provisions of subsection (5.2) with respect to the acquisition by him of the property, the following rules apply:

(a) an amount equal to the lesser of

(i) the aggregate of all amounts (other than amounts paid or payable to the taxpayer or a person with whom the taxpayer was not dealing at arm’s length) each of which was a deductible outlay or expense made or incurred before the time of disposition by the taxpayer, or by a person with whom he was not dealing at arm’s length, for the use of, or the right to use, during the period of time, the property, and

(ii) the amount, if any, by which the fair market value of the property at the earlier of the time of

(A) the expiration of the last period of time in respect of which the deductible outlay or expense referred to in subparagraph (i) was made or incurred, and

(B) the disposition

exceeds the capital cost to him of the property immediately before that time shall, immediately before the time of the disposition, be added to the capital cost of the property to the person who owned the property at that time; and

(b) the amount added to the capital cost to the taxpayer of the property

Idem

«(5.4) Lorsque, avant la date de la disposition d’un bien en immobilisations qui était un bien amortissable d’un contribuable, le contribuable ou toute personne avec laquelle il avait un lien de dépendance avait droit à une déduction dans le calcul de son revenu à l’égard de tout débours ou de toute dépense fait ou engagé pour l’utilisation de ce bien en immobilisations, ou pour le droit de l’utiliser, pendant une période (autre qu’un débours ou une dépense fait ou engagé par le contribuable ou une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance avant l’acquisition du bien), sauf si le contribuable a disposé du bien en faveur d’une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance et que cette personne était assujettie aux dispositions du paragraphe (5.2) relativement à l’acquisition par lui du bien, les règles 20 suivantes s’appliquent :

a) une somme égale à la moindre des sommes suivantes :

(i) le total de toutes les sommes (à l’exclusion des sommes payées ou 25 payables au contribuable ou à une personne avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance) dont chacune représente un débours ou une dépense déductible, fait ou engagé 30 avant la date de la disposition par le contribuable ou par une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance, pour utiliser ou avoir le droit d’utiliser le bien dans la période, et 35

(ii) l’excédent, si excédent il y a, de la juste valeur marchande du bien à celle des dates suivantes à survenir la première :

(A) la date d’expiration de la dernière 40 période à l’égard de laquelle le débours ou la dépense déductible visé au sous-alinéa (i) a été fait ou engagé, et

(B) la date de la disposition, 45 sur le coût en capital du bien, pour le contribuable, immédiatement avant cette date,

doit être ajoutée, immédiatement avant la date de la disposition, au coût en 50

pursuant to paragraph (a) shall be added immediately before the time of the disposition to the total depreciation allowed to the taxpayer before that time in respect of the prescribed class to which the property belongs. 5

Lease
cancellation
payment

(5.5) For the purposes of subsection (5.4), an amount deductible by a taxpayer under paragraph 20(1)(z) or (z.1) in respect of a cancellation of a lease of property shall, for greater certainty, be deemed not to be an outlay or expense that was made or incurred by him for the use of, or the right to use, the property.”

(2) Section 13 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (21) thereof, the following subsection:

Disposition of a
building

“(21.1) Notwithstanding subsection (7) and paragraph 54(h), where at any time in a taxation year a taxpayer disposed of a building of a prescribed class and the proceeds of disposition of the building determined without reference to this subsection are less than the cost amount to the taxpayer of the building immediately before its disposition, for the purposes of clause (21)(f)(iv)(A) and subdivision c, the following rules apply:

(a) where in the same taxation year the taxpayer or a person with whom he was not dealing at arm's length disposed of the land subjacent to, or immediately contiguous to and necessary for the use of, the building, the proceeds of disposition of the building shall be deemed to be the lesser of

(i) the amount, if any, by which (A) the aggregate of the proceeds of disposition of the building and of the land determined without reference to this subsection exceeds

(B) the lesser of the cost amount to the vendor of the land, and its fair

capital du bien, pour la personne qui était propriétaire du bien à cette date; et

b) la somme ajoutée au coût en capital du bien, pour le contribuable, conformément à l'alinéa a) est ajoutée, immédiatement avant la date de la disposition, à l'amortissement total accordé au contribuable avant cette date relativement à la catégorie prescrite à laquelle appartient le bien. 10

Paiement pour
résiliation d'un
bail

(5.5) Pour l'application du paragraphe (5.4), la somme que le contribuable peut déduire en vertu de l'alinéa 20(1)z) ou z.1) à l'égard de la résiliation d'un bail est, pour plus de précision, réputée ne pas être un débours ou une dépense qui a été fait ou engagé par lui pour utiliser ou avoir le droit d'utiliser le bien.»

(2) L'article 13 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 20(21), de ce qui suit :

Disposition
d'un bâtiment

«(21.1) Nonobstant le paragraphe (7) et l'alinéa 54h), lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition, un contribuable a disposé d'un bâtiment d'une catégorie prescrite et que le produit tiré de la disposition du bâtiment, déterminé sans égard au présent paragraphe, est inférieur au coût indiqué du bâtiment, immédiatement avant sa disposition, pour le contribuable, pour l'application de la disposition (21)f)(iv)(A) et de la sous-section c, les règles suivantes s'appliquent :

a) lorsque, dans la même année, un contribuable ou une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance a disposé du fonds de terre sous-jacent ou adjacent au bâtiment et nécessaire à l'usage qui en est fait, le produit tiré de la disposition du bâtiment est réputé être le moindre des montants suivants :

(i) l'excédent, si excédent il y a, (A) du total du produit tiré de la disposition du bâtiment et de celui tiré du fonds de terre, déterminés sans égard au présent paragraphe,

sur (B) le coût indiqué du fonds de terre pour le vendeur ou sa juste

market value, immediately before its disposition, and
 (ii) the greater of
 (A) the fair market value of the building immediately before its disposition, and 5
 (B) the cost amount to the taxpayer of the building immediately before its disposition
 and the proceeds of disposition of the 10
 land shall be deemed to be the amount, if any, by which
 (iii) the aggregate of the proceeds of disposition of the building and of the land determined without reference to 15
 this subsection
 exceeds
 (iv) the proceeds of disposition of the building as determined under this paragraph; and 20
 (b) where paragraph (a) does not apply with respect to the disposition and, at any time before the disposition, the taxpayer or a person with whom he was not dealing at arm's length owned the land 25
 subjacent to, or immediately contiguous to and necessary for the use of, the building, the proceeds of disposition of the building shall be deemed to be an amount equal to the aggregate of 30
 (i) the proceeds of disposition of the building determined without reference to this subsection, and
 (ii) 1/2 of the amount by which the greater of 35
 (A) the cost amount to the taxpayer of the building, and
 (B) the fair market value of the building
 immediately before its disposition 40
 exceeds the proceeds of disposition referred to in subparagraph (i).”
 (3) Subsection (1) is applicable with respect to property owned by a taxpayer after November 12, 1981.
 (4) Subsection (2) is applicable with respect to dispositions occurring after

valeur marchande, immédiatement avant sa disposition, le moins élevé de ces montants étant à retenir, et
 (ii) le plus élevé des montants suivants : 5
 (A) la juste valeur marchande du bâtiment immédiatement avant sa disposition, et
 (B) le coût indiqué, pour le contribuable, du bâtiment, immédiate- 10
 ment avant sa disposition,
 et le produit tiré de la disposition du fonds de terre est réputé être l'excédent, si excédent il y a,
 (iii) du total du produit tiré de la 15
 disposition du bâtiment et de celui tiré du fonds de terre, déterminés sans égard au présent paragraphe,
 sur
 (iv) le produit tiré de la disposition 20
 du bâtiment, déterminé en vertu du présent alinéa; et
 b) lorsque l'alinéa a) ne s'applique pas à la disposition et que, à une date quelconque avant la disposition, le contri- 25
 buable ou une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance était propriétaire du fonds de terre sous-jacent ou adjacent au bâtiment et nécessaire à l'usage qui en est fait, le produit tiré de 30
 la disposition du bâtiment est réputé être une somme égale au total
 (i) du produit tiré de la disposition du bâtiment, déterminé sans égard au présent paragraphe, et 35
 (ii) de la moitié du montant de l'excédent du plus élevé des montants suivants :
 (A) le coût indiqué du bâtiment pour le contribuable, et 40
 (B) la juste valeur marchande du bâtiment,
 immédiatement avant sa disposition, sur le produit tiré de la disposition visé au sous-alinéa (i).» 45

(3) Le paragraphe (1) s'applique à un bien appartenant à un contribuable après le 12 45 novembre 1981.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 50

November 12, 1981, other than dispositions occurring pursuant to the terms of an agreement in writing entered into on or before that date.

7. (1) Subsection 15(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where a person (other than a corporation resident in Canada) or a partnership (other than a partnership each member of which is a corporation resident in Canada) is a shareholder of a particular corporation, is connected with a shareholder of a particular corporation or is a member of a partnership, or a beneficiary of a trust, that is a shareholder of a particular corporation and the person or partnership has in a taxation year received a loan from or has become indebted to the particular corporation, to any other corporation related thereto or to a partnership of which the particular corporation or a corporation related thereto is a member, the amount of the loan or indebtedness shall be included in computing the income for the year of the person or partnership, unless

(a) the loan was made or the indebtedness arose

- (i) in the ordinary course of the lender's or creditor's business and, in the case of a loan, the lending of money was part of its ordinary business,
- (ii) in respect of an employee of the lender or creditor or the spouse of an employee of the lender or creditor to enable or assist the employee or his spouse to acquire a dwelling for his habitation,
- (iii) where the lender or creditor is a corporation, in respect of an employee of the corporation to enable or assist the employee to acquire from the corporation fully paid shares of the capital stock of the corporation, or to acquire from a corporation related thereto fully paid shares of the capital stock of the related corporation, to be held by him for his own benefit, or

1981, à l'exception des dispositions survenant conformément aux modalités d'une entente écrite conclue au plus tard à cette date.

7. (1) Le paragraphe 15(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsqu'une personne (autre qu'une corporation résidant au Canada) ou une société (autre qu'une société dont chaque membre est une corporation résidant au Canada) est actionnaire d'une corporation donnée, est rattachée à un actionnaire d'une corporation donnée, ou est un membre d'une société ou un bénéficiaire d'une fiducie qui est actionnaire d'une corporation donnée, et a reçu dans une année d'imposition un prêt consenti par la corporation donnée, par une autre corporation liée à celle-ci ou par une société dont la corporation donnée, ou une corporation liée à celle-ci, est un membre, ou est devenue sa débitrice, le montant du prêt ou de la dette doit être inclus dans le calcul du revenu, pour l'année, de la personne ou de la société sauf

a) si le prêt a été consenti ou si la dette est survenue

- (i) dans le cours normal des activités du prêteur ou du créancier et, lorsqu'il s'agit d'un prêt, si le fait de prêter de l'argent faisait partie de ses activités habituelles,
- (ii) à l'égard d'un employé du prêteur ou du créancier ou à l'égard du conjoint d'un employé du prêteur ou du créancier pour permettre à l'employé ou à son conjoint d'acquérir une habitation destinée à son propre usage,
- (iii) lorsque le prêteur ou le créancier est une corporation, à l'égard d'un employé de la corporation pour lui permettre d'acquérir d'elle des actions entièrement libérées de son capital-actions ou d'acquérir d'une corporation à laquelle elle est liée des actions entièrement libérées du capital-actions de cette dernière, ceci à titre personnel et pour son propre bénéfice, ou

Shareholder
debt

Dette d'un
actionnaire

(iv) in respect of an employee of the lender or creditor to enable or assist the employee to acquire an automobile to be used by him in the performance of the duties of his office or 5 employment,

and *bona fide* arrangements were made, at the time the loan was made or the indebtedness arose, for repayment thereof within a reasonable time; or 10

(b) the loan or indebtedness was repaid within one year from the end of the taxation year of the lender or creditor in which it was made or incurred and it is established, by subsequent events or 15 otherwise, that the repayment was not made as part of a series of loans or other transactions and repayments."

(2) Subsection 15(5) of the said Act is repealed and the following substituted 20 therefor:

Where automobile made available to shareholder

"(5) For the purposes of subsection (1), the value of the benefit to be included in computing the income of a shareholder for a taxation year with respect to an automobile made available to him, or to a person related to him, by a corporation shall, except when an amount has been included in computing his income by virtue of paragraph 6(1)(e) in respect of the automobile, 25 be computed on the assumption that subsections 6(1) and (2) apply, with such modifications as the circumstances require, and as though the references therein to "the employer" were read as 30 references to "the corporation".

(3) Subsection 15(6) of the said Act is repealed.

(4) Subsections 15(7), (8) and (9) of the said Act are repealed and the following substituted 40 therefor:

Application

"(7) For greater certainty, subsections (1), (2) and (5) are applicable in computing, for the purposes of this Part, the income of a shareholder or of a person or 45 partnership whether or not the corporation, or the lender or creditor, as the case

(iv) à l'égard d'un employé du prêteur ou du créancier pour lui permettre d'acquérir une automobile pour son usage dans l'exercice des fonctions de sa charge ou de son emploi, 5

et si des arrangements ont été conclus de bonne foi, à la date à laquelle le prêt a été consenti ou la dette est survenue, pour que le prêt ou la dette soit remboursé dans un délai raisonnable; ou 10

b) si le prêt ou la dette a été remboursé dans l'année suivant la fin de l'année d'imposition du prêteur ou du créancier dans laquelle le prêt a été consenti ou la dette est survenue, et s'il est établi, à la 15 suite d'événements postérieurs ou autrement, que le remboursement n'a pas été fait dans le cadre d'une série de prêts, de remboursements ou d'autres opérations."

(2) Le paragraphe 15(5) de ladite loi est 20 abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(5) Aux fins du paragraphe (1), la valeur de l'avantage qui doit être incluse dans le calcul du revenu d'un actionnaire pour une année d'imposition, à l'égard 25 d'une automobile mise à sa disposition, ou à la disposition d'une personne qui lui est liée, par une corporation est, sauf si un montant a été inclus dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 6(1)e) à l'égard 30 de l'automobile, calculée en supposant que les paragraphes 6(1) et (2) s'appliquent, compte tenu des adaptations de circonstance et comme si les renvois à «l'employeur» étaient interprétés comme étant 35 des renvois à «la corporation»."

Cas où une automobile est mise à la disposition d'un actionnaire

(3) Le paragraphe 15(6) de ladite loi est abrogé.

(4) Les paragraphes 15(7), (8) et (9) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce 40 qui suit :

"(7) Pour plus de précision, les paragraphes (1), (2) et (5) s'appliquent dans le calcul, aux fins de la présente Partie, du revenu d'un actionnaire, d'une personne ou 45 d'une société, que la corporation, le prêteur ou le créancier, selon le cas, ait ou

Aplication

may be, was resident or carried on business in Canada.

Where ss. (2) does not apply

(8) Subsection (2) does not apply in respect of indebtedness between non-resident persons.

Deemed benefit to shareholder by corporation

(9) Where an amount in respect of a loan or debt is deemed by section 80.4 to be a benefit received by a person or partnership in a taxation year, the amount thereof (other than any amount to which subsection 6(9) or paragraph 12(1)(w) applies) shall be deemed for the purposes of subsection (1) to be a benefit conferred in the year on a shareholder."

(5) Subsections (1) and (4) are applicable with respect to loans made and indebtedness incurred after 1981, except that subsection 15(9) of the said Act, as enacted by subsection (4), is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(6) Subsections (2) and (3) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

8. (1) Subparagraph 15.1(2)(d)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(iii) all or substantially all of the proceeds from the issue of an obligation issued in circumstances described in clauses (3)(b)(iv)(A) to (C) cannot reasonably be regarded as having been used by the issuer or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of an active business carried on in Canada immediately before the time of its issuance"

(2) All that portion of paragraph 15.1(3)(a) of the said Act following subparagraph (iv) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"does not exceed \$750,000 or, where the bond is issued after 1981, \$1,000,000;"

(3) All that portion of paragraph 15.1(3)(b) of the said Act preceding sub-

non résidé ou ait ou non exploité une entreprise au Canada.

(8) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à une dette contractée entre des personnes non résidentes.

(9) Lorsqu'une somme à l'égard d'un prêt ou d'une dette est réputée, en vertu de l'article 80.4, être un avantage reçu par une personne ou une société dans une année d'imposition, cette somme (à l'exception de toute somme à laquelle s'applique le paragraphe 6(9) ou l'alinéa 12(1)(w)) est réputée être, aux fins du paragraphe (1), un avantage accordé dans l'année à un actionnaire.

(5) Les paragraphes (1) et (4) s'appliquent aux prêts consentis et aux dettes survenues après 1981, sauf que le paragraphe 15(9) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (4), s'applique aux années d'imposition 1982 et 20 suivantes.

(6) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

8. (1) Le sous-alinéa 15.1(2)d)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui 25 suit :

«(iii) la totalité ou la presque totalité du produit tiré de l'émission d'une obligation émise en des circonstances visées par les dispositions 30 (3)b)(iv)(A) à (C) ne peut raisonnablement être considérée comme ayant été utilisé par l'émetteur ou une corporation avec laquelle il avait un lien de dépendance pour le financement 35 d'une entreprise exploitée activement au Canada immédiatement avant la date de son émission»

(2) Le passage de l'alinéa 15.1(3)a) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iv) est 40 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«ne dépasse pas \$750,000 ou, dans le cas d'une obligation émise après 1981, ne dépasse pas \$1,000,000;»

(3) Le passage de l'alinéa 15.1(3)b) de 45 ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Non-application du paragraphe (2)

Avantage réputé à un actionnaire

paragraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“Qualifying debt obligation”

“(b) “qualifying debt obligation” of a corporation at any particular time means an obligation that is a bond, debenture, bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued after December 11, 1979 and before 1984,”

(4) All that portion of subparagraph 15.1(3)(b)(iii) of the said Act preceding clause (D) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) all of the proceeds from the issuance before February 1, 1982 of the obligation are used by the corporation

(A) to acquire after December 11, 1979 and before February 1, 1982 property that is specified property of the corporation,

(B) to finance qualified expenditures (within the meaning assigned by paragraph 127(10.1)(c)) made by the corporation after December 11, 1979 and before February 1, 1982 in respect of scientific research,

(C) to repay at any time before February 1, 1982, in whole or in part, one or more obligations of the corporation to the extent of an amount not exceeding the cost to the corporation of property referred to in clause (A) or qualified expenditures referred to in clause (B) that was acquired or that were incurred by the corporation after December 11, 1979 and before the time of such repayment, or”

(5) Paragraph 15.1(3)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Small business development bond”

“(c) “small business development bond” at any time means

(i) an obligation that is at that time a qualifying debt obligation issued before 1982 by a Canadian-controlled private corporation in respect of which a joint election was made at a particular time that is within 90 days

«(b) «créance admissible» d’une corporation à une date donnée désigne une valeur qui est une obligation, un effet, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou une valeur semblable émise après le 11 décembre 1979 et avant 1984.»

«créance admissible»

(4) Le passage du sous-alinéa 15.1(3)b(iii) de ladite loi qui précède la disposition (D) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) tout le produit de l’émission de la valeur antérieure au 1^{er} février 1982 est utilisé par la corporation

(A) pour acquérir, après le 11 décembre 1979 et avant le 1^{er} février 1982, un bien qui est un bien désigné de la corporation,

(B) pour financer des dépenses admissibles (au sens de l’alinéa 127(10.1)c)) effectuées par la corporation après le 11 décembre 1979 et avant le 1^{er} février 1982 au titre d’une recherche scientifique,

(C) pour rembourser, à une date quelconque avant le 1^{er} février 1982, la totalité ou une partie d’une ou de plusieurs valeurs de la corporation dans la mesure d’un montant qui ne dépasse pas le coût pour la corporation, du bien visé à la disposition (A) ou les dépenses admissibles visées à la disposition (B) qui a été acquis ou qui ont été engagées par la corporation, après le 11 décembre 1979 et avant la date de ce remboursement, ou»

(5) L’alinéa 15.1(3)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(c) «obligation pour le développement de la petite entreprise», à une date quelconque, désigne

«obligation pour le développement de la petite entreprise»

(i) une obligation qui, à cette date, est une créance admissible émise avant 1982 par une corporation privée dont le contrôle est canadien relativement à laquelle un choix commun a

after the later of its issue date and February 26, 1981, or
 (ii) an obligation that is at that time a qualifying debt obligation issued after 1981 by a Canadian-controlled private corporation in respect of which a joint election was made at a particular time that is within 90 days after the later of its issue date and the date on which this subparagraph comes into force;"

(6) Section 15.1 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Exception

"(9) Where an issuer or any corporation associated with the issuer has made a joint election in respect of a small business development bond, subsection (7) shall not apply with respect to the issuer and any corporation associated with that issuer that would, but for subsection (7), be an eligible small business corporation in respect of any obligation issued at any particular time after November 12, 1981 in circumstances described in any of clauses (3)(b)(iv)(A) to (C), if the issue price of any such bond does not exceed the amount, if any, by which

(a) \$500,000 exceeds

(b) the aggregate of all amounts each of which is the issue price of

(i) a small business development bond issued

(A) before the particular time by the issuer, or

(B) at or before the particular time by a corporation associated with the issuer, or

(ii) a small business bond issued at or before the particular time by

(A) an individual who controls or is a member of a related group that controls the issuer, or

(B) a partnership any member of which is a person who is a majority

été effectué à une date donnée dans les 90 jours suivant la date de son émission ou le 26 février 1981, la date survenant la dernière étant à retenir, ou
 (ii) une obligation qui, à cette date, est une créance admissible émise après 1981 par une corporation privée dont le contrôle est canadien relativement à laquelle un choix commun a été effectué à une date donnée dans les 90 jours suivant la date de son émission ou la date de l'entrée en vigueur du présent sous-alinéa, la date survenant la dernière étant à retenir;"

(6) L'article 15.1 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Exception

«(9) Lorsqu'un émetteur ou toute corporation associée à ce dernier a effectué un choix commun à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise, le paragraphe (7) ne s'applique pas à l'émetteur ni à toute corporation associée à l'émetteur qui, sans le paragraphe (7), serait une corporation admissible exploitant une petite entreprise, à l'égard de toute obligation émise à une date donnée après le 12 novembre 1981 dans les circonstances visées à l'une quelconque des dispositions (3)b(iv)(A) à (C), pourvu que le prix d'émission d'une telle obligation ne dépasse pas l'excédent, si excédent il y a, de

a) \$500,000 sur

b) le total de tous les montants dont chacun représente le prix d'émission

(i) d'une obligation pour le développement de la petite entreprise émise,

(A) avant la date donnée, par l'émetteur, ou

(B) au plus tard à la date donnée, par toute corporation associée à l'émetteur, ou

(ii) d'une obligation pour la petite entreprise émise, au plus tard à la date donnée, par

interest partner therein (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)) and who controls, or is a member of a related group that controls, the issuer. 5

(A) un particulier qui contrôle, ou qui est un membre d'un groupe lié qui contrôle, l'émetteur, ou
(B) une société dont un membre quelconque est une personne qui est un associé détenant une participation majoritaire (au sens du paragraphe 97(3.1)) et qui contrôle, ou qui est membre d'un groupe lié qui contrôle, l'émetteur. 10

Presumption

(10) Notwithstanding paragraph (3)(c), where the holder of a qualifying debt obligation issued by a Canadian-controlled private corporation has not filed with the Minister a joint election within the time referred to in that paragraph and, after the issue of the qualifying debt obligation, the corporation has not issued a small business development bond, other than a small business development bond that is an obligation described in subparagraph (3)(b)(iv), the obligation shall be deemed to be a small business development bond if

(a) it is reasonable to consider that the corporation and the holder intended that this section would apply to the obligation having regard to such factors as may be relevant, including the rate of interest stipulated under the terms of the obligation and the manner in which the corporation and the holder have treated the obligation for the purposes of this Act; and

(b) the holder files with the Minister a joint election within 90 days from the 30 later of

(i) the date of notification by the Minister that a joint election in respect of the obligation has not been filed pursuant to paragraph (3)(c), 35 and

(ii) the date on which this subsection comes into force.

(10) Nonobstant l'alinéa (3)c), lorsque le détenteur d'une créance admissible émise par une corporation privée dont le contrôle est canadien n'a pas produit auprès du Ministre un choix commun dans le délai visé à cet alinéa et que la corporation n'a pas émis, après l'émission de la créance admissible, une obligation pour le développement de la petite entreprise (autre qu'une obligation pour le développement de la petite entreprise qui est une obligation visée au sous-alinéa (3)b)(iv)), l'obligation est réputée être une obligation pour le développement de la petite entreprise si 25

a) il est raisonnable de considérer que la corporation et le détenteur voulaient que le présent article s'applique à l'obligation eu égard aux éléments qui pourraient être pertinents, y compris le taux d'intérêt stipulé aux termes de l'obligation et la manière dont la corporation et le détenteur ont traité l'obligation aux fins de la présente loi; et

b) le détenteur produit auprès du Ministre un choix commun dans les 90 jours suivant celle des dates suivantes qui survient la dernière :

(i) la date à laquelle le Ministre a communiqué un avis à l'effet qu'un choix commun relatif à l'obligation n'a pas été produit en conformité avec l'alinéa (3)c), et

(ii) la date de l'entrée en vigueur du présent paragraphe. 45

Présomption

Penalties

(11) For the purpose of subsection 163(3), where an amount is added to the taxable income of an issuer by virtue of subsection (6), the amount shall be

(11) Pour l'application du paragraphe 163(3), lorsqu'un montant est ajouté dans le calcul du revenu imposable d'un émetteur en vertu du paragraphe (6), le mon-

Pénalité

deemed to be a penalty assessed by the Minister under section 163.

Replacement
property

(12) Where, at any time after December 11, 1979, an amount has become receivable by a corporation as proceeds of disposition (within the meaning assigned by subparagraph 13(21)(d)(ii), (iii) or (iv) or subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv)) of specified property and the corporation has, before the end of the first taxation year 10 following the taxation year in which an amount in respect of the disposition of the specified property has become receivable, acquired a replacement property (within the meaning assigned by subsection 15 13(4.1) or 44(5)) that is specified property, for the purpose of subsection (4) the cost to the corporation of its replacement property shall be deemed to be an expense incurred by it in disposing of the specified 20 property."

(7) Subsection (1) is applicable with respect to small business development bonds issued after 1981.

(8) Subsection 15.1(9) of the said Act, as 25 enacted by subsection (6), is applicable with respect to small business development bonds issued after November 12, 1981 and subsections 15.1(10) and (11) of the said Act, as enacted by subsection (6), are applicable 30 with respect to obligations issued after December 11, 1979.

9. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 15.1 thereof, the following section: 35

Small business
bond

"15.2 (1) Any amount received by a taxpayer as or on account of interest in respect of a small business bond shall, except for the purposes of Part IV, be deemed to have been received as a taxable 40 dividend from a taxable Canadian corporation.

Idem

(2) Where an individual or partnership (in this section referred to as the "issuer") has issued a small business bond, notwithstanding any other provision of this Act, the following rules apply:

(a) in computing the income of the issuer for a taxation year, no deduction

tant est réputé être une pénalité imposée par le Ministre en vertu de l'article 163.

Bien de
remplacement

(12) Lorsque, à une date quelconque après le 11 décembre 1979, un montant est devenu à recevoir par une corporation à 5 titre de produit de la disposition (au sens du sous-alinéa 13(21)d(ii), (iii) ou (iv) ou 54h(ii), (iii) ou (iv)) d'un bien désigné et que la corporation a, avant la fin de la première année d'imposition qui suit celle 10 dans laquelle un montant à l'égard de la disposition du bien désigné est devenu à recevoir, acquis un bien de remplacement (au sens du paragraphe 13(4.1) ou 44(5)) qui est un bien désigné, pour l'application 15 du paragraphe (4), le coût, pour la corporation, de son bien de remplacement, est réputé être une dépense engagée par elle pour la disposition du bien désigné."

(7) Le paragraphe (1) s'applique aux obligations pour le développement de la petite entreprise émises après 1981.

(8) Le paragraphe 15.1(9) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (6), s'applique aux obligations pour le développement de la 25 petite entreprise émises après le 12 novembre 1981 et les paragraphes 15.1(10) et (11) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (6), s'appliquent aux obligations émises après 30 le 11 décembre 1979.

9. (1) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 15.1, de ce qui suit :

30

"15.2 (1) Toute somme reçue par un contribuable à titre ou au titre d'intérêts à l'égard d'une obligation pour la petite 35 entreprise est, sauf pour l'application de la Partie IV, réputée avoir été reçue à titre de dividende imposable d'une corporation canadienne imposable.

Obligation pour
la petite
entreprise

(2) Lorsqu'un particulier ou une société 40 (appelé au présent article l'«émetteur») a émis une obligation pour la petite entreprise, nonobstant toute autre disposition de la présente loi, les règles suivantes s'appliquent :

45

shall be made in respect of any amount paid or payable as or on account of interest on the bond; and

(b) for any taxation year that includes a period during which

- (i) the issuer was not an eligible issuer, or
- (ii) all or substantially all of the proceeds from the issue of an obligation issued in circumstances described in subparagraph (3)(a)(iii) were not used by the eligible issuer in the financing of an active business carried on by it in Canada immediately before the time of the issuance of the obligation,

there shall be added to the tax otherwise payable by the issuer for that taxation year an amount equal to 34% of the amount of interest payable in respect of the bond for that period.

a) dans le calcul du revenu de l'émetteur pour une année d'imposition, aucune déduction n'est faite à l'égard d'une somme payée ou payable à titre ou au titre d'intérêts sur l'obligation; et

b) pour toute année d'imposition qui comprend une période dans laquelle

- (i) l'émetteur n'était pas un émetteur admissible, ou
- (ii) la totalité ou la presque totalité du produit tiré de l'émission d'une obligation émise dans des circonstances visées au sous-alinéa (3)a)(iii) n'a pas été utilisée par l'émetteur admissible pour le financement d'une entreprise exploitée activement au Canada immédiatement avant la date de l'émission de l'obligation,

il est ajouté à l'impôt payable par ailleurs par l'émetteur pour cette année d'imposition une somme égale à 34% du montant des intérêts payables par l'émetteur de l'obligation à l'égard de l'obligation pour cette période.

Definitions

"Qualifying debt obligation"

(3) In this section,

(a) "qualifying debt obligation" of an individual or partnership at any particular time means an obligation that is a bill, note, mortgage, hypothec or similar obligation issued after November 12, 1981 and before 1984,

- (i) the principal amount of which is not less than \$10,000 or more than \$500,000,
- (ii) that is issued for a term of not more than five years and, except in the event of a failure or default under the terms or conditions of the obligation, not less than one year,

if

- (iii) the obligation is issued
 - (A) as part of a proposal to, or an arrangement with, his or its creditors, as the case may be, that has been approved by a court under the *Bankruptcy Act*,
 - (B) at a time when all or substantially all of his or its assets, as the case may be, are under the control

(3) Au présent article,

a) «créance admissible» d'un particulier ou d'une société à une date donnée désigne une valeur qui est un effet, un billet, un *mortgage*, une hypothèque ou une valeur semblable, émise après le 12 novembre 1981 et avant 1984,

- (i) dont le principal n'est pas inférieur à \$10,000 ni supérieur à \$500,000,
- (ii) qui est émise pour un terme d'au plus cinq ans et, sauf dans le cas de défaut de se conformer aux modalités de la valeur, d'au moins un an,

si

- (iii) la valeur est émise
 - (A) conformément à une proposition faite à ses créanciers ou un arrangement conclu avec eux et approuvé par un tribunal conformément à la *Loi sur la faillite*,
 - (B) à une date où la totalité ou la presque totalité de ses actifs étaient sous le contrôle d'un séquestre, d'un séquestre-gérant, d'un administra-

25 Définitions

«créance admissible»

of a receiver, receiver-manager, sequestrator or trustee in bankruptcy, or

(C) at a time when, by reason of financial difficulty, the individual 5 or partnership is in default, or could reasonably be expected to default, on a debt incurred in the course of his or its business, as the case may be, and held by a person 10 with whom the individual or each member of the partnership was dealing at arm's length and it is issued, in whole or in part, directly or indirectly in exchange or substi- 15 tution for that debt.

and the funds from the issuance thereof are used in Canada in a business of the individual or partnership carried on immediately before the 20 time of issuance;

"Small business bond"

(b) "small business bond" at any time means an obligation that is at that time a qualifying debt obligation issued by an individual or partnership in respect of 25 which a joint election was made at a particular time that is within 90 days after the later of its issue date and the date this section comes into force;

"Joint election"

(c) "joint election" means an election 30 made in prescribed form jointly by the issuer of an obligation and the person who is the holder thereof at the election time and filed with the Minister by the holder in which the issuer and the 35 holder elect that the provisions of this section apply with respect to that obligation and in which the issuer declares that

- (i) it is an eligible issuer, and 40
- (ii) the requirements of subparagraph (a)(iii) have been met;

"Eligible issuer"

(d) "eligible issuer" means
(i) an individual (other than a trust) resident in Canada who has not, or is 45 not a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)) of a partnership that has, previously made a joint election in respect of a small business bond or 50 who does not control or is not a

teur-séquestre ou d'un syndic de faillite, ou

(C) à une date où, en raison de difficultés financières, le particulier ou la société manque, ou laisse rai- 5 sonnablement croire qu'il manquera, aux engagements résultant d'une dette contractée dans l'exploitation de son entreprise, qui est détenue par une personne avec 10 laquelle le particulier ou chaque membre de la société n'avait aucun lien de dépendance, et la valeur est émise, en tout ou en partie, directement ou indirectement, en échange 15 ou en remplacement de cette dette, et si les fonds tirés de l'émission sont utilisés au Canada pour l'exploitation, immédiatement avant la date d'émission, d'une entreprise du particulier 20 ou de la société;

b) «obligation pour la petite entreprise», à une date quelconque, désigne une obligation qui, à cette date, est une créance admissible émise par un particulier ou 25 une société à l'égard de laquelle un choix commun a été effectué à une date donnée dans les 90 jours suivant la date de son émission ou la date d'entrée en vigueur du présent article, la date sur- 30 vant la dernière étant à retenir;

«obligation pour la petite entreprise»

c) «choix commun» désigne un choix fait conjointement par l'émetteur d'une valeur et la personne qui en est le détenteur à la date du choix, en la forme 35 prescrite et produit auprès du Ministre par le détenteur, par lequel l'émetteur et le détenteur choisissent que les dispositions du présent article s'appliquent à cette valeur et par lequel l'émetteur 40 déclare

«choix commun»

- (i) qu'il est un émetteur admissible, et
- (ii) que les conditions visées au sous-alinéa a)(iii) ont été respectées; 45

d) «émetteur admissible» désigne
(i) un particulier (autre qu'une fiducie) résidant au Canada qui n'a pas fait antérieurement un choix commun à l'égard d'une obligation pour la 50 petite entreprise, ou qui n'est pas un

«émetteur admissible»

member of a related group that controls a corporation that has previously made a joint election in respect of a small business development bond, or
 (ii) a partnership, all the members of 5
 which are individuals who are eligible issuers under subparagraph (i).

associé détenant une participation majoritaire (au sens du paragraphe 97(3.1)) dans une société ayant fait antérieurement un tel choix, ou qui ne contrôle pas ou n'est pas un membre 5
 d'un groupe lié qui contrôle une corporation qui a fait antérieurement un choix commun à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise, ou 10
 (ii) une société dont tous les membres sont des particuliers qui sont des émetteurs admissibles en vertu du sous-alinéa (i).

Presumption

(4) Notwithstanding any other provision of this Act, an amount paid or payable by a taxpayer pursuant to a legal obligation 10
 to pay interest on borrowed money used for the purpose of acquiring a small business bond shall be deemed to be an amount paid or payable, as the case may be, on borrowed money used for the purpose of earning income from a business or property. 15

(4) Nonobstant toute autre disposition 15 *Présomption*
 de la présente loi, une somme payée ou payable par un contribuable conformément à une obligation légale de payer des intérêts sur de l'argent emprunté pour acquérir une obligation pour la petite 20
 entreprise est réputée être une somme payée ou payable, selon le cas, sur de l'argent emprunté afin de tirer un revenu d'une entreprise ou d'un bien.

False declaration

(5) Where an issuer knowingly or under circumstances amounting to gross negligence makes a false declaration in a joint 20
 election in respect of an obligation, the reference in paragraph (2)(b) to "34%" shall be read as a reference to "102%".

(5) Lorsqu'un émetteur, sciemment ou 25 *Fausse déclaration*
 dans des circonstances qui justifient l'imputation d'une faute lourde, fait un faux énoncé dans un choix commun à l'égard d'une obligation, la mention de «34%» à l'alinéa (2)b) est interprétée comme étant 30
 une mention de «102%».

Partnerships

(6) For the purposes of paragraph (2)(b), in the case of an issuer that is a 25
 partnership, the expression "tax otherwise payable by the issuer" shall be read as a reference to the "tax otherwise payable by each member of the partnership" and each member shall add to his tax otherwise 30
 payable for the taxation year that includes the period described in paragraph (2)(b) the amount that can reasonably be regarded as his share of the amount determined under that paragraph with respect to the 35
 partnership.

(6) Pour l'application de l'alinéa (2)b), 35 *Sociétés*
 dans le cas d'un émetteur qui est une société, l'expression «l'impôt payable par ailleurs par l'émetteur» est interprétée
 comme étant «l'impôt payable par ailleurs par chaque membre de la société» et chaque membre doit ajouter à son impôt payable par ailleurs pour l'année d'imposition qui comprend la période visée à l'ali- 40
 néa (2)b) le montant qui peut raisonnablement être considéré comme étant sa part à l'égard de la société du montant déterminé en vertu de cet alinéa.

Presumption

(7) Where an individual, a partnership of which the individual is a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)) or a corporation 40
 that is controlled by

(7) Lorsqu'un particulier, une société 45 *Présomption*
 dont il est un associé détenant une participation majoritaire (au sens du paragraphe 97(3.1)) ou une corporation qui est contrôlée par

(a) the individual,

a) le particulier,

50

(b) a related group of which the individual is a member, or

(c) a member of the partnership who is a majority interest partner of the partnership (within the meaning assigned by subsection 97(3.1))

has previously made a joint election in respect of a small business bond or, in the case of a corporation, a small business development bond, the individual and any partnership of which the individual is a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)) shall be deemed to be an eligible issuer in respect of any additional small business bond that the individual or partnership may issue if at the particular time of its issue the issue price of such additional bond does not exceed the amount, if any, by which

(d) \$500,000

exceeds

(e) where the issuer is an individual, the aggregate of all amounts each of which is the issue price of

(i) another small business bond issued

(A) before the particular time by the individual, or

(B) at or before the particular time by a partnership of which the individual is a majority interest partner (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)), or

(ii) a small business development bond issued at or before the particular time by

(A) a corporation that is controlled by the individual, or by a related group of which the individual is a member, or

(B) a corporation that is associated with a corporation referred to in clause (A), or

(f) where the issuer is a partnership, the aggregate of all amounts each of which is the issue price of

(i) another small business bond issued

b) un groupe lié dont le particulier est un membre, ou

c) un membre de la société qui est un associé détenant une participation majoritaire (au sens du paragraphe 97(3.1))

a fait antérieurement un choix commun à l'égard d'une obligation pour la petite entreprise ou, dans le cas d'une corporation, à l'égard d'une obligation pour le développement de la petite entreprise, le particulier et toute société dont il est un associé détenant une participation majoritaire (au sens du paragraphe 97(3.1)) sont réputés être des émetteurs admissibles à l'égard de toute obligation additionnelle pour la petite entreprise émise par le particulier ou la société si, à la date donnée de son émission, le prix d'émission de cette obligation additionnelle ne dépasse pas l'excédent, si excédent il y a, de

d) \$500,000

sur

e) dans le cas où l'émetteur est un particulier, le total de toutes les sommes dont chacune représente le prix d'émission

(i) d'une autre obligation pour la petite entreprise émise,

(A) au plus tard à la date donnée, par le particulier, ou

(B) au plus tard à la date donnée, par une société dont le particulier est un associé détenant une participation majoritaire (au sens du paragraphe 97(3.1)), ou

(ii) d'une obligation pour le développement de la petite entreprise émise au plus tard à la date donnée par

(A) une corporation que le particulier, ou un groupe lié dont le particulier est un membre, contrôle, ou

(B) une corporation associée à une corporation visée à la disposition (A), et

f) dans le cas où l'émetteur est une société, le total de toutes les sommes dont chacune représente le prix d'émission

(i) d'une autre obligation pour la petite entreprise émise,

- (A) before the particular time by the partnership, or
 (B) at or before the particular time by an individual who is a majority interest partner of the partnership (within the meaning assigned by subsection 97(3.1)), and
 (ii) a small business development bond issued at or before the particular time by
 (A) a corporation that is controlled by the individual referred to in clause (i)(B) or by a related group of which the individual is a member, or
 (B) a corporation that is associated with a corporation referred to in clause (A).

- (A) au plus tard à la date donnée, par la société, ou
 (B) au plus tard à la date donnée, par un particulier qui est un associé détenant une participation majoritaire dans la société (au sens du paragraphe 97(3.1)), et
 (ii) d'une obligation pour le développement de la petite entreprise émise, au plus tard à la date donnée, par
 (A) une corporation que le particulier visé à la disposition (i)(B), ou un groupe lié dont le particulier est un membre, contrôle, ou
 (B) une corporation associée à une corporation visée à la disposition (A).

Presumption

(8) Notwithstanding paragraph (3)(b), where the holder of a qualifying debt obligation issued by an individual or a partnership has not filed with the Minister a joint election within the time referred to in paragraph (3)(b), the obligation shall be deemed to be a small business bond if

- (a) it is reasonable to consider that the issuer and the holder intended that this section would apply to the obligation having regard to such factors as may be relevant, including the rate of interest stipulated under the terms of the obligation and the manner in which the issuer and the holder have treated the obligation for the purposes of this Act; and
 (b) the holder files with the Minister a joint election within 90 days after the date of notification by the Minister that a joint election in respect of the obligation has not been filed pursuant to paragraph (3)(b).

(8) Nonobstant l'alinéa (3)b), lorsque le détenteur d'une créance admissible émise par un particulier ou une société n'a pas produit auprès du Ministre un choix commun dans le délai visé à l'alinéa (3)b), la dette est réputée être une obligation pour la petite entreprise si

- a) il est raisonnable de considérer que l'émetteur et le détenteur voulaient que le présent article s'applique à la créance, eu égard aux éléments qui pourraient être pertinents, y compris le taux d'intérêt stipulé aux termes de la créance et la manière dont l'émetteur et le détenteur ont considéré la créance aux fins de la présente loi; et
 b) le détenteur produit auprès du Ministre un choix commun dans les 90 jours suivant la date où le Ministre a communiqué un avis à l'effet qu'un choix commun n'a pas été produit à l'égard de la créance en conformité avec l'alinéa (3)b).

Présomption

Penalties

(9) For the purpose of subsection 163(3), where an amount is added to the tax otherwise payable by an issuer by virtue of subsection (5), the amount shall be deemed to be a penalty assessed by the Minister under section 163."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to obligations issued after November 12, 1981.

(9) Pour l'application du paragraphe 163(3), lorsqu'un montant est ajouté à l'impôt par ailleurs payable par un émetteur en vertu du paragraphe (5), le montant est réputé être une pénalité imposée par le Ministre en vertu de l'article 163.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux créances émises après le 12 novembre 1981.

Pénalités

10. (1) Subsection 16(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**16.** (1) Where a payment under a contract or other arrangement can reasonably be regarded as being in part a payment of interest or other payment of an income nature and in part a payment of a capital nature, the part of the payment that can reasonably be regarded as a payment of interest or other payment of an income nature shall, irrespective of when the contract or arrangement was made or the form or legal effect thereof, be included in computing the recipient's income from property for the taxation year in which it was received to the extent that it was not otherwise included in computing the recipient's income.”

(2) Paragraph 16(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) in satisfaction of his rights under an annuity contract.”

(3) Subsection (1) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

11. (1) All that portion of paragraph 18(1)(m) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(m) any amount (other than a prescribed amount) paid or payable by virtue of an obligation imposed by statute or a contractual obligation substituted for an obligation imposed by statute to”

(2) Subparagraph 18(1)(m)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(v) the production in Canada of
(A) petroleum, natural gas or related hydrocarbons from a mineral

10. (1) Le paragraphe 16(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**16.** (1) Lorsqu'un paiement visé par un contrat ou tout autre arrangement peut raisonnablement être considéré, en partie comme un paiement d'intérêts ou comme tout autre paiement ayant un caractère de revenu et en partie comme un paiement ayant un caractère de capital, la fraction du paiement qui peut raisonnablement être considérée comme un paiement d'intérêts ou comme tout autre paiement ayant un caractère de revenu doit, quelle que soit la date de la conclusion, la forme ou les effets juridiques du contrat ou de l'arrangement, être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire, tiré de biens, pour l'année d'imposition dans laquelle elle a été reçue dans la mesure où elle n'a pas été par ailleurs incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire.»

(2) L'alinéa 16(4)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) en règlement de ses droits en vertu d'un contrat de rente.»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

11. (1) Le passage de l'alinéa 18(1)m) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«m) toute somme (autre qu'une somme prescrite) payée ou payable en vertu d'une obligation imposée par une loi ou d'une obligation contractuelle qui remplace une obligation imposée par une loi»

(2) Le sous-alinéa 18(1)m)(v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(v) à la production au Canada
(A) de pétrole, de gaz naturel ou d'hydrocarbures apparentés, tirés

Income and
capital
combined

Revenu et
capital réunis

Royalties, etc.

Redevances,
etc.

resource in Canada or an oil or gas well in Canada, or
 (B) metal or minerals, to any stage that is not beyond the prime metal stage or its equivalent, from a mineral resource in Canada;” 5

de ressources minérales situées au Canada ou d'un puits de pétrole ou de gaz situé au Canada, ou
 (B) de métaux ou de minerais, jusqu'à un stade ne dépassant pas celui du métal primaire ou de son équivalent, tirés de ressources minérales situées au Canada;» 5

(3) Subsection 18(1) of the said Act is further amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (n) thereof and by adding thereto the following paragraphs: 10 suit :

(3) Le paragraphe 18(1) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «ou» à la fin de l'alinéa n) et par adjonction de ce qui 10 suit :

Limitation re
 personal
 services
 business
 expenses

“(p) an outlay or expense to the extent that it was made or incurred by a corporation in a taxation year for the purpose of gaining or producing income from a personal services business (within the meaning assigned by paragraph 125(6)(g.1)), other than 15

- (i) the salary, wages or other remuneration paid in the year to an incorporated employee of the corporation, 20
- (ii) the cost to the corporation of any benefit or allowance provided to an incorporated employee in the year,
- (iii) any amount expended by the corporation in connection with the selling of property or the negotiating of contracts by the corporation if the amount would have been deductible in computing the income of an incorporated employee for a taxation year from an office or employment if the amount had been expended by the incorporated employee under a contract of employment that required him to pay the amount, and 35
- (iv) any amount paid by the corporation in the year as or on account of legal expenses incurred by it in collecting amounts owing to it on account of services rendered 40

that would, if the income of the corporation were from a business other than a personal services business, be deductible in computing its income; or

(q) an amount paid or payable by the taxpayer for the cancellation of a lease of property of the taxpayer leased by 45

«p) un débours ou une dépense dans la mesure où il est fait ou engagé par une corporation dans une année d'imposition dans le but de tirer un revenu d'une entreprise de prestation de services personnels (au sens de l'alinéa 125(6)g.1)) ou de lui faire produire un tel revenu, à l'exception 20

- (i) du salaire, traitement ou autre rémunération versé dans l'année à un employé incorporé de la corporation,
- (ii) du coût, pour la corporation, de tout autre avantage ou allocation accordé à un employé incorporé dans l'année, 25
- (iii) de tout montant dépensé par la corporation et lié à la vente de biens ou à la négociation de contrats par la corporation, lorsque le montant aurait été déductible dans le calcul du revenu d'un employé incorporé pour une année d'imposition tiré d'une charge ou d'un emploi si le montant avait été dépensé par l'employé incorporé en vertu d'un contrat d'emploi qui l'obligeait à verser le montant, et 35
- (iv) de tout montant versé par la corporation dans l'année à titre ou au titre des frais judiciaires ou extrajudiciaires engagés par elle en recouvrement des sommes qui lui étaient dues pour services rendus, 40

qui serait, si le revenu de la corporation était tiré d'une entreprise autre qu'une entreprise de prestation de services personnels, déductible dans le calcul de son revenu; ou 45

Dépenses
 restreintes des
 entreprises de
 prestation de
 services
 personnels

Limitation re
 cancellation of
 lease

him to another person, except to the extent permitted by paragraph 20(1)(z) or (z.1).”

q) une somme payée ou payable par le contribuable en vue de la résiliation d'un bail portant sur des biens du contribuable loués par ce dernier à une autre personne sauf dans la mesure permise par l'alinéa 20(1)z) ou z.1).»

Restriction concernant la résiliation d'un bail

(4) Section 18 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsections:

(4) L'article 18 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

Costs relating to construction of building or ownership of land

“(3.1) Notwithstanding any other provision of this Act, in computing a taxpayer's income for a taxation year,

(a) no deduction shall be made in respect of any outlay or expense made or incurred by the taxpayer, other than an amount deductible by virtue of paragraph 20(1)(a) or (aa), that

(i) may reasonably be regarded as a cost incurred during the period of the construction, renovation or alteration of a building and that relates thereto or to costs incurred during that period relating to the ownership, during that period, of land

(A) that is subjacent to the building, or

(B) that

(I) is immediately contiguous to the land subjacent to the building,

(II) is used, or is intended to be used, for a parking area, driveway, yard, garden or any other similar use, and

(III) is necessary for the use or intended use of the building, and

(ii) was made or incurred before the completion of the construction, renovation or alteration of the building; and

(b) the amount of such outlay or expense shall be included in computing the cost or the capital cost to the taxpayer of the land or building, as the case may be.

«(3.1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition,

a) aucune déduction n'est effectuée au titre d'un débours ou d'une dépense fait ou engagé par le contribuable, à l'exception d'une somme déductible en vertu de l'alinéa 20(1)a) ou aa), qui

(i) peut raisonnablement être considéré comme étant un coût engagé pendant la période de construction, de rénovation ou de transformation d'un bâtiment et lié à celle-ci ou des coûts engagés pendant cette période et liés à la propriété, pendant cette période, d'un fonds de terre

(A) qui est sous-jacent au bâtiment, ou

(B) qui

(I) est adjacent au fonds de terre sous-jacent au bâtiment,

(II) est utilisé ou destiné à être utilisé comme terrain de stationnement, voie d'accès, cour ou jardin, ou à des usages semblables, et

(III) est nécessaire à l'utilisation présente ou projetée du bâtiment, et

(ii) qui a été fait ou engagé avant l'achèvement de la construction, de la rénovation ou de la transformation du bâtiment; et

b) le montant d'un tel débours ou d'une telle dépense est inclus dans le calcul du coût ou du coût en capital, pour le contribuable, du fonds de terre ou du bâtiment, selon le cas.

Coûts liés à un bâtiment ou à un fonds de terre

Included costs

(3.2) For the purposes of subsection (3.1), costs relating to the construction, renovation or alteration of a building or to the ownership of land include

(a) interest paid or payable by a taxpayer in respect of borrowed money that cannot be identified with a particular building or particular land, but that can reasonably be considered (having regard to all the circumstances) as interest on borrowed money used by the taxpayer in respect of the construction, renovation or alteration of a building or the ownership of land; and

(b) interest paid or payable by a taxpayer in respect of borrowed money that can reasonably be considered (having regard to all the circumstances) to have been used to assist, directly or indirectly,

(i) another person, or a partnership, with whom the taxpayer does not deal at arm's length, or

(ii) a corporation of which the taxpayer is a specified shareholder (within the meaning assigned by paragraph 125(9)(c)),

to construct, renovate or alter a building or to purchase land, except where the assistance is in the form of a loan to that other person, partnership or corporation and a reasonable rate of interest thereon is charged by the taxpayer.

Completion

(3.3) For the purposes of subsection (3.1), the construction, renovation or alteration of a building is completed at the earlier of the day on which the construction, renovation or alteration is actually completed and the day on which all or substantially all of the building is used for the purpose for which it was constructed, renovated or altered.

Exceptions

(3.4) Subsection (3.1) does not apply to prohibit a deduction in a taxation year by

(a) a corporation whose principal business was throughout the year the leas-

Coûts inclus

(3.2) Aux fins du paragraphe (3.1), les coûts liés à la construction, à la rénovation ou à la transformation d'un bâtiment ou à la propriété d'un fonds de terre comprennent

a) les intérêts payés ou payables par le contribuable à l'égard d'argent emprunté qui ne peut être rattaché à un bâtiment donné ou un fonds de terre donné, qui peuvent raisonnablement être considérés (compte tenu de toutes les circonstances) comme étant des intérêts sur de l'argent emprunté et utilisé par le contribuable à l'égard de la construction, de la rénovation ou de la transformation d'un bâtiment ou de la propriété d'un fonds de terre; et

b) les intérêts payés ou payables par le contribuable à l'égard d'argent emprunté qui peut raisonnablement être considéré (compte tenu de toutes les circonstances) comme ayant été utilisé pour aider, directement ou indirectement,

(i) une autre personne, ou une société, avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance, ou

(ii) une corporation dont le contribuable est un actionnaire désigné (au sens de l'alinéa 125(9)c)),

à construire, rénover ou transformer un bâtiment ou à acheter un fonds de terre, sauf lorsque l'aide prend la forme d'un prêt, à cette autre personne, société ou corporation, sur lequel le contribuable exige un taux d'intérêt raisonnable.

Achèvement de la construction

(3.3) Aux fins du paragraphe (3.1), la construction, la rénovation ou la transformation d'un bâtiment est terminée à celle des dates suivantes qui survient la première : la date à laquelle la construction, la rénovation ou la transformation est effectivement terminée et la date à laquelle la totalité ou la presque totalité du bâtiment est utilisée aux fins auxquelles il a été construit, rénové ou transformé.

Exceptions

(3.4) Le paragraphe (3.1) n'a pas pour effet de priver d'une déduction dans une année d'imposition

ing, rental or sale, or the development for lease, rental or sale, or any combination thereof, of real property owned by it to or for a person with whom the corporation was dealing at arm's length; 5 or

(b) a partnership

- (i) each member of which is a corporation described in paragraph (a), and
- (ii) the principal business of which 10 was throughout the year the leasing, rental or sale, or the development for lease, rental or sale, or any combination thereof, of real property held by it, to or for a person with whom each 15 member of the partnership was dealing at arm's length.

a) une corporation dont l'entreprise principale était tout au long de l'année, la location à bail, l'aménagement pour la location à bail ou la vente (ou une combinaison de ces activités) de biens 5 immeubles dont elle était propriétaire à une personne avec laquelle la corporation n'avait aucun lien de dépendance, ou pour le compte d'une telle personne; 10 ou

b) une société

- (i) dont chaque membre est une corporation visée à l'alinéa a), et
- (ii) dont l'entreprise principale était, tout au long de l'année, la location à 15 bail, l'aménagement pour la location à bail ou la vente (ou une combinaison de ces activités) de biens immeubles qu'elle détenait à une personne avec laquelle aucun membre n'avait 20 de lien de dépendance, ou pour le compte d'une telle personne.

Idem

(3.5) Subsection (3.1) does not apply in respect of an outlay or expense in respect of a building or the land described in 20 clause (3.1)(a)(i)(A) or (B),

(a) where the construction, renovation or alteration of the building was in progress on November 12, 1981,

(b) where the installation of the foot- 25 ings or other base support of the building commenced after November 12, 1981 and before 1982,

(c) if, in the case of a new building being constructed in Canada or an exist- 30 ing building being renovated or altered in Canada, arrangements, evidenced in writing, for such construction, renovation or alteration were substantially advanced before November 13, 1981 35 and the installation of footings or other base support for the new building or the renovation or alteration of the existing building, as the case may be, commenced before June 1, 1982, or 40

(d) if, in the case of a new building being constructed in Canada, the taxpayer was obligated to construct the building under the terms of an agree- 45 ment in writing entered into before

(3.5) Le paragraphe (3.1) ne s'applique 25 pas à un débours ou à une dépense relatif à un bâtiment ou au fonds de terre visé à la disposition (3.1)a)(i)(A) ou (B)

a) lorsque la construction, rénovation ou transformation du bâtiment était en cours le 12 novembre 1981,

b) lorsque l'installation des empatte- 30 ments ou de toute autre fondation du bâtiment a débuté après le 12 novembre 1981 et avant 1982,

c) si des arrangements constatés par écrit en vue de la construction d'un nou- 35 veau bâtiment au Canada ou de la rénovation ou de la transformation d'un bâtiment déjà construit au Canada, étaient fort avancés avant le 13 novembre 1981, et l'installation des empattements ou de 40 toute autre fondation du nouveau bâtiment a commencé avant le 1^{er} juin 1982 ou la rénovation ou la transformation du bâtiment déjà construit a commencé avant cette date, ou 45

d) si, dans le cas d'un nouveau bâtiment construit au Canada, le contribuable était tenu, en vertu d'une entente écrite conclue avant le 13 novembre 1981, de construire le bâtiment, et que des arran- 50

Idem

November 13, 1981 and arrangements, evidenced in writing, respecting the construction of the building were substantially advanced before June 1, 1982 and the installation of footings or other base support therefor commenced before 1983,

and the construction, renovation or alteration, as the case may be, of the building proceeds after 1982 without undue delay (having regard to acts of God, labour disputes, fire, accidents or unusual delay by common carriers or suppliers of materials or equipment).

Undue delay

(3.6) For the purposes of subsection (3.5), where more than one building is being constructed under any of the circumstances described in that subsection on one site or on immediately contiguous sites, no undue delay shall be regarded as occurring in the construction of any such building if construction of at least one such building proceeds after 1982 without undue delay and continuous construction of all other such buildings proceeds after 1983 without undue delay.

Commencement of footings

(3.7) For the purposes of this section, the installation of footings or other base support for a building shall be deemed to commence on the first placement of concrete, pilings or other material that is to provide permanent support for the building."

(5) Clauses 18(4)(a)(ii)(B) and (C) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(B) the corporation's contributed surplus at the commencement of the year, to the extent that it was contributed by a specified non-resident shareholder of the corporation, and
(C) the greater of the corporation's paid-up capital at the commencement of the year and the corporation's paid-up capital at the end of the year, excluding the paid-up capital in respect of shares of any class of the capital stock of the

gements constatés par écrit relativement à la construction du bâtiment étaient fort avancés avant le 1^{er} juin 1982, et que l'installation des empattements ou de toute autre fondation a commencé avant 1983,

et la construction, la rénovation ou la transformation, selon le cas, du bâtiment se poursuit après 1982 sans retard indu (compte tenu des cas de force majeure, des conflits de travail, des accidents ou des délais imprévus occasionnés par les transporteurs publics ou les fournisseurs de matériaux ou d'équipement).

(3.6) Aux fins du paragraphe (3.5), lorsque plusieurs bâtiments sont construits, dans l'une des circonstances prévues à ce paragraphe, sur un ou des emplacements adjacents, il n'est pas censé y avoir de retard indu à l'égard d'un bâtiment quelconque si, à tout le moins, la construction d'un tel bâtiment se poursuit après 1982, sans retard indu et que la construction de tous les autres bâtiments se poursuit, après 1983, sans retard indu.

Retard indu

25

(3.7) Aux fins du présent article, l'installation des empattements ou de toute autre fondation d'un bâtiment est réputée commencer lors de la première installation du béton, des pilotis ou d'autres matériaux destinés à servir de fondation au bâtiment."

Installation des empattements

(5) Les dispositions 18(4)a)(ii)(B) et (C) de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

35

«(B) le surplus d'apport de la corporation au début de l'année, dans la mesure où il a été fourni par un actionnaire non résident déterminé de la corporation, et
(C) le plus élevé du capital versé de la corporation au début de l'année ou de son capital versé à la fin de l'année, à l'exclusion du capital versé à l'égard des actions d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation appartenant à une personne autre qu'un

40

45

corporation owned by a person other than a specified non-resident shareholder of the corporation,"

actionnaire non résidant déterminé de la corporation,»

(6) Subsections 18(5) and (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(6) Les paragraphes 18(5) et (6) de ladite 5 loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Meaning of
certain
expressions

“(5) In this subsection and subsections (4) and (6),

(a) “outstanding debts to specified non-residents” of a corporation at any particular time in a taxation year means

(i) the aggregate of all amounts each of which is an amount outstanding at that time as or on account of a debt or other obligation to pay an amount 15

(A) that was payable by the corporation to a person who was, at any time in the year,

(I) a specified non-resident shareholder of the corporation, or 20

(II) a non-resident person, or a non-resident-owned investment corporation, who was not dealing at arm's length with a specified shareholder of the corporation, 25 and

(B) on which any amount in respect of interest paid or payable by the corporation is or would be, but for subsection (4), deductible in computing the corporation's income for the year, 30

but does not include

(ii) where the corporation is controlled by a non-resident life insurance corporation, the aggregate of all amounts each of which is an amount outstanding at that time as or on account of a debt or other obligation to pay an amount to the life insurance corporation and such debt or other obligation has, by virtue of an election made under subsection 138(9), been included by the life insurance corporation in its taxation year that included the particular time as property held by it in the year in the course of carrying on an insurance business in Canada and the life insurance corporation has included the revenue there- 50

«(5) Au présent paragraphe et aux paragraphes (4) et (6),

a) «dettes de la corporation qui n'ont pas encore été payées à des non-résidents déterminés», à une date donnée d'une année d'imposition, désigne 10

(i) le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme due à cette date, à titre ou au titre d'une dette ou autre obligation de verser un montant, 15

(A) qui était payable par la corporation à une personne qui était, à une date quelconque de l'année,

(I) un actionnaire non résidant déterminé de la corporation, ou 20

(II) une personne non résidente ou une corporation de placements appartenant à des non-résidents, qui avait un lien de dépendance avec un actionnaire déterminé de la corporation, et 25

(B) au titre de laquelle toute somme relative à des intérêts payés ou payables par la corporation est déductible ou serait déductible, 30 n'eût été le paragraphe (4), dans le calcul du revenu de la corporation pour l'année,

à l'exclusion,

(ii) lorsque la corporation est contrôlée par une corporation d'assurance-vie non résidente, du total de toutes les sommes dont chacune représente une somme due à cette date à titre ou au titre d'une dette ou autre obligation de verser un montant à la corporation d'assurance-vie, si cette dette ou autre obligation a, en vertu d'un choix effectué aux termes du paragraphe 138(9), été incluse par la corporation d'assurance-vie dans son année d'imposition qui comprend la date donnée en tant que bien détenu par 45

5 Sens de
certaines
expressions

from in computing its income for the year from carrying on an insurance business in Canada,

(b) "specified non-resident shareholder" of a corporation at any time means a specified shareholder of the corporation who was at that time a non-resident person or a non-resident-owned investment corporation, and

(c) "specified shareholder" of a corporation at any time means a shareholder of the corporation who at that time, either alone or together with persons with whom he was not dealing at arm's length, owned 25% or more of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation.

(6) Where any loan is made by a specified non-resident shareholder of a corporation to another person on condition that a loan be made by any person (in this subsection referred to as the "subsequent lender") to a corporation resident in Canada, for the purposes of subsections (4) and (5) the lesser of

(a) the amount of the loan so made by the specified non-resident shareholder to the other person, and

(b) the amount of the loan so made by the subsequent lender to the corporation,

shall be deemed to be a debt incurred by the corporation to the specified non-resident shareholder."

(7) Section 18 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

"(11) Notwithstanding any other provision of this Act, in computing the income of a taxpayer for a taxation year, no amount shall be deducted under paragraph

elle dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada et si la corporation d'assurance-vie a inclus le revenu qui en a été tiré, le cas échéant, dans le calcul du revenu qu'elle a tiré pour l'année de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada;

b) «actionnaire non résidant déterminé» d'une corporation à une date quelconque désigne un actionnaire déterminé de la corporation qui était à cette date une personne non résidente ou une corporation de placements appartenant à des non-résidents; et

c) «actionnaire déterminé» d'une corporation à une date quelconque désigne un actionnaire de la corporation qui seul, ou avec d'autres personnes avec lesquelles il avait un lien de dépendance, était à cette date propriétaire d'au moins 25% des actions émises d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation.

(6) Lorsqu'un prêt est consenti par un actionnaire non résidant déterminé d'une corporation à une autre personne à la condition qu'une personne (appelée, dans le présent paragraphe, le «second prêteur») consente un prêt à une corporation résidente au Canada, aux fins des paragraphes (4) et (5), le moins élevé des montants suivants :

a) le montant du prêt consenti par l'actionnaire non résidant déterminé à l'autre personne, et

b) le montant du prêt consenti par le second prêteur à la corporation,

est réputé être une dette contractée par la corporation envers l'actionnaire non résident déterminé.»

(7) L'article 18 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(11) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, dans le calcul du revenu d'un contribuable pour une année d'imposition, aucun montant n'est déduit,

Loan made on condition

Limitation

Prêt conditionnel

Restriction

20(1)(c), (d), (e) or (k) in respect of indebtedness incurred for the purpose of

(a) making a payment after November 12, 1981 as consideration for an income-averaging annuity contract, unless such contract was acquired pursuant to an agreement in writing entered into before November 13, 1981;

(b) paying a premium under a registered retirement savings plan after November 12, 1981;

(c) making a contribution to a registered pension fund or plan or a deferred profit sharing plan after November 12, 1981, other than

(i) a contribution described in subparagraph 8(1)(m)(ii) or (iii) that was required to be made pursuant to an obligation entered into before November 13, 1981, or

(ii) a contribution deductible by the taxpayer under paragraph 20(1)(q), (s) or (y); or

(d) making a payment as consideration for an annuity the payment for which was deductible in computing his income by virtue of paragraph 60(l).»

en vertu de l'alinéa 20(1)c), d), e) ou k), à l'égard d'une dette contractée aux fins

a) d'effectuer un paiement, après le 12 novembre 1981, en contrepartie d'un contrat de rente à versements invariables, à moins que ce contrat n'ait été acquis conformément à une entente écrite conclue avant le 13 novembre 1981;

b) de verser une prime en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite après le 12 novembre 1981;

c) de verser une cotisation à une caisse ou un régime enregistré de pensions ou à un régime de participation différée aux bénéfices après le 12 novembre 1981, à l'exception

(i) d'une cotisation visée au sous-alinéa 8(1)m)(ii) ou (iii) qui devait être versée conformément à une obligation contractée avant le 13 novembre 1981, et

(ii) d'une cotisation déductible par le contribuable en vertu de l'alinéa 20(1)q), s) ou y); ou

d) d'effectuer un paiement en contrepartie d'une rente dont le paiement était déductible dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 60(l).»

(8) Subsection (1) is applicable with respect to amounts paid or that became payable after May 6, 1974 in respect of the period after that date.

(9) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after 1982.

(10) Paragraph 18(1)(p) of the said Act, as enacted by subsection (3), and subsections (5) and (6) are applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(11) Paragraph 18(1)(q) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable with respect to lease cancellations occurring after December 1, 1982, other than a cancellation pursuant to an agreement in writing entered into before December 2, 1982.

(8) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes payées ou devenues payables après le 6 mai 1974 à l'égard de la période qui suit cette date.

(9) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après 1982.

(10) L'alinéa 18(1)p) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), et les paragraphes (5) et (6) s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(11) L'alinéa 18(1)q) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), s'applique aux résiliations de bail survenant après le 1^{er} décembre 1982, à l'exception d'une résiliation effectuée conformément à une entente écrite conclue avant le 2 décembre 1982.

(12) Subsection (4) is applicable with respect to outlays and expenses made or incurred after 1981.

(13) Paragraph 18(11)(d) of the said Act, as enacted by subsection (7), is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

12. (1) Paragraph 20(1)(c) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (ii) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (iii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following subparagraph:

"(iv) borrowed money used to acquire an interest in an annuity contract to which section 12.2 applies, or would apply if the contract had a third anniversary in the year, except that, where annuity payments have commenced under the contract in a 20 preceding taxation year, the amount of interest paid or payable in the year shall not be deducted to the extent that it exceeds the amount included under section 12.2 or paragraph 25 56(1)(d.1) in computing the taxpayer's income for the year with respect to his interest in the contract,"

(2) Paragraph 20(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(j) such part of any loan or indebtedness repaid by the taxpayer in the year as was by virtue of subsection 15(2) included in computing his income for a 35 preceding taxation year (except to the extent that the amount of the loan or indebtedness was deductible from the taxpayer's income for the purpose of computing his taxable income for that 40 preceding taxation year), if it is established by subsequent events or otherwise that the repayment was not made as part of a series of loans or other transactions and repayments;"

45

(12) Le paragraphe (4) s'applique aux débours et aux dépenses faits ou engagés après 1981.

(13) L'alinéa 18(11)d) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (7), s'applique 5 aux années d'imposition 1982 et suivantes.

12. (1) L'alinéa 20(1)c) de ladite loi est modifié par suppression de «ou», à la fin du sous-alinéa (ii), par adjonction de «ou», à la fin du sous-alinéa (iii), et par adjonction de 10 ce qui suit :

«(iv) de l'argent emprunté et utilisé en vue d'acquies une participation dans un contrat de rente auquel l'article 12.2 s'applique, ou s'appliquerait 15 si le contrat avait un troisième anniversaire dans l'année, sauf que, lorsque les versements de rente ont commencé en vertu du contrat dans une année d'imposition antérieure, le 20 montant des intérêts payés ou payables dans l'année ne doit pas être déduit dans la mesure où il dépasse le montant inclus en vertu de l'article 12.2 ou de l'alinéa 56(1)d.1) dans le 25 calcul du revenu du contribuable pour l'année à l'égard de sa participation dans le contrat,»

(2) L'alinéa 20(1)j) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 30

«j) la partie remboursée, dans l'année, par le contribuable, de tout emprunt ou de toute dette et incluse, en vertu du paragraphe 15(2), dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition 35 antérieure (sauf dans la mesure où le montant de l'emprunt ou de la dette était déductible du revenu du contribuable aux fins du calcul de son revenu imposable pour cette année d'imposition 40 antérieure) s'il est établi par des événements postérieurs ou d'une autre façon que le remboursement n'a pas été effectué comme partie d'une série d'emprunts ou d'autres opérations et de 45 remboursements;»

Repayment of
loan by
shareholder

Rembourse-
ment d'un
emprunt par un
actionnaire

(3) Subsection 20(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (m) thereof, the following paragraph:

Manufacturer's
warranty
reserve

“(m.1) where an amount described in paragraph 12(1)(a) has been included in computing the taxpayer's income from a business for the year or a preceding taxation year, a reasonable amount as a reserve in respect of goods or services that it is reasonably anticipated will have to be delivered or rendered after the end of the year pursuant to an agreement for an extended warranty

(i) entered into by the taxpayer with a person with whom he was dealing at arm's length, and

(ii) under which the only obligation of the taxpayer is to provide such goods or services with respect to property manufactured by the taxpayer or by a corporation related to the taxpayer,

not exceeding that portion of the amount paid or payable by the taxpayer to an insurer that carries on an insurance business in Canada to insure his liability under the agreement in respect of an outlay or expense made or incurred after December 11, 1979 and in respect of the period after the end of the year;”

(4) Paragraph 20(1)(z) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Cancellation of
lease

“(z) the proportion of an amount not otherwise deductible that was paid or that became payable by the taxpayer before the end of the year to a person for the cancellation of a lease of property of the taxpayer leased by him to that person that

(i) the number of days that remained in the term of the lease (including all renewal periods thereof), not exceeding 40 years, immediately before its cancellation and that were in the year is of

(3) Le paragraphe 20(1) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après l'alinéa m), de ce qui suit :

«m.1) lorsqu'un montant visé à l'alinéa 12(1)a) a été inclus dans le calcul du revenu du contribuable tiré d'une entreprise pour l'année ou une année d'imposition antérieure, un montant raisonnable à titre de réserve à l'égard des marchandises ou des services qui devront vraisemblablement être livrées ou rendus, selon le cas, après la fin de l'année conformément à un accord de garantie prolongée

(i) que le contribuable a conclu avec une personne avec laquelle il n'avait aucun lien de dépendance, et

(ii) qui n'impose au contribuable que l'unique obligation de fournir ces marchandises ou ces services à l'égard des biens fabriqués par le contribuable ou par une corporation qui lui est liée,

ne dépassant pas la partie de la somme payée ou payable par le contribuable à un assureur qui exploite une entreprise d'assurance au Canada, dans le but d'assurer l'obligation que lui impose l'accord, relativement à un débours ou une dépense, fait ou engagé après le 11 décembre 1979, à l'égard de la période postérieure à la fin de l'année;»

(4) L'alinéa 20(1)z) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«z) la fraction de la somme non déductible par ailleurs, qui a été payée ou est devenue payable par le contribuable avant la fin de l'année à une personne en vue de la résiliation d'un bail portant sur des biens du contribuable loués par ce dernier à cette personne, représentée par le rapport existant entre

(i) la durée du bail, exprimée en jours (incluant toutes les périodes de renouvellement), ne dépassant pas 40 ans, restant à courir dans l'année immédiatement avant que le bail ne soit résilié

Réserve pour
garantie du
fabricant

Résiliation d'un
bail

(ii) the number of days that remained in the term of the lease (including all renewal periods thereof), not exceeding 40 years, immediately before its cancellation,

5

in any case where the property was owned at the end of the year by the taxpayer or by a person with whom he was not dealing at arm's length and no part of the amount was deductible by him under paragraph (z.1) in computing his income for a preceding taxation year;

Idem

(z.1) an amount not otherwise deductible that was paid or that became payable by the taxpayer before the end of the year to a person for the cancellation of a lease of property of the taxpayer leased by him to that person, in any case where

20

(i) the property was not owned at the end of the year by the taxpayer or by a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length, and

(ii) no part of the amount was deductible by the taxpayer under this paragraph in computing his income for any preceding taxation year,

to the extent of the amount thereof (or in the case of capital property, 1/2 of the amount thereof) that was not deductible by him under paragraph (z) in computing his income for any preceding taxation year;"

et

(ii) la durée du bail, exprimée en jours (incluant toutes les périodes de renouvellement), ne dépassant pas 40 ans, restant à courir immédiatement avant que le bail ne soit résilié,

5

dans tous les cas où le contribuable ou une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance était propriétaire des biens à la fin de l'année et où aucune partie de la somme n'était déductible par lui en vertu de l'alinéa z.1) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure;

z.1) une somme, non déductible par ailleurs, qui a été payée ou est devenue payable par le contribuable avant la fin de l'année à une personne en vue de la résiliation d'un bail portant sur des biens du contribuable loués par ce dernier à cette personne, dans tous les cas où

Idem

(i) les biens n'appartenaient pas au contribuable ni à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance à la fin de l'année, et

25

(ii) aucune fraction du montant n'était déductible par le contribuable en vertu du présent alinéa dans le calcul de son revenu pour une année antérieure,

30

jusqu'à concurrence de la somme (et, dans le cas de biens en immobilisations, de la moitié de la somme) payée qui n'était pas déductible par lui en vertu de l'alinéa z) dans le calcul de son revenu pour une année antérieure;»

35

(5) Paragraph 20(2.2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) L'alinéa 20(2.2)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) that is or is issued pursuant to a registered pension fund or plan, a registered retirement savings plan, an income-averaging annuity contract or a deferred profit sharing plan; or”

«a) qui est une caisse ou un régime enregistré de pensions, un régime enregistré d'épargne-retraite, un contrat de rente à versements invariables, un régime de participation différée aux bénéfices ou qui est émise en vertu d'une telle caisse, d'un tel régime ou d'un tel contrat; ou»

45

(6) Subsection 20(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

No deduction in respect of property in certain circumstances

“(8) Paragraph (1)(n) does not apply to allow a deduction in computing the income of a taxpayer for a taxation year from a business in respect of a property sold in the course of the business if

(a) the taxpayer, at the end of the year or at any time in the immediately following taxation year,

(i) was exempt from tax under any provision of this Part, or

(ii) was not resident in Canada and did not carry on the business in Canada; or

(b) the sale occurred more than 36 months before the end of the year.”

(7) Subsection 20(12) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Foreign non-business income tax

“(12) In computing the income of a taxpayer for a taxation year, there may be deducted such amount as he may claim not exceeding the non-business income tax paid by him for the year to the government of a country other than Canada (within the meaning assigned by paragraph 126(7)(c) read without reference to subparagraphs (iii) and (v) thereof) other than any such tax, or part thereof, that may reasonably be regarded as having been paid by a corporation in respect of income from a share of the capital stock of a foreign affiliate of the corporation.”

(8) Subsection 20(14) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Accrued bond interest

“(14) Where, by virtue of an assignment or other transfer of a debt obligation (other than an income bond, an income debenture, a small business development bond or a small business bond), the transferee has become entitled to an amount of interest that accrued thereon for a period commencing before the time of transfer

(6) Le paragraphe 20(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(8) L'alinéa (1)n n'autorise pas une déduction dans le calcul du revenu d'un contribuable tiré d'une entreprise pour une année d'imposition, à l'égard d'un bien vendu dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise si

a) le contribuable, à la fin de l'année ou à une date quelconque de l'année d'imposition suivante,

(i) était exonéré d'impôt en vertu d'une disposition de la présente Partie, ou

(ii) ne résidait pas au Canada ni n'exploitait l'entreprise au Canada; ou

b) la vente a eu lieu plus de 36 mois avant la fin de l'année.»

(7) Le paragraphe 20(12) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(12) Dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, un contribuable peut déduire le montant qu'il peut réclamer au titre et jusqu'à concurrence de l'impôt qu'il a payé sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise pour l'année à un pays autre que le Canada (au sens de l'alinéa 126(7)c) interprété sans égard à ses sous-alinéas (iii) et (v)) à l'exception d'un tel impôt, ou fraction de celui-ci, qui peut raisonnablement être considéré comme ayant été payé par une corporation à l'égard du revenu tiré d'une action du capital-actions d'une corporation étrangère affiliée de la corporation.»

(8) Le paragraphe 20(14) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(14) Lorsque, en raison d'une cession ou autre transfert d'une créance (à l'exception d'une obligation à intérêt conditionnel, d'une obligation pour le développement de la petite entreprise et d'une obligation pour la petite entreprise), le bénéficiaire du transfert a obtenu le droit à un montant d'intérêt pour une période

Aucune déduction dans certains cas

Impôt étranger sur le revenu ne provenant pas d'une entreprise

Intérêts courus sur obligations

and ending at that time that is not payable until after that time, such amount

(a) shall be included as interest in computing the transferor's income for his taxation year in which the transfer occurred, except to the extent that it was otherwise included in computing his income for the year or a preceding taxation year, and

(b) may be deducted in computing the transferee's income for a taxation year to the extent that the amount was included as interest in computing his income for the year."

(9) Subsection 20(19) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Annuity contract

"(19) Where a taxpayer has in a particular taxation year received a payment under an annuity contract in respect of which an amount was by virtue of subsection 12(3) included in computing his income for a taxation year commencing before 1983, there may be deducted in computing his income for the particular year such amount, if any, as is allowed by regulation.

Life insurance policy

(20) Where a taxpayer has in a particular taxation year disposed of an interest in a life insurance policy, that is not an annuity contract, (otherwise than as a consequence of a death) or an annuity contract under which annuity payments have not commenced and in respect of which an amount was included by virtue of subsection 12.2(1), (3) or (4) or paragraph 56(1)(d.1) in computing his income for a taxation year, there may be deducted in computing his income for the particular year an amount equal to the lesser of

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of the interest in the policy that was included by virtue of subsection 12.2(1), (3), (4) or (5) or paragraph 56(1)(d.1) in computing his income for the year or a preceding taxation year, and

commençant avant la date du transfert et se terminant à cette date, qui s'est accumulé pendant cette période et qui n'est payable qu'après la date du transfert, ce montant

a) est inclus, à titre d'intérêt, dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert pour son année d'imposition dans laquelle le transfert survient, sauf dans la mesure où il a été inclus dans le calcul de son revenu, pour l'année d'imposition ou une année d'imposition antérieure, et
b) est déductible dans le calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour une année d'imposition, dans la mesure où il a été inclus à titre d'intérêt dans le calcul de son revenu pour l'année.»

(9) Le paragraphe 20(19) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(19) Lorsque, dans une année d'imposition donnée, un contribuable a reçu un versement en vertu d'un contrat de rente, à l'égard duquel un montant a été inclus en vertu du paragraphe 12(3) dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition commençant avant 1983, il peut être déduit, dans le calcul de son revenu pour l'année donnée, le montant éventuel que permet le règlement.

(20) Lorsque, dans une année d'imposition donnée, un contribuable a disposé d'une participation dans une police d'assurance-vie qui n'est pas un contrat de rente (autrement qu'à cause d'un décès) ou dans un contrat de rente en vertu duquel les versements de rente n'ont pas commencé et à l'égard duquel un montant a été inclus, en vertu du paragraphe 12.2(1), (3) ou (4) ou de l'alinéa 56(1)d.1, dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition, il peut être déduit, dans le calcul de son revenu pour l'année donnée, un montant égal au moindre des montants suivants :

a) le total de tous les montants dont chacun représente un montant à l'égard de la participation inclus en vertu du paragraphe 12.2(1), (3), (4) ou (5) ou de l'alinéa 56(1)d.1) dans le calcul de

5

10

15

20 Contrat de rente

25

30 Police d'assurance-vie

35

40

45

(b) an amount determined in prescribed manner.

son revenu pour l'année ou une année d'imposition antérieure, et

b) un montant déterminé de la manière prescrite.

Debt obligation

(21) Where a taxpayer has in a particular taxation year disposed of an interest in a debt obligation for consideration equal to its fair market value at the time of disposition, there may be deducted in computing his income for the particular year the amount, if any, by which

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount that was included in computing his income for the particular year or a preceding taxation year as interest on the obligation

exceeds the aggregate of all amounts each of which is,

(b) the portion of an amount that was received or became receivable by him at or before that time as can reasonably be considered to be interest on the obligation, or

(c) an amount in respect of the obligation that was deductible by him by virtue of paragraph (14)(b) in computing his income for the particular year or a preceding taxation year.

(21) Lorsque, dans une année d'imposition donnée, un contribuable a disposé d'une participation dans une créance pour une contrepartie égale à sa juste valeur marchande à la date de la disposition, il peut être déduit, dans le calcul de son revenu pour l'année donnée, l'excédent, si excédent il y a,

a) du total de tous les montants dont chacun représente un montant qui a été inclus dans le calcul de son revenu pour l'année donnée ou une année d'imposition antérieure à titre d'intérêt sur la créance

sur le total de tous les montants dont chacun représente

b) la fraction d'un montant reçu ou devenu à recevoir par lui au plus tard à cette date qui peut être raisonnablement considérée comme étant de l'intérêt sur la créance, ou

c) un montant à l'égard de la créance qui était deductible par lui en vertu de l'alinéa (14)b) dans le calcul de son revenu pour l'année donnée ou une année d'imposition antérieure.

Limitation

(22) Notwithstanding any other provision of this section, where one or more members of a related group of employers have contributed to one or more registered pension funds or plans with respect to a particular individual or deceased individual, the amount deductible with respect to that individual in computing the income of a member for taxation years ending in a calendar year shall not exceed,

(a) in the case of an amount deductible under paragraph (1)(q), the lesser of
(i) the amount paid by the member with respect to the individual that would be deductible under that paragraph if this Act were read without reference to this subsection, and
(ii) \$3,500 less the aggregate of all amounts each of which is an amount

(22) Nonobstant toute autre disposition du présent article, lorsqu'un ou plusieurs membres d'un groupe lié d'employeurs ont contribué à une ou plusieurs caisses ou à un ou plusieurs régimes enregistrés de pensions à l'égard d'un particulier donné ou d'un particulier décédé, le montant deductible à l'égard de ce particulier dans le calcul du revenu d'un membre pour des années d'imposition se terminant dans une année civile ne doit pas dépasser,

a) dans le cas d'un montant deductible en vertu de l'alinéa (1)q), le moindre des montants suivants :

(i) le montant que le membre a versé à l'égard du particulier et qui serait deductible en vertu de cet alinéa si la présente loi était interprétée sans égard au présent paragraphe, et

Restrictions

5 Créance

5

10

15

15

20

20

25

25

30

30

35

35

40

40

45

45

45

45

45

45

deducted in any such taxation year under that paragraph with respect to the individual by any other member of the group; and

(b) in the case of an amount deductible under paragraph (1)(s), the lesser of 5

(i) the amount paid by the member with respect to the individual that would be deductible under that paragraph if this Act were read without reference to this subsection, and 10
(ii) the member's portion of the amount by which

(A) such amount that would be approved by the Minister with respect to the individual for the purposes of paragraph (1)(s) if the individual were a member of a registered pension plan that provides the maximum benefits available under a registered pension fund or plan and 20

(I) the individual's eligible service in respect of the registered pension funds or plans of all members were eligible service in respect of such a plan, 25

(II) all the remuneration received by the individual in respect of eligible service under the registered pension funds or plans of all members were his remuneration in respect of eligible service under such a plan, and 30 35

(III) the benefits under such a plan in respect of the individual were funded or insured to the same extent that the aggregate of the individual's benefits under the registered pension funds or plans of all members are funded or insured, 40

exceeds

(B) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted with respect to the individual by a member of the group under paragraph (1)(q) in computing the member's income for a taxation year ending in the calendar year. 50

(ii) \$3,500 moins le total de tous les montants dont chacun représente un montant qu'un autre membre du groupe a déduit pour une année d'imposition conformément à cet alinéa à l'égard du particulier; et 5

b) dans le cas d'un montant déductible en vertu de l'alinéa (1)s), le moindre des montants suivants :

(i) le montant que le membre a versé relativement au particulier et qui serait déductible en vertu de cet alinéa si la présente loi était interprétée sans égard au présent paragraphe, et 10 15

(ii) la fraction attribuable au membre de l'excédent

(A) du montant qui serait approuvé par le Ministre à l'égard du particulier aux fins de l'alinéa (1)s), si le particulier était un membre d'un régime enregistré de pensions offrant les prestations maxima disponibles en vertu d'une caisse ou d'un régime enregistré de pensions et 20 25

(I) les états de service admissibles du particulier à l'égard des caisses ou régimes enregistrés de pensions de tous les membres étaient des états de service admissibles en vertu du régime, 30

(II) la totalité de la rémunération que le particulier a reçue pour ses états de service admissibles en vertu des caisses ou régimes enregistrés de pensions de tous les membres lui était versée pour ses états de service admissibles en vertu du régime, et 35 40

(III) les prestations en vertu du régime et retirées par le particulier étaient financées ou assurées dans la même mesure que le total des prestations reçues par le particulier en vertu des caisses ou régimes enregistrés de pensions de tous les membres sont financées ou assurées, 45

sur

50

“Member’s
portion”

(23) For the purposes of subparagraph (22)(b)(ii), a “member’s portion” of an amount shall be deemed to be such portion of the amount as may reasonably be determined to be the member’s portion thereof having regard to the remuneration received by the individual from, and his eligible service with, the member.”

(10) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions occurring after June 28, 1982.

(11) Subsection (2) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(12) Subsection (3) is applicable to the 1979 and subsequent taxation years.

(13) Subsection (4) is applicable with respect to lease cancellations occurring after November 12, 1981, other than a cancellation pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date.

(14) Subsection (5) is applicable after November 12, 1981.

(15) Subsection (6) is applicable with respect to property sold after November 12, 1981 otherwise than pursuant to the terms in existence on that date of an offer or agreement in writing made or entered into on or before that date.

(16) Subsection (7) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(17) Subsection (8) is applicable with respect to transfers occurring after November 12, 1981.

(18) Subsection (9) is applicable with respect to taxation years commencing after 1982, except that subsections 20(22) and (23) of the said Act, as enacted by subsec-

(B) le total de tous les montants dont chacun représente un montant qu’un membre du groupe a déduit à l’égard du particulier en vertu de l’alinéa (1)q) dans le calcul du revenu du membre pour une année d’imposition se terminant dans l’année civile.

(23) Pour l’application du sous-alinéa (22)b)(ii), la «fraction attribuable au membre» d’un montant est réputée être la fraction du montant qui peut raisonnablement être déterminée comme étant celle du membre, compte tenu de la rémunération reçue du membre par le particulier et de ses états de service admissibles auprès du membre.»

(10) Le paragraphe (1) s’applique aux acquisitions survenant après le 28 juin 1982.

(11) Le paragraphe (2) s’applique aux années d’imposition 1982 et suivantes.

(12) Le paragraphe (3) s’applique aux 15 années d’imposition 1979 et suivantes.

(13) Le paragraphe (4) s’applique aux résiliations de bail survenant après le 12 novembre 1981, à l’exception d’une résiliation effectuée conformément à une entente écrite conclue au plus tard à cette date.

(14) Le paragraphe (5) s’applique après le 12 novembre 1981.

(15) Le paragraphe (6) s’applique aux biens vendus après le 12 novembre 1981 autres que les biens vendus aux termes d’une offre ou d’une entente (dont les modalités étaient arrêtées à cette date), faite ou conclue par écrit au plus tard à cette date.

(16) Le paragraphe (7) s’applique aux années d’imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(17) Le paragraphe (8) s’applique aux transferts survenant après le 12 novembre 1981.

(18) Le paragraphe (9) s’applique aux années d’imposition commençant après 1982, sauf que les paragraphes 20(22) et (23) de ladite loi, tels qu’édictees par le paragraphe

«fraction
attribuable au
membre»

tion (9), are applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(9), s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

13. (1) Paragraph 21(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

13. (1) L'alinéa 21(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) in computing his income for the year and for such of the 3 immediately preceding taxation years as the taxpayer had, if any, paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for this subsection or subsection 18(3.1), would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for the year and for those immediately preceding years, if any, by virtue of those paragraphs in respect of borrowed money used to acquire the depreciable property or the amount payable for the depreciable property acquired by him; and”

«a) dans le calcul de son revenu pour l'année et, le cas échéant, pour celles des 3 années d'imposition précédentes du contribuable, les dispositions des alinéas 20(1)c), d) et e) ne s'appliquent pas au montant ou à la partie du montant qu'il a indiquée dans son choix, mais qui, sans le présent paragraphe ou le paragraphe 18(3.1), aurait été déductible dans le calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour l'année et, le cas échéant, pour ces années précédentes en vertu de ces alinéas, relativement à l'emprunt utilisé pour acquérir les biens amortissables ou à la somme payable pour les biens amortissables acquis par lui; et»

(2) All that portion of subsection 21(3) of the said Act following paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 21(3) de ladite loi qui suit l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) in each taxation year, if any, after that preceding year and before the taxation year, made an election under this subsection covering the total amount that, but for this subsection or subsection 18(3.1), would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for each such year by virtue of paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) in respect of the borrowed money used to acquire the depreciable property or the amount payable for the depreciable property acquired by him,

«b) le cas échéant, dans chaque année d'imposition postérieure à cette année précédente et antérieure à l'année d'imposition a fait, en vertu du présent paragraphe, un choix portant sur le montant total qui, sans le présent paragraphe ou le paragraphe 18(3.1), aurait été déductible dans le calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour chacune de ces années, en vertu des alinéas 20(1)c), d), et e), relativement à l'emprunt utilisé pour acquérir des biens amortissables ou à la somme payable pour les biens amortissables acquis par lui,

if he elects under this subsection in his return of income under this Part for the year, paragraphs 20(1)(c), (d) and (e) do not apply to the amount or to the part of the amount specified by him in his election that, but for this subsection or subsection 18(3.1), would have been deductible in computing his income (other than exempt income) for the year by virtue of any of those paragraphs in respect of the borrowed money used to acquire the depre-

si ce contribuable choisit en vertu du présent paragraphe de produire sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, les dispositions des alinéas 20(1)c), d) et e) ne s'appliquent pas au montant ou à la partie du montant qu'il a indiquée dans son choix, mais qui, sans le présent paragraphe ou le paragraphe 18(3.1), aurait été déductible dans le

ciable property or the amount payable for the depreciable property acquired by him, and the said amount or part of the amount, as the case may be, shall be added to the capital cost to him of the depreciable property so acquired by him.”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to any outlay or expense made or incurred after 1981.

14. (1) Section 25 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

“(3) Where subsection (1) applies in respect of a fiscal period of a business of a taxpayer, for the purpose of computing his income for the fiscal period,

(a) section 13 shall be read without reference to subsection (8) thereof; and

(b) section 24 shall be read without reference to paragraph (1)(d) thereof.”

(2) Subsection (1) is applicable to elections made after 1979.

15. (1) Subsection 32.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Every custodian of an employee benefit plan shall each year allocate to persons who have made contributions to the plan in respect of their employees or former employees the amount, if any, by which the aggregate of

(a) all payments made in the year out of or under the plan to or for the benefit of their employees or former employees (other than the portion thereof that, by virtue of subparagraph 6(1)(g)(ii), is not required to be included in computing the income of a taxpayer), and

(b) all payments made in the year out of or under the plan to the heirs or the legal representatives of their employees or former employees

exceeds the income of the plan for the year.”

calcul de son revenu (autre qu'un revenu exonéré d'impôt) pour l'année en vertu de ces alinéas, relativement à l'emprunt utilisé pour acquérir les biens amortissables ou à la somme payable pour les biens amortissables acquis par lui, et ce montant ou la partie de ce montant, selon le cas, doit être ajoutée au coût en capital supporté par lui pour les biens amortissables ainsi acquis par lui.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent à tout débours ou à toute dépense engagé ou supporté après 1981.

14. (1) L'article 25 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(3) Lorsque le paragraphe (1) s'applique à un exercice financier de l'entreprise d'un contribuable, aux fins du calcul de son revenu pour l'exercice financier,

a) l'article 13 est interprété sans égard au paragraphe (8) de cet article; et

b) l'article 24 est interprété sans égard à l'alinéa (1)d) de cet article.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux choix faits après 1979.

15. (1) Le paragraphe 32.1(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Tout gardien d'un régime de prestations aux employés doit attribuer, chaque année, aux personnes qui ont versé des cotisations au régime à l'égard de leurs employés ou de leurs anciens employés la fraction éventuelle du total de

a) tous les paiements effectués dans l'année à même le régime, ou en vertu de celui-ci, à leurs employés ou à leurs anciens employés, ou pour le bénéfice de ceux-ci (à l'exclusion de la fraction de ces paiements qui, en vertu du sous-alinéa 6(1)(g)(ii), n'a pas à être incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable), et

b) tous les paiements effectués dans l'année à même le régime, ou en vertu de celui-ci, aux héritiers ou aux repré-

Dispositions in the extended fiscal period

Disposition dans l'exercice financier prolongé

Allocation

Allocation

sentants légaux de leurs employés ou anciens employés
qui dépasse le revenu du régime pour l'année.»

(2) Subsection (1) is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 5 années d'imposition 1980 et suivantes.

16. (1) All that portion of subsection 34(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

16. (1) Le passage du paragraphe 34(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Professional
business

«34. (1) In computing the income of a taxpayer for a taxation year from a business that is the professional practice of an accountant, dentist, lawyer, medical 10 doctor, veterinarian or chiropractor, the following rules apply:»

«34. (1) Dans le calcul du revenu d'un 10 contribuables pour une année d'imposition tiré d'une entreprise qui consiste en l'exercice de la profession de comptable, de dentiste, d'avocat, de médecin, de vétérinaire ou de chiropraticien, les règles suivantes s'appliquent :» Professions libérales

(2) Subsection 34(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 34(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15

Application of
para. (1)(d)
where election
made

«(2) Where a taxpayer has elected that paragraph (1)(d) be applicable in computing his income for a taxation year from a business that is the professional practice of an accountant, dentist, lawyer, medical 20 doctor, veterinarian or chiropractor, that paragraph shall apply in computing his income from the business for all subsequent taxation years unless the taxpayer, with the concurrence of the Minister and 25 upon such terms and conditions as are specified by the Minister, revokes his election to have that paragraph apply.»

«(2) Lorsqu'un contribuable opte pour l'application de l'alinéa (1)d) aux fins du 20 calcul du revenu qu'il tire, pour une année d'imposition, d'une entreprise qui consiste en l'exercice de la profession de comptable, de dentiste, d'avocat, de médecin, de vétérinaire ou de chiropraticien, cet alinéa 25 s'applique dans le calcul du revenu qu'il a tiré de cette entreprise pour toute année d'imposition postérieure à moins que le contribuable, avec l'accord du Ministre et aux conditions indiquées par ce dernier, ne 30 revienne sur son option.»

Application
facultative de
l'alinéa (1)d)

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to the 1983 and subsequent 30 taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1983 et suivantes.

17. (1) Paragraph 37(1)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

17. (1) L'alinéa 37(1)f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 35

«(f) all amounts deducted by virtue of 35 this subsection and paragraph 20(1)(t) in computing the taxpayer's income for any preceding taxation year, except amounts described in subsection (6).»

«f) toutes les sommes déduites en vertu du présent paragraphe et de l'alinéa 20(1)t) dans le calcul du revenu du contribuable pour une année d'imposition antérieure, à l'exception des sommes 40 visées au paragraphe (6).»

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after January 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 12 janvier 1981.

18. (1) Subparagraph 39(1)(a)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

18. (1) Le sous-alinéa 39(1)a)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui 5 suit :

“(iii) an insurance policy, including a life insurance policy (within the meaning assigned by section 138), except for that part of a life insurance policy in respect of which a policy-10 holder is deemed by paragraph 138.1(1)(e) to have an interest in a related segregated fund trust, or”

«(iii) qu'une police d'assurance, y compris une police d'assurance-vie, (au sens de l'article 138), sauf la 10 partie d'une police d'assurance-vie à l'égard de laquelle un détenteur de police est réputé, en vertu de l'alinéa 138.1(1)e), posséder une participation dans une fiducie créée à l'égard du 15 fonds réservé, ou»

(2) All that portion of subsection 39(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof 15 is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 39(4) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(4) Except as provided in subsection (5), where a Canadian security has been disposed of by a taxpayer in a taxation 20 year and the taxpayer so elects in prescribed form in his return of income under this Part for that year,”

“(4) Sauf dans les cas prévus au para- 20 graphe (5), lorsqu'un contribuable dispose d'un titre canadien dans une année d'imposition et qu'il exerce un choix, en la forme prescrite, dans sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente Partie,» 25

(3) Paragraphs 39(5)(e) and (f) of the said Act are repealed and the following sub- 25 stituted therefor:

(3) Les alinéas 39(5)e) et f) de ladite loi 25 sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(e) an insurance corporation,
(f) a corporation whose principal business is the lending of money or the purchasing of debt obligations or a com- 30 bination thereof, or”

«e) une corporation d'assurance,
f) une corporation dont l'activité princi- 30 pale consiste à prêter de l'argent ou à acheter des créances, ou une combinaison de ce qui précède, ou»

(4) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981, except that with respect to the disposition of insurance policies other 35 than life insurance policies, it is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux dis- positions survenant après le 12 novembre 1981 sauf que, à l'égard de la disposition de 35 polices d'assurance autre que des polices d'assurance-vie, il s'applique aux années d'imposition 1980 et suivantes.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to elections made for taxation years ending after the coming into force of this 40 Act.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux choix exercés pour les années d'imposition se 40 terminant après l'entrée en vigueur de la présente loi.

(6) Subsection (3) is applicable after November 12, 1981.

(6) Le paragraphe (3) s'applique après le 12 novembre 1981.

Election re:
disposition of
Canadian
securities

Choix visant la
disposition de
titres canadiens

19. (1) Subparagraph 40(1)(a)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) subject to subsection (1.1), such amount as he may claim as a deduction, not exceeding the lesser of 5

(A) a reasonable amount as a reserve in respect of such of the proceeds of disposition of the property that are not due to him until 10 after the end of the year as may reasonably be regarded as a portion of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the property, and 15

(B) an amount equal to the product obtained when 1/5 of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the property is multiplied by the amount, if any, by 20 which 4 exceeds the number of preceding taxation years of the taxpayer ending after the disposition of the property; and”

(2) Section 40 of the said Act is further 25 amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

“(1.1) Where the property referred to in subparagraph (1)(a)(iii) is property 30 that the taxpayer disposed of to his child, who was resident in Canada immediately before the disposition, and was

(a) any land in Canada or depreciable property in Canada of a prescribed class 35 that was, immediately before the disposition, used by the taxpayer, his spouse, or any of his children in the business of farming,

(b) immediately before the disposition, 40 a share of the capital stock of a family farm corporation of the taxpayer or an interest in a family farm partnership of the taxpayer, or

(c) immediately before the disposition, 45 a share of the capital stock of a small business corporation of the taxpayer, in computing the amount of any claim in respect of such property under subpara-

19. (1) Le sous-alinéa 40(1)a)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) sous réserve du paragraphe (1.1), du montant dont il peut réclamer la déduction, qui n'excède pas le moindre des deux montants suivants :

(A) un montant raisonnable à titre de réserve à l'égard de toute partie du produit de la disposition du bien, 10 qui ne lui est due qu'après la fin de l'année, et qui peut raisonnablement être considérée comme étant une partie du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i) relative- 15 ment au bien, et

(B) un montant égal au produit de 1/5 du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i) relativement au bien par l'excédent, si excédent il y 20 a, de 4 sur le nombre d'années d'imposition antérieures du contribuable se terminant après la date de la disposition du bien; et»

(2) L'article 40 de ladite loi est en outre 25 modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Lorsque le bien visé au sous-alinéa (1)a)(iii) est un bien dont le contribuable a disposé en faveur de son enfant 30 qui résidait au Canada immédiatement avant la disposition et que le bien était

a) un fonds de terre situé au Canada ou un bien amortissable d'une catégorie prescrite situé au Canada et qui était, 35 immédiatement avant la disposition, utilisé par le contribuable, son conjoint ou un de ses enfants dans le cadre d'une entreprise agricole,

b) immédiatement avant la disposition, 40 une action du capital-actions d'une corporation agricole familiale du contribuable ou une participation dans une société agricole familiale du contribuable, ou

c) immédiatement avant la disposition, 45 une action du capital-actions d'une corporation exploitant une petite entreprise du contribuable,

Property
disposed of to a
child

Disposition
d'un bien en
faveur d'un
enfant

graph (1)(a)(iii), that subparagraph shall be read as if the references therein to "1/5" and "4" were references to "1/10" and "9" respectively."

dans le calcul du montant de toute réclamation à l'égard d'un tel bien en vertu du sous-alinéa (1)a)(iii), ce sous-alinéa est interprété comme si les mentions de «1/5» et «4» qui y figurent étaient des mentions de «1/10» et «9» respectivement.»

(3) Section 40 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) L'article 40 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Special rule re
principal
residence

"(6) Where a property was owned by a taxpayer, whether jointly with another person or otherwise, at the end of 1981 and continuously thereafter until disposed of by him, the amount of the gain determined under paragraph (2)(b) in respect of the disposition shall not exceed the amount, if any, by which the aggregate of

«(6) Lorsqu'un bien appartenant à un contribuable, conjointement avec une autre personne ou autrement, à la fin de 1981 et ce, d'une façon continue jusqu'à sa disposition, par le contribuable, le montant du gain déterminé en vertu de l'alinéa (2)b) à l'égard de la disposition ne dépasse pas l'excédent, si excédent il y a, du total

Règle spéciale
concernant la
résidence
principale

(a) his gain calculated in accordance with paragraph (2)(b) on the assumption that he had disposed of the property on December 31, 1981 for proceeds of disposition equal to its fair market value on that date, and

a) de son gain calculé conformément à l'alinéa (2)b) en supposant qu'il en avait disposé le 31 décembre 1981 et en avait reçu un produit de disposition égal à sa juste valeur marchande à cette date, et

(b) his gain calculated in accordance with paragraph (2)(b) on the assumption that paragraph (2)(b) applies and that

b) de son gain calculé conformément à l'alinéa (2)b) en supposant que cet alinéa s'applique et

(i) he acquired the property on January 1, 1982 at a cost equal to its proceeds of disposition as determined under paragraph (a), and
(ii) subparagraph (2)(b)(i) is read without reference to "one plus"

(i) qu'il avait acquis le bien le 1^{er} janvier 1982 à un coût égal à son produit de disposition déterminé en vertu de l'alinéa a), et

(ii) que le sous-alinéa (2)b)(i) est interprété sans égard à la mention de «le nombre un plus»,

sur

exceeds

(c) the amount, if any, by which the fair market value of the property on December 31, 1981 exceeds the proceeds of disposition of the property determined without reference to this subsection."

c) l'excédent, si excédent il y a, de la juste valeur marchande du bien au 31 décembre 1981 sur le produit tiré de la disposition du bien déterminé sans égard au présent paragraphe.»

(4) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981 otherwise than pursuant to the terms in existence on November 12, 1981 of an offer or agreement in writing made or entered into on or before that date or otherwise than by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981 autres que les dispositions aux termes d'une offre ou d'une entente (dont les modalités étaient arrêtées à cette date), faite ou conclue par écrit au plus tard à cette date, et autres que celles en vertu d'un événement visé au sous-alinéa 54h)(ii),

(iv) of the said Act that occurred on or before that date.

(5) Subsection (3) is applicable with respect to dispositions of property occurring after 1981.

20. (1) Subparagraph 44(1)(e)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) subject to subsection (1.1), such amount as he may claim as a deduction, not exceeding the lesser of

(A) a reasonable amount as a reserve in respect of such of the proceeds of disposition of the former property that are not due to him until after the end of the particular year as may reasonably be regarded as a portion of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the property, and

(B) an amount equal to the product obtained when 1/5 of the amount determined under subparagraph (i) in respect of the property is multiplied by the amount, if any, by which 4 exceeds the number of preceding taxation years of the taxpayer ending after the disposition of the property, and”

(2) Section 44 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

“(1.1) Where the former property referred to in subparagraph (1)(e)(iii) is property that the taxpayer disposed of to his child, who was resident in Canada immediately before the disposition, and was

(a) any land in Canada or depreciable property in Canada of a prescribed class that was, immediately before the disposition, used by the taxpayer, his spouse, or any of his children in the business of farming,

(b) immediately before the disposition, a share of the capital stock of a family farm corporation of the taxpayer or an

(iii) ou (iv) de ladite loi qui s'est produit au plus tard à cette date.

(5) Le paragraphe (3) s'applique aux dispositions de biens survenant après 1981.

20. (1) Le sous-alinéa 44(1)e)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) sous réserve du paragraphe (1.1), le montant qu'il peut réclamer à titre de déduction, sans dépasser le 10 moindre des deux montants suivants :

(A) un montant raisonnable à titre de réserve à l'égard de la fraction du produit tiré de la disposition de l'ancien bien qui ne lui est due qu'après la fin de l'année donnée et qui peut raisonnablement être considérée comme étant une fraction du montant calculé en vertu du sous-alinéa (i) à l'égard du bien, et

(B) un montant égal au produit de 1/5 du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i) relativement au bien par l'excédent, si excédent il y a, de 4 sur le nombre d'années d'imposition antérieures du contribuable se terminant après la date de disposition du bien, et»

(2) L'article 44 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Lorsque l'ancien bien visé au sous-alinéa (1)e)(iii) est un bien dont le contribuable a disposé en faveur de son enfant qui résidait au Canada immédiatement avant la disposition, et que ce bien était

a) un fonds de terre situé au Canada ou un bien amortissable d'une catégorie prescrite situé au Canada et qui était, immédiatement avant la disposition, utilisé par le contribuable, son conjoint ou un de ses enfants dans le cadre d'une entreprise agricole,

b) immédiatement avant la disposition, une action du capital-actions d'une cor-

Property
disposed of to a
child

Disposition
d'un bien en
faveur d'un
enfant

interest in a family farm partnership of the taxpayer, or

(c) immediately before the disposition, a share of the capital stock of a small business corporation of the taxpayer, 5

in computing the amount of any claim in respect of such property under subparagraph (1)(e)(iii), that subparagraph shall be read as if the references therein to "1/5" and "4" were references to "1/10" 10 and "9" respectively."

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981 otherwise than pursuant to the terms in existence on November 12, 15 1981 of an offer or agreement in writing made or entered into on or before that date or otherwise than by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv) of the said Act that occurred on or 20 before that date.

21. (1) Section 48 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

"(5) Where at any time a corporation 25 becomes resident in Canada and immediately before that time the corporation was a foreign affiliate of a taxpayer resident in Canada, for the purposes of subdivision i, the following rules apply: 30

(a) the taxation year of the corporation that would otherwise have included that time shall be deemed to have ended immediately before that time and a new taxation year shall be deemed to have 35 commenced at that time;

(b) the corporation shall be deemed to have been a controlled foreign affiliate (within the meaning assigned by paragraph 95(1)(a)) of the taxpayer at the 40 end of the taxation year that is deemed by paragraph (a) to have ended immediately before that time; and

(c) such amount as is prescribed shall be included in the foreign accrual prop- 45 erty income (within the meaning assigned by paragraph 95(1)(b)) of the

poration agricole familiale du contribuable ou une participation dans une société agricole familiale du contribuable, ou

c) immédiatement avant la disposition, une action du capital-actions d'une cor- 5 poration exploitant une petite entreprise du contribuable,

dans le calcul du montant de toute réclamation à l'égard d'un tel bien en vertu du sous-alinéa (1)e)(iii), ce sous-alinéa est 10 interprété comme si les mentions de «1/5» et «4» qui y figurent étaient des mentions de «1/10» et «9» respectivement.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 15 novembre 1981 autres que les dispositions aux termes d'une offre ou d'une entente, faite ou conclue par écrit au plus tard à cette date, et autres que celles survenues à la suite d'un événement mentionné au sous-alinéa 20 54h)(ii), (iii) ou (iv) de ladite loi et survenu au plus tard à cette date.

21. (1) L'article 48 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(5) Lorsque, à une date quelconque, 25 une corporation devient résidente au Canada et que, immédiatement avant cette date, elle était une corporation étrangère affiliée d'un contribuable résident au Canada, pour l'application de la sous-sec- 30 tion i, les règles suivantes s'appliquent :

a) l'année d'imposition de la corporation qui aurait par ailleurs compris cette date est réputée avoir pris fin immédiatement avant cette date et une nouvelle 35 année d'imposition est réputée avoir commencé à cette date;

b) la corporation est réputée avoir été une corporation étrangère affiliée contrôlée (au sens de l'alinéa 95(1)a)) du 40 contribuable à la fin de l'année d'imposition qui est réputée, en vertu de l'alinéa a), avoir pris fin immédiatement avant cette date; et

c) la somme qui est prescrite est incluse 45 dans le revenu étranger accumulé, tiré de biens (au sens de l'alinéa 95(1)b)) de

Where
corporation
becomes
resident in
Canada

Corporation
devenant
résidente au
Canada

foreign affiliate for the taxation year that is deemed by paragraph (a) to have ended immediately before that time.”

la corporation étrangère affiliée pour l'année d'imposition qui, en vertu de l'alinéa a), est réputée avoir pris fin immédiatement avant cette date.»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to corporations that become resident in Canada after November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux corporations qui deviennent résidentes au Canada après le 12 novembre 1981.

22. (1) Clause 53(1)(e)(i)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

22. (1) La disposition 53(1)e(i)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“(B) paragraph (i) of this subsection, paragraphs 12(1)(o), 18(1)(m), 20(1)(v.1) and (gg), 29(1)(b) and (2)(b), section 55, subsections 69(6) and (7) and paragraphs 69(7.1)(b) and 82(1)(b) and the provisions of the *Income Tax Application Rules, 1971* relating to income from the operation of new mines,”

«(B) de l'alinéa i) du présent paragraphe, des alinéas 12(1)o), 18(1)m), 20(1)v.1) et gg) et 29(1)b) et (2)b), de l'article 55, des paragraphes 69(6) et (7) et des alinéas 69(7.1)b) et 82(1)b) et des *Règles de 1971 concernant l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu*, relativement au revenu provenant de l'exploitation de nouvelles mines,»

(2) Subparagraph 53(1)(e)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 53(1)e(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(ii) the taxpayer's share of any capital dividends and any life insurance capital dividends received by the partnership before that time on shares of the capital stock of a corporation that were partnership property,”

«(ii) la part du contribuable dans tout dividende en capital et tout dividende en capital d'assurance-vie reçu par la société avant cette date, relativement à des actions du capital-actions d'une corporation, qui étaient des biens de la société,»

(3) Paragraph 53(1)(e) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (viii) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (ix) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(3) L'alinéa 53(1)e) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (viii), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (ix) et par adjonction de ce qui suit :

“(x) any amount required by section 97 to be added before that time in computing the adjusted cost base to him of the interest;”

«(x) toute somme qui, en vertu de l'article 97, doit être ajoutée avant cette date dans le calcul du prix de base rajusté, pour le contribuable, de la participation;»

(4) Subsection 53(1) of the said Act is further amended by adding the word “and” at the end of paragraph (k) thereof, by striking out the word “and” at the end of paragraph (l) thereof and by repealing paragraph (m) thereof.

(4) Le paragraphe 53(1) de ladite loi est en outre modifié par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa k), par suppression de «et» à la fin de l'alinéa l) et par abrogation de l'alinéa m).

(4.1) Subparagraph 53(2)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) any amount received by the taxpayer after 1971 and before that time as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a dividend on the share (other than a taxable dividend or a dividend in respect of which the corporation paying the dividend has elected in accordance with subsection 83(2) or (2.1) in respect of the full amount thereof),”

(5) Paragraph 53(2)(a) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (ii) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (iii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(iv) any amount, to the extent that such amount is not proceeds of disposition of a share, received by the taxpayer before that time that would, but for subsection 84(8), be deemed by subsection 84(2) to be a dividend received by him;”

(6) Subparagraph 53(2)(c)(i) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of clause (A) thereof and by repealing clause (B) thereof and substituting the following therefor:

“(B) paragraphs 12(1)(o), 18(1)(m), 20(1)(v.1) and (gg), section 31, subsection 40(2), section 55, subsections 69(6) and (7) and paragraph 69(7.1)(b), and (C) subsections 112(3.1) and (4.2),”

(7) Paragraph 53(2)(c) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following subparagraph:

“(iv) any amount required by section 97 to be deducted before that time in computing the adjusted cost base to him of the interest,”

(4.1) Le sous-alinéa 53(2)a(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) toute somme reçue par le contribuable, après 1971 et avant cette date, au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un dividende sur l'action (autre qu'un dividende imposable ou un dividende à l'égard duquel la corporation qui le verse a exercé un choix visant le plein montant, conformément au paragraphe 83(2) ou (2.1)),»

(5) L'alinéa 53(2)a) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (ii), par adjonction de «et» à la fin de sous-alinéa (iii) et par adjonction de ce qui suit :

«(iv) toute somme, dans la mesure où cette somme n'est pas le produit tiré de la disposition d'une action, reçue par le contribuable avant cette date et qui, sans le paragraphe 84(8), serait réputée, en vertu du paragraphe 84(2), être un dividende reçu par lui;»

(6) Le sous-alinéa 53(2)c)(i) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de la disposition (A) et par abrogation de la disposition (B) qui est remplacée par ce qui suit :

«(B) des alinéas 12(1)o), 18(1)m) et 20(1)v.1) et gg), de l'article 31, du paragraphe 40(2), de l'article 55, des paragraphes 69(6) et (7) et de l'alinéa 69(7.1)b), et (C) des paragraphes 112(3.1) et (4.2),»

(7) L'alinéa 53(2)c) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

«(iv) toute somme qui, en vertu de l'article 97, doit être déduite avant cette date dans le calcul du prix de base rajusté, pour le contribuable, de la participation,»

(8) Paragraph 53(2)(c) of the said Act is further amended by adding the word "and" at the end of subparagraph (v) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(vi) an amount equal to that portion of all amounts deducted under subsection 127(5) in computing the tax otherwise payable by the taxpayer under this Part for his taxation years ending before that time that may reasonably be attributed to amounts added in computing the investment tax credit of the taxpayer by virtue of subsection 127(8);"

(8) L'alinéa 53(2)c) de ladite loi est en outre modifié par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (v) et par adjonction de ce qui suit :

«(vi) une somme égale à la fraction de tous les montants déduits en vertu du paragraphe 127(5) dans le calcul de l'impôt par ailleurs payable par le contribuable en vertu de la présente Partie pour ses années d'imposition se terminant avant cette date qui peut être raisonnablement attribuée aux montants ajoutés dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable en vertu du paragraphe 127(8);»

(9) Paragraph 53(2)(h) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(h) where the property is a capital interest in a trust that was purchased by the taxpayer or a unit of a unit trust,

(i) any amount paid to the taxpayer by the trust after 1971 and before that time as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of a distribution or payment of capital, otherwise than as proceeds of disposition of the interest or unit, as the case may be, or of a part thereof, and

(ii) an amount equal to that portion of all amounts deducted under subsection 127(5) in computing the tax otherwise payable by the taxpayer under this Part for his taxation years ending before that time that may reasonably be attributed to amounts added in computing the investment tax credit of the taxpayer by virtue of subsection 127(7);"

(9) L'alinéa 53(2)h) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«h) lorsque le bien est une participation au capital d'une fiducie, qui a été achetée par le contribuable, ou une unité d'une fiducie d'investissement à participation unitaire,

(i) toute somme versée au contribuable par la fiducie après 1971 et avant cette date au titre ou en paiement intégral ou partiel d'une attribution ou d'un paiement de capital, autrement qu'à titre de produit de la disposition de la participation ou de l'unité, selon le cas, ou d'une partie de celle-ci, et

(ii) une somme égale à la fraction de tous les montants déduits en vertu du paragraphe 127(5) dans le calcul de l'impôt par ailleurs payable par le contribuable en vertu de la présente partie pour ses années d'imposition se terminant avant cette date qui peut raisonnablement être attribuée aux montants ajoutés dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable en vertu du paragraphe 127(7);»

(10) Paragraph 53(2)(l) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(10) L'alinéa 53(2)l) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(l) where the property is a debt obligation, any amount that was deductible by virtue of subsection 20(14) in computing the taxpayer's income for any taxation year commencing before that time in respect of interest thereon;” 5

(11) Paragraph 53(2)(r) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(r) where the property is 10
 (i) a share of a class of the capital stock of a corporation acquired by the taxpayer as a consequence of the death of a person (otherwise than by way of purchase), 15
 (ii) a share of the class referred to in subparagraph (i) acquired by the taxpayer after the death of that person, or
 (iii) a share substituted for a share 20 referred to in subparagraph (i) or (ii),
 the aggregate of all amounts each of which is a dividend thereon received by the taxpayer (otherwise than pursuant to a transaction described in subsection 25 84(2)) on or before that time that can reasonably be considered to be as, on account or in lieu of proceeds of a disposition and in respect of which the corporation has made an election under sub- 30 section 83(2.1).”

(12) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after January 31, 1982.

(13) Subsections (2), (4.1) and (11) are applicable after June 28, 1982.

(14) Subsections (3) and (7) are applicable to dispositions occurring after November 12, 1981.

(15) Subsections (4) and (10) are applicable with respect to dispositions occurring 40 after November 12, 1981.

(16) Subsection (5) is applicable with respect to amounts received after November 12, 1981.

(17) Clause 53(2)(c)(i)(B) of the said Act, 45 as enacted by subsection (6), is applicable to

«l) lorsque le bien est une créance, tout montant déductible en vertu du paragraphe 20(14) dans le calcul du revenu du contribuable pour toute année d'imposition commençant avant cette date à 5 l'égard des intérêts sur celle-ci;»

(11) L'alinéa 53(2)r) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«r) lorsque le bien est
 (i) une action d'une catégorie du 10 capital-actions d'une corporation que le contribuable a acquise à la suite du décès d'une personne (autrement qu'à la suite d'un achat),
 (ii) une action de la catégorie visée 15 au sous-alinéa (i), acquise par le contribuable après le décès de cette personne, ou
 (iii) une action qui a été substituée à une action visée par le sous-alinéa (i) 20 ou (ii),

le total de tous les montants dont chacun représente un dividende reçu par le contribuable (autrement qu'à la suite d'une opération visée au paragraphe 25 84(2)), au plus tard à cette date qui peut raisonnablement être considéré comme étant au titre ou en paiement intégral ou partiel du produit d'une disposition et à l'égard duquel la corpora- 30 tion a fait un choix en vertu du paragraphe 83(2.1).»

(12) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 31 janvier 1982. 35

(13) Les paragraphes (2), (4.1) et (11) 35 s'appliquent après le 28 juin 1982.

(14) Les paragraphes (3) et (7) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981. 40

(15) Les paragraphes (4) et (10) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(16) Le paragraphe (5) s'applique aux sommes reçues après le 12 novembre 1981. 45

(17) La disposition 53(2)c)(i)(B) de ladite loi, telle qu'éditée par le paragraphe (6),

taxation years ending after January 31, 1982 and clause 53(2)(c)(i)(C) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable in determining the adjusted cost base of partnership interests after November 12, 1981.

(18) Subsections (8) and (9) are applicable with respect to investment tax credits deducted for the 1982 and subsequent taxation years.

23. (1) Clause 54(c)(ii)(C) of the said Act 10 is repealed and the following substituted therefor:

“(C) any share owned by a taxpayer is converted by virtue of an amalgamation or merger, or” 15

(2) All that portion of subparagraph 54(c)(v) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(v) any transfer of property by 20 virtue of which there is a change in the legal ownership of the property without any change in the beneficial ownership thereof, other than a transfer by a trust resident in Canada to a 25 trust not resident in Canada or a transfer to a trust governed by”

(3) Subparagraph 54(g)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 30

“(iii) unless it has been designated by him in prescribed form and manner to be his principal residence for that year and no other such housing unit, leasehold interest or share has been so 35 designated for that year by him, by a person who was throughout the year his spouse (other than a spouse who was throughout the year living apart from, and was separated pursuant to a 40 judicial separation or written separation agreement from, the taxpayer), by a person who was his child (other than a child who was during the year a married person or 18 years of age or 45 over) or, where the taxpayer was not

s'applique aux années d'imposition se terminant après le 31 janvier 1982 et la disposition 53(2)c)(i)(C) de ladite loi, telle qu'éditée par le paragraphe (6), s'applique pour déterminer le prix de base rajusté des participations dans une société après le 12 novembre 5 1981.

(18) Les paragraphes (8) et (9) s'appliquent aux crédits d'impôt à l'investissement déduits pour les années d'imposition 1982 et 10 suivantes.

23. (1) La disposition 54c)(ii)(C) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(C) toute action appartenant à un 15 contribuable est convertie par suite d'une fusion ou d'une unification, ou»

(2) Le passage du sous-alinéa 54c)(v) de ladite loi qui précède la disposition (A) est 20 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(v) tout transfert de biens, à la suite duquel il y a un changement dans le *legal ownership* du bien sans changement dans le *beneficial ownership* de 25 ce bien, autre qu'un transfert par une fiducie résidant au Canada à une fiducie ne résidant pas au Canada et un transfert à une fiducie régie par»

(3) Le sous-alinéa 54g)(iii) de ladite loi est 30 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) à moins que ce logement ou celui auquel lui donne droit cette action n'ait été désigné par le contribuable en la forme et de la manière 35 prescrites comme étant sa résidence principale pour cette année, et pourvu qu'aucun autre logement, droit de tenure à bail ou action n'ait été ainsi désigné pour cette année, par lui, par 40 une personne qui était tout au long de l'année son conjoint (autre qu'un conjoint qui, tout au long de l'année, vivait séparé du contribuable en vertu d'une séparation judiciaire ou d'un 45 accord écrit de séparation), par une personne qui était son enfant (autre

during the year a married person or a person 18 years of age or over, by a person who was

(A) his mother or father, or

(B) his brother or sister and who was not during the year a married person or a person 18 years of age or over, or”

qu'un enfant qui était durant l'année une personne mariée ou âgée d'au moins 18 ans) ou, lorsque le contribuable n'était pas durant l'année une personne mariée ou une personne âgée d'au moins 18 ans, par une personne qui était

(A) son père ou sa mère, ou

(B) son frère ou sa soeur et qui n'était pas durant l'année une personne mariée ou une personne âgée d'au moins 18 ans, ou»

(4) All that portion of paragraph 54(g) of the said Act following subparagraph (iv) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage de l'alinéa 54g) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iv) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“and for the purposes of this paragraph the “principal residence” of a taxpayer for a taxation year shall be deemed to include, except where the property consists of a share of the capital stock of a co-operative housing corporation, the land subjacent to the housing unit and such portion of any immediately contiguous land as may reasonably be regarded as contributing to the taxpayer's use and enjoyment of the housing unit as a residence, except that where the total area of the subjacent land and of that portion exceeds 1/2 hectare, the excess shall be deemed not to have contributed to the individual's use and enjoyment of the housing unit as a residence unless the taxpayer establishes that it was necessary to such use and enjoyment;”

«et, aux fins du présent alinéa, la «résidence principale» d'un contribuable pour une année d'imposition est réputée comprendre, sauf dans les cas où le bien consiste en une action du capital-actions d'une coopérative d'habitation constituée en corporation, le fonds de terre sur lequel repose le logement et toute partie d'un fonds de terre contigu qui peut raisonnablement être considérée comme facilitant au contribuable l'usage et la jouissance du logement à titre de résidence, sauf que, si la superficie totale du fonds de terre sous-jacent et de cette partie dépasse un demi-hectare, l'excédent est réputé ne pas avoir facilité au particulier l'usage et la jouissance du logement considéré comme résidence, à moins que le contribuable ne prouve que cet excédent était nécessaire à cet usage et à cette jouissance;»

(5) Subparagraph 54(h)(x) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le sous-alinéa 54h)(x) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(x) any amount that would otherwise be proceeds of disposition of a share to the extent that such amount is deemed by subsection 84(2) or (3) to be a dividend received and is not deemed by paragraph 55(2)(a) or subparagraph 88(2)(b)(ii) not to be a dividend, or”

«(x) toute somme qui serait par ailleurs le produit tiré de la disposition d'une action, dans la mesure où elle est réputée, en vertu du paragraphe 84(2) ou (3), être un dividende reçu et n'est pas, en vertu de l'alinéa 55(2)a) ou du sous-alinéa 88(2)b)(ii), réputée ne pas être un dividende, ou»

(6) Subparagraph 54(i)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) was a disposition deemed by section 48, 50 or 70 or subsection 45(1), 104(4), 138(11.3), 144(4.1) or (4.2) or 149(10) to have been made,”

(7) Subsection (1) is applicable with respect to share conversions occurring after November 12, 1981.

(8) Subsection (2) is applicable with respect to transfers occurring after November 12, 1981.

(9) Subsection (3) is applicable with respect to designations made in respect of the 1982 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (4) is applicable with respect to dispositions occurring after 1981.

(11) Subsection (5) is applicable with respect to dividends paid after November 12, 1981.

(12) Subsection (6) is applicable after November 12, 1981.

24. (1) All that portion of subsection 54.1(2) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“whether jointly with another person or otherwise in the year and that at all times was at least 40 kilometres farther from his or his spouse’s new place of employment than was his subsequent place or places of residence.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to relocations occurring after 1981.

25. (1) All that portion of subsection 55(2) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where a corporation resident in Canada has after April 21, 1980 received a taxable dividend in respect of which it is entitled to a deduction under subsection 112(1) or 138(6) as part of a transaction

(6) Le sous-alinéa 54*i*(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) était une disposition réputée, en vertu de l'article 48, 50 ou 70 ou le paragraphe 45(1), 104(4), 138(11.3), 144(4.1) ou (4.2) ou 149(10), avoir été effectuée,»

(7) Le paragraphe (1) s'applique aux conversions d'actions survenant après le 12 novembre 1981.

(8) Le paragraphe (2) s'applique aux transferts survenant après le 12 novembre 1981.

(9) Le paragraphe (3) s'applique aux désignations faites à l'égard des années d'imposition 1982 et suivantes.

(10) Le paragraphe (4) s'applique aux dispositions survenant après 1981.

(11) Le paragraphe (5) s'applique aux dividendes versés après le 12 novembre 1981.

(12) Le paragraphe (6) s'applique après le 12 novembre 1981.

24. (1) Le passage du paragraphe 54.1(2) de ladite loi qui suit l'alinéa *c*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«soit conjointement avec une autre personne, soit autrement, dans l'année et qui, à tout moment, était plus éloigné d'au moins 40 kilomètres de son nouveau lieu d'emploi ou de celui de son conjoint que de son ou ses lieux subséquents de résidence.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux déménagements survenant après 1981.

25. (1) Le passage du paragraphe 55(2) de ladite loi qui précède l'alinéa *a*) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsqu'une corporation résidant au Canada a reçu, après le 21 avril 1980, un dividende imposable à l'égard duquel elle a droit à une déduction en vertu du paragraphe 112(1) ou 138(6), comme partie d'une

Deemed
proceeds or
capital gain

Présomption de
gain en capital

or event or a series of transactions or events (other than as part of a series of transactions or events that commenced before April 22, 1980), one of the purposes of which (or, in the case of a dividend under subsection 84(3), one of the results of which) was to effect a significant reduction in the portion of the capital gain that, but for the dividend, would have been realized on a disposition at fair market value of any share of capital stock immediately before the dividend and that could reasonably be considered to be attributable to anything other than income earned or realized by any corporation after 1971 and before the transaction or event or the commencement of the series of transactions or events referred to in paragraph (3)(a), notwithstanding any other section of this Act, the amount of the dividend (other than the portion thereof, if any, subject to tax under Part IV that is not refunded as a consequence of the payment of a dividend to a corporation where the payment is part of the series of transactions or events)”

(2) Paragraph 55(3)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) if the dividend was received in the course of a series of transactions or events the principal purpose of which was to effect a reorganization in order to transfer, directly or indirectly, property of a particular corporation to one or more corporations (each of which is in this section referred to as a “transferee”) and in the course of the series of transactions or events no person other than the transferee owned any of the shares of the particular corporation that the transferee owned immediately before the series of transactions or events and, in respect of each type of property transferred by the particular corporation, the fair market value thereof received by each transferee was equal to or approximated the proportion of the fair market value of all property of that type owned by the particular corpora-

opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements (sauf comme partie d'une série d'opérations ou d'événements qui ont commencé avant le 22 avril 1980) dont l'un des objets (ou, dans le cas d'un dividende visé au paragraphe 84(3), dont l'un des résultats) a été de diminuer sensiblement la partie du gain en capital qui, sans le dividende, aurait été réalisée lors d'une disposition d'une action du capital-actions à la juste valeur marchande, immédiatement avant le dividende et qui pourrait raisonnablement être considérée comme étant attribuable à quoi que ce soit qui n'est pas du revenu gagné ou réalisé par une corporation après 1971 et avant l'opération ou l'événement ou le début de la série d'opérations ou d'événements visés à l'alinéa (3)a), nonobstant tout autre article de la présente loi, le montant du dividende (à l'exclusion de la partie de celui-ci, si partie il y a, qui est assujettie à l'impôt en vertu de la Partie IV qui n'est pas remboursé en raison du paiement d'un dividende à une corporation lorsqu'un tel paiement fait partie de la série d'opérations ou d'événements)»

(2) L'alinéa 55(3)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements dont le but principal était d'effectuer une réorganisation afin de transférer, directement ou indirectement, des biens d'une corporation donnée à une ou plusieurs corporations (chacune d'elles appelée au présent article «bénéficiaire du transfert»), si dans le cadre de la série d'opérations ou d'événements nulle personne autre que le bénéficiaire du transfert n'était propriétaire d'actions de la corporation donnée dont le bénéficiaire du transfert était propriétaire immédiatement avant la série d'opérations ou d'événements et si, à l'égard de chaque genre de bien transféré par la corporation donnée, la juste valeur marchande du dividende reçu par chaque bénéficiaire du transfert était égale ou presque égale à la proportion de la juste valeur marchande de tous les

tion immediately before the series of transactions or events that

(i) the aggregate of the fair market value at that time of all shares of the capital stock of the particular corporation owned by the transferee at that time,

is of

(ii) the fair market value at that time of all the issued shares of the capital stock of the particular corporation at that time,

and, for the purposes of this paragraph,

(iii) a series of transactions or events shall be deemed to include any related transactions or events completed in contemplation of the series, and

(iv) where an individual owns shares of a particular corporation immediately before a series of transactions or events and transfers all such shares to a corporation all the shares and rights to shares of which are owned by the individual and no person other than the corporation owned any of the transferred shares from the time of the transfer until the time of the completion of the series, the corporation shall be deemed to have owned the transferred shares immediately before the series and the transferred shares shall be deemed not to have been owned by the individual."

biens de ce genre qui appartiennent à la corporation donnée immédiatement avant la série d'opérations ou d'événements que représente

(i) le total de la juste valeur marchande à cette date de toutes les actions du capital-actions de la corporation donnée appartenant au bénéficiaire du transfert à cette date

par rapport

(ii) à la juste valeur marchande à cette date de toutes les actions émises du capital-actions de la corporation donnée à cette date

et, aux fins du présent alinéa,

(iii) une série d'opérations ou d'événements est réputée comprendre toutes les opérations et tous les événements reliés qui sont survenus en vue de sa réalisation, et

(iv) lorsqu'un particulier est propriétaire d'actions d'une corporation donnée immédiatement avant une série d'opérations ou d'événements et qu'il transfère toutes ces actions à une corporation dont toutes les actions ou tous les droits sur les actions lui appartiennent et qu'aucune personne, autre que la corporation, n'était propriétaire des actions transférées de la date du transfert à la date de conclusion de la série, la corporation est réputée avoir été propriétaire des actions transférées immédiatement avant la série et les actions transférées sont réputées ne pas avoir appartenu au particulier.»

(3) Subsection (1) is applicable with respect to dividends received after November 12, 1981.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes reçus après le 12 novembre 1981.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to transfers of property occurring after June 28, 1982.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux transferts de biens survenant après le 28 juin 1982.

26. (1) All that portion of paragraph 56(1)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

26. (1) Le passage de l'alinéa 56(1)a) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pension
benefits,
unemployment
insurance
benefits, etc.

“(a) any amount received by the taxpayer in the year as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of,”

«a) toute somme reçue par le contribuable dans l'année au titre, ou en paiement intégral ou partiel,»

Pensions,
prestations
d'assurance-
chômage, etc.

(2) All that portion of subparagraph 56(1)(a)(i) of the said Act following clause (B) thereof is repealed.

(2) Le passage du sous-alinéa 56(1)a(i) de ladite loi qui suit la disposition (B) est abrogé.

(3) Paragraph 56(1)(a) of the said Act is further amended by adding the word “or” at the end of subparagraph (v) thereof and by repealing subparagraphs (vi) to (viii) thereof and substituting the following therefor:

(3) L'alinéa 56(1)a) de ladite loi est en outre modifié par adjonction de «ou» à la fin du sous-alinéa (v) et par abrogation des sous-alinéas (vi) à (viii), qui sont remplacés par ce qui suit :

“(vi) a benefit under the *Labour Adjustment Benefits Act*,”

«(vi) une prestation en vertu de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*,»

(4) Paragraphs 56(1)(c) and (d) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(4) Les alinéas 56(1)c) et d) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Maintenance

“(c) any amount received by the taxpayer in the year, pursuant to an order of a competent tribunal, as an allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the taxpayer, children of the taxpayer, or both the taxpayer and children of the taxpayer if, at the time the payment was received and throughout the remainder of the year, the taxpayer was living apart from his spouse who was required to make the payment;

«c) toute somme reçue dans l'année par le contribuable, en vertu d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent, à titre d'allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du contribuable, d'enfants du contribuable, ou à la fois du contribuable et d'enfants du contribuable, si, à la date où le paiement a été reçu et jusqu'à la fin de l'année, le contribuable vivait séparé de son conjoint tenu d'effectuer le paiement;

Pension
alimentaire

Idem

(c.1) any amount received by the taxpayer in the year, pursuant to an order made in accordance with the laws of a province by a competent tribunal, as an allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the taxpayer, children of the taxpayer, or both the taxpayer and children of the taxpayer if, at the time the payment was received and throughout the remainder of the year, the taxpayer was living apart from the person required to make the payment and was an individual within a prescribed class of persons described in the laws of the province;

c.1) toute somme reçue dans l'année par le contribuable, en vertu d'une ordonnance rendue par un tribunal compétent en conformité avec la loi d'une province, à titre d'allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du contribuable, des enfants du contribuable, ou à la fois du contribuable et des enfants du contribuable, si, à la date où le paiement a été reçu et jusqu'à la fin de l'année, le contribuable vivait séparé de la personne tenue de faire le paiement et était un particulier appartenant à une catégorie prescrite de personnes prévue dans la loi de cette province;

Idem

Annuity
payments

(d) any amount received by the taxpayer in the year as an annuity payment other than an amount

d) toute somme reçue dans l'année par le contribuable à titre de versement de rente sauf une somme

Versements de
rente

(i) otherwise required to be included in computing his income for the year,

- (ii) with respect to an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(1) applies or would apply if the interest had been last acquired after December 19, 1980 and before December 2, 1982 (other than a contract to which subsection 12.2(1) does not apply in the year by virtue of subsection 12.1(6)),
- (iii) with respect to an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(3) applies or would apply if the contract had a third anniversary in the year, or
- (iv) with respect to an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(4) applies;

Idem

(d.1) any amount paid in the year as an annuity payment with respect to

- (i) an interest in an annuity contract (other than a contract to which subsection 12.2(3) does not apply in the year by virtue of subsection 12.2(7)) to which subsection 12.2(3) does not apply but would apply if the contract had a third anniversary in the year, or
- (ii) an interest in an annuity contract (other than a contract to which subsection 12.2(1) does not apply in the year by virtue of subsection 12.2(6)) to which subsection 12.2(1) does not apply but would apply if the interest had been last acquired after December 19, 1980 and before December 2, 1982

where such interest was held by the taxpayer at the time of the payment, except to the extent that the aggregate of such amounts with respect to such an interest in a particular annuity contract exceeds the amount by which the accumulating fund at the end of the calendar year ending in the year, as determined in prescribed manner, with respect to the interest exceeds the aggregate of its adjusted cost basis at the end of that calendar year and the amount at the end of that calendar year of unallocated income accrued in respect of the interest before 1982, as determined in prescribed manner;

(i) qui doit être par ailleurs incluse dans le calcul de son revenu pour l'année,

(ii) à l'égard d'une participation dans un contrat de rente auquel le paragraphe 12.2(1) s'applique ou s'appliquerait si la participation avait été acquise pour la dernière fois après le 19 décembre 1980 et avant le 2 décembre 1982 (autre qu'un contrat auquel le paragraphe 12.2(1) ne s'applique pas dans l'année en vertu du paragraphe 12.2(6)),

(iii) à l'égard d'une participation dans un contrat de rente auquel le paragraphe 12.2(3) s'applique ou s'appliquerait si le troisième anniversaire du contrat survenait dans l'année, ou

(iv) à l'égard d'une participation dans un contrat de rente auquel le paragraphe 12.2(4) s'applique;

d.1) toute somme versée dans l'année à titre de versement de rente à l'égard

Idem

(i) d'une participation dans un contrat de rente (autre qu'un contrat auquel le paragraphe 12.2(3) ne s'applique pas dans l'année en vertu du paragraphe 12.2(7)) auquel le paragraphe 12.2(3) ne s'applique pas mais s'appliquerait si un troisième anniversaire du contrat survenait dans l'année, ou

(ii) d'une participation dans un contrat de rente (autre qu'un contrat auquel le paragraphe 12.2(1) ne s'applique pas dans l'année en vertu du paragraphe 12.2(6)) auquel le paragraphe 12.2(1) ne s'applique pas mais s'appliquerait si la participation avait été acquise pour la dernière fois après le 19 décembre 1980 et avant le 2 décembre 1982,

lorsqu'une telle participation était détenue par le contribuable au moment du versement, sauf dans la mesure où le total de ces sommes à l'égard d'une participation dans un contrat de rente donné dépasse l'excédent du fonds accumulé à la fin de l'année civile se terminant dans l'année, déterminé de la

Idem

(d.2) any amount received out of or under, or as proceeds of disposition of, an annuity the payment for which was deductible in computing his income by virtue of paragraph 60(l);”

5

manière prescrite relativement à cette participation, sur le total de son prix de base rajusté à la fin de cette année civile et du montant, à la fin de cette année civile, du revenu non attribué accumulé à l'égard de la participation avant 1982, déterminé de la manière prescrite;

5

d.2) toute somme reçue d'une rente, ou en vertu d'une rente ou à titre de produit de la disposition d'une rente, dont le versement était déductible dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 60l);»

Idem

(5) Subsection 56(1) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (s) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

10

Social assistance payment

“(u) a social assistance payment made on the basis of a means, needs or income test received in the year by

(i) the taxpayer, other than a married taxpayer who resided with his spouse at the time the payment was received and whose income for the year is less than his spouse's income, or

(ii) the spouse of the taxpayer with whom he resided at the time the payment was received if the spouse's income for the year is less than the taxpayer's income for the year; and

(v) compensation received under an employee's or workmen's compensation law of Canada or a province in respect of an injury, disability or death.”

Workmen's compensation

«u) un paiement d'assistance sociale effectué après examen des ressources, des besoins ou du revenu et reçu dans l'année par

Paiements d'assistance sociale

20

(i) le contribuable, à l'exclusion d'un contribuable marié qui résidait avec son conjoint au moment où le paiement a été reçu et dont le revenu pour l'année est inférieur à celui de son conjoint, ou

(ii) le conjoint du contribuable avec lequel il résidait à la date où le paiement a été reçu si le revenu du conjoint pour l'année est inférieur à celui du contribuable pour l'année; et

v) une indemnité reçue en vertu d'une loi sur les accidents du travail du Canada ou d'une province à l'égard de blessures, d'invalidité ou de décès.»

Indemnité d'accident du travail

35

(6) Subsection 56(9) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

30

Definition of “income for the year”

“(9) For the purposes of paragraphs (1)(s) and (u), “income for the year” of a person means the amount that would, but for those paragraphs, be the income of that person for the year.”

35

(6) Le paragraphe 56(9) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(9) Aux fins des alinéas (1)s) et u), l'expression «revenu pour l'année» d'une personne désigne le montant qui, sans ces alinéas, constituerait son revenu pour l'année.»

Définition de «revenu pour l'année»

40

(7) Subsections (1), (2), (5) and (6) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(7) Les paragraphes (1), (2), (5) et (6) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

45

(8) Subsection (3) is applicable with respect to

40

(8) Le paragraphe (3) s'applique

(a) amounts received after 1981 as a benefit under the *Labour Adjustment Benefits Act*, and

(b) amounts received in respect of any termination of an office or employment after November 12, 1981,

except that in its application to the 1982 taxation year, subparagraph 56(1)(a)(vi) of the said Act, as enacted by subsection (3), shall be read as follows:

“(vi) a benefit under

(A) any law of Canada providing for adjustment assistance benefits to persons employed in

(I) the production of textile and clothing goods or leather footwear, or

(II) the leather tanning industry, or

(B) the *Labour Adjustment Benefits Act*,”

(9) Subsection (4) is applicable with respect to amounts received

(a) in the case of an order made after December 11, 1979, after that date; and

(b) in any other case where the taxpayer and the person required to make the payment agree in writing at any time in a taxation year, in the year and subsequent taxation years,

except that paragraphs 56(1)(d) and (d.1) of the said Act, as enacted by subsection (4), are applicable after December 1, 1982 and paragraph 56(1)(d.2) of the said Act, as enacted by subsection (4), is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

27. (1) Section 56.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“56.1 Where, after May 6, 1974, a decree, order, judgment or written agreement described in paragraph 56(1)(b), (c) or (c.1), or any variation thereof, has been made providing for the periodic payment of an amount to the taxpayer by a person who is his spouse, former spouse or an

a) aux montants reçus après 1981 à titre de prestation en vertu de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, et

b) aux montants reçus à l'égard de toute cessation d'une charge ou d'un emploi survenant après le 12 novembre 1981

sauf que, dans son application à l'année d'imposition 1982, le sous-alinéa 56(1)a)(vi) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), est libellé comme suit :

«(vi) un avantage accordé en vertu de

(A) toute loi du Canada prévoyant un régime d'assistance pour l'adaptation des personnes employées

(I) à la production d'articles de textile et d'habillement ou de chaussures en cuir, ou

(II) dans l'industrie du tannage du cuir, ou

(B) la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*;

(9) Le paragraphe (4) s'applique aux sommes reçues

a) après le 11 décembre 1979, dans le cas d'une ordonnance rendue après cette date; et

b) dans l'année d'imposition et les années d'imposition suivantes, dans tous les autres cas où la personne tenue de faire le paiement et le contribuable s'entendent par écrit à une date quelconque de l'année d'imposition,

sauf que les alinéas 56(1)d) et d.1) de ladite loi, tels qu'édicte par le paragraphe (4), s'appliquent après le 1^{er} décembre 1982 et l'alinéa 56(1)d.2) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (4), s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

27. (1) L'article 56.1 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«56.1 Quand, après le 6 mai 1974, il est intervenu un arrêt, une ordonnance, un jugement ou un accord écrit visé à l'alinéa 56(1)b), c) ou c.1), ou une modification relative, prévoyant le versement périodique d'une certaine somme au contribuable, par une personne qui est son conjoint ou son

Maintenance

Pension
alimentaire

individual within a prescribed class of persons described in the laws of a province, or for the benefit of the taxpayer or children in the custody of the taxpayer, the amount or any part thereof, when paid, shall be deemed, for the purposes of paragraphs 56(1)(b), (c) and (c.1), to have been paid to and received by the taxpayer if, at the time the amount was paid and throughout the remainder of the year in which the amount was paid, the taxpayer was living apart from the person.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to payments made

(a) in the case of an order made after 15 December 11, 1979, after that date; and

(b) in any other case where the taxpayer and the person required to make the payment agree in writing at any time in a taxation year, in the year and subsequent taxation years.

28. (1) All that portion of paragraph 60(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Capital element
of annuity
payments

“(a) the capital element of each annuity payment included by virtue of paragraph 56(1)(d) in computing the taxpayer’s income for the year, that is to say,”

30

(2) Paragraph 60(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Maintenance
payments

“(c) an amount paid by the taxpayer in the year, pursuant to an order of a competent tribunal, as an allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the recipient thereof, children of the recipient, or both the recipient and children of the recipient if, at the time the payment was made and throughout the remainder of the year, he was living apart from his spouse to whom he was required to make the payment;

45

Idem

(c.1) an amount paid by the taxpayer in the year, pursuant to an order made in

ancien conjoint ou un particulier appartenant à une catégorie prescrite de personnes prévue dans la loi d’une province ou au profit du contribuable ou d’enfants confiés à la garde du contribuable, cette somme ou toute partie de celle-ci est, lorsque payée, réputée, pour l’application des alinéas 56(1)b), c) et c.1), avoir été payée au contribuable et reçue par lui s’il vivait séparé de cette personne à la date du versement de cette somme et jusqu’à la fin de l’année où le paiement a été effectué.»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux paiements faits

a) après le 11 décembre 1979, dans le cas d’une ordonnance rendue après cette date; et

b) dans l’année d’imposition et les années d’imposition suivantes, dans tous les autres cas où la personne tenue d’effectuer le paiement et le contribuable s’entendent par écrit à une date quelconque d’une année d’imposition.»

28. (1) Le passage de l’alinéa 60a) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25

«a) la partie représentant le capital de chaque versement de rente inclus, en vertu de l’alinéa 56(1)d), dans le calcul du revenu du contribuable pour l’année, c’est-à-dire,»

Partie
représentant le
capital d’une
rente

(2) L’alinéa 60c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) toute somme payée dans l’année par le contribuable, en vertu d’une ordonnance rendue par un tribunal compétent, à titre d’allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du bénéficiaire, d’enfants du bénéficiaire ou à la fois du bénéficiaire et d’enfants du bénéficiaire, si, à la date où le paiement a été effectué et jusqu’à la fin de l’année, le contribuable vivait séparé de son conjoint auquel il était tenu de faire le paiement;

Pensions
alimentaires

45

c.1) une somme payée dans l’année par le contribuable, en vertu d’une ordon-

Idem

accordance with the laws of a province by a competent tribunal, as an allowance payable on a periodic basis for the maintenance of the recipient thereof, children of the recipient, or both the recipient and children of the recipient if, at the time the payment was made and throughout the remainder of the year, he was living apart from the recipient who was an individual within a prescribed class of persons described in the laws of the province;”

(3) Paragraph 60(e) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(iii) paid on his behalf by the employer of his parent, to the extent that the amount thereof is not included in computing the income of the parent by virtue of subparagraph 6(1)(b)(ix);”

(4) All that portion of paragraph 60(f) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) that is certified by the Minister of Employment and Immigration to be an educational institution providing courses, other than courses designed for university credit, that furnish a person with skills for, or improve a person’s skills in, an occupation,

the amount of any fees for his tuition paid to the educational institution in respect of a period not exceeding 12 months commencing in the year and not included in the calculation of a deduction under this section for a preceding taxation year, if such amount exceeds \$100 and, in the case of an educational institution described in subparagraph (iv), the student is enrolled therein in order to furnish him with skills for, or improve his skills in, an occupation, except to the extent that

nance rendue par un tribunal compétent en conformité avec la loi d’une province, à titre d’allocation payable périodiquement pour subvenir aux besoins du bénéficiaire, d’enfants du bénéficiaire, ou à la fois du bénéficiaire et des enfants du bénéficiaire, si, à la date où le paiement a été effectué et jusqu’à la fin de l’année, le contribuable vivait séparé du bénéficiaire et si ce dernier était un particulier appartenant à une catégorie prescrite de personnes prévue dans la loi de cette province;»

(3) L’alinéa 60e) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin du sous-alinéa (i), par adjonction de «ou» à la fin du sous-alinéa (ii) et par adjonction de ce qui suit :

«(iii) payés en son nom par l’employeur de son père ou de sa mère, dans la mesure où le montant de ces frais n’est pas inclus, en vertu du sous-alinéa 6(1)b)(ix), dans le calcul du revenu de son père ou de sa mère;»

(4) Le passage de l’alinéa 60f) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) reconnu par le ministre de l’Emploi et de l’Immigration comme étant un établissement où est dispensé un enseignement (autre que la partie de celui-ci qui est dispensée aux fins de l’octroi de crédits universitaires) qui permet à une personne d’acquérir ou d’améliorer les connaissances nécessaires pour occuper un emploi,

le montant de ses frais de scolarité versés à l’établissement d’enseignement à l’égard d’une période maximale de 12 mois, commençant dans l’année, et qui n’ont pas été inclus, en vertu du présent article, dans le calcul d’une déduction pour une année d’imposition antérieure si ce montant dépasse \$100 et, dans le cas d’un établissement d’enseignement visé au sous-alinéa (iv), si l’étudiant y est inscrit pour suivre un enseignement lui permettant d’acquérir ou d’améliorer

(v) such amount was paid on his behalf by his employer and was not included in computing his income for the year in which such payment was made, or 5
 (vi) such amount was included as part of an allowance received by his parent on his behalf from an employer and was not included in computing the income of his parent by virtue of 10 subparagraph 6(1)(b)(ix);”

(5) All that portion of paragraph 60(g) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor: 15

“the amount of any fees for his tuition paid to the educational institution in respect of a period not exceeding 12 months commencing in the year and not included in the calculation of a deduc- 20 tion under this section for a preceding taxation year, if such amount exceeds \$100, except to the extent that

(iii) such amount was paid on his behalf by his employer and was not 25 included in computing his income for the year in which such payment was made, or

(iv) such amount was included as part of an allowance received by his 30 parent on his behalf from an employer and was not included in computing the income of the parent by virtue of subparagraph 6(1)(b)(ix);”

(6) All that portion of paragraph 60(j) of 35 the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(j) such part of the aggregate of all amounts each of which is an amount 40 included in computing the income of the taxpayer for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i), subsection 147(10) or any refund of deductions as deferred pay under subsection 206.21(1) 45

les connaissances nécessaires pour occuper un emploi, sauf dans la mesure où

(v) ce montant a été payé pour son compte par son employeur et n’a pas été inclus dans le calcul de son revenu 5 pour l’année dans laquelle ce paiement a été effectué, ou

(vi) ce montant a été inclus au titre des allocations reçues d’un employeur par son père ou sa mère pour son 10 compte et n’a pas été inclus, en vertu du sous-alinéa 6(1)b)(ix), dans le calcul du revenu de son père ou de sa mère;»

(5) Le passage de l’alinéa 60g) de ladite 15 loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«le montant de ses frais de scolarité versés à l’établissement d’enseignement à l’égard d’une période maximale de 12 20 mois, commençant dans l’année, et qui n’ont pas été inclus dans le calcul d’une déduction, en vertu du présent article, pour une année d’imposition antérieure, si ce montant dépasse \$100, sauf dans la 25 mesure où

(iii) ce montant a été payé pour son compte par son employeur et n’a pas été inclus dans le calcul de son revenu pour l’année dans laquelle ce paie- 30 ment a été effectué, ou

(iv) ce montant a été inclus au titre des allocations reçues d’un employeur par son père ou sa mère pour son compte et n’a pas été inclus, en vertu 35 du sous-alinéa 6(1)b)(ix), dans le calcul du revenu de son père ou de sa mère;»

(6) Le passage de l’alinéa 60j) de ladite loi 40 qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«j) la partie du total de toutes les sommes dont chacune représente une somme incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l’année, en vertu 45 du sous-alinéa 56(1)a)(i), du paragraphe 147(10) ou de tout remboursement de déductions à titre d’arriérés de solde

Transfer of
superannuation
benefits

Transfert de
prestations de
pensions

or (2) of *The Queen's Regulations and Orders* as”

en vertu du paragraphe 206.21(1) ou (2) des *Ordonnances et Règlements royaux* qui»

(7) Section 60 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (j) thereof, the following paragraph:

(7) L'article 60 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après l'alinéa j), de ce 5 qui suit :

Transfer of
retiring
allowances

“(j.1) such part of the aggregate of all amounts each of which is an amount paid to the taxpayer by an employer as a retiring allowance and included in computing his income for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(ii) as

(i) is designated by the taxpayer in his return of income under this Part for the year, 15

(ii) does not exceed the amount, if any, by which the aggregate of

(A) \$2,000 times the number of years during which the employee or former employee in respect of 20 whom the payment was made (in this paragraph referred to as the “retiree”) was employed by the employer or a person related to the employer, and 25

(B) \$1,500 times the number by which the number of years described in clause (A) exceeds the number that can reasonably be regarded as the equivalent number 30 of years in respect of which employer contributions under either a pension fund or plan or a deferred profit sharing plan of the employer or a person related to the employer 35 had vested in the retiree at the time of the payment

exceeds the aggregate of all amounts deducted under this paragraph in respect of amounts paid before the 40 year by the employer or a person related to the employer in respect of the retiree, and

(iii) does not exceed the aggregate of all amounts each of which is an 45 amount paid by the taxpayer in the year or within 60 days after the end of the year

(A) as a contribution to or under a registered pension fund or plan, 50

«j.1) la partie du total de toutes les sommes dont chacune représente une somme versée au contribuable par un employeur à titre d'allocation de retraite 10 et incluse dans le calcul de son revenu pour l'année, en vertu du sous-alinéa 56(1)a)(ii), qui

(i) est désignée par le contribuable dans sa déclaration de revenu pour 15 l'année en vertu de la présente Partie,

(ii) ne dépasse pas la fraction, si fraction il y a, du total des montants suivants :

(A) \$2,000 multiplié par le nombre 20 d'années dans lesquelles l'employé ou l'ancien employé (appelé «le retraité» au présent alinéa), à l'égard duquel le versement a été fait, était au service de l'employeur 25 ou d'une personne liée à l'employeur, et

(B) \$1,500 multiplié par l'excédent du nombre d'années visé à la disposition (A) sur le nombre qui peut 30 raisonnablement être considéré comme étant le nombre de ces années à l'égard desquelles les contributions de l'employeur en vertu d'une caisse ou d'un régime de pen- 35 sions ou d'un régime de participation différée aux bénéfices de l'employeur ou d'une personne liée à l'employeur avaient été acquises par le retraité au moment du 40 paiement

qui est en sus du total des sommes déduites en vertu du présent alinéa relativement aux sommes versées avant l'année par l'employeur ou une 45 personne liée à l'employeur à l'égard du retraité, et

(iii) ne dépasse pas le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme payée par le contribuable 50

Transfert
d'allocations de
retraite

other than the portion thereof deductible under paragraph (j) or 8(1)(m) in computing his income for the year, or

(B) as a premium (within the meaning assigned by section 146) under a registered retirement savings plan under which he is the annuitant (within the meaning assigned by section 146), other than the portion thereof that has been designated for the purposes of paragraph (j) or (l),

to the extent that it was not deducted in computing his income for a preceding taxation year

and for the purposes of this paragraph, "person related to the employer" includes

(iv) any person whose business was acquired or continued by the employer, and

(v) a previous employer of the retiree whose service therewith is recognized in determining the retiree's pension benefits;"

(8) Clause 60(k)(iii)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(A) the aggregate of amounts included in computing his income for the year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i) and subsection 147(10)"

(9) Paragraph 60(l) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(l) the aggregate of all amounts each of which is an amount paid by the taxpayer in the year or within 60 days after the end of the year

(i) as a premium under a registered retirement savings plan (within the meaning assigned by section 146)

dans l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année,

(A) à titre de cotisation à une caisse ou à un régime enregistré de pensions ou en vertu d'une telle caisse ou d'un tel régime, à l'exception de la fraction de cette cotisation qui est déductible en vertu de l'alinéa j) ou 8(1)m) dans le calcul de son revenu pour l'année, ou

(B) à titre de prime (au sens de l'article 146) en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel il est le rentier (au sens de l'article 146), à l'exception de la fraction de cette prime désignée aux fins de l'alinéa j) ou l), dans la mesure où elle n'a pas été déduite dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure

et, aux fins du présent alinéa, «personne liée à l'employeur» comprend

(iv) toute personne dont l'entreprise a été acquise ou continuée par l'employeur, et

(v) un ancien employeur du retraité, dans la mesure où le temps passé au service de cet ancien employeur est reconnu pour établir les prestations de retraite du retraité;»

(8) La disposition 60(k)(iii)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(A) total des sommes incluses dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu du sous-alinéa 56(1)a)(i) et du paragraphe 147(10)»

(9) L'alinéa 60(l) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«l) le total de tous les montants dont chacun représente un montant payé dans l'année ou dans les 60 jours suivant la fin de l'année

(i) à titre de prime en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite (au sens de l'article 146) aux termes

Transfer of refund of premium under registered retirement saving plan

Transfert de remboursement de primes effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite

under which he is the annuitant (within the meaning assigned by section 146), or
 (ii) to acquire, from a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business, an annuity under which he is the annuitant

- (A) for his life, or 10
- (B) for a term of years equal to 90 minus his age at the time of its acquisition

that does not provide for any payment thereunder except 15

- (C) the single payment by the taxpayer, and
- (D) equal annuity payments that are to be made annually or at more frequent periodic intervals and that commence not later than one year from the date of the payment referred to in clause (C) 20

where such aggregate

(iii) is designated by the taxpayer in 25 his return of income under this Part for the year,

(iv) does not exceed, in the case of a premium under a registered retirement savings plan, the amount included in computing his income for the year as a refund of premiums (within the meaning assigned by section 146) out of a registered retirement savings plan under which the taxpayer's spouse was the annuitant, 30

(v) does not exceed, in any other case, the amount included in computing his income for the year as a refund of premiums (within the meaning assigned by section 146) and the taxpayer was dependent on the annuitant (within the meaning assigned by section 146) of the registered retirement savings plan out of which the refund of premiums was paid by reason of physical or mental infirmity, or was the spouse of the annuitant and before the end of the year had attained the age of 71 years, 50 and

duquel il est le rentier (au sens de l'article 146), ou

(ii) afin d'acquérir, d'une personne munie d'une licence ou par ailleurs autorisée en vertu de la législation du gouvernement du Canada ou d'une province à exploiter au Canada un commerce de rentes, une rente en vertu de laquelle il est le rentier 5

- (A) pour sa vie, ou 10
- (B) pour un nombre d'années égal à la différence entre 90 et son âge au moment de l'acquisition,

qui ne prévoit pas d'autres versements que 15

- (C) le versement unique par le contribuable, et
- (D) des versements de rente égaux devant être effectués annuellement ou à des intervalles périodiques plus rapprochés et qui ont commencé au plus tard un an suivant la date du versement visé à la disposition (C) 20

lorsque ce total

(iii) est désigné par le contribuable 25 dans sa déclaration de revenu pour l'année faite conformément à la présente Partie,

(iv) ne dépasse pas, dans le cas d'une prime en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, la somme incluse dans le calcul de son revenu, pour l'année, à titre de remboursement de primes (au sens de l'article 146) reçu d'un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel le conjoint du contribuable était le rentier, 30

(v) ne dépasse pas, dans tout autre cas, le montant inclus dans le calcul de son revenu pour l'année à titre de remboursement de primes (au sens de l'article 146) et lorsque le contribuable était une personne à charge du rentier (au sens de l'article 146) du régime enregistré d'épargne-retraite sur lequel le remboursement de primes a été payé en raison d'une infirmité mentale ou physique ou était le conjoint du rentier et avait atteint l'âge de 71 ans avant la fin de l'année, 50 et

(vi) was not deducted in computing his income for a preceding taxation year;”

(vi) n’a pas été déduit dans le calcul de son revenu pour une année d’imposition antérieure;»

(10) Paragraph 60(n) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (ii) thereof, the following subparagraph:

(10) L’alinéa 60n) de ladite loi est modifié 5 par suppression de «ou» à la fin du sous-alinéa (ii) et par insertion, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

“(ii.1) any benefit described in subparagraph 56(1)(a)(vi), or”

«(ii.1) d’une prestation visée au sous-alinéa 56(1)a)(vi), ou»

(11) Subparagraph 60(q)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(11) Le sous-alinéa 60q)(i) de ladite loi est 10 abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(i) the amount has been included in 15 computing the income of the taxpayer in a preceding taxation year as an amount described in subparagraph 56(1)(n)(i) or paragraph 56(1)(o) paid to him by the payer,”

«(i) la somme versée a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable dans une année d’imposition antérieure à titre d’une somme visée au 15 sous-alinéa 56(1)n)(i) ou à l’alinéa 56(1)o), qu’il a reçue du payeur,»

(12) Subsection (1) is applicable after December 1, 1982.

(12) Le paragraphe (1) s’applique après le 1^{er} décembre 1982.

(13) Subsection (2) is applicable with respect to payments made

(13) Le paragraphe (2) s’applique aux 20 paiements effectués

(a) in the case of an order made after 25 December 11, 1979, after that date; and

a) après le 11 décembre 1979, dans le cas d’une ordonnance rendue après cette date; et

(b) in any other case where the taxpayer and the recipient agree in writing at any time in a taxation year, in the year and subsequent taxation years.

b) dans l’année d’imposition et les années 25 d’imposition suivantes, dans tous les autres cas où le bénéficiaire et le contribuable s’entendent par écrit à une date quelconque de l’année d’imposition.

(14) Subsections (3) to (5) and (9) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(14) Les paragraphes (3) à (5) et (9) 30 s’appliquent aux années d’imposition 1982 et suivantes.

(15) Subsections (6) to (8) are applicable with respect to retirements occurring after 35 November 12, 1981, other than retirements occurring before 1982 pursuant to an arrangement made before November 13, 1981.

(15) Les paragraphes (6) à (8) s’appliquent aux retraites survenant après le 12 novembre 1981, à l’exception des retraites 35 survenant avant 1982 conformément à un arrangement conclu avant le 13 novembre 1981.

(16) Subsection (10) is applicable with 40 respect to amounts repaid after 1981.

(16) Le paragraphe (10) s’applique aux 40 montants remboursés après 1981.

(17) Subsection (11) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

(17) Le paragraphe (11) s’applique aux années d’imposition 1981 et suivantes.

29. (1) Section 60.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Maintenance
payments

“60.1 Where, after May 6, 1974, a decree, order, judgment or written agreement described in paragraph 60(b), (c) or (c.1), or any variation thereof, has been made providing for the periodic payment of an amount by the taxpayer to or for the benefit of a person who is his spouse, former spouse, or an individual within a prescribed class of persons described in the laws of a province, or for the benefit of children in the custody of such a person, the amount or any part thereof, when paid, shall be deemed, for the purposes of paragraphs 60(b), (c) and (c.1), to have been paid to and received by that person if, at the time the payment was received and throughout the remainder of the year in which the payment was received, the taxpayer was living apart from that person.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to payments made

- (a) in the case of an order made after December 11, 1979, after that date; and
- (b) in any other case where the taxpayer and the recipient agree in writing at any time in a taxation year, in the year and subsequent taxation years.

30. (1) Subsection 61(4) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof and by repealing paragraph (b) thereof and substituting the following therefor:

“Income-
averaging
annuity
contract”

“(b) “income-averaging annuity contract” of an individual means a contract between the individual and a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada an annuities business or a corporation licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a province to carry on in Canada the business of offering to the public its services as trustee, under which

29. (1) L'article 60.1 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Pensions
alimentaires

«60.1 Quand, après le 6 mai 1974, il est intervenu un arrêt, une ordonnance, un jugement ou un accord écrit visé à l'alinéa 60b), c) ou c.1), ou une modification y relative, prévoyant le versement périodique d'une certaine somme, par le contribuable, à une personne, ou au profit de celle-ci, qui est son conjoint, son ancien conjoint, ou un particulier appartenant à une catégorie prescrite de personnes prévue dans la loi d'une province, ou au profit des enfants dont la garde est confiée à une telle personne, cette somme ou une fraction de celle-ci, lorsque payée, est réputée, aux fins des alinéas 60b), c) et c.1), avoir été payée et reçue par cette personne si, à la date du paiement et jusqu'à la fin de l'année où le paiement a été reçu, le contribuable vivait séparé de cette personne.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux paiements effectués

- a) après le 11 décembre 1979, dans le cas d'une ordonnance rendue après cette date; et
- b) dans l'année d'imposition et les années d'imposition suivantes, dans tous les autres cas où le bénéficiaire et le contribuable s'entendent par écrit à une date quelconque d'une année d'imposition.

30. (1) Le paragraphe 61(4) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa a) et par abrogation de l'alinéa b) qui est remplacé par ce qui suit :

«contrat de
rente à
versements
invariables»

«b) «contrat de rente à versements invariables» d'un particulier désigne un contrat passé entre le particulier et soit une personne détenant une licence ou ayant par ailleurs obtenu une autorisation, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, pour exercer un commerce de rentes au Canada, soit une corporation détenant une licence ou ayant par ailleurs obtenu une autorisation, en vertu des lois du gouvernement du Canada ou d'une province, pour

(i) in consideration of a qualifying payment as consideration under the contract, that person agrees to pay to the individual, commencing at a time not later than 10 months after the individual has made the qualifying payment,

(A) an annuity to the individual for his life, with or without a guaranteed term not exceeding the number of years that is the lesser of (I) 15, and

(II) 85 minus the age of the individual at the time the annuity payments commence, or

(B) an annuity to the individual for a guaranteed term described in clause (A), or

(ii) in consideration of a single payment in respect of his 1981 taxation year, other than a qualifying payment, made by the individual as consideration under the contract, that person makes all payments provided for under the contract to the individual before 1983

and under which no payments are provided except the single payment by the individual and,

(iii) in respect of a contract referred to in subparagraph (i), equal annuity payments that are to be made annually or at more frequent periodic intervals, or

(iv) in respect of a contract referred to in subparagraph (ii), payments described therein to the individual; and

(c) "qualifying payment" means a single payment made before November 13, 1981 (or made on or after November 13, 1981 pursuant to an agreement in writing entered into before that date to make such a payment in respect of his 1981 taxation year, or pursuant to an arrangement in writing made before that date to have funds withheld before 1982 from any of the individual's remuneration described in paragraph (1)(b) earned or received before November 13, 50

exploiter au Canada une entreprise de fiducie offrant ses services au public, en vertu duquel

(i) en contrepartie d'un paiement admissible, cette personne convient de payer au particulier, le premier paiement devant intervenir dans les 10 mois au plus tard de la date du paiement admissible du particulier,

(A) une rente viagère, avec ou sans durée garantie dans la limite du moins élevé des nombres d'années suivants :

(I) 15, et

(II) 85 moins l'âge du particulier à la date du premier paiement de la rente, ou

(B) une rente pour une des durées garanties visées à la disposition

(A), ou

(ii) en contrepartie d'un paiement unique à l'égard de son année d'imposition 1981, autre qu'un paiement admissible effectué par le particulier, cette personne fait au particulier avant 1983 tous les paiements prévus au contrat,

et qui ne prévoit pas d'autre paiement que le paiement unique à effectuer par le particulier et,

(iii) à l'égard d'un contrat visé au sous-alinéa (i), des rentes de même valeur qui doivent être servies annuellement ou à des intervalles plus rapprochés, ou

(iv) à l'égard d'un contrat visé au sous-alinéa (ii), les paiements au particulier qui y sont visés; et

c) «paiement admissible» désigne un paiement unique effectué avant le 13 novembre 1981 (ou effectué le ou après le 13 novembre 1981 conformément à une entente écrite conclue avant cette date et prévoyant un tel paiement à l'égard de son année d'imposition 1981, ou conformément à un arrangement écrit fait au plus tard à cette date et prévoyant la retenue de fonds, avant 1982, sur l'une quelconque des rémunérations du particulier visées à l'alinéa 50

«paiement admissible»

"Qualifying payment"

1981 and paid by or on behalf of the individual).”

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

31. (1) All that portion of subsection 62(1) of the said Act following paragraph (b) thereof and preceding paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“and by reason thereof has moved from 10
the residence in Canada at which, before
the move, he ordinarily resided on ordi-
nary working days (hereinafter referred to
as his “old residence”) to a residence in
Canada at which, after the move, he ordi- 15
narily so resided (hereinafter referred to as
his “new residence”), so that the distance
between his old residence and his new
work location is not less than 40
kilometres greater than the distance be- 20
tween his new residence and his new work
location, in computing his income for the
taxation year in which he moved from his
old residence to his new residence or for
the immediately following taxation year, 25
there may be deducted amounts paid by
him as or on account of moving expenses
incurred in the course of moving from his
old residence to his new residence, to the
extent that” 30

(2) Subsection (1) is applicable with respect to relocations occurring after 1981.

32. (1) Section 64 of the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) is applicable with 35
respect to dispositions occurring after
November 12, 1981 otherwise than pursuant
to the terms in existence on November 12,
1981 of an offer or agreement in writing
made or entered into on or before that date. 40

33. (1) All that portion of subsection 66(11) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(1)b) qui a été gagnée ou reçue avant le
13 novembre 1981 et versée par le parti-
culier ou pour son compte).»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le
12 novembre 1981. 5

31. (1) Le passage du paragraphe 62(1)
de ladite loi qui suit l'alinéa b) et qui précède
l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui
suit :

«et a, de ce fait, déménagé d'une résidence 10
sise au Canada où, avant le déménage-
ment, il résidait habituellement pendant
les jours de travail ordinaires (appelée ci-
après son «ancienne résidence») pour venir
occuper une autre résidence sise au 15
Canada où, après le déménagement, il a
résidé habituellement (appelée ci-après sa
«nouvelle résidence»), de sorte que la dis-
tance entre son ancienne résidence et son
nouveau lieu de travail soit supérieure d'au 20
moins 40 kilomètres à la distance entre sa
nouvelle résidence et son nouveau lieu de
travail, il peut déduire, dans le calcul de
son revenu pour l'année d'imposition dans
laquelle il a déménagé de son ancienne 25
résidence pour venir occuper sa nouvelle
résidence, ou pour l'année d'imposition
suivante, les sommes qu'il a payées à titre
ou au titre des frais de déménagement
engagés pour déménager de son ancienne 30
résidence pour venir occuper sa nouvelle
résidence, dans la mesure où»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux
déménagements survenant après 1981.

32. (1) L'article 64 de ladite loi est 35
abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dis-
positions survenant après le 12 novembre
1981 autres que les dispositions aux termes
d'une offre ou d'une entente (dont les moda- 40
lités étaient arrêtées à cette date), faite ou
conclue, par écrit, au plus tard à cette date.

33. (1) Le passage du paragraphe 66(11)
de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé
et remplacé par ce qui suit : 45

Acquisition of
control

“(11) Where after March 31, 1977 and before November 13, 1981 control of a corporation has been acquired by a person or persons who did not control the corporation at the time when it last ceased to carry on active business,”

(2) Section 66 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (11) thereof, the following subsections:

Idem

“(11.1) Where at any time after November 12, 1981

(a) control of a corporation has been acquired by a person or persons, or

(b) a corporation ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable income,

for the purposes of the provisions of this Act relating to deductions with respect to Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expense, Canadian development expense and Canadian oil and gas property expense (in this subsection referred to as “exploration and development expenses”) made or incurred by the corporation before that time, the following rules apply:

(c) the corporation shall after that time be deemed to be a successor corporation that jointly elected with a predecessor corporation in prescribed form as required under subsections (6), (8), 66.1(4), 66.2(3) and 66.4(3),

(d) the corporation shall be deemed to have acquired at that time all or substantially all of the property of a predecessor corporation that was used by it in carrying on such of the businesses described in any of subparagraphs (15)(h)(i) to (vii) as were carried on by the corporation immediately before that time, and

(e) the exploration and development expenses made or incurred by the corporation before that time shall be deemed not to have been made or incurred by the corporation before that time but

«(11) Lorsque, après le 31 mars 1977 et avant le 13 novembre 1981, le contrôle d'une corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes qui ne contrôlaient pas la corporation au moment où celle-ci a cessé pour la dernière fois d'exploiter activement une entreprise,»

(2) L'article 66 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (11), de ce qui suit :

Acquisition de
contrôle

«(11.1) Lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981,

a) le contrôle d'une corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes, ou

b) une corporation cesse d'être exonérée de l'impôt en vertu de la présente Partie sur son revenu imposable,

aux fins des dispositions de la présente loi relatives aux déductions à l'égard des frais d'exploration et d'aménagement au Canada, des frais d'exploration et d'aménagement à l'étranger, des frais d'exploration au Canada, des frais d'aménagement au Canada et des frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz (appelés au présent paragraphe «frais d'exploration et d'aménagement») engagés ou supportés par la corporation avant cette date, les règles suivantes s'appliquent :

c) la corporation est réputée être, après cette date, une corporation remplaçante qui a effectué, en la forme prescrite, un choix conjoint avec une corporation remplacée, tel que requis en vertu des paragraphes (6), (8), 66.1(4), 66.2(3) et 66.4(3);

d) la corporation est réputée avoir acquis à cette date la totalité ou la presque totalité des biens d'une corporation remplacée qui lui servaient dans l'exploitation de celle des entreprises visées à l'un quelconque des sous-alinéas (15)h(i) à (vii) qu'elle exploitait immédiatement avant cette date; et

e) les frais d'exploration et d'aménagement engagés ou supportés par la corporation avant cette date sont réputés ne

Idem

to have been made or incurred by the predecessor corporation of the corporation before that time.

Idem

(11.2) Where a corporation (in this subsection referred to as the “acquiring corporation”) has, at any time after November 12, 1981, acquired, by purchase or otherwise (including an acquisition as a result of an amalgamation described in section 87), from another corporation (in this subsection referred to as the “predecessor corporation”), all or substantially all of the property of the predecessor corporation used by it in carrying on in Canada such of the businesses described in any of subparagraphs (15)(h)(i) to (vii) as were carried on by it, and (except in the case of an amalgamation or a winding-up) the predecessor corporation and the acquiring corporation have jointly elected in prescribed form on or before the day that is the earlier of the days on or before which either taxpayer making the election is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transaction to which the election relates occurred, and the provisions in subsection (11.1) apply with respect to the deduction of Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, Canadian exploration expense, Canadian development expense or Canadian oil and gas property expense (in this subsection referred to as “exploration and development expenses”) made or incurred by the predecessor corporation, the following rules apply:

(a) with respect to the exploration and development expenses, the acquiring corporation shall be deemed after that time to be a successor corporation of the predecessor corporation for the purposes of subsections (6), (8), 66.1(4), 66.2(3) and 66.4(3), and

(b) with respect to the deduction of the predecessor corporation’s exploration and development expenses by the acquiring corporation, the provisions that apply with respect to the deduction

pas avoir été engagés ou supportés par la corporation mais avoir été engagés ou supportés par la corporation remplacée avant cette date.

(11.2) Lorsqu’une corporation (appelée au présent paragraphe la «corporation ayant procédé à l’acquisition») a, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, acquis, par achat ou autrement (y compris l’acquisition résultant d’une fusion visée à l’article 87), d’une autre corporation (appelée au présent paragraphe la «corporation remplacée») la totalité ou la presque totalité des biens de la corporation remplacée que celle-ci utilisait dans son exploitation au Canada de l’une quelconque des entreprises visées aux sous-alinéas (15)h(i) à (vii), et que (sauf en cas de fusion ou de liquidation) la corporation remplacée et la corporation ayant procédé à l’acquisition ont fait un choix commun en la forme prescrite au plus tard à celle des dates qui survient la première et qui représente la date où l’une des corporations doit produire au plus tard une déclaration de revenu en vertu de l’article 150 pour l’année d’imposition dans laquelle l’opération qui fait l’objet du choix a eu lieu, et que les dispositions du paragraphe (11.1) s’appliquent à la déduction des frais d’exploitation et d’aménagement au Canada, des frais d’exploration et d’aménagement à l’étranger, des frais d’exploration au Canada, des frais d’aménagement au Canada ou des frais à l’égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz (appelés au présent paragraphe «frais d’exploration et d’aménagement») engagés ou supportés par la corporation remplacée, les règles suivantes s’appliquent :

a) à l’égard des frais d’exploration et d’aménagement, la corporation ayant procédé à l’acquisition est, après cette date, réputée être une corporation remplaçante de la corporation remplacée aux fins des paragraphes (6), (8), 66.1(4), 66.2(3) et 66.4(3); et

b) à l’égard de la déduction des frais d’exploration et d’aménagement de la corporation remplacée par la corporation ayant procédé à l’acquisition, les

of the exploration and development expenses by the predecessor corporation by virtue of the application of subsection (11.1) shall apply after that time to the deduction by the acquiring corporation 5 of these expenses.

Control

(11.3) For the purposes of subsections (11) and (11.1), where a corporation acquired control of another corporation after November 12, 1981 and before 1983 10 by reason of the acquisition of shares of the other corporation pursuant to an agreement in writing concluded on or before November 12, 1981, it shall be deemed to have acquired such control on 15 or before November 12, 1981."

(3) Paragraph 66(15)(g.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Oil or gas well"

"(g.1) "oil or gas well" means any well 20 (other than an exploratory probe) drilled for the purpose of producing petroleum or natural gas or of determining the existence, location, extent or quality of an accumulation of petroleum 25 or natural gas;"

(4) Subsection 66(15) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (g.2) thereof, the following paragraph: 30

Idem

"(g.3) an "outlay" or "expense" made or incurred before a particular time by a taxpayer includes an amount designated by him at that time under paragraph 98(3)(d) as a cost in respect of property 35 that is a Canadian resource property or a foreign resource property;"

(5) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to taxation years ending after November 12, 1981.

(6) Subsections (3) and (4) are applicable after 1980.

34. (1) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the follow- 45 ing substituted therefor:

"(ii) any expense incurred before 1984 in drilling or completing an oil

dispositions qui, en vertu du paragraphe (11.1), s'appliquent à la déduction de ces frais par la corporation remplacée s'appliquent, après cette date, à la déduction de ces frais par la corporation 5 ayant procédé à l'acquisition.

Contrôle

(11.3) Aux fins des paragraphes (11) et (11.1), lorsqu'une corporation a acquis le contrôle d'une autre corporation après le 12 novembre 1981 et avant 1983, par suite 10 de l'acquisition des actions de l'autre corporation conformément à une entente écrite conclue au plus tard le 12 novembre 1981, elle est réputée avoir acquis un tel contrôle au plus tard le 12 novembre 15 1981.»

(3) L'alinéa 66(15)(g.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«g.1) «puits de pétrole ou de gaz» désigne tout puits (à l'exception d'une sonde 20 exploratrice) foré aux fins de la production de pétrole ou de gaz naturel ou aux fins de déterminer l'existence, la localisation, l'étendue ou la qualité d'un gisement de pétrole ou de gaz naturel;» 25

«puits de pétrole ou de gaz»

(4) Le paragraphe 66(15) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après l'alinéa g.2), de ce qui suit :

«g.3) un «débours» ou une «dépense» fait ou engagé avant une date donnée par un 30 contribuable comprend une somme désignée par lui à cette date en vertu de l'alinéa 98(3)(d) à titre de coût relatif à un bien qui est un avoir minier canadien ou un avoir minier étranger;» 35

Idem

(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 40 12 novembre 1981.

(6) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent après 1980. 40

34. (1) Le passage du sous-alinéa 66.1(6)(a)(ii) de ladite loi qui précède la dis- 45 position (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) une dépense supportée avant 45 1984 pour le forage ou l'achèvement

or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, any such well,”

d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement à l'égard d'un tel puits,»

5

(2) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii.1) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du sous-alinéa 66.1(6)a)(ii.1) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(ii.1) any expense incurred after 1983 in drilling or completing a particular oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, a particular oil or gas well,”

«(ii.1) une dépense supportée après 1983 pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz donné au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement à l'égard d'un puits donné,»

15

(3) All that portion of subparagraph 66.1(6)(a)(ii.2) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage du sous-alinéa 66.1(6)a)(ii.2) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

20

“(ii.2) any expense incurred by him after 1983 in drilling or completing an oil or gas well in Canada or in building a temporary access road to, or preparing a site in respect of, any such well”

«(ii.2) une dépense supportée par lui après 1983 pour le forage ou l'achèvement d'un puits de pétrole ou de gaz au Canada, la construction d'une route d'accès temporaire au puits ou la préparation d'un emplacement à l'égard d'un tel puits»

25

(4) Subparagraph 66.1(6)(a)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le sous-alinéa 66.1(6)a)(v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(v) any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii.1) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement with a corporation under which the taxpayer incurred the expense solely as consideration for shares, other than prescribed shares, of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,”

«(v) une dépense visée à l'un quelconque des sous-alinéas (i) à (iii.1) et supportée par le contribuable en application d'une entente conclue avec une corporation et en vertu de laquelle le contribuable a supporté la dépense uniquement comme contrepartie d'actions, à l'exception d'actions prescrites du capital-actions de la corporation qui lui sont émises par la corporation ou de toute participation ou droit dans ces actions,»

30

(5) Subsections (1) to (3) are applicable with respect to any outlay or expense made or incurred after 1981.

(5) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent à tout débours ou à toute dépense engagé ou supporté après 1981.

(6) Subsection (4) is applicable with respect to any outlay or expense made or incurred after 1982.

(6) Le paragraphe (4) s'applique à tout débours ou à toute dépense engagé ou supporté après 1982.

40

35. (1) Subparagraph 66.2(5)(a)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(v) any expense referred to in any of subparagraphs (i) to (iii) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement with a corporation under which the taxpayer incurred the expense solely as consideration for shares, other than prescribed shares, of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,”

(2) Subparagraph 66.2(5)(b)(x) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(x) the amount by which the aggregate of all amounts each of which is an amount determined under subsection 66.4(1) in respect of taxation years of the taxpayer ending at or before that time exceeds the aggregate of all amounts each of which is

(A) the lesser of

- (I) the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (3)(a)(i) in respect of the acquisition of property by the taxpayer acquired from a particular predecessor corporation before that time exceeds the aggregate of such amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer that are described in subparagraph (3)(a)(ii) in respect of the disposition of such property, and
- (II) the amount, if any, by which the aggregate of the amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer that are described in subparagraph 66.4(3)(a)(ii) in respect of the disposition of property acquired from the particular predecessor corporation exceeds the amount determined in subparagraph 66.4(3)(a)(i) in

35. (1) Le sous-alinéa 66.2(5)a(v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(v) toute dépense visée à l'un quelconque des sous-alinéas (i) à (iii) et supportée par le contribuable en application d'une entente conclue avec une corporation et en vertu de laquelle le contribuable a supporté la dépense uniquement comme contrepartie d'actions, à l'exception d'actions prescrites, du capital-actions de la corporation qui lui sont émises ou toute participation ou droit dans ces actions,»

(2) Le sous-alinéa 66.2(5)b(x) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(x) l'excédent du total de tous les montants dont chacun représente un montant déterminé en vertu du paragraphe 66.4(1) à l'égard des années d'imposition du contribuable se terminant au plus tard à cette date sur le total de tous les montants dont chacun représente

(A) le moindre des deux montants suivants :

- (I) l'excédent, si excédent il y a, du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (3)a(i) à l'égard de l'acquisition de biens que le contribuable a acquis d'une corporation remplacée donnée avant cette date sur le total des montants à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa (3)a(ii) à l'égard de la disposition de ces biens, et
- (II) l'excédent, si excédent il y a, du total des montants à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa 66.4(3)a(ii) à l'égard de la disposition de biens acquis de la corporation remplacée donnée sur le montant déterminé au sous-alinéa 66.4(3)a(i) à l'égard de l'acquisition de ces biens, ou

respect of the acquisition of such property, or

(B) the lesser of

(I) the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (4)(a)(i) in respect of the acquisition of property by the taxpayer acquired from a particular predecessor corporation before that time exceeds the aggregate of such amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer that are described in subparagraph (4)(a)(ii) in respect of the disposition of such property, and
(II) the amount, if any, by which the aggregate of the amounts that became receivable at or before that time by the taxpayer that are described in subparagraph 66.4(4)(a)(ii) in respect of the disposition of property acquired from the particular predecessor corporation exceeds the amount determined in subparagraph 66.4(4)(a)(i) in respect of the acquisition of such property, or”

(3) Subsection (1) is applicable with respect to any outlay or expense made or incurred after 1982.

(4) Subsection (2) is applicable with respect to taxation years ending after December 11, 1979.

36. (1) Section 66.3 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“66.3 Any shares of the capital stock of a corporation or any interest in any such shares or right thereto acquired by a taxpayer under circumstances described in subparagraph 66.1(6)(a)(v), 66.2(5)(a)(v) or 66.4(5)(a)(iii)

(a) shall, if acquired before November 13, 1981, be deemed not to be a capital property of the taxpayer but to be inventory of the taxpayer acquired at a cost to the taxpayer of nil, and

(B) le moindre des deux montants suivants :

(I) l'excédent, si excédent il y a, du montant déterminé en vertu du sous-alinéa (4)a)(i) à l'égard de l'acquisition de biens, par le contribuable, d'une corporation remplacée donnée avant cette date sur le total des montants à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa (4)a)(ii) à l'égard de la disposition de ces biens, et
(II) l'excédent, si excédent il y a, du total des montants à recevoir par le contribuable au plus tard à cette date et visés au sous-alinéa 66.4(4)a)(ii) à l'égard de la disposition de biens acquis de la corporation remplacée donnée, sur le montant déterminé au sous-alinéa 66.4(4)a)(i) à l'égard de l'acquisition de ces biens, ou»

(3) Le paragraphe (1) s'applique à tout débours ou à toute dépense engagé ou supporté après 1982.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition se terminant après le 11 décembre 1979.

36. (1) L'article 66.3 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«66.3 Toute action du capital-actions d'une corporation ou toute participation ou tout droit dans une telle action, acquis par un contribuable dans les cas prévus au sous-alinéa 66.1(6)a)(v), 66.2(5)a)(v) ou 66.4(5)a)(iii),

a) est, s'il est acquis avant le 13 novembre 1981, réputé ne pas être un bien en immobilisations du contribuable mais réputé figurer dans l'inventaire de celui-ci et avoir été acquis par lui à un prix nul, et

Exploration and development shares

Actions relatives à l'exploration et à l'aménagement

(b) shall, if acquired after November 12, 1981, be deemed to have been acquired by the taxpayer at a cost to him of nil."

b) est, s'il est acquis après le 12 novembre 1981, réputé avoir été acquis par le contribuable à un prix nul.»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to property acquired after November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux biens acquis après le 12 novembre 1981.

37. (1) Subparagraph 66.4(5)(a)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

37. (1) Le sous-alinéa 66.4(5)a)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(iii) any expense referred to in subparagraph (i) incurred by the taxpayer pursuant to an agreement with a corporation under which the taxpayer incurred the expense solely as consideration for shares, other than prescribed shares, of the capital stock of the corporation issued to him or any interest in such shares or right thereto,"

«(iii) toute dépense visée au sous-alinéa (i) que le contribuable a engagée conformément à une entente conclue avec une corporation en vertu de laquelle le contribuable n'a engagé la dépense qu'à titre de contrepartie d'actions, à l'exception d'actions prescrites, du capital-actions de la corporation émises en sa faveur par la corporation ou toute participation ou tout droit dans de telles actions,»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to any outlay or expense made or incurred after 1982.

(2) Le paragraphe (1) s'applique à tout débours ou à toute dépense engagé ou supporté après 1982.

38. (1) Paragraph 69(5)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

38. (1) L'alinéa 69(5)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(d) subsections 85(4) and (5.1) shall not apply in respect of the winding-up."

«d) les paragraphes 85(4) et (5.1) ne s'appliquent pas à la liquidation.»

(2) Section 69 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsection:

(2) L'article 69 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

"(7.1) Where in a month a taxpayer has disposed of aviation turbine fuel, he shall be deemed to have received, for each cubic metre of aviation turbine fuel so disposed of that was used on an international flight (within the meaning assigned by subsection 234.1(4)) and for which an export licence is required under Part VI of the *National Energy Board Act*, proceeds of disposition equal to the aggregate of

«(7.1) Lorsque, dans un mois, un contribuable a disposé de carburéacteur, il est réputé avoir reçu pour chaque mètre cube de carburéacteur dont il a ainsi disposé, qui a été utilisé lors d'un vol international (au sens du paragraphe 234.1(4)) et pour lequel une licence d'exportation est requise en vertu de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, un produit de disposition égal au total des montants suivants :

(a) the proceeds of disposition thereof as determined without reference to this subsection, and

a) le produit de disposition établi sans égard au présent paragraphe, et

(b) the amount prescribed in respect of a cubic metre of aviation turbine fuel for that month.”

b) le montant prescrit à l'égard d'un mètre cube de carburéacteur pour ce mois.»

(3) Section 69 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(3) L'article 69 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Interpretation

“(11) For the purposes of subsection (7.1), aviation turbine fuel shall be deemed to be used on an international flight if

«(11) Aux fins du paragraphe (7.1), le carburéacteur est réputé être utilisé lors d'un vol international si

Interprétation

(a) it is purchased in Canada by an air carrier that is resident in Canada and is specified, on a fuel certificate referred to in section 234.1, to be fuel used on an international flight; or

a) il est acheté au Canada par un transporteur aérien résidant au Canada et est désigné, sur le certificat relatif au combustible visé à l'article 234.1, comme étant du combustible utilisé lors d'un vol international; ou

(b) it is purchased in Canada by an air carrier that is not resident in Canada, unless it is purchased in respect of an aircraft having a maximum take-off weight not exceeding 34,000 kilograms.”

b) il est acheté au Canada par un transporteur aérien ne résidant pas au Canada, à moins qu'il n'ait été acheté à l'égard d'un aéronef dont le poids maximum au décollage ne dépasse pas 34 000 kilogrammes.»

(4) Subsection (1) is applicable with respect to appropriations occurring after November 12, 1981.

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux attributions survenant après le 12 novembre 1981.

(5) Subsections (2) and (3) are applicable with respect to dispositions occurring after January 31, 1982, except that with respect to dispositions occurring after January 31, 1982 and before March 1, 1982, subsection 69(7.1) of the said Act, as enacted by subsection (2), shall be read without reference to the words “and for which an export licence is required under Part VI of the *National Energy Board Act*”.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent aux dispositions survenant après le 31 janvier 1982, sauf que, relativement aux dispositions survenant après le 31 janvier 1982 et avant le 1^{er} mars 1982, le paragraphe 69(7.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (2), est interprété sans égard à la mention de «et pour lequel une licence d'exportation est requise en vertu de la Partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*».

39. (1) Subsection 70(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

39. (1) Le paragraphe 70(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Death of a taxpayer

“70. (1) In computing the income of a taxpayer for the taxation year in which he died, an amount of interest, rent, royalty, annuity (other than an amount with respect to an interest in an annuity contract to which paragraph 148(2)(b) applies), remuneration from an office or employment, or other amount payable periodically, that was not paid before his death, shall be deemed to have accrued in equal daily amounts in the period for or in

«70. (1) Dans le calcul du revenu d'un contribuable pour l'année d'imposition dans laquelle il est décédé, une somme représentant des intérêts, loyers, redevances, rentes, rémunérations d'une charge ou d'un emploi, ou toute autre somme payable périodiquement (autre qu'un montant à l'égard d'une participation dans un contrat de rente auquel l'alinéa 148(2)b) s'applique), qui n'a pas été payée avant son décès, est réputée s'être accumulée en

Décès du contribuable

respect of which the amount was payable, and the value of the portion thereof so deemed to have accrued to the day of death shall be included in computing the taxpayer's income for the year in which he died."

(2) Subsection 70(3.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Exception

"(3.1) For the purposes of this section, 10 "rights or things" do not include an interest in a life insurance policy (other than an annuity contract of a taxpayer where the payment therefor was deductible in computing his income by virtue of paragraph 15 60(I)), eligible capital property, land included in the inventory of a business or a property described in any of paragraphs 59(2)(a) to (e)."

(3) Subsection 70 of the said Act is further 20 amended by adding thereto, immediately after subsection (5.2) thereof, the following subsection:

Fair market value

"(5.3) For the purposes of subsections (5), (9.4) and (9.5), the fair market value, 25 immediately before the death of the taxpayer referred to in any of those subsections, of any share of the capital stock of a corporation deemed to have been disposed of as a consequence of his death shall be 30 determined as though the fair market value at that time of any life insurance policy under which the corporation was a beneficiary and the taxpayer was the person whose life was insured were the 35 cash surrender value of the policy at that time."

(4) All that portion of subsection 70(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted 40 therefor.

Where transfer or distribution to spouse or trust

"(6) Where any property of a taxpayer who was resident in Canada immediately before his death that is a property to which paragraphs (5)(a) and (c), or paragraphs 45 (5)(b) and (d), as the case may be, would otherwise apply has, on or after his death

sommes quotidiennes égales pendant la période à l'égard de laquelle la somme était payable, et la valeur de la partie de ces sommes ainsi réputées s'être accumulées jusqu'au jour du décès doit être 5 incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année dans laquelle il est décédé.»

(2) Le paragraphe 70(3.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 10

Exception

"(3.1) Aux fins du présent article, «droits ou biens» ne comprend pas une participation dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente d'un contribuable lorsque le paiement en était 15 déductible dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 60I), les biens en immobilisations admissibles, les fonds de terre inclus dans l'inventaire d'une entreprise, ni les biens visés aux alinéas 59(2)a) à e).» 20

(3) L'article 70 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (5.2), de ce qui suit :

Juste valeur marchande

"(5.3) Aux fins des paragraphes (5), (9.4) et (9.5), la juste valeur marchande, 25 immédiatement avant le décès du contribuable visé à l'un quelconque de ces paragraphes, de toute action du capital-actions de la corporation dont la disposition est réputée survenir en raison de son décès, 30 doit être déterminée comme si la juste valeur marchande à cette date de toute police d'assurance-vie, en vertu de laquelle la corporation était un bénéficiaire et le contribuable était la personne dont la vie 35 était assurée, était la valeur de rachat de la police à cette date.»

(4) Le passage du paragraphe 70(6) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et 40 remplacé par ce qui suit :

Transfert ou transmission de biens à un conjoint ou à une fiducie

"(6) Lorsqu'un bien d'un contribuable qui résidait au Canada immédiatement avant son décès est un bien auquel les alinéas (5)a) et c) ou (5)b) et d), selon le cas, s'appliqueraient par ailleurs et qui a 45 été, lors du décès du contribuable ou posté-

and as a consequence thereof or as a consequence of a disclaimer or renunciation by a person who was a beneficiary under the taxpayer's will or intestacy, been transferred or distributed to"

5

riurement et par suite de ce décès ou par suite du désistement ou de la renonciation d'une personne qui était un bénéficiaire du testament ou un héritier *ab intestat* du contribuable, transféré ou transmis lors d'un partage»

5

(5) Subsection 70(6) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (d) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraph:

10

(5) Le paragraphe 70(6) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa d), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa e) et par adjonction de ce qui

10

"(f) notwithstanding any other provision of this Act, where the transfer or distribution of the property occurred as a consequence of a renunciation, the renunciation with respect to the property shall be deemed not to have been a disposition of the property."

«f) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsque le transfert ou la transmission du bien est survenu par suite d'une renonciation, cette renonciation est, à l'égard du bien, réputée ne pas être une disposition du bien.»

(6) Paragraphs 70(6.1)(a) to (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

20

(6) Les alinéas 70(6.1)a) à c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"(a) under the terms of the taxpayer's will; or

«a) en vertu du testament du contribuable; ou

(b) by an order of a court in relation to the taxpayer's estate made pursuant to any law of a province providing for the relief or support of dependants."

b) par une ordonnance d'une cour, rendue relativement à la succession du contribuable, en application d'une loi d'une province prévoyant une aide ou un entretien pour des personnes à charge.»

(7) All that portion of subsection 70(10) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

30

(7) Le passage du paragraphe 70(10) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

"(10) For the purposes of this section and sections 40, 44 and 73,"

«(10) Aux fins du présent article et des articles 40, 44 et 73,»

Définitions

(8) All that portion of subsection 70(11) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

35

(8) Le passage du paragraphe 70(11) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

"(11) For the purposes of this section and sections 40, 44 and 73,"

«(11) Aux fins du présent article et des articles 40, 44 et 73,»

Définitions

(9) Subsections (1) and (2) are applicable after November 12, 1981.

40

(9) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après le 12 novembre 1981.

(10) Subsection (3) is applicable with respect to deaths occurring after December 1, 1982.

(10) Le paragraphe (3) s'applique aux décès survenant après le 1^{er} décembre 1982.

40

(11) Subsections (4) to (6) are applicable after 1980.

(12) Subsections (7) and (8) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981 otherwise than pursuant to the terms, in existence on November 12, 1981, of an offer or agreement in writing made or entered into on or before that date, or otherwise than by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv) of the said Act that occurred on or before that date.

40. (1) Subsection 72(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(c) notwithstanding paragraphs (a) and (b), where any property had been disposed of by the taxpayer, in computing the income of the transferee for any taxation year ending after the death of the taxpayer,

(i) the amount of his deduction under paragraph 20(1)(n) as a reserve in respect of the property sold in the course of business,

(ii) the amount of his claim under subparagraph 40(1)(a)(iii) in respect of the disposition of the property, and

(iii) the amount of his deduction under section 64 as a reserve in respect of the disposition of the property

shall be computed as if the transferee were the taxpayer who had disposed of the property and as if the property were disposed of by the transferee at the time it was disposed of by the taxpayer."

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

41. (1) Subsection 73(1.2) of the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) is applicable after 1981.

(11) Les paragraphes (4) à (6) s'appliquent après 1980.

(12) Les paragraphes (7) et (8) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981 autres que les dispositions aux termes d'une offre ou d'une entente (dont les modalités étaient arrêtées à cette date), faite ou conclue, par écrit, au plus tard à cette date et autres que celles en vertu d'un événement visé au sous-alinéa 54h)(ii), (iii) ou (iv) de ladite loi qui s'est produit au plus tard à cette date.

40. (1) Le paragraphe 72(2) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa a), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa b) et par adjonction de ce qui suit :

«c) nonobstant les alinéas a) et b), lorsque le contribuable a disposé d'un bien quelconque, dans le calcul du revenu du bénéficiaire du transfert pour toute année d'imposition se terminant après le décès du contribuable,

(i) le montant de sa déduction en vertu de l'alinéa 20(1)n) à titre de réserve à l'égard du bien vendu dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise,

(ii) le montant de sa réclamation en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(iii) à l'égard de la disposition du bien, et

(iii) le montant de sa déduction en vertu de l'article 64 à titre de réserve à l'égard de la disposition du bien

sont calculés comme si le bénéficiaire du transfert était le contribuable qui avait disposé du bien et comme si le bénéficiaire du transfert avait disposé du bien à la date où le contribuable en avait disposé.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

41. (1) Le paragraphe 73(1.2) de ladite loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1981.

42. (1) Paragraph 79(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(f) the taxpayer shall be deemed to have acquired or reacquired, as the case may be, the property at the amount, if any, by which the cost at that time of the taxpayer’s claim exceeds the amount described in subparagraph (e)(i) or (ii), as the case may be, in respect of the property;”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions and reacquisitions occurring after November 12, 1981.

43. (1) Section 80 of the said Act is 15 renumbered as subsection 80(1).

(2) Section 80 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

“(2) Where a debt or other obligation 20 of a corporation (in this subsection referred to as the “debtor”) to pay an amount to another corporation (in this subsection referred to as the “creditor”) is settled or extinguished on or by virtue of 25 an amalgamation of the debtor and the creditor, the debt or obligation shall be deemed to have been settled or extinguished immediately before the time that is immediately before the amalgamation 30 by a payment made by the debtor and received by the creditor of an amount equal to the amount that would have been the creditor’s cost amount of the debt or obligation at that time if the definition 35 “cost amount” in section 248 were read without reference to paragraph (e) thereof.

(3) Where there has been a winding-up 40 to which subsection 88(1) applies and a debt or other obligation of the subsidiary to pay an amount to the parent is settled or extinguished on the winding-up without any payment by the subsidiary or by the payment of an amount less than both the principal amount of the debt or obligation 45 and the amount that would have been the parent’s cost amount of the debt or obligation immediately before the winding-up if

42. (1) L’alinéa 79f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«f) le contribuable est réputé avoir acquis ou avoir acquis de nouveau les biens, selon le cas, à un prix égal à 5 l’excédent, si excédent il y a, du coût, à cette date, de la créance du contribuable sur la somme visée au sous-alinéa e)(i) ou (ii), selon le cas, relativement à ces biens;» 10

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux acquisitions et réacquisitions survenant après le 12 novembre 1981.

43. (1) L’article 80 de ladite loi devient le 15 paragraphe 80(1).

(2) L’article 80 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(2) Lorsqu’une dette ou une autre obligation contractée par une corporation (appelée la «débitrice» au présent para- 20 graphe) de verser une somme à une autre corporation (appelée la «créancière» au présent paragraphe) est réglée ou éteinte lors de la fusion de la débitrice et de la créancière ou à la suite de cette fusion, la 25 dette ou l’obligation est réputée avoir été réglée ou éteinte immédiatement avant le moment qui est immédiatement avant la fusion, au moyen d’un paiement fait par la débitrice et reçu par la créancière, d’une 30 somme égale au montant qui aurait représenté le coût indiqué de la dette ou de l’obligation pour la créancière à cette date si la définition de «coût indiqué» au para- 35 graphe 248(1) était interprétée sans égard à son alinéa e).

(3) Lorsqu’il y a eu une liquidation à laquelle s’applique le paragraphe 88(1) et qu’une dette ou une autre obligation de la filiale de verser une somme à la corpora- 40 tion mère est réglée ou éteinte lors de la liquidation, sans que la filiale n’effectue de paiement, ou par le paiement d’une somme inférieure à la fois au principal de la dette ou de l’obligation et à la somme qui aurait 45 représenté le coût indiqué de la dette ou de l’obligation pour la corporation mère

Deemed
settlement on
amalgamation

Deemed
settlement on
winding-up

Règlement
réputé en cas de
fusion

Règlement
réputé en cas de
liquidation

the definition "cost amount" in section 248 were read without reference to paragraph (e) thereof, the debt or obligation shall be deemed to have been settled or extinguished on the winding-up by a payment made by the subsidiary and received by the parent of an amount equal to the amount that would have been the parent's cost amount of the debt or obligation immediately before the winding-up if the definition "cost amount" in section 248 were read without reference to paragraph (e) thereof, if the parent so elects in prescribed form on or before the day the parent is required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the debt or obligation was settled or extinguished."

(3) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

(4) Subsection 80(2) of the said Act, as enacted by subsection (2), is applicable to amalgamations occurring after November 12, 1981.

(5) Subsection 80(3) of the said Act, as enacted by subsection (2), is applicable to windings-up occurring after November 12, 1981.

44. (1) Section 80.4 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"80.4 (1) Where a person or partnership received a loan or otherwise incurred a debt by virtue of the office or employment or intended office or employment of an individual, or by virtue of the services performed or to be performed by a corporation carrying on a personal services business (within the meaning assigned by paragraph 125(6)(g.1)), the individual or corporation, as the case may be, shall be deemed to have received a benefit in a taxation year equal to the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the amount of interest for the year on all such loans and debts computed at such prescribed rates as are in effect

immédiatement avant la liquidation si la définition de «coût indiqué» au paragraphe 248(1) était interprétée sans égard à son alinéa e), la dette ou l'obligation est réputée avoir été réglée ou éteinte lors de la liquidation au moyen d'un paiement fait par la filiale et reçu par la corporation mère, d'une somme égale à la somme qui aurait représenté le coût indiqué de la dette ou de l'obligation pour la corporation mère, immédiatement avant la liquidation si la définition de «coût indiqué» au paragraphe 248(1) était interprétée sans égard à son alinéa e), si la corporation mère fait un choix en ce sens en la forme prescrite au plus tard le jour où elle est tenue de produire une déclaration de revenu conformément à l'article 150 pour l'année d'imposition dans laquelle la dette ou l'obligation a été réglée ou éteinte.»

(3) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

(4) Le paragraphe 80(2) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (2), s'applique aux fusions survenant après le 12 novembre 1981.

(5) Le paragraphe 80(3) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (2), s'applique aux liquidations survenant après le 12 novembre 1981.

44. (1) L'article 80.4 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"80.4 (1) Lorsqu'une personne ou une société reçoit un prêt ou contracte par ailleurs une dette en raison de la charge ou de l'emploi, actuel ou projeté, d'un particulier ou en raison des services fournis ou à fournir par une corporation qui exploite une entreprise de prestation de services personnels (au sens de l'alinéa 125(6)g.1)), le particulier ou la corporation, selon le cas, est réputé avoir reçu, dans une année d'imposition, un avantage égal à l'excédent, si excédent il y a, du total

a) du montant des intérêts pour l'année sur tous ces prêts et toutes ces dettes, calculé aux taux prescrits en vigueur

from time to time during the period in the year that the loans and debts were outstanding, and

(b) the aggregate of all amounts each of which is an amount of interest that was paid or payable in respect of the year on such a loan or debt by

(i) a person or partnership (in this paragraph referred to as the "employer") that employed or intended to employ the individual,

(ii) a person (other than the debtor) related to the employer,

(iii) the entity (within the meaning assigned by paragraph 125(9)(b)), to 15 or for which the services were or were to be performed by the corporation, or

(iv) a person (other than the debtor) related to the entity (within the meaning assigned by paragraph 125(9)(b)),

exceeds

(c) the amount of interest for the year paid on all such loans and debts not later than 30 days after the end of the year.

Idem

(2) Where a person (other than a corporation resident in Canada) or a partnership (other than a partnership each member of which is a corporation resident in Canada) was

(a) a shareholder of a corporation,

(b) connected with a shareholder of a corporation, or

(c) a member of a partnership, or a beneficiary of a trust, that was a shareholder of a corporation,

and by virtue of such shareholding that person or partnership received a loan from, or otherwise incurred a debt to, that corporation, any other corporation related thereto or a partnership of which that corporation or any corporation related thereto was a member, the person or partnership shall be deemed to have received a benefit in a taxation year equal to the amount, if any, by which

(d) the amount of interest for the year on all such loans and debts computed at

durant la période de l'année dans laquelle les prêts et dettes étaient impayés, et

b) du total de tous les montants dont chacun représente le montant des intérêts payés ou payables à l'égard de l'année sur ces prêts ou dettes par

(i) une personne ou une société (appelée au présent alinéa l'«employeur») qui a employé ou a eu l'intention d'employer le particulier,

(ii) une personne (autre que le débiteur) liée à l'employeur,

(iii) l'entité (au sens de l'alinéa 125(9)b)) à laquelle ou pour le compte de laquelle les services ont été ou devraient être rendus par la corporation, ou

(iv) une personne (autre que le débiteur) liée à l'entité (au sens de l'alinéa 125(9)b)),

sur

c) le montant des intérêts pour l'année versés sur tous ces prêts et toutes ces dettes au plus tard 30 jours après la fin de l'année.

Idem

(2) Lorsqu'une personne (autre qu'une corporation résidant au Canada) ou une société (autre qu'une société dont chacun des membres est une corporation résidant au Canada) était

a) un actionnaire d'une corporation,

b) rattaché à un actionnaire d'une corporation, ou

c) un membre d'une société, ou un bénéficiaire d'une fiducie, qui était actionnaire d'une corporation

et que, à ce titre, la personne ou la société a reçu un prêt de la corporation, de toute autre corporation qui lui est liée ou d'une société dont la corporation ou toute autre corporation qui lui est liée est un membre, ou a par ailleurs contracté une dette en faveur de l'une d'elles, la personne ou la société est réputée avoir reçu, dans une année d'imposition, un avantage égal à l'excédent, si excédent il y a,

d) du montant des intérêts pour l'année sur tous ces prêts et toutes ces dettes,

such prescribed rates as are in effect from time to time during the period in the year that the loans and debts were outstanding

exceeds

(e) the amount of interest for the year paid on all such loans and debts not later than 30 days after the later of the end of the year and December 31, 1982.

Exceptions

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in respect of any loan or debt, or any part thereof,

(a) on which the rate of interest was equal to or greater than the rate that would, having regard to all the circumstances (including the terms and conditions of the loan or debt), have been agreed upon, at the time the loan was received or the debt was incurred, between parties dealing with each other at arm's length if

(i) none of the parties received the loan or incurred the debt by virtue of an office or employment or by virtue of the shareholding of a person or partnership, and

(ii) the ordinary business of the creditor included the lending of money,

except where an amount is paid or payable in any taxation year to the creditor in respect of interest on the loan or debt by a party other than the debtor; or

(b) that was included in computing the income of a person or partnership under this Part.

Interest on home purchase loans

(4) For the purpose of computing the benefit under subsection (1) in a taxation year on a home purchase loan, the amount of interest determined under paragraph (1)(a) shall not exceed the amount of interest that would have been determined thereunder if it had been computed at the prescribed rate in effect at the time the loan was received or the debt was incurred.

calculé aux taux prescrits en vigueur durant la période de l'année dans laquelle les prêts et dettes étaient impayés

5 sur

e) le montant des intérêts pour l'année versés sur tous ces prêts ou toutes ces dettes au plus tard 30 jours après celle des dates suivantes à survenir la dernière : la fin de l'année et le 31 décembre 1982.

5

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à un prêt ou à une dette ou à une partie quelconque d'un prêt ou d'une dette qui

Exceptions

a) est assujéti à un taux d'intérêt qui n'est pas inférieur au taux dont auraient convenu, compte tenu de toutes les circonstances (y compris les modalités du prêt ou de la dette), à la date où le prêt a été reçu ou la dette contractée, deux parties n'ayant entre elles aucun lien de dépendance, pourvu que

(i) aucune partie n'ait reçu le prêt ou contracté la dette en vertu d'une charge ou d'un emploi ou en vertu de la qualité d'actionnaire d'une personne ou d'une société, et

(ii) l'entreprise normale du créancier comprenne le prêt d'argent,

sauf si un montant est payé ou payable dans une année d'imposition quelconque au créancier à l'égard de l'intérêt sur le prêt ou la dette par une partie qui n'est pas le débiteur; ou

b) a été inclus dans le calcul du revenu d'une personne ou d'une société en vertu de la présente Partie.

(4) Aux fins du calcul, dans une année d'imposition, de l'avantage visé au paragraphe (1) relativement à un prêt consenti pour l'achat d'une maison, le montant des intérêts, calculé conformément à l'alinéa (1)a), ne doit pas dépasser le montant qui aurait été déterminé en vertu de cet alinéa s'il avait été calculé au taux prescrit en vigueur au moment où le prêt a été reçu ou la dette contractée.

Prêts consentis pour l'achat d'une maison

Idem

(5) Where an individual has, before November 13, 1981,

(a) received a housing loan, or

(b) made arrangements in writing in respect of a home purchase loan that would, if the loan were made before 1982, have been a housing loan,

for the purpose of computing the amount of interest referred to in paragraph (1)(a) on the loan, the amount of the loan may be 10 reduced

(c) for the 1982 taxation year, by the amount, if any, by which \$40,000 exceeds the aggregate of

(i) all amounts claimed as a reduc- 15 tion under this subsection for the year by his spouse with whom he resided in the year, and

(ii) all amounts claimed as a reduction under this subsection for the year 20 by the individual on all other loans, and

(d) for the 1983 taxation year, by the amount, if any, by which \$20,000 exceeds the aggregate of 25

(i) all amounts claimed as a reduction under this subsection for the year by his spouse with whom he resided in the year, and

(ii) all amounts claimed as a reduc- 30 tion under this subsection for the year by the individual on all other loans.

Deemed new home purchase loan

(6) For the purposes of this section, other than paragraph (3)(a) and subsection (5), where a home purchase loan of an 35 individual has a term for repayment exceeding five years, the balance outstanding on the loan on the date that is five years from the day the loan was received or was last deemed by this subsection to 40 have been received shall be deemed to be a new home purchase loan received by the individual on that date.

Definitions

"Home purchase loan"

(7) In this section,

(a) "home purchase loan" means that 45 portion of any loan received or debt otherwise incurred by an individual in the circumstances described in subsec-

(5) Lorsqu'un particulier a, avant le 13 novembre 1981,

a) reçu un prêt résidentiel, ou

b) pris des arrangements par écrit pour un prêt consenti pour l'achat d'une 5 maison qui, s'il avait été consenti avant 1982, aurait été un prêt résidentiel,

aux fins du calcul du montant des intérêts visés à l'alinéa (1)a) sur le prêt, le montant du prêt peut être réduit 10

c) pour l'année d'imposition 1982, de l'excédent, si excédent il y a, de \$40,000 sur le total de

(i) tous les montants réclamés à titre de réduction en vertu du présent para- 15 graphe pour l'année par son conjoint avec lequel il résidait dans l'année, et

(ii) tous les montants réclamés à titre de réduction en vertu du présent paragraphe pour l'année par le particulier 20 sur tous les autres prêts, et

d) pour l'année d'imposition 1983, de l'excédent, si excédent il y a, de \$20,000 sur le total de

(i) tous les montants réclamés à titre 25 de réduction en vertu du présent paragraphe pour l'année par son conjoint avec lequel il résidait dans l'année, et

(ii) tous les montants réclamés à titre de réduction en vertu du présent para- 30 graphe pour l'année par le particulier sur tous les autres prêts.

(6) Pour l'application du présent article, à l'exception de l'alinéa (3)a) et du paragraphe (5), dans le cas d'un prêt consenti 35 pour l'achat d'une maison d'un particulier dont le délai de remboursement est supérieur à cinq ans, le solde dû sur le prêt à la date qui est cinq ans après la date de réception du prêt ou de réception réputée 40 du prêt en vertu du présent paragraphe est réputé constituer un nouveau prêt pour l'achat d'une maison reçu par le particulier à cette date.

Idem

Nouveau prêt consenti pour l'achat d'une maison

45 Définitions

«prêt consenti pour l'achat d'une maison»

(7) Au présent article,

a) «prêt consenti pour l'achat d'une maison» désigne la partie de tout prêt reçu ou de toute dette par ailleurs contractée par un particulier dans les cir-

tion (1) that is used to acquire, or to repay a loan or debt that had been received or incurred to acquire, a dwelling for the habitation of

- (i) the individual by virtue of whose office or employment the loan is received or the debt is incurred, 5
- (ii) a specified shareholder (within the meaning assigned by paragraph 125(9)(c)) of the corporation by virtue of whose services the loan is received or the debt is incurred, or 10
- (iii) a person related to a person described in subparagraph (i) or (ii); and 15

"Prescribed rate"

- (b) "prescribed rate" of interest means
- (i) 6% per annum before 1978,
 - (ii) 8% per annum for 1978, and
 - (iii) for any year, or part thereof, after 1978, such rate of interest as is prescribed therefor except that, for the purpose of computing the benefit under subsection (1) in a taxation year on a home purchase loan received after November 12, 1981 and before 1982, the prescribed rate of interest at the time the loan was received shall be deemed to be 16% per annum. 20 25

Persons connected with a shareholder

(8) For the purposes of subsection (2), a person is connected with a shareholder of a corporation if that person does not deal at arm's length with the shareholder and if that person is a person other than

- (a) a foreign affiliate of the corporation; or 35
- (b) a foreign affiliate of a person resident in Canada with which the corporation does not deal at arm's length."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after 1981. 40

(3) In applying section 80.4 of the said Act for the 1980 and 1981 taxation years,

- (a) paragraph 80.4(1)(d) of the said Act shall be deemed to have read as follows: 45

"(d) the amount, if any, by which interest in respect of the taxation year on all loans each of which is described in paragraph (a), (a.1) or (b) (other than hous-

constances visées au paragraphe (1), qui sert à acquérir, ou à rembourser un prêt reçu ou une dette contractée pour acquérir, une maison d'habitation pour 5

- (i) le particulier dont la charge ou l'emploi a permis d'obtenir le prêt ou de contracter la dette, 5
- (ii) un actionnaire désigné (au sens de l'alinéa 125(9)c)) de la corporation dont les services ont permis d'obtenir le prêt ou de contracter la dette, ou 10
- (iii) une personne liée à une personne visée au sous-alinéa (i) ou (ii); et

b) «taux prescrit» d'intérêt signifie 15 «taux prescrit»

- (i) 6% par année avant 1978,
- (ii) 8% par année pour 1978, et
- (iii) pour toute année ou partie d'année après 1978, le taux d'intérêt prescrit à cet égard sauf que, aux fins du calcul de l'avantage visé au paragraphe (1) dans une année d'imposition à l'égard d'un prêt consenti pour l'achat d'une maison, reçu après le 12 novembre 1981 et avant 1982, le taux prescrit à la date où le prêt a été reçu est réputé être de 16% par an. 20 25

(8) Aux fins du paragraphe (2), une personne est rattachée à un actionnaire d'une corporation si elle a un lien de dépendance avec lui et si elle n'est pas 30

Personnes rattachées à un actionnaire

- a) une corporation étrangère affiliée de la corporation; ou
- b) une corporation étrangère affiliée d'une personne résidant au Canada avec laquelle la corporation a un lien de dépendance.» 35

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1981.

(3) En appliquant l'article 80.4 de ladite loi aux années d'imposition 1980 et 1981, 40

- a) l'alinéa 80.4(1)d) de ladite loi est réputé avoir eu le libellé suivant :

«d) de l'excédent, si excédent il y a, des intérêts à l'égard de l'année d'imposition sur tous les prêts dont chacun est visé à l'alinéa a), a.1) ou b) (autres que les 45

ing loans and excluded loans) received by him, computed at a prescribed rate per annum, exceeds the interest in respect of the taxation year paid by him before the end of the immediately following taxation year on all such loans,”;

(b) subparagraph 80.4(2)(a)(i) of the said Act shall be deemed to have read as follows:

“(i) the portion of any loan described in paragraph (1)(a) or (a.1) made to an officer or employee of a corporation or to an individual who becomes an officer or employee of a corporation to enable or assist him to purchase fully paid shares of the capital stock of the corporation or of a corporation related thereto to be held by him for his own benefit,”; and

(c) paragraph 80.4(2)(b) of the said Act shall be deemed to have read as follows:

“(b) “housing loan” means the portion of any loan made to

- (i) an officer or employee or to his spouse, or
- (ii) an individual who becomes an officer or employee or to his spouse, where such loan is made within ninety days preceding the day he becomes an officer or employee,

by virtue of his office or employment, to enable or assist him or his spouse to acquire a dwelling for his habitation if the acquisition of that dwelling was made in the course of a change in his residence and he was (or would have been had he moved from a location in Canada after 1971 and incurred moving expenses) entitled to a deduction under section 62;”.

45. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 80.4 thereof, the following section:

“80.5 Where a benefit is deemed by section 80.4 to have been received in a taxation year by

- (a) an individual or corporation under subsection (1) thereof, or

prêts résidentiels et les prêts exclus) qui lui ont été consentis, calculés au taux annuel prescrit, sur les intérêts pour l'année d'imposition qu'il a payés sur tous ces prêts avant la fin de l'année d'imposition suivante;»;

b) le sous-alinéa 80.4(2)a)(i) de ladite loi est réputé avoir eu le libellé suivant :

«(i) la partie de tout prêt visé à l'alinéa (1)a) ou a.1) consenti à un cadre ou à un employé d'une corporation ou à un particulier qui devient un cadre ou un employé d'une corporation pour lui permettre d'acheter, à titre personnel et pour son propre bénéfice, des actions entièrement libérées du capital-actions de la corporation ou d'une corporation liée à cette dernière;»; et

c) l'alinéa 80.4(2)b) de ladite loi est réputé avoir eu le libellé suivant :

«b) «prêt résidentiel» désigne la partie de tout prêt consenti

- (i) à un cadre ou à un employé, ou à son conjoint, ou
- (ii) à un particulier qui devient un cadre ou un employé, ou à son conjoint, lorsque ce prêt est consenti dans les 90 jours qui précèdent le jour où le particulier devient cadre ou employé,

en vertu de sa charge ou de son emploi pour lui permettre ou permettre à son conjoint d'acquérir une maison d'habitation pour se loger, si cette acquisition survient lors d'un changement de résidence et que, en vertu de l'article 62, il avait droit (ou aurait eu droit, s'il était déménagé après 1971 d'un lieu situé au Canada et avait engagé des frais de déménagement) à une déduction;».

45. (1) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 80.4, de ce qui suit :

«80.5 Lorsque, en vertu de l'article 80.4, un avantage est réputé avoir été reçu dans une année d'imposition par

- a) un particulier ou une corporation, aux termes du paragraphe (1) de cet article, ou

(b) a person or partnership under subsection (2) thereof,

the amount of the benefit shall, for the purpose of paragraph 20(1)(c), be deemed to be interest paid in the year and payable in respect of the year, pursuant to a legal obligation to pay interest on borrowed money, by the debtor.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after 1981.

46. (1) Paragraph 81(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) an amount that is declared to be exempt from income tax by any other enactment of the Parliament of Canada, other than an amount received or receivable by an individual that is exempt by virtue of a provision contained in a tax convention or agreement with another country that has the force of law in Canada;”

(2) Paragraph 81(1)(h) of the said Act is repealed.

(3) Paragraph 81(1)(j) of the said Act is repealed.

(4) Subsection 81(3.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(3.1) An amount received by an individual in respect of his part-time employment by an employer with whom he was dealing at arm's length as an allowance for, or reimbursement of, travelling expenses incurred during a period throughout which he had other employment or was carrying on a business shall not be included in computing the individual's income to the extent that it is paid by the employer and does not exceed a reasonable amount on account of travelling expenses (other than expenses incurred in the performance of the duties of his part-time employment) incurred by the individual in respect of that part-time employment, if the duties of the part-time employment are performed at a location not less than 80 kilometres from both the individual's ordinary place

b) une personne ou une société, aux termes du paragraphe (2) de cet article, le montant de l'avantage est réputé, pour l'application de l'alinéa 20(1)c), représenter des intérêts payés dans l'année et payables à l'égard de l'année, conformément à une obligation légale de verser des intérêts sur de l'argent emprunté, par le débiteur.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 10 années d'imposition commençant après 1981.

46. (1) L'alinéa 81(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(a) une somme exonérée de l'impôt sur le revenu par toute autre loi du Parlement du Canada, autre qu'un montant reçu ou à recevoir par un particulier qui est exonéré en vertu d'une disposition d'une convention ou d'un accord fiscal conclu avec un autre pays et qui a force de loi au Canada;»

(2) L'alinéa 81(1)h) de ladite loi est abrogé.

(3) L'alinéa 81(1)j) de ladite loi est abrogé.

(4) Le paragraphe 81(3.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3.1) Un montant reçu par un particulier relativement à son emploi à temps partiel par un employeur avec lequel il n'a aucun lien de dépendance à titre d'allocation de frais de déplacement, ou en remboursement de tels frais, engagés dans une période tout au long de laquelle il avait un autre emploi ou exploitait une entreprise, ne doit pas être inclus dans le calcul du revenu du particulier, dans la mesure où il est payé par l'employeur et ne dépasse pas un montant raisonnable au titre de frais de déplacement (à l'exclusion des frais engagés pour accomplir les fonctions de son emploi à temps partiel) engagés par le particulier, relativement à cet emploi à temps partiel, si les fonctions de cet emploi à temps partiel sont exécutées à un endroit situé à au moins 80 kilomètres de sa résidence

Statutory
exemptions

Exemptions
statutaires

Travel expenses

Frais de
déplacement

of residence and his principal place of employment or business.”

(5) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(6) Subsection (4) is applicable with respect to travelling expenses incurred after 1981.

47. (1) Section 83 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (2) thereof, the following subsection:

“(2.1) Where at any particular time after June 28, 1982 a dividend becomes payable by a private corporation to shareholders of any class of shares of its capital stock and the corporation elects, in prescribed form and manner, before the later of

(a) June 30, 1983, and

(b) the particular time or the first day on which any part of the dividend was paid if that day is earlier than the particular time

in respect of the full amount of the dividend, the following rules apply:

(c) the dividend shall be deemed to be a life insurance capital dividend to the extent of the corporation's life insurance capital dividend account immediately before the particular time; and

(d) no part of the dividend shall be included in computing the income of any shareholder of the corporation.”

(2) All that portion of subsection 83(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(3) Where at any particular time after 1974 a dividend has become payable by a corporation to shareholders of any class of shares of its capital stock, and subsection (1), (2) or (2.1) would have applied to the dividend except that the election referred to therein was not made on or before the day on or before which the election was required by that subsection to be made, the election shall be deemed to have been made at the particular time or on the first

dence habituelle et de son principal lieu de travail ou d'entreprise.»

(5) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(6) Le paragraphe (4) s'applique aux frais de déplacement engagés après 1981.

47. (1) L'article 83 de ladite loi est modifié par insertion, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

«(2.1) Lorsque, à une date donnée après le 28 juin 1982, un dividende devient payable par une corporation privée à des actionnaires d'une catégorie quelconque d'actions de son capital-actions et que la corporation fait un choix, de la manière et dans la forme prescrites, avant celle des dates suivantes à survenir la dernière :

a) le 30 juin 1983, et

b) la date donnée ou le premier jour où toute fraction du dividende a été payée, si ce jour survient avant la date donnée, à l'égard du montant intégral du dividende, les règles suivantes s'appliquent :

c) le dividende est réputé être un dividende en capital d'assurance-vie jusqu'à concurrence du compte de dividende en capital d'assurance-vie de la corporation immédiatement avant la date donnée; et

d) aucune fraction du dividende ne doit être incluse dans le calcul du revenu de tout actionnaire de la corporation.»

(2) Le passage du paragraphe 83(3) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3) Lorsque, à une date donnée après 1974, un dividende est devenu payable par une corporation aux actionnaires d'une catégorie quelconque d'actions de son capital-actions, et que le paragraphe (1), (2) ou (2.1) se serait appliqué au dividende, sauf que le choix y mentionné n'a pas été exercé au plus tard à la date où le choix devait être exercé en vertu de ce paragraphe, le choix est réputé avoir été exercé à la date donnée ou au premier jour

Idem

Late filed elections

Choix communiqués en retard

day on which any part of the dividend was paid, whichever is the earlier, if"

du paiement d'une partie quelconque du dividende, la date qui précède l'autre étant retenue, si»

(3) Subsection (1) is applicable with respect to dividends paid after June 28, 1982.

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes payés après le 28 juin 1982. 5

(4) Subsection (2) is applicable after June 28, 1982.

(4) Le paragraphe (2) s'applique après le 28 juin 1982.

48. (1) Section 84 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

48. (1) L'article 84 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Application

"(8) Subsections (1) to (4) do not apply 10 to deem a dividend to have been received by a shareholder of a public corporation unless, at the time the dividend was paid, the shareholder was

«(8) Les paragraphes (1) à (4) ne s'ap- 10 Application pliquent pas de façon qu'un dividende soit réputé avoir été reçu par un actionnaire d'une corporation publique, sauf si, à la date où le dividende a été versé, l'actionnaire était 15

(a) a non-resident person; 15

a) une personne non résidente;

(b) a person resident in Canada who did not deal at arm's length with the corporation;

b) une personne résidant au Canada et ayant un lien de dépendance avec la corporation;

(c) a private corporation;

c) une corporation privée; 20

(d) a corporation that was not a private 20 corporation and the dividend was received in the course of a series of transactions or events to which subsection 55(2) would, but for paragraph 55(3)(b), apply; or 25

d) une corporation qui n'était pas une corporation privée et le dividende a été reçu dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements auxquels s'appliquerait le paragraphe 55(2), si ce n'était 25 de l'alinéa 55(3)b); ou

(e) a corporation that would not, in respect of the dividend, be entitled to a deduction under section 112 or subsection 138(6) in computing its taxable income." 30

e) une corporation qui ne serait pas, à l'égard du dividende, admissible à une déduction en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 138(6) dans le calcul de son 30 revenu imposable.»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dividends paid after November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes versés après le 12 novembre 1981.

49. (1) Subparagraph 84.1(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following 35 substituted therefor:

49. (1) Le sous-alinéa 84.1(1)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui 35 suit :

"(ii) the aggregate of the fair market value referred to in subparagraph (a)(ii), the principal amounts of all such particular debts and the amount, 40 if any, by which the paid-up capital in respect of all the shares of the capital stock of the purchaser corporation is increased by virtue of the issue of all such particular shares," 45

«(ii) le total de la juste valeur marchande visée au sous-alinéa a)(ii), du principal des dettes données et du montant, si montant il y a, dont est 40 majoré le capital versé à l'égard de toutes les actions du capital-actions de l'acheteur en raison de l'émission de toutes ces actions données,»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

50. (1) All that portion of subsection 85(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

50. (1) Le passage du paragraphe 85(5) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rules on transfers of depreciable property

"(5) Where subsection (1), (2) or (5.1) has applied in respect of a disposition of depreciable property to a person or partnership (in this subsection referred to as the "transferee") and the capital cost to the transferor of the property exceeds the transferor's proceeds of disposition of the property, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),"

«(5) Lorsque le paragraphe (1), (2) ou (5.1) s'est appliqué à l'égard d'une disposition de biens amortissables en faveur d'une personne ou d'une société (appelée dans le présent paragraphe le «bénéficiaire du transfert»), et que le coût en capital du bien de l'auteur du transfert du bien dépasse le produit que l'auteur du transfert a tiré de la disposition du bien, aux fins des articles 13 et 20 et de tout règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a),»

Transfert d'un bien amortissable à une corporation contrôlée

(2) Section 85 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5) thereof, the following subsection:

(2) L'article 85 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 85(5), de ce qui suit :

Idem

"(5.1) Where a person or a partnership (in this subsection referred to as the "taxpayer") has disposed of any depreciable property of a prescribed class of the taxpayer to a transferee that was

«(5.1) Lorsqu'une personne ou une société (appelée dans le présent paragraphe le «contribuable») a disposé d'un bien amortissable quelconque d'une catégorie prescrite qui lui appartenait en faveur d'un bénéficiaire du transfert qui était

Idem

(a) a corporation that, immediately after the disposition, was controlled, directly or indirectly in any manner whatever, by the taxpayer, by the spouse of the taxpayer or by a person, group of persons or partnership by whom the taxpayer was controlled, directly or indirectly in any manner whatever,

a) une corporation qui, immédiatement après la disposition, était contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, par le contribuable, le conjoint du contribuable ou une personne, un groupe de personnes ou une société qui contrôlait le contribuable directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit,

(b) a person, spouse of a person, member of a group of persons or partnership that immediately after the disposition controlled the taxpayer, directly or indirectly in any manner whatever, or

(c) a partnership and, immediately after the disposition, the taxpayer's interest in the partnership as a member thereof is as described in paragraph 97(3.1)(a) or (b),

b) une personne, le conjoint d'une personne, un membre d'un groupe de personnes ou une société qui, immédiatement après la disposition, contrôlait le contribuable directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, ou

c) une société et, immédiatement après la disposition, la participation du contribuable dans la société, à titre de membre, est telle que visée à l'alinéa 97(3.1)a) ou b),

and the fair market value of the property at the time of the disposition is less than both the cost to the taxpayer of the prop-

erty and the amount (in this subsection referred to as the "proportionate amount") that is the proportion of the undepreciated capital cost to the taxpayer of all property of that class immediately before the disposition that the fair market value of the property at the time of the disposition is of the fair market value of all property of that class at the time of disposition, the following rules apply:

(d) subsections (1) and (2) and section 97 are not applicable with respect to the disposition;

(e) the lesser of the cost to the taxpayer of the property and the proportionate amount in respect of the property shall be deemed to be the taxpayer's proceeds of disposition and the transferee's cost of the property;

(f) where two or more depreciable properties of a prescribed class of the taxpayer are disposed of at the same time, paragraph (e) applies as if each property so disposed of had been separately disposed of in the order designated by the taxpayer or, if the taxpayer does not so designate any such order, in the order designated by the Minister; and

(g) the cost to the taxpayer of any particular property received by him as consideration for the disposition shall be deemed to be an amount equal to the lesser of

(i) the fair market value of the particular property at the time of the disposition, and

(ii) that proportion of the fair market value, at the time of the disposition, of the property disposed of by the taxpayer that

(A) the amount determined under subparagraph (i) is of

(B) the fair market value, at the time of the disposition, of all properties received by the taxpayer as consideration for the disposition."

et que la juste valeur marchande du bien, à la date de la disposition, est inférieure à la fois au coût du bien pour le contribuable et au montant (appelé dans le présent paragraphe le «montant proportionnel») qui représente la partie de la fraction non amortie du coût en capital pour le contribuable, de tous les biens de cette catégorie, immédiatement avant la disposition, représentée par le rapport entre la juste valeur marchande du bien à la date de la disposition et la juste valeur marchande de tous les biens de cette catégorie à la date de la disposition, les règles suivantes s'appliquent :

d) les paragraphes (1) et (2) et l'article 97 ne s'appliquent pas relativement à la disposition;

e) le moins élevé du coût du bien pour le contribuable ou le montant proportionnel à l'égard du bien est réputé être le produit que le contribuable a tiré de la disposition du bien et le coût du bien pour le bénéficiaire du transfert;

f) lorsque le contribuable dispose simultanément de deux ou de plusieurs biens amortissables d'une catégorie prescrite, l'alinéa e) s'applique comme s'il avait disposé de chacun d'eux séparément dans l'ordre désigné par lui ou, s'il n'a pas ainsi désigné un tel ordre, dans l'ordre désigné par le Ministre; et

g) le coût pour le contribuable d'un bien quelconque donné qu'il a reçu en contrepartie de la disposition est réputé être égal au moins élevé des montants suivants :

(i) la juste valeur marchande du bien donné à la date de la disposition, et

(ii) la fraction de la juste valeur marchande du bien dont le contribuable a disposé, à la date de la disposition, représentée par le rapport existant entre

(A) le montant déterminé en vertu du sous-alinéa (i)

et

(B) la juste valeur marchande, à la date de la disposition, de tous les biens que le contribuable a reçus en contrepartie de la disposition.»

(3) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981 other than dispositions occurring after that date pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date.

51. (1) Section 85.1 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

Exception

“(4) Subsection (3) is not applicable in 10 respect of a disposition at any time by a taxpayer of a share of the capital stock of a foreign affiliate, all or substantially all of the property of which at that time was excluded property (within the meaning 15 assigned by paragraph 95(1)(a.1)), to another foreign affiliate of the taxpayer where the disposition is part of a series of transactions or events for the purpose of disposing of the share to a person who, 20 immediately after the series of transactions or events, was a person (other than a foreign affiliate of the taxpayer) with whom the taxpayer was dealing at arm’s length.” 25

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

52. (1) Paragraph 87(1.2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted 30 therefor:

“(a) with respect to exploration or development expenses, Canadian exploration and development expenses, foreign exploration and development expenses, 35 cumulative Canadian exploration expense, cumulative Canadian development expense and cumulative Canadian oil and gas property expense of

- (i) the parent corporation, or 40
- (ii) a predecessor corporation of the parent corporation where the parent corporation is a successor corporation or a second successor corporation of the predecessor corporation for the 45 purposes of subsection 29(25) or (29) of the *Income Tax Application Rules, 1971* or subsection 66(6), (7), (8) or

(3) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981, sauf aux dispositions survenant après cette date conformément à une 5 entente écrite conclue au plus tard à cette 5 date.

51. (1) L’article 85.1 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Exception

«(4) Le paragraphe (3) ne s’applique pas lorsqu’un contribuable a disposé, à une 10 date quelconque, d’une action du capital-actions d’une corporation étrangère affiliée dont la totalité ou la presque totalité des biens étaient à cette date des biens exclus 15 (au sens de l’alinéa 95(1)a.1)), en faveur 15 d’une autre corporation étrangère affiliée du contribuable lorsque la disposition fait partie d’une série d’opérations ou d’événements aux fins de disposer de l’action en 20 faveur d’une personne qui, immédiatement 20 après la série d’opérations ou d’événements, était une personne (sauf une corporation étrangère affiliée du contribuable) avec laquelle le contribuable n’avait aucun 25 lien de dépendance.» 25

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

52. (1) L’alinéa 87(1.2)a) de ladite loi est 30 abrogé et remplacé par ce qui suit : 30

«a) quant aux frais d’exploration et d’aménagement, aux frais d’exploration et d’aménagement au Canada, aux frais d’exploration et d’aménagement à l’étranger, aux frais cumulatifs d’explo- 35 ration au Canada, aux frais cumulatifs d’aménagement au Canada et aux frais cumulatifs à l’égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz

- (i) de la corporation mère, ou 40
- (ii) d’une corporation remplacée de la corporation mère lorsque cette dernière est une corporation remplaçante ou une seconde corporation remplaçante de la corporation remplacée aux 45 fins du paragraphe 29(25) ou (29) des *Règles de 1971 concernant l’applica-*

(9), 66.1(4) or (5), 66.2(3) or (4) or 66.4(3) or (4),

the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the parent corporation, except that an election under this subsection shall in no respect affect the determination of the fiscal period of, the taxable income of, or the tax payable by, the parent corporation; and”

tion de l'impôt sur le revenu ou du paragraphe 66(6), (7), (8) ou (9), 66.1(4) ou (5), 66.2(3) ou (4) ou 66.4(3) ou (4),

la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que la corporation mère et assurer la continuation de celle-ci, sauf qu'un choix en vertu du présent paragraphe n'affecte en aucune manière la détermination de l'exercice financier et du revenu imposable de la corporation mère ou celle de l'impôt payable par celle-ci; et»

(2) Subsection 87(1.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 87(1.3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Shareholder corporation

“(1.3) Where there has been an amalgamation of a shareholder corporation (within the meaning assigned by paragraph 66(15)(i)) and one or more other corporations each of which is a subsidiary wholly-owned corporation of the shareholder corporation, for the purposes of sections 66, 66.1, 66.2 and 66.4, the new corporation shall be deemed to be a shareholder corporation and to be the same corporation as, and a continuation of, the shareholder corporation.

«(1.3) Lorsqu'il y a eu fusion d'une corporation actionnaire (au sens de l'alinéa 66(15)i)) et d'une ou plusieurs autres corporations dont chacune était une filiale possédée en propriété exclusive de la corporation actionnaire, aux fins des articles 66, 66.1, 66.2 et 66.4, la nouvelle corporation est réputée être une corporation actionnaire et être la même corporation que la corporation actionnaire et assurer la continuation de celle-ci.

Corporation actionnaire

Subsidiary wholly-owned corporation

(1.4) Notwithstanding subsection 248(1), for the purposes of this subsection and subsections (1.1), (1.2) and (1.3), “subsidiary wholly-owned corporation” of a corporation (in this subsection referred to as the “parent corporation”) means a corporation all the issued and outstanding shares of the capital stock of which belong to

(1.4) Nonobstant le paragraphe 248(1), aux fins du présent paragraphe et des paragraphes (1.1), (1.2) et (1.3), «filiale possédée en propriété exclusive» d'une corporation (appelée dans le présent paragraphe la «corporation mère») désigne une corporation dont toutes les actions émises et en circulation du capital-actions appartiennent

Filiale possédée en propriété exclusive

- (a) the parent corporation;
- (b) a corporation that is a subsidiary wholly-owned corporation of the parent corporation; or
- (c) any combination of corporations each of which is a corporation described in paragraph (a) or (b).”

- a) à la corporation mère;
- b) à une corporation qui est une filiale possédée en propriété exclusive de la corporation mère; ou
- c) à une combinaison de corporations dont chacune est une corporation visée à l'alinéa a) ou b).»

(3) Paragraph 87(2)(j.4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 87(2)(j.4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Accrual rules

“(j.4) for the purposes of subsections 12(3), (5), (6) and (9), section 12.2, subsection 20(19) and paragraphs 56(1)(d.1) and 148(9)(a), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation; 5

Cancellation of lease

(j.5) for the purposes of paragraphs 20(1)(z) and (z.1), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation;” 10

«j.4) aux fins des paragraphes 12(3), (5), (6) et (9), de l'article 12.2, du paragraphe 20(19) et des alinéas 56(1)d.1) et 148(9)a), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée assurer la continuation de chacune d'elles; 5

j.5) aux fins des alinéas 20(1)z) et z.1), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et est réputée assurer la continuation de chacune d'elles;» 10

Règles d'accumulation

Résiliation d'un bail

(4) Paragraph 87(2)(v) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 15

(4) L'alinéa 87(2)v) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Charitable donations

“(v) where a predecessor corporation has made a gift in a taxation year, in determining the gifts made and the amounts deductible in respect of such gifts by the new corporation in any taxation year preceding any taxation year of the new corporation for the purposes of paragraphs 110(1)(a), (b) and (b.1), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as and a continuation of the predecessor corporation with respect to such gifts;” 20 25

«v) lorsqu'une corporation remplacée a fait un don dans une année d'imposition, pour déterminer les dons faits par la nouvelle corporation dans toute année d'imposition précédant toute année d'imposition de la nouvelle corporation, aux fins des alinéas 110(1)a), b) et b.1), la nouvelle corporation est réputée, à l'égard de ces dons, être la même corporation que la corporation remplacée et assurer la continuation de celle-ci;» 20 25

Dons de charité

(5) Paragraph 87(2)(y) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 30

(5) L'alinéa 87(2)y) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cumulative deduction account

“(y) for the purpose of computing the cumulative deduction account (within the meaning assigned by subsection 125(6)) of the new corporation, the new corporation shall be deemed to have a taxation year immediately preceding its first taxation year and to have a cumulative deduction account at the end of that preceding year equal to the aggregate of all amounts each of which was a predecessor corporation's cumulative deduction account immediately before the amalgamation and, with respect to such amounts, the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each such predecessor corporation; 35 40 45

«y) aux fins du calcul du compte des déductions cumulatives (au sens du paragraphe 125(6)) de la nouvelle corporation, cette dernière est réputée avoir une année d'imposition précédant immédiatement sa première année d'imposition et un compte de déductions cumulatives à la fin de cette année précédente égal au total de tous les montants dont chacun représente le compte des déductions cumulatives d'une corporation remplacée immédiatement avant la fusion et, relativement à un tel montant, la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que cette corporation remplacée et en être la continuation; 30 35 40 45

Compte des déductions cumulatives

Preferred-
earnings
amount

(y.1) for the purpose of computing the preferred-earnings amount (within the meaning assigned by subsection 181(2)) of the new corporation, there shall be added to the new corporation's preferred-earnings amount at the end of its first taxation year the aggregate of all amounts each of which is the amount, if any, by which

(i) a predecessor corporation's preferred-earnings amount at the end of its last taxation year

exceeds

(ii) the amount that would be determined under paragraph 181(2)(c) in respect of the predecessor corporation for its last taxation year if the references therein to "the immediately preceding taxation year" and "that year" were read as "the year";

(6) Paragraph 87(2)(z.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(z.1) for the purpose of computing, at any particular time after the amalgamation, the capital dividend account or the life insurance capital dividend account for a new corporation that has been a private corporation continuously from the time of the amalgamation to the particular time, there shall be added the amount of the capital dividend account or the life insurance capital dividend account, as the case may be, of each predecessor corporation immediately before the amalgamation;"

(7) Subsection 87(2) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (jj) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

"(ll) notwithstanding any other provision of this Act, where any property was disposed of by a predecessor corporation, the new corporation shall, in computing

(i) the amount of any deduction under paragraph 20(1)(n) as a reserve in respect of the property sold in the course of business, and

y.1) aux fins du calcul du montant des gains privilégiés (au sens du paragraphe 181(2)) de la nouvelle corporation, il est ajouté au montant des gains privilégiés de la nouvelle corporation à la fin de sa première année d'imposition le total des montants dont chacun représente l'excédent, si excédent il y a,

(i) du montant des gains privilégiés d'une corporation remplacée à la fin de sa dernière année d'imposition

sur

(ii) le montant qui serait déterminé en vertu de l'alinéa 181(2)c) à l'égard de la corporation remplacée pour sa dernière année d'imposition si les mentions de «l'année d'imposition précédente» et de «cette année» qui s'y trouvent étaient interprétées comme étant des mentions de «l'année»;

(6) L'alinéa 87(2)z.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«z.1) aux fins du calcul, à une date donnée après la fusion, du montant du compte de dividende en capital ou du compte de dividende en capital d'assurance-vie d'une nouvelle corporation qui a été une corporation privée sans interruption depuis la fusion jusqu'à la date donnée, il faut ajouter le montant du compte de dividende en capital ou du compte de dividende en capital d'assurance-vie, selon le cas, de chaque corporation remplacée immédiatement avant la fusion;»

(7) Le paragraphe 87(2) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa jj) et par adjonction de ce qui suit :

«ll) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, lorsqu'une corporation remplacée a disposé d'un bien quelconque, la nouvelle corporation, dans le calcul

(i) du montant de toute déduction en vertu de l'alinéa 20(1)n) à titre de provision à l'égard du bien vendu dans le cadre de l'entreprise, et

Montant des
gains privilégiés

Montant du
compte de
dividende en
capital

Capital
dividend
account

Idem

Idem

(ii) the amount of its claim under subparagraph 40(1)(a)(iii) in respect of the disposition of the property,

be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the predecessor corporation, and

(mm) for the purpose of determining under subsection 10(6) whether a corporation has made an election under paragraph 34(1)(d), the new corporation shall be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, each predecessor corporation."

(8) Subsection 87(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(8) Where there has been a foreign merger in which the shares owned by a taxpayer of the capital stock of a corporation that was a predecessor foreign corporation immediately before the merger were exchanged for or became shares of the capital stock of the new foreign corporation, unless the taxpayer elects in his return of income under this Part for the taxation year in which the foreign merger took place not to have the provisions of this section apply, subsection (4) applies to the taxpayer as if the references therein to

(a) "amalgamation" were read as "foreign merger";

(b) "predecessor corporation" were read as "predecessor foreign corporation";

(c) "new corporation" were read as "new foreign corporation"; and

(d) "May 6, 1974" were read as "November 12, 1981".

(8.1) For the purposes of this section and section 95, "foreign merger" means a merger or combination of two or more corporations each of which was, immediately before the merger or combination, resident in a country other than Canada (each of which is in this section and

(ii) du montant de sa réclamation en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(iii) à l'égard de la disposition du bien,

est réputée être la même corporation que la corporation remplacée et assurer la continuation de celle-ci; et

mm) aux fins de déterminer, en vertu du paragraphe 10(6), si une corporation a fait un choix en vertu de l'alinéa 34(1)d), la nouvelle corporation est réputée être la même corporation que chacune des corporations remplacées et assurer la continuation de chacune d'elles."

(8) Le paragraphe 87(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(8) Lorsqu'il y a eu unification étrangère, les actions du capital-actions d'une corporation étrangère remplacée immédiatement avant l'unification qui appartiennent à un contribuable et qui ont été échangées pour des actions du capital-actions de la nouvelle corporation étrangère ou sont devenues des actions du capital-actions de la nouvelle corporation étrangère, à moins que le contribuable n'opte pour la non-application du présent article dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour l'année d'imposition dans laquelle l'unification étrangère a eu lieu, le paragraphe (4) s'applique au contribuable, avec les modifications suivantes :

a) «unification étrangère» est substitué au mot «fusion»;

b) «corporation remplacée» devient «corporation étrangère remplacée»;

c) «nouvelle corporation» devient «nouvelle corporation étrangère»; et

d) «le 12 novembre 1981» est substitué à «le 6 mai 1974».

(8.1) Aux fins du présent article et de l'article 95, «unification étrangère» signifie l'unification ou la combinaison de deux ou plusieurs corporations dont chacune était, immédiatement avant l'unification ou la combinaison, résidente dans un pays autre que le Canada (chacune de ces corpora-

Work in progress

Merger of foreign affiliate

Definition of "foreign merger"

Travaux en cours

Unification de corporations étrangères affiliées

Définition d'unification étrangère

section 95 referred to as a "predecessor foreign corporation") to form one corporate entity resident in the country in which all the predecessor foreign corporations were resident (in this section and section 95 referred to as the "new foreign corporation") in such manner that

(a) all or substantially all of the property (except amounts receivable from any predecessor foreign corporation or shares of the capital stock of any predecessor foreign corporation) of the predecessor foreign corporations immediately before the merger or combination becomes property of the new foreign corporation by virtue of the merger or combination,

(b) all or substantially all of the liabilities (except amounts payable to any predecessor foreign corporation) of the predecessor foreign corporations immediately before the merger or combination become liabilities of the new foreign corporation by virtue of the merger or combination, and

(c) all or substantially all of the shares of the capital stock of the predecessor foreign corporations (except any such shares owned by any predecessor foreign corporation) are exchanged for or become shares of the capital stock of the new foreign corporation by virtue of the merger or combination,

otherwise than as a result of the distribution of property to one corporation upon the winding-up of another corporation."

(9) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to amalgamations occurring after December 14, 1975.

(10) Paragraph 87(2)(j.4) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable after December 1, 1982 and paragraph 87(2)(j.5) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable to payments

tions étant appelée dans le présent article et dans l'article 95 «corporation étrangère remplacée») destinée à former une entité constituée résidant dans le pays où résidaient toutes les corporations étrangères remplacées (appelées dans le présent article et dans l'article 95 «nouvelle corporation étrangère») de façon que

a) la totalité ou la presque totalité des biens (à l'exception des sommes à recevoir d'une corporation étrangère remplacée ou des actions du capital-actions d'une corporation étrangère remplacée) appartenant aux corporations étrangères remplacées, immédiatement avant l'unification ou la combinaison, deviennent des biens de la nouvelle corporation étrangère en vertu de l'unification ou de la combinaison,

b) la totalité ou la presque totalité des engagements (à l'exception des sommes payables à une corporation étrangère remplacée) des corporations étrangères remplacées, existant immédiatement avant l'unification ou la combinaison, deviennent des engagements de la nouvelle corporation étrangère en vertu de l'unification ou de la combinaison, et

c) la totalité ou la presque totalité des actions du capital-actions des corporations étrangères remplacées (à l'exception des actions appartenant à une corporation étrangère remplacée) soient échangées pour des actions du capital-actions de la nouvelle corporation étrangère ou deviennent des actions du capital-actions de la nouvelle corporation étrangère en vertu de l'unification ou de la combinaison,

autrement qu'à la suite de l'attribution de biens à une corporation lors de la liquidation d'une autre corporation.»

(9) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux fusions survenant après le 14 décembre 1975.

(10) L'alinéa 87(2)j.4) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), s'applique après le 1^{er} décembre 1982 et l'alinéa 87(2)j.5) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), s'applique aux paiements

relating to lease cancellations occurring after November 12, 1981, other than a cancellation pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date.

(11) Subsection (4) is applicable to gifts made in the 1981 and subsequent taxation years.

(12) Subsection (5) is applicable to taxation years ending after 1982.

(13) Subsection (6) is applicable after 10 June 28, 1982.

(14) Subsection (7) is applicable after November 12, 1981 except that paragraph 87(2)(mm) of the said Act, as enacted by subsection (7), is applicable with respect to amalgamations occurring after 1981.

(15) Subsection (8) is applicable with respect to foreign mergers occurring after November 12, 1981.

53. (1) All that portion of paragraph 20 88(1)(d) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(d) the amount determined under this paragraph in respect of each property 25 that was a capital property (other than property transferred in the course of a series of transactions or events to which subsection 55(2) would, but for paragraph 55(3)(b), apply or a depreciable 30 property) owned by the subsidiary at the time that the parent last acquired control of the subsidiary and thereafter without interruption until such time as it was distributed to the parent on the 35 winding-up, is such portion of the amount, if any, by which the aggregate determined under subparagraph (b)(ii) exceeds the aggregate of”

(2) Clause 88(1)(d)(i.1)(B) of the said 40 Act is repealed and the following substituted therefor:

“(B) capital dividends and life insurance capital dividends on the share or on any share (in this sub-45 paragraph referred to as a “replaced share”) for which a share

relatifs à une résiliation de bail survenant après le 12 novembre 1981, à l'exception d'une résiliation faite en vertu d'une entente écrite conclue au plus tard à cette date.

(11) Le paragraphe (4) s'applique aux 5 dons faits dans les années d'imposition 1981 et suivantes.

(12) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1982.

(13) Le paragraphe (6) s'applique après le 10 28 juin 1982.

(14) Le paragraphe (7) s'applique après le 12 novembre 1981 sauf que l'alinéa 87(2)mm de ladite loi, tel qu'édicte par le 15 paragraphe (7), s'applique aux fusions survenant après 1981.

(15) Le paragraphe (8) s'applique à l'égard des unifications étrangères survenant après le 12 novembre 1981.

53. (1) Le passage de l'alinéa 88(1)d) de 20 ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) le montant déterminé en vertu du présent alinéa relativement à chaque bien qui était un bien en immobilisations 25 (autre qu'un bien qui a été transféré dans le cadre d'une série d'opérations ou d'événements à laquelle s'appliquerait le paragraphe 55(2), si ce n'était de l'alinéa 55(3)b), et un bien amortissable) 30 qui appartenait à la filiale au moment où la corporation mère a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale et par la suite sans interruption jusqu'à la date où il a été attribué à la corporation 35 mère lors de la liquidation, est la partie de la fraction, si fraction il y a, du total déterminé en vertu du sous-alinéa b)(ii) qui est en sus du total»

(2) La disposition 88(1)d)(i.1)(B) de 40 ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(B) dividendes en capital et dividendes en capital d'assurance-vie, sur l'action ou sur toute action 45 (appelée «action remplacée» au présent sous-alinéa) contre laquelle a

or a replaced share was substituted or exchanged,”

(3) Paragraphs 88(1)(d.1) and (d.2) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(d.1) subsections 84(2) and 85(5.1) and section 21 of the *Income Tax Application Rules, 1971* are not applicable to the winding-up of the subsidiary;

(d.2) in determining for the purposes of this paragraph and paragraphs (c) and (d) the time that a taxpayer last acquired control of the subsidiary, where any share of the subsidiary was acquired (otherwise than by way of bequest or inheritance) from any person (in this paragraph referred to as the “vendor”) with whom the taxpayer was not dealing at arm’s length, the taxpayer shall be deemed to have last acquired control at the earlier of the time that the vendor last acquired control (within the meaning assigned by subsection 186(2) if the reference therein to “another corporation” were read as a reference to “a person” and the references therein to “the other corporation” were read as references to “the person”) of the subsidiary and the time that the vendor was deemed by this subsection to have last acquired control;”

(4) All that portion of paragraph 88(1)(e.2) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(e.2) the provisions of paragraphs 87(2)(c), (d.1), (g) to (l), (l.3) to (s), (t), (u), (x), (y.1) to (z.1), (cc), (ee), (ll) and (mm), subsection 87(6) and, subject to section 78, subsection 87(7) apply to the winding-up as if the references therein to”

(5) Paragraph 88(1)(e.2) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (xii) there-

été substituée ou échangée l’action ou une action remplacée.»

(3) Les alinéas 88(1)d.1) et d.2) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«d.1) les paragraphes 84(2) et 85(5.1) et l’article 21 des *Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu* ne s’appliquent pas à la liquidation de la filiale;

d.2) lorsqu’il s’agit de déterminer, aux fins du présent alinéa et des alinéas c) et d), le moment où le contribuable a acquis pour la dernière fois le contrôle de la filiale, lorsque toute action de la filiale a été acquise (autrement que par legs ou héritage) de toute personne (appelée dans le présent alinéa le «vendeur») ayant un lien de dépendance avec le contribuable, ce dernier est réputé avoir acquis pour la dernière fois le contrôle au moment où le vendeur a acquis pour la dernière fois le contrôle (au sens du paragraphe 186(2), si l’expression «une autre corporation» qui y figure était interprétée comme signifiant «une personne» et que l’expression «l’autre corporation» qui y figure était interprétée comme signifiant «la personne») de la filiale ou au moment où le vendeur était réputé en vertu du présent paragraphe avoir acquis pour la dernière fois le contrôle, en retenant le premier de ces moments;»

(4) Le passage de l’alinéa 88(1)e.2) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e.2) les dispositions des alinéas 87(2)c), d.1), g) à l), l.3) à s), t), u), x), y.1) à z.1), cc), ee), ll) et mm), du paragraphe 87(6) et, sous réserve de l’article 78, du paragraphe 87(7) s’appliquent à la liquidation, avec les modifications suivantes :»

(5) L’alinéa 88(1)e.2) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (xii) et par adjonction de ce qui suit :

of and by adding thereto the following subparagraphs:

“(xiv) “predecessor corporation’s preferred-earnings amount” were read as “subsidiary’s preferred-earnings amount”,

(xv) “new corporation’s preferred-earnings amount” were read as “parent’s preferred-earnings amount”, and

(xvi) “the life insurance capital dividend account of any predecessor corporation immediately before the amalgamation” were read as “the life insurance capital dividend account of the subsidiary at the time the subsidiary was wound-up”;

(6) Paragraph 88(1)(e.3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e.3) for the purpose of computing the cumulative deduction account (within the meaning assigned by subsection 125(6)) of the parent, there shall be added to the parent’s cumulative deduction account at the end of its taxation year during which the subsidiary was wound up, the amount of the subsidiary’s cumulative deduction account at the end of the taxation year during which the subsidiary was wound up and, with respect to that addition, the parent shall be deemed to be a continuation of the subsidiary;”

(7) Paragraph 88(1)(e.6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e.6) where a subsidiary has made a gift in a taxation year (in this section referred to as the “gift year”), for the purposes of computing the amount deductible under paragraphs 110(1)(a), (b) and (b.1) by the parent for its taxation years ending after the subsidiary was wound up,

(i) the parent shall be deemed to have made a gift in each of its taxation years in which a gift year of the subsidiary ended equal to the amount, if any, by which the aggregate of all gifts made by the subsidiary in the

«(xiv) «montant des gains privilégiés d’une corporation remplacée» devient «montant des gains privilégiés de la filiale»,

(xv) «montant des gains privilégiés de la nouvelle corporation» devient «montant des gains privilégiés de la corporation mère», et

(xvi) «le compte de dividende en capital d’assurance-vie de toute corporation remplacée immédiatement avant la fusion» devient «le compte de dividende en capital d’assurance-vie de la filiale à la date de sa liquidation»;»

(6) L’alinéa 88(1)e.3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e.3) aux fins du calcul du compte des déductions cumulatives (au sens du paragraphe 125(6)) de la corporation mère, il doit être ajouté au compte des déductions cumulatives de la corporation mère à la fin de son année d’imposition au cours de laquelle la filiale a été liquidée, le montant du compte des déductions cumulatives de la filiale à la fin de l’année d’imposition au cours de laquelle celle-ci a été liquidée et, relativement à cette adjonction, la corporation mère est réputée assurer la continuation de la filiale;»

(7) L’alinéa 88(1)e.6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e.6) lorsqu’une filiale a fait un don dans une année d’imposition (appelée au présent article l’«année du don»), aux fins du calcul du montant déductible en vertu des alinéas 110(1)a), b) et b.1) par la corporation mère pour son année d’imposition se terminant après la liquidation de la filiale,

(i) la corporation mère est réputée avoir fait un don dans chacune de ses années d’imposition au cours de laquelle s’est terminée une année du don de la filiale égal à l’excédent, si excédent il y a, du total de tous les

gift year exceeds the aggregate of all amounts each of which was the amount deductible by the subsidiary under paragraph 110(1)(a), (b) or (b.1) in respect of such gifts, and 5
(ii) the amount of the excess determined under paragraph (i) shall be deemed not to have been deductible in any taxation year of the parent ending on or before the day the subsidiary 10 was wound up;"

(8) Subsection 88(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Non-capital losses of subsidiary
“(1.1) Where the winding-up of a 15 Canadian corporation (in this subsection referred to as the “subsidiary”) commenced after March 31, 1977 and not less than 90% of the issued shares of each class of the capital stock of the subsidiary were, 20 immediately before the winding-up, owned by another Canadian corporation (in this subsection referred to as the “parent”) and all the shares of the subsidiary that were not owned by the parent immediately 25 before the winding-up were owned at that time by a person or persons with whom the parent was dealing at arm’s length, for the purpose of computing the taxable income of the parent for any taxation year com- 30 mencing after the commencement of the winding-up, such portion of any non-capital loss of the subsidiary, as may reasonably be regarded as its loss from carrying on a particular business (in this subsection 35 referred to as the “subsidiary’s loss business”) and any other portion of any non-capital loss of the subsidiary from any other source for any particular taxation year of the subsidiary (in this subsection 40 referred to as the “subsidiary’s loss year”), to the extent that it

(a) was not deductible in computing the taxable income of the subsidiary for any taxation year of the subsidiary, and 45

(b) would have been deductible in computing the taxable income of the subsidiary for its first taxation year com-

dons faits par la filiale dans l’année du don sur le total de tous les montants dont chacun représente le montant déductible par la filiale en vertu de l’alinéa 110(1)a), b) ou b.1) à 5 l’égard de ces dons, et
(ii) le montant de l’excédent visé au sous-alinéa (i) est réputé ne pas avoir été déductible dans toute année d’im- 10 position de la corporation mère se terminant au plus tard à la date de la liquidation de la filiale;»

(8) Le paragraphe 88(1.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(1.1) Lorsque la liquidation d’une cor- 15 poration canadienne (appelée dans le présent paragraphe la «filiale») a commencé après le 31 mars 1977 et qu’au moins 90% des actions émises de chaque catégorie du capital-actions de la filiale appartenaient, 20 immédiatement avant la liquidation, à une autre corporation canadienne (appelée dans le présent paragraphe la «corporation mère») et que toutes les actions de la filiale qui n’appartenaient pas à la corporation 25 mère immédiatement avant la liquidation appartenaient à cette date à une ou à plusieurs personnes avec lesquelles la corporation mère n’avait aucun lien de dépendance, aux fins du calcul du revenu im- 30posable de la corporation mère pour toute année d’imposition commençant après le début de la liquidation, toute fraction de toute perte autre qu’une perte en capital de la filiale qui peut raisonnablement être 35 considérée comme résultant de l’exploitation d’une entreprise donnée (appelée dans le présent paragraphe l’«entreprise déficitaire de la filiale») et toute autre fraction de toute perte autre qu’une perte en capi- 40tal de la filiale résultant d’une autre source pour une année d’imposition donnée de celle-ci (appelée dans le présent paragraphe «année de la perte subie par la filiale»), dans la mesure où elle 45

a) n’était pas déductible dans le calcul du revenu imposable de la filiale pour toute année d’imposition de celle-ci, et

Pertes autres que des pertes en capital d’une filiale

mencing after the commencement of the winding-up, on the assumption that it had such a taxation year and that it had sufficient income for that year,

shall for the purposes of paragraph 111(1)(a), subsection 111(3) and Part IV be deemed to be

(c) in the case of such portion of any non-capital loss of the subsidiary as may reasonably be regarded as its loss from carrying on the subsidiary's loss business, a non-capital loss of the parent from carrying on the subsidiary's loss business, and

(d) in the case of any other portion of any non-capital loss of the subsidiary from any other source, a non-capital loss of the parent from the source from which the subsidiary derived the loss

for the taxation year of the parent in which the subsidiary's loss year ended that was not deductible by the parent in computing its taxable income for any taxation year that commenced before the commencement of the winding-up, except that

(e) where, at any time, control of the parent or subsidiary has been acquired by a person or persons (each of whom is in this section referred to as the "purchaser"), such portion of the subsidiary's non-capital loss for a taxation year ending before that time as may reasonably be regarded as its loss from carrying on a particular business is deductible by the parent for a taxation year ending after that time only

(i) if throughout the year and after that time the particular business was carried on by the subsidiary or parent for profit or with a reasonable expectation of profit, and

(ii) to the extent of the aggregate of (A) the parent's income for the year from the particular business and any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of property or the rendering of services that are

b) aurait été déductible dans le calcul du revenu imposable de la filiale pour sa première année d'imposition qui commence après le début de la liquidation, en supposant qu'elle avait une telle année d'imposition et un montant suffisant de revenu pour cette année,

est, aux fins de l'alinéa 111(1)a), du paragraphe 111(3) et de la Partie IV, réputée être

c) dans le cas de la fraction de toute perte autre qu'une perte en capital subie par la filiale qui peut raisonnablement être considérée comme la perte qu'elle a subie dans l'exploitation de l'entreprise déficitaire de la filiale, une perte autre qu'une perte en capital de la corporation mère résultant de l'exploitation de l'entreprise déficitaire de la filiale, et

d) dans le cas de toute autre fraction de toute perte autre qu'une perte en capital subie par la filiale résultant d'une autre source, une perte autre qu'une perte en capital subie par la corporation mère résultant de la source de laquelle la filiale a subi la perte

pour l'année d'imposition de la corporation mère dans laquelle a pris fin l'année de la perte subie par la filiale, laquelle n'était pas déductible par la corporation mère dans le calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition qui a commencé avant le début de la liquidation, sauf que

e) lorsque, à une date quelconque, le contrôle de la corporation mère ou de la filiale a été acquis par une ou plusieurs personnes (chacune d'elles étant appelée au présent article l'«acheteur»), la partie de la perte autre qu'une perte en capital subie par la filiale pour une année d'imposition se terminant avant cette date, qui peut raisonnablement être considérée comme étant la perte qu'elle a subie en raison de l'exploitation d'une entreprise donnée, est déductible par la corporation mère dans une année d'imposition se terminant après cette date seulement

similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, in the course of carrying on the particular business before that time, or where the subsidiary was wound-up before that time, before the time of the commencement of the winding-up, and

(B) the amount, if any, by which

(I) the aggregate of the parent's taxable capital gains for the year from the disposition of property owned by the subsidiary at that time or, where the subsidiary was wound up before that time, at the time of the commencement of the winding-up, other than property that was acquired from the purchaser or from a person that did not deal at arm's length with the purchaser,

exceeds

(II) the amount, if any, by which the aggregate of the parent's allowable capital losses for the year from the disposition of property described in subclause (I) exceeds the aggregate of its allowable business investment losses for the year from the disposition of property described in that subclause."

(i) si, tout au long de l'année et après cette date, l'entreprise donnée a été exploitée par la filiale ou la corporation mère en vue d'en tirer un profit ou dans une expectative raisonnable de profit, et

(ii) jusqu'à concurrence du total

(A) du revenu que la corporation mère a tiré pour l'année de l'entreprise donnée et de toute autre entreprise dont la presque totalité des revenus découlent de la vente, la location ou l'aménagement de biens ou de la prestation de services qui sont semblables aux biens vendus, loués ou aménagés ou aux services rendus, selon le cas, dans le cadre de l'exploitation de l'entreprise donnée avant cette date ou, si la filiale a été liquidée avant cette date, avant la date du début de la liquidation, et

(B) de l'excédent, si excédent il y a,

(I) du total de tous les gains en capital imposables de la corporation mère pour l'année résultant de la disposition de biens dont la filiale était propriétaire à cette date ou, si la filiale a été liquidée avant cette date, à la date du début de la liquidation (à l'exception de biens acquis de l'acheteur ou d'une personne qui avait un lien de dépendance avec l'acheteur)

sur

(II) l'excédent, si excédent il y a, du total des pertes en capital admissibles subies par la corporation mère pour l'année résultant de la disposition de biens visés à la sous-disposition (I) sur le total des pertes admissibles à titre de placement d'entreprise pour l'année résultant de la disposition de biens visés à cette sous-disposition.»

(9) All that portion of subsection 88(1.3) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(9) Le passage du paragraphe 88(1.3) de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

50

Rules relating
to computation
of income of
parent

“(1.3) For the purposes of subsections (1.1) and (1.2), paragraphs (1)(e.6), 110(1)(a), (b) and (b.1) and 111(1)(a) and (b), subsection 111(3) and Part IV, where a parent corporation has been incorporated or otherwise formed after the end of a loss year or a gift year, as the case may be, of a subsidiary of the parent, for the purpose of computing the taxable income of the parent for any taxation year, 10

(a) it shall be deemed to have been in existence during the particular period commencing immediately before the end of the subsidiary's first loss year or gift year, as the case may be, and ending 15 immediately after it was incorporated;”

(10) All that portion of paragraph 88(2)(b) of the said Act following subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor: 20

“(i.1) the portion of the winding-up dividend equal to the lesser of the corporation's life insurance capital dividend account immediately before that time and the amount by which 25 the winding-up dividend exceeds the portion thereof in respect of which the corporation has made an election under subsection 83(2) or 133(7.1), as the case may be, shall be deemed to 30 be the full amount of a separate dividend,

(ii) the portion of the winding-up dividend equal to the lesser of the corporation's pre-1972 capital surplus 35 on hand immediately before that time and the amount by which the winding-up dividend exceeds

(A) the portion thereof in respect of which the corporation has made an 40 election under subsection 83(2), or (2.1), or

(B) the portion thereof in respect of which the corporation has made an election under subsection 133(7.1), 45 as the case may be, shall be deemed not to be a dividend,

(iii) notwithstanding paragraph 89(1)(j), the winding-up dividend, to the extent that it exceeds the aggre- 50

«(1.3) Aux fins des paragraphes (1.1) et (1.2), des alinéas (1)e.6), 110(1)a), b) et b.1) et 111(1)a) et b), du paragraphe 111(3) et de la Partie IV, lorsqu'une corporation mère a été constituée en corporation ou autrement créée après la fin d'une année de la perte ou d'une année du don, selon le cas, d'une de ses filiales, aux fins du calcul de son revenu imposable pour toute année d'imposition, 10

a) elle est réputée avoir existé au cours de la période donnée commençant immédiatement avant la fin de la première année de la perte ou de la première année du don, selon le cas, de la 15 filiale et se terminant immédiatement après sa constitution en corporation,»

(10) Le passage de l'alinéa 88(2)b) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 20

«(i.1) la fraction du dividende de liquidation qui est égale au moins élevé des montants suivants : le compte de dividende en capital d'assurance-vie de la corporation immédiatement avant cette date et l'excédent du dividende de liquidation sur la fraction de celui-ci à l'égard de laquelle la corporation a fait un choix en vertu du paragraphe 83(2) ou 30 133(7.1), selon le cas, est réputée constituer le montant intégral d'un dividende distinct,

(ii) la fraction du dividende de liquidation qui est égale au moins élevé 35 des montants suivants : le surplus de capital en main avant 1972 de la corporation immédiatement avant cette date et la partie du dividende de liquidation qui est en sus 40

(A) de la partie de celui-ci à l'égard de laquelle la corporation a fait un choix en vertu du paragraphe 83(2) ou (2.1), ou

(B) la partie de celui-ci à l'égard de 45 laquelle la corporation a fait un choix en vertu du paragraphe 133(7.1), selon le cas, est réputé ne pas être un dividende, 50

Règles se rapportant au calcul du revenu de la corporation mère

gate of the portion thereof deemed by subparagraph (i) or (i.1) to be a separate dividend for all purposes and the portion deemed by subparagraph (ii) not to be a dividend, shall be deemed to be a separate dividend that is a taxable dividend, and
 (iv) each person who held any of the issued shares of that class at the particular time shall be deemed to have received that proportion of any separate dividend determined under subparagraph (i), (i.1) or (iii) that the number of shares of that class held by him immediately before the particular time is of the number of the issued shares of that class outstanding immediately before that time.”

(iii) nonobstant l'alinéa 89(1)f), le dividende de liquidation, dans la mesure où il excède le total de ses parties qui sont réputées, en vertu du sous-alinéa (i) ou (i.1), être des dividendes distincts à toutes fins et la partie qui, en vertu du sous-alinéa (ii), est réputée ne pas constituer un dividende, est réputé être un dividende distinct qui est un dividende imposable, et
 (iv) chacune des personnes qui détenaient une ou plusieurs des actions émises de cette catégorie à la date donnée est réputée avoir reçu la fraction de tout dividende distinct déterminé en vertu du sous-alinéa (i), (i.1) ou (iii), représentée par le rapport existant entre le nombre d'actions de cette catégorie qu'elle détenait immédiatement avant la date donnée et le nombre d'actions émises de cette catégorie qui étaient en circulation immédiatement avant cette date.»

(11) All that portion of subsection 88(3) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(11) Le passage du paragraphe 88(3) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dissolution of
foreign affiliate

“(3) Where on the dissolution of a controlled foreign affiliate (within the meaning assigned by subsection 95(1)) of a taxpayer (in this subsection referred to as the “disposing affiliate”) one or more shares of the capital stock of another foreign affiliate of the taxpayer have been disposed of to the taxpayer,”

«(3) Lorsque, lors de la dissolution d'une corporation étrangère affiliée (au sens du paragraphe 95(1)) contrôlée par un contribuable (appelée dans le présent paragraphe la «corporation affiliée ayant procédé à la disposition»), une ou plusieurs actions du capital-actions d'une autre corporation étrangère affiliée du contribuable ont fait l'objet d'une disposition en faveur du contribuable,»

Dissolution
d'une
corporation
étrangère
affiliée

(12) Subsection (1) is applicable with respect to distributions occurring after June 28, 1982.

(12) Le paragraphe (1) s'applique aux distributions survenant après le 28 juin 1982.

(13) Subsection (2) is applicable after June 28, 1982.

(13) Le paragraphe (2) s'applique après le 28 juin 1982.

(14) Subsection (3) is applicable with respect to windings-up commencing after November 12, 1981.

(14) Le paragraphe (3) s'applique aux liquidations commençant après le 12 novembre 1981.

(15) Paragraph 88(1)(e.2) of the said Act, as enacted by subsection (4), is applicable to taxation years ending after November 12,

(15) L'alinéa 88(1)e.2) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (4), s'applique aux années d'imposition se terminant après le

1981 except that the reference therein to paragraph 87(2)(mm) is applicable only to windings-up occurring after 1981.

(16) Subparagraphs 88(1)(e.2)(xiv) and (xv) of the said Act, as enacted by subsection (5), are applicable to taxation years commencing after 1982 and subparagraph 88(1)(e.2)(xvi) of the said Act, as enacted by subsection (5), is applicable after June 28, 1982.

(17) Subsection (6) is applicable to taxation years ending after 1982.

(18) Subsections (7) and (9) are applicable to gifts made in the 1981 and subsequent taxation years.

(19) Subsection (8) is applicable with respect to windings-up commencing after November 12, 1981, except where control of the parent or subsidiary was last acquired by a person or persons before November 13, 1981, or after November 12, 1981 and before 1983 where the arrangements therefor were substantially advanced and evidenced in writing on November 12, 1981.

(20) Subsection (10) is applicable with respect to windings-up ending after June 28, 1982.

(21) Subsection (11) is applicable with respect to dissolutions occurring after November 12, 1981, other than a dissolution that was part of a reorganization that was substantially advanced before November 13, 1981.

54. (1) Subparagraph 89(1)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) 1/2 of the amount, if any, by which

(A) the amount, if any, by which

(I) the aggregate of the capital gains of the corporation for the period commencing on the first day of the first taxation year commencing after the time the corporation last became a private corporation and ending after

12 novembre 1981, sauf que le renvoi à l’alinéa 87(2)(mm) de ladite loi qui s’y trouve ne s’applique qu’aux liquidations survenant après 1981.

(16) Les sous-alinéas 88(1)e.2)(xiv) et 5 (xv) de ladite loi, tels qu’édictees par le paragraphe (5), s’appliquent aux années d’imposition commençant après 1982 et le sous-alinéa 88(1)e.2)(xvi) de ladite loi, tel qu’édicte par le paragraphe (5), s’applique après le 28 10 juin 1982.

(17) Le paragraphe (6) s’applique aux années d’imposition se terminant après 1982.

(18) Les paragraphes (7) et (9) s’appliquent aux dons faits dans les années d’imposition 15 1981 et suivantes.

(19) Le paragraphe (8) s’applique aux liquidations ayant commencé après le 12 novembre 1981, sauf lorsque le contrôle de la corporation mère ou de la filiale a été acquis 20 pour la dernière fois par une ou plusieurs personnes avant le 13 novembre 1981, ou après le 12 novembre 1981 et avant 1983 lorsque des arrangements à cet effet étaient fort avancés et établis par écrit au 12 novem- 25 bre 1981.

(20) Le paragraphe (10) s’applique aux liquidations se terminant après le 28 juin 1982.

(21) Le paragraphe (11) s’applique aux 30 dissolutions survenant après le 12 novembre 1981, à l’exception de celles qui faisaient partie d’une réorganisation qui était fort avancée avant le 13 novembre 1981.

54. (1) Le sous-alinéa 89(1)b)(i) de ladite 35 loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) de la moitié de la fraction, si fraction il y a,

(A) de la fraction, si fraction il y a,

(I) du total des gains en capital 40 de la corporation, pour la période commençant le premier jour de la première année d’imposition qui a commencé après la date à laquelle la corporation est deve- 45 nue une corporation privée pour

1971, and ending immediately before the particular time,

exceeds

(II) the aggregate of all amounts each of which is the portion of a capital gain referred to in subclause (I) from the disposition by it of a property, other than a designated property, that may reasonably be regarded as having accrued while the property, or a property for which it was substituted, was a property of a corporation other than a private corporation

15

exceeds

(B) the amount, if any, by which

(I) the aggregate of the capital losses of the corporation for that period,

20

exceeds

(II) the aggregate of all amounts each of which is the portion of a capital loss referred to in subclause (I) from the disposition by it of a property, other than a designated property, that may reasonably be regarded as having accrued while the property, or a property for which it was substituted, was a property of a corporation other than a private corporation,"

(2) Subparagraph 89(1)(b)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of all amounts each of which is the proceeds of a life insurance policy of which the corporation was a beneficiary on or before June 28, 1982 received by the corporation in the period and after 1971 in consequence of the death of any person whose life was insured under the policy,

exceeds

(B) the aggregate of all amounts each of which is the adjusted cost

la dernière fois et qui s'est terminée après 1971, et se terminant immédiatement avant la date donnée,

qui est en sus

5

(II) du total de tous les montants dont chacun représente la fraction d'un gain en capital visé à la sous-disposition (I) tiré de la disposition d'un bien (autre qu'un bien désigné) qui peut raisonnablement être considérée comme s'étant accumulée alors que le bien, ou le bien qui lui est substitué, appartenait à une corporation autre qu'une corporation privée,

qui est en sus

(B) de la fraction, si fraction il y a,

(I) du total des pertes en capital de la corporation pour cette période

qui est en sus

(II) du total de tous les montants dont chacun représente la fraction d'une perte en capital visée à la sous-disposition (I) résultant de la disposition d'un bien (autre qu'un bien désigné) qui peut raisonnablement être considérée comme s'étant accumulée alors que le bien, ou le bien qui lui est substitué, appartenait à une corporation autre qu'une corporation privée,»

35

(2) Le sous-alinéa 89(1)b)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) de la fraction, si fraction il y a,

(A) du total de tous les montants dont chacun représente le produit d'une police d'assurance-vie dont la corporation était un bénéficiaire au plus tard le 28 juin 1982, reçu par la corporation dans la période et postérieurement à 1971 par suite du décès de toute personne dont la vie était assurée aux termes de la police,

qui est en sus

basis of the policy (within the meaning of paragraph 148(9)(a)) to the corporation immediately before that person's death,"

(B) du total de tous les montants dont chacun représente le prix de base rajusté de la police (au sens de l'alinéa 148(9)a)) pour la corporation immédiatement avant le décès 5 de cette personne,»

(3) Subsection 89(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraphs:

(3) Le paragraphe 89(1) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

“Designated property”

“(b.1) “designated property” means any particular property of a corporation 10 that last became a private corporation before November 13, 1981 and that was acquired by it

- (i) before November 13, 1981, or
- (ii) after November 12, 1981 pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date,

or a replacement property (within the meaning assigned by section 44) for any such particular property disposed of by 20 virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv);

(b.2) “life insurance capital dividend account” of a corporation at any particular time means the amount, if any, 25 by which the aggregate of

- (i) the amount, if any, by which
 - (A) the aggregate of all amounts each of which is the proceeds of a life insurance policy of which the 30 corporation was not a beneficiary on or before June 28, 1982 received as a consequence of the death of a person whose life was insured under the policy by the corporation in the 35 period

(I) commencing on the first day of the first taxation year commencing after the time the corporation last became a private corporation and ending after 1971, and

(II) ending immediately before the particular time

exceeds 45

(B) the aggregate of all amounts each of which is the adjusted cost basis (within the meaning assigned

«b.1) «bien désigné» s'entend de tout 10 «bien désigné» bien donné d'une corporation devenue pour la dernière fois une corporation privée avant le 13 novembre 1981, qu'elle a acquis

- (i) avant le 13 novembre 1981, ou 15
- (ii) après le 12 novembre 1981 conformément à une entente écrite conclue au plus tard à cette date,

ou un bien de remplacement (au sens de l'article 44) d'un tel bien donné dont il a 20 été disposé en vertu d'un événement visé au sous-alinéa 54h)(ii), (iii) ou (iv);

b.2) «compte de dividende en capital d'assurance-vie» d'une corporation à une date donnée quelconque désigne l'excédent, si excédent il y a, du total 25 d'assurance-vies

- (i) de l'excédent, si excédent il y a,
 - (A) du total de tous les montants dont chacun représente le produit d'une police d'assurance-vie dont la 30 corporation n'était pas un bénéficiaire au plus tard le 28 juin 1982, reçu à la suite du décès d'une personne dont la vie était assurée en vertu de la police par la corporation 35 dans la période

(I) commençant le premier jour de la première année d'imposition commençant après la date où la corporation est devenue 40 pour la dernière fois une corporation privée et se terminant après 1971, et

(II) se terminant immédiatement avant la date donnée 45

sur

(B) le total de tous les montants dont chacun représente le prix de base rajusté (au sens de l'alinéa

“Life insurance capital dividend account”

«compte de dividende en capital d'assurance-vies»

by paragraph 148(9)(a)) to the corporation immediately before that person's death of a policy referred to in clause (A), and

(ii) all amounts each of which is an amount in respect of a dividend received by the corporation on a share of the capital stock of another corporation in the period, which amount was, by virtue of subsection 83(2.1), not included in computing the income of the corporation

exceeds

(iii) the aggregate of all amounts each of which is a life insurance capital dividend that became payable by the corporation after the commencement of the period and before the particular time;"

(4) Subparagraph 89(1)(j)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) a dividend in respect of which the corporation paying the dividend has elected in accordance with subsection 83(1) as it read prior to 1979 or in accordance with subsection 83(2) or (2.1), and"

(5) Subsection 89(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(1.1) Where at any particular time after March 31, 1977 a corporation that was, at a previous time, a private corporation controlled directly or indirectly in any manner whatever by one or more non-resident persons becomes a Canadian-controlled private corporation (otherwise than by virtue of a change in the residence of one or more of its shareholders), for the purposes of computing the corporation's capital dividend account or life insurance capital dividend account at any time after the particular time there shall be deducted the amount of the corporation's capital dividend account or life insurance capital dividend account, as the case may be, immediately before the particular time.

Computation of capital dividend account where control acquired

148(9)a)), pour la corporation immédiatement avant le décès de cette personne, d'une police visée à la disposition (A), et

(ii) des sommes dont chacune constitue une somme reçue par la corporation au cours de la période, à titre de dividende versé sur une action du capital-actions d'une autre corporation, somme qui, en vertu du paragraphe 83(2.1), n'a pas été incluse dans le calcul du revenu de la corporation

sur

(iii) le total de tous les montants dont chacun représente un dividende en capital d'assurance-vie qui est devenu payable par la corporation après le début de la période et avant la date donnée;"

(4) Le sous-alinéa 89(1)(j)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) qu'un dividende relativement auquel la corporation qui verse le dividende a fait un choix en conformité avec le paragraphe 83(1), tel qu'il était libellé avant 1979, ou en conformité avec le paragraphe 83(2) ou (2.1), et»

(5) Le paragraphe 89(1.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(1.1) Lorsque, à une date donnée après le 31 mars 1977, une corporation qui était, à une date antérieure, une corporation privée contrôlée, directement ou indirectement de quelque façon que ce soit, par un ou plusieurs non-résidents devient une corporation privée dont le contrôle est canadien (autrement qu'en vertu d'un changement de résidence de l'un ou de plusieurs de ses actionnaires), aux fins du calcul du compte de dividende en capital ou du compte de dividende en capital d'assurance-vie de cette dernière, à une date quelconque après la date donnée, il faut déduire le montant de son compte de dividende en capital ou de son compte de dividende en capital d'assurance-vie, selon

Calcul du compte de dividende en capital lors de l'acquisition du contrôle

Where
corporation is
beneficiary

- (2) For the purposes of this section,
(a) where a corporation was a beneficiary under a life insurance policy on June 28, 1982, it shall be deemed not to have been a beneficiary under such a policy on or before June 28, 1982 where at any time after December 1, 1982 a prescribed premium has been paid under the policy or there has been a prescribed increase in any benefit on death under the policy; and
(b) where a corporation becomes a beneficiary under a life insurance policy by virtue of an amalgamation or a winding-up to which subsection 87(1) or 88(1) applies, it shall be deemed to have been a beneficiary under the policy throughout the period during which its predecessor or subsidiary, as the case may be, was a beneficiary under the policy."

(6) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(7) Subsection (2) and paragraph 89(1)(b.2) of the said Act, as enacted by subsection (3), are applicable after June 28, 1982.

(8) Paragraph 89(1)(b.1) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable after November 12, 1981.

(9) Subsection (4) is applicable with respect to dividends paid after June 28, 1982.

(10) Subsection (5) is applicable after June 28, 1982.

55. (1) Section 93 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

"(1.1) Where at any time shares of the capital stock of a foreign affiliate of a corporation resident in Canada that are excluded property are disposed of by another foreign affiliate of the corporation (other than a disposition to which para-

le cas, immédiatement avant la date donnée.

- (2) Aux fins du présent article,
a) lorsqu'une corporation était un bénéficiaire en vertu d'une police d'assurance-vie le 28 juin 1982, elle est réputée ne pas avoir été un bénéficiaire en vertu d'une telle police au plus tard le 28 juin 1982 si, à un moment quelconque après le 1^{er} décembre 1982, une prime prescrite a été payée en vertu de la police ou s'il y a eu une augmentation prescrite de toute prestation de décès en vertu de la police; et
b) lorsqu'une corporation devient un bénéficiaire en vertu d'une police d'assurance-vie, suite à une fusion ou une liquidation à laquelle s'applique le paragraphe 87(1) ou 88(1), elle est réputée avoir été un bénéficiaire en vertu de la police tout au long de la période dans laquelle la corporation qu'elle remplaçait ou sa filiale, selon le cas, était un bénéficiaire en vertu de la police.»

(6) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(7) Le paragraphe (2) et l'alinéa 89(1)b.2) de ladite loi, tel qu'édicte par la paragraphe (3), s'appliquent après le 28 juin 1982.

(8) L'alinéa 89(1)b.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), s'applique après le 12 novembre 1981.

(9) Le paragraphe (4) s'applique aux dividendes payés après le 28 juin 1982.

(10) Le paragraphe (5) s'applique après le 28 juin 1982.

55. (1) L'article 93 de ladite loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Lorsque, à une date quelconque, une corporation étrangère affiliée d'une corporation résidant au Canada dispose d'actions du capital-actions d'une autre corporation étrangère affiliée de la corporation, qui constituent des biens exclus (à

Cas où une
corporation est
un bénéficiaire

Idem

Idem

graph 95(2)(c), (d) or (e) applies), the corporation shall be deemed to have made an election at that time under subsection (1) in respect of each such share disposed of and in such election to have designated an amount equal to such amount as is prescribed."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

56. (1) Paragraphs 94(1)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) at any time in a taxation year of a trust that is not resident in Canada or that, but for paragraph (c), would not be so resident, a person beneficially interested in the trust (in this section referred to as a "beneficiary") was

- (i) a person resident in Canada,
- (ii) a corporation or trust with which a person resident in Canada was not dealing at arm's length, or
- (iii) a controlled foreign affiliate of a person resident in Canada,

(b) at any time in or before the taxation year of the trust,

- (i) the trust, or a non-resident corporation that would, if the trust were resident in Canada, be a controlled foreign affiliate of the trust, has acquired property, directly or indirectly in any manner whatever, from

(A) a particular person who

- (I) was the beneficiary referred to in paragraph (a), was related to that beneficiary or was the uncle, aunt, nephew or niece of that beneficiary,

- (II) was resident in Canada at any time in the 18 month period before the end of that year or, in the case of a person who has ceased to exist, was resident in Canada at any time in the 18 month period before the person ceased to exist, and

l'exclusion d'une disposition à laquelle l'alinéa 95(2)c), d) ou e) s'applique), la corporation est réputée avoir fait un choix à cette date en vertu du paragraphe (1) à l'égard de chaque action qui a fait l'objet d'une disposition et avoir désigné dans ce choix une somme égale à la somme prescrite.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

56. (1) Les alinéas 94(1)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) à une date quelconque d'une année d'imposition d'une fiducie qui ne réside pas au Canada, ou qui, n'eût été l'alinéa c), n'y résiderait pas, une personne ayant un droit de jouissance sur la fiducie (appelé au présent article un «bénéficiaire») était

- (i) une personne résidant au Canada,
- (ii) une corporation ou une fiducie avec laquelle une personne résidant au Canada avait un lien de dépendance, ou
- (iii) une corporation étrangère affiliée contrôlée par une personne résidant au Canada, et

b) à une date quelconque avant la fin de l'année d'imposition de la fiducie,

- (i) la fiducie, ou une corporation non résidente qui, si la fiducie résidait au Canada, serait une corporation étrangère affiliée contrôlée de la fiducie, a acquis des biens directement ou indirectement, de quelque façon que ce soit,

(A) d'une personne donnée qui

- (I) était le bénéficiaire visé à l'alinéa a), était liée à ce bénéficiaire ou était l'oncle, la tante, le neveu ou la nièce de ce bénéficiaire,

- (II) résidait au Canada à une date quelconque de la période de 18 mois précédant la fin de cette année ou, dans le cas d'une personne qui a cessé d'exister, rési-

- (III) in the case of an individual, had before the end of that year been resident in Canada for a period of, or periods the aggregate of which is, more than 60 5 months, or
- (B) a trust or corporation that acquired the property, directly or indirectly in any manner whatever, from a particular person described 10 in clause (A) with whom it was not dealing at arm's length and the trust was not
- (C) an *inter vivos* trust created at any time before 1960 by a person 15 who at that time was a non-resident person, or
- (D) a testamentary trust that arose as a consequence of the death of an individual before 1976, or 20
- (ii) all or any part of the interest of the beneficiary in the trust was acquired directly or indirectly by the beneficiary by way of
- (A) purchase, 25
- (B) gift, bequest or inheritance from a person referred to in clause (i)(A) or (B), or
- (C) the exercise of a power of appointment by a person referred to 30 in clause (i)(A) or (B),”

(2) Section 94 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“(7) For the purposes of this section, a 35 person is beneficially interested in a trust if that person has any right (whether immediate or future, whether absolute or contingent or whether conditional on or subject to the exercise of a discretionary 40 power by any person or persons) to receive any of the income or capital of the trust either directly from the trust or indirectly through one or more other trusts.”

Beneficially
interested

- dait au Canada à une date quelconque de la période de 18 mois avant que la personne cesse d'exister, et
- (III) dans le cas d'un particulier, 5 avait, avant la fin de cette année, résidé au Canada pendant une ou plusieurs périodes représentant, au total, plus de 60 mois, ou
- (B) d'une fiducie ou d'une corpora- 10 tion qui a acquis le bien directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, d'une personne donnée visée à la disposition (A) avec laquelle elle avait un lien de 15 dépendance et la fiducie n'était pas
- (C) une fiducie non testamentaire créée à une date quelconque avant 1960 par une personne qui, à cette 20 date, n'était pas résidente, ou
- (D) une fiducie testamentaire créée à la suite du décès d'un particulier avant 1976, ou
- (ii) la totalité ou une partie de la 25 participation du bénéficiaire de la fiducie a été acquise, directement ou indirectement, par le bénéficiaire par voie
- (A) d'achat, 30
- (B) de don, de legs ou d'héritage d'une personne visée à la disposition (i)(A) ou (B), ou
- (C) d'exercice des droits conférés suite à la nomination par toute per- 35 sonne visée à la disposition (i)(A) ou (B),»

(2) L'article 94 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(7) Pour l'application du présent arti- 40 cle, une personne a un droit de jouissance dans une fiducie, si elle possède un droit (actuel ou éventuel, avec ou sans réserve, ou conditionnel ou assujéti à l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire d'une ou de 45 plusieurs personnes) de recevoir une partie quelconque du revenu ou du capital de la fiducie, directement de la fiducie ou indirectement par l'entremise d'une ou de plusieurs autres fiducies.» 50

Droit de
jouissance

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years of trusts commencing after November 12, 1981.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition des fiducies commençant après le 12 novembre 1981.

57. (1) Subsection 95(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (a) thereof, the following paragraph:

57. (1) Le paragraphe 95(1) de ladite loi est modifié par insertion, après l'alinéa a), de ce qui suit :

Excluded
property

“(a.1) “excluded property” of a foreign affiliate of a taxpayer means any property of the foreign affiliate that is 10

- (i) used or held by the foreign affiliate principally for the purpose of gaining or producing income from an active business,
- (ii) shares of the capital stock of 15 another foreign affiliate of the taxpayer where all or substantially all of the property of the other foreign affiliate is excluded property, or
- (iii) an amount receivable the interest 20 on which is, or would be if interest were payable thereon, income from an active business by virtue of subparagraph (2)(a)(ii),

and for the purpose of this paragraph, 25 where a foreign affiliate of a taxpayer has an interest in a partnership the fair market value of which is at least 10% of the fair market value of all interests in the partnership, the partnership shall be 30 deemed to be a foreign affiliate of the taxpayer;”

(2) Subparagraph 95(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 35

“(ii) such portion of the affiliate's taxable capital gains for the year from dispositions of property, other than dispositions of excluded property to which none of paragraphs (2)(c), 40 (d) and (e) apply, as may reasonably be considered to have accrued after its 1975 taxation year”

«a.1) «bien exclu» d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable désigne tout bien de celle-ci

«bien exclu»

- (i) qu'elle utilise ou détient principalement pour tirer un revenu d'une entreprise exploitée activement, ou pour lui faire produire un tel revenu,
- (ii) qui consiste en des actions du capital-actions d'une autre corporation étrangère affiliée du contribuable lorsque la totalité ou la presque totalité des biens de cette autre corporation étrangère affiliée sont des biens exclus, ou 20
- (iii) qui consiste en un montant à recevoir sur lequel les intérêts constituent ou constitueraient, si des intérêts étaient payables, un revenu tiré d'une entreprise exploitée activement, 25 en vertu du sous-alinéa (2)a)(ii)

et, pour l'application du présent alinéa, lorsqu'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable a une participation dans une société et que la juste valeur 30 marchande de sa participation est au moins égale à 10% de la juste valeur marchande de toutes les participations dans la société, la société est réputée être une corporation étrangère affiliée 35 du contribuable;»

(2) Le sous-alinéa 95(1)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) la partie des gains en capital imposables de la corporation affiliée 40 pour l'année provenant de dispositions de biens (autres que des dispositions de biens exclus auxquelles aucun des alinéas (2)c), d) et e) ne s'applique) qui peut raisonnablement être consi- 45 dérée comme s'étant accumulée après son année d'imposition 1975»

(3) Subparagraph 95(1)(b)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) such portion of the affiliate’s allowable capital losses for the year 5 from dispositions of property, other than dispositions of excluded property to which none of paragraphs (2)(c), (d) and (e) apply, as may reasonably be considered to have accrued after its 10 1975 taxation year, and”

(4) Paragraph 95(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(c) “foreign accrual tax” applicable to 15 any amount included in computing a taxpayer’s income by virtue of subsection 91(1) for a taxation year in respect of a particular foreign affiliate of the taxpayer means 20

(i) the portion of any income or profits tax that was paid by

(A) the particular affiliate, or

(B) any other foreign affiliate of the taxpayer in respect of a dividend 25 received from the particular affiliate

and that may reasonably be regarded as applicable to such amount, and

(ii) any amount prescribed in respect 30 of the particular affiliate to be foreign accrual tax applicable to such amount;”

(5) Subsection 95(1) of the said Act is further amended by striking out the word 35 “and” at the end of paragraph (f) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (f) thereof, the following paragraph:

“(f.1) “surplus entitlement percent-40 age”, at any time, of a taxpayer in respect of a foreign affiliate has the meaning assigned by regulation; and”

(3) Le sous-alinéa 95(1)b)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) la partie des pertes en capital déductibles de la corporation affiliée 5 pour l’année provenant de dispositions de biens (autres que des dispositions de biens exclus auxquelles aucun des alinéas (2)c), d) et e) ne s’applique), qui peut raisonnablement être considérée comme s’étant accumulée après 10 son année d’imposition 1975, et»

(4) L’alinéa 95(1)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) «impôt étranger accumulé» applica- 15 ble à tout montant inclus, en vertu du paragraphe 91(1), dans le calcul du revenu d’un contribuable pour une année d’imposition, à l’égard d’une corporation étrangère affiliée donnée du contribuable, désigne 20

(i) la fraction de tout impôt sur le revenu ou les bénéfices qui a été payé

(A) par la corporation affiliée donnée, ou

(B) par toute autre corporation 25 étrangère affiliée du contribuable à l’égard d’un dividende reçu de la corporation affiliée donnée,

et qui peut raisonnablement être considérée comme étant applicable à ce 30 montant, et

(ii) tout montant prescrit à l’égard de la corporation affiliée donnée comme étant un impôt étranger accumulé 35 applicable à ce montant;»

«impôt étranger accumulé»

(5) Le paragraphe 95(1) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l’alinéa f) et par insertion, après l’alinéa f), de ce qui suit :

«f.1) «pourcentage de droit au surplus», 40 à une date quelconque, d’un contribuable, à l’égard d’une corporation étrangère affiliée, a le sens que lui donne le règlement; et»

«pourcentage de droit au surplus»

Foreign accrual tax

“Surplus entitlement percentage”

(6) Subparagraph 95(2)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount paid or payable in consideration therefor 5

(A) is deductible in computing the income from a business carried on in Canada by any person in relation to which the affiliate is a controlled foreign affiliate or by a person 10 related to that person, or

(B) was paid or payable by a person other than the taxpayer and may reasonably be considered to relate to an amount that was 15 deductible by the taxpayer or a person related to the taxpayer in computing the income of such taxpayer or person from a business carried on in Canada, or” 20

(7) Paragraph 95(2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(d) where there has been a foreign merger in which the shares owned by a 25 foreign affiliate of a taxpayer of the capital stock of a corporation that was a predecessor foreign corporation immediately before the merger were exchanged for or became shares of the capital stock 30 of the new foreign corporation, subsection 87(4) applies to the foreign affiliate as if the references therein to

(i) “amalgamation” were read as “foreign merger”, 35

(ii) “predecessor corporation” were read as “predecessor foreign corporation”,

(iii) “new corporation” were read as “new foreign corporation”, 40

(iv) “adjusted cost base” were read as “relevant cost base”, and

(v) “May 6, 1974” were read as “November 12, 1981”;

(d.1) where there has been a foreign 45 merger of two or more predecessor foreign corporations in respect of each of

(6) Le sous-alinéa 95(2)b)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) le montant payé ou payable en contrepartie

(A) est déductible dans le calcul du 5 revenu tiré d'une entreprise exploitée au Canada par toute personne à l'égard de laquelle la corporation affiliée est une corporation étrangère affiliée contrôlée ou par une 10 personne liée à cette personne, ou

(B) a été payé ou était payable par une personne autre que le contribuable et peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à 15 un montant qui était déductible par le contribuable ou une personne à laquelle il est lié dans le calcul du revenu que ce contribuable ou cette personne a tiré d'une entreprise 20 exploitée au Canada, ou»

(7) L'alinéa 95(2)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) lorsqu'il y a eu unification étrangère dans laquelle les actions appartenant à 25 une corporation étrangère affiliée d'un contribuable dans le capital-actions d'une corporation qui était une corporation étrangère remplacée immédiatement avant l'unification ont été échan- 30 gées pour des actions du capital-actions de la nouvelle corporation étrangère ou sont devenues des actions du capital-actions de la nouvelle corporation étrangère, le paragraphe 87(4) s'applique à la 35 corporation étrangère affiliée comme si, dans ce paragraphe,

(i) «fusion» avait le sens d'«unification étrangère»,

(ii) «corporation remplacée» avait le 40 sens de «corporation étrangère remplacée»,

(iii) «nouvelle corporation» avait le sens de «nouvelle corporation étrangère», 45

(iv) «prix de base rajusté» avait le sens de «prix de base approprié», et

which a taxpayer's surplus entitlement percentage was not less than 90% immediately before the merger to form a new foreign corporation in respect of which the taxpayer's surplus entitlement percentage immediately after the merger was not less than 90% and, under the income tax law of the country in which the predecessor foreign corporations were resident immediately before the merger, no gain or loss was recognized in respect of any capital property of a predecessor foreign corporation that became capital property of the new foreign corporation in the course of the merger, the following rules apply:

- (i) each capital property of the new foreign corporation that was a capital property of a predecessor foreign corporation immediately before the merger shall be deemed to have been disposed of by the predecessor foreign corporation immediately before the merger for proceeds of disposition equal to the cost amount of the property to the predecessor foreign corporation at that time; and
- (ii) for the purposes of this subsection and paragraph 95(1)(b), the new foreign corporation shall, with respect to any disposition by it of any capital property to which subparagraph (i) applied, be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the predecessor foreign corporation that owned the property immediately before the merger,

but for greater certainty nothing in this paragraph shall affect the determination of whether any property of a predecessor foreign corporation is disposed of on a foreign merger other than one to which this paragraph applies."

(v) «6 mai 1974» était remplacé par «12 novembre 1981»;

d.1) lorsqu'il y a eu unification étrangère de deux ou plusieurs corporations étrangères remplacées à l'égard de chacune desquelles un contribuable avait un pourcentage de droit au surplus d'au moins 90% immédiatement avant l'unification, et que le contribuable avait un pourcentage de droit au surplus d'au moins 90% dans la nouvelle corporation étrangère immédiatement après l'unification, et qu'aucun gain ou aucune perte n'a été pris en compte à l'égard d'un bien en immobilisations d'une corporation étrangère remplacée qui est devenu un bien en immobilisations de la nouvelle corporation étrangère lors de l'unification en vertu de la loi de l'impôt sur le revenu du pays dans lequel résidaient les corporations étrangères remplacées immédiatement avant l'unification, les règles suivantes s'appliquent :

- (i) une corporation étrangère remplacée est réputée avoir disposé de chaque bien en immobilisations de la nouvelle corporation étrangère qui était immédiatement avant l'unification un bien en immobilisations de la corporation étrangère remplacée immédiatement avant l'unification pour un produit de disposition égal au coût indiqué du bien pour la corporation étrangère remplacée à cette date, et

- (ii) aux fins du présent paragraphe et de l'alinéa 95(1)b), la nouvelle corporation étrangère est, relativement à toute disposition par elle d'un bien en immobilisations visé au sous-alinéa (i), réputée être la même corporation que la corporation étrangère remplacée à laquelle appartenait le bien immédiatement avant l'unification et en assurer la continuation,

mais, pour plus de précision, le présent alinéa n'a pas d'effet lorsqu'il s'agit de déterminer si la disposition d'un bien d'une corporation étrangère remplacée a eu lieu lors d'une unification étrangère

(8) All that portion of paragraph 95(2)(e) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(e) except as otherwise provided in paragraph (e.1), where on the dissolution of a foreign affiliate of a taxpayer (in this paragraph referred to as the “disposing affiliate”) one or more shares of the capital stock of another foreign affiliate of the taxpayer have been disposed of to a shareholder that is another foreign affiliate of the taxpayer,”

(9) Subsection 95(2) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (e) thereof, the following paragraph:

“(e.1) where there has been a liquidation and a dissolution of a foreign affiliate (in this paragraph referred to as the “disposing affiliate”) of a taxpayer in respect of which, immediately before the liquidation, the taxpayer’s surplus entitlement percentage was not less than 90% and, under the income tax law of the country in which the disposing affiliate was resident immediately before the liquidation, no gain or loss was recognized by the disposing affiliate in respect of any capital property distributed by it in the course of the liquidation to another foreign affiliate of the taxpayer resident in that country, the following rules apply:

(i) each capital property of the disposing affiliate that was so distributed to another foreign affiliate of the taxpayer shall be deemed to have been disposed of by the disposing affiliate for proceeds of disposition equal to the cost amount of the property to the disposing affiliate immediately before the distribution;

(ii) for the purposes of this subsection and paragraph (1)(b), the other affi-

autre que celle à laquelle s’applique le présent alinéa;»

(8) Le passage de l’alinéa 95(2)e) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e) sous réserve des dispositions contraires de l’alinéa e.1), lorsque, lors de la dissolution d’une corporation étrangère affiliée d’un contribuable (appelée au présent alinéa la «corporation affiliée ayant procédé à la disposition»), une ou plusieurs actions du capital-actions d’une autre corporation étrangère affiliée du contribuable ont fait l’objet d’une disposition en faveur d’un actionnaire qui est une autre corporation étrangère affiliée du contribuable,»

(9) Le paragraphe 95(2) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après l’alinéa e), de ce qui suit :

«e.1) lorsqu’il y a eu liquidation et dissolution d’une corporation étrangère affiliée (appelée au présent alinéa la «corporation affiliée ayant procédé à la disposition») d’un contribuable à l’égard de laquelle le contribuable avait, immédiatement avant la liquidation, un pourcentage de droit au surplus d’au moins 90% et que, en vertu de la loi de l’impôt sur le revenu du pays dans lequel réside la corporation affiliée ayant procédé à la disposition immédiatement avant la liquidation, aucun gain ou aucune perte n’a été pris en compte à l’égard de tout bien en immobilisations que la corporation affiliée ayant procédé à la disposition a distribué dans le cadre de la liquidation à une autre corporation étrangère affiliée du contribuable résidant dans ce pays, les règles suivantes s’appliquent :

(i) la corporation affiliée ayant procédé à la disposition est réputée avoir disposé de chaque bien en immobilisations qui a été distribué à une autre corporation étrangère affiliée du contribuable, pour un produit de disposition égal au coût indiqué du bien pour

ate shall, with respect to any disposition by it of capital property to which subparagraph (i) applied, be deemed to be the same corporation as, and a continuation of, the disposing affiliate; and

(iii) the other affiliate's proceeds of disposition of the shares of the capital stock of the disposing affiliate disposed of in the course of the liquidation shall be deemed to be the adjusted cost base of those shares to the other affiliate immediately before the disposition."

la corporation affiliée ayant procédé à la disposition immédiatement avant la distribution;

(ii) aux fins du présent paragraphe et de l'alinéa (1)b), l'autre corporation affiliée est, relativement à toute disposition par elle d'un bien en immobilisations visé au sous-alinéa (i), réputée être la même corporation que la corporation affiliée ayant procédé à la disposition et en assurer la continuation; et

(iii) le produit, pour l'autre corporation affiliée, tiré de la disposition des actions du capital-actions de la corporation affiliée, dans le cadre de la liquidation, est réputé être le prix de base rajusté de ces actions pour l'autre corporation affiliée immédiatement avant la disposition;»

(10) Paragraph 95(2)(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(f) except as otherwise provided in this subsection, each taxable capital gain and each allowable capital loss of a foreign affiliate of a taxpayer from the disposition of property shall be computed in accordance with Part I, read without reference to section 26 of the *Income Tax Application Rules, 1971*, as though the affiliate were resident in Canada

(i) where such gain or loss is the gain or loss of a controlled foreign affiliate from the disposition of property other than excluded property, in Canadian currency, and

(ii) in any other case, on the assumption that the currency of the country in which the affiliate is resident or such other currency as is reasonable in the circumstances (hereinafter referred to as the "calculating currency") were the currency of Canada and, where subsection 39(2) is applicable, on the further assumptions that

(A) the reference in that subsection to "the currency or currencies of one or more countries other than Canada relative to Canadian cur-

(10) L'alinéa 95(2)f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«f) sous réserve des dispositions contraires du présent paragraphe, chaque gain en capital imposable et chaque perte en capital déductible d'une corporation étrangère affiliée d'un contribuable provenant de la disposition de biens est calculé en conformité avec la Partie I, interprétée sans égard à l'article 26 des *Règles de 1971 concernant l'application de l'impôt sur le revenu*, comme si la corporation affiliée résidait au Canada,

(i) en monnaie canadienne, dans le cas où ce gain ou cette perte est le gain ou la perte d'une corporation étrangère affiliée contrôlée provenant de la disposition de biens autres que des biens exclus, et

(ii) dans tout autre cas, en supposant que la monnaie du pays dans lequel la corporation affiliée réside ou la monnaie qui est raisonnable dans les circonstances (appelée ci-après «monnaie de calcul») était la monnaie du Canada et, lorsque le paragraphe 39(2) s'applique, en supposant en outre que

(A) les renvois à «de la monnaie ou des monnaies d'un ou de plusieurs

rency" were read as a reference to "one or more currencies other than the calculating currency relative to the calculating currency", and (B) the references therein to "of a 5 country other than Canada" were read as references to "of a country other than the country of the calculating currency",

except that in computing any such gain 10 or loss from the disposition of property owned by the affiliate at the time it last became a foreign affiliate of the taxpayer there shall not be included such portion of the gain or loss, as the case may 15 be, as may reasonably be considered to have accrued during the period that the affiliate was not a foreign affiliate of

(iii) the taxpayer,

(iv) any person with whom the tax- 20 payer was not dealing at arm's length,

(v) any person with whom the taxpayer would not have been dealing at arm's length if the person had been in existence after the taxpayer came into 25 existence,

(vi) any predecessor corporation (within the meaning assigned by subsection 87(1)) of the taxpayer or of a person described in subparagraph (iv) 30 or (v), or

(vii) any predecessor corporation (within the meaning assigned by paragraph 87(2)(1.2)) of the taxpayer or of a person described in subpara- 35 graph (iv) or (v);"

(11) All that portion of paragraph 95(2)(g) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor: 40

"such gain or loss, as the case may be, shall be deemed to be nil;"

pays autres que le Canada, par rapport à la monnaie canadienne» y étaient interprétés comme étant des renvois à «d'une ou de plusieurs monnaies autres que la monnaie de 5 calcul, par rapport à la monnaie de calcul», et

(B) les renvois à «d'un pays autre que le Canada» y étaient interprétés comme étant des renvois à «d'un 10 pays autre que le pays dont la monnaie est la monnaie de calcul»,

sauf que, dans le calcul d'un tel gain ou d'une telle perte, provenant de la disposition de biens qui appartenaient à la 15 corporation affiliée à la date où elle est devenue pour la dernière fois une corporation étrangère affiliée du contribuable, n'est pas incluse la fraction du gain ou de la perte, selon le cas, qui peut raison- 20 nablement être considérée comme s'étant accumulée pendant la période dans laquelle la corporation affiliée n'était pas une corporation étrangère affiliée 25

(iii) du contribuable,

(iv) de toute personne avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance,

(v) de toute personne avec laquelle le 30 contribuable aurait eu un lien de dépendance si cette personne avait existé après que le contribuable ait commencé à exister,

(vi) de toute corporation remplacée 35 (au sens du paragraphe 87(1)) du contribuable ou d'une personne visée au sous-alinéa (iv) ou (v), ou

(vii) de toute corporation remplacée (au sens de l'alinéa 87(2)(1.2)) du con- 40 tribuable ou de toute personne visée au sous-alinéa (iv) ou (v);»

(11) Le passage de l'alinéa 95(2)g) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 45

«ce gain ou cette perte, selon le cas, est réputé être nul;»

(12) All that portion of paragraph 95(2)(h) of the said Act following subparagraph (ii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“such gain or loss, as the case may be, 5
shall be deemed to be nil;”

(13) Subsection 95(2) of the said Act is further amended by adding thereto the following paragraphs:

“(i) any gain or loss of a foreign affiliate of a taxpayer from the settlement or extinguishment of a debt that related at all times to the acquisition of excluded property shall be deemed to be a gain or loss from the disposition of excluded 15
property; and

(j) the adjusted cost base to a foreign affiliate of a taxpayer of an interest in a partnership at any time shall be such amount as is prescribed by regulation.” 20

(14) Subsections (1), (5), (10), (11) and (12) are applicable after November 12, 1981.

(15) Subsections (2) and (3) are applicable with respect to dispositions occurring 25
after November 12, 1981.

(16) Subsection (4) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(17) Subsection (6) is applicable with respect to amounts paid or payable after 30
November 12, 1981.

(18) Subsection (7) is applicable with respect to foreign mergers occurring after November 12, 1981.

(19) Subsection (8) is applicable with 35
respect to dissolutions occurring after November 12, 1981.

(20) Subsection (9) is applicable with respect to liquidations commencing after November 12, 1981.

(21) Subsection (13) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(12) Le passage de l'alinéa 95(2)h) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«ce gain ou cette perte, selon le cas, est 5
réputé être nul;»

(13) Le paragraphe 95(2) de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«i) tout gain ou toute perte d'une corporation étrangère affiliée du contribuable 10
découlant du règlement d'une dette, ou du fait qu'elle soit éteinte, qui était lié à tout moment à l'acquisition de biens exclus est réputé être un gain ou une perte découlant de la disposition de 15
biens exclus; et

j) le prix de base rajusté, pour une corporation étrangère affiliée d'un contribuable, d'une participation dans une société, à une date quelconque, est le 20
montant tel que prescrit par règlement.»

(14) Les paragraphes (1), (5), (10), (11) et (12) s'appliquent après le 12 novembre 1981.

(15) Les paragraphes (2) et (3) s'appli- 25
quent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(16) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(17) Le paragraphe (6) s'applique aux 30
montants payés ou payables après le 12 novembre 1981.

(18) Le paragraphe (7) s'applique aux unifications étrangères survenant après le 12 novembre 1981. 35

(19) Le paragraphe (8) s'applique aux dissolutions survenant après le 12 novembre 1981.

(20) Le paragraphe (9) s'applique aux liquidations commencées après le 12 novem- 40
bre 1981.

(21) Le paragraphe (13) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

58. (1) Subsections 97(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Rules
applicable
where election
by partners

“(2) Notwithstanding any other provision of this Act, other than subsection 85(5.1), where at any time after November 12, 1981 a taxpayer has disposed of any of his capital property, a property referred to in subsection 59(2), an eligible capital property or an inventory to a partnership that immediately after that time was a Canadian partnership of which the taxpayer was a member, if the taxpayer and all the other members of the partnership have jointly so elected in prescribed form and within the time referred to in subsection 96(4), the following rules apply:

(a) the provisions of paragraphs 85(1)(a) to (f) apply to the disposition as if

(i) the reference therein to “corporation’s cost” were read as a reference to “partnership’s cost”,

(ii) the references therein to “other than any shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares” and to “other than shares of the capital stock of the corporation or a right to receive any such shares” were read as references to “other than an interest in the partnership”,

(iii) the references therein to “shareholder of the corporation” were read as references to “member of the partnership”,

(iv) the references therein to “the corporation” were read as references to “all the other members of the partnership”, and

(v) the references therein to “to the corporation” were read as references to “to the partnership”;

(b) in computing, at any time after the disposition, the adjusted cost base to the taxpayer of his interest in the partnership immediately after the disposition,

(i) there shall be added the amount, if any, by which the taxpayer’s proceeds of disposition of the property exceed the fair market value, at the

58. (1) Les paragraphes 97(2) et (3) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(2) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi (sauf le paragraphe 85(5.1)), lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, un contribuable a disposé d’un de ses biens en immobilisations, d’un bien visé au paragraphe 59(2), d’un bien en immobilisations admissible ou d’un inventaire, en faveur d’une société qui, immédiatement après cette date, était une société canadienne dont le contribuable était un membre, si le contribuable et tous les autres membres de la société ont fait un choix conjoint en la forme prescrite et dans les délais mentionnés au paragraphe 96(4), les règles suivantes s’appliquent :

a) les alinéas 85(1)a) à f) s’appliquent à la disposition comme si un renvoi à

(i) «pour la corporation» était interprété comme étant un renvoi à «pour la société»,

(ii) «autre que toutes actions du capital-actions de la corporation ou un droit d’en recevoir» était interprété comme étant un renvoi à «autre qu’une participation dans la société»,

(iii) «actionnaire de la corporation» était interprété comme étant un renvoi à «membre de la société»,

(iv) «la corporation» était interprété comme étant un renvoi à «tous les autres membres de la société», et

(v) «à la corporation» était interprété comme étant un renvoi à «à la société»;

b) dans le calcul, à une date quelconque après la date de la disposition, du prix de base rajusté, pour le contribuable, de sa participation dans la société, immédiatement après la disposition,

(i) il doit être ajouté la fraction, si fraction il y a, du produit que le contribuable a tiré de la disposition des biens qui est en sus de la juste valeur marchande, à la date de la disposition, de la contrepartie (autre qu’une participation dans la société) reçue par le contribuable pour les biens, et

Règles
applicables en
cas de choix par
les associés

time of the disposition, of the consideration (other than an interest in the partnership) received by the taxpayer for the property, and
 (ii) there shall be deducted the amount, if any, by which the fair market value, at the time of the disposition, of the consideration (other than an interest in the partnership) received by the taxpayer for the property so disposed of by him exceeds the fair market value of the property at the time of the disposition; and

(c) where the property so disposed of by the taxpayer to the partnership is taxable Canadian property of the taxpayer, the interest in the partnership received by him as consideration therefor shall be deemed to be taxable Canadian property of the taxpayer.

Where property
acquired from
majority
interest partner

(3) Where, at any time after November 12, 1981, a taxpayer has disposed of any capital property to a partnership and, immediately after the disposition, he was a majority interest partner of the partnership and, but for this subsection, the taxpayer would have had a capital loss therefrom, the following rules apply:

(a) notwithstanding any other provision of this Act, the taxpayer's capital loss therefrom shall be deemed to be nil; and

(b) in computing at any time after the disposition the adjusted cost base to the taxpayer of his interest in the partnership immediately after the disposition, there shall be added the amount, if any, by which

(i) the cost amount to him, immediately before the disposition, of the property exceeds

(ii) his proceeds of disposition of the property.

Majority
interest partner

(3.1) For the purposes of subsection (3), a taxpayer shall be deemed to be a majority interest partner of a partnership if

(ii) il doit être déduit la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande, à la date de la disposition, de la contrepartie (autre qu'une participation dans la société) reçue par le contribuable pour les biens dont il a ainsi disposé qui est en sus de leur juste valeur marchande à la date de la disposition; et

c) lorsque les biens dont le contribuable a ainsi disposé en faveur de la société sont des biens canadiens imposables du contribuable, la participation dans la société qu'il a reçue en contrepartie est réputée être un bien canadien imposable du contribuable.

(3) Lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, un contribuable a disposé d'un bien en immobilisations en faveur d'une société et, immédiatement après la disposition, le contribuable était un associé détenant une participation majoritaire dans la société, et qu'il en aurait résulté, sans le présent paragraphe, une perte en capital pour le contribuable, les règles suivantes s'appliquent :

Associé
détenant une
participation
majoritaire

a) nonobstant toute autre disposition de la présente loi, la perte en capital qui en résulte pour le contribuable est réputée être nulle; et

b) dans le calcul, à une date quelconque après la date de la disposition, du prix de base rajusté de sa participation dans la société, immédiatement après la disposition, il doit être ajouté la fraction, si fraction il y a,

(i) du coût indiqué, pour lui, immédiatement avant la disposition du bien,

qui est en sus

(ii) du produit tiré de la disposition du bien.

(3.1) Aux fins du paragraphe (3), un contribuable est réputé être un associé détenant une participation majoritaire dans la société lorsque

Associé
détenant une
participation
majoritaire

(a) the aggregate of his share, the share of his spouse and the share of a person or group of persons that, directly or indirectly in any manner whatever, controlled or was controlled by the taxpayer, of the income of the partnership from any source for the fiscal period of the partnership in which the property was acquired exceeds 1/2 of the income of the partnership from the source for that period, or

(b) the aggregate of his share, the share of his spouse and the share of a person or group of persons that, directly or indirectly in any manner whatever, controlled or was controlled by the taxpayer, of the aggregate amount that would be paid to all members of the partnership (otherwise than as a share of any income of the partnership) if it were wound up immediately after the disposition of the property to the partnership exceeds 1/2 of that amount.”

(2) Subsection (1) is applicable to dispositions occurring after November 12, 1981, other than dispositions occurring before 1983 if the arrangements therefor were substantially advanced and evidenced in writing on November 12, 1981.

59. (1) Section 100 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

“(4) Notwithstanding paragraph 39(1)(b), the capital loss of a corporation from the disposition at any time of an interest in a partnership shall be deemed to be the amount of the loss otherwise determined minus the aggregate of all amounts each of which is the amount by which the corporation’s share of the partnership’s loss, in respect of a share of the capital stock of a corporation that was property of the partnership at that time, would have been reduced pursuant to subsection 112(3.1) or (4.2) had the fiscal period of the partnership ended immediately before that time and had the partnership disposed of the share immediately

a) le total de sa part, de la part de son conjoint et de la part d’une personne ou d’un groupe de personnes qui contrôlait le contribuable ou était contrôlé par lui, directement ou indirectement d’une manière quelconque, du revenu de la société, tiré d’une source quelconque pour l’exercice financier de la société dans lequel les biens ont été acquis, dépasse la moitié du revenu que la société a tiré, pour l’exercice, de cette source, ou

b) le total de sa part, de la part de son conjoint et de la part d’une personne ou d’un groupe de personnes qui contrôlait le contribuable ou était contrôlé par lui, directement ou indirectement d’une manière quelconque, du montant total qui serait payé à tous les associés de la société (autrement qu’à titre de part d’un revenu quelconque de la société), si elle était liquidée immédiatement après la disposition du bien en faveur de la société, dépasse la moitié de ce montant.»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981, autres que celles survenant avant 1983 si des arrangements à cet effet étaient fort avancés et établis par écrit le 12 novembre 1981.

59. (1) L’article 100 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(4) Nonobstant l’alinéa 39(1)b), la perte en capital d’une corporation résultant de la disposition, à une date quelconque, d’une participation dans une société est réputée être le montant de la perte par ailleurs déterminé moins le total de tous les montants dont chacun représente le montant duquel la part de la corporation de la perte subie par la société, à l’égard d’une action du capital-actions d’une corporation qui était un bien de la société à cette date, aurait été réduite en vertu du paragraphe 112(3.1) ou (4.2), si l’exercice financier de la société s’était terminé immédiatement avant cette date et si la société avait disposé de l’action immédia-

Loss re interest
in partnership

Perte relative à
une participa-
tion dans une
société

before the end of that fiscal period for its fair market value at that time.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

60. (1) All that portion of subsection 104(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(4) Every trust shall, on each of the 10 following days, be deemed to have disposed of each property of the trust that was capital property (other than depreciable property), property referred to in any of paragraphs 59(2)(a) to (e) or land 15 included in the inventory of a business of the trust, for proceeds equal to its fair market value on that day, and to have reacquired such property immediately thereafter for an amount equal to that fair 20 market value; and for the purposes of this Act those days are:”

(2) Subsection 104(6) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof and by 25 repealing paragraph (b) thereof and substituting the following therefor:

“(a.1) in the case of a trust governed by an employee benefit plan, such part of the amount that would, but for this 30 subsection, be its income for the year as was paid in the year to a beneficiary; and

(b) in any other case, such part of the amount that would, but for this subsection, subsection (12) and, where the trust is a trust described in paragraph (4)(a), subsections (4), (5) and 107(4), be its income for the year as was payable in the year to a beneficiary or was 40 included in computing the income of a beneficiary for the year by virtue of subsection 105(2).”

(3) Subsection 104(8) of the said Act is repealed and the following substituted 45 therefor:

tement avant la fin de cet exercice financier pour sa juste valeur marchande à cette date.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique à l'égard des dispositions survenant après le 12 novem- 5 bre 1981.

60. (1) Le passage du paragraphe 104(4) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Toute fiducie est réputée avoir dis- 10 posé, à chacun des jours spécifiés ci-dessous, de chacun des biens de la fiducie qui était un bien en immobilisations (à l'exception des biens amortissables), un bien visé à l'un quelconque des alinéas 59(2)a) à e) 15 ou un fonds de terre compris dans l'inventaire d'une entreprise de la fiducie, pour un produit égal à sa juste valeur marchande ce jour-là, et avoir acquis ce bien de nouveau immédiatement après pour une 20 somme égale à cette juste valeur marchande et, aux fins de la présente loi, ces jours sont :»

(2) Le paragraphe 104(6) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la 25 fin de l'alinéa a) et par abrogation de l'alinéa b), qui est remplacé par ce qui suit :

«a.1) dans le cas d'une fiducie régie par un régime de prestations aux employés, la partie de la somme qui aurait consti- 30 tué, sans le présent paragraphe, son revenu pour l'année, telle que versée dans l'année à un bénéficiaire; et

b) dans tout autre cas, la partie de la somme qui aurait constitué, sans le pré- 35 sent paragraphe, le paragraphe (12) et, lorsque la fiducie est une fiducie visée à l'alinéa (4)a), les paragraphes (4), (5) et 107(4), son revenu pour l'année, partie qui était payable dans l'année à un 40 bénéficiaire ou a été incluse dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire pour l'année en vertu du paragraphe 105(2).»

(3) Le paragraphe 104(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 45

Deemed
disposition of
property by a
trust

Disposition
présumée des
biens en fiducie

Limitation on
deduction

“(8) Notwithstanding subsection (6), where

(a) an amount is included in computing the income for a taxation year of a trust described in paragraph (4)(a) by virtue of a deemed disposition after November 12, 1981 under subsection (4) or (5) or 107(4) and the trust and a preferred beneficiary have made an election under subsection (14) in respect of the year, or 10

(b) an amount in respect of the income for a taxation year of a trust (other than a mutual fund trust) is payable to a beneficiary (in this section referred to as a “designated beneficiary”) under the trust who, at the time the amount became so payable, was

- (i) a non-resident person,
- (ii) a non-resident-owned investment corporation, or 20
- (iii) a trust resident in Canada, other than

(A) a trust referred to in subsection 149(1), or

(B) a trust all of the beneficiaries under which, throughout the period commencing on May 6, 1974 and ending at the time the amount became so payable, were resident in Canada, 30

the amount deductible under subsection (6) shall not exceed the amount, if any, by which

(c) the aggregate of all amounts each of which is 35

(i) such part of the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as would, but for this subsection, be payable in the taxation year to a beneficiary under the trust, or

(ii) an amount paid by the trust in the taxation year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2)

«(8) Nonobstant le paragraphe (6),

a) lorsqu’une somme est incluse dans le calcul du revenu d’une fiducie visée à l’alinéa (4)a) pour une année d’imposition aux termes d’une disposition réputée, après le 12 novembre 1981, en vertu du paragraphe (4) ou (5) ou 107(4) et que la fiducie et un bénéficiaire privilégié de la fiducie ont fait un choix en vertu du paragraphe (14) à l’égard de l’année, ou 5

b) lorsqu’une somme à l’égard du revenu, pour une année d’imposition, d’une fiducie (à l’exclusion d’une fiducie de fonds mutuels) est payable à un bénéficiaire (appelé dans le présent article un «bénéficiaire désigné») de la fiducie qui, à la date où cette somme est devenue ainsi payable, était 15

- (i) une personne non résidente, 20
- (ii) une corporation de placements appartenant à des non-résidents, ou
- (iii) une fiducie résidant au Canada autre que

(A) une fiducie visée au paragraphe 25 149(1), ou

(B) une fiducie dont tous les bénéficiaires, tout au long de la période commençant le 6 mai 1974 et se terminant à la date où la somme est devenue ainsi payable, étaient des personnes résidant au Canada, 30

la somme déductible en vertu du paragraphe (6) ne doit pas dépasser la fraction, si fraction il y a, 35

c) du total de tous les montants dont chacun représente

(i) la fraction du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l’année d’imposition si aucune déduction n’était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou en vertu d’un règlement établi aux fins de l’alinéa 20(1)a), et qui, sans le présent paragraphe, serait payable dans l’année d’imposition à un bénéficiaire de la fiducie, ou 40

(ii) un montant payé par la fiducie dans l’année d’imposition égal au montant inclus dans le calcul du 50

Restriction
visant les
déductions

exceeds the aggregate of

(d) where the trust is a trust described in paragraph (4)(a), that proportion of the amount, if any, by which

(i) the amount included in computing the income of the trust for the taxation year by virtue of a deemed disposition after November 12, 1981 under subsection (4) or (5) or 107(4)

exceeds 10

(ii) the amount, if any, by which

(A) the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a)

exceeds

(B) the aggregate of all amounts each of which is 20

(I) such part of the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as would, but for this subsection, be payable in the year to a beneficiary under the trust, 30

(II) an amount in respect of the accumulating income of the trust for the taxation year that would, but for this subsection, be included in computing the income of a preferred beneficiary under the trust by virtue of subsection (14), or

(III) an amount paid by the trust in the taxation year to the extent it was included in computing the income of a beneficiary under the trust by virtue of subsection 105(2),

that 45

(iii) the amount determined under subclause (ii)(B)(I)

is of

(iv) the amount determined under clause (ii)(B), and 50

revenu d'un bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2)

qui est en sus du total,

d) lorsque la fiducie est une fiducie visée à l'alinéa (4)a), de la partie de la fraction, si fraction il y a, 5

(i) du montant inclus dans le calcul du revenu de la fiducie pour l'année d'imposition aux termes d'une disposition réputée, après le 12 novembre 1981, en vertu du paragraphe (4), (5) ou 107(4) 10

qui est en sus

(ii) de la fraction, si fraction il y a,

(A) du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou en vertu d'un règlement établi aux fins de 20 l'alinéa 20(1)a)

qui est en sus

(B) du total de tous les montants dont chacun représente

(I) la fraction du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou en vertu d'un règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a), et qui, sans le présent paragraphe, serait payable dans l'année à un bénéficiaire de la fiducie, 35

(II) un montant à l'égard du revenu accumulé de la fiducie pour l'année d'imposition, et qui, sans le présent paragraphe, serait inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire privilégié de la fiducie en vertu du paragraphe (14), ou

(III) un montant payé par la fiducie dans l'année d'imposition, dans la mesure où il a été inclus dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire de la fiducie en vertu du paragraphe 105(2), 45

représentée par le rapport existant entre 50

(e) that proportion of the amount, if any, by which

(i) the designated income of the trust for the taxation year (other than any designated income that arose by virtue of a deemed disposition after November 12, 1981 under subsection (4) or (5) or 107(4) where the trust is a trust described in paragraph (4)(a) of this section, or any designated income that arose by virtue of a disposition before November 13, 1981, where the trust is a testamentary trust)

exceeds 15

(ii) the amount, if any, by which

(A) the amount determined under subparagraph (d)(ii)

exceeds

(B) the amount determined under subparagraph (d)(i)

that

(iii) the aggregate of amounts each of which is such part of the amount that would be the income of the trust for the taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a) as would, but for this subsection, be payable in the year to a designated beneficiary under the trust

is of

(iv) the amount determined under clause (d)(ii)(B).” 35

(4) Subsection 104(13) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Income payable
to beneficiary

“(13) Such part of the amount that would be the income of a trust for a taxation year if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under paragraph 20(1)(a)

(iii) le montant déterminé en vertu de la sous-disposition (ii)(B)(I)

et

(iv) le montant déterminé en vertu de la disposition (ii)(B), et 5

e) de la partie de la fraction, si fraction il y a,

(i) du revenu désigné de la fiducie pour l'année d'imposition (autre qu'un revenu désigné tiré d'une disposition réputée, après le 12 novembre 1981, en vertu du paragraphe (4), (5) ou 107(4) lorsque la fiducie est une fiducie visée à l'alinéa (4)a) du présent article ou qu'un revenu désigné d'une disposition avant le 13 novembre 1981 lorsque la fiducie est une fiducie testamentaire)

qui est en sus

(ii) de la fraction, si fraction il y a, 20
(A) du montant déterminé en vertu du sous-alinéa d)(ii)

qui est en sus

(B) du montant déterminé en vertu du sous-alinéa d)(i) 25

représentée par le rapport existant entre

(iii) le total des montants dont chacun représente la fraction du montant qui constituerait le revenu de la fiducie pour l'année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou en vertu d'un règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a) et qui, sans le présent paragraphe, serait payable dans l'année à un bénéficiaire désigné de la fiducie

et

(iv) le montant déterminé en vertu de la disposition d)(ii)(B).» 40

(4) Le paragraphe 104(13) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(13) La partie de la somme qui constituerait le revenu d'une fiducie pour une année d'imposition si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou d'un règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a),

Revenu payable
à un bénéficiaire

(a) as was paid in the year to a person who has contributed to the plan as an employer, shall, in the case of a trust governed by an employee benefit plan, be included in computing the income of that person; and

(b) as was payable in the year to a beneficiary shall, in any other case, be included in computing the income of the person to whom it so became payable whether or not it was paid to him in that year and shall not be included in computing his income for a subsequent year in which it was paid."

a) qui, dans le cas d'une fiducie régie par un régime de prestations aux employés, a été payée dans l'année à une personne qui a contribué au régime à titre d'employeur, doit être incluse dans le calcul du revenu de cette personne; et

b) qui, dans les autres cas, était payable dans l'année à un bénéficiaire, doit être incluse dans le calcul du revenu de la personne à qui elle est devenue ainsi payable, qu'elle lui ait été versée ou non au cours de cette année, et ne doit pas être incluse dans le calcul de son revenu d'une année subséquente dans laquelle elle a été versée.»

(5) Section 104 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (17) thereof, the following subsection:

(5) L'article 104 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (17), de ce qui suit :

Determination
or designation
ineffective

"(17.1) Notwithstanding subsections (16) and (17), no effect shall be given to a determination by a trust in a taxation year under subsection (16) or to a designation by a trust in a taxation year under subsection (17) if the determination or designation results in a person who is beneficially interested in the trust being able to deduct in computing his income for any period while he is so beneficially interested a portion of an amount that, but for subsection (16) or (17), would be deductible by the trust in such period that is greater than the proportion of such amount that

(a) the beneficiary's share of the amount that would be the total income of the trust for the period if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under subsection 65(1) or paragraph 20(1)(a) for any taxation year of the trust ending in or coinciding with the period

is of

(b) the amount that would be the total income of the trust for the period if no deduction were made under subsection (6), (12) or 20(16) or under regulations made under subsection 65(1) or paragraph 20(1)(a) for any taxation year of

«(17.1) Nonobstant les paragraphes (16) et (17), une détermination en vertu du paragraphe (16) ou une attribution en vertu du paragraphe (17), faite par une fiducie dans une année d'imposition, est sans effet si elle permet à une personne ayant un droit de jouissance dans la fiducie de déduire, dans le calcul de son revenu pour une période quelconque durant laquelle elle a un tel droit, une partie d'un montant qui, sans le paragraphe (16) ou (17), serait déductible par la fiducie dans cette période et qui dépasse la fraction de ce montant représentée par le rapport existant entre

a) la part du montant appartenant au bénéficiaire qui constituerait le revenu total de la fiducie pour la période si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16) ou en vertu d'un règlement établi aux fins du paragraphe 65(1) ou de l'alinéa 20(1)a pour une année d'imposition de la fiducie se terminant dans la période ou coïncidant avec la période

et

b) le montant qui constituerait le revenu total de la fiducie pour la période si aucune déduction n'était faite en vertu du paragraphe (6), (12) ou 20(16)

Détermination
ou désignation

the trust ending in or coinciding with the period.”

ou en vertu d'un règlement établi aux fins du paragraphe 65(1) ou de l'alinéa 20(1)a) pour une année d'imposition de la fiducie se terminant dans la période ou coïncidant avec la période.»

5

(6) Subsection 104(19) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(6) Le paragraphe 104(19) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5

Portion of taxable dividends deemed to be dividends received by beneficiary

“(19) Such portion of the aggregate of taxable dividends received by a trust in a taxation year on shares of the capital stock of a taxable Canadian corporation as

(a) may reasonably be considered 10 (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be part of the amount that, by virtue of subsection (13) or (14) or section 105, as the case 15 may be, was included in computing the income for the year of a particular beneficiary under the trust, and

(b) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary there- 20 under

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of this 25 Act, other than Part XIII, to be a taxable dividend received by the particular beneficiary in the year from the corporation, and not to be a taxable dividend received by the trust from the corpora- 30 tion.”

(7) All that portion of subsection 104(22) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

35

Deduction for foreign taxes

“(22) For the purposes of this subsection and section 126, the following rules apply:”

(8) All that portion of paragraph 104(22)(b) of the said Act preceding sub- 40 paragraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(b) a beneficiary under a trust shall be deemed to have paid as income tax for a 45 taxation year, on the income that he is

«(19) La partie du total des dividendes imposables, payés sur des actions du capital-actions d'une corporation canadienne 10 imposable et reçus par une fiducie dans une année d'imposition, qui

a) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités de l'accord de 15 fiducie) comme faisant partie de la somme qui, en vertu du paragraphe (13) ou (14) ou de l'article 105, selon le cas, a été incluse dans le calcul du revenu, pour l'année, d'un bénéficiaire donné de 20 la fiducie, et

b) n'a pas été attribuée par la fiducie à aucun autre de ses bénéficiaires,

est réputée, si la fiducie l'a ainsi attribuée au bénéficiaire donné dans la déclaration 25 du revenu de celui-ci pour l'année en vertu de la présente loi (sauf en vertu de la Partie XIII), constituer un dividende imposable reçu par le bénéficiaire donné, dans l'année, de la corporation et ne pas 30 être un dividende imposable reçu par la fiducie, de la corporation.»

Dividendes reçus par un bénéficiaire

(7) Le passage du paragraphe 104(22) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35

«(22) Aux fins du présent paragraphe et de l'article 126, les règles suivantes s'appliquent :»

(8) Le passage de l'alinéa 104(22)b) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est 40 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) le bénéficiaire d'une fiducie est réputé avoir versé à titre d'impôt sur le revenu pour une année d'imposition, sur

Déduction au titre des impôts étrangers

deemed by paragraph (a) to have for the year from sources in a foreign country, to the government of that country an amount equal to that proportion of the income or profits tax paid by the trust 5 for the year to the government of that country or to the government of a state, province or other political subdivision of that country (except such portion of that tax as was deductible under subsection 10 20(11) or deducted under subsection 20(12) in computing its income for the year) that”

(9) Paragraph 104(22)(d) of the said Act is repealed and the following substituted 15 therefor:

“(d) a trust shall be deemed to have paid as income tax to the government of a foreign country for a taxation year an amount equal to the income or profits 20 tax actually paid by it for the year to the government of that country, or to the government of a state, province or other political subdivision of that country (except such portion of that tax as was 25 deductible under subsection 20(11) or deducted under subsection 20(12) in computing its income for the year), minus the aggregate of amounts deemed by paragraph (b) to have been paid to 30 the government of that country for the year by all beneficiaries under the trust.”

(10) Subsection 104(25) of the said Act is repealed and the following substituted 35 therefor:

Excess amount

“(25) Such portion of

(a) where subsection (8) is applicable with respect to a particular trust, the amount, if any, referred to in paragraph 40 (d) thereof, or

(b) where subsection (8) is not applicable with respect to a particular trust, the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an 45

le revenu qu'il est réputé, en vertu de l'alinéa a), avoir tiré, pour l'année, de sources situées dans un pays étranger, au gouvernement de ce pays une somme égale à la fraction de l'impôt sur le 5 revenu ou sur les bénéfices payé par la fiducie, pour l'année, au gouvernement de ce pays ou au gouvernement d'un État, d'une province ou de toute autre subdivision politique de ce pays (sauf la 10 partie de cet impôt qui était déductible en vertu du paragraphe 20(11) ou qui a été déduite en vertu du paragraphe 20(12) dans le calcul de son revenu pour l'année), représentée par le rapport 15 entre»

(9) L'alinéa 104(22)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) une fiducie est réputée avoir payé à titre d'impôt sur le revenu au gouverne- 20 ment d'un pays étranger, pour une année d'imposition, une somme égale à l'impôt sur le revenu ou sur les bénéfices qu'elle a effectivement payé, pour l'année, au gouvernement de ce pays, au 25 gouvernement d'un État, d'une province ou de toute autre subdivision politique de ce pays (sauf la partie de cet impôt qui était déductible en vertu du paragraphe 20(11) ou qui a été déduite en vertu 30 du paragraphe 20(12) dans le calcul de son revenu pour l'année), diminuée de la totalité des sommes réputées, en vertu de l'alinéa b), avoir été payées au gouvernement de ce pays, pour l'année, par 35 tous les bénéficiaires de la fiducie.»

(10) Le paragraphe 104(25) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(25) La fraction,

Excédent

a) lorsque le paragraphe (8) s'applique 40 à une fiducie donnée, du montant, si montant il y a, visé à son alinéa d), ou

b) lorsque le paragraphe (8) ne s'applique pas à une fiducie donnée, de l'excédent, si excédent il y a, du total de tous 45 les montants dont chacun représente un montant visé au paragraphe (13) sur le

amount described in subsection (13) exceeds the amount deductible pursuant to subsection (6)

as

(c) may reasonably be considered to be part of the amount that by virtue of subsection (13) was included in computing the income for a taxation year of a particular beneficiary under the particular trust, and

(d) was not designated by the particular trust in respect of any other beneficiary

shall, if so designated by the particular trust in respect of the particular beneficiary, in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of subsection (13), not to have been payable in the year to the particular beneficiary.

Idem

(25.1) Such portion of the amount referred to in paragraph (8)(e)

(a) as may reasonably be considered to be part of the amount that by virtue of subsection (13) was included in computing the income for a taxation year of a particular designated beneficiary under the trust, and

(b) as was not designated by the trust in respect of any other designated beneficiary under the trust

shall, if so designated by the trust in respect of the particular designated beneficiary in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of subsection (13), not to have been payable in the year to the particular designated beneficiary."

(11) Section 104 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

Portion of income deemed to be included in income of beneficiary

"(27) Such portion of any amount that would otherwise be included in computing the income of a testamentary trust for a taxation year by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i)

(a) as may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of

montant déductible en vertu du paragraphe (6)

qui

c) peut raisonnablement être considérée comme faisant partie du montant qui a été, en vertu du paragraphe (13), inclus dans le calcul du revenu pour une année d'imposition d'un bénéficiaire donné de la fiducie donnée, et

d) n'a pas été attribuée par la fiducie donnée à l'égard d'aucun autre bénéficiaire de la fiducie

est réputée, si elle est attribuée par la fiducie au bénéficiaire donné dans la déclaration de revenu de celle-ci pour l'année en vertu de la présente Partie, aux fins du paragraphe (13), ne pas avoir été payable dans l'année au bénéficiaire donné.

(25.1) La fraction du montant visé à l'alinéa (8)e

a) qui peut raisonnablement être considérée comme faisant partie du montant qui a été, en vertu du paragraphe (13), inclus dans le calcul du revenu pour une année d'imposition d'un bénéficiaire désigné donné de la fiducie, et

b) qui n'a pas été attribuée par la fiducie à l'égard d'aucun autre bénéficiaire désigné de la fiducie

est réputée, si elle est attribuée par la fiducie au bénéficiaire désigné donné dans la déclaration de revenu de celle-ci pour l'année en vertu de la présente Partie, aux fins du paragraphe (13), ne pas avoir été payable dans l'année au bénéficiaire désigné donné.»

(11) L'article 104 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(27) La fraction de tout montant qui serait par ailleurs inclus dans le calcul du revenu d'une fiducie testamentaire pour une année d'imposition en vertu du sous-alinéa 56(1)a)(i) qui

a) peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances y compris les modalités de l'accord de

Fraction du revenu réputée être incluse

the trust arrangement) to be part of the amount that by virtue of subsection (13) was included in computing the income for the taxation year of a particular beneficiary under the trust, and 5

(b) as was not designated by the trust in respect of any other beneficiary under the trust

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in the return of its income for the year under this Part, be deemed, for the purposes of section 110.2 (where the particular beneficiary was the spouse of the individual upon and in consequence of whose death the trust arose), this subsection and paragraph 60(j), to be included in computing the income for the year of the particular beneficiary by virtue of subparagraph 56(1)(a)(i) and not to be so included in computing the income of the trust for the year. 10 15 20

Idem

(28) Such portion of any amount received by a testamentary trust in a taxation year upon or after the death of an employee in recognition of his service in an office or employment as may reasonably be considered (having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust arrangement) to be paid or payable at a particular time to a particular beneficiary under the trust shall be deemed to be an amount received by the particular beneficiary at the particular time upon or after the death of the employee in recognition of the employee's service in an office or employment and not to have been received by the trust." 25 30 35

(12) Subsections (1), (3) and (10) are applicable after November 12, 1981, except that where subsection (3) is applicable to a testamentary trust it shall only be applicable for taxation years commencing after November 12, 1981. 40

(13) Subsection (2) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years, except that paragraph 104(6)(b) of the said Act, as enacted by subsection (2) is applicable with 45

fiducie) comme faisant partie du montant qui, en vertu du paragraphe (13), a été inclus dans le calcul du revenu pour l'année d'imposition d'un bénéficiaire donné de la fiducie, et 5

b) n'a pas été attribuée par la fiducie à l'égard d'aucun autre bénéficiaire de la fiducie

est réputée, aux fins de l'article 110.2 (lorsque la fiducie a été créée lors du décès ou par suite du décès du particulier dont le bénéficiaire donné était le conjoint), du présent paragraphe et de l'alinéa 60j) si elle est ainsi attribuée par la fiducie, dans la déclaration de son revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, au bénéficiaire donné, être incluse dans le calcul du revenu du bénéficiaire donné pour l'année en vertu du sous-alinéa 56(1)a)(i) et ne pas être ainsi incluse dans le calcul du revenu de la fiducie pour l'année. 10 15 20

Idem

(28) La fraction de toute somme reçue par une fiducie testamentaire dans une année d'imposition lors du décès, ou par suite du décès, d'un employé en reconnaissance des services qu'il a rendus dans le cadre d'une charge ou d'un emploi qui peut raisonnablement être considérée (compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités de l'accord de fiducie) comme étant payée ou payable à une date donnée, à un bénéficiaire donné de la fiducie, est réputée être une somme reçue par le bénéficiaire donné, à la date donnée, lors du décès, ou par suite du décès, de l'employé en reconnaissance des services qu'il a rendus dans le cadre d'une charge ou d'un emploi et ne pas être une somme reçue par la fiducie.» 25 30 35

(12) Les paragraphes (1), (3) et (10) s'appliquent après le 12 novembre 1981, sauf que, lorsque le paragraphe (3) s'applique à une fiducie testamentaire, il ne s'applique qu'aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981. 40 45

(13) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes sauf que l'alinéa 104(6)b) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (2), s'applique aux

respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(14) Subsection (4) is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

(15) Subsection (5) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(16) Subsection (6) is applicable with respect to designations made after November 12, 1981.

(17) Subsections (7), (8), (9) and (11) are applicable to taxation years ending after November 12, 1981.

61. (1) Section 106 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (1) thereof, the following subsection:

“(1.1) For the purposes of subsection (1) and notwithstanding paragraph 69(1)(c), the cost to a taxpayer of an income interest in a trust, other than an interest acquired by the taxpayer from a person who was the beneficiary in respect of the interest immediately before the acquisition thereof by the taxpayer, shall be deemed to be nil.”

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

62. (1) Subsection 107(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

“(c) where the taxpayer is a corporation and the interest is not an interest in a prescribed trust, its capital loss from the disposition at any time of the interest or part thereof shall be deemed to be the amount of its loss otherwise determined minus the aggregate of all amounts each of which is an amount received by the trust before that time and designated by it in respect of the corporation under subsection 104(19) or (20),”

dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(14) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1980 et suivantes.

(15) Le paragraphe (5) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(16) Le paragraphe (6) s'applique aux attributions effectuées après le 12 novembre 1981.

(17) Les paragraphes (7), (8), (9) et (11) s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981.

61. (1) L'article 106 de ladite loi est modifié par insertion, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

«(1.1) Pour l'application du paragraphe (1) et nonobstant l'alinéa 69(1)c), le coût, pour un contribuable, d'une participation au revenu d'une fiducie, autre qu'une participation acquise par le contribuable d'une personne qui était le bénéficiaire à l'égard de la participation immédiatement avant son acquisition par le contribuable, est réputé être nul.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

62. (1) Le paragraphe 107(1) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa a), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa b) et par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

«c) lorsque le contribuable est une corporation et que la participation n'est pas une participation dans une fiducie prescrite, sa perte en capital subie en disposant de la participation ou de la partie de cette dernière à une date quelconque est réputée être égale au montant de sa perte déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu par la fiducie avant cette date et attribué par elle à l'égard de la corporation en vertu du paragraphe 104(19) ou (20),»

Cost of income interest in a trust

Participation au revenu dans une fiducie

(2) Subsection 107(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Cost of capital interest in a trust

“(1.1) For the purposes of subsection (1) and notwithstanding paragraph 69(1)(c), the cost to a taxpayer of a capital interest in a trust, other than an interest acquired by the taxpayer from a person who was the beneficiary in respect of the interest immediately before the acquisition thereof by the taxpayer or an interest issued to the taxpayer for consideration paid by him that is equal to the fair market value thereof at the time of issuance, shall be deemed to be nil.”

(3) Paragraph 107(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the property so distributed by the trust was capital property, property referred to in any of paragraphs 59(2)(a) to (e) or property that was land included in the inventory of a business of the trust,”

(4) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(5) Subsections (2) and (3) are applicable after November 12, 1981.

63. (1) Paragraph 108(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“accumulating income”

“(a) “accumulating income” of a trust for a taxation year means the amount that, but for subsection 104(12), would be its income for the year less, where the trust is a trust described in paragraph 104(4)(a), such amount, if any, as is included in computing the income of the trust for the taxation year by virtue of a deemed disposition after November 12, 1981 under subsection 104(4) or (5) or 107(4);”

(2) Paragraph 108(1)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 107(1.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(1.1) Pour l'application du paragraphe (1) et nonobstant l'alinéa 69(1)c), le coût, pour un contribuable, d'une participation au capital dans une fiducie, autre qu'une participation acquise par le contribuable d'une personne qui était le bénéficiaire à l'égard de la participation immédiatement avant son acquisition par le contribuable, ou qu'une participation émise au contribuable pour une contrepartie versée par lui, égale à sa juste valeur marchande à la date de l'émission, est réputé être nul.»

Coût d'une participation au capital dans une fiducie

(3) L'alinéa 107(4)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) les biens ainsi attribués par la fiducie étaient des biens en immobilisations, des biens visés à l'un quelconque des alinéas 59(2)a) à e) ou des fonds de terre compris dans l'inventaire d'une entreprise de la fiducie,»

(4) Le paragraphe (1) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(5) Les paragraphes (2) et (3) s'appliquent après le 12 novembre 1981.

63. (1) L'alinéa 108(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) «revenu accumulé» d'une fiducie pour une année d'imposition signifie le montant qui, sans le paragraphe 104(12), représenterait son revenu pour l'année moins, lorsque la fiducie est une fiducie visée à l'alinéa 104(4)a), le montant, si montant il y a, inclus dans le calcul du revenu de la fiducie pour l'année d'imposition en vertu d'une disposition, après le 12 novembre 1981, répétée, en vertu du paragraphe 104(4) ou (5) ou 107(4), avoir été faite;»

«revenu accumulé»

(2) L'alinéa 108(1)i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“testamentary trust”

“(i) testamentary trust” in a taxation year means a trust or estate that arose upon and in consequence of the death of an individual (including a trust referred to in subsection 70(6.1)), other than 5

- (i) a trust created by a person other than the individual,
- (ii) a trust created after November 12, 1981 if, before the end of the taxation year, property has been contributed to the trust otherwise than by an individual on his death, and
- (iii) a trust created before November 13, 1981 if

(A) after June 28, 1982 property 15 has been contributed to the trust otherwise than by an individual on his death, or

(B) before the end of the taxation year, the aggregate fair market 20 value of the property owned by the trust that was contributed to the trust otherwise than by an individual on his death and the property owned by the trust that was substituted for such property exceeds the aggregate fair market value of the property owned by the trust that was contributed by an individual on his death and the 30 property owned by the trust that was substituted for such property, and for the purposes of this clause the fair market value of any property shall be determined as at the 35 time it was acquired by the trust; and”

(3) Section 108 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection: 40

Interpretation

“(5) Except as otherwise provided in this Part,

(a) an amount included in computing the income for a taxation year of a beneficiary of a trust by virtue of sub-45 section 104(13) or (14) or section 105 shall be deemed to be income of the beneficiary for the year from a property that is an interest in the trust and not from any other source, and 50

«i) «fiducie testamentaire» dans une année d'imposition signifie une fiducie ou une succession qui a commencé à exister au décès d'un particulier ou par suite de son décès, y compris une fiducie 5 visée au paragraphe 70(6.1), à l'exception

«fiducie testamentaire»

- (i) d'une fiducie créée par une personne autre que le particulier,
- (ii) d'une fiducie créée après le 12 10 novembre 1981 si, avant la fin de l'année d'imposition, des biens ont été remis à celle-ci autrement que par un particulier lors de son décès, et
- (iii) d'une fiducie créée avant le 13 15 novembre 1981 si

(A) des biens lui ont été remis après le 28 juin 1982 autrement que par un particulier lors de son décès, ou 20

(B) avant la fin de l'année d'imposition, la juste valeur marchande des biens de la fiducie qui lui ont été remis autrement que par un particulier lors de son décès et des 25 biens de la fiducie qui ont été substitués à ceux-ci est supérieure à la juste valeur marchande des biens de la fiducie qui lui ont été remis par un particulier au moment de son 30 décès et des biens de la fiducie qui ont été substitués aux biens remis et, aux fins de la présente disposition, la juste valeur marchande d'un bien est déterminée à la date 35 de son acquisition par la fiducie; et»

(3) L'article 108 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(5) Sous réserve des dispositions contraires de la présente Partie, 40

Interprétation

a) un montant inclus, en vertu du paragraphe 104(13) ou (14) ou de l'article 105, dans le calcul du revenu d'un bénéficiaire d'une fiducie pour une année d'imposition est réputé être un revenu 45 que le bénéficiaire a tiré, pour l'année, d'un bien qui constitue une participation dans la fiducie et non un revenu tiré d'une autre source, et

(b) an amount deductible in computing the amount that would, but for subsections 104(6) and (12), be the income of a trust for a taxation year shall not be deducted by a beneficiary of the trust in computing his income for a taxation year,

but, for greater certainty, nothing in this subsection shall affect the application of subsections 74(1) and (2) and 75(1) and (2)."

(4) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

(5) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(6) Subsection (3) is applicable with respect to amounts included or deductible, as the case may be, in computing the income of a taxpayer for taxation years commencing after November 12, 1981.

64. (1) Subparagraph 109(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) whether by himself or jointly with one or more other persons, maintained a self-contained domestic establishment (in which the individual lived) and actually supported therein a person who, during the year, was

(A) except in the case of a child of 30 the individual, resident in Canada, (B) wholly dependent for support on the taxpayer, or the taxpayer and such person or persons, as the case may be, and

(C) connected, by blood relationship, marriage or adoption, with the taxpayer, or the taxpayer and such person or persons, as the case may be,"

(2) All that portion of paragraph 109(1)(f) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(f) an amount expended by the individual during the year for the support of a person who, during the year,

b) un montant qui peut être déduit dans le calcul du montant qui, sans les paragraphes 104(6) et (12), serait le revenu d'une fiducie pour une année d'imposition ne doit pas être déduit par un bénéficiaire de la fiducie dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition,

mais, pour plus de précision, aucune disposition du présent paragraphe ne modifie l'application des paragraphes 74(1) et (2) 10 et 75(1) et (2)."

(4) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

(5) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 15 novembre 1981.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux montants qui sont inclus ou qui peuvent être déduits, selon le cas, dans le calcul du revenu d'un contribuable pour les années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

64. (1) Le sous-alinéa 109(1)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) qui, seul ou conjointement avec 25 une ou plusieurs autres personnes, tenait un établissement domestique autonome (où ce particulier vivait) et y subvenait effectivement aux besoins d'une personne qui, durant l'année,

(A) sauf dans le cas d'un enfant du particulier, résidait au Canada, (B) était entièrement à la charge du contribuable, ou du contribuable et d'une ou de ces personnes, selon le cas, et

(C) était unie au contribuable, ou au contribuable et à une ou ces personnes, selon le cas, par les liens du sang, du mariage ou de l'adoption.»

(2) Le passage de l'alinéa 109(1)f) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«f) une somme dépensée par le particulier durant l'année pour le soutien d'une personne qui, durant l'année, résidait au 45 Autres personnes à charge

was resident in Canada, was dependent upon the individual for support and was”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

65. (1) All that portion of paragraph 110(1)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Charitable donations

“(a) the aggregate of gifts made by the taxpayer in the year (and in the five immediately preceding taxation years to the extent of the amount thereof that was not deductible in computing the taxable income of the taxpayer for any preceding taxation year) to”

(2) Paragraphs 110(1)(b) and (b.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Gifts to Her Majesty

“(b) the aggregate of gifts made by the taxpayer in the year (and in the five immediately preceding taxation years, to the extent of the amount thereof that was not deductible in computing the taxable income of the taxpayer for any preceding taxation year) to Her Majesty in right of Canada and Her Majesty in right of the provinces, not exceeding the amount remaining, if any, when the amount deductible for the year under paragraph (a) is deducted from the income of the taxpayer for the year, if payment of the amounts given is proven by filing receipts with the Minister that contain prescribed information;

Gifts to institutions

(b.1) the aggregate of gifts of objects that the Canadian Cultural Property Export Review Board has determined meet all of the criteria set out in paragraphs 23(3)(b) and (c) of the *Cultural Property Export and Import Act*, which gifts were not deducted under paragraph (a) or (b) and were made by the taxpayer in the year (and in the five immediately preceding taxation years, to the extent of the amount thereof that was not deductible under this Act in computing the taxable income of the taxpayer

Canada, était à la charge de ce particulier et était»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent 5 aux années d'imposition 1982 et suivantes.

65. (1) Le passage de l'alinéa 110(1)a) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Dons de charité

«a) le total des dons que, dans l'année (et dans les cinq années d'imposition précédentes, jusqu'à concurrence du montant de ces dons qui n'était pas déductible dans le calcul du revenu imposable du contribuable pour une année d'imposition antérieure), le contribuable a faits»

(2) Les alinéas 110(1)b) et b.1) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Dons à Sa Majesté

«b) le total des dons faits par le contribuable dans l'année (et dans les cinq années d'imposition précédentes, jusqu'à concurrence du montant de ces dons qui n'était pas déductible dans le calcul du revenu imposable du contribuable pour une année d'imposition antérieure) à Sa Majesté du chef du Canada et à Sa Majesté du chef des provinces, n'excédant pas tout montant restant, si montent il y a, lorsque le montant déductible pour l'année en vertu de l'alinéa a) est déduit du revenu du contribuable pour l'année, si la preuve du versement des dons est établie par la remise au Ministre des reçus qui contiennent les renseignements prescrits;

Dons à des établissements

b.1) le total des dons d'objets dont la conformité avec les critères énoncés aux alinéas 23(3)b) et c) de la *Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels* a été établie par la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels, non déduits en vertu de l'alinéa a) ou b) et que le contribuable a faits dans l'année (et dans les cinq années d'imposition précédentes jusqu'à concurrence du montant de ces dons qui n'était pas déductible en vertu de la

er for any preceding taxation year) to institutions or public authorities in Canada that were, at the time the gifts were made, designated under subsection 26(2) of that Act either generally or for a purpose related to those objects, not exceeding the amount remaining, if any, when the amounts deductible for the year under paragraphs (a) and (b) are deducted from the income of the taxpayer for the year, if payment of the amounts given is proven by filing receipts with the Minister that contain prescribed information;”

(3) All that portion of subparagraph 110(1)(c)(viii.1) of the said Act following clause (B) and preceding clause (C) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“from the locality where the patient was dwelling to a place, not less than 40 kilometres from that locality, where medical services are normally provided, or from that place to that locality, if”

(4) Paragraph 110(1)(c) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subparagraph (viii.1) thereof, the following subparagraph:

“(viii.2) for reasonable travelling expenses incurred in respect of an individual who was a patient described in clause (viii.1)(A) and one individual who was his attendant within the requirements of clause (viii.1)(B) to obtain medical services in a place that is not less than 80 kilometres from the locality where the patient was dwelling if the circumstances described in clauses (viii.1)(C), (D) and (E) apply,”

(5) Paragraphs 110(1)(f) and (g) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(f) any amount that is
(i) an amount exempt from income tax in Canada by virtue of a provision contained in a tax convention or

présente loi dans le calcul de son revenu imposable pour une année d'imposition antérieure) à des établissements ou administrations sis au Canada et alors désignés, conformément au paragraphe 26(2) de cette loi, à des fins générales ou liées à ces objets, n'excédant pas tout montant restant, si montant il y a, lorsque les montants déductibles pour l'année en vertu des alinéas a) et b) sont déduits du revenu du contribuable pour l'année, si la preuve du versement des dons est établie par la remise au Ministre des reçus qui contiennent les renseignements prescrits;»

(3) Le passage du sous-alinéa 110(1)c)(viii.1) de ladite loi qui suit la disposition (B) et qui précède la disposition (C) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«de la localité où résidait le patient à 20 un lieu, situé à au moins 40 kilomètres de cette localité, où l'on prodigue habituellement des soins médicaux, ou de ce lieu à cette localité, si»

(4) L'alinéa 110(1)c) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le sous-alinéa (viii.1), de ce qui suit :

«(viii.2) au titre des frais raisonnables de déplacement engagés à l'égard d'un particulier qui était un patient visé à la disposition (viii.1)(A) et d'un particulier qui était son préposé selon les exigences de la disposition (viii.1)(B) pour obtenir des soins médicaux dans un lieu situé à au moins 80 kilomètres de la localité où résidait le patient, si les conditions visées aux dispositions (viii.1)(C), (D) et (E) sont applicables,»

(5) Les alinéas 110(1)f) et g) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«f) toute somme représentant
(i) une somme exonérée de l'impôt sur le revenu au Canada en vertu d'une disposition d'une convention ou

Deductions for payments

Déduction des paiements

agreement with another country that has the force of law in Canada,
 (ii) compensation received under an employees' or workmen's compensation law of Canada or a province in respect of an injury, disability or death, except any such compensation received by a person as the employer or former employer of the person in respect of whose injury, disability or death the compensation was paid, or
 (iii) a social assistance payment made on the basis of a means, needs or income test by a registered charity or under a program (other than a prescribed program) provided for by an Act of the Parliament of Canada or a law of a province,

to the extent that it has been included in computing the taxpayer's income for the year;

(g) \$50 multiplied by the number of months in the year during which the taxpayer was a student in full-time attendance at a designated educational institution and enrolled in a qualifying educational program at that institution if such enrolment is proven by filing with the Minister a certificate in prescribed form issued by the designated educational institution and containing prescribed information and, in respect of a designated educational institution described in clause (9)(a)(i)(B), the student is enrolled in the program to obtain or improve his skills in an occupation;"

(6) All that portion of paragraph 110(1)(h) of the said Act following subparagraph (iv) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"if such enrolment is proven by filing with the Minister a certificate in prescribed form issued by the designated educational institution and containing prescribed information and, in respect of a designated educational institution described in clause (9)(a)(i)(B), the stu-

d'un accord fiscal avec un autre pays qui a force de loi au Canada,
 (ii) une indemnité reçue en vertu d'une loi sur les accidents du travail du Canada ou d'une province pour blessure, invalidité ou décès à l'exception de toute indemnité qu'une personne reçoit à titre d'employeur ou d'ancien employeur de la personne pour qui une indemnité pour blessure, invalidité ou décès a été payée, ou
 (iii) une prestation d'assistance sociale versée, en tenant compte des ressources, des besoins ou des revenus, par un organisme de charité enregistré dans le cadre d'un programme (à l'exception d'un programme prescrit) établi par une loi du Parlement du Canada ou d'une province,

dans la mesure où elle a été incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année;

g) la somme de \$50 multipliée par le nombre de mois de l'année durant lesquels le contribuable était un étudiant à plein temps dans un établissement d'enseignement désigné et était inscrit dans cet établissement à un programme de formation si cette inscription est attestée par la remise au Ministre d'un certificat délivré en la forme prescrite par l'établissement d'enseignement désigné et contenant les renseignements exigés et, à l'égard d'un établissement d'enseignement désigné visé à la disposition (9)a(i)(B), l'étudiant est inscrit au programme pour acquérir ou améliorer les aptitudes nécessaires pour occuper un emploi;"

(6) Le passage de l'alinéa 110(1)h) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iv) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«si cette inscription est attestée par la remise au Ministre d'un certificat délivré en la forme prescrite par l'établissement d'enseignement désigné et contenant les renseignements exigés et, relativement à un établissement d'enseignement désigné visé à la disposition

Students

Étudiants

40

dent is enrolled in the program to obtain or improve his skills in an occupation; and”

(9)a)(i)(B), l'étudiant est inscrit au programme pour acquérir ou améliorer les aptitudes nécessaires pour occuper un emploi; et»

(7) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (1.1) thereof, the following subsection:

(7) L'article 110 de ladite loi est en outre 5
modifié par insertion, après le paragraphe (1.1), de ce qui suit :

Time of gift

“(1.2) For the purposes of paragraphs (1)(a), (b) and (b.1), a gift made by an individual in the year of his death shall be deemed to have been made by him in the immediately preceding year to the extent that the amount thereof was not deductible in computing his taxable income for the year of his death.” 10 15

«(1.2) Aux fins des alinéas (1)a), b) et b.1), un don fait par un particulier dans l'année de son décès est réputé avoir été fait par lui dans l'année précédente, dans la mesure où ce montant n'était pas déductible dans le calcul de son revenu imposable pour l'année de son décès.» 10

Don dans l'année du décès

(8) Subsection 110(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(8) Le paragraphe 110(4) de ladite loi est 15
abrogé et remplacé par ce qui suit :

Application

“(4) For the purposes of paragraphs (1)(a), (b) and (b.1), no amount in respect of gifts made by the taxpayer in a taxation year shall be deducted until the amount deductible thereunder in respect of all gifts made by the taxpayer in all preceding taxation years has been deducted.” 20 25

«(4) Aux fins des alinéas (1)a), b) et b.1), aucun montant à l'égard de dons faits par le contribuable dans une année d'imposition ne peut être déduit tant que n'a pas été déduit le montant déductible en vertu de chacun de ces alinéas et à l'égard de tous les dons qu'il a faits dans toutes les années d'imposition antérieures.» 20

Application

(9) Section 110 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following subsection:

(9) L'article 110 de ladite loi est en outre 25
modifié par insertion, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Deemed travelling expenses

“(6.1) For the purposes of paragraph (1)(c), any amount included in computing a taxpayer's income for a taxation year from an office or employment in respect of travelling expenses described in subparagraph (1)(c)(viii.2) paid or provided by an employer shall be deemed to be travelling expenses paid by the taxpayer in the year for the purposes of subparagraph (1)(c)(viii.2).” 30 35

«(6.1) Pour l'application de l'alinéa (1)c), toute somme incluse dans le calcul du revenu d'un contribuable, pour une année d'imposition, tiré d'une charge ou d'un emploi, relativement aux frais de déplacement visés au sous-alinéa (1)c)(viii.2) et payés ou fournis par un employeur, est réputée constituer des frais de déplacement payés par le contribuable dans l'année aux fins du sous-alinéa (1)c)(viii.2).» 30 35

Frais de déplacement réputés

(10) Clause 110(9)(a)(i)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(10) La disposition 110(9)a)(i)(B) de 40
ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“(B) certified by the Minister of Employment and Immigration to be an educational institution pro- 45

«(B) reconnu par le ministre de l'Emploi et de l'Immigration comme étant un établissement où

viding courses, other than courses designed for university credit, that furnish a person with skills for, or improve a person's skills in, an occupation,"

5

est dispensé un enseignement (sauf la partie de celui-ci dispensée aux fins de l'octroi de crédits universitaires) qui permet à une personne d'acquérir ou d'améliorer les aptitudes nécessaires pour occuper un emploi,»

5

(11) Subsections (1), (2), (7) and (8) are applicable with respect to gifts made in the 1981 and subsequent taxation years.

(11) Les paragraphes (1), (2), (7) et (8) s'appliquent aux dons faits dans les années d'imposition 1981 et suivantes.

10

(12) Subsection (3) is applicable with respect to payments made after 1981.

(12) Le paragraphe (3) s'applique aux paiements effectués après 1981.

10

(13) Subsections (4), (5), (6), (9) and (10) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(13) Les paragraphes (4), (5), (6), (9) et (10) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

15

66. (1) Paragraph 110.1(3)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

66. (1) L'alinéa 110.1(3)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15

“(a) the amount by which the aggregate of all amounts each of which is an annuity payment included by virtue of paragraph 56(1)(d) in computing the taxpayer's income for the year exceeds the aggregate of all amounts each of which is the capital element of the payment as determined or established under paragraph 60(a);”

25

«a) l'excédent du total de toutes les sommes dont chacune représente un versement de rente inclus en vertu de l'alinéa 56(1)d) dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année sur le total de toutes les sommes dont chacune représente l'élément du capital d'un tel versement de rente, tel que déterminé ou établi en vertu de l'alinéa 60a);»

25

(2) Subsection 110.1(3) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (a) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto the following paragraph:

(2) Le paragraphe 110.1(3) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa a), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa b) et par adjonction de ce qui suit :

30

“(c) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in computing the taxpayer's income for the year by virtue of section 12.2 or paragraph 56(1)(d.1).”

35

«c) le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme incluse dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'article 12.2 ou de l'alinéa 56(1)d.1).»

35

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1983 et suivantes.

67. (1) Subsection 110.2(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

67. (1) Le paragraphe 110.2(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

40

“(2) For the purpose of computing the taxable income for a taxation year of an individual (other than a trust or an

«(2) Aux fins du calcul du revenu imposable pour une année d'imposition d'un particulier (autre qu'une fiducie ou un

Déduction au titre du revenu de pensions admissible

individual referred to in subsection (1))
who before the end of the year

(a) had attained the age of 60 years,
(b) had received a disability pension or
survivor's pension under the *Canada Pension Plan* or a provincial pension
plan as defined in section 3 of that Act,
or

(c) had not attained the age of 60 years,
and has not deducted in computing his
income for the year an amount under
paragraph 60(j) (other than in respect
of an amount included in computing his
income pursuant to subsection 147(10),
which amount was received in satisfac-
tion of his rights and entitlements under
a deferred profit sharing plan),

there may be deducted from his income for
the year an amount equal to the lesser of

(d) \$1,000, and
(e) his qualified pension income
received in the year."

(2) Paragraphs 110.2(3)(a) and (b) of the
said Act are repealed and the following sub-
stituted therefor:

"Pension
Income"

"(a) "pension income" received by a
taxpayer in a taxation year means the
aggregate of

(i) the aggregate of all amounts each
of which is an amount received by
him in the year

(A) as a payment in respect of a
life annuity out of or under a super-
annuation or pension fund or plan,

(B) that is an annuity payment
under a registered retirement sav-
ings plan, under a plan referred to
in subsection 146(12) as an
"amended plan" or under an annui-
ty in respect of which an amount is
included in computing the taxpay-
er's income by virtue of paragraph
56(1)(d.2),

(C) that is a payment out of or
under a registered retirement
income fund,

(D) that is

particulier visé au paragraphe (1)) qui,
avant la fin de l'année,

a) avait atteint l'âge de 60 ans,
b) avait reçu une pension d'invalidité ou
de survivant en vertu du *Régime de
pensions du Canada* ou d'un régime pro-
vincial de pensions, tel que défini à l'ar-
ticle 3 de cette loi, ou

c) n'avait pas atteint l'âge de 60 ans et
n'a pas déduit dans le calcul de son
revenu pour l'année une somme en vertu
de l'alinéa 60j) (sauf à l'égard d'une
somme incluse dans le calcul de son
revenu conformément au paragraphe
147(10), laquelle somme a été reçue en
compensation de tous ses droits et pré-
tentions en vertu d'un régime de partici-
pation différée aux bénéfices),

il peut être déduit de son revenu pour
l'année une somme égale au moins élevé
des montants suivants :

d) \$1,000, et
e) son revenu de pensions admissible
reçu dans l'année.»

(2) Les alinéas 110.2(3)a) et b) de ladite
loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) «revenu de pensions» reçu par un
contribuable au cours d'une année d'im-
position désigne le total du

«revenu de
pensions»

(i) total de toutes les sommes dont
chacune représente un montant reçu
par lui dans l'année

(A) à titre de paiement à l'égard
d'une rente viagère reçu d'une
caisse ou d'un régime de retraite ou
d'autres pensions, ou en vertu d'une
telle caisse ou d'un tel régime,

(B) qui est un paiement de rente en
vertu d'un régime enregistré d'épar-
gne-retraite, d'un régime appelé au
paragraphe 146(12) un «régime
modifié» ou d'une rente à l'égard de
laquelle un montant est inclus dans
le calcul du revenu du contribuable
en vertu de l'alinéa 56(1)d.2),

(C) qui est un paiement provenant
ou fait en vertu d'un fonds enregis-
tré de revenu de retraite,

(I) an annuity payment under a deferred profit sharing plan or under a plan referred to in subsection 147(15) as a "revoked plan", or 5

(II) a payment described in subparagraph 147(2)(k)(v), or

(E) that is the amount by which any annuity payment included in computing the taxpayer's income 10 for the year by virtue of paragraph 56(1)(d) exceeds the capital element of that payment as determined or established under paragraph 60(a), if before the end of 15 the year the taxpayer has attained the age of 65 years, unless the taxpayer has elected in his return of income under this Part for the year for the purposes of subsection 20 110.1(1) to include all such amounts as interest in computing his income for the year, and

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount included in 25 computing the taxpayer's income for the year by virtue of section 12.2 or paragraph 56(1)(d.1), if before the end of the year the taxpayer has attained the age of 65 years, unless 30 the taxpayer has elected in his return of income under this Part for the year for the purpose of subsection 110.1(1) to include all such amounts as interest in computing his income for the year; 35 and

(b) "qualified pension income" received by a taxpayer in a taxation year means any amount described in clause (a)(i)(A) and amounts described in 40 clauses (a)(i)(B) to (E) and subparagraph (a)(ii) (if clause (a)(i)(E) and subparagraph (a)(ii) were read without reference to the words "if before the end of the year the taxpayer has attained the 45 age of 65 years,") received by the taxpayer as a consequence of the death of his spouse."

"Qualified pension income"

(D) qui est

(I) un paiement de rente en vertu d'un régime à participation différée aux bénéfices ou en vertu d'un régime appelé au paragra- 5 phe 147(15) un «régime dont l'enregistrement est annulé», ou

(II) un paiement visé au sous-alinéa 147(2)(k)(v), ou

(E) qui est l'excédent du paiement 10 de rente inclus dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année en vertu de l'alinéa 56(1)d) sur l'élément représentant le capital de ce paiement, tel que déterminé ou 15 établi en vertu de l'alinéa 60a), si, avant la fin de l'année, le contribuable a atteint l'âge de 65 ans, à moins qu'il n'ait choisi, dans sa déclaration de revenu pour l'année 20 en vertu de la présente Partie, d'inclure aux fins du paragraphe 110.1(1), tous ces montants à titre d'intérêts dans le calcul de son revenu pour l'année, et 25

(ii) le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme incluse dans le calcul du revenu pour l'année du contribuable en vertu de l'article 12.2 ou de l'alinéa 56(1)d.1), 30 si, avant la fin de l'année, le contribuable a atteint l'âge de 65 ans, à moins que le contribuable n'ait choisi, dans sa déclaration de revenu pour l'année en vertu de la présente Partie, 35 d'inclure aux fins du paragraphe 110.1(1), tous ces montants à titre d'intérêts dans le calcul de son revenu pour l'année; et

b) «revenu de pensions admissible» reçu 40 par un contribuable au cours d'une année d'imposition désigne tout montant visé à la disposition a)(i)(A) et les montants visés aux dispositions a)(i)(B) à (E) et au sous-alinéa a)(ii) (la disposi- 45 tion a)(i)(E) et le sous-alinéa a)(ii) devant alors être interprétés comme s'il n'y était pas fait mention des mots «si, avant la fin de l'année, le contribuable a atteint l'âge de 65 ans,») reçus par un 50

«revenu de pensions admissible»

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

68. (1) Paragraph 110.3(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the aggregate of

(i) an amount equal to the lesser of

(A) the aggregate of all amounts each of which is an amount his spouse may claim as a deduction 10 for the year under section 110.1 or 110.2, and

(B) the amount, if any, by which the maximum deduction allowable under subparagraph 109(1)(a)(ii) 15 for the year exceeds the amount deducted by him for the year under that subparagraph, and

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount his spouse may 20 claim as a deduction for the year under paragraph 109(1)(h) or 110(1)(e) or (g).”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

69. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 110.3 thereof, the following section:

“**110.4** (1) Where an individual (other than a trust) who was resident in Canada 30 throughout a taxation year (in this section referred to as the “year of averaging”) and the two immediately preceding taxation years files with his return of income for the year of averaging under this Part an 35 election in prescribed form with the Minister on or before the day on or before which he was required to file the return, there may be deducted in computing his taxable income for the year of averaging an 40 amount (in this section referred to as the “averaging amount”) that is not less than \$1,000 nor more than the lesser of

(a) the amount that would, but for this subsection, be his taxable income for the 45 year of averaging; and

contribuable à la suite du décès de son conjoint.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

68. (1) L'alinéa 110.3a) de ladite loi est 5 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) du total

(i) d'un montant égal au moindre des montants suivants :

(A) le total de tous les montants 10 dont chacun représente un montant que son conjoint peut déduire pour l'année en vertu de l'article 110.1 ou 110.2, et

(B) l'excédent, si excédent il y a, du 15 montant maximal déductible en vertu du sous-alinéa 109(1)a)(ii) pour l'année sur le montant qu'il a déduit pour l'année en vertu de ce sous-alinéa, et 20

(ii) du total de tous les montants dont chacun représente un montant que son conjoint peut déduire pour l'année en vertu de l'alinéa 109(1)h) ou 110(1)e) ou g),» 25

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 25 années d'imposition 1982 et suivantes.

69. (1) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 110.3, de ce qui 30 suit :

«**110.4** (1) Lorsqu'un particulier (autre qu'une fiducie) a résidé au Canada tout au long d'une année d'imposition (appelée dans le présent article l'«année d'établissement de la moyenne») et des deux années 35 d'imposition précédentes et produit, avec sa déclaration de revenu pour l'année d'établissement de la moyenne en vertu de la présente Partie auprès du Ministre, au plus tard à la date à laquelle il était tenu 40 de produire la déclaration, un choix en la forme prescrite, il peut être déduit dans le calcul de son revenu imposable pour l'année d'établissement de la moyenne, un montant (appelé dans le présent article le 45 «montant d'étalement») qui n'est pas inférieur à \$1,000 ni supérieur au moins élevé des montants suivants :

(b) the greater of

(i) the aggregate of

(A) $1/2$ of the amount, if any, by which

(I) the aggregate of all amounts each of which is an amount included by him under subparagraph 40(1)(a)(ii) or 44(1)(e)(ii) in computing his gain for the year of averaging from the disposition of a property

exceeds

(II) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by him under subparagraph 40(1)(a)(iii) or 44(1)(e)(iii) in computing his gain for the year of averaging from the disposition of a property, and

(B) the aggregate of all amounts each of which is the amount of

(I) his income for the year of averaging from the production of a literary, dramatic, musical or artistic work, or

(II) his income for the year of averaging from his activities as an athlete, a musician or a public entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artist, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) his income for the year of averaging

exceeds

(B) 110% of the quotient obtained when

(I) the aggregate of all amounts each of which is the individual's adjusted income for a taxation year in the period of such of the three years immediately preceding the year of averaging as were years throughout which he was resident in Canada

is divided by

(II) the number of years in the period described in subclause (I).

a) le montant qui, sans le présent paragraphe, serait son revenu imposable pour l'année d'établissement de la moyenne; et

b) le plus élevé des montants suivants :

(i) le total

(A) de la moitié de l'excédent, si excédent il y a,

(I) du total de tous les montants dont chacun représente un montant qu'il a inclus en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(ii) ou 44(1)e)(ii) dans le calcul de son gain provenant de la disposition d'un bien pour l'année d'établissement de la moyenne

sur

(II) le total de tous les montants dont chacun représente un montant qu'il a déduit en vertu du sous-alinéa 40(1)a)(iii) ou 44(1)e)(iii) dans le calcul de son gain provenant de la disposition d'un bien pour l'année d'établissement de la moyenne, et

(B) du total de tous les montants dont chacun représente

(I) son revenu tiré de la production d'une œuvre littéraire, dramatique, musicale ou artistique pour l'année d'établissement de la moyenne, et

(II) son revenu tiré de ses activités de professionnel du sport, de musicien ou de professionnel du spectacle (notamment comme artiste de théâtre, de cinéma, de radio ou de télévision) pour l'année d'établissement de la moyenne, et

(ii) l'excédent, si excédent il y a,

(A) de son revenu pour l'année d'établissement de la moyenne

sur

(B) 110% du quotient obtenu en divisant

(I) le total de tous les montants dont chacun représente le revenu rajusté du particulier pour une année d'imposition dans la période représentée par celles des

		trois années précédant immédiatement l'année d'établissement de la moyenne qui étaient des années tout au long desquelles il résidait au Canada	5
		par	
		(II) le nombre d'années comprises dans la période visée à la sous-disposition (I).	
Election	(2) Where an individual who was resident in Canada throughout a taxation year files with his return for the year under this Part an election in prescribed form with the Minister on or before the day on or before which he was, or would be, if tax were payable under this Part by him for the year, required to file a return of income under this Part for the year, there may be added in computing his taxable income for the year such portion of his accumulated averaging amount at the end of the immediately preceding taxation year as is specified by him in such election.	(2) Lorsqu'un particulier qui a résidé au Canada tout au long d'une année d'imposition produit, avec sa déclaration pour l'année en vertu de la présente Partie, auprès du Ministre, un choix en la forme prescrite, au plus tard à la date à laquelle il était tenu, ou serait tenu, si un impôt était payable par lui en vertu de la présente Partie pour l'année, de produire une déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour l'année, il peut être ajouté dans le calcul de son revenu imposable pour l'année, la fraction du montant d'établissement accumulé à la fin de l'année d'imposition précédente qu'il a désignée dans un tel choix.	10 Choix 15 20 25
Exception	(3) Subsection (1) does not apply in computing the taxable income of an individual for a taxation year that ended in a calendar year during which he was a bankrupt (within the meaning assigned by section 128).	(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas dans le calcul du revenu imposable d'un particulier pour une année d'imposition qui s'est terminée dans une année civile dans laquelle le particulier était en faillite (au sens de l'article 128).	Exception 30
Death of a taxpayer	(4) For the purposes of subsections (1) and (2) and section 120.1, where an individual was resident in Canada throughout the period commencing on the first day of the taxation year in which he died and ending at the time of his death, he shall be deemed to have been resident in Canada throughout the taxation year in which he died.	(4) Aux fins des paragraphes (1) et (2) et de l'article 120.1, lorsqu'un particulier a résidé au Canada tout au long de la période commençant le premier jour de l'année d'imposition dans laquelle survient son décès et se terminant à la date de son décès, il est réputé avoir résidé au Canada tout au long de l'année d'imposition dans laquelle survient son décès.	Décès d'un contribuable 35 40
Exception	(5) Subsections (1) and (2) do not apply with respect to a return of income filed under subsection 70(2) or 150(4) or paragraph 104(23)(d).	(5) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas à une déclaration de revenu produite en vertu du paragraphe 70(2) ou 150(4) ou de l'alinéa 104(23)d).	Exception 45
Invalid election	(6) An election filed under subsection (1) for a year of averaging is not valid, unless (a) the individual has, within 30 days from the day of mailing of the first	(6) Un choix produit en vertu du paragraphe (1) pour une année d'établissement de la moyenne n'est valide que a) si le particulier a payé au receveur général, dans les 30 jours de la date	Choix invalide 45

notice of assessment under this Part in respect of his income for the year, remitted to the Receiver General all the assessed tax, interest and penalties then remaining unpaid in respect of the year, whether or not an objection to or appeal from the assessment is outstanding; and

(b) on or before the day on or before which the election is required to be filed, the individual

(i) has filed a return of income for each taxation year referred to in subclause (1)(b)(ii)(B)(I) for which tax was payable by him under this Part, and

(ii) has filed, with his return of income for the year of averaging, a prescribed form for each taxation year referred to in subclause (1)(b)(ii)(B)(I) for which no tax was payable by him under this Part and no return has been filed.

d'expédition par la poste du premier avis de cotisation en vertu de la présente Partie à l'égard de son revenu pour l'année, la totalité des impôts, intérêts et pénalités demeurant alors impayés à l'égard de l'année, qu'une opposition ou un appel relatif à la cotisation soit ou non en instance; et

b) si le particulier, au plus tard à la date à laquelle il était tenu de produire le choix,

(i) a produit une déclaration de revenu pour chaque année d'imposition visée à la sous-disposition (1)b)(ii)(B)(I) pour laquelle il était tenu de payer un impôt en vertu de la présente Partie, et

(ii) a produit, avec sa déclaration de revenu pour l'année d'établissement de la moyenne, une formule prescrite pour chaque année d'imposition visée à la sous-disposition (1)b)(ii)(B)(I) pour laquelle il n'était pas tenu de payer un impôt en vertu de la présente Partie et pour laquelle aucune déclaration n'a été produite.

Presumption

(7) Where the amount deducted by an individual under subsection (1) in respect of a year of averaging exceeds the amount deductible under that subsection,

(a) such excess shall be deemed not to be included in the amount deducted under subsection (1); and

(b) that portion of the amount that would, but for paragraph (a), be the amount determined under subsection 120.1(2) for the year that can reasonably be considered to be attributable to the excess referred to in paragraph (a) shall be deemed to be an amount paid by him, on account of his tax under this Part for the year, on the day that is the later of

(i) the day on or before which he was required to file the election under subsection (1), and

(ii) the day on which all the assessed tax, interest and penalties then remaining unpaid in respect of the year are remitted to the Receiver General.

(7) Lorsque le montant déduit par un particulier en vertu du paragraphe (1), à l'égard d'une année d'établissement de la moyenne, est en sus du montant déductible en vertu de ce paragraphe,

a) cet excédent est réputé ne pas être inclus dans le montant déduit en vertu du paragraphe (1); et

b) la fraction du montant qui, sans l'alinéa a), constituerait le montant déterminé en vertu du paragraphe 120.1(2) pour l'année qui peut raisonnablement être attribué à l'excédent visé à l'alinéa a), est réputée être un montant payé par lui, au titre de son impôt en vertu de la présente Partie à celle des dates suivantes qui survient la dernière :

(i) la date où il était tenu de produire au plus tard le choix en vertu du paragraphe (1), et

(ii) la date où la totalité des impôts, intérêts et pénalités fixés demeurant alors impayés à l'égard de l'année sont payés au receveur général.

Présomption

Definitions

“Accumulated
averaging
amount”

(8) In this section and section 120.1,

(a) “accumulated averaging amount” of an individual at the end of any taxation year means the product obtained when

(i) the amount, if any, by which the aggregate of

(A) the individual’s accumulated averaging amount at the end of the immediately preceding taxation year, and

(B) the amount deducted under subsection (1) by the individual in computing his taxable income for the year

exceeds

(C) the amount added under subsection (2) by the individual in computing his taxable income for the year

is multiplied by

(ii) the ratio, adjusted in such manner as may be prescribed and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Consumer Price Index for the 12 month period that ended on the 30th day of September next before that year bears to the Consumer Price Index for the 12 month period that ended immediately before the commencement of that 12 month period; and

(b) “adjusted income” of an individual for a taxation year means the product obtained when his income for the year is multiplied by the ratio, adjusted in such manner as may be prescribed and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the greater thereof, that the Consumer Price Index for the 12 month period that ended on the 30th day of September next before the year of averaging bears to the Consumer Price Index for the 12 month period that ended on the 30th day of September next before the taxation year.”

“Adjusted
income”

(8) Dans le présent article et l’article 120.1,

a) «montant d’étalement accumulé» d’un particulier à la fin d’une année d’imposition quelconque désigne le produit obtenu en multipliant

(i) l’excédent, si excédent il y a, du total

(A) du montant d’étalement accumulé du particulier à la fin de l’année d’imposition précédente, et

(B) du montant déduit par le particulier en vertu du paragraphe (1) dans le calcul de son revenu imposable pour l’année

sur

(C) le montant ajouté par le particulier en vertu du paragraphe (2) dans le calcul de son revenu imposable pour l’année

par

(ii) le rapport, rajusté de la manière prescrite et arrondi au millième le plus proche ou, lorsque le rapport est équidistant de deux millièmes, au millième supérieur, existant entre l’indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui s’est terminée le 30 septembre précédant cette année-là et l’indice ajusté des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui s’est terminée immédiatement avant le début de cette période de 12 mois; et

b) «revenu rajusté» d’un particulier pour une année d’imposition désigne le produit obtenu en multipliant son revenu pour l’année par le rapport, rajusté de la manière prescrite et arrondi au millième le plus proche ou, lorsque le rapport est équidistant de deux millièmes, au millième supérieur, existant entre l’indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui s’est terminée le 30 septembre précédant l’année d’établissement de la moyenne et l’indice ajusté des prix à la consommation pour la période de 12 mois qui s’est terminée le 30 septembre précédant l’année d’imposition.»

Définitions

«montant
d’étalement
accumulé»

«revenu rajusté»

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years, except that, in its application to the 1982 taxation year, the reference in subsection 110.4(1) of the said Act, as enacted by subsection (1), to "the two immediately preceding taxation years" shall be read as a reference to "the immediately preceding taxation year".

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes sauf que, dans son application à l'année d'imposition 1982, la mention au paragraphe 110.4(1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), de «des deux années d'imposition précédentes» est interprété comme étant un renvoi à «de l'année d'imposition précédente».

70. (1) Subsection 111(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

70. (1) Le paragraphe 111(5) de ladite loi 10 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

"(5) Where, at any time, control of a corporation has been acquired by a person or persons, (each of whom is in this subsection referred to as the "purchaser") such portion of the corporation's non-capital loss for a taxation year ending before that time as may reasonably be regarded as its loss from carrying on a particular business is deductible by the corporation for a taxation year ending after that time only

(a) if throughout the year and after that time the particular business was carried on by the corporation for profit or with a reasonable expectation of profit; and

(b) to the extent of the aggregate of

(i) the corporation's income for the year from the particular business and any other business substantially all the income of which was derived from the sale, leasing, rental or development of properties, or the rendering of services that are similar to the properties sold, leased, rented or developed, or the services rendered, as the case may be, in the course of carrying on the particular business before that time, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of the corporation's taxable capital gains for the year from the disposition of property owned by the corporation at that time, other than property that was acquired from the purchaser or a person who did not deal at arm's length with the purchaser,

Idem

«(5) Lorsque, à une date quelconque, le contrôle d'une corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes (chacune de celles-ci étant appelée au présent paragraphe l'«acheteur»), la fraction de la perte autre qu'une perte en capital subie par la corporation pour une année d'imposition se terminant avant cette date et qui peut raisonnablement être considérée comme étant la perte qu'elle a subie dans l'exploitation d'une entreprise donnée, est déductible par la corporation dans une année d'imposition se terminant après cette date seulement

a) si, tout au long de l'année et après cette date, l'entreprise donnée était exploitée par la corporation en vue d'en tirer un profit ou dans une expectative raisonnable de profit; et

b) jusqu'à concurrence du total

(i) du revenu que la corporation a tiré pour l'année de l'entreprise donnée et de toute autre entreprise dont la presque totalité des revenus proviennent de la vente, de la location ou de l'aménagement de biens ou de la prestation de services qui sont semblables aux biens vendus, loués ou aménagés ou aux services rendus, selon le cas, dans l'exploitation de l'entreprise donnée avant cette date, et

(ii) l'excédent, si excédent il y a,

(A) du total des gains en capital imposables de la corporation pour l'année tirés de la disposition de biens dont la corporation était propriétaire à cette date, à l'exception

exceeds

(B) the amount, if any, by which the aggregate of the corporation's allowable capital losses for the year from the disposition of property 5 described in clause (A) exceeds the aggregate of its allowable business investment losses for the year from the disposition of property 10 described in clause (A).

Presumption

(5.1) Where at any time in a particular taxation year control of a corporation (other than a corporation that was immediately before that time exempt from tax under this Part on its taxable income) 15 has been acquired by a person or persons and at that time the undepreciated capital cost to the corporation of depreciable property of a prescribed class would, but for this subsection, exceed the fair market 20 value of all the property of that class, the excess

(a) shall be deemed to have been allowed to the corporation in respect of property of the class under regulations 25 made under paragraph 20(1)(a) in computing its income for taxation years ending before that time, and

(b) shall be deemed to be, or shall be added to, as the case may be, the non- 30 capital loss of the corporation for the taxation year immediately preceding the particular taxation year as a loss from carrying on the business in which the property was used at that time, 35

but no part of the excess shall be deductible in computing the taxable income of the corporation for a taxation year preceding the particular taxation year.

Idem

(5.2) Where at any time in a particular 40 taxation year control of a corporation (other than a corporation that was

des biens acquis de l'acheteur ou d'une personne ayant un lien de dépendance avec l'acheteur

sur

(B) l'excédent, si excédent il y a, du 5 total des pertes en capital admissibles subies par la corporation pour l'année résultant de la disposition des biens visés à la disposition (A) sur les pertes admissibles subies au 10 titre de placement d'entreprise pour l'année résultant de la disposition des biens visés à la disposition (A).

Présomption

(5.1) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition donnée, le con- 15 trôle d'une corporation (à l'exception d'une corporation qui, immédiatement avant cette date, était exonérée de l'impôt en vertu de la présente Partie sur son revenu imposable) a été acquis par une ou 20 plusieurs personnes et que, à cette date, la fraction non amortie du coût en capital, pour la corporation, des biens amortissables d'une catégorie prescrite dépasserait, sans le présent paragraphe, la juste valeur 25 marchande de tous les biens de cette catégorie, l'excédent

a) est réputé avoir été admis en déduction en faveur de la corporation à l'égard de biens de la catégorie en vertu 30 d'un règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a) dans le calcul de son revenu pour les années d'imposition se terminant avant cette date, et

b) est réputé être la perte autre qu'une 35 perte en capital subie par la corporation pour l'année d'imposition qui précède l'année d'imposition donnée à titre de perte résultant de l'exploitation de l'entreprise dans laquelle les biens ont été 40 utilisés à cette date ou est ajouté à cette perte, selon le cas,

mais aucune partie de l'excédent n'est déductible dans le calcul du revenu imposable de la corporation pour une année 45 d'imposition précédant l'année d'imposition donnée.

Idem

(5.2) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition donnée, le con- 50 trôle d'une corporation (à l'exception

immediately before that time exempt from tax under this Part on its taxable income) has been acquired by a person or persons and at that time the corporation's cumulative eligible capital in respect of a business would, but for this subsection, exceed 1/2 of the fair market value of the eligible capital property in respect of the business, the excess

(a) shall be deemed to have been deducted by the corporation under paragraph 20(1)(b) in computing its income from the business for taxation years ending before that time, and

(b) shall be deemed to be, or shall be added to, as the case may be, the non-capital loss, if any, of the corporation for the taxation year immediately preceding the particular taxation year as a loss from carrying on the business, but no part of the excess shall be deductible in computing the taxable income of the corporation for a taxation year preceding the particular taxation year.

Idem

(5.3) For the purposes of subsections (5.1) and (5.2), where the particular taxation year referred to therein is the first taxation year of a corporation, the corporation shall be deemed to have had a taxation year immediately preceding the particular taxation year.

Non-capital loss

(5.4) Where, at any time, control of a corporation has been acquired by a person or persons, such portion of the corporation's non-capital loss for a taxation year ending before that time to the extent that

(a) it was not deductible in computing the corporation's income for a taxation year ending before that time, and

(b) it can reasonably be considered to be a non-capital loss of a subsidiary corporation (in this subsection referred to as the "former subsidiary corporation") from carrying on a particular business (in this subsection referred to

d'une corporation qui, immédiatement avant cette date, était exonérée de l'impôt en vertu de la présente Partie sur son revenu imposable) a été acquis par une ou plusieurs personnes et que, à cette date, le montant admissible des immobilisations cumulatives de la corporation à l'égard d'une entreprise dépasserait, sans le présent paragraphe, la moitié de la juste valeur marchande des biens en immobilisations admissibles à l'égard de l'entreprise, l'excédent

a) est réputé avoir été déduit par la corporation, en vertu de l'alinéa 20(1)b), dans le calcul de son revenu tiré de l'entreprise pour les années d'imposition se terminant avant cette date, et

b) est réputé être la perte autre qu'une perte en capital subie par la corporation pour l'année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée à titre de perte résultant de l'exploitation de l'entreprise ou est ajouté à cette perte, selon le cas,

mais aucune partie de l'excédent n'est deductible dans le calcul du revenu imposable de la corporation pour une année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée.

(5.3) Pour l'application des paragraphes (5.1) et (5.2), lorsque l'année d'imposition donnée qui y est visée est la première année d'imposition d'une corporation, cette dernière est réputée avoir eu une année d'imposition précédant l'année d'imposition donnée.

(5.4) Lorsque, à une date quelconque, le contrôle d'une corporation a été acquis par une ou plusieurs personnes, la partie de la perte autre qu'une perte en capital de la corporation pour une année d'imposition se terminant avant cette date, dans la mesure où

a) elle n'était pas deductible dans le calcul du revenu de la corporation pour une année d'imposition se terminant avant cette date, et

b) elle peut raisonnablement être considérée comme étant une perte autre qu'une perte en capital d'une corpora-

Perte autre qu'une perte en capital

Idem

as the "former subsidiary corporation's loss business") that was deemed by subsection 88(1.1) as it read on November 12, 1981 to be the non-capital loss of the corporation for the taxation year of the corporation in which the former subsidiary corporation's loss year ended shall be deemed to be a non-capital loss of the corporation from carrying on the former subsidiary corporation's loss business."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to acquisitions of control occurring after November 12, 1981 other than acquisitions of control occurring before 1983 where the arrangements therefor were substantially advanced and evidenced in writing on November 12, 1981.

(3) Subsection 111(5.4) of the said Act, as enacted by subsection (1), is applicable after November 12, 1981.

71. (1) Paragraph 112(1)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) a corporation resident in Canada (other than a non-resident-owned investment corporation or a corporation exempt from tax under this Part) and controlled by it,"

(2) Subsection 112(2.2) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (e) thereof, by adding the word "or" at the end of paragraph (f) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(g) a share that is a prescribed share."

(3) Section 112 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (2.2) thereof, the following subsection:

tion filiale (appelée dans le présent paragraphe l'«ancienne filiale») résultant de l'exploitation d'une entreprise donnée (appelée dans le présent paragraphe l'«entreprise déficitaire de l'ancienne filiale») et réputée, en vertu du paragraphe 88(1.1) tel qu'il était libellé au 12 novembre 1981, être la perte autre qu'une perte en capital de la corporation pour l'année d'imposition de la corporation dans laquelle l'année au cours de laquelle a été subie la perte de l'ancienne filiale s'est terminée

est réputée être une perte autre qu'une perte en capital subie par la corporation résultant de l'exploitation de l'entreprise déficitaire de l'ancienne filiale.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux acquisitions de contrôle d'une corporation survenant après le 12 novembre 1981, autres que celles survenant avant 1983 lorsque des arrangements à cet effet étaient fort avancés et établis par écrit au 12 novembre 1981.

(3) Le paragraphe 111(5.4) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), s'applique après le 12 novembre 1981.

71. (1) L'alinéa 112(1)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) d'une corporation résidant au Canada (autre qu'une corporation de placement appartenant à des non-résidents et une corporation exonérée d'impôt en vertu de la présente Partie) et dont elle a le contrôle,»

(2) Le paragraphe 112(2.2) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin de l'alinéa e), par adjonction de «ou» à la fin de l'alinéa f) et par adjonction de ce qui suit :

«g) une action qui est une action prescrite.»

(3) L'article 112 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (2.2), de ce qui suit :

Idem

“(2.3) No deduction may be made under subsection (1) or (2) in computing the taxable income of a particular corporation in respect of a dividend received by it on a share that was, at the time the dividend was paid, a short-term preferred share of a corporation unless, at the time the dividend was paid, the corporation was not dealing at arm's length with the particular corporation (otherwise than by virtue of a right referred to in paragraph 251(5)(b)).”

(4) Subsection 112(3) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Loss on share
that is capital
property

“(3) Where a corporation owns a share that is a capital property and receives a taxable dividend, a capital dividend or a life insurance capital dividend in respect of that share, the amount of any loss of the corporation arising from transactions with reference to the share on which the dividend was received shall, unless it is established by the corporation that

(a) the corporation owned the share 365 days or longer before the loss was sustained, and

(b) the corporation and persons with whom the corporation was not dealing at arm's length did not, at the time the dividend was received, own in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus the aggregate of all amounts each of which is an amount received by the corporation in respect of

(c) a taxable dividend on the share to the extent that the amount thereof was deductible from the corporation's income for any taxation year by virtue of this section or subsection 138(6) and was not an amount on which the corporation was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977,

(d) a capital dividend on the share, or

Idem

“(2.3) Aucune déduction ne peut être faite en vertu du paragraphe (1) ou (2) dans le calcul du revenu imposable d'une corporation donnée à l'égard d'un dividende que la corporation a reçu sur une action qui était, à la date où le dividende a été payé, une action privilégiée à court terme d'une corporation, à moins que, à la date où le dividende a été versé, la corporation n'ait eu un lien de dépendance avec la corporation donnée (autrement qu'en vertu d'un droit visé à l'alinéa 251(5)b)).”

(4) Le paragraphe 112(3) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(3) Lorsqu'une corporation possède une action qui est un bien en immobilisations et reçoit un dividende imposable, un dividende en capital ou un dividende en capital d'assurance-vie à l'égard de cette action, le montant de toute perte de la corporation découlant d'opérations relatives à l'action sur laquelle le dividende a été reçu est réputé être, à moins qu'il ne soit prouvé par la corporation

a) qu'elle a possédé l'action pendant 365 jours ou plus avant de subir la perte, et

b) que la corporation et des personnes avec lesquelles elle avait un lien de dépendance ne possédaient pas, dans l'ensemble, à la date où le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises d'une catégorie du capital-actions de la corporation de laquelle le dividende a été reçu,

le montant de cette perte, déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu par la corporation à l'égard

c) d'un dividende imposable sur l'action, dans la mesure où le montant en était déductible du revenu de la corporation pour une année d'imposition quelconque, en vertu du présent article ou du paragraphe 138(6), et n'était pas un montant sur lequel la corporation devait payer un impôt en vertu de la Partie VII de la présente loi, telle qu'elle était libellée au 31 mars 1977,

Perte sur une
action qui est
un bien en
immobilisations

(e) a life insurance capital dividend on the share.

Idem

(3.1) Where a corporation is a member of a partnership and the corporation receives a taxable dividend, a capital dividend or a life insurance capital dividend in respect of a share that is a capital property of the partnership, the corporation's share of any loss of the partnership arising with respect to the share on which the dividend was received shall, unless it is established by the corporation that

(a) the partnership held the share 365 days or longer before the loss was sustained, and

(b) the partnership, the corporation and persons with whom the corporation was not dealing at arm's length did not, at the time the dividend was received, hold in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus the aggregate of all amounts each of which is an amount received by the corporation in respect of

(c) a taxable dividend on the share to the extent that the amount thereof was deductible from the corporation's income for any taxation year by virtue of this section or subsection 138(6) and was not an amount on which the corporation was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977,

(d) a capital dividend on the share, or

(e) a life insurance capital dividend on the share.

Idem

(3.2) Where a corporation is a beneficiary of a trust (other than a prescribed trust) that owns a share that is capital property and the corporation receives a taxable dividend in respect of that share

d) un dividende en capital sur l'action, ou

e) un dividende en capital d'assurance-vie sur l'action.

(3.1) Lorsqu'une corporation est un membre d'une société et que la corporation reçoit un dividende imposable, un dividende en capital ou un dividende en capital d'assurance-vie à l'égard d'une action qui est un bien en immobilisations de la société, la part de la corporation de la perte de la société, relativement à l'action sur laquelle le dividende a été reçu, est réputée être, à moins qu'il ne soit prouvé par la corporation

a) que la société a détenu l'action pendant au moins 365 jours avant de subir la perte, et

b) que la société, la corporation et des personnes avec lesquelles la corporation avait un lien de dépendance ne possédaient pas, dans l'ensemble, à la date où le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises d'une catégorie du capital-actions de la corporation de laquelle le dividende a été reçu,

le montant de cette perte, déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu par la corporation à l'égard

c) d'un dividende imposable sur l'action, dans la mesure où le montant était déductible, en vertu du présent article ou du paragraphe 138(6), du revenu de la corporation pour une année d'imposition quelconque et n'était pas un montant sur lequel la corporation était tenue de payer un impôt en vertu de la Partie VII de la présente loi, telle qu'elle était libellée au 31 mars 1977,

d) un dividende en capital sur l'action, ou

e) un dividende en capital d'assurance-vie sur l'action.

(3.2) Lorsqu'une corporation est un bénéficiaire d'une fiducie (autre qu'une fiducie prescrite) qui possède une action qui est un bien en immobilisations, et que la corporation reçoit un dividende imposa-

pursuant to a designation under subsection 104(19) or the trust has made a designation under subsection 104(20) in respect of the corporation for a capital dividend or a life insurance capital dividend on that share, the amount of any loss of the trust arising with respect to the share on which the dividend was subject to a designation shall, unless it is established by the corporation that

(a) the trust owned the share 365 days or longer before the loss was sustained, and

(b) the trust, the corporation and persons with whom the corporation was not dealing at arm's length did not, at the time the dividend was received, own in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus the aggregate of all amounts each of which is a taxable dividend, a capital dividend or a life insurance capital dividend in respect of that share that was designated under subsection 104(19) or (20) in respect of a beneficiary that was a corporation."

(5) Paragraph 112(4)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) the taxpayer and persons with whom the taxpayer was not dealing at arm's length, did not, at the time the dividend was received, own in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,"

(6) Subsection 112(4.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(4.1) Where a taxpayer, trust (other than a prescribed trust) or partnership (in this subsection referred to as the "holder") holds a share that is not a capital property

ble à l'égard de cette action conformément à une attribution en vertu du paragraphe 104(19) ou que la fiducie a fait une attribution en vertu du paragraphe 104(20) à l'égard de la corporation pour un dividende en capital ou un dividende en capital d'assurance-vie sur l'action, le montant de toute perte de la fiducie découlant de l'action sur laquelle le dividende a fait l'objet d'une attribution est, à moins qu'il n'en soit prouvé par la corporation

a) que la fiducie a possédé l'action pendant au moins 365 jours avant de subir la perte, et

b) que la fiducie, la corporation et des personnes avec lesquelles la corporation avait un lien de dépendance ne possédaient pas, dans l'ensemble, à la date où le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation de laquelle le dividende a été reçu,

réputé être le montant de cette perte, déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un dividende imposable, un dividende en capital ou un dividende en capital d'assurance-vie à l'égard de cette action qui a été attribué en vertu du paragraphe 104(19) ou (20) à l'égard d'un bénéficiaire qui était une corporation.»

(5) L'alinéa 112(4)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(b) que le contribuable et les personnes avec lesquelles il avait un lien de dépendance ne possédaient pas, dans l'ensemble, à la date où le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises de toute catégorie du capital-actions de la corporation de laquelle le dividende a été reçu,»

(6) Le paragraphe 112(4.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4.1) Lorsqu'un contribuable, une fiducie (autre qu'une fiducie prescrite) ou une société (appelé dans le présent paragraphe le «détenteur») détient une action qui n'est

Juste valeur marchande d'une action qui n'est pas un bien en immobilisations

and a dividend is received in respect of that share, for the purpose of subsection 10(1) and any regulations made thereunder, the fair market value of the share at any particular time after November 12, 1981 shall, unless it is established by the holder that

- (a) the holder held the share 365 days or longer before the particular time, and
- (b) the holder and persons with whom the holder was not dealing at arm's length did not, at the time the dividend was received, hold in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the aggregate of the fair market value of the share at the particular time otherwise determined and all amounts received before the particular time by the holder in respect of dividends (other than capital gains dividends within the meaning assigned by subsection 131(1)) on the share determined as if this Act were read without reference to subsection 104(19).

(4.2) Where a taxpayer is a member of a partnership and the taxpayer receives a dividend in respect of a share that is not a capital property of the partnership, the taxpayer's share of any loss of the partnership arising with respect to the share on which the dividend was received shall, unless it is established by the taxpayer that

- (a) the partnership held the share 365 days or longer before the loss was sustained, and
- (b) the partnership, the taxpayer and persons with whom the taxpayer was not dealing at arm's length did not, at the time the dividend was received, hold in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the amount of the loss otherwise determined, minus the aggregate of all amounts each of which is an amount received by the taxpayer in respect of

pas un bien en immobilisations et qu'un dividende est reçu à l'égard de cette action, aux fins du paragraphe 10(1) et de tout règlement établi aux fins de ce paragraphe, la juste valeur marchande de l'action, à une date donnée après le 12 novembre 1981, est réputée être, à moins que le détenteur n'établisse

- a) qu'il détenait l'action au moins 365 jours avant la date donnée, et
- b) que lui et les personnes avec lesquelles il avait un lien de dépendance ne détenaient pas, dans l'ensemble, à la date à laquelle le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises de toute catégorie du capital-actions de la corporation de qui le dividende a été reçu,

égale au total de la juste valeur marchande de l'action à la date donnée, déterminée par ailleurs, et de tout montant reçu par le détenteur avant la date donnée à l'égard de dividendes (autres que des dividendes sur les gains en capital au sens du paragraphe 131(1)) sur l'action déterminée en supposant que la présente loi soit interprétée sans égard au paragraphe 104(19).

(4.2) Lorsqu'un contribuable est un membre d'une société et reçoit un dividende à l'égard d'une action qui n'est pas un bien en immobilisations de la société, la part du contribuable d'une perte de la société découlant de l'action sur laquelle le dividende a été reçu est réputée être, à moins que le contribuable n'établisse

- a) que la société a détenu l'action au moins 365 jours avant de subir la perte, et
- b) que la société, le contribuable et des personnes avec lesquelles le contribuable avait un lien de dépendance ne détenaient pas, dans l'ensemble, à la date à laquelle le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises de toute catégorie du capital-actions de la corporation de qui le dividende a été reçu,

égale au montant de la perte déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un montant reçu par le contribuable à l'égard

Where no deduction permitted

Cas où aucune déduction n'est permise

(c) a dividend (other than capital gains dividends within the meaning assigned by subsection 131(1)) on the share to the extent that the amount thereof was not an amount on which the taxpayer was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977.

Idem

(4.3) Where a taxpayer is a beneficiary of a trust (other than a prescribed trust) that owns a share that is not capital property and the taxpayer receives a taxable dividend in respect of that share pursuant to a designation under subsection 104(19) or the trust has made a designation under subsection 104(20) in respect of the taxpayer for a dividend other than a taxable dividend on that share, the amount of any loss of the trust arising with respect to the share on which the dividend was subject to a designation shall, unless it is established by the taxpayer that

(a) the trust owned the share 365 days or longer before the loss was sustained, and

(b) the trust, the taxpayer and persons with whom the taxpayer was not dealing at arm's length did not, at the time the dividend was received, own in the aggregate more than 5% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation from which the dividend was received,

be deemed to be the amount of that loss otherwise determined, minus the aggregate of all amounts each of which is a dividend (other than a capital gains dividend within the meaning assigned by subsection 131(1)) in respect of that share that was designated under subsection 104(19) or (20) in respect of the taxpayer."

(7) Subsection 112(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(7) Where at a particular time a share (in this subsection referred to as the "new share") has been acquired by a corporation, partnership or trust (in this subsection referred to as the "holder") in

Rules where shares exchanged

c) d'un dividende (autre qu'un dividende sur les gains en capital au sens du paragraphe 131(1)) sur l'action dans la mesure où le contribuable n'était pas tenu de payer sur ce montant un impôt en vertu de la Partie VII de la présente loi, telle qu'elle était libellée au 31 mars 1977.

Idem

(4.3) Lorsqu'un contribuable est un bénéficiaire d'une fiducie (autre qu'une fiducie prescrite) qui possède une action qui n'est pas un bien en immobilisations et qu'il reçoit un dividende imposable sur l'action conformément à une attribution en vertu du paragraphe 104(19) ou que la fiducie a fait une attribution en vertu du paragraphe 104(20) à l'égard du contribuable pour un dividende autre qu'un dividende imposable sur cette action, le montant d'une perte de la fiducie découlant de l'action dont le dividende a fait l'objet d'une attribution est réputé être, à moins que le contribuable n'établisse

a) que la fiducie possédait l'action au moins 365 jours avant de subir la perte, et

b) que la fiducie, le contribuable et des personnes avec lesquelles le contribuable avait un lien de dépendance ne possédaient pas, dans l'ensemble, à la date à laquelle le dividende a été reçu, plus de 5% des actions émises de toute catégorie du capital-actions de la corporation de laquelle le dividende a été reçu,

égal au montant de cette perte, déterminé par ailleurs, moins le total de tous les montants dont chacun représente un dividende (autre qu'un dividende sur les gains en capital au sens du paragraphe 131(1)) sur cette action qui a été attribué en vertu du paragraphe 104(19) ou (20) à l'égard du contribuable.»

(7) Le paragraphe 112(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(7) Lorsque, à une date donnée, une action (désignée au présent paragraphe comme étant la «nouvelle action») a été acquise par une corporation, une société ou une fiducie (appelée au présent para-

Règles applicables lorsqu'il y a échange d'actions

exchange for another share (in this subsection referred to as the "old share") by means of a transaction to which section 51, 85.1, 86 or 87 applies, any reference in subsection (3), (3.1) or (3.2) to a share shall be deemed to include a reference to the new share and the old share as though they were the same share, except that the aggregate of the amounts to be deducted from a loss otherwise determined on any new share of the holder, in respect of dividends received, or designated by the holder, in respect of the share, shall be deemed to be the aggregate of

(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount that would be determined under subsection (3), (3.1) or (3.2) in respect of a taxable dividend, a capital dividend or a life insurance capital dividend received or designated by the holder in respect of the new share only; and

(b) that proportion of the aggregate of all amounts each of which is an amount received or designated by the holder in respect of a taxable dividend, a capital dividend or a life insurance capital dividend on all the old shares exchanged at the particular time that

(i) the adjusted cost base to the holder of the new share immediately after the exchange

is of

(ii) the adjusted cost base to the holder of all new shares immediately after the exchange

to the extent that such amounts were not amounts on which the holder was required to pay tax under Part VII of this Act as it read on March 31, 1977."

(8) Subsections (1) and (3) are applicable with respect to dividends received after November 12, 1981.

phe le «détenteur») en échange d'une autre action (appelée au présent paragraphe l'«ancienne action») par une opération à laquelle s'applique l'article 51, 85.1, 86 ou 87, toute mention d'une action au paragraphe (3), (3.1) ou (3.2) est réputée viser à la fois la nouvelle action et l'ancienne action, comme s'il s'agissait d'une seule action, sauf que le total des montants à déduire d'une perte déterminée par ailleurs sur toute nouvelle action du détenteur, à l'égard des dividendes reçus ou attribués par le détenteur à l'égard de l'action, est réputé être le total des montants suivants :

a) le total de toutes les sommes dont chacune représente une somme qui serait déterminée en vertu du paragraphe (3), (3.1) ou (3.2) au titre d'un dividende imposable, d'un dividende en capital ou d'un dividende en capital d'assurance-vie reçu ou attribué par le détenteur uniquement à l'égard de la nouvelle action; et

b) la fraction du total de toutes les sommes dont chacune représente une somme reçue ou attribuée par le détenteur au titre d'un dividende imposable, d'un dividende en capital ou d'un dividende en capital d'assurance-vie sur toutes les anciennes actions échangées à la date donnée représentée par le rapport existant entre

(i) le prix de base rajusté, pour le détenteur, de la nouvelle action, immédiatement après l'échange,

et

(ii) le prix de base rajusté, pour le détenteur, de toutes les nouvelles actions acquises immédiatement après l'échange,

dans la mesure où le détenteur n'était pas tenu de payer sur ces montants un impôt en vertu de la Partie VII de la présente loi, telle qu'elle était libellée au 31 mars 1977.»

(8) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent aux dividendes reçus après le 12 novembre 1981.

(9) Subsection (2) is applicable with respect to dividends received after October 23, 1979.

(9) Le paragraphe (2) s'applique aux dividendes reçus après le 23 octobre 1979.

(10) Subsection (4) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(10) Le paragraphe (4) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(11) Subsections (5) and (6) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981, except that subsection 112(4.1) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable to taxation years commencing after 1981.

(11) Les paragraphes (5) et (6) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981, sauf que le paragraphe 112(4.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (6), s'applique aux années d'imposition commençant après 1981.

(12) Subsection (7) is applicable with respect to share exchanges occurring after November 12, 1981.

(12) Le paragraphe (7) s'applique aux échanges d'actions survenant après le 12 novembre 1981.

72. (1) Subsection 113(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (d) thereof, the following:

72. (1) Le paragraphe 113(1) de ladite loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

"and for the purposes of this subsection and subdivision i of division B, the corporation may make such elections as may be prescribed."

«et, aux fins du présent paragraphe et de la sous-section i de la section B, la corporation peut faire tout choix qui peut être prescrit.»

(2) Subsection (1) is applicable with respect to elections made after 1975.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux choix faits après 1975.

73. (1) Paragraph 115(1)(a) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (iv.1) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (v) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

73. (1) L'alinéa 115(1)a) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (iv.1), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (v) et par adjonction de ce qui suit :

"(vi) the amount that would have been required to be included in computing his income in respect of a life insurance policy in Canada by virtue of subsection 148(1) or (1.1) if he had been resident in Canada throughout the year,"

«(vi) que le montant qui aurait dû être inclus dans le calcul de son revenu à l'égard d'une police d'assurance-vie au Canada, en vertu du paragraphe 148(1) ou (1.1), si elle avait résidé au Canada tout au long de l'année,»

(2) Subparagraph 115(1)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 115(1)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(ii) any capital property used by him in carrying on a business (other than an insurance business) in Canada,
(ii.1) where the non-resident person is an insurer, any capital property that is property used by it in the year

«(ii) tout bien en immobilisations qu'elle utilisait dans l'exploitation d'une entreprise au Canada (à l'exception d'une entreprise d'assurance),
(ii.1) lorsque la personne non résidente est un assureur, tous les biens utilisés par lui pendant l'année ou

in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada,”

(3) All that portion of subsection 115(1) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“minus the aggregate of

(d) the deductions from income permitted by paragraphs 110(1)(a), (b), (b.1), 10 (e) and (i),

(e) such of the deductions from income permitted by section 111 as may reasonably be considered to be applicable to the duties of an office or employment 15 performed by him in Canada, a business carried on by him in Canada or a disposition of property, any profit or gain on which would have been required by this subsection to be included in computing 20 his taxable income earned in Canada, and

(f) where all or substantially all of the non-resident person's income for the year is described by subparagraph (a)(i) 25 or (ii) or (2)(e)(ii), such of the other deductions from income permitted for the purpose of computing taxable income as may reasonably be considered wholly applicable.” 30

(4) Subsection 115(2) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b.1) thereof, by adding the word “or” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately 35 after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

“(c.1) a person who received in the year an amount, under a contract, that was or will be deductible in computing the 40 income of a taxpayer subject to tax under this Part and the amount can, irrespective of when the contract was entered into or the form or legal effect of the contract, reasonably be regarded 45 as having been received, in whole or in part,

(i) as consideration or partial consideration for entering into a contract

détenus par lui pendant l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada,»

(3) Le passage du paragraphe 115(1) de ladite loi qui suit l'alinéa c) est abrogé et 5 remplacé par ce qui suit :

«moins le total

d) des déductions du revenu permises en vertu des alinéas 110(1)a), b), b.1), 10 e) et i),

e) des déductions du revenu permises en vertu de l'article 111 qui peuvent raisonnablement être considérées comme s'appliquant aux fonctions d'une charge ou d'un emploi qu'il remplit au Canada, à 15 une entreprise qu'il exploite au Canada ou à la disposition d'un bien à l'égard de laquelle un profit ou un gain devrait être inclus dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada en vertu du pré- 20 sent paragraphe, et

f) lorsque la totalité ou la presque totalité du revenu de la personne non résidente pour l'année est visé au sous-alinéa a)(i) ou (ii) ou (2)e)(ii), les autres 25 déductions du revenu permises aux fins du calcul du revenu imposable, qui peuvent raisonnablement être considérées comme étant entièrement applicables.»

(4) Le paragraphe 115(2) de ladite loi est 30 modifié par suppression de «ou» à la fin de l'alinéa b.1), par adjonction de «ou» à la fin de l'alinéa c) et par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

«c.1) une personne qui, dans l'année, a 35 reçu une somme en vertu d'un contrat, qui était déductible ou le sera dans le calcul du revenu d'un contribuable assujéti à l'impôt en vertu de la présente Partie et que, nonobstant la date de 40 signature du contrat ainsi que sa forme et son effet, la somme peut raisonnablement être considérée comme ayant été reçue, en tout ou en partie,

(i) en contrepartie intégrale ou par- 45 tielle de la conclusion d'un contrat ou

of service or an agreement to perform a service where any such service is to be performed in Canada, or for undertaking not to enter into such a contract or agreement with another party, or

(ii) as remuneration or partial remuneration from the duties of an office or employment or as compensation or partial compensation for services to be performed in Canada,”

(5) Paragraph 115(2)(e) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

“(v) amounts described in paragraph (c.1) received by him in the year, except to the extent that they are otherwise required to be included in computing his taxable income earned in Canada for the year; and”

(6) Subsection (1) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(7) Subsection (2) is applicable with respect to dispositions of property occurring after November 12, 1981.

(8) Subsection (3) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(9) Subsections (4) and (5) are applicable with respect to amounts received after November 12, 1981.

74. (1) All that portion of subsection 116(5.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“(5.1) Where a non-resident person has disposed of or proposes to dispose of a life insurance policy in Canada, a property described in paragraph 59(2)(a), (c) or (d) or any property that is or would, if he disposed of it, be taxable Canadian property of that person other than”

(2) Subsection 116(5.2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

d’une entente de prestation de services, lorsque de tels services doivent être rendus au Canada ou de l’engagement de ne pas conclure un tel contrat ou une telle entente avec une autre partie, ou

(ii) à titre de rémunération intégrale ou partielle pour les fonctions afférentes à une charge ou à un emploi ou d’indemnisation intégrale ou partielle pour les services rendus au Canada,»

(5) L’alinéa 115(2)e de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (iii) et par adjonction de ce qui suit :

«(v) des sommes visées à l’alinéa c.1), reçues par elle dans l’année, sauf dans la mesure où elles doivent par ailleurs être incluses dans le calcul de son revenu imposable gagné au Canada pour l’année; et»

(6) Le paragraphe (1) s’applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(7) Le paragraphe (2) s’applique aux dispositions de biens survenant après le 12 novembre 1981.

(8) Le paragraphe (3) s’applique aux années d’imposition 1982 et suivantes.

(9) Les paragraphes (4) et (5) s’appliquent aux sommes reçues après le 12 novembre 1981.

74. (1) Le passage du paragraphe 116(5.1) de ladite loi qui précède l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5.1) Lorsqu’une personne non résidente a disposé ou se propose de disposer d’une police d’assurance-vie au Canada, d’un bien visé à l’alinéa 59(2)a), c) ou d) ou d’un bien qui est ou serait, si elle en disposait, un bien canadien imposable de cette personne, à l’exception»

(2) Le paragraphe 116(5.2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

Idem

Certificate in
respect of
dispositions

“(5.2) Where a non-resident person has, in respect of a disposition or proposed disposition to a taxpayer in a taxation year of a life insurance policy in Canada of the non-resident person, a property described in paragraph 59(2)(a), (c) or (d) of the non-resident person or depreciable property that is or would, if he disposed of it, be taxable Canadian property of the non-resident person,

(a) paid to the Receiver General, as or on account of tax under this Part payable by the non-resident person for the year, such amount as is acceptable to the Minister in respect of the disposition or proposed disposition of the property,

or
(b) furnished to the Minister security acceptable to the Minister in respect of the disposition or proposed disposition of the property,

the Minister shall forthwith issue to the non-resident person and to the taxpayer a certificate in prescribed form in respect of the disposition or proposed disposition fixing therein an amount equal to the proceeds of disposition, proposed proceeds of disposition or such other amount as is reasonable in the circumstances.”

(3) Section 116 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection 116(5.3) thereof, the following subsection:

Presumption

“(5.4) Where there has been a disposition by a non-resident of a life insurance policy in Canada by virtue of subsection 148(2) or any of subparagraphs 148(9)(c)(i) to (iii) and (iv.1), the insurer under the policy shall, for the purposes of subsections (5.2) and (5.3) be deemed to be the taxpayer who acquired the property for an amount equal to the proceeds of disposition as determined under section 148.”

75. (1) All that portion of subsection 117(5.1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

«(5.2) Lorsqu'une personne non résidente a, relativement à une disposition effectuée ou proposée en faveur d'un contribuable, dans une année d'imposition, d'une police d'assurance-vie au Canada de la personne non résidente, d'un bien visé à l'alinéa 59(2)a), c) ou d) appartenant à la personne non résidente ou d'un bien amortissable qui est ou qui, si elle en disposait, serait un bien canadien imposable de la personne non résidente,

a) payé au receveur général, à titre ou au titre d'un impôt en vertu de la présente Partie payable par la personne non résidente pour l'année, le montant que le Ministre considère acceptable à l'égard de la disposition effectuée ou proposée du bien, ou

b) fourni au Ministre une garantie qu'il juge acceptable à l'égard de la disposition effectuée ou proposée du bien,

le Ministre doit délivrer sans délai à la personne non résidente et au contribuable un certificat en la forme prescrite à l'égard de la disposition effectuée ou proposée sur lequel est indiqué un montant égal au produit de la disposition ou au produit proposé de la disposition, ou un autre montant qui est raisonnable dans les circonstances.»

(3) L'article 116 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 116(5.3), de ce qui suit :

Certificat
visant les
dispositions

Présomption

«(5.4) Lorsqu'une personne non résidente a disposé d'une police d'assurance-vie au Canada en vertu du paragraphe 148(2) ou de l'un quelconque des sous-alinéas 148(9)c)(i) à (iii) et (iv.1), l'assureur en vertu de la police est, pour l'application des paragraphes (5.2) et (5.3), réputé être le contribuable qui a acquis le bien pour un montant égal au produit de la disposition, déterminé en vertu de l'article 148.»

75. (1) Le passage du paragraphe 117(5.1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1977 to 1981
rates

“(5.1) The tax payable by an individual under this Part upon his taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, (in this subdivision referred to as the “amount taxable”) for taxation 5 years after 1976 and before 1982 is”

(2) Section 117 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (5.1) thereof, the following subsection: 10

1982 and
subsequent
taxation years
rates

“(5.2) The tax payable by an individual under this Part upon his taxable income or taxable income earned in Canada, as the case may be, (in this subdivision referred to as the “amount taxable”) for the 1982 15 and subsequent taxation years is

- (a) 6% of the amount taxable if the amount taxable does not exceed \$500,
- (b) \$30 plus 16% of the amount by which the amount taxable exceeds \$500 20 if the amount taxable exceeds \$500 and does not exceed \$1,000,
- (c) \$110 plus 17% of the amount by which the amount taxable exceeds \$1,000 if the amount taxable exceeds 25 \$1,000 and does not exceed \$2,000,
- (d) \$280 plus 18% of the amount by which the amount taxable exceeds \$2,000 if the amount taxable exceeds 30 \$2,000 and does not exceed \$3,000,
- (e) \$460 plus 19% of the amount by which the amount taxable exceeds \$3,000 if the amount taxable exceeds \$3,000 and does not exceed \$5,000,
- (f) \$840 plus 20% of the amount by 35 which the amount taxable exceeds \$5,000 if the amount taxable exceeds \$5,000 and does not exceed \$7,000,
- (g) \$1,240 plus 23% of the amount by which the amount taxable exceeds 40 \$7,000 if the amount taxable exceeds \$7,000 and does not exceed \$9,000,
- (h) \$1,700 plus 25% of the amount by which the amount taxable exceeds 45 \$9,000 if the amount taxable exceeds \$9,000 and does not exceed \$14,000,

«(5.1) L'impôt payable par un particulier, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, (appelé 5 dans la présente sous-section le «total 5 imposable») pour les années d'imposition postérieures à 1976 et antérieures à 1982, est»

(2) L'article 117 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 10 (5.1), de ce qui suit :

Taux d'imposi-
tion des années
1977 à 1981

«(5.2) L'impôt payable par un particulier, en vertu de la présente Partie, sur son revenu imposable ou son revenu imposable gagné au Canada, selon le cas, (appelé 15 dans la présente sous-section le «total imposable») pour les années d'imposition 1982 et suivantes, est

- a) pour un total imposable qui ne dépasse pas \$500, 6% de ce total; 20
- b) pour un total imposable compris entre \$500 et \$1,000, \$30 plus 16% de la tranche au-dessus de \$500;
- c) pour un total imposable compris entre \$1,000 et \$2,000, \$110 plus 17% 25 de la tranche au-dessus de \$1,000;
- d) pour un total imposable compris entre \$2,000 et \$3,000, \$280 plus 18% de la tranche au-dessus de \$2,000;
- e) pour un total imposable compris 30 entre \$3,000 et \$5,000, \$460 plus 19% de la tranche au-dessus de \$3,000;
- f) pour un total imposable compris entre \$5,000 et \$7,000, \$840 plus 20% de la tranche au-dessus de \$5,000; 35
- g) pour un total imposable compris entre \$7,000 et \$9,000, \$1,240 plus 23% de la tranche au-dessus de \$7,000;
- h) pour un total imposable compris entre \$9,000 et \$14,000, \$1,700 plus 40 25% de la tranche au-dessus de \$9,000;
- i) pour un total imposable compris entre \$14,000 et \$24,000, \$2,950 plus 30% de la tranche au-dessus de \$14,000; 45

Taux d'imposi-
tion des années
1982 et
suivantes

(i) \$2,950 plus 30% of the amount by which the amount taxable exceeds \$14,000 if the amount taxable exceeds \$14,000 and does not exceed \$24,000, and

5

(j) \$5,950 plus 34% of the amount by which the amount taxable exceeds \$24,000.”

j) pour un total imposable supérieur à \$24,000, \$5,950 plus 34% de la tranche au-dessus de \$24,000.»

(3) Paragraph 117(7)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 117(7)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5

“(b) 68% of the amount by which the income of the person described in paragraph (a) exceeds \$1,700,”

«b) de 68% de la fraction du revenu de la personne visée à l'alinéa a) qui est en sus de \$1,700,»

(4) Subsection (3) is applicable to the 1980 and subsequent taxation years.

(4) Le paragraphe (3) s'applique aux années d'imposition 1980 et suivantes.

10

76. (1) Paragraph 117.1(1)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

76. (1) L'alinéa 117.1(1)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(d) each amount expressed in dollars referred to in subsections 117(3) to (5.2),”

«d) chaque somme exprimée en dollars dont il est fait mention aux paragraphes 117(3) à (5.2),»

15

(2) All that portion of subsection 117.1(5) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 117.1(5) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

“(5) Each amount expressed in dollars referred to in paragraphs 117(7)(a) and (b) as applicable for a taxation year shall be adjusted annually so that the amount to be used for the taxation year is an amount equal to the aggregate of”

«(5) Chaque somme exprimée en dollars dont il est fait mention aux alinéas 117(7)a) et b), applicable pour une année d'imposition, doit être rajustée annuellement de façon que la somme à utiliser pour l'année d'imposition soit une somme égale au total formé»

Idem

25

(3) Section 117.1 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (7) thereof, the following subsection:

(3) L'article 117.1 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Annual adjustment of amounts expressed in dollars

“(7.1) Notwithstanding subsections (1) and (7), for the purpose of making the annual adjustment of amounts expressed in dollars as required by this section (other than subsection (1.1)), the following rules apply:

«(7.1) Nonobstant les paragraphes (1) et (7), aux fins du rajustement annuel des sommes exprimées en dollars qu'exige le présent article (sauf le paragraphe (1.1)), les règles suivantes s'appliquent :

Rajustement annuel des sommes exprimées en dollars

(a) the Consumer Price Index for the 12 month period ending on September 30, 1982 shall be deemed to be 106% of

a) l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1982 est réputé représenter 106% de l'indice des prix à la

35

the Consumer Price Index for the immediately preceding 12 month period;

(b) the Consumer Price Index for the 12 month period ending on September 30, 1983 shall be deemed to be 105% of the Consumer Price Index for the 12 month period ending on September 30, 1982, as determined under paragraph (a); and

(c) for any taxation year ending after 1984, each amount shall be adjusted so that the amount to be used for the year is an amount equal to the product obtained by multiplying

(i) the amount that would, but for subsection (6), be applicable for the 1984 taxation year

by

(ii) the ratio, adjusted in such manner as may be prescribed and rounded to the nearest one-thousandth or, where the ratio is equidistant from two one-thousandths, to the larger thereof that

(A) the Consumer Price Index for the 12 month period ending on the 30th day of September next before the year

bears to

(B) the Consumer Price Index for the 12 month period ending on September 30, 1983, determined without reference to paragraph (b)."

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

77. (1) Section 118 of the said Act is repealed.

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

78. (1) Subsection 119(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(6) No election may be filed under this section by a taxpayer for a taxation year if

(a) the averaging period resulting from the election would include a year that was included in an averaging period

consommation pour la période de 12 mois qui la précède;

b) l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1983 est réputé représenter 105% de l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1982, déterminé en vertu de l'alinéa a); et

c) pour toute année d'imposition se terminant après 1984, chacune des sommes est rajustée de manière que la somme à utiliser pour l'année est une somme égale au produit obtenu en multipliant

(i) le montant qui, si ce n'était du paragraphe (6), s'appliquerait à l'année d'imposition 1984

par

(ii) le rapport, rajusté de la manière prescrite et arrondi au millième le plus proche ou, lorsque le rapport est équidistant de deux millièmes, au millième supérieur, existant entre

(A) l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre précédant cette année-là

et

(B) l'indice des prix à la consommation pour la période de 12 mois se terminant le 30 septembre 1983, déterminé sans égard à l'alinéa b)."

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

77. (1) L'article 118 de ladite loi est abrogé.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

78. (1) Le paragraphe 119(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(6) Aucun choix ne peut être communiqué par un contribuable en vertu du présent article pour une année d'imposition

a) lorsque la période d'établissement de la moyenne qui en résulterait compren-

Idem

Idem

resulting from a previous election by the taxpayer under this section that has not been revoked under subsection (5), or

(b) an amount has been added or deducted under section 110.4 in computing the taxable income of the taxpayer for the year or any other year of the averaging period.”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

79. (1) All that portion of subsection 120(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Addition to tax for income not earned in a province

“120. (1) There shall be added to the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year an amount that bears the same relation to 47% of the tax otherwise payable under this Part by him for the year that”

(2) Subsection 120(3.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Additional deduction from tax

“(3.1) There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year an amount equal to the aggregate of

(a) \$200, and

(b) where during the year the individual had a spouse who was resident in Canada, the amount, if any, by which

(i) \$200

exceeds

(ii) the amount, if any, of his spouse's tax otherwise payable under this Part for the year computed without reference to section 120.1,

except that, where the individual's return of income is filed pursuant to subsection 70(2), 128(2) or 150(4) or paragraph 104(23)(d), the excess otherwise computed under paragraph (b) in respect of that return shall be deemed to be nil.”

draît une année incluse dans une période d'établissement de la moyenne résultant d'un choix antérieur du contribuable en vertu du présent article qui n'a pas été révoqué en vertu du paragraphe (5), ou

b) lorsqu'une somme a été ajoutée ou déduite, en vertu de l'article 110.4, dans le calcul du revenu imposable du contribuable pour l'année ou toute autre année de la période d'établissement de la moyenne.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 10 années d'imposition 1982 et suivantes.

79. (1) Le passage du paragraphe 120(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«120. (1) Il doit être ajouté à l'impôt qu'un particulier est par ailleurs tenu de payer pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, une somme qui est par rapport à 47% de l'impôt qu'il est par ailleurs tenu de payer pour l'année en vertu de la présente Partie, ce que»

Revenu non gagné dans une province

(2) Le paragraphe 120(3.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(3.1) Il peut être déduit de l'impôt qu'un particulier est par ailleurs tenu de payer pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, une somme égale au total des sommes suivantes :

Déduction d'impôt supplémentaire

a) \$200, et

b) lorsque durant l'année le particulier avait un conjoint qui résidait au Canada, l'excédent, si excédent il y a, de

(i) \$200

sur

(ii) le montant, si montant il y a, de l'impôt que son conjoint doit par ailleurs payer en vertu de la présente Partie pour l'année, calculé sans égard à l'article 120.1,

sauf que, lorsque la déclaration de revenu du particulier est produite conformément au paragraphe 70(2), 128(2) ou 150(4) ou à l'alinéa 104(23)d), l'excédent par ailleurs calculé en vertu de l'alinéa b) relati-

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

80. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 120 thereof, the following section:

Deduction

“120.1 (1) There may be deducted from the amount that would, but for this section, be the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year an amount equal to the product 10 obtained when

(a) the amount included under subsection 110.4(2) in computing his taxable income for the year, and, where he died in the year and was resident in Canada 15 throughout the year, his accumulated averaging amount at the end of the year, is multiplied by

(b) the percentage referred to in paragraph 117(5.2)(j). 20

Addition

(2) There shall be added to the amount that would, but for this section, be the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year an amount equal to 25

(a) the product obtained when the amount deducted under subsection 110.4(1) in computing his taxable income for the year is multiplied by the percentage referred to in paragraph 30 117(5.2)(j); and

(b) where he died in the year and was resident in Canada at the time of his death, the aggregate of

(i) the amount, if any, by which 35

(A) the aggregate of his taxes that would have been payable under this Part for the three immediately preceding taxation years if his taxable income otherwise determined 40 for each of those years were increased by 1/3 of his accumulated averaging amount at the end of the year and if this Part were read without reference to subsection (3) 45 and sections 120, 121, 126 and 127,

vement à cette déclaration est réputé être nul.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

80. (1) Ladite loi est en outre modifiée 5 par insertion, après l'article 120, de ce qui 5 suit :

Dédution

«120.1 (1) Il peut être déduit du montant qui serait, si ce n'était du présent article, l'impôt par ailleurs payable par un 10 particulier pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, un montant égal au produit obtenu en multipliant

a) le montant inclus dans le calcul de son revenu imposable pour l'année en 15 vertu du paragraphe 110.4(2) et, s'il est décédé dans l'année et résidait au Canada tout au long de l'année, son montant d'étalement accumulé établi à la fin de l'année 20

par

b) le pourcentage visé à l'alinéa 117(5.2)j). 20

(2) Il doit être ajouté au montant qui serait, si ce n'était du présent article, l'im- 25 pôt par ailleurs payable par un particulier pour une année d'imposition, en vertu de la présente Partie, un montant égal au total

Adjonction

a) du produit obtenu en multipliant le montant déduit dans le calcul de son 30 revenu imposable pour l'année en vertu du paragraphe 110.4(1) par le pourcentage visé à l'alinéa 117(5.2)j), et

b) s'il est décédé dans l'année et résidait au Canada au moment de son décès, 35 d'un montant égal au total

(i) de l'excédent, si excédent il y a,

(A) du total de ses impôts qui auraient été payables en vertu de la présente Partie pour les trois années 40 d'imposition précédentes si son revenu imposable par ailleurs déterminé pour chacune de ces années avait été augmenté du 1/3 de son montant d'étalement accumulé à la 45 fin de l'année et si la présente Partie était interprétée sans égard au paragraphe (3) et aux articles 120, 121, 126 et 127

exceeds

(B) the aggregate of his taxes that would have been payable under this Part for the three immediately preceding taxation years if this Part were read without reference to subsection (3) and sections 120, 121, 126 and 127, and

(ii) the amount, if any, by which

(A) the aggregate of the amounts that would have been deemed to be paid by him on account of his tax for the three immediately preceding taxation years under subsection (4) if this Part were read without reference to subsections (3) and 120(1)

exceeds

(B) the aggregate of the amounts that would have been deemed to be paid by him on account of his tax for the three immediately preceding taxation years under subsection (4) if his taxable income otherwise determined for each of those years were increased by 1/3 of his accumulated averaging amount at the end of the year and if this Part were read without reference to subsections (3) and 120(1).

Individual not
resident

(3) Notwithstanding subsections (1) and (2), where an individual was not resident in a province on the last day of a taxation year,

(a) the amount deducted under subsection (1),

(b) the product determined under paragraph (2)(a), and

(c) the amount, if any, determined under paragraph (2)(b)

for that year shall be equal to 147% of the amount that would otherwise be determined under that subsection or that paragraph, as the case may be.

Presumption

(4) Where the amount deductible by an individual under subsection (1) exceeds the amount that would, but for that subsection, be his tax otherwise payable under this Part for the year, such excess shall be deemed to be an amount paid by him, on

sur

(B) le total de ses impôts qui auraient été payables en vertu de la présente Partie pour les trois années d'imposition précédentes si la présente Partie était interprétée sans égard au paragraphe (3) et aux articles 120, 121, 126 et 127, et

(ii) l'excédent, si excédent il y a,

(A) du total des montants qu'il aurait été réputé avoir payés au titre de son impôt pour les trois années d'imposition précédentes en vertu du paragraphe (4) si la présente Partie était interprétée sans égard aux paragraphes (3) et 120(1)

sur

(B) le total des montants qu'il aurait été réputé avoir payés au titre de son impôt pour les trois années d'imposition précédentes en vertu du paragraphe (4) si son revenu imposable par ailleurs déterminé pour chacune de ces années était augmenté du 1/3 de son montant d'étalement accumulé à la fin de l'année et si la présente Partie était interprétée sans égard aux paragraphes (3) et 120(1).

(3) Nonobstant les paragraphes (1) et (2), lorsqu'un particulier ne résidait pas dans une province le dernier jour d'une année d'imposition,

a) le montant déduit en vertu du paragraphe (1),

b) le produit déterminé en vertu de l'alinéa (2)a), et

c) le montant, si montant il y a, déterminé en vertu de l'alinéa (2)b)

pour cette année égalent 147% du montant qui serait par ailleurs déterminé en vertu de ce paragraphe ou de cet alinéa, selon le cas.

(4) Lorsque le montant qui peut être déduit par le particulier en vertu du paragraphe (1) est en sus du montant qui, sans ce paragraphe, constituerait son impôt par ailleurs payable pour l'année en vertu de la présente Partie, cet excédent est réputé

Particulier ne
résidant pas
dans une
province

30

40

Présomption

50

the day he was required to file the election under subsection 110.4(2), on account of his tax for the year under this Part.

Individual
resident

(5) Notwithstanding subsection (4), where an individual was resident on the last day of a taxation year in a province that, on the 1st day of January 1973, was a province providing schooling allowances within the meaning of the *Youth Allowance Act*, the amount of the excess referred to in that subsection shall be reduced by an amount equal to 16.5% of the amount thereof.

Individual not
resident

(6) Where an individual was not resident in Canada throughout the taxation years referred to in paragraph (2)(b), the amount determined under that paragraph shall be equal to the amount that would have been so determined if he had been resident in Canada throughout those years and his incomes for those years had been from sources in Canada.

Application

(7) This section does not apply to an individual described in subsection (6) unless his legal representatives have, on or before the day on or before which they were required to file his return of income under this Part for the taxation year in which he died (or would have been required to file such a return had tax been payable by him under this Part for the year), filed a return of the individual's income for each of the three taxation years referred to in paragraph (2)(b) in the same form and containing the same information as the return that the individual, or his legal representatives, would have been required to file under this Part if the individual had been resident in Canada throughout each of those three years and if tax had been payable by him under this Part for each of those three years.

Amount
required to be
included

(8) Where an amount is required by virtue of this section to be included in computing the individual's tax otherwise payable under this Part for a taxation year, the references in subsections 120(1)

être un montant qu'il a payé à la date où il devait produire un choix en vertu du paragraphe 110.4(2), au titre de son impôt pour l'année en vertu de la présente Partie.

5 Particulier
résidant au
Québec

(5) Nonobstant le paragraphe (4), lorsqu'un particulier résidait, le dernier jour d'une année d'imposition, dans une province qui, le 1^{er} janvier 1973, était une province accordant des allocations scolaires au sens de la *Loi sur les allocations aux jeunes*, le montant de l'excédent visé à ce paragraphe est réduit d'un montant égal à 16.5% de cet excédent.

Particulier non
résidant

(6) Lorsqu'un particulier ne résidait pas au Canada tout au long des années d'imposition visées à l'alinéa (2)b), le montant déterminé en vertu de cet alinéa est égal au montant qui aurait ainsi été déterminé s'il avait résidé au Canada tout au long de ces années et si ses revenus pour ces années avaient été tirés de sources canadiennes.

Application

(7) Le présent article ne s'applique pas à un particulier visé au paragraphe (6), à moins que ses représentants légaux n'aient, au plus tard à la date où ils devaient, au plus tard, produire sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour l'année d'imposition dans laquelle il est décédé (ou auraient dû produire une telle déclaration s'il avait eu à payer un impôt en vertu de la présente Partie pour l'année) produit une déclaration des revenus du particulier pour chacune des trois années d'imposition visées à l'alinéa (2)b) dans la même forme et contenant les mêmes renseignements que la déclaration que le particulier ou ses représentants légaux auraient dû produire en vertu de la présente Partie si le particulier avait résidé au Canada tout au long de chacune de ces trois années et s'il avait eu à payer un impôt en vertu de la présente Partie pour chacune de ces trois années.

Montants à
inclure

(8) Lorsqu'un montant doit, en vertu du présent article, être inclus dans le calcul de l'impôt par ailleurs payable par un particulier en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition, les mentions aux

and (3.1) and section 121 to "the tax otherwise payable under this Part" shall be read as references to "the amount that would, but for section 120.1, be the tax otherwise payable under this Part".

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

81. (1) Section 121 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"**121.** There may be deducted from the tax otherwise payable under this Part by an individual for a taxation year 68% of any amount that is, by paragraph 82(1)(b), required to be included in computing his income for the year."

(2) Subsection (1) is applicable with respect to dividends received after 1981.

82. (1) Paragraph 122(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) 34% of its amount taxable for the year, and"

(2) All that portion of paragraph 122(3)(a) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(a) 34% of the lesser of"

(3) Subparagraph 122(3)(b)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(i) 34% of the amount, if any, by which the amount determined under subparagraph (a)(ii) exceeds the amount determined under subparagraph (a)(i), and"

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

83. In its application to the 1982 taxation year, paragraph 122.2(1)(c) of the said Act shall be read as follows:

paragraphs 120(1) et (3.1) et à l'article 121 de «l'impôt par ailleurs payable en vertu de la présente Partie» doivent être interprétées comme étant des mentions de «le montant qui serait, si ce n'était de l'article 120.1, l'impôt par ailleurs payable en vertu de la présente Partie».

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

81. (1) L'article 121 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"**121.** Peuvent être déduits de l'impôt par ailleurs payable, en vertu de la présente Partie, par un particulier pour une année d'imposition, un montant égal à 68% de toute somme qui doit, en vertu de l'alinéa 82(1)b), être incluse dans le calcul de son revenu pour l'année."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux dividendes reçus après 1981.

82. (1) L'alinéa 122(1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) 34% de son montant imposable pour l'année, ou"

(2) Le passage de l'alinéa 122(3)a) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"a) de 34% du moins élevé des deux montants suivants :

(3) Le sous-alinéa 122(3)b)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(i) 34% de la fraction, si fraction il y a, de la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(ii), qui est en sus de la somme déterminée en vertu du sous-alinéa a)(i), et"

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

83. Dans son application à l'année d'imposition 1982, l'alinéa 122.2(1)c) de ladite loi est libellé comme suit :

Deduction in respect of taxable dividends

Crédit d'impôt pour dividendes

“(c) the product obtained when the aggregate of

- (i) \$50, and
- (ii) \$200

is multiplied by the number of children 5
each of whom was an eligible child of
the individual for the year”

84. (1) Paragraph 123.3(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the tax otherwise payable under this Part by the corporation for the year determined without reference to this section, sections 123.4 and 126 (except for the purposes of section 125.1 and subsections 125(1) and (1.1)), subsections 127(3), (5) and (13) and as if subsection 124(1) were read without reference to the words “in a province” therein”

(2) Paragraph 123.3(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(b) in the case of a mutual fund corporation, the least of the amounts that 25
would be determined under clauses 131(6)(d)(i)(A), (B) and (C) in respect of the corporation for the year if this Act were read without reference to this section and section 123.4, and”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable after 1981.

85. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 123.3 thereof, the following sections: 35

“**123.4** There shall be added to the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation (other than a corporation that was throughout the year an investment corporation or a non-resi- 40
dent-owned investment corporation) an amount equal to that proportion of 5% of the amount, if any, by which

(a) the tax otherwise payable under this Part by the corporation for the year 45
determined without reference to this section, sections 123.3, 123.5 and 126

«c) du produit obtenu lorsque le total de
(i) \$50, et
(ii) \$200

est multiplié par le nombre d'enfants 5
dont chacun était un enfant admissible 5
du particulier pour l'année»

84. (1) L'alinéa 123.3a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) de l'impôt payable par ailleurs par la corporation en vertu de la présente 10
Partie pour l'année, établi sans égard au présent article, des articles 123.4 et 126 (sauf pour les fins de l'article 125.1 et des paragraphes 125(1) et (1.1)), des paragraphes 127(3), (5) et (13) et 15
comme si le paragraphe 124(1) était interprété comme s'il n'y était pas fait mention des mots «dans une province»

(2) L'alinéa 123.3b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 20

«b) dans le cas d'une corporation de fonds mutuels, du moindre des montants qui seraient déterminés, en vertu des dispositions 131(6)d)(i)(A), (B) et (C), à l'égard de la corporation pour l'année, 25
si la présente loi était interprétée sans égard au présent article ni à l'article 123.4, et»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent après 1981. 30

85. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 123.3, de ce qui suit :

«**123.4** S'ajoute à l'impôt payable par ailleurs en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition par une corpora- 35
tion (autre qu'une corporation qui a été tout au long de l'année une corporation de placement ou une corporation de placement appartenant à des non-résidents) un montant égal à la fraction de 5% du mon- 40
tant éventuel

a) de l'impôt payable par ailleurs pour l'année par la corporation en vertu de la présente Partie, établi sans égard au

(except for the purposes of section 125.1 and subsections 125(1) and (1.1)), subsections 127(3), (5) and (13) and as if subsection 124(1) were read without reference to the words "in a province" 5 therein

exceeds

(b) in the case of a Canadian-controlled private corporation

(i) to which subsection 125(1) 10 applies, the amount, if any, by which

(A) 15% of the least of the amounts, if any, determined for the corporation for the year under paragraphs 125(1)(a) to (d) 15

exceeds

(B) the amount, if any, determined for the corporation for the year under paragraph 125.1(1)(b), or

(ii) to which subsection 125(1.1) 20 applies, the amount, if any, by which

(A) 23 1/3% of the lesser of the amounts, if any, determined for the corporation for the year under paragraphs 125(1.1)(a) and (b) 25

exceeds

(B) the lesser of the amount, if any, determined for the corporation for the year under paragraph 125.1(1)(a) and 6% of the lesser of 30 the amounts, if any, determined for the corporation for the year under paragraphs 125(1.1)(a) and (b),

(c) in the case of a mutual fund corporation, the least of the amounts that 35 would be determined under clauses 131(6)(d)(i)(A) to (C) in respect of the corporation for the year if this Act were read without reference to this section and sections 123.3 and 123.5, and 40

(d) in any other case, nil

that the number of days in that portion of the year that is after 1981 and before 1983 is of the number of days in the year.

présent article, aux articles 123.3, 123.5 et 126 (sauf aux fins de l'article 125.1 et des paragraphes 125(1) et (1.1)) et aux paragraphes 127(3), (5) et (13) et comme si le paragraphe 124(1) était 5 interprété comme s'il n'y était pas fait mention des mots «dans une province»

qui est en sus,

b) dans le cas d'une corporation privée dont le contrôle est canadien 10

(i) à laquelle s'applique le paragraphe 125(1), de l'excédent, si excédent il y a, de

(A) 15% du moindre des montants, si montants il y a, déterminés pour 15 la corporation pour l'année en vertu des alinéas 125(1)a) à d)

sur

(B) le montant, si montant il y a, déterminé pour la corporation pour 20 l'année en vertu de l'alinéa 125.1(1)b), ou

(ii) à laquelle s'applique le paragraphe 125(1.1), de l'excédent, si excédent il y a, 25

(A) de 23 1/3% du moindre des deux montants suivants : le montant, si montant il y a, déterminé pour la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 125(1.1)a) et celui 30 déterminé en vertu de l'alinéa 125(1.1)b)

sur

(B) le moindre du montant, si montant il y a, déterminé pour la corpo- 35 ration pour l'année en vertu de l'alinéa 125.1(1)a) ou 6% du moindre des deux montants suivants, si montants il y a : le montant déterminé pour la corporation pour l'année en 40 vertu de l'alinéa 125(1.1)a) et celui déterminé en vertu de l'alinéa 125(1.1)b),

c) dans le cas d'une corporation de fonds mutuels, du moindre des montants 45 qui seraient déterminés en vertu des dispositions 131(6)d)(i)(A) à (C) à l'égard de la corporation pour l'année si la présente loi était interprétée sans égard au présent article et aux articles 123.3 et 50 123.5, et

Idem

123.5 There shall be added to the tax otherwise payable under this Part for a taxation year by a corporation (other than a corporation that was throughout the year an investment corporation or a non-resident-owned investment corporation) an amount equal to that proportion of 2 1/2% of the amount, if any, by which

(a) the tax otherwise payable under this Part by the corporation for the year determined without reference to this section, sections 123.4 and 126 (except for the purposes of section 125.1 and subsections 125(1) and (1.1)), subsections 127(3), (5) and (13) and as if subsection 124(1) were read without reference to the words "in a province" therein

exceeds

(b) in the case of a Canadian-controlled private corporation

(i) to which subsection 125(1) applies, the amount, if any, by which

(A) 15% of the least of the amounts, if any, determined for the corporation for the year under paragraphs 125(1)(a) to (d)

exceeds

(B) the amount, if any, determined for the corporation for the year under paragraph 125.1(1)(b), or

(ii) to which subsection 125(1.1) applies, the amount, if any, by which

(A) 23 1/3% of the lesser of the amounts, if any, determined for the corporation for the year under paragraphs 125(1.1)(a) and (b),

exceeds

(B) the lesser of the amount, if any, determined for the corporation for the year under paragraph 125.1(1)(a) and 6% of the lesser of the amounts, if any, determined for the corporation for the year under paragraphs 125(1.1)(a) and (b),

d) dans tout autre cas, de zéro représentée par le rapport qui existe entre le nombre de jours dans la partie de l'année qui est en 1982 et le nombre de jours dans l'année.

5

123.5 S'ajoute à l'impôt payable par ailleurs pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie par une corporation (autre qu'une corporation qui a été tout au long de l'année une corporation de placement ou une corporation de placement appartenant à des non-résidents) un montant égal à la fraction de 2 1/2% du montant éventuel

Idem

a) de l'impôt payable par ailleurs pour l'année par la corporation en vertu de la présente Partie, établi sans égard au présent article, aux articles 123.4 et 126 (sauf aux fins de l'article 125.1 et des paragraphes 125(1) et (1.1)) et aux paragraphes 127(3), (5) et (13) et comme si le paragraphe 124(1) était interprété comme s'il n'y était pas fait mention des mots «dans une province»

qui est en sus,

25

b) dans le cas d'une corporation privée dont le contrôle est canadien

(i) à laquelle s'applique le paragraphe 125(1), de l'excédent, si excédent il y a, de

30

(A) 15% du moindre des montants, si montants il y a, déterminés pour la corporation pour l'année en vertu des alinéas 125(1)a) à d)

sur

35

(B) le montant, si montant il y a, déterminé pour la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 125.1(1)b), ou

(ii) à laquelle s'applique le paragraphe 125(1.1), de l'excédent, si excédent il y a,

(A) de 23 1/3% du moindre des deux montants suivants : le montant, si montant il y a, déterminé pour la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 125(1.1)a) et celui déterminé en vertu de l'alinéa 125(1.1)b)

sur

50

(c) in the case of a mutual fund corporation, the least of the amounts that would be determined under clauses 131(6)(d)(i)(A) to (C) in respect of the corporation for the year if this Act were read without reference to this section and section 123.4, and

(d) in any other case, nil
that the number of days in that portion of the year that is after 1982 and before 1984 is of the number of days in the year.”

(B) le moindre du montant, si montant il y a, déterminé pour la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 125.1(1)a) ou 6% du moindre des deux montants suivants, si montants il y a : le montant déterminé pour la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 125(1.1)a) et celui déterminé en vertu de l'alinéa 125(1.1)b),

c) dans le cas d'une corporation de fonds mutuels, du moindre des montants qui seraient déterminés en vertu des dispositions 131(6)d)(i)(A) à (C) à l'égard de la corporation pour l'année si la présente loi était interprétée sans égard au présent article et à l'article 123.4, et

d) dans tout autre cas, de zéro

représentée par le rapport qui existe entre le nombre de jours dans la partie de l'année qui est en 1983 et le nombre de jours dans l'année.»

86. (1) Paragraphs 125(2)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) a corporation’s “business limit” for 15 a taxation year is \$200,000, and

(b) its “total business limit” for a taxation year is \$1,000,000,”

86. (1) Les alinéas 125(2)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) le plafond des affaires d'une corporation pour une année d'imposition est de \$200,000, et

b) son plafond global des affaires pour une année d'imposition est de 30 \$1,000,000,»

(2) Subparagraphs 125(3)(a)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(i) they allocate an amount to one or more of them for the taxation year and the amount so allocated or the aggregate of the amounts so allocated, as the case may be, is \$200,000, and

(ii) they allocate an amount to one or more of them for the taxation year and the amount so allocated or the aggregate of the amounts so allocated, as the case may be, is \$1,000,000, and”

(2) Les sous-alinéas 125(3)a)(i) et (ii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(i) elles attribuent, pour l'année d'imposition, une somme à une ou plusieurs d'entre elles, la somme ou le total des sommes ainsi attribuées, selon le cas, étant de \$200,000, et

(ii) elles attribuent une somme, pour l'année d'imposition, à une ou plusieurs d'entre elles, la somme ou le total des sommes ainsi attribuées, selon le cas, étant de \$1,000,000, et»

(3) Paragraphs 125(4)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) allocate an amount to one or more of them for the taxation year, which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, shall equal \$200,000, and

(b) allocate an amount to one or more of them for the taxation year, which amount or the aggregate of which amounts, as the case may be, shall equal \$1,000,000,”

(4) Subparagraphs 125(6)(b)(iii) and (iii.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(iii) the aggregate of

(A) 4/3 of the amount, if any, by which

(I) the aggregate of all amounts each of which is a dividend (other than the portion thereof referred to in subclause (B)(I)) that was deductible under section 112 or subsection 113(1) from the corporation's income for the year

exceeds

(II) 4 times the amount of the tax under Part IV that would be payable by the corporation for the year on the assumption that no amount was claimed by the corporation for the year under paragraph 186(1)(c) or (d) (other than the part thereof referred to in subclause (B)(II)), and

(B) 3/2 of the amount, if any, by which

(I) the aggregate of all amounts each of which is the portion of a dividend that was deductible under section 112 from the corporation's income for the year and on which tax under Part II can reasonably be considered to be payable by the corporation from which the dividend was received

(3) Les alinéas 125(4)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) attribuer, pour l'année d'imposition, une somme à une ou plusieurs de ces corporations, cette somme ou le total de ces sommes, selon le cas, devant être égal à \$200,000, et

b) attribuer, pour l'année d'imposition, une somme à une ou plusieurs de ces corporations, cette somme ou le total de ces sommes, selon le cas, devant être égal à \$1,000,000,»

(4) Les sous-alinéas 125(6)b)(iii) et (iii.1) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(iii) du total

(A) des 4/3 de l'excédent, si excédent il y a,

(I) du total de tous les montants dont chacun représente un dividende (à l'exception de la fraction visée à la sous-disposition (B)(I)) qui était déductible en vertu de l'article 112 ou du paragraphe 113(1) du revenu de la corporation pour l'année

sur

(II) 4 fois le montant de l'impôt qui serait payable par la corporation pour l'année en vertu de la Partie IV, en supposant qu'aucun montant n'ait été réclamé par la corporation pour l'année en vertu de l'alinéa 186(1)c) ou d) (autre que la fraction visée à la sous-disposition (B)(II)), et

(B) de 1 1/2 fois l'excédent, si excédent il y a,

(I) du total de tous les montants dont chacun représente la fraction d'un dividende qui était déductible en vertu de l'article 112 du revenu de la corporation pour l'année et sur laquelle on peut raisonnablement considérer que la corporation de qui le dividende a été reçu doit payer un impôt en vertu de la Partie II

sur

exceeds

(II) an amount not exceeding 4 times such part of the amount of the tax under Part IV that would be payable by the corporation for the year on the assumption referred to in subclause (A)(II) as may be claimed by the corporation,

(iii.1) where the year is its first taxation year ending after 1982, the amount, if any, of the prescribed addition to the cumulative deduction account of the corporation, and

(iii.2) the aggregate of all amounts each of which is an amount required to be added to the amount of the cumulative deduction account of the corporation at the end of the year under subsection (8.1) or (8.4)”

(5) Subparagraphs 125(6)(b)(iv) and (iv.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(iv) the aggregate of

(A) 4/3 of the amount, if any, by which

(I) the aggregate of all amounts each of which is a qualifying taxable dividend (other than the portion thereof referred to in subclause (B)(I)) paid by the corporation in the year

exceeds

(II) the amount, if any, by which 4 times the amount of its dividend refund for the year exceeds the amount determined under subclause (B)(II), and

(B) 3/2 of the amount, if any, by which

(I) the aggregate of all amounts each of which is the portion of a qualifying taxable dividend paid by the corporation in the year on which tax under Part II can reasonably be considered to be payable by the corporation

exceeds

(II) an amount equal to 4 times the lesser of the amount of its

(II) un montant ne dépassant pas 4 fois la fraction quelconque du montant de l'impôt, payable par la corporation pour l'année en vertu de la Partie IV, selon l'hypothèse visée à la sous-disposition (A)(II), qui peut être réclamée par la corporation, et

(iii.1) lorsque l'année est sa première année d'imposition se terminant après 1982, du montant, si montant il y a, de l'augmentation prescrite du compte des déductions cumulatives de la corporation, et

(iii.2) du total de tous les montants dont chacun représente un montant devant être ajouté au compte des déductions cumulatives de la corporation à la fin de l'année en vertu du paragraphe (8.1) ou (8.4)”

(5) Les sous-alinéas 125(6)b)(iv) et (iv.1) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(iv) du total

(A) des 4/3 de l'excédent, si excédent il y a,

(I) du total de tous les montants dont chacun représente un dividende imposable admissible (à l'exception de sa fraction visée à la sous-disposition (B)(I)) payé par la corporation dans l'année

sur

(II) l'excédent, si excédent il y a, de 4 fois le montant de son remboursement au titre de dividendes pour l'année sur le montant déterminé en vertu de la sous-disposition (B)(II), et

(B) de 1 1/2 fois l'excédent, si excédent il y a,

(I) du total de tous les montants dont chacun représente la fraction d'un dividende imposable admissible payé par la corporation dans l'année sur laquelle on peut raisonnablement considérer que la corporation doit payer un impôt en vertu de la Partie II

sur

dividend refund for the year and 25% of the aggregate determined in subclause (I),

(iv.1) where the year is its first taxation year ending after 1982, the amount, if any, of the prescribed reduction in the cumulative deduction account of the corporation, and
(iv.2) the aggregate of all amounts each of which is an amount required to be deducted in computing the cumulative deduction account of the corporation at the end of the year under subsection (8.5) or (8.6)”

(6) Paragraph 125(6)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Qualifying taxable dividends paid”

“(c) “qualifying taxable dividends paid” by a corporation in a taxation year means the aggregate of

(i) the taxable dividends paid before April 11, 1978 by the corporation in the year,

(ii) all amounts each of which was a taxable dividend paid after April 10, 1978 and before 1982 by the corporation in the year, other than the portion of any such dividend that was paid to a private corporation (other than a prescribed venture capital corporation) that was not at the time the dividend was paid associated with the corporation and on which no tax was payable by the recipient thereof under Part IV, and

(iii) the taxable dividends paid after 1981 by the corporation in the year to a Canadian-controlled private corporation (in this subparagraph referred to as the “recipient corporation”) that was at the time the dividend was paid associated with the corporation, other than the portion of any such dividend on which tax under Part IV was paid by the recipient corporation;”

(II) un montant égal à 4 fois le moindre des montants suivants : le montant de son remboursement au titre de dividendes pour l'année et 25% du total déterminé en vertu de la sous-disposition (I),

(iv.1) lorsque l'année est sa première année d'imposition se terminant après 1982, du montant, si montant il y a, de la diminution prescrite du compte des déductions cumulatives de la corporation, et

(iv.2) du total de tous les montants dont chacun représente un montant qui doit être déduit dans le calcul du compte des déductions cumulatives de la corporation à la fin de l'année en vertu du paragraphe (8.5) ou (8.6)»

(6) L'alinéa 125(6)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) «dividendes imposables admissibles payés» par une corporation dans une année d'imposition désigne le total des montants suivants :

«dividendes imposables admissibles payés»

(i) les dividendes imposables payés par la corporation dans l'année et avant le 11 avril 1978,

(ii) les montants dont chacun représente un dividende imposable payé par la corporation dans l'année, après le 10 avril 1978 et avant 1982, autre que la fraction d'un tel dividende qui a été payé à une corporation privée (autre qu'une corporation à capital de risque prescrite) non associée à la corporation, à la date où le dividende a été payé, et sur lequel aucun impôt en vertu de la Partie IV n'était payable par le bénéficiaire, et

(iii) les dividendes imposables payés par la corporation dans l'année et après 1981 à une corporation privée dont le contrôle est canadien (appelée au présent sous-alinéa la «corporation bénéficiaire») qui était associée à la corporation, à la date à laquelle le dividende a été payé, à l'exception de la fraction de ces dividendes sur laquelle un impôt a été payé en vertu

de la Partie IV par la corporation bénéficiaire;»

(7) Paragraph 125(6)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) L'alinéa 125(6)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Active business”

“(d) “active business” carried on by a corporation in a taxation year means the business of manufacturing or processing property for sale or lease, mining, operating an oil or gas well, prospecting, exploring or drilling for natural resources, construction, logging, farming, fishing, selling property as a principal, transportation or any other business carried on by the corporation other than a specified investment business, a non-qualifying business or a personal services business;”

«d) «entreprise exploitée activement» par une corporation dans une année d'imposition désigne une entreprise de fabrication ou de transformation de biens aux fins de la vente ou de la location, une entreprise d'exploitation minière, d'exploitation d'un puits de pétrole ou de gaz, de prospection, d'exploration ou de forage en vue de la découverte de ressources naturelles, de construction, d'exploitation forestière, d'exploitation agricole, de pêche, une entreprise de vente de biens à titre de principal, une entreprise de transport, ou toute autre entreprise exploitée par la corporation qui n'est pas une entreprise de placement désignée, une entreprise non admissible ou une entreprise de prestation de services personnels;»

5 «entreprise exploitée activement»

(8) Paragraph 125(6)(f) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following:

(8) L'alinéa 125(6)f) de ladite loi est modifié par insertion, après le sous-alinéa 25 (iii), de ce qui suit :

“but does not include a personal services business;”

«mais ne comprend pas une entreprise de prestation de services personnels;»

(9) Paragraph 125(6)(g) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(9) L'alinéa 125(6)g) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Income of the corporation for the year” from a non-qualifying business

“(g) “income of the corporation for the year” from a non-qualifying business means the income of the corporation from a non-qualifying business carried on by it, including any income pertaining to or incident to that business and amounts deemed by subsection 129(6) to be income from a non-qualifying business, but does not include income for the year from a source in Canada that is a property (within the meaning assigned by subsection 129(4.1));

«g) «revenu de la corporation pour l'année» tiré d'une entreprise non admissible désigne le revenu de la corporation tiré d'une entreprise non admissible qu'elle exploite, y compris tout revenu relatif à cette entreprise et les montants réputés, en vertu du paragraphe 129(6), être des revenus tirés d'une entreprise non admissible, mais ne comprend pas un revenu pour l'année tiré d'une source au Canada qui est un bien (au sens du paragraphe 129(4.1));

«revenu de la corporation pour l'année» tiré d'une entreprise non admissible

“Personal services business”

(g.1) “personal services business” carried on by a corporation in a taxation year means a business of providing services where

g.1) «entreprise de prestation de services personnels» exploitée par une corporation dans une année d'imposition dési- 45

«entreprise de prestation de services personnels»

- (i) an individual who performs services on behalf of the corporation (in this paragraph and paragraphs 8(3)(a.1) and 18(1)(p) referred to as an "incorporated employee"), or 5
- (ii) any person related to the incorporated employee
- is a specified shareholder of the corporation and the incorporated employee would reasonably be regarded as an officer or employee of the entity to which the services were provided but for the existence of the corporation, unless 10
- (iii) the corporation employs in the business throughout the year more than five full-time employees who are not specified shareholders of the corporation or who are not related to any specified shareholder of the corporation, or 20
- (iv) the amount paid or payable to the corporation in the year for the services is received or receivable by it from a corporation with which it was associated in the year;" 25
- (10) All that portion of subparagraph 125(6)(i)(i) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:
- "(i) in respect of a partnership of which it was a member (other than a partnership to which the corporation was joined in the year) means that proportion of \$200,000 that" 30
- (11) All that portion of subparagraph 125(6)(i)(ii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:
- "(ii) in respect of a group of connected partnerships means that proportion of \$200,000 that" 40
- (12) Section 125 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following subsections: 45
- gne une entreprise qui fournit des services lorsque
- (i) un particulier qui fournit des services pour le compte de la corporation (appelé au présent alinéa et aux alinéas 8(3)a.1) et 18(1)p) un «employé incorporé», ou 5
- (ii) une personne liée à l'employé incorporé
- est un actionnaire désigné de la corporation, et que l'employé incorporé serait raisonnablement considéré comme étant un cadre ou un employé de l'entité à laquelle les services sont fournis ou pour laquelle ils le sont, si ce n'était de l'existence de la corporation, à moins que 10
- (iii) la corporation n'emploie dans l'entreprise tout au long de l'année plus de cinq employés à temps plein qui ne sont pas des actionnaires désignés de la corporation ni des personnes liées à ceux-ci, ou 20
- (iv) le montant payé ou payable à la corporation dans l'année pour les services ne soit reçu ou à recevoir par elle d'une corporation à laquelle elle était associée dans l'année;» 25
- (10) Le passage du sous-alinéa 125(6)i(i) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 30
- «(i) à l'égard d'une société dont elle était un membre (autre qu'une société à laquelle elle est unie dans l'année), signifie la fraction de \$200,000 représentée par le rapport existant entre» 35
- (11) Le passage du sous-alinéa 125(6)i(ii) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
- «(ii) à l'égard d'un groupe de sociétés rattachées, signifie la fraction de \$200,000 représentée par le rapport existant entre» 40
- (12) L'article 125 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (6), de ce qui suit : 45

Cumulative
deduction
account

“(6.1) For the purposes of subparagraphs (6)(b)(iii) and (iv), where, at any time in a taxation year,

(a) a particular corporation has received a taxable dividend from or paid a taxable dividend to another corporation (other than a corporation that did not deal at arm's length with the particular corporation) as part of a transaction or event or a series of transactions or events that resulted in a transfer of property in respect of which subsection (8.4) applies, or

(b) a particular corporation has received a taxable dividend from or paid a taxable dividend to another corporation as part of a transaction or event or a series of transactions or events that resulted in a transfer of a business or the disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation of one or more shares of the capital stock of a corporation in respect of which subsection (8.1) applies or where the taxable dividend was paid or received in contemplation of such a transaction or event or series of transactions or events or such a transfer, disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation,

the following rules apply:

(c) the particular corporation shall be deemed not to have received or paid, as the case may be, the taxable dividend; and

(d) the amount of tax under Part IV payable by the particular corporation for the year and the amount of its dividend refund (within the meaning assigned by subsection 129(1)) for the year in respect of the taxable dividend received or paid, as the case may be, shall be deemed to be nil.

(6.2) In computing the cumulative deduction account of a corporation for a taxation year ending after 1982, the following rules apply:

(a) the reference in clause (6)(b)(iii)(A) to “4/3” shall be read as

«(6.1) Aux fins des sous-alinéas (6)b)(iii) et (iv), lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition,

a) une corporation donnée a reçu un dividende imposable d'une autre corporation (à l'exception d'une corporation qui avait un lien de dépendance avec la corporation donnée) ou a payé un dividende imposable à une telle corporation dans le cadre d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements qui a résulté en un transfert de biens auquel le paragraphe (8.4) s'applique, ou

b) une corporation donnée a reçu un dividende imposable d'une autre corporation ou a payé un dividende imposable à une autre corporation dans le cadre d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements qui a résulté en un transfert d'entreprise ou dans la disposition, l'émission, le rachat, l'acquisition ou l'annulation d'une ou de plusieurs actions du capital-actions de la corporation à laquelle le paragraphe (8.1) s'applique ou lorsque le dividende imposable a été payé ou reçu en prévision de l'opération ou de l'événement ou de la série d'opérations ou d'événements, du transfert, de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation,

les règles suivantes s'appliquent :

c) la corporation donnée est réputée ne pas avoir reçu ou payé, selon le cas, le dividende imposable; et

d) le montant de l'impôt payable par la corporation donnée pour l'année en vertu de la Partie IV et le montant de son remboursement au titre de dividendes (au sens du paragraphe 129(1)) pour l'année à l'égard du dividende imposable qui a été reçu ou payé, selon le cas, sont réputés être nuls.

(6.2) Dans le calcul du compte des déductions cumulatives d'une corporation pour une année d'imposition se terminant après 1982, les règles suivantes s'appliquent :

Compte de
déductions
cumulativesTaxation years
after 1982Années
d'imposition
postérieures à
1982

a reference to "3/2" with respect to any dividend described in subclause (6)(b)(iii)(A)(I) that was paid to the corporation by another corporation where that other corporation was associated with the corporation at the time that it paid the dividend and where it carried on a non-qualifying business in Canada during its taxation year that included that time; and

(b) the reference in clause (6)(b)(iv)(A) to "4/3" shall be read as a reference to "3/2" with respect to any dividend described in subclause (6)(b)(iv)(A)(I) that was paid by the corporation to another corporation where that other corporation carried on a non-qualifying business in Canada during its taxation year in which it received the dividend.

(6.3) Where a corporation (in this subsection referred to as the "payer corporation") has, at any time after November 12, 1981 and in its taxation year that ends in a particular calendar year, paid a dividend that is received by an associated corporation (in this subsection referred to as the "recipient corporation") in its taxation year that ends in another calendar year, for the purpose of determining the cumulative deduction account of the payer corporation and the recipient corporation after that time,

(a) the dividend shall be deemed to have been paid by the payer corporation and received by the recipient corporation on the first day of the calendar year following the particular calendar year in which the dividend was paid; and

(b) where tax under Part IV was paid by the recipient corporation in respect of the dividend or where the dividend resulted in a dividend refund (within the meaning assigned by subsection 129(1)) to the payer corporation, such tax or dividend refund shall be deemed to have

a) la mention à la disposition (6)(b)(iii)(A) de «des 4/3» doit être interprétée comme étant une mention de «de 1 1/2 fois» relativement à tout dividende visé à la sous-disposition (6)(b)(iii)(A)(I) qui a été payé à la corporation par une autre corporation lorsque l'autre corporation était associée avec la corporation à la date où elle a payé le dividende et qu'elle exploitait une entreprise non admissible au Canada pendant son année d'imposition qui comprenait cette date; et

b) la mention à la disposition (6)(b)(iv)(A) de «des 4/3» doit être interprétée comme étant une mention de «de 1 1/2 fois» relativement à tout dividende visé à la sous-disposition (6)(b)(iv)(A)(I) qui a été payé par la corporation à une autre corporation lorsque l'autre corporation exploitait une entreprise non admissible au Canada pendant son année d'imposition dans laquelle elle a reçu le dividende.

(6.3) Lorsqu'une corporation (appelée au présent paragraphe la «corporation payante») a, à une date quelconque après le 12 novembre 1981 et dans son année d'imposition se terminant dans une année civile donnée, payé un dividende qui a été reçu par une corporation associée (appelée au présent paragraphe la «corporation bénéficiaire») dans son année d'imposition se terminant dans une autre année civile, aux fins de déterminer le compte des déductions cumulatives de la corporation payante et de la corporation bénéficiaire après cette date,

a) le dividende est réputé avoir été payé par la corporation payante et reçu par la corporation bénéficiaire le premier jour de l'année civile qui suit l'année civile donnée dans laquelle le dividende a été payé; et

b) lorsqu'un impôt en vertu de la Partie IV a été payé par la corporation bénéficiaire à l'égard du dividende ou lorsque le dividende a résulté en un remboursement au titre de dividendes (au sens du paragraphe 129(1)) à la corporation

Determination
of cumulative
deduction
account

Détermination
du compte des
déductions
cumulatives

been paid or received, as the case may be, on the first day of the calendar year following the particular calendar year."

payante, cet impôt ou ce remboursement au titre de dividendes est réputé avoir été payé ou reçu, selon le cas, le premier jour de l'année civile suivant l'année civile donnée.»

5

(13) Section 125 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (8) thereof, the following subsections:

(13) L'article 125 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (8), de ce qui suit :

Adjustments to
the cumulative
deduction
account

"(8.1) Where, at any time, as part of a transaction or event that occurred after December 1, 1982 or a series of transactions or events that commenced after December 1, 1982,

(a) a business of a corporation (in this subsection referred to as the "business corporation") has been transferred, either directly or indirectly, to a person (in this subsection referred to as the "transferee") with whom the business corporation did not deal at arm's length at the time of the transfer and a result of the transfer is that the total amount that may be deducted under this section in a taxation year in respect of income derived from that business is or may be increased,

(b) one or more shares of the capital stock of a corporation (in this subsection referred to as the "transferred corporation") have been disposed of by a shareholder or issued by the transferred corporation and a result of the disposition or issuance is that the total amount that may be deducted under this section in a taxation year by any corporation with respect to its income derived from carrying on any business is or may be increased, or

(c) one or more shares of the capital stock of a corporation (in this subsection referred to as the "redeeming corporation") have been redeemed, acquired or cancelled (otherwise than as part of a transaction or event or a series of transactions or events that result in a transfer of property in respect of which subsection (8.4) applies) by the redeeming corporation and a result of the redemption, acquisition or cancellation is that the

«(8.1) Lorsque, à une date quelconque, dans le cadre d'une opération ou d'un événement survenu après le 1^{er} décembre 1982 ou d'une série d'opérations ou d'événements commencée après le 1^{er} décembre 1982,

a) une entreprise d'une corporation (appelée au présent paragraphe la «corporation exploitant une entreprise») a été transférée, directement ou indirectement, à une personne (appelée au présent paragraphe le «bénéficiaire du transfert»), avec laquelle la corporation exploitant une entreprise avait un lien de dépendance à la date du transfert et qu'un des résultats du transfert est que le montant total qui peut être déduit en vertu du présent article dans une année d'imposition à l'égard du revenu tiré de cette entreprise est ou peut être augmenté,

b) un actionnaire a disposé d'une ou de plusieurs actions du capital-actions d'une corporation (appelée au présent paragraphe la «corporation transférée») ou que la corporation transférée a émis une ou plusieurs actions et qu'un des résultats de la disposition ou de l'émission est que le montant total qui peut être déduit en vertu du présent article dans une année d'imposition relativement au revenu qu'elle a tiré de l'exploitation d'une entreprise est ou peut être augmenté, ou

c) une ou plusieurs actions du capital-actions d'une corporation (appelée au présent paragraphe la «corporation ayant procédé au rachat») ont été rachetées, acquises ou annulées (autrement que dans le cadre d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opéra-

Rajustements
du compte des
déductions
cumulatives

10

15

20

25

30

35

40

45

total amount that may be deducted under this section in a taxation year by any corporation with respect to its income derived from carrying on any business is or may be increased,

the following rules apply:

(d) in the case of a transfer of a business in circumstances described in paragraph (a), there shall, at the end of the transferee's taxation year immediately preceding its taxation year that included the time of the transfer (and for the purposes of this section the transferee shall be deemed to have had such a taxation year even though such a year did not exist), be added in computing its cumulative deduction account such portion of the amount of the cumulative deduction account of the business corporation at the end of its taxation year that included the time of the commencement of the transaction or event or series of transactions or events that resulted in the transfer as may reasonably be attributed to the income derived from that business;

(e) in the case of a disposition or issuance of one or more shares in circumstances described in paragraph (b), where a result thereof is that the transferred corporation or the new corporation (where there has been an amalgamation, within the meaning assigned by subsection 87(1), of a transferred corporation) will cease to be associated, without ceasing to not deal at arm's length, with any other corporation (in this paragraph referred to as a "former associated corporation"), there shall be added in computing the cumulative deduction account of any former associated corporation (but not in respect of more than one such corporation) at the end of its taxation year that included the time of the disposition or issuance, the amount of the cumulative deduction account of the transferred corporation at the end of its taxation year that included that time;

(f) in the case of a redemption, acquisition or cancellation of one or more shares in circumstances described in

tions ou d'événements qui résulte en un transfert de biens auquel le paragraphe (8.4) s'applique) par la corporation ayant procédé au rachat et qu'un des résultats du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation est que le montant total qui peut être déduit en vertu du présent article dans une année d'imposition par toute corporation relativement à son revenu tiré de l'exploitation de toute entreprise est ou peut être augmenté,

les règles suivantes s'appliquent :

d) dans le cas d'un transfert d'une entreprise survenu dans les circonstances visées à l'alinéa a), il doit, à la fin de l'année d'imposition du bénéficiaire du transfert qui précède celle qui comprenait la date du transfert (et, aux fins du présent article, le bénéficiaire du transfert est réputé avoir eu une telle année d'imposition même si en fait il n'y en a pas eu), être ajouté, dans le calcul de son compte de déductions cumulatives, la fraction du montant du compte de déductions cumulatives de la corporation exploitant une entreprise à la fin de son année d'imposition qui comprenait la date du début de l'opération ou de l'événement ou de la série d'opérations ou d'événements qui a résulté dans le transfert qui peut raisonnablement être attribuée au revenu tiré de cette entreprise;

e) dans le cas d'une disposition ou émission d'une ou de plusieurs actions survenue dans les circonstances visées à l'alinéa b) et où un des résultats est que la corporation transférée ou la nouvelle corporation (s'il y a eu fusion, au sens du paragraphe 87(1), de la corporation transférée) cessera d'être associée à toute autre corporation (appelée au présent alinéa l'«ancienne corporation associée») sans cesser d'avoir un lien de dépendance avec elle, il doit être ajouté dans le calcul du compte des déductions cumulatives de toute ancienne corporation associée (mais à l'égard d'une telle corporation seulement) à la fin de son année d'imposition qui comprenait la date de la disposition ou de l'émission, le

paragraph (c), where a result thereof is that the redeeming corporation will cease to be associated, without ceasing to not deal at arm's length, with any other corporation (in this paragraph referred to as a "former associated corporation"), there shall be added in computing the cumulative deduction account of any former associated corporation (but not in respect of more than one such corporation) at the end of its taxation year that included the time of the redemption, acquisition or cancellation, the amount of the cumulative deduction account of the redeeming corporation at the end of its taxation year that included that time; and

(g) where, by virtue of paragraph (e) or (f) or this paragraph, an amount has been added in computing the cumulative deduction account of a corporation (in this paragraph referred to as the "former associated corporation") and that former associated corporation ceases, at any particular time, to be associated with any corporation (in this paragraph referred to as the "continuing corporation") as a result of a disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation of one or more shares of the capital stock of the former associated corporation in respect of which this subsection would not apply if this subsection were read without reference to this paragraph, there shall be added in computing the cumulative deduction account of the continuing corporation (but not in respect of more than one such continuing corporation) at the end of its taxation year that included the time of such disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation, an amount equal to the lesser of

- (i) the aggregate of all amounts each of which is an amount that was added in computing the cumulative deduction account of the former associated corporation by virtue of paragraph (e) or (f) or this paragraph, and
- (ii) the aggregate of

montant du compte des déductions cumulatives de la corporation transférée à la fin de son année d'imposition qui comprenait cette date;

f) dans le cas d'un rachat, d'une acquisition ou d'une annulation d'une ou de plusieurs actions survenue dans les circonstances visées à l'alinéa c) et où un des résultats est que la corporation ayant procédé au rachat cessera d'être associée à toute autre corporation (appelée au présent alinéa l'«ancienne corporation associée») sans cesser d'avoir un lien de dépendance avec elle, il doit être ajouté, dans le calcul du compte des déductions cumulatives de toute ancienne corporation associée (mais à l'égard d'une telle corporation seulement) à la fin de son année d'imposition qui comprenait la date du rachat, le montant du compte des déductions cumulatives de la corporation ayant procédé au rachat à la fin de son année d'imposition qui comprenait cette date; et

g) lorsque, en vertu de l'alinéa e) ou f) ou du présent alinéa, un montant a été ajouté dans le calcul du compte des déductions cumulatives d'une corporation (appelée au présent alinéa «l'ancienne corporation associée») et que l'ancienne corporation associée cesse, à une date donnée quelconque, d'être associée à une corporation quelconque (appelée au présent alinéa la «corporation assurant la continuation») par suite de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation d'une ou de plusieurs actions du capital-actions de l'ancienne corporation associée à l'égard desquelles le présent paragraphe ne s'appliquerait pas s'il était interprété sans égard au présent alinéa, il doit être ajouté dans le calcul du compte de déductions cumulatives de la corporation assurant la continuation (mais à l'égard d'une seule corporation assurant la continuation) à la fin de son année d'imposition qui comprenait la

(A) the amount of the cumulative deduction account of the former associated corporation at the end of its taxation year that included the time of such disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation, and

(B) the aggregate of all amounts each of which is an amount deducted by the former associated corporation under paragraph (6)(b)(iv) in computing its cumulative deduction account in taxation years commencing after its last taxation year in which an amount was added, by virtue of paragraph (e) or (f) or this paragraph, in computing its cumulative deduction account and ending on or before the end of its taxation year that includes the time of such disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation that is attributable to dividends paid by it to a person other than the continuing corporation or a corporation that is associated with the continuing corporation at that particular time.

date de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation, un montant égal au moindre des montants suivants :

- (i) le total de tous les montants dont chacun représente un montant qui a été ajouté dans le calcul du compte des déductions cumulatives de l'ancienne corporation associée en vertu de l'alinéa e) ou f) ou du présent alinéa, et
- (ii) le total

(A) du montant du compte des déductions cumulatives de l'ancienne corporation associée à la fin de son année d'imposition qui comprenait la date de la disposition de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation, et

(B) du total de tous les montants dont chacun représente un montant déduit par l'ancienne corporation associée en vertu du sous-alinéa (6)b)(iv) dans le calcul de son compte des déductions cumulatives dans les années d'imposition commençant après sa dernière année d'imposition dans laquelle un montant a été ajouté, en vertu de l'alinéa e) ou f) ou du présent alinéa, dans le calcul de son compte des déductions cumulatives et se terminant au plus tard à la fin de son année d'imposition qui comprend la date de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation qui est attribuable aux dividendes payés par elle à une personne autre que la corporation assurant la continuation ou qu'une corporation qui est associée à celle-ci à cette date donnée.

Idem

(8.2) For the purposes of subsection (8.1),

(a) where, at any time after December 1, 1982, there has been a transfer of a business, in respect of which subsection (8.1) did not apply, by a corporation (in this paragraph referred to as the "transferor") to another corporation (in this paragraph referred to as the "trans-

(8.2) Pour l'application du paragraphe (8.1),

a) lorsque, à une date quelconque après le 1^{er} décembre 1982, il y a eu un transfert d'une entreprise auquel le paragraphe (8.1) ne s'appliquait pas, par une corporation (appelée au présent alinéa l'auteur du transfert) à une autre corporation (appelée au présent alinéa le

Idem

ferée”) with which it did not deal at arm’s length and the transfer of the business was followed by a disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation of one or more shares of the capital stock of the transferee to which subsection (8.1) applied, paragraph (8.1)(d) shall apply to the transfer of the business as if the business was transferred by the transferor on the first day of the taxation year of the transferee immediately following the transferee’s taxation year that included the time of such disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation and, where the transferor has ceased to exist at the time of such disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation, it shall be deemed to have been in existence at that time and to have had at that time a cumulative deduction account that was its cumulative deduction account at the end of its taxation year that included the time of the transfer of the business;

(b) where, at any time after December 1, 1982, there has been a transfer of a business, in respect of which subsection (8.1) did not apply, by a corporation (in this paragraph referred to as the “transferor”) to another corporation (in this paragraph referred to as the “transferee”) with which it did not deal at arm’s length and the transfer of the business is followed by a disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation of one or more shares of the capital stock of the transferor to which subsection (8.1) does not apply (otherwise than in the course of a winding-up to which subsection 88(1) applies) and as a result of the disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation is that the transferor will cease to be associated with the transferee, paragraph (8.1)(d) shall apply to the transfer of the business as if the business was transferred to the transferee on the first day of its taxation year immediately following its taxation year that included

«bénéficiaire du transfert») avec laquelle elle avait un lien de dépendance et que le transfert de l’entreprise a été suivi d’une disposition, d’une émission, d’un rachat, d’une acquisition ou d’une annulation d’une ou de plusieurs actions du capital-actions du bénéficiaire du transfert à laquelle le paragraphe (8.1) s’appliquait, l’alinéa (8.1)d) doit s’appliquer au transfert de l’entreprise comme si l’entreprise était transférée par l’auteur du transfert le premier jour de l’année d’imposition du bénéficiaire du transfert suivant l’année d’imposition du bénéficiaire du transfert qui comprenait la date de la disposition, de l’émission, du rachat, de l’acquisition ou de l’annulation et, si l’auteur du transfert a cessé d’exister à la date de la disposition, de l’émission, du rachat, de l’acquisition ou de l’annulation, il est réputé avoir existé à cette date et avoir eu à cette date un compte des déductions cumulatives qui était son compte des déductions cumulatives à la fin de son année d’imposition qui comprenait la date du transfert de l’entreprise;

b) lorsque, à une date quelconque après le 1^{er} décembre 1982, il y a eu un transfert d’une entreprise auquel le paragraphe (8.1) ne s’appliquait pas, par une corporation (appelée au présent alinéa l’«auteur du transfert») à une autre corporation (appelée au présent alinéa le «bénéficiaire du transfert») avec laquelle elle avait un lien de dépendance et que le transfert de l’entreprise a été suivi d’une disposition, d’une émission, d’un rachat, d’une acquisition ou d’une annulation d’une ou de plusieurs actions du capital-actions de l’auteur du transfert à laquelle le paragraphe (8.1) ne s’applique pas (autrement que dans le cadre d’une liquidation à laquelle le paragraphe 88(1) s’applique) et qu’un des résultats de la disposition, de l’émission, du rachat, de l’acquisition ou de l’annulation est que l’auteur du transfert cessera d’être associé au bénéficiaire du transfert, l’alinéa (8.1)d) doit s’appliquer au

the time of such disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation;

(c) where a particular corporation was not in existence at the time of a transfer of a business or at the time of a disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation of one or more shares of the capital stock of any corporation, in determining whether the particular corporation dealt at arm's length with any other corporation at that time,

(i) the particular corporation shall be deemed to have been in existence at that time, and

(ii) the persons who were its shareholders immediately before the commencement of the transaction or event or series of transactions or events referred to in subsection (8.1) shall be deemed to be its shareholders at the time of such transfer, disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation; and

(d) where it may reasonably be considered that one of the principal purposes of one or more transactions or events or series of transactions or events was to cause persons to deal at arm's length so as to render subsection (8.1) inapplicable with respect to a transfer of a business, a disposition or issuance of one or more shares of the capital stock of a corporation, or the redemption, acquisition or cancellation by a corporation of one or more shares of its capital stock, such persons shall be deemed not to deal with each other at arm's length.

Idem

(8.3) Where, after December 1, 1982, a corporation (in this subsection referred to as the "transferor") has ceased to carry on a business and another corporation (in this subsection referred to as the "transferee") with which it did not deal at arm's length commenced to carry on that business, for the purposes of subsection (8.1) the trans-

transfert de l'entreprise comme si l'entreprise était transférée au bénéficiaire du transfert le premier jour de son année d'imposition suivant son année d'imposition qui comprenait la date de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation;

c) lorsqu'une corporation donnée n'existait pas à la date du transfert d'une entreprise ou de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation d'une ou de plusieurs actions du capital-actions d'une corporation, pour déterminer si la corporation donnée avait un lien de dépendance avec une autre corporation à cette date,

(i) la corporation donnée est réputée avoir existé à cette date, et

(ii) les personnes qui étaient ses actionnaires immédiatement avant le début de l'opération ou de l'événement ou de la série d'opérations ou d'événements visé au paragraphe (8.1) sont réputées être ses actionnaires à la date du transfert, de la disposition, de l'émission, du rachat, de l'acquisition ou de l'annulation; et

d) lorsqu'il peut raisonnablement être considéré que l'un des buts principaux d'une ou de plusieurs opérations ou événements ou séries d'opérations ou d'événements était d'empêcher des personnes d'avoir un lien de dépendance de façon à rendre le paragraphe (8.1) inapplicable au transfert d'une entreprise, à la disposition ou à l'émission d'une ou de plusieurs actions du capital-actions d'une corporation ou au rachat, à l'acquisition ou à l'annulation par une corporation d'une ou de plusieurs actions de son capital-actions, ces personnes sont réputées avoir entre elles un lien de dépendance.

(8.3) Lorsque, après le 1^{er} décembre 1982, une corporation (appelée au présent paragraphe l'«auteur du transfert») a cessé d'exploiter une entreprise et qu'une autre corporation (appelée au présent paragraphe le «bénéficiaire du transfert») avec laquelle elle avait un lien de dépendance a commencé à exploiter cette entreprise, aux

Idem

feror shall be deemed to have transferred the business to the transferee at the time that the transferee commenced to carry on that business.

Idem

(8.4) Where, at any time in a taxation year of a corporation (in this subsection referred to as the "transferee"), property of another corporation (in this subsection referred to as the "transferor") has been transferred to the transferee as part of a transaction or event or a series of transactions or events to which subsection 55(2) would, but for paragraph 55(3)(b), apply that commenced after December 1, 1982 (in this subsection referred to as the "transfer transactions") and the transferor and transferee were dealing at arm's length at that time, there shall be added to the amount of the cumulative deduction account of the transferee at the end of its taxation year immediately preceding its taxation year that included the time of the transfer (and for the purposes of this section it shall be deemed to have had such a taxation year even though such a year did not exist) the amount, if any, by which

(a) that proportion of the amount of the cumulative deduction account of the transferor that

(i) the fair market value of the property immediately before the commencement of the transfer transactions

is of

(ii) the fair market value of all the property of the transferor at the time referred to in subparagraph (i)

exceeds

(b) four times the amount of tax, if any, payable by the transferee or the shareholder of the transferee, as the case may be, for the year under paragraph 186(1)(a) that may reasonably be attributed to a dividend received in the year in the course of the transfer transactions,

and for the purposes of this subsection, the amount of the cumulative deduction

fins du paragraphe (8.1), l'auteur du transfert est réputé avoir transféré l'entreprise au bénéficiaire du transfert à la date où le bénéficiaire du transfert a commencé à exploiter cette entreprise.

5

(8.4) Lorsque, à une date quelconque d'une année d'imposition d'une corporation (appelée au présent paragraphe le «bénéficiaire du transfert»), des biens d'une autre corporation (appelée au présent paragraphe l'«auteur du transfert») ont été transférés au bénéficiaire du transfert dans le cadre d'une opération ou d'un événement ou d'une série d'opérations ou d'événements auquel le paragraphe 55(2), si ce n'était de l'alinéa 55(3)b), s'appliquerait et qui a commencé après le 1^{er} décembre 1982 (appelé au présent paragraphe les «opérations de transfert») et que l'auteur et le bénéficiaire du transfert n'avaient aucun lien de dépendance à cette date, il doit être ajouté au montant du compte des déductions cumulatives du bénéficiaire du transfert à la fin de son année d'imposition précédant son année d'imposition qui comprenait la date du transfert (et, aux fins du présent article, il est réputé avoir eu une telle année d'imposition même si cette année n'existait pas) l'excédent, si excédent il y a,

Idem

a) de la fraction du montant du compte des déductions cumulatives de l'auteur du transfert que constitue le rapport existant entre

(i) la juste valeur marchande des biens immédiatement avant le début des opérations de transfert

et

(ii) la juste valeur marchande de tous les biens de l'auteur du transfert à la date visée au sous-alinéa (i)

sur

b) 4 fois le montant de l'impôt, si montant il y a, payable par le bénéficiaire du transfert ou l'actionnaire de celui-ci, selon le cas, pour l'année, en vertu de l'alinéa 186(1)a) qui peut raisonnablement être attribué à un dividende reçu dans l'année dans le cadre des opérations de transfert

50

account of the transferor shall be deemed to be an amount equal to the aggregate of

- (c) the amount of the cumulative deduction account of the transferor at the end of its taxation year immediately preceding its taxation year in which the transfer transactions commenced, and
- (d) the aggregate of all amounts each of which is the amount of the transferor's taxable income derived from carrying on an active business or non-qualifying business for each taxation year ending in the period starting at the beginning of its taxation year that includes the time of commencement of the transfer transactions and ending at the end of its taxation year that includes the time of completion of the transfer transactions.

Idem

(8.5) Where

20

- (a) an amount has been added, at any time, in computing the cumulative deduction account of a particular corporation by virtue of subsection (8.1) in respect of a transfer of a business

25

and, at any subsequent time,

- (b) the particular corporation becomes associated with the business corporation referred to in paragraph (8.1)(d) or, where the business corporation referred to in paragraph (8.1)(d) has ceased to exist by virtue of a winding-up to which subsection 88(1) applied or by virtue of an amalgamation (within the meaning assigned by subsection 87(1)), becomes associated with its parent or the new corporation (either of which in this subsection is referred to as the "successor corporation"),

there shall be deducted from the amount of the cumulative deduction account of the business corporation or the successor corporation, as the case may be, at the end of its taxation year immediately preceding its taxation year that includes that subsequent time, an amount equal to the lesser of

et, aux fins du présent paragraphe, le montant du compte des déductions cumulatives de l'auteur du transfert est réputé être un montant égal au total

- c) du montant du compte des déductions cumulatives de l'auteur du transfert à la fin de son année d'imposition précédant celle dans laquelle les opérations de transfert ont commencé, et

- d) du total de tous les montants dont chacun représente le montant du revenu imposable de l'auteur du transfert tiré d'une entreprise exploitée activement ou d'une entreprise non admissible pour chaque année d'imposition se terminant dans la période commençant au début de son année d'imposition qui comprend la date du début des opérations de transfert et se terminant à la fin de son année d'imposition qui comprend la date d'achèvement des opérations de transfert.

Idem

(8.5) Lorsque

- a) un montant a été ajouté, à une date quelconque, dans le calcul du compte des déductions cumulatives d'une corporation donnée en vertu du paragraphe (8.1) à l'égard du transfert d'une entreprise

et que, à une date ultérieure quelconque,

- b) la corporation donnée devient associée à la corporation exploitant une entreprise visée à l'alinéa (8.1)d) ou, si la corporation exploitant une entreprise visée à l'alinéa (8.1)d) a cessé d'exister en raison d'une liquidation à laquelle le paragraphe 88(1) s'applique ou en raison d'une fusion (au sens du paragraphe 87(1)), devient associée à sa corporation mère ou à la nouvelle corporation (l'une ou l'autre étant appelée au présent paragraphe la «corporation remplaçante»),

il doit être déduit du montant du compte des déductions cumulatives de la corporation exploitant une entreprise ou de la corporation remplaçante selon le cas, à la fin de son année d'imposition précédant celle qui comprend cette date ultérieure,

(c) the amount referred to in paragraph (a), and

(d) the amount of the cumulative deduction account of the particular corporation at the end of its taxation year 5 that includes that subsequent time.

un montant égal au moindre des montants suivants :

c) le montant visé à l'alinéa a), et

d) le montant du compte des déductions cumulatives de la corporation donnée à 5 la fin de son année d'imposition qui comprend cette date ultérieure.

Idem

(8.6) Where

(a) an amount has been added, at any time, in computing the cumulative deduction account of a particular corpo- 10 ration by virtue of subsection (8.1) in respect of a disposition, issuance, redemption, acquisition or cancellation of one or more shares of the capital stock of any other corporation 15 and, at any subsequent time,

(b) a corporation that was

- (i) the transferred corporation referred to in paragraph (8.1)(b),
- (ii) the redeeming corporation 20 referred to in paragraph (8.1)(c), or
- (iii) the former associated corporation referred to in paragraph (8.1)(g),

becomes associated with the particular corporation or, where the particular cor- 25 poration has ceased to exist by virtue of a winding-up to which subsection 88(1) applied or by virtue of an amalgamation (within the meaning assigned by subsection 87(1)), becomes associated with its 30 parent or the new corporation (either of which in this subsection is referred to as the "successor corporation"), there shall be deducted in computing the cumulative deduction account of the par- 35 ticular corporation or the successor corporation, as the case may be, at the end of its taxation year immediately preceding its taxation year that includes that subsequent time, an amount equal to the lesser 40 of

(c) the amount referred to in paragraph (a), and

(d) the amount of the cumulative deduction account of the corporation 45 referred to in subparagraphs (b)(i) to (iii), as the case may be, at the end of its

(8.6) Lorsque

Idem

a) un montant a été ajouté, à une date quelconque, dans le calcul du compte 10 des déductions cumulatives d'une corporation donnée en vertu du paragraphe (8.1) à l'égard d'une disposition, d'une émission, d'un rachat, d'une acquisition ou d'une annulation d'une ou de plu- 15 sieurs actions du capital-actions d'une autre corporation

et que, à une date ultérieure quelconque,

b) une corporation qui était

- (i) la corporation transférée visée à 20 l'alinéa (8.1)b),
- (ii) la corporation ayant procédé au rachat visée à l'alinéa (8.1)c), ou
- (iii) l'ancienne corporation associée visée à l'alinéa (8.1)g), 25

devient associée à la corporation donnée ou, si la corporation donnée a cessé d'exister en raison d'une liquidation à laquelle le paragraphe 88(1) s'applique ou en raison d'une fusion (au sens du 30 paragraphe 87(1)), devient associée à sa corporation mère ou à la nouvelle corporation (l'une ou l'autre étant appelée au présent paragraphe la « corporation remplaçante»), 35

il doit être déduit dans le calcul du compte des déductions cumulatives de la corporation donnée ou de la corporation remplaçante, selon le cas, à la fin de son année d'imposition précédant celle qui comprend 40 cette date ultérieure un montant égal au moindre des montants suivants :

c) le montant visé à l'alinéa a), et

d) le montant du compte des déductions cumulatives de la corporation visée aux 45 sous-alinéas b)(i) à (iii), selon le cas, à la fin de son année d'imposition qui comprend cette date ultérieure.»

taxation year that includes that subsequent time."

(14) Paragraph 125(9)(a) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (v) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (vi) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(vii) each member of a partnership shall be deemed to own that proportion of all the shares of any class of the capital stock of a corporation that are property of the partnership at that time that the fair market value at that time of his interest in the partnership is of the fair market value at that time of the interests of all members in the partnership;"

(15) Paragraph 125(9)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) "specified shareholder" of a corporation in a taxation year means a taxpayer who owns, directly or indirectly, at any time in the year, not less than 10% of the issued shares of any class of the capital stock of the corporation or of any other corporation that is related to the corporation and for the purposes of this definition

(i) a taxpayer shall be deemed to own each share of the capital stock of a corporation owned at that time by a person with whom he does not deal at arm's length,

(ii) each beneficiary of a trust shall be deemed to own that proportion of all of such shares owned by the trust at that time that the fair market value at that time of his beneficial interest in the trust is of the fair market value at that time of all beneficial interests in the trust,

(iii) each member of a partnership shall be deemed to own that proportion of all the shares of any class of the capital stock of a corporation that are property of the partnership at that time that the fair market value at that

(14) L'alinéa 125(9)a) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (v), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (vi) et par adjonction de ce qui suit :

«(vii) la fraction de toutes les actions d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation appartenant, à cette date, à la société, qui correspond à la juste valeur marchande, à cette date, de la participation d'un membre dans la société sur la juste valeur marchande à cette date des participations de tous les membres de la société est réputée appartenir à ce membre;»

(15) L'alinéa 125(9)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) «actionnaire désigné» d'une corporation dans une année d'imposition s'entend d'un contribuable à qui appartiennent, directement ou indirectement, à une date quelconque de l'année, au moins 10% des actions émises d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation ou de toute autre corporation liée à celle-ci et, aux fins de la présente définition,

(i) chaque action du capital-actions d'une corporation appartenant, à cette date, à une personne avec laquelle le contribuable a un lien de dépendance est réputée appartenir à ce contribuable,

(ii) la fraction de toutes ces actions appartenant à la fiducie à cette date, représentée par le rapport entre la juste valeur marchande des droits d'un bénéficiaire dans la fiducie, à cette date, et la juste valeur marchande, à cette date, de tous les droits détenus dans la fiducie, est réputée appartenir à ce bénéficiaire,

(iii) la fraction de toutes les actions d'une catégorie quelconque du capital-actions d'une corporation appartenant

"Specified shareholder"

«actionnaire désigné»

time of his interest in the partnership is of the fair market value at that time of the interests of all members in the partnership, and

(iv) an individual who performs services on behalf of a corporation that would be carrying on a personal services business if the individual or any person related to the individual were at that time a specified shareholder of the corporation shall be deemed to be a specified shareholder of the corporation at that time if he, or any person or partnership with whom he does not deal at arm's length, is, or by virtue of any arrangement, may become, entitled, directly or indirectly, to not less than 10% of the assets or the shares of any class of the capital stock of the corporation or any corporation related thereto."

(16) Subsection 125(12) of the said Act is repealed.

(17) Subsections (1) to (5) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years, except that for taxation years ending before 1983

(a) subparagraph 125(6)(b)(iii.1) of the said Act, as enacted by subsection (4), shall be read as follows:

"(iii.1) the amount, if any, of the specified addition to the cumulative deduction account of the corporation for the year," and

(b) subparagraph 125(6)(b)(iv.1) of the said Act, as enacted by subsection (5), shall be read as follows:

"(iv.1) the amount, if any, of the specified reduction in the cumulative deduction account of the corporation for the year, and"

(18) Subsection (6) is applicable with respect to taxable dividends paid after 1981.

(19) Subsections (7) to (9) and (14) and (15) are applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

nant à la société à cette date, que représente le rapport de la juste valeur marchande, à cette date, des droits d'un membre dans la société sur la juste valeur marchande, à cette date, des droits de tous les membres dans la société, est réputée appartenir à ce membre, et

(iv) un particulier qui fournit des services pour le compte d'une corporation qui exploiterait par ailleurs une entreprise de prestation de services personnels si le particulier ou toute personne qui lui est liée était, à cette date, un actionnaire désigné de la corporation, est réputé être un actionnaire désigné de la corporation à cette date s'il a droit, ou peut avoir droit en vertu d'un arrangement quelconque, directement ou indirectement, à plus de 10% des éléments d'actif ou des actions d'une catégorie quelconque du capital-actions de la corporation ou de toute autre corporation liée à celle-ci.»

(16) Le paragraphe 125(12) de ladite loi est abrogé.

(17) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes, sauf que, pour les années d'imposition se terminant avant 1983,

a) le sous-alinéa 125(6)b)(iii.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (4), est libellé comme suit :

«(iii.1) du montant, si montant il y a, de l'augmentation désignée du compte des déductions cumulatives de la corporation pour l'année,» et

b) le sous-alinéa 125(6)b)(iv.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (5), est libellé comme suit :

«(iv.1) du montant, si montant il y a, de la diminution désignée du compte des déductions cumulatives de la corporation pour l'année, et».

(18) Le paragraphe (6) s'applique aux dividendes imposables payés après 1981.

(19) Les paragraphes (7) à (9) et (14) et (15) s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(20) Subsections (10) and (11) are applicable with respect to fiscal periods of partnerships coinciding with, or ending in, the 1982 and subsequent taxation years of corporations.

(21) Subsections (12) and (13) are applicable for the purpose of computing cumulative deduction accounts of corporations for the 1982 and subsequent taxation years.

(22) Subsection (16) is applicable to taxation years ending after 1982.

87. (1) Subparagraph 125.1(3)(b)(vi) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(vi) processing, to the prime metal 15 stage or its equivalent, ore (other than iron ore) from a mineral resource, (vi.1) processing, to the pellet stage or its equivalent, iron ore from a mineral resource,” 20

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

88. (1) All that portion of subparagraph 126(1)(b)(i) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following 25 substituted therefor:

“(i) the aggregate of the taxpayer’s incomes from sources in that country, excluding any portion thereof that was deductible by him under subpara- 30 graph 110(1)(f)(i),”

(2) All that portion of subparagraph 126(1)(b)(ii) of the said Act following clause (B) thereof is repealed and the following 35 substituted therefor:

“minus any amounts deductible by him under paragraph 110(1)(f), section 110.1, paragraph 111(1)(b) or section 112 or 113 for the year or such period or periods, as the case may be.” 40

(20) Les paragraphes (10) et (11) s’appliquent aux exercices financiers des sociétés coïncidant avec, ou se terminant dans, les années d’imposition 1982 et suivantes des 5 corporations.

(21) Les paragraphes (12) et (13) s’appliquent dans le calcul des comptes de déductions cumulatives des corporations pour les années d’imposition 1982 et suivantes.

(22) Le paragraphe (16) s’applique aux 10 années d’imposition se terminant après 1982.

87. (1) Le sous-alinéa 125.1(3)b(vi) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(vi) le traitement, jusqu’au stade du 15 métal primaire ou son équivalent, des minerais (autres que le minerai de fer) provenant d’une ressource minérale, (vi.1) le traitement, jusqu’au stade de 20 la boulette ou son équivalent, du minerai de fer provenant d’une ressource minérale,»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux 25 années d’imposition commençant après le 12 novembre 1981.

88. (1) Le passage du sous-alinéa 126(1)b(i) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui 30 suit :

«(i) le total des revenus qu’a tirés le 35 contribuable de sources situées dans ce pays-là, à l’exception de toute partie qu’il pouvait déduire en vertu du sous-alinéa 110(1)f(i),»

(2) Le passage du sous-alinéa 126(1)b(ii) de ladite loi qui suit la disposition (B) est abrogé et remplacé par ce qui 35 suit :

«moins toute somme déductible par lui 40 en vertu de l’alinéa 110(1)f, de l’article 110.1, de l’alinéa 111(1)b ou de l’article 112 ou 113, soit pour l’année, soit pour la ou les périodes en question, selon le cas.» 45

(3) Paragraph 126(7)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Business-
income tax

“(a) “business-income tax” paid by a taxpayer for a taxation year in respect of businesses carried on by him in a country other than Canada (in this paragraph referred to as the “business country”) means such portion of any income or profits tax paid by him for the year to the government of any country other than Canada or to the government of a state, province or other political subdivision of any such country as may reasonably be regarded as tax in respect of the income of the taxpayer from any business carried on by him in the business country, but does not include a tax, or the portion of a tax, that may reasonably be regarded as relating to an amount that any other person or partnership has received or is entitled to receive from that government;”

(4) All that portion of paragraph 126(7)(c) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“but does not include a tax, or the portion of a tax,

(iv) that would not have been payable had the taxpayer not been a citizen of that country and that cannot reasonably be regarded as attributable to income from a source outside Canada, or

(v) that may reasonably be regarded as relating to an amount that any other person or partnership has received or is entitled to receive from that government; and”

(5) Subparagraphs 126(7)(d)(i) to (iii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(i) in paragraphs (1)(b) and (3)(b), the amount, if any, by which the tax for the taxation year otherwise pay-

(3) L'alinéa 126(7)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) «impôt sur le revenu tiré d'une entreprise» payé par un contribuable pour une année d'imposition relative-ment à des entreprises exploitées par lui dans un pays autre que le Canada (appelé dans le présent alinéa le «pays de l'entreprise») signifie la partie de tout impôt sur le revenu ou les bénéfices payé par lui pour l'année au gouvernement d'un pays autre que le Canada ou au gouvernement d'un État, d'une province ou d'une autre subdivision politique de ce pays-là, qui peut raisonnablement être considérée comme étant un impôt frappant le revenu que le contribuable a tiré d'une entreprise exploitée par lui dans le pays de l'entreprise, mais à l'exclusion d'un impôt ou de la fraction d'un impôt qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à un montant que toute autre personne ou toute société a reçu ou a droit de recevoir de ce gouvernement;»

«impôt sur le
revenu tiré
d'une
entreprise»

(4) Le passage de l'alinéa 126(7)c) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«à l'exclusion d'un impôt ou de la fraction d'un impôt,

(iv) qui n'aurait pas été payable si le contribuable n'avait pas été un citoyen de ce pays et qui ne peut raisonnablement être considéré comme étant attribuable à un revenu tiré d'une source située hors du Canada, ou

(v) qui peut raisonnablement être considéré comme se rapportant à un montant que toute autre personne ou toute société a reçu ou a droit de recevoir de ce gouvernement; et»

(5) Les sous-alinéas 126(7)d)(i) à (iii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(i) aux alinéas (1)b) et (3)b), la fraction éventuelle de l'impôt pour l'année d'imposition payable par ail-

able under this Part before making any addition under section 120.1 and any deduction under any of sections 120.1, 121 and 125 to 127 exceeds the amount, if any, deemed by virtue of subsection 120(2) to have been paid on account of tax under this Part for the year,

(ii) in subparagraph (2)(c)(i) and paragraph (2.2)(b), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any addition under section 120.1 and any deduction under any of sections 120.1, 121 and 124 to 127, and

(iii) in subsection (2.1), the tax for the taxation year otherwise payable under this Part before making any addition under subsection 120(1) or section 120.1 and any deduction under any of sections 120.1, 121 and 124 to 127.”

(6) Subsections (1), (2) and (5) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(7) Subsections (3) and (4) are applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

89. (1) Subsections 127(7) and (8) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(7) Where, in a particular taxation year of a taxpayer who is a beneficiary under a trust, an amount is determined in respect of the trust under paragraph (9)(a), (a.1), (a.2), (c) or (d.1) for its taxation year ending in that particular year, the trust may, in its return of income under this Part for its taxation year ending in that particular taxation year, designate such portion of that amount as may, having regard to all the circumstances including the terms and conditions of the trust, reasonably be considered to be attributable to the taxpayer and was not designated by the trust in respect of any other beneficiary of that trust, and that portion is the amount required to be added in computing the investment tax credit of

leurs en vertu de la présente Partie avant tout supplément visé à l'article 120.1 et toute déduction visée à l'un des articles 120.1, 121 et 125 à 127, qui est en sus du montant, si montant il y a, réputé, en vertu du paragraphe 120(2), avoir été un montant versé au titre de l'impôt pour l'année en vertu de la présente Partie,

(ii) au sous-alinéa (2)c(i) et à l'alinéa (2.2)b), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant tout supplément visé à l'article 120.1 et toute déduction visée à l'un des articles 120.1, 121 et 124 à 127, et

(iii) au paragraphe (2.1), l'impôt pour l'année d'imposition payable par ailleurs en vertu de la présente Partie, avant tout supplément visé au paragraphe 120(1) ou à l'article 120.1 et toute déduction visée à l'un des articles 120.1, 121 et 124 à 127.»

(6) Les paragraphes (1), (2) et (5) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et 25 suivantes.

(7) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

89. (1) Les paragraphes 127(7) et (8) de 30 ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(7) Lorsque, dans une année d'imposition donnée d'un contribuable qui est un bénéficiaire d'une fiducie, un montant est déterminé à l'égard de la fiducie en vertu de l'alinéa (9)a), a.1), a.2), c) ou d.1) pour son année d'imposition se terminant dans cette année donnée, la fiducie peut, dans sa déclaration de revenu en vertu de la présente Partie pour son année d'imposition se terminant dans cette année d'imposition donnée, attribuer la fraction de ce montant qui peut raisonnablement être considérée, compte tenu de toutes les circonstances, y compris les modalités de la fiducie, comme étant attribuable au contribuable et qui n'a pas été attribuée par la fiducie à l'égard de tout autre bénéficiaire de celle-ci, et cette fraction est le montant 50

Crédit d'impôt
à l'investisse-
ment d'une
fiducie

Investment tax
credit of trust

the taxpayer at the end of that particular taxation year and is the amount required to be deducted in computing the investment tax credit of the trust at the end of its taxation year ending in that particular taxation year. 5

Investment tax
credit of
partnership

(8) Where in a particular taxation year of a taxpayer who is a member of a partnership, an amount would, if the partnership were a taxpayer, be determined in 10 respect of the partnership under paragraph (9)(a), (a.1), (a.2), (c) or (d.1) for its taxation year ending in that particular taxation year, the portion of that amount that may reasonably be considered to be the 15 taxpayer's share thereof is the amount required to be added in computing the investment tax credit of the taxpayer at the end of that particular taxation year."

(2) Subparagraph 127(10)(c)(iv) of the 20 said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(iv) processing, to the prime metal stage or its equivalent, ore (other than iron ore) from a mineral resource, 25
(iv.1) processing, to the pellet stage or its equivalent, iron ore from a mineral resource,"

(3) Subsection 127(12) of the said Act is repealed and the following substituted 30 therefor:

Idem

"(12) For the purposes of subsection 13(7.1), where, pursuant to a designation or an allocation from a trust or partnership, an amount is required by subsection 35 (7) or (8) to be added in computing the investment tax credit of a taxpayer at the end of his taxation year, the portion thereof that can reasonably be considered to relate to depreciable property shall be 40 deemed to have been received by the partnership or trust, as the case may be, at the end of its fiscal period in respect of which

qui doit être ajouté dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de cette année d'imposition donnée et celui qui doit être déduit dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement de la 5 fiducie à la fin de son année d'imposition se terminant dans cette année d'imposition donnée.

(8) Lorsque, dans une année d'imposition donnée d'un contribuable qui est un 10 membre d'une société, un montant serait déterminé, si la société était un contribuable, à l'égard de la société en vertu de l'alinéa (9)a), a.1), a.2), c) ou d.1) pour son année d'imposition se terminant dans 15 cette année d'imposition donnée, la fraction de ce montant, qui peut raisonnablement être considérée comme représentant la part du contribuable, est le montant qui doit être ajouté dans le calcul du crédit 20 d'impôt à l'investissement du contribuable à la fin de cette année d'imposition donnée.»

(2) Le sous-alinéa 127(10)c)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 25

«(iv) le traitement, jusqu'au stade du métal primaire ou son équivalent, des minerais (autres que le minerai de fer) provenant d'une ressource minérale, 30
(iv.1) le traitement, jusqu'au stade de la boulette ou son équivalent, du minerai de fer provenant d'une ressource minérale,»

(3) Le paragraphe 127(12) de ladite loi est 35 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(12) Pour l'application du paragraphe 13(7.1), lorsqu'un montant, conformément à une attribution ou une allocation par une fiducie ou une société, doit être ajouté, en 40 vertu du paragraphe (7) ou (8), dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement d'un contribuable à la fin de son année d'imposition, la fraction de ce montant que l'on peut raisonnablement considérer 45 comme se rapportant à un bien amortissable est réputée avoir été reçue par la fiducie ou la société, selon le cas, à la fin de

Crédit d'impôt
à l'investisse-
ment d'une
société

Idem

the designation or allocation was made as assistance from a government for the acquisition of depreciable property.

Idem

(12.1) For the purposes of section 37, where, pursuant to a designation or an allocation from a trust or partnership, an amount is required by subsection (7) or (8) to be added in computing the investment tax credit of a taxpayer at the end of his taxation year, the portion thereof that can reasonably be considered to relate to expenditures of a current nature in respect of scientific research that are qualified expenditures (within the meaning assigned by subsection (10.1)) shall, at the end of the fiscal period of the trust or partnership, as the case may be, in respect of which the designation or allocation was made, reduce the aggregate of such expenditures of a current nature as may be claimed by the trust or partnership in respect of scientific research.”

(4) Section 127 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

“Tax otherwise payable”

“(17) In this section, “tax otherwise payable” by a taxpayer under this Part means the amount that would, but for section 120.1, be the tax otherwise payable by the taxpayer under this Part.”

(5) Subsection (1) is applicable with respect to property acquired after October 28, 1980.

(6) Subsection (2) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(7) Subsection (3) is applicable after November 12, 1981.

(8) Subsection (4) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

90. (1) All that portion of paragraph 129(3)(a) of the said Act preceding subparagraph (ii) thereof, is repealed and the following substituted therefor:

l'exercice financier à l'égard duquel l'attribution ou l'allocation a été faite, à titre d'aide d'un gouvernement relativement à l'acquisition de biens amortissables.

(12.1) Pour l'application de l'article 37, lorsqu'un montant, conformément à une attribution ou une allocation par une fiducie ou une société, doit être ajouté, en vertu du paragraphe (7) ou (8), dans le calcul du crédit d'impôt à l'investissement d'un contribuable à la fin de son année d'imposition, la fraction de ce montant que l'on peut raisonnablement considérer comme se rapportant à des dépenses admissibles (au sens du paragraphe (10.1)) réduit, à la fin de l'exercice financier de la fiducie ou de la société, selon le cas, à l'égard duquel l'attribution ou l'allocation a été faite, le total de telles dépenses courantes que la fiducie ou la société peut réclamer à l'égard de la recherche scientifique.»

(4) L'article 127 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

«(17) Dans le présent article, «impôt payable par ailleurs» par un contribuable en vertu de la présente Partie désigne le montant qui, sans l'article 120.1, constituerait l'impôt payable par ailleurs par le contribuable en vertu de la présente Partie.»

(5) Le paragraphe (1) s'applique aux biens acquis après le 28 octobre 1980.

(6) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(7) Le paragraphe (3) s'applique après le 12 novembre 1981.

(8) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

90. (1) Le passage de l'alinéa 129(3)a) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (ii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of a taxation year commencing after it last became a private corporation and ending not later than the end of the particular taxation year and, where the taxation year commences after November 12, 1981, throughout which the corporation was a Canadian-controlled private corporation, equal to, in respect of 10 taxation years before 1978, the least of, and in respect of taxation years ending after 1977, 2/3 of the least of

(i) 25% of the aggregate of all amounts each of which is 15

(A) in respect of a taxation year ending before November 13, 1981, the amount, if any, by which the aggregate of its Canadian investment income for the year and its 20 foreign investment income for the year exceeds the amount deductible under paragraph 111(1)(b) from the corporation's income for the year, or 25

(B) in respect of a taxation year ending after November 12, 1981, the amount, if any, by which the aggregate of the amounts that would, if subsection (4) were read 30 without reference to subparagraph (a)(iii) thereof, be its Canadian investment income for the year and its foreign investment income for the year, exceeds the aggregate of 35

(I) the amount deductible under paragraph 111(1)(b) from the corporation's income for the year, and

(II) the aggregate of all amounts 40 each of which is the amount of the corporation's loss for the year from a source that is property,”

«a) le total de toutes les sommes dont chacune est une somme à l'égard d'une année d'imposition commençant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation privée et se terminant au plus tard à la fin de l'année d'imposition donnée et, lorsque l'année d'imposition commence après le 12 novembre 1981, tout au long de laquelle la corporation était une corporation privée dont le contrôle est canadien, égale au moins élevé des montants suivants pour les années d'imposition se terminant avant 1978, et aux 2/3 du moins élevé des montants suivants 15 pour les années d'imposition se terminant après 1977 :

(i) 25% du total de tous les montants dont chacun représente,

(A) à l'égard d'une année d'imposition se terminant avant le 13 novembre 1981, l'excédent, si excédent il y a, du total de son revenu de placements au Canada pour l'année et son revenu de placements 25 à l'étranger pour l'année qui est en sus de la somme déductible en vertu de l'alinéa 111(1)b) du revenu de la corporation pour l'année, ou

(B) à l'égard d'une année d'imposition se terminant après le 12 novembre 1981, l'excédent, si excédent il y a, du total des sommes qui, si le paragraphe (4) était interprété sans égard à son sous-alinéa a)(iii), 35 représenterait son revenu de placements au Canada pour l'année et son revenu de placements à l'étranger pour l'année sur le total des montants suivants : 40

(I) la somme déductible, en vertu de l'alinéa 111(1)b), du revenu de la corporation pour l'année, et

(II) le total de toutes les sommes dont chacune représente le montant de la perte subie par la corporation pour l'année provenant d'une source qui est un bien,» 45

(2) Section 129 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately 45
(2) L'article 129 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 50 (3.1), de ce qui suit :

after subsection (3.1) thereof, the following subsection:

Application

“(3.2) Where, in a taxation year commencing after November 12, 1981, a corporation that last became a private corporation on or before that date and that was throughout the year a private corporation, other than a Canadian-controlled private corporation, has included in its income for the year an amount in respect of property that the corporation

(a) disposed of before November 13, 1981,

(b) was obligated to dispose of under the terms of an agreement in writing entered into before November 13, 1981, or

(c) is deemed by subsection 44(2) to have disposed of at any time after November 12, 1981 by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv) in respect of the disposition that occurred before November 13, 1981,

paragraph (3)(a) shall apply as if the corporation were a Canadian-controlled private corporation throughout the year, except that the aggregate of the amounts determined under that paragraph in respect of the year shall not exceed the amount that would be so determined if the only income of the corporation for the year were the amount included in respect of the disposition of such property.”

(3) Subparagraphs 129(4)(a)(i) and (ii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(i) the amount, if any, by which

(A) the amount by which

(I) the aggregate of such of the corporation's taxable capital gains for the year from dispositions of property as may reasonably be considered to be income from sources in Canada,

exceeds

(II) the aggregate of all amounts each of which is the portion of a

«(3.2) Lorsque, dans une année d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, une corporation qui est devenue une corporation privée pour la dernière fois au plus tard à cette date, et qui a été une corporation privée dont le contrôle est canadien) tout au long de l'année, a inclus dans son revenu pour l'année une somme à l'égard de biens dont elle

a) a disposé avant le 13 novembre 1981,

b) devait disposer aux termes d'une entente écrite conclue avant le 13 novembre 1981, ou

c) est réputée avoir disposé, en vertu du paragraphe 44(2), à une date quelconque après le 12 novembre 1981, à la suite d'un événement visé au sous-alinéa 54h)(ii), (iii) ou (iv) à l'égard de la disposition survenue avant le 13 novembre 1981,

l'alinéa (3)a) s'applique comme si la corporation était une corporation privée dont le contrôle est canadien tout au long de l'année, mais le total des sommes déterminées en vertu de cet alinéa pour l'année ne doit pas être supérieur à la somme qui serait ainsi déterminée, si la somme incluse à l'égard de la disposition de tels biens était le seul revenu de la corporation pour l'année.»

(3) Les sous-alinéas 129(4)a)(i) et (ii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(i) de la fraction, si fraction il y a,

(A) de la fraction

(I) du total de ces gains en capital imposables que la corporation a tirés dans l'année de la disposition de biens, qui peuvent raisonnablement être considérés comme étant du revenu provenant de sources situées au Canada

qui est en sus

taxable capital gain referred to in subclause (I) from the disposition by it of a property, other than a designated property, that may reasonably be regarded as having accrued while the property, or a property for which it was substituted, was property of a corporation other than a Canadian-controlled private corporation exceeds

(B) the amount by which

(I) the aggregate of such of the corporation's allowable capital losses for the year from dispositions of property as may reasonably be considered to be losses from sources in Canada, exceeds

(II) the aggregate of all amounts each of which is the portion of an allowable capital loss referred to in subclause (I) from the disposition by it of a property, other than a designated property, that may reasonably be regarded as having accrued while the property, or a property for which it was substituted, was property of a corporation other than a Canadian-controlled private corporation, and

(ii) all amounts each of which is the corporation's income for the year from a source in Canada that is property (other than exempt income, any dividend the amount of which was deductible in computing its taxable income for the year, income from real property of a corporation that is not a Canadian-controlled private corporation, or income that, but for paragraph 108(5)(a), would not be income from a property), determined after deducting all outlays and expenses deductible in computing the corporation's income for the year to the extent that they may reasonably be regarded as having been made or incurred for the purpose of earning income from that property,"

(II) du total de tous les montants dont chacun représente la fraction d'un gain en capital imposable visé à la sous-disposition (I) tiré de la disposition d'un bien (autre qu'un bien désigné) qui peut raisonnablement être considérée comme s'étant accumulée lorsque le bien, ou le bien qui lui est substitué, appartenait à une corporation autre qu'une corporation privée dont le contrôle est canadien

qui est en sus

(B) de la fraction

(I) du total des pertes en capital déductibles de la corporation pour l'année, subies lors de la disposition de biens, qui peuvent raisonnablement être considérées comme étant des pertes provenant de sources situées au Canada

qui est en sus

(II) du total de tous les montants dont chacun représente la fraction d'une perte en capital déductible visée à la sous-disposition (I) subie lors de la disposition d'un bien (autre qu'un bien désigné) qui peut raisonnablement être considérée comme s'étant accumulée lorsque le bien, ou le bien qui lui est substitué, appartenait à une corporation autre qu'une corporation privée dont le contrôle est canadien, et

(ii) de toutes les sommes dont chacune représente le revenu de la corporation pour l'année tiré d'une source au Canada qui est un bien (sauf le revenu exonéré ou tout dividende dont le montant était déductible dans le calcul de son revenu imposable pour l'année, le revenu tiré de biens immeubles d'une corporation qui n'est pas une corporation privée dont le contrôle est canadien ou le revenu qui, sans l'alinéa 108(5)a), ne serait pas un revenu tiré de biens), déterminé après déduction de tous les débours et dépenses déductibles dans le calcul du

revenu de la corporation pour l'année, dans la mesure où ils peuvent raisonnablement être considérés comme ayant été engagés ou supportés aux fins de gagner un revenu tiré de ce bien.» 5

(4) Section 129 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (4.2) thereof, the following subsection:

(4) L'article 129 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (4.2), de ce qui suit :

"Designated property"

"(4.3) In subparagraph (4)(a)(i), "designated property" means any particular property of a corporation that last became a Canadian-controlled private corporation before November 13, 1981 and that was acquired by it 5

«(4.3) Au sous-alinéa (4)a(i), «bien 10 «Bien désigné» désigné» s'entend de tout bien donné qu'une corporation qui est devenue pour la dernière fois une corporation privée dont le contrôle est canadien avant le 13 novembre 1981 a acquis 15

(a) before November 13, 1981, or

a) avant le 13 novembre 1981, ou

(b) after November 12, 1981 pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date,

b) après le 12 novembre 1981 conformément à une entente écrite conclue au plus tard à cette date,

or a replacement property (within the meaning of section 44) for any such particular property disposed of by virtue of an event referred to in subparagraph 54(h)(ii), (iii) or (iv)."

ou un bien de remplacement (au sens de 20 l'article 44) du bien donné dont il a été disposé en vertu d'un événement visé au sous-alinéa 54h(ii), (iii) ou (iv).»

(5) Subparagraph 129(4)(a)(i) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981 otherwise than pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date and subparagraph 129(4)(a)(ii) of the said Act, as enacted by subsection (3), is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(5) Le sous-alinéa 129(4)a(i) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (3), s'ap- 25 plique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981 à l'exclusion d'une disposition conformément à une entente écrite conclue au plus tard à cette date et le sous-alinéa 129(4)a(ii) de ladite loi, tel qu'édicte 30 par le paragraphe (3), s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

(6) Subsection (4) is applicable after November 12, 1981.

(6) Le paragraphe (4) s'applique après le 30 12 novembre 1981. 35

91. (1) Subparagraph 132(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

91. (1) Le sous-alinéa 132(1)a(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(i) 17% of the trust's capital gains redemptions for the year, and" 35

«(i) 17 % des rachats au titre des gains en capital de la fiducie pour 40 l'année, et»

(2) Clause 132(4)(a)(i)(A) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) La disposition 132(4)a(i)(A) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“(A) 100 / 17 times its refundable capital gains tax on hand at the end of the year, and”

«(A) du montant obtenu en multipliant par 100 / 17 son impôt en main remboursable au titre des gains en capital à la fin de l'année, et»

5

(3) Clauses 132(4)(b)(i)(A) and (B) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

(3) Les dispositions 132(4)b(i)(A) et (B) de ladite loi sont abrogées et remplacées par ce qui suit :

“(A) 34% of its taxable income for the year,

«(A) 34 % de son revenu imposable pour l'année,

10

(B) 34% of its taxed capital gains for the year, and”

(B) 34 % de ses gains en capital imposés pour l'année, et»

10

(4) Subsections (1) to (3) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(4) Les paragraphes (1) à (3) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

92. (1) Section 134 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

92. (1) L'article 134 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

15

N.R.O. deemed not to be Canadian or private corporation

“134. Notwithstanding any other provision of this Act, a non-resident-owned investment corporation that would, but for this section, be a Canadian corporation or private corporation shall be deemed not to be a Canadian corporation or private corporation, as the case may be, except for the purposes of subsection 88(2) and sections 87, 212.1 and 219.”

«134. Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation de placement appartenant à des non-résidents qui, sans le présent article, serait une corporation canadienne ou une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation canadienne ou une corporation privée, selon le cas, sauf aux fins du paragraphe 88(2) et des articles 87, 212.1 et 219.»

Corporation de placement appartenant à des non-résidents

20

25

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

93. (1) Subsection 136(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

93. (1) Le paragraphe 136(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Cooperative corporation deemed not to be private corporation

“136. (1) Notwithstanding any other provision of this Act, a cooperative corporation that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation except for the purposes of sections 123.4, 123.5 and 125.”

«136. (1) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation coopérative qui, sans le présent article, serait une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation privée sauf aux fins des articles 123.4, 123.5 et 125.»

Corporation coopérative réputée ne pas être une corporation privée

35

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1981.

94. (1) Subsection 137(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

94. (1) Le paragraphe 137(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Credit union deemed not to be private corporation

“(7) Notwithstanding any other provision of this Act, a credit union that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private

«(7) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une caisse de crédit qui serait, sans le présent article, une corporation privée, est réputée ne pas être une

Caisse de crédit réputée ne pas être une corporation privée

45

40

corporation except for the purposes of sections 123.4, 123.5 and 125.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after 1981.

95. (1) Subsection 137.1(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) The amount of any premiums or assessments received or receivable by a taxpayer that is a deposit insurance corporation from its member institutions in a taxation year shall not be included in computing its income.”

(2) Subclause 137.1(5)(a)(i)(B)(II) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(II) the cost amount to the corporation of its investment property was at least 50% of the cost amount to it of all its property (other than a debt obligation issued by a member institution at a time when it was in financial difficulty), or”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

96. (1) Clause 138(3)(a)(iii)(B) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(B) the amount, if any, by which the aggregate of all amounts, each of which is the insurer’s income, determined in accordance with prescribed rules, for the year or a preceding taxation year after 1968 from its participating life insurance business carried on in Canada exceeds the aggregate of all amounts each of which is an amount deductible under this subparagraph (iv) in computing its incomes for taxation years ending before the year,”

(2) Subsection 138(3) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (d) thereof,

corporation privée, sauf aux fins des articles 123.4, 123.5 et 125.»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition se terminant après 1981.

95. (1) Le paragraphe 137.1(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Le montant de toute prime ou cotisation reçue ou à recevoir de ses institutions membres, dans une année d’imposition, par un contribuable qui est une corporation d’assurance-dépôts n’est pas inclus dans le calcul de son revenu.»

(2) La sous-disposition 137.1(5)(a)(i)(B)(II) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(II) le coût indiqué, pour la corporation, de ses biens de placement constituait au moins 50% du coût indiqué, pour elle, de tous ses biens (à l’exclusion d’une créance émise par une institution membre alors qu’elle était en difficulté financière), ou»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent aux années d’imposition 1981 et suivantes.

96. (1) La disposition 138(3)(a)(iii)(B) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«(B) la fraction, si fraction il y a, du total de tous les montants, dont chacun constitue le revenu de l’assureur, déterminé conformément à des règles prescrites pour l’année d’imposition ou une année d’imposition antérieure se terminant après 1968, tiré de son entreprise d’assurance-vie avec participation, exploitée au Canada, qui est en sus du total des sommes dont chacune constitue une somme déductible en vertu du présent sous-alinéa ou du sous-alinéa (iv) dans le calcul de ses revenus pour les années d’imposition se terminant avant l’année,»

(2) Le paragraphe 138(3) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin de l’alinéa d), par adjonction de «et» à la

Amounts not included in income

Montants exclus du revenu

by adding the word "and" at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraph:

"(f) where the taxation year is the first taxation year of the insurer ending after November 12, 1981, the aggregate of all amounts each of which is the amount, if any, in respect of interest on a policy loan that was included in computing the insurer's income for a taxation year ending before November 13, 1981

(i) to the extent that the interest had accrued to it before the commencement of its 1969 taxation year, or

(ii) to the extent that the interest had been included in computing its income for a preceding taxation year."

(3) Subsection 138(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(5) Notwithstanding any other provision of this Act,

(a) in the case of an insurer, other than a resident of Canada that does not carry on a life insurance business, no deduction may be made under paragraph 20(1)(l) or section 33 in computing its income for a taxation year from its life insurance business in Canada in respect of a premium or other consideration for a life insurance policy in Canada or a Canada security or interest thereon; and

(b) in the case of a non-resident insurer or a life insurer resident in Canada that carries on any of its insurance business in a country other than Canada, no deduction may be made under paragraph 20(1)(c) or (d) in computing its income for a taxation year from carrying on an insurance business in Canada, except in respect of interest on

(i) borrowed money used to acquire property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on that insurance business in

fin de l'alinéa e) et par adjonction de ce qui suit :

«f) lorsque l'année d'imposition est la première année d'imposition de l'assureur se terminant après le 12 novembre 1981, le total de toutes les sommes dont chacune représente le montant, si montant il y a, à l'égard des intérêts sur un prêt sur police qui ont été inclus dans le calcul du revenu de l'assureur pour une année d'imposition se terminant avant le 13 novembre 1981

(i) dans la mesure où les intérêts s'étaient accumulés en sa faveur avant le début de son année d'imposition 1969, ou

(ii) dans la mesure où les intérêts avaient été inclus dans le calcul de son revenu pour une année d'imposition antérieure.»

(3) Le paragraphe 138(5) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(5) Nonobstant toute autre disposition de la présente loi,

a) dans le cas d'un assureur, autre qu'un résident du Canada qui n'exploite pas une entreprise d'assurance-vie, aucune déduction ne peut être faite en vertu de l'alinéa 20(1)l) ou de l'article 33 dans le calcul de son revenu, pour une année d'imposition, qui provient de son entreprise d'assurance-vie au Canada, à l'égard d'une prime ou d'une autre contrepartie relative à une police d'assurance-vie au Canada ou à un titre canadien ou aux intérêts y afférents; et

b) dans le cas d'un assureur non résident ou d'un assureur sur la vie résidant au Canada qui exploite une partie quelconque de son entreprise d'assurance-vie dans un pays autre que le Canada, aucune déduction ne peut être faite en vertu de l'alinéa 20(1)c) ou d) dans le calcul de son revenu, pour une année d'imposition, qui est tiré de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada, sauf à l'égard des intérêts sur

Deductions not allowed

Déductions non permises

Canada, to the extent that the interest is paid or payable in respect of that portion of the year during which such property was so used or held,

(ii) amounts payable for its property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on that insurance business in Canada to the extent that the interest is paid or payable in respect of that portion of the year during which such property was so used or held, or
(iii) deposits received or other amounts held by the insurer that arose in connection with life insurance policies in Canada or with policies insuring Canadian risks.

(i) de l'argent emprunté qui a servi à l'acquisition de biens utilisés par lui pendant l'année ou détenus par lui pendant l'année dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise d'assurance au Canada, dans la mesure où ces intérêts sont payés ou payables à l'égard de la partie de l'année dans laquelle ces biens ont été ainsi utilisés ou détenus,

(ii) des sommes payables au titre de ses biens utilisés par lui pendant l'année ou détenus par lui pendant l'année dans le cadre de l'exploitation de cette entreprise d'assurance au Canada, dans la mesure où ces intérêts sont payés ou payables à l'égard de la partie de l'année dans laquelle ces biens ont été ainsi utilisés ou détenus, ou

(iii) des dépôts reçus ou autres montants détenus par l'assureur relativement à des polices d'assurance-vie au Canada ou à des polices assurant des risques canadiens.

No deduction

(5.1) No deduction shall be made under subsection 20(12) in computing the income of a life insurer resident in Canada in respect of foreign taxes attributable to its insurance business."

(4) Subsection 138(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

No deduction
for foreign tax

"(8) No deduction shall be made under section 126 from the tax payable under this Part for a taxation year by a life insurer resident in Canada in respect of such part of an income or profits tax as can reasonably be attributable to income from its insurance business."

(5) Paragraphs 138(11.1)(b) and (c) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

"(a) non-segregated property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on a life insurance business in Canada; or

(5.1) Aucune déduction ne peut être faite, en vertu du paragraphe 20(12), dans le calcul du revenu d'un assureur sur la vie résidant au Canada, à l'égard des impôts étrangers imputables à son entreprise d'assurance."

(4) Le paragraphe 138(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(8) Aucune déduction ne doit être effectuée en vertu de l'article 126 de l'impôt payable en vertu de la présente Partie, pour une année d'imposition, par un assureur sur la vie résidant au Canada, à l'égard de la fraction de tout impôt sur le revenu ou les bénéfices qui peut raisonnablement être attribuable au revenu provenant de son entreprise d'assurance."

(5) Les alinéas 138(11.1)b) et c) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"a) des biens non réservés utilisés par elle pendant l'année ou détenus par elle pendant l'année dans le cadre de l'ex-

Aucune
déduction

Aucune
déduction pour
impôt étranger

(b) non-segregated property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada other than a life insurance business.”

5

(6) Section 138 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (11.2) thereof, the following subsections:

Deemed disposition and reacquisition of property by life insurer

“(11.3) For the purposes of this Part, 10 other than subparagraph 13(21)(f)(i), clause 13(21)(f)(iv)(B) and any regulation made under paragraph (12)(l), where a life insurer resident in Canada, or a non-resident insurer, that carries on an insu- 15 rance business in Canada and in a country other than Canada, at any time,

(a) acquires property for some other purpose and at a later time commences to use that property as property used by 20 it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada, or

(b) acquires property for use as property used by it in the year in, or held by 25 it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada and at a later time commences to use the property for some other purpose,

the insurer shall be deemed to have dis- 30 posed of the property at that later time for proceeds of disposition equal to its fair market value at that time and to have immediately thereafter reacquired the property at a cost equal to that fair market 35 value.

Rules on deemed disposition and reacquisition

(11.4) Where, but for this subsection, an insurer in a taxation year would, by virtue of subsection (11.3), have realized an otherwise deductible loss for the year in 40 respect of any property, notwithstanding any other provision of this Act, that loss

exploitation d'une entreprise d'assurance-vie au Canada; ou

b) des biens non réservés utilisés par elle pendant l'année ou détenus par elle pendant l'année dans le cadre de l'ex- 5 ploitation d'une entreprise d'assurance au Canada autre qu'une entreprise d'assurance-vie.»

(6) L'article 138 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 10 (11.2), de ce qui suit :

«(11.3) Pour l'application de la présente Partie, à l'exception du sous-alinéa 13(21)f(i), de la disposition 13(21)f(iv)(B) et de tout règlement établi 15 sous le régime de l'alinéa (12)l), lorsqu'un assureur sur la vie résidant au Canada, ou un assureur non résidant, qui exploite une entreprise d'assurance au Canada et dans un pays autre que le Canada, à une date 20 quelconque,

a) acquiert des biens pour quelque autre fin et, à une date ultérieure, com- 25 mence à utiliser ces biens en qualité de biens utilisés par lui pendant l'année ou détenus par lui pendant l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada, ou

b) acquiert des biens pour les utiliser en qualité de biens utilisés par lui pendant 30 l'année ou détenus par lui pendant l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada, et à une date ultérieure commence à utiliser les biens à une autre fin, 35

l'assureur est réputé avoir disposé des biens à cette date ultérieure pour une contrepartie égale à leur juste valeur marchande à cette date et avoir acquis les biens de nouveau immédiatement après à 40 un coût égal à cette juste valeur marchande.

(11.4) Lorsque, sans le présent paragraphe, un assureur dans une année d'imposition aurait subi, en vertu du paragraphe 45 (11.3), une perte autrement déductible pour l'année à l'égard d'un bien quelconque, nonobstant toute autre disposition de

Disposition et nouvelle acquisition réputées de biens par un assureur sur la vie

Règles relatives à la disposition et à la nouvelle acquisition réputées

shall be deductible only in the taxation year in which the insurer disposes of the property otherwise than by virtue of subsection (11.3).

la présente loi, cette perte est déductible seulement dans l'année d'imposition dans laquelle l'assureur dispose du bien autrement qu'en vertu du paragraphe (11.3).

Exception

(11.5) Where a non-resident insurer 5

(a) has ceased to carry on an insurance business in Canada in a taxation year or is entitled to make an election under subsection 219(4) in respect of a taxation year, 10

(b) has transferred all property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on an insurance business in Canada to a qualified related corporation of the insurer 15 (within the meaning assigned by subsection 219(8)) or to a corporation resident in Canada that carries on an insurance business in Canada and is a subsidiary wholly-owned corporation of a qualified 20 related corporation of the insurer, and

(c) has jointly so elected, in prescribed form and within the time determined under subsection (11.6), with the corporation to which the property was 25 transferred,

subsection (11.3) shall not apply in respect of the transferred property and, where no election was made under subsection 85(1) in respect of the transferred property, the 30 proceeds of disposition thereof to the non-resident insurer and the cost thereof to the corporation to which it was transferred shall be deemed to be the cost amount to the non-resident insurer of the transferred 35 property.

Time of election

(11.6) Any election under subsection (11.5) shall be made on or before the day that is the earliest of the days on or before which any taxpayer making the election is 40 required to file a return of income pursuant to section 150 for the taxation year in which the transactions to which the election relates occurred."

(7) All that portion of subsection 138(12) 45 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(11.5) Lorsqu'un assureur non résidant 5 Exception

a) a cessé d'exploiter son entreprise d'assurance au Canada dans une année d'imposition, ou qu'il a le droit de faire un choix en vertu du paragraphe 219(4) à l'égard d'une année d'imposition, 10

b) a transféré tous les biens quelconques utilisés par lui dans l'année ou détenus par lui dans l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance au Canada à une corpora- 15 tion liée admissible (au sens du paragraphe 219(8)) de l'assureur ou à une corporation résidant au Canada, qui y exploite une entreprise d'assurance et qui est une filiale possédée en propriété 20 exclusive d'une corporation liée admissible de l'assureur, et

c) a fait, conjointement avec la corporation à laquelle les biens ont été transférés, un choix en la forme prescrite et 25 dans le délai déterminé en vertu du paragraphe (11.6),

le paragraphe (11.3) ne s'applique pas à l'égard des biens transférés et, lorsque aucun choix n'a été fait en vertu du para- 30 graphe 85(1) à l'égard des biens transférés, le produit de la disposition, pour l'assureur non résidant, et le coût, pour la corporation à laquelle les biens ont été transférés sont réputés être le coût indiqué, 35 pour l'assureur non résidant, des biens transférés.

(11.6) Tout choix prévu au paragraphe (11.5) doit être fait au plus tard à la date qui correspond à la première des dates où 40 tout contribuable faisant le choix doit au plus tard produire une déclaration de revenu en vertu de l'article 150 pour l'année d'imposition dans laquelle surviennent les opérations qui font l'objet du choix.» 45

Date du choix

(7) Le passage du paragraphe 138(12) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

“(12) In this section, sections 12.2, 13, 20 70, 89, 115, 116, and 142 and subsection 111(7.1),”

(8) Paragraph 138(12)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Canada security”

“(c) “Canada security” in respect of a life insurer that carried on a business in Canada in a taxation year, means a bond, debenture, mortgage, hypothec, 10 agreement of sale or any other indebtedness that was property used by it in the year in, or held by it in the year in the course of, carrying on its life insurance business in Canada, other than property 15 included in a segregated fund;”

(9) Subsection (1) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

(10) Subsection (3) is applicable with respect to taxation years ending after 20 November 12, 1981, except that

(a) subparagraphs 138(5)(b)(i) and (ii) of the said Act, as enacted by subsection (3), are effective with respect to taxation years commencing after November 25 12, 1981; and

(b) in its application to taxation years commencing before April 1983, the expression “insurance business” in subsection 138(5.1) of the said Act, as 30 enacted by subsection (3), shall be read as a reference to “insurance business carried on outside Canada”.

(11) Subsections (4) to (6) are applicable to taxation years commencing after November 12, 1981, except that

(a) subsection 138(11.3) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable with respect to changes in use of property occurring in taxation years 40 commencing after November 12, 1981; and

(b) in its application to transfers of property made before April 1983 the reference to “all property” in paragraph 45

“(12) Dans le présent article, les articles 12.2, 13, 20, 70, 89, 115, 116 et 142 et le paragraphe 111(7.1),”

(8) L’alinéa 138(12)c) de ladite loi est 5 abrogé et remplacé par ce qui suit :

Définitions

«titre du Canada»

«c) «titre du Canada» désigne, à l’égard d’un assureur sur la vie qui a exploité une entreprise au Canada dans une année d’imposition, une obligation, une 10 débenture, un *mortgage*, une hypothèque, un contrat de vente ou toute autre dette constituant des biens utilisés par lui pendant l’année ou détenus par lui pendant l’année dans le cadre de l’exploitation de son entreprise d’assurance- 15 vie au Canada, à l’exception des biens compris dans un fonds réservé;»

(9) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1981 et suivantes.

(10) Le paragraphe (3) s’applique aux 20 années d’imposition se terminant après le 12 novembre 1981, sauf que

a) les sous-alinéas 138(5)b)(i) et (ii) de ladite loi, tels qu’édictees par le paragraphe (3), s’appliquent à l’égard des 25 années d’imposition commençant après le 12 novembre 1981; et

b) dans son application aux années d’imposition commençant avant avril 1983, la mention d’«entreprise d’assu- 30 rance», au paragraphe 138(5.1) de ladite loi, tel qu’édictee par le paragraphe (3), est interprétée comme une mention d’«entreprise d’assurance exploitée à l’extérieur du Canada». 35

(11) Les paragraphes (4) à (6) s’appliquent aux années d’imposition commençant après le 12 novembre 1981, sauf que

a) le paragraphe 138(11.3) de ladite loi, tel qu’édictee par le paragraphe (6), s’ap- 40 plique aux changements dans l’usage des biens survenus dans les années d’imposition commençant après le 12 novembre 1981; et

b) dans son application à un transfert 45 de biens effectué avant avril 1983, la mention de «tous les biens», à l’alinéa

138(11.5)(b) of the said Act, as enacted by subsection (6), shall be read as a reference to "any property".

138(11.5)b) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (6), est interprétée comme une mention de «un bien quelconque».

(12) Subsection (7) is applicable after November 12, 1981.

(12) Le paragraphe (7) s'applique après le 5 12 novembre 1981.

(13) Subsection (8) is applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(13) Le paragraphe (8) s'applique aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

97. (1) Section 141.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

97. (1) L'article 141.1 de ladite loi est 10 abrogé et remplacé par ce qui suit :

Deemed not to be a private corporation

"141.1 Notwithstanding any other provision of this Act, an insurance corporation (other than a life insurance corporation) that would, but for this section, be a private corporation shall be deemed not to be a private corporation for the purposes of section 129, subsection 55(5) and paragraphs 89(1)(b) and (b.2)."

«141.1 Nonobstant toute autre disposition de la présente loi, une corporation d'assurance (à l'exclusion d'une corporation d'assurance-vie) qui serait, sans le 15 présent article, une corporation privée, est réputée ne pas être une corporation privée aux fins de l'article 129, du paragraphe 55(5) et des alinéas 89(1)b) et b.2).»

Réputée ne pas être une corporation privée

(2) Subsection (1) is applicable to the 20 1981 and subsequent taxation years.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux 20 années d'imposition 1981 et suivantes.

98. (1) Subparagraph 146(1)(c)(vii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

98. (1) Le sous-alinéa 146(1)c)(vii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(vii) amounts deductible under 25 paragraph 60(j), (j.1), (l) or (m) or under subsection (6) or (7) in computing the income of the taxpayer;"

«(vii) les sommes déductibles en vertu 25 de l'alinéa 60j), j.1), l) ou m), ou en vertu du paragraphe (6) ou (7) dans le calcul du revenu du contribuable;»

(2) Subsection 146(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

(2) Le paragraphe 146(1) de ladite loi est 30 en outre modifié par insertion, après l'alinéa 30 c), de ce qui suit :

"Issuer"

"(c.1) "issuer" means the person referred to in paragraph (j) with whom an annuitant has a contract or arrangement that is a retirement savings plan;"

«c.1) «émetteur» désigne la personne 35 visée à l'alinéa j) avec laquelle un rentier a conclu un contrat ou un arrangement qui constitue un régime d'épargne- 35 retraite;»

«émetteur»

(3) Subparagraph 146(1)(g)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le sous-alinéa 146(1)g)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(iii) an annuity described in paragraph (i.1) in respect of the annuitant under the plan, if purchased from a person licensed or otherwise authorized under the laws of Canada or a

«(iii) une rente visée à l'alinéa i.1) à l'égard du rentier en vertu du régime, 40 si elle a été achetée d'une personne munie d'une licence ou par ailleurs autorisée en vertu de la législation du

province to carry on in Canada an annuities business, and”

gouvernement du Canada ou d’une province à exploiter au Canada un commerce de rentes, et»

(4) Subsection 146(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (c.3) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c.3) thereof, the following paragraph:

(4) Le paragraphe 146(2) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de 5 l’alinéa c.3) et par insertion, après l’alinéa c.3), de ce qui suit :

“(c.4) the plan requires that no advantage, other than

«c.4) le régime exige qu’aucun avantage, à l’exception

- (i) a benefit or an amount that 10 would, but for subparagraphs (1)(b)(i) and (iii) be a benefit,
- (ii) an advantage arising from the registration as a retirement savings plan of the savings portion of a life 15 insurance policy,
- (iii) an advantage from life insurance in effect on December 31, 1981, or
- (iv) an advantage derived from the provision of administrative or invest- 20 ment services in respect of the plan,

- (i) d’un avantage ou un montant qui, 10 sans les sous-alinéas (1)b)(i) et (iii), serait un avantage,
- (ii) d’un avantage découlant de l’enregistrement à titre de régime d’épargne-retraite de l’élément épargne 15 d’une police d’assurance-vie,
- (iii) d’un avantage découlant d’une assurance-vie en vigueur au 31 décembre 1981, ou
- (iv) d’un avantage découlant de la 20 prestation de services sur le plan de l’administration ou des placements à l’égard du régime,

that is conditional in any way on the existence of the plan may be extended to the annuitant or to a person with whom he was not dealing at arm’s length; and” 25

qui dépend, de quelque façon, de l’existence du régime, ne puisse être accordé 25 au rentier ou à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance; et»

(5) Paragraph 146(3)(b) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word “or” at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto the follow- 30 ing subparagraph:

(5) L’alinéa 146(3)b) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin du 30 sous-alinéa (iii), par adjonction de «ou» à la fin du sous-alinéa (iv) et par adjonction de ce qui suit :

“(v) to the annuitant by way of an annuity to be increased annually to the extent the amount or rate of return that would have been earned 35 on a pool of investment assets (available for purchase by the public and specified in the annuity contract) exceeds an amount or rate specified in the plan and provides that no other 40 increase may be made in the amount payable;”

«(v) au rentier, sous la forme d’une rente, peut être augmentée à l’occa- 35 sion dans la mesure où le montant ou taux de rendement qui aurait été tiré d’une mise en commun de biens de placement (offerts au public et précisés dans le contrat de vente) dépasse 40 un montant ou taux précisé dans le régime et prévoit que le versement payable ne peut être autrement augmenté;»

(6) All that portion of subsection 146(5) of the said Act preceding paragraph (b)

(6) Le passage du paragraphe 146(5) de 45 ladite loi qui précède l’alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

thereof is repealed and the following substituted therefor:

Amount of
premium
deductible

“(5) There may be deducted in computing the income for a taxation year of a taxpayer who is an annuitant under a registered retirement savings plan or becomes an annuitant thereunder within 60 days after the end of the year, the aggregate of all amounts each of which is the amount of any premium paid by the taxpayer under the plan during the year or within 60 days after the end of the year (to the extent that it was neither deducted in computing his income for a previous year nor designated for the purposes of paragraph 60(j), (j.1) or (l)), not exceeding the amount, if any, by which

(a) where the taxpayer was employed in the year and

(i) as a consequence thereof was a person who is or may become entitled to benefits under a pension fund or plan that provides for payment of a pension to him payable in whole or in part out of contributions made or to be made to the fund or plan or out of or in respect of amounts credited or to be credited in lieu of such contributions by a person other than the taxpayer in respect of the taxpayer's employment in the year,

(ii) contributed an amount in the year to a deferred profit sharing plan of which he was a beneficiary, or

(iii) as a consequence thereof was a person in respect of whom a contribution was made by an employer to a deferred profit sharing plan in the year,

an amount that, when added to the amount, if any, deductible under paragraph 8(1)(m) in computing the income of the taxpayer for the year, does not exceed the lesser of \$3,500 and 20% of his earned income for the year, or”

5

10

15

20

25

30

35

45

«(5) Il peut être déduit dans le calcul du revenu, pour une année d'imposition, d'un contribuable qui est le rentier en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite, ou qui le devient dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année, le total de toutes les sommes dont chacune représente le montant de toute prime versée par le contribuable en vertu du régime au cours de l'année ou dans les 60 jours qui suivent la fin de l'année (dans la mesure où il n'a été ni déduit dans le calcul de son revenu pour une année précédente, ni désigné aux fins de l'alinéa 60j), j.1) ou l)), ce total ne devant pas dépasser la fraction, si fraction il y a,

a) lorsque le contribuable a été employé dans l'année et

(i) qu'en raison de cet emploi, il était une personne ayant droit ou pouvant éventuellement avoir droit de toucher des prestations en vertu d'une caisse ou d'un régime de pensions qui prévoit le versement d'une pension à ce contribuable, payable en tout ou en partie sur les cotisations qui ont été ou qui seront versées à la caisse ou au régime ou à même ou au titre des montants qui ont été ou qui seront portés au crédit de cette caisse ou de ce régime pour tenir lieu de ces cotisations par une personne (autre que le contribuable) relativement à l'emploi du contribuable dans l'année,

(ii) qu'il a contribué dans l'année à un régime de participation différée aux bénéfices dont il était un bénéficiaire, ou

(iii) qu'en raison de cet emploi, il était une personne à l'égard de laquelle son employeur avait versé dans l'année une contribution à un régime de participation différée aux bénéfices,

d'un montant qui, ajouté au montant déductible, si montant il y a, en vertu de l'alinéa 8(1)m), dans le calcul du revenu du contribuable pour l'année, ne dépasse pas le moins élevé des montants sui-

Montant de la
prime
déductible

5

10

15

20

25

30

35

40

45

vants: \$3,500 et 20% de son revenu gagné pour l'année, ou»

(7) Subparagraph 146(8.2)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(7) Le sous-alinéa 146(8.2)a(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(i) the amount by which the aggregate of all amounts paid in the year by a taxpayer to one or more registered retirement savings plans under which he or his spouse is an annuitant, other than amounts to which paragraph 60(j), (j.1) or (l) or subsection 146(16) applies, exceeds the aggregate of amounts deducted in computing his income for the preceding taxation year in respect thereof, and”

«(i) la fraction du total de tous les montants versés dans l'année par un contribuable à un ou plusieurs régimes enregistrés d'épargne-retraite dont lui ou son conjoint est le rentier, à l'exclusion des montants auxquels les alinéas 60j), j.1) ou l) ou le paragraphe 146(16) s'applique, qui est en sus du total des montants déduits dans le calcul de son revenu pour l'année d'imposition précédente relativement à ces montants versés, ou»

(8) Section 146 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (13) thereof, the following subsection:

(8) L'article 146 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (13), de ce qui suit :

Presumption

“(13.1) Where on any day after June 30, 1982 an advantage is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a registered retirement savings plan and that advantage would be prohibited if the plan met the requirement for registration contained in paragraph (2)(c.4), the plan shall be deemed to become an amended plan as of that or any subsequent day that is specified by the Minister in a notice given by registered mail to the issuer and to the annuitant.”

«(13.1) Lorsque, à une date quelconque après le 30 juin 1982, un avantage est accordé ou continue d'être accordé par suite de l'existence d'un régime enregistré d'épargne-retraite et que cet avantage serait interdit si le régime remplissait l'exigence relative à l'enregistrement visée à l'alinéa (2)c.4), le régime est réputé devenir un régime modifié à compter de cette date ou de toute date subséquente que précise le Ministre dans un avis donné sous pli recommandé à l'émetteur et au rentier.»

(9) All that portion of subsection 146(16) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(9) Le passage du paragraphe 146(16) de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Transfer of funds

“(16) Notwithstanding anything in this section, a registered retirement savings plan may at any time be revised or amended to provide for the payment or transfer, on behalf of the annuitant under the plan (in this subsection referred to as the “transferor”), of any funds thereunder by the issuer thereof

«(16) Nonobstant toute disposition du présent article, un régime enregistré d'épargne-retraite peut, à une date quelconque, être révisé ou modifié de façon à prévoir le paiement ou le transfert pour le compte du rentier en vertu du régime (appelé dans le présent paragraphe «l'auteur du transfert») de fonds quelconques y afférents par l'émetteur

Transfert de fonds

(a) to any issuer under another registered retirement savings plan under which

- (i) the transferor is the annuitant, or
(ii) the spouse or former spouse of the transferor, from whom he is living apart, is the annuitant and the payment or transfer is made pursuant to a decree, order or judgment of a competent tribunal, or a written separation agreement, relating to a division of property between the transferor and his spouse or former spouse in settlement of rights arising out of their marriage, on or after the breakdown of the marriage,”
- (10) All that portion of subsection 146(16) of the said Act following paragraph (c) thereof is repealed and the following substituted therefor:
- “and upon the payment or transfer of such funds before the year in which the transferor attains 72 years of age
- (d) the amount so paid or transferred on behalf of the transferor shall not by reason only of such payment or transfer be included by virtue of subsection (8) in computing the income of the transferor or his spouse or former spouse, and
- (e) no deduction may be made under subsection (5), (5.1) or (8.2) or section 8 or 60, in respect of the amount so paid or transferred, in computing the income of any taxpayer.”
- (11) Subsections (1) and (7) are applicable to the 1981 and subsequent taxation years, except that in its application to the 1981 and 1982 taxation years subparagraph 146(1)(c)(vii) of the said Act, as enacted by subsection (1), shall be read without the reference to paragraph 60(l) therein.
- (12) Subsections (2) and (4) are applicable after November 12, 1981.
- (13) Subsection (3) is applicable after June 29, 1978.
- a) à tout émetteur en vertu d'un autre régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel
- (i) l'auteur du transfert est le rentier, ou
- (ii) le conjoint ou l'ancien conjoint de l'auteur du transfert, duquel il vit séparé, est le rentier et le paiement ou le transfert est effectué en vertu d'un arrêt, d'une ordonnance ou d'un jugement d'un tribunal compétent ou d'une entente écrite de séparation relatif à un partage des biens entre l'auteur du transfert et son conjoint ou ancien conjoint en vue du règlement des droits découlant de leur mariage au moment de la rupture du mariage ou après celle-ci,»
- (10) Le passage du paragraphe 146(16) de ladite loi qui suit l'alinéa c) est abrogé et remplacé par ce qui suit :
- «et sur paiement ou transfert de fonds de cette sorte avant l'année dans laquelle l'auteur du transfert atteint l'âge de 72 ans,
- d) la somme ainsi payée ou transférée pour le compte de l'auteur du transfert ne doit pas être incluse, en vertu du paragraphe (8), du seul fait de ce paiement ou transfert, dans le calcul du revenu de l'auteur du transfert ou de son conjoint ou ancien conjoint, et
- e) dans le calcul du revenu de tout contribuable, aucune déduction ne peut être effectuée, en vertu du paragraphe (5), (5.1) ou (8.2) ou de l'article 8 ou 60, à l'égard de la somme ainsi payée ou transférée.»
- (11) Les paragraphes (1) et (7) s'appliquent aux années d'imposition 1981 et suivantes, sauf que, dans son application aux années d'imposition 1981 et 1982, le sous-alinéa 146(1)c)(vii) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (1), est interprété sans égard au renvoi à l'alinéa 60l).
- (12) Les paragraphes (2) et (4) s'appliquent après le 12 novembre 1981.
- (13) Le paragraphe (3) s'applique après le 29 juin 1978.

(14) Subsection (5) is applicable with respect to annuities issued after November 12, 1981.

(15) Subsection (6) is applicable with respect to contributions made to registered retirement savings plans for the 1982 and subsequent taxation years.

(16) Subsections (9) and (10) are applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

99. (1) Subsection 146.2(2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (h) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (h) thereof, the following paragraph:

"(h.1) the plan requires that no benefit or loan, other than

- (i) a benefit the amount of which is required to be included in computing the beneficiary's income,
- (ii) an amount referred to in any of paragraphs (6)(a) to (c), or
- (iii) the benefit derived from the provision of administrative or investment services in respect of the plan,

that is conditional in any way on the existence of the plan may be extended to the beneficiary or to a person with whom he was not dealing at arm's length; and"

(2) Subsection 146.2(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(7.1) Where on any day after June 30, 1982 a benefit or loan is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a registered home ownership savings plan and that benefit or loan would be prohibited if the plan met the requirement for registration contained in paragraph (2)(h.1), the Minister may revoke the registration of the plan as of that or any subsequent day that is specified by the Minister in a notice given by registered mail to the trust or depositary, as the case may be, and to the beneficiary.

(14) Le paragraphe (5) s'applique aux rentes émises après le 12 novembre 1981.

(15) Le paragraphe (6) s'applique aux contributions versées à des régimes enregistrés d'épargne-retraite pour les années d'imposition 1982 et suivantes.

(16) Les paragraphes (9) et (10) s'appliquent aux années d'imposition 1982 et suivantes.

99. (1) Le paragraphe 146.2(2) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa h) et par insertion, après l'alinéa h), de ce qui suit :

«h.1) le régime exige qu'aucun avantage ou prêt, à l'exception

- (i) d'un avantage dont le montant doit être inclus dans le calcul du revenu du bénéficiaire,
- (ii) un montant visé à l'un quelconque des alinéas (6)a) à c), ou
- (iii) d'un avantage provenant de la prestation de services sur le plan de l'administration ou des placements à l'égard du régime,

qui dépend de quelque façon de l'existence du régime, ne puisse être accordé au bénéficiaire ou à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance; et»

(2) Le paragraphe 146.2(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(7.1) Lorsque, à une date quelconque après le 30 juin 1982, un avantage ou un prêt est accordé ou continue d'être accordé par suite de l'existence d'un régime enregistré d'épargne-logement et que cet avantage ou ce prêt serait interdit si le régime remplissait l'exigence relative à l'enregistrement visée à l'alinéa (2)h.1), le Ministre peut annuler l'enregistrement du régime à compter de cette date ou de toute date subséquente que précise le Ministre dans un avis donné sous pli recommandé à la fiducie ou au dépositaire, selon le cas, et au bénéficiaire.

Idem

Idem

Deemed
realization on
revocation by
Minister

(8) Where at any time the Minister revokes the registration of a registered home ownership savings plan pursuant to subsection (7) or (7.1), the beneficiary shall be deemed at that time to have received as a beneficiary out of or under a registered home ownership savings plan an amount equal to the fair market value at that time of all the property of the plan and, notwithstanding subsection (6), no amount may be deducted in computing his income in respect of any amounts used to purchase an owner-occupied home.”

(3) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

100. (1) Subparagraph 146.3(1)(f)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) in each year, commencing with the first complete calendar year after the arrangement is entered into, one or more amounts, the aggregate of which is equal to the amount that would be payable in the year under a single premium annuity contract purchased at a cost equal to the fair market value of the property held in connection with the arrangement at the beginning of the year if

(A) the annuity provided for equal annual payments throughout its term,

(B) the interest rate, if any, used in computing the annuity payment were such rate as the annuitant designates in respect of the year, not exceeding 6% per annum, and

(C) the term of the annuity in years were equal to the number that is

(I) the difference between 90 and the number that is, or would be, the age in whole years of the individual at the beginning of the year, or

(II) if the individual's spouse is younger than the individual and he so elects before the beginning of the first complete calendar

(8) Lorsque, à une date quelconque, le Ministre annule l'enregistrement d'un régime enregistré d'épargne-logement en conformité avec le paragraphe (7) ou (7.1), le bénéficiaire est réputé à cette date avoir reçu, à titre de bénéficiaire, un montant provenant du régime enregistré d'épargne-logement ou en vertu d'un tel régime et qui est égal à la juste valeur marchande à cette date de tous les biens du régime et, nonobstant le paragraphe (6), aucun montant ne peut être déduit dans le calcul de son revenu au titre des montants utilisés pour l'achat d'un logement de type propriétaire-occupant.»

(3) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

100. (1) Le sous-alinéa 146.3(1)f(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) chaque année, à compter de la première année civile complète suivant la date de passation de l'arrangement, un ou plusieurs versements dont le total est égal à la somme qui serait payable dans l'année en vertu d'un contrat de rente à prime unique acheté à un coût égal à la juste valeur marchande des biens détenus dans le cadre de l'arrangement au début de l'année, si

(A) la rente prévoyait des versements annuels égaux pour toute sa durée,

(B) le taux d'intérêt, s'il y a lieu, utilisé dans le calcul du versement de rente était le taux, non supérieur à 6% par année, que le rentier désigne à l'égard de l'année, et

(C) la durée de la rente, exprimée en années, était égale au nombre qui correspond à

(I) la différence entre 90 et l'âge, en années accomplies, qu'a ou qu'aurait le particulier au début de l'année, ou

(II) si le conjoint est plus jeune que le particulier et que ce dernier en décide ainsi avant le début de la première année civile

Réalisation
présumée en cas
d'annulation
par le Ministre.

year after the arrangement is entered into, the difference between 90 and the number that is, or would be, the age in whole years of his spouse at the beginning of the year, 5
but the amount of any such payment shall not exceed the value of the property held in connection with the arrangement immediately before the time of the payment, and” 10

(2) Subsection 146.3(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (f) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (f) thereof, the following paragraph:

“(f.1) the fund requires that no benefit or loan, other than
(i) a benefit the amount of which is required to be included in computing the annuitant’s income, 20
(ii) an amount referred to in paragraph (5)(a) or (b), or
(iii) the benefit derived from the provision of administrative or investment services in respect of the fund, 25
that is conditional in any way on the existence of the fund may be extended to the annuitant or to a person with whom he was not dealing at arm’s length; and” 30

(3) Subsection 146.3(12) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(11.1) Where on any day after June 30, 1982 a benefit or loan is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a registered retirement income fund and that benefit or loan would be prohibited if the fund met the requirement for registration contained in paragraph (2)(f.1), the Minister may revoke the registration of the fund as of that or any subsequent day that is specified by the Minister in a notice given by registered mail to the carrier and to the annuitant. 40

(12) Where at any time the Minister revokes the registration of a registered

complète suivant la date de passation de l’arrangement, la différence entre 90 et l’âge, en années accomplies, qu’a ou qu’aurait son conjoint au début de l’année, 5
mais le montant d’un tel versement ne doit pas dépasser la valeur des biens détenus dans le cadre de l’arrangement immédiatement avant la date du versement, et» 10

(2) Le paragraphe 146.3(2) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l’alinéa f) et par insertion, après l’alinéa f), de ce qui suit :

«f.1) le fonds exige qu’aucun avantage ou prêt, à l’exception 15
(i) d’un avantage dont le montant doit être inclus dans le calcul du revenu du rentier,
(ii) d’un montant visé à l’alinéa (5)a) ou b), ou 20
(iii) d’un avantage provenant de la prestation de services sur le plan de l’administration ou des placements à l’égard du fonds, 25
qui dépend de quelque façon de l’existence du fonds ne puisse être accordé au rentier ou à une personne avec laquelle il avait un lien de dépendance; et»

(3) Le paragraphe 146.3(12) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(11.1) Lorsque, à une date quelconque après le 30 juin 1982, un avantage ou un prêt est accordé ou continue d’être accordé par suite de l’existence d’un fonds enregistré de revenu de retraite et que cet avantage ou ce prêt serait interdit si le fonds remplissait l’exigence relative à l’enregistrement visée à l’alinéa (2)f.1), le Ministre peut annuler l’enregistrement du fonds à compter de cette date ou de toute date subséquente que précise le Ministre dans un avis donné sous pli recommandé à l’émetteur et au rentier. 35 40

(12) Lorsque, à une date quelconque, le Ministre annule l’enregistrement d’un

Idem

Idem

Deemed
realization on
revocation

Montant réputé
reçu lors de
l’annulation

retirement income fund pursuant to subsection (11) or (11.1), the annuitant shall be deemed at that time to have received out of or under a registered retirement income fund an amount equal to the fair market value at that time of all property held in connection with the arrangement.”

(4) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(5) Subsection (2) is applicable after 10 November 12, 1981.

101. (1) Subsection 147(2) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (k) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (k) thereof, the following paragraphs:

“(k.1) the plan requires that no benefit or loan, other than

- (i) a benefit the amount of which is required to be included in computing 20 the beneficiary’s income,
- (ii) an amount referred to in paragraph (10)(a) or (b),
- (iii) a benefit derived from an allocation or reallocation referred to in subsection (2), or
- (iv) the benefit derived from the provision of administrative or investment services in respect of the plan,

that is conditional in any way on the 30 existence of the plan may be extended to a beneficiary thereunder or to a person with whom he was not dealing at arm’s length;

(k.2) the plan provides that no individual who is

- (i) a person related to the employer,
- (ii) a person who is, or is related to, a specified shareholder (within the meaning assigned by paragraph 40 125(9)(c)) of the employer or of a corporation related to the employer,
- (iii) where the employer is a partnership, a person related to a member of the partnership, or
- (iv) where the employer is a trust, a person who is, or is related to, a beneficiary under the trust

fonds enregistré de revenu de retraite en vertu du paragraphe (11) ou (11.1), le rentier est réputé à cette date avoir reçu d’un fonds enregistré de revenu de retraite ou en vertu d’un tel fonds, un montant égal 5 à la juste valeur marchande, à cette date, de tous les biens détenus dans le cadre de l’arrangement.»

(4) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1982 et suivantes. 10

(5) Le paragraphe (2) s’applique après le 12 novembre 1981.

101. (1) Le paragraphe 147(2) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin de l’alinéa k) et par insertion, après l’alinéa 15 k), de ce qui suit :

«k.1) le régime exige qu’aucun avantage ou prêt, à l’exception

- (i) d’un avantage dont le montant doit être inclus dans le calcul du 20 revenu du bénéficiaire,
- (ii) d’un montant visé à l’alinéa (10)a) ou b),
- (iii) d’un avantage découlant d’une allocation ou nouvelle allocation visée 25 au paragraphe (2), ou
- (iv) d’un avantage découlant de la prestation de services sur le plan de l’administration ou des placements à l’égard du régime

qui dépend de quelque façon de l’existence du régime ne puisse être accordé à un bénéficiaire en vertu du régime ou à une personne avec laquelle il a un lien de dépendance; 35

k.2) le régime prévoit qu’aucun particulier qui est

- (i) une personne liée à l’employeur,
- (ii) une personne qui est un actionnaire désigné (au sens de l’alinéa 40 125(9)c)) de l’employeur ou d’une corporation liée à l’employeur, ou une personne liée à cet actionnaire,
- (iii) dans le cas où l’employeur est une société, une personne liée à un 45 membre de la société, ou
- (iv) dans le cas où l’employeur est une fiducie, une personne qui est un

may become a beneficiary under the plan; and”

bénéficiaire de la fiducie ou une personne liée à celui-ci

ne puisse devenir un bénéficiaire du régime; et»

(2) All that portion of paragraph 147(8)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage de l'alinéa 147(8)b) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) \$3,500 minus the aggregate of all amounts, each of which is the amount, if any, required to be paid to or under a registered pension fund or plan of the employer or of a person related to the employer in order to provide benefits thereunder to that employee in respect of services rendered by him in the year that, if paid in the year, would be deductible in computing the income of the payer for the year, under”

«(b) \$3,500 moins le total de tous les montants, dont chacun représente la somme, si somme il y a, qui doit être versée à une caisse ou à un régime enregistré de pensions, ou en vertu d'une telle caisse ou d'un tel régime, de l'employeur ou d'une personne qui lui est liée, afin de fournir des prestations en vertu de cette caisse ou de ce régime à cet employé à l'égard des services qu'il a rendus dans l'année et qui, s'ils étaient payés dans l'année, seraient déductibles dans le calcul du revenu du payeur pour l'année, en vertu»

(3) Section 147 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (9) thereof, the following subsection:

(3) L'article 147 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (9), de ce qui suit :

No deduction

“(9.1) Notwithstanding subsection (8), no deduction shall be made in computing the income of an employer for a taxation year in respect of an amount paid by him for the year to a trustee under a deferred profit sharing plan in respect of a beneficiary who is described in paragraph (2)(k.2) in respect of the plan.”

«(9.1) Nonobstant le paragraphe (8), aucune déduction n'est faite dans le calcul du revenu d'un employeur pour une année d'imposition à l'égard d'une somme qu'il a versée pour l'année à un fiduciaire en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices à l'égard d'un bénéficiaire qui est visé à l'alinéa (2)k.2) à l'égard du régime.»

Aucune déduction

(4) Section 147 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (10.2) thereof, the following subsection:

(4) L'article 147 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (10.2), de ce qui suit :

Amount contributed to or forfeited in a trust

“(10.3) There shall be included in computing the income for a taxation year of a beneficiary described in paragraph (2)(k.2) the aggregate of amounts allocated or reallocated to him in the year in respect of any amount

«(10.3) Il est inclus dans le calcul du revenu pour une année d'imposition d'un bénéficiaire visé à l'alinéa (2)k.2) le total des sommes qui lui sont attribuées ou attribuées de nouveau dans l'année à l'égard de tout montant

Montant contribué à une fiducie ou abandonné dans celle-ci

(a) contributed after December 1, 1982 by an employer to, or

a) contribué après le 1^{er} décembre 1982 par un employeur à, ou

(b) forfeited (within the meaning assigned by subsection 201(3)) in

a trust governed by a deferred profit sharing plan or a plan whose registration has been revoked pursuant to subsection (14) or (14.1).”

(5) Section 147 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (14) thereof, the following subsection:

Idem

“(14.1) Where on any day after June 30, 1982 a benefit or loan is extended or continues to be extended as a consequence of the existence of a deferred profit sharing plan and that benefit or loan would be prohibited if the plan met the requirement for registration contained in paragraph (2)(k.1), the Minister may revoke the registration of the plan as of that or any subsequent day that is specified by the Minister in a notice given by registered mail to a trustee under the plan and to an employer of employees who are beneficiaries under the plan.”

(6) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

(7) Subsection (2) is applicable with respect to taxation years commencing after November 12, 1981.

(8) Subsections (3) and (4) are applicable with respect to taxation years commencing after 1981.

102. (1) Subsection 148(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Amounts included in computing policyholder's income

“**148.** (1) There shall be included in computing the income for a taxation year of a policyholder in respect of the disposition of an interest in a life insurance policy, other than a policy that is or is issued pursuant to

(a) a registered pension fund or plan,

(b) a registered retirement savings plan,

(c) an income-averaging annuity contract,

b) abandonné (au sens du paragraphe 201(3)) dans

une fiducie régie par un régime de participation différée aux bénéfices ou par un régime dont l'enregistrement a été annulé conformément au paragraphe (14) ou (14.1).»

(5) L'article 147 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (14), de ce qui suit :

10

Idem

«(14.1) Lorsque, à une date quelconque après le 30 juin 1982, un avantage ou un prêt est accordé ou continue d'être accordé par suite de l'existence d'un régime de participation différée aux bénéfices et que cet avantage ou ce prêt serait interdit si le régime remplissait l'exigence relative à l'enregistrement visée à l'alinéa (2)k.1), le Ministre peut annuler l'enregistrement du régime à compter de cette date ou de toute date subséquente que précise le Ministre dans un avis donné sous pli recommandé à un fiduciaire en vertu du régime et à un employeur dont les employés sont des bénéficiaires en vertu du régime.»

25

(6) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

(7) Le paragraphe (2) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

30

(8) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1981.

102. (1) Le paragraphe 148(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35

“**148.** (1) Dans le calcul du revenu d'un détenteur d'une police d'assurance pour une année d'imposition, il faut inclure, à l'égard de la disposition d'une participation dans une police d'assurance-vie autre qu'une police qui est, ou qui est émise en vertu de,

Calcul du revenu d'un détenteur de police

a) une caisse ou un régime enregistré de pensions,

b) un régime enregistré d'épargne-retraite,

45

(d) a deferred profit sharing plan, or
 (e) an annuity contract, the payment for which was deductible in computing his income by virtue of paragraph 60(1), the amount, if any, by which the proceeds of the disposition of his interest in the policy that the policyholder, beneficiary or assignee, as the case may be, became entitled to receive in the year exceeds the adjusted cost basis to the policyholder of that interest immediately before the disposition.”

(2) Subsection 148(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Policy dividends deemed to be proceeds of disposition

“(2) For the purposes of subsection (1) and paragraph (9)(a),

(a) where at a particular time a policyholder became entitled to receive under a life insurance policy an amount as, on account or in lieu of payment of, or in satisfaction of, a policy dividend, the policyholder shall be deemed to have disposed of an interest in the policy at that time and that amount shall be deemed to be proceeds of the disposition that he became entitled to receive at that time;

(b) where in a taxation year a holder of an interest in, or a person whose life is insured or who is the annuitant under, a life insurance policy (other than an annuity contract or a policy that was an exempt policy on December 31 of the immediately preceding taxation year) last acquired after December 1, 1982 or an annuity contract (other than a life annuity contract, as defined by regulation, entered into before November 13, 1981) dies, the policyholder shall be deemed to have disposed of his interest in the policy or the contract, as the case may be, immediately before the death;

(c) where, as a consequence of a death, a disposition of an interest in a life

c) un contrat de rente à versements invariables,

d) un régime de participation différée aux bénéfices, ou

e) un contrat de rente le paiement pour lequel était déductible dans le calcul de son revenu en vertu de l'alinéa 60(1)

la fraction, si fraction il y a, du produit tiré de la disposition de sa participation dans la police que le détenteur, le bénéficiaire ou le cessionnaire, selon le cas, a acquis le droit de recevoir dans l'année, qui est en sus du prix de base rajusté, pour le détenteur de la police, de cette participation immédiatement avant la disposition.»

(2) Le paragraphe 148(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Aux fins du paragraphe (1) et de l'alinéa (9)a),

a) lorsque, à une date donnée, un détenteur de police a acquis le droit de recevoir, en vertu d'une police d'assurance-vie, une somme à titre, au titre ou en paiement intégral ou partiel d'un dividende sur police, le détenteur de police est réputé avoir disposé, à cette date, d'une participation dans cette police, et cette somme est réputée être le produit de la disposition qu'il a acquis le droit de recevoir à cette date;

b) lorsque, dans une année d'imposition, le détenteur d'une participation, la personne dont la vie était assurée ou le rentier en vertu d'une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente ou une police qui était une police exonérée au 31 décembre de l'année d'imposition précédente) acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982 ou en vertu d'un contrat de rente (autre qu'un contrat de rente viagère, défini par règlement et conclu avant le 13 novembre 1981) décède, le détenteur de la police est réputé avoir disposé de sa participation dans la police ou le contrat, selon le cas, immédiatement avant le décès;

Les dividendes sur police réputés être le produit d'une disposition

insurance policy is deemed to have occurred under paragraph (b), the policyholder immediately after such death shall be deemed to have acquired the interest at a cost equal to the accumulating fund in respect thereof, as determined in prescribed manner, immediately after such death; and

(d) where at any time a life insurance policy last acquired after December 1, 1982, or a life insurance policy to which subsection 12.2(9) applies by virtue of paragraph (b) thereof, cease to be an exempt policy (otherwise than as a consequence of the death of an individual whose life is insured under the policy or at a time when that individual is totally and permanently disabled), the policyholder shall be deemed to have disposed of his interest in the policy at that time for proceeds of disposition equal to the accumulating fund with respect to the interest, as determined in prescribed manner, at that time and to have reacquired the interest immediately after that time at a cost equal to such proceeds."

(3) Section 148 of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

"(4) For the purpose of computing a taxpayer's income from the disposition (other than a disposition deemed to have occurred under paragraph (2)(a) or a disposition described in subparagraph (9)(c)(ii)) of a part of his interest in a life insurance policy (other than an annuity contract) last acquired after December 1, 1982 or an annuity contract, the adjusted cost basis to him, immediately before the disposition, of the part is the proportion of the adjusted cost basis to him of his interest immediately before the disposition that

(a) the proceeds of such disposition is of

c) lorsque, à la suite d'un décès, une disposition d'une participation dans une police d'assurance-vie est réputée, en vertu de l'alinéa b), être survenue, le détenteur de la police immédiatement après un tel décès, est réputé avoir acquis cette participation à un coût égal au fonds accumulé relativement à cette participation, déterminé de la manière prescrite, immédiatement après ce décès; et

d) lorsque, à un moment quelconque, une police d'assurance-vie, acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982, ou une police d'assurance-vie à laquelle le paragraphe 12.2(9) s'applique en vertu de son alinéa b), cesse d'être une police exonérée (sauf à la suite du décès d'un particulier dont la vie est assurée en vertu de police, ou à une époque où ce particulier est affecté d'une invalidité totale et permanente), le détenteur de la police est réputé avoir disposé de sa participation dans la police à ce moment et avoir tiré de la disposition un produit égal au fonds accumulé relativement à cette participation, déterminé de la manière prescrite, à ce moment et avoir acquis à nouveau cette participation immédiatement après ce moment à un coût égal à un tel produit.

(3) L'article 148 de ladite loi est en outre modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

«(4) Aux fins du calcul du revenu d'un contribuable tiré de la disposition (autre qu'une disposition réputée être survenue en vertu de l'alinéa (2)a) ou qu'une disposition visée au sous-alinéa 9c)(ii)) d'une partie de sa participation dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982 ou dans un contrat de rente, le prix de base rajusté pour le contribuable, immédiatement avant la disposition de cette partie, est la fraction du prix de base rajusté pour lui immédiatement avant la disposition, de sa participation, qui correspond à la fraction représentée par le rapport existant entre

Income from
disposition

Revenu tiré
d'une
disposition

(b) the accumulating fund with respect to his interest, as determined in prescribed manner, immediately before the disposition.”

a) le produit de cette disposition
et

b) le fonds accumulé à l'égard de sa participation, déterminé de la manière prescrite, immédiatement avant la disposition.»

(4) All that portion of subsection 148(6) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(4) Le passage du paragraphe 148(6) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Proceeds
receivable as
annuity

“(6) Where, under the terms of a life insurance policy (other than an annuity contract) last acquired before December 2, 1982, a policyholder became entitled to receive from the insurer at any time before the death of the person whose life was insured thereunder, all of the proceeds (other than policy dividends) payable at that time under the policy in the form of an annuity contract or annuity payments,”

«(6) Lorsque, en vertu des conditions d'une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, un détenteur de police a acquis le droit de recevoir de l'assureur, à une date quelconque antérieure au décès de la personne dont la vie était assurée en vertu de cette police, la totalité du produit (à l'exception des dividendes sur police) payable à cette date, en vertu de la police, sous forme d'un contrat de rente ou de versements de rente,»

Produit à
recevoir à titre
de rentes

(5) Subsection 148(7) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(5) Le paragraphe 148(7) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Disposition at
non-arm's
length and
similar cases

“(7) Where, otherwise than by virtue of a deemed disposition under paragraph (2)(b), an interest of a policyholder in a life insurance policy is disposed of by way of a gift (whether during his lifetime or by his will), by distribution from a corporation or by operation of law only to any person, or in any manner whatever to any person with whom the policyholder was not dealing at arm's length, the policyholder shall be deemed thereupon to become entitled to receive proceeds of the disposition equal to the value of the interest at the time of the disposition, and the person who acquires the interest by virtue of the disposition shall be deemed to acquire it at a cost equal to such value.”

«(7) Lorsqu'une participation d'un détenteur dans une police d'assurance-vie fait l'objet d'une disposition (autre que la disposition réputée en vertu de l'alinéa (2)b)) par voie de don (soit entre vifs, soit par testament), par une distribution effectuée par une corporation ou par le seul effet de la loi, à une personne, ou d'une autre manière, à une personne avec laquelle le détenteur de la police avait un lien de dépendance, ce dernier est réputé dès lors acquérir le droit de recevoir un produit tiré de la disposition égal à la valeur de la participation à la date de la disposition, et la personne qui acquiert la participation à la suite de la disposition est réputée l'acquérir à un coût égal à cette valeur.»

Lien de
dépendance et
cas semblables

(6) All that portion of subsection 148(9) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(6) Le passage du paragraphe 148(9) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Definitions

“(9) In this section, section 12.2 and paragraph 56(1)(d.1)”

«(9) Au présent article, à l'article 12.2 et à l'alinéa 56(1)d.1,»

(7) Subparagraphs 148(9)(a)(iii) and (iii.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(iii) the aggregate of all amounts, each of which is an amount in respect of the disposition of an interest in the policy before that time that was required to be included in computing his income or taxable income earned in Canada for a taxation year, (iii.1) the aggregate of all amounts each of which is an amount in respect of his interest in the policy that was included by virtue of subsection 12(3), section 12.2 or paragraph 56(1)(d.1) in computing his income for any taxation year ending before that time or the portion of an amount paid to him in respect of his interest in the policy on which tax was imposed by virtue of paragraph 212(1)(o) before that time,”

(8) Paragraph 148(9)(a) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iv) thereof, by adding the word “and” at the end of subparagraph (v) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (v) thereof, the following subparagraph:

“(v.1) in the case of an interest in a life annuity contract, as defined by regulation, to which subsection 12.2(1), (3) or (4) applies for the taxation year that includes that time or would apply if the contract had a third anniversary in the year, the aggregate of all amounts each of which is a mortality gain in respect of the interest, as determined in prescribed manner, immediately before the end of the calendar year ending in a taxation year commencing before that time”

(9) Paragraph 148(9)(a) of the said Act is further amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (vii) there-

(7) Les sous-alinéas 148(9)a)(iii) et (iii.1) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(iii) du total de tous les montants dont chacun représente une somme relative à la disposition d'une participation dans la police avant cette date, et qui devait être incluse dans le calcul de son revenu ou de son revenu imposable gagné au Canada pour une année d'imposition, (iii.1) du total de tous les montants dont chacun représente une somme à l'égard de sa participation dans la police qui a été incluse par l'application du paragraphe 12(3), de l'article 12.2 ou de l'alinéa 56(1)d.1) dans le calcul de son revenu pour toute année d'imposition se terminant avant cette date ou la fraction d'une somme qui lui a été versée à l'égard de sa participation dans la police, assujettie à l'impôt, avant cette date, en vertu de l'alinéa 212(1)o),»

(8) L'alinéa 148(9)a) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (iv), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (v) et par insertion, immédiatement après le sous-alinéa (v), de ce qui suit :

«v.1) dans le cas d'une participation dans un contrat de rente viagère, tel que défini par règlement, à laquelle le paragraphe 12.2(1), (3) ou (4) s'applique pour l'année d'imposition qui comprend cette date ou s'appliquerait si le troisième anniversaire du contrat survenait dans l'année, du total de toutes les sommes dont chacune représente un gain de mortalité relativement à la participation, calculé de la manière prescrite, immédiatement avant la fin de l'année civile se terminant dans une année d'imposition commençant avant cette date,»

(9) L'alinéa 148(9)a) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (vii) et par adjonction de ce qui suit :

of and by adding thereto the following subparagraphs:

“(ix) in the case of an interest in a life insurance policy (other than an annuity contract) that was last acquired after December 1, 1982 by the policyholder, the aggregate of all amounts each of which is the net cost of pure insurance in respect of the interest, as determined in prescribed manner, immediately before the end of the calendar year ending in a taxation year commencing after May 31, 1985 and before that time, (x) in the case of an interest in an annuity contract to which subsection 12.2(1), (3) or (4) applies or would apply if the contract had a third anniversary in the taxation year that includes that time, the aggregate of all amounts each of which is an annuity payment paid in respect of the interest before that time and while the policyholder held the interest, and (xi) in the case of an interest described in subparagraph (v.1), the aggregate of all amounts each of which is a mortality loss in respect of the interest, as determined in prescribed manner, before that time;”

«(ix) dans le cas d'une participation dans une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) qui a été acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982 par le détenteur de la police, du total de toutes les sommes dont chacune représente le coût net de l'assurance pure à l'égard de la participation, déterminée de la manière prescrite, immédiatement avant la fin de l'année civile se terminant dans une année d'imposition commençant après le 31 mai 1985 et avant cette date, (x) dans le cas d'une participation dans un contrat de rente à laquelle le paragraphe 12.2(1), (3) ou (4) s'applique ou s'appliquerait si le troisième anniversaire du contrat survenait pendant l'année d'imposition qui comprend cette date, du total de toutes les sommes dont chacune représente un versement de rente payé à l'égard de la participation avant cette date et alors que le détenteur de la police y détenait la participation, et (xi) dans le cas d'une participation visée au sous-alinéa (v.1), du total de toutes les sommes dont chacune représente une perte de mortalité relativement à la participation, calculée de la manière prescrite, avant cette date;»

(10) Paragraph 148(9)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(10) L'alinéa 148(9)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“Cash
surrender
value”

“(b) “cash surrender value” at a particular time of a life insurance policy means its cash surrender value at that time computed without regard to any policy loans made under the policy, any policy dividends (other than paid-up additions) payable under the policy or any interest payable on such dividends;”

«b) «valeur de rachat» d'une police d'assurance-vie, à une date donnée, signifie sa valeur de rachat à cette date, calculée sans tenir compte des prêts sur police consentis aux termes de la police, des dividendes sur police (autres que les bonifications d'assurance libérée) payables aux termes de la police, ni des intérêts non payables sur ces dividendes;»

«valeur de
rachat»

(11) Subparagraph 148(9)(c)(iv.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv.1) the payment by an insurer of an amount (other than an annuity payment, a policy loan or a policy dividend) in respect of a policy (other than a policy described in paragraph (1)(a) (b), (c), (d) or (e)) that is a life annuity contract, as defined by 10 regulation, entered into after November 16, 1978, and before November 13, 1981,”

(12) Subparagraphs 148(9)(c)(vii) and (viii) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(vii) a payment under a policy as a disability benefit or as an accidental death benefit,
(viii) an annuity payment, or 20
(ix) a payment under a life insurance policy (other than an annuity contract) that
(A) was last acquired before December 2, 1982, or 25
(B) is an exempt policy
in consequence of the death of any person whose life was insured under the policy;”

(13) Paragraph 148(9)(e.1) of the said 30 Act is repealed and the following substituted therefor:

“(e.1) “premium” under a policy includes
(i) interest paid after 1977 to a life 35 insurer in respect of a policy loan, other than interest deductible in the 1978 or any subsequent taxation year pursuant to paragraph 20(1)(c) or (d), and 40
(ii) a prepaid premium under the policy to the extent that it cannot be refunded otherwise than on termination or cancellation of the policy,
but does not include 45
(iii) where the interest in the policy was last acquired after December 1, 1982, that portion of any amount paid

(11) Le sous-alinéa 148(9)(c)(iv.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv.1) le paiement d'un montant (autre qu'un versement de rente, un 5 prêt sur police et un dividende sur police) effectué par un assureur à l'égard d'une police (autre qu'une police visée à l'alinéa (1)a), b), c), d) ou e)) qui est un contrat de rente 10 viagère, tel que défini par règlement, conclu après le 16 novembre 1978 et avant le 13 novembre 1981,»

(12) Les sous-alinéas 148(9)(c)(vii) et (viii) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce 15 qui suit :

«(vii) un versement en vertu d'une police à titre de prestation d'invalidité ou de décès par accident.
(viii) le versement d'une rente, ou 20
(ix) un versement en vertu d'une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) qui
(A) a été acquise pour la dernière fois avant le 2 décembre 1982, ou 25
(B) est une police exonérée
à la suite du décès de toute personne dont la vie était assurée en vertu de la police;»

(13) L'alinéa 148(9)e.1 de ladite loi est 30 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«e.1) «prime» en vertu d'une police «prime» comprend
(i) l'intérêt versé après 1977 à un assureur sur la vie à l'égard d'un prêt 35 sur police, sauf l'intérêt déductible dans les années d'imposition 1978 et suivantes en vertu de l'alinéa 20(1)c) ou d), et
(ii) une prime payée à l'avance en 40 vertu de la police, dans la mesure où elle ne peut être remboursée qu'à la résiliation ou à l'annulation de la police,
mais ne comprend pas 45
(iii) lorsque la participation dans la police avait été acquise pour la der-

“Premium”

after May 31, 1985 under the policy with respect to

- (A) an accidental death benefit,
- (B) a disability benefit,
- (C) an additional risk as a result of 5 insuring a substandard life,
- (D) an additional risk in respect of the conversion of a term policy into another policy after the end of the year, 10
- (E) an additional risk under a settlement option,
- (F) an additional risk under a guaranteed insurability benefit, or
- (G) any other prescribed benefit 15 that is ancillary to the policy;"

(14) Subparagraph 148(9)(e.2) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof, by adding the word "and" at the end of 20 subparagraph (iii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

- "(iv) in respect of a disposition deemed to have occurred under paragraph (2)(b), means the accumulating 25 fund in respect of the interest, as determined in prescribed manner,
- (A) immediately before the time of death in respect of a life insurance policy (other than an annuity contract) last acquired after December 1, 1982, or
- (B) immediately after the time of death in respect of an annuity 35 contract;"

(15) Subsection 148(10) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

- "(10) For the purposes of this section and section 12.2, 40
- (a) a reference to "insurer" or "life insurer" shall be deemed to include a reference to a person who is licensed or otherwise authorized under a law of Canada or a province to issue contracts 45 that are annuity contracts;

nière fois après le 1^{er} décembre 1982, la fraction de tout montant versé après le 31 mai 1985 en vertu de la police relativement à

- (A) une prestation de décès par 5 accident,
- (B) une prestation d'invalidité,
- (C) un risque additionnel à la suite de l'assurance d'un risque aggravé,
- (D) un risque additionnel relative- 10 ment à la transformation d'une police temporaire en une autre police après la fin de l'année,
- (E) un risque additionnel en vertu d'une option de règlement, 15
- (F) un risque additionnel en vertu d'une garantie d'assurabilité, ou
- (G) toute autre prestation prescrite accessoire à la police;"

(14) L'alinéa 148(9)e.2 de ladite loi est 20 modifié par suppression de «et», à la fin du sous-alinéa (ii), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (iii) et par adjonction de ce qui suit :

- «(iv) à l'égard d'une disposition répu- 25 tée, en vertu de l'alinéa (2)b), être survenue, désigne le fonds accumulé relativement à la participation, déterminé de la manière prescrite,
- (A) immédiatement avant la date 30 du décès en ce qui concerne une police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) acquise pour la dernière fois après le 1^{er} décembre 1982, ou 35
- (B) immédiatement après la date du décès en ce qui concerne un contrat de rente;"

(15) Le paragraphe 148(10) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 40

- «(10) Aux fins du présent article et de l'article 12.2,
- a) un renvoi au mot «assureur» ou à l'expression «assureur sur la vie» est réputé inclure un renvoi à une personne 45 munie d'une licence ou par ailleurs autorisée en vertu de la législation du gouvernement du Canada ou d'une province

(b) a reference to a "person whose life was insured" shall be deemed to include a reference to an annuitant under a life annuity contract, as defined by regulation, entered into before November 17, 5 1978;

(c) where a policyholder is a person who has held an interest in a life insurance policy continuously since its issue date, the interest shall be deemed to 10 have been acquired on the later of the date on which

- (i) the policy came into force, and
- (ii) the application in respect of the policy signed by the policyholder was 15 filed with the insurer; and

(d) except as otherwise provided, a policyholder shall be deemed not to have disposed of or acquired an interest in a life insurance policy (other than an 20 annuity contract) as a result only of the exercise of any provision (other than a conversion into an annuity contract) of the policy."

(16) Subsections (1) to (3), (5), (11) and 25 (12) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(17) Subsection (4) is applicable after December 1, 1982.

(18) Subsections (6), (8) and (9) are ap- 30 plicable to taxation years commencing after 1982.

(19) Subsections (7), (13) and (15) are applicable after November 12, 1981, except that paragraph 148(10)(d) of the said Act, 35 as enacted by subsection (15), is applicable after 1971.

(20) Subsection (10) is applicable after 1971.

(21) Subsection (14) is applicable with 40 respect to dispositions occurring after December 1, 1982.

à émettre des contrats qui sont des con-
trats de rentes;

b) un renvoi à l'expression «personne dont la vie était assurée» est réputé inclure un renvoi à un rentier en vertu 5 d'un contrat de rente viagère, tel que défini par règlement, conclu avant le 17 novembre 1978;

c) lorsqu'un détenteur d'une police est une personne qui, depuis la date de son 10 émission, a détenu de façon continue une participation dans la police d'assurance-vie, la participation est réputée avoir été acquise à celle des dates sui-
vantes survenant la dernière : 15

- (i) la date de son entrée en vigueur, et
- (ii) la date où la demande à l'égard de cette police, signée par le détenteur de la police, a été produite auprès de 20 l'assureur; et

d) sauf dispositions contraires, un détenteur de police est réputé ne pas avoir disposé d'une participation, ni avoir acquis une participation, dans une 25 police d'assurance-vie (autre qu'un contrat de rente) par le simple fait de l'exercice de toute clause (autre qu'une conversion en un contrat de rente) de la police.» 30

(16) Les paragraphes (1) à (3), (5), (11) et (12) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 novembre 1981.

(17) Le paragraphe (4) s'applique après le 1^{er} décembre 1982. 35

(18) Les paragraphes (6), (8) et (9) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1982.

(19) Les paragraphes (7), (13) et (15) s'appliquent après le 12 novembre 1981, sauf 40 que l'alinéa 148(10)d) de ladite loi, tel qu'édicté par le paragraphe (15), s'applique après 1971.

(20) Le paragraphe (10) s'applique après 1971. 45

(21) Le paragraphe (14) s'applique aux dispositions survenant après le 1^{er} décembre 1982.

103. (1) Paragraph 149(1)(o.2) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (ii) thereof, the following subparagraph:

- “(ii.1) that throughout the period
 (A) limited its activities to
 (I) acquiring Canadian resource properties by purchase or by incurring Canadian exploration expense or Canadian development expense, or
 (II) holding, exploring, developing, maintaining, improving, managing, operating or disposing of its Canadian resource properties,
 (B) made no investments other than in
 (I) Canadian resource properties,
 (II) property to be used in connection with Canadian resource properties described in clause (A),
 (III) loans secured by Canadian resource properties for the purpose of carrying out any activity described in clause (A) with respect to Canadian resource properties, or
 (IV) investments that a pension fund or plan is permitted to make under the *Pension Benefits Standards Act* or a similar law of a province, and
 (C) borrowed money solely for the purpose of earning income from Canadian resource properties, or”

(2) Subparagraph 149(1)(o.2)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

- “(iv) all of the shares, and rights to acquire shares, of the capital stock of the corporation are owned by
 (A) one or more registered pension funds or plans,
 (B) one or more trusts all the beneficiaries of which are registered pension funds or plans, or

103. (1) L'alinéa 149(1)o.2) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin du sous-alinéa (ii) et par insertion, après le sous-alinéa (ii), de ce qui suit :

- «(ii.1) qui tout au long de la période,
 (A) a limité ses activités à
 (I) acquérir des avoirs miniers canadiens en les achetant ou en engageant des frais d'exploration au Canada ou des frais d'aménagement au Canada, ou
 (II) à détenir, explorer, aménager, entretenir, améliorer, gérer, administrer ses avoirs miniers canadiens ou à en disposer,
 (B) n'a fait d'autres placements que dans
 (I) des avoirs miniers canadiens,
 (II) des biens devant être utilisés relativement aux avoirs miniers canadiens visés à la disposition (A),
 (III) des prêts garantis par des avoirs miniers canadiens aux fins de l'exercice de toute activité visée à la disposition (A) relativement à des avoirs miniers canadiens, ou
 (IV) des placements qu'une caisse ou un régime de pensions peut faire en vertu de la *Loi sur les normes des prestations de pension* ou une loi provinciale semblable, et
 (C) n'a emprunté de l'argent que dans le but de tirer un revenu d'avoirs miniers canadiens, ou»

(2) Le sous-alinéa 149(1)o.2)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- «(iv) toutes les actions du capital-actions de la corporation et le droit de les acquérir appartiennent
 (A) à une ou plusieurs caisses ou à un ou plusieurs régimes enregistrés de pensions,
 (B) à une ou plusieurs fiducies dont tous les bénéficiaires sont des cais-

(C) one or more related segregated fund trusts (within the meaning assigned by paragraph 138.1(1)(a)) all the beneficiaries of which are registered pension funds or plans, 5 or”

ses ou des régimes enregistrés de pensions, ou

(C) à une ou plusieurs fiducies créées à l'égard du fonds réservé (au sens de l'alinéa 138.1(1)a)) 5 dont tous les bénéficiaires sont des caisses ou des régimes enregistrés de pensions, ou»

(3) Section 149 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(3) L'article 149 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit : 10

Exempt
corporations

“(10) Where at any time after November 12, 1981 a corporation ceases to be exempt from tax under this Part on its taxable income, the following rules apply:

(a) the taxation year of the corporation that would otherwise have included that time shall be deemed to have ended at that time and a new taxation year shall be deemed to have commenced immediately thereafter;

(b) the corporation shall be deemed to have disposed, immediately before that time, of each property, other than a property described in any of paragraphs 59(2)(a) to (e), that was owned by it immediately before that time for an amount equal to its fair market value at that time and to have reacquired the property immediately after that time at a cost equal to that fair market value; 30 and

(c) where paragraph (b) applies in respect of depreciable property of the corporation and the capital cost thereof to the corporation immediately before that time exceeds the fair market value 35 thereof at that time, for the purposes of sections 13 and 20 and any regulations made under paragraph 20(1)(a),

(i) the capital cost of the property to the corporation immediately after 40 that time shall be deemed to be the amount that was its capital cost thereof immediately before that time, and
(ii) the excess shall be deemed to have been allowed to the corporation 45 in respect of the property under regulations made under paragraph 20(1)(a) in computing its income for

«(10) Lorsque, à une date quelconque après le 12 novembre 1981, une corporation cesse d'être exonérée de l'impôt en vertu de la présente Partie sur son revenu imposable, les règles suivantes s'appli- 15 quent :

a) l'année d'imposition de la corporation qui, autrement, comprendrait cette date est réputée avoir pris fin à cette date et une nouvelle année d'imposition 20 est réputée avoir commencé immédiatement après cette date;

b) la corporation est réputée avoir disposé, immédiatement avant cette date, de chaque bien, autre que des biens visés 25 à l'un quelconque des alinéas 59(2)a) à e), qui lui appartenait immédiatement avant cette date pour un montant égal à sa juste valeur marchande à cette date et avoir acquis de nouveau le bien immé- 30 diatement après cette date pour un coût égal à cette juste valeur marchande; et

c) lorsque l'alinéa b) s'applique à des biens amortissables de la corporation et que son coût en capital, pour la corpora- 35 tion, immédiatement avant cette date est supérieur à leur juste valeur marchande à cette date, pour l'application des articles 13 et 20 et de tout règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a), 40

(i) le coût en capital du bien, pour la corporation, immédiatement après cette date est réputé être le montant qui était son coût en capital immédia- 45 tement avant cette date, et

(ii) l'excédent est réputé avoir été accordé à la corporation à l'égard du bien conformément au règlement établi aux fins de l'alinéa 20(1)a)

Corporations
exonérées

taxation years ending before that time.

dans le calcul de son revenu pour les années d'imposition se terminant avant cette date.

Exception

(11) Subsection (10) does not apply to a corporation that ceases to be exempt from tax under this Part after November 12, 1981 by reason of control of the corporation being acquired by a person or persons pursuant to an agreement in writing entered into on or before that date.”

(11) Le paragraphe (10) ne s'applique pas à une corporation qui cesse d'être exonérée de l'impôt en vertu de la présente Partie après le 12 novembre 1981 du fait que le contrôle de la corporation a été acquis par une ou des personnes conformément à une entente écrite conclue au plus tard à cette date.»

Exception

(4) Subsections (1) and (2) are applicable to taxation years commencing after 1978.

(4) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1978.

104. (1) All that portion of subsection 153(1) of the said Act preceding paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

104. (1) Le passage du paragraphe 153(1) de ladite loi qui précède l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Withholding

“**153.** (1) Every person paying at any time in a taxation year
(a) salary or wages or other remuneration,”

«**153.** (1) Toute personne qui verse à une date quelconque d'une année d'imposition

Retenue

a) un traitement, un salaire ou autre rémunération,»

(2) All that portion of subsection 153(1) of the said Act following paragraph (k) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage du paragraphe 153(1) de ladite loi qui suit l'alinéa k) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(l) a payment out of or under a registered retirement income fund,

«l) un paiement provenant ou fait en vertu d'un fonds enregistré de revenu de retraite,

(m) an amount as a benefit under the *Labour Adjustment Benefits Act*, or

m) une somme à titre de prestation en vertu de la *Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs*, ou

(n) one or more amounts to an individual who has elected for the year in prescribed form in respect of all such amounts,

n) une ou plusieurs sommes à un particulier qui a fait un choix pour l'année en la forme prescrite à l'égard de cette ou ces sommes,

shall deduct or withhold therefrom such amount as may be determined in accordance with prescribed rules and shall, at such time as may be prescribed, remit that amount to the Receiver General on account of the payee's tax for the year under this Part.”

doit en déduire la somme qui peut être déterminée conformément à des règles prescrites ou retenir cette somme, et elle doit, à la date qui peut être fixée, remettre cette somme au receveur général à valoir sur l'impôt du bénéficiaire pour l'année en vertu de la présente Partie.»

(3) Subsection 153(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 153(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Payment of
remainder

“(2) Where amounts have been deducted or withheld under this section from the remuneration or other payments received by an individual in a taxation year, if the aggregate of the remuneration and other payments from which such amounts have been deducted or withheld and which he had received in the year is equal to or greater than 3/4 of his income for the year, he shall, on or before April 30 in the next year, pay to the Receiver General the remainder of his tax for the year as estimated under section 151.”

(4) Paragraph 153(1)(m) of the said Act, as enacted by subsection (2), is applicable with respect to amounts paid after 1981, except that in its application to payments made after November 12, 1981 in respect of a termination of an office or employment that occurred on or before that date, it shall be read as follows:

“(m) a termination payment,”

105. All that portion of subsection 155(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“155. (1) Subject to section 156.1, every individual whose chief source of income is farming or fishing, other than an individual to whom subsection 153(2) applies, shall pay to the Receiver General”

106. (1) Subparagraph 157(1)(a)(i) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(i) on or before the last day of each of the first 12 months in that period, an amount equal to 1/12 of the amount estimated by it to be the tax payable under this Part by it for the year computed without reference to sections 123.3 to 123.5.”

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years ending after 1981.

«(2) Lorsque, en vertu du présent article, des sommes ont été déduites de la rémunération ou d'autres paiements reçus par un particulier dans une année d'imposition ou retenues sur la rémunération ou les autres paiements, il doit, au plus tard le 30 avril de l'année suivante, si le total de la rémunération et des autres paiements qu'il a reçus dans l'année et qui ont fait l'objet de la déduction ou de la retenue, atteint ou dépasse les 3/4 de son revenu pour l'année, verser au receveur général le solde de son impôt pour l'année, tel qu'il a été estimé en vertu de l'article 151.»

(4) L'alinéa 153(1)m) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (2), s'applique aux sommes versées après 1981, sauf que, dans son application aux sommes versées après le 12 novembre 1981 à l'égard de la cessation d'une charge ou d'un emploi survenue au plus tard à cette date, il est libellé comme suit :

«m) un paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi,»

105. Le passage du paragraphe 155(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«155. (1) Sous réserve de l'article 156.1, tout particulier, autre qu'un particulier auquel le paragraphe 153(2) s'applique, dont la source principale de son revenu est l'agriculture ou la pêche doit payer au receveur général,»

106. (1) Le sous-alinéa 157(1)a)(i) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(i) au plus tard le dernier jour de chacun des 12 premiers mois de cette période, un montant égal à 1/12 du montant qu'elle estime être l'impôt qu'elle doit payer pour l'année en vertu de la présente Partie, calculé en faisant abstraction des articles 123.3 à 123.5,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition se terminant après 1981.

Paiement du
solde

Farmers and
fishermen

Agriculteurs et
pêcheurs

107. (1) Subsection 160(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Tax liability re
property
transferred not
at arm's length

“**160.** (1) Where a person has, on or after the 1st day of May, 1951, transferred property, either directly or indirectly, by means of a trust or by any other means whatever, to

(a) his spouse or a person who has since become his spouse,

(b) a person who was under 18 years of age, or

(c) a person with whom he was not dealing at arm's length,

the following rules apply:

(d) the transferee and transferor are jointly and severally liable to pay a part of the transferor's tax under this Part for each taxation year equal to the amount by which the tax for the year is greater than it would have been if it were not for the operation of section 74, 75 or 75.1, as the case may be, in respect of any income from, or gain from the disposition of, the property so transferred or property substituted therefor; and

(e) the transferee and transferor are jointly and severally liable to pay under this Act an amount equal to the lesser of

(i) the amount, if any, by which the fair market value of the property at the time it was transferred exceeds the fair market value at that time of the consideration given for the property, and

(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount that the transferor is liable to pay under this Act in respect of the taxation year in which the property was transferred or of any preceding taxation year,

but nothing in this subsection shall be deemed to limit the liability of the transferor under any other provision of this Act.”

107. (1) Le paragraphe 160(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**160.** (1) Lorsqu'une personne a, depuis le 1^{er} mai 1951, transféré des biens, directement ou indirectement, au moyen d'une fiducie ou de toute autre façon,

a) à son conjoint ou à une personne devenue depuis son conjoint,

b) à une personne qui était âgée de moins de 18 ans, ou

c) à une personne avec laquelle elle avait un lien de dépendance,

les règles suivantes s'appliquent :

d) le bénéficiaire et l'auteur du transfert sont conjointement et solidairement responsables du paiement d'une partie de l'impôt de l'auteur du transfert pour chaque année d'imposition en vertu de la présente Partie, égale à la fraction du montant de l'impôt pour l'année qui est en sus de ce que cet impôt aurait été sans l'application de l'article 74, 75 ou 75.1, selon le cas, à l'égard du revenu ou du gain tiré de la disposition des biens ainsi transférés ou des biens y substitués; et

e) le bénéficiaire et l'auteur du transfert sont conjointement et solidairement responsables du paiement en vertu de la présente loi d'un montant égal au moins élevé des deux montants suivants:

(i) la fraction, si fraction il y a, de la juste valeur marchande des biens à la date du transfert qui est en sus de la juste valeur marchande à cette date de la contrepartie donnée pour le bien, et

(ii) le total de tous les montants dont chacun représente un montant que l'auteur du transfert doit payer en vertu de la présente loi à l'égard de l'année d'imposition dans laquelle les biens ont été transférés ou de toute autre année d'imposition antérieure,

mais aucune disposition du présent paragraphe n'est réputée limiter la responsabilité de l'auteur du transfert en vertu de toute autre disposition de la présente loi.»

Transfert de
biens entre
personnes ayant
un lien de
dépendance

(2) Subsection (1) is applicable with respect to transfers of property occurring after November 12, 1981.

108. (1) Section 161 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (6) thereof, the following subsection:

Adjustment of
foreign tax
payable

“(6.1) Notwithstanding any other provision in this section, where the tax payable under this Part by a taxpayer for 10 a taxation year is increased by virtue of an adjustment of an income or profits tax payable by him to the government of a country other than Canada or to the government of a state, province or other political subdivision of any such country, no interest is payable, in respect of such increase in his tax payable, for the period ending 90 days after the day on which he is first notified of the amount of the 20 adjustment.”

(2) Subsection (1) is applicable with respect to notifications made after 1980.

109. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 25 180.2 thereof, the following Part:

“PART II

TAX ON CORPORATION PAYING DIVIDEND OUT OF SMALL BUSINESS INCOME

Tax imposed

181. (1) Every corporation shall on or before the last day of the third month after the end of each taxation year pay a tax under this Part for that taxation year 30 equal to the lesser of

(a) 12 1/2% of the aggregate of taxable dividends paid by the corporation in the year and at a time when the corporation was not exempt from tax under Part I, 35 other than taxable dividends paid in respect of a small business development bond to a person with whom the corporation was dealing at arm's length, and

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux transferts de biens survenant après le 12 novembre 1981.

108. (1) L'article 161 de ladite loi est 5 modifié par insertion, après le paragraphe 5 (6), de ce qui suit :

Rajustement de
l'impôt étranger
payable

«(6.1) Nonobstant toute autre disposition du présent article, lorsque l'impôt que doit payer un contribuable pour une année d'imposition en vertu de la présente Partie 10 est majoré à la suite d'un rajustement de l'impôt sur le revenu ou les bénéfices payable par lui pour une année au gouvernement d'un pays autre que le Canada ou au gouvernement d'un État, d'une province ou 15 d'une autre subdivision politique de ce pays, aucun intérêt n'est payable, à l'égard d'une telle majoration, pour la période qui se termine 90 jours après la date à laquelle il est avisé pour la première fois du mon- 20 tant du rajustement.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux avis donnés après 1980.

109. (1) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 180.2, de ce qui 25 suit :

«PARTIE II

IMPÔT ÉTABLI POUR LES CORPORATIONS PAYANT UN DIVIDENDE SUR LEUR REVENU TIRÉ D'UNE PETITE ENTREPRISE

Établissement
de l'impôt

181. (1) Toute corporation doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de chaque année d'imposition, payer, pour cette année d'imposition, un 30 impôt en vertu de la présente Partie égal au moindre des montants suivants :

a) 12 1/2% du total des dividendes imposables payés par la corporation dans l'année et à une date où la corpora- 35 tion n'était pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I, à l'exception des dividendes imposables payés à l'égard d'une obligation pour le développement

(b) 1/9 of the corporation's preferred-earnings amount at the end of the year.

"Preferred-earnings amount"

(2) In this Part, "preferred-earnings amount" of a corporation at the end of any taxation year means the amount, if any, by which the aggregate of

(a) the corporation's preferred-earnings amount, if any, at the end of the immediately preceding taxation year, and

(b) where the corporation is not exempt from tax under Part I at any time in the year, 3/4 of the least of the amounts determined under paragraphs 125(1)(a) to (d) in respect of the corporation for the year

exceeds the aggregate of

(c) the aggregate of taxable dividends paid by the corporation in the immediately preceding taxation year and the tax payable by the corporation under this Part pursuant to subsection (1) for the immediately preceding taxation year, to the extent that such aggregate does not exceed the corporation's preferred-earnings amount at the end of that year,

(d) 9 times the amount of the tax paid by the corporation for the year pursuant to subsection (4), and

(e) where subsection 190(1) applies to the corporation at any particular time in the year, 3/4 of the amount of the corporation's preferred-rate amount (within the meaning assigned by paragraph 190(2)(b)) at that time.

Taxation years before 1983

(3) The preferred-earnings amount of a corporation at the end of taxation years commencing before 1983 shall be deemed to be nil.

Amalgamation and winding-up

(4) Where there has been an amalgamation or merger of two or more corporations or a winding-up (within the meaning assigned by subsection 88(1)) of a subsidi-

de la petite entreprise à une personne avec laquelle la corporation n'a aucun lien de dépendance, et

b) 1/9 du montant des gains privilégiés de la corporation à la fin de l'année.

(2) Dans la présente Partie, «montant des gains privilégiés» d'une corporation à la fin de toute année d'imposition désigne l'excédent, si excédent il y a, du total

a) du montant, si montant il y a, des gains privilégiés de la corporation, à la fin de l'année d'imposition précédente, et

b) lorsque la corporation n'est pas exonérée d'impôt en vertu de la Partie I à une date quelconque de l'année, des 3/4 du montant le moins élevé des montants déterminés en vertu des alinéas 125(1)a) à d) à l'égard de la corporation pour l'année

sur le total des montants suivants :

c) le total des dividendes imposables payés par la corporation dans l'année d'imposition précédente et de l'impôt payable par une corporation en vertu de la présente Partie aux termes du paragraphe (1) pour l'année d'imposition précédente dans la mesure où le total ne dépasse pas le montant des gains privilégiés de la corporation à la fin de cette année,

d) 9 fois le montant de l'impôt payable par la corporation pour l'année conformément au paragraphe (4), et

e) lorsque le paragraphe 190(1) s'applique à la corporation à une date donnée de l'année, 3/4 du montant imposable à taux réduit (au sens de l'alinéa 190(2)b)) de la corporation, à cette date.

(3) Le montant des gains privilégiés d'une corporation à la fin des années d'imposition commençant avant 1983 est réputé être nul.

(4) Lorsqu'il y a eu fusion ou unification de deux ou plusieurs corporations ou liquidation (au sens du paragraphe 88(1)) d'une filiale et que l'impôt en vertu de la

«montant des gains privilégiés»

Années d'imposition antérieures à 1983

Fusion et liquidation

ary and the tax under this Part that would have been payable as a consequence of,

(a) in the case of an amalgamation or merger, the distribution of all the property of the predecessor corporations to their shareholders immediately before the amalgamation or merger, or

(b) in the case of a winding-up, the distribution of all the property of the parent and the subsidiary to their shareholders immediately before the winding-up,

exceeds the tax under this Part that would have been payable by the amalgamated or merged corporation, or the parent, as the case may be, as a consequence of the distribution of all of its property immediately after the amalgamation, merger or winding-up, the amalgamated or merged corporation or the parent, as the case may be, shall, on or before the last day of the third month after the end of its first taxation year ending after the amalgamation, merger or winding-up, pay a tax under this Part equal to such excess.

Payment of tax

(5) Where a taxpayer has

(a) received an amount in a taxation year from a corporation

(i) as consideration for the disposition of any shares of the capital stock of a corporation to a person with whom the taxpayer was not dealing at arm's length,

(ii) as a taxable dividend, other than a taxable dividend paid out of retained earnings of the corporation except its retained earnings attributable

(A) to any other corporation, or

(B) to the disposition of any of its property, other than a disposition in the ordinary course of its business, to a person with whom the corporation was not dealing at arm's length, or

(iii) as a loan, or

(b) become indebted in a taxation year to a corporation

présente Partie qui aurait été payable par suite,

a) dans le cas d'une fusion ou unification, de la distribution de tous les biens des corporations remplacées à leurs actionnaires immédiatement avant la fusion ou unification, ou

b) dans le cas d'une liquidation, de la distribution de tous les biens de la corporation mère et de la filiale à leurs actionnaires immédiatement avant la liquidation,

dépasse l'impôt en vertu de la présente Partie qui aurait été payable par la corporation fusionnée ou unifiée, ou par la corporation mère, selon le cas, par suite de la distribution de tous ses biens immédiatement après la fusion, l'unification ou la liquidation, la corporation fusionnée ou unifiée ou la corporation mère, selon le cas, doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de sa première année d'imposition se terminant après la fusion, l'unification ou la liquidation, payer un impôt en vertu de la présente Partie égal à un tel excédent.

(5) Lorsqu'un contribuable

a) a reçu une somme d'une corporation dans une année d'imposition

(i) en contrepartie de la disposition d'actions du capital-actions d'une corporation en faveur d'une personne avec laquelle le contribuable avait un lien de dépendance,

(ii) à titre de dividende imposable, autre qu'un dividende imposable payé sur les bénéfices non distribués de la corporation, à l'exception de ses bénéfices non distribués attribuables

(A) à une autre corporation, ou

(B) à la disposition de l'un quelconque de ses biens, autre qu'une disposition survenant dans le cours normal de l'exploitation de son entreprise, en faveur d'une personne avec laquelle la corporation avait un lien de dépendance, ou

(iii) à titre de prêt, ou

b) a contracté une dette envers une corporation, dans une année d'imposition,

Paiement de l'impôt

and the amount was received or the indebtedness was incurred as part of a transaction effected or to be effected after November 12, 1981 or as part of a series of transactions each of which was or is to be effected after that day and it may reasonably be considered that one of the main purposes thereof was to avoid the tax that might otherwise have been or become payable under this Part by reason of a distribution of property of any particular corporation, the particular corporation shall, on or before the last day of the third month after the end of the year, pay a tax under this Part for the taxation year of the particular corporation in which the amount was received or the indebtedness was incurred by the taxpayer equal to the amount of the tax that is or may be avoided by reason of the transaction or series of transactions.

Application

(6) Subsection (5) does not apply with respect to any loan or indebtedness where at the time the loan was made or the indebtedness was incurred *bona fide* arrangements were made for the repayment thereof within a reasonable time or where subsection 15(2) was applicable with respect to the loan or the indebtedness.

Filing of return and payment of tax

182. (1) Every corporation that is liable to pay tax under this Part for a taxation year shall, on or before the day on or before which it is required to file its return of income under Part I for the year, file with the Minister a return for the year under this Part in prescribed form.

Interest

(2) Where a corporation is liable to pay tax under this Part and has failed to pay all or any part thereof on the day on or before which it was required to pay the tax, it shall, on payment of the amount in default, pay interest at the prescribed rate from the day on or before which it was required to make the payment to the day of payment.

Provisions applicable

(3) Sections 151, 152, 158, 159 and 162 to 167 and Division J of Part I are appli-

et que la somme a été reçue ou la dette contractée dans le cadre d'une opération intervenue ou devant intervenir après le 12 novembre 1981, ou d'une série d'opérations dont chacune est intervenue ou doit intervenir après cette date et qu'il peut raisonnablement être considéré que l'un des principaux motifs était d'éviter l'impôt qui aurait pu être ou devenir payable par ailleurs en vertu de la présente Partie à la suite de la distribution de biens d'une corporation donnée, la corporation donnée doit, au plus tard le dernier jour du troisième mois suivant la fin de l'année, payer pour son année d'imposition au cours de laquelle le contribuable a reçu cette somme ou contracté cette dette un impôt en vertu de la présente Partie égal au montant de l'impôt qui est ou peut être évité à la suite de l'opération ou de la série d'opérations.

Application

(6) Le paragraphe (5) ne s'applique pas à un prêt ou une dette lorsque, à la date où le prêt a été consenti ou la dette contractée, des arrangements de bonne foi ont été pris pour le remboursement dans un délai raisonnable ou que le paragraphe 15(2) s'appliquait au prêt ou à la dette.

Production de la déclaration et paiement de l'impôt

182. (1) Toute corporation qui est tenue de payer un impôt en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition doit, au plus tard le jour où elle est tenue, en vertu de la Partie I, de produire sa déclaration de revenu pour l'année, produire au Ministre une déclaration pour l'année en vertu de la présente Partie en la forme prescrite.

Intérêts

(2) Lorsqu'une corporation est tenue de payer un impôt en vertu de la présente Partie et qu'elle a fait défaut d'en verser la totalité ou une partie le jour où elle était tenue de le faire, elle doit, lors du paiement de la somme due, payer des intérêts au taux prescrit, calculés à compter du jour où elle était tenue de faire ce paiement jusqu'au jour du paiement.

Dispositions applicables

(3) Les articles 151, 152, 158, 159 et 162 à 167 et la section J de la Partie I

cable, with such modifications as the circumstances require, to this Part.”

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981, except that no return for a taxation year under Part II of the said Act, as enacted by that subsection, is required to be filed, and no tax under Part II of the said Act, as enacted by that subsection, is payable before the day that is 30 days after the day this Act is assented to.

110. (1) Subsection 184(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(2) Where a corporation has elected in accordance with subsection 83(2) or (2.1), 15 130.1(4) or 131(1) in respect of the full amount of any dividend payable by it on shares of any class of its capital stock and the full amount of the dividend exceeds the portion thereof deemed by that subsection 20 to be a capital dividend, a life insurance capital dividend or a capital gains dividend, as the case may be, the corporation shall, at the time of the election, pay a tax under this Part equal to 25

(a) where the corporation has elected in accordance with subsection 83(2) or (2.1) or 130.1(4), 3/4 of the excess, and

(b) where the corporation has elected in accordance with subsection 131(1), 1/3 30 of the excess.”

(2) Paragraphs 184(3)(a) and (b) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

“(a) the amount by which the full 35 amount of the dividend exceeds the amount of the excess shall be deemed for the purposes of the election that the corporation made in respect of the dividend under subsection 83(1), (2) or 40 (2.1), 130.1(4) or 131(1) and for all other purposes of this Act to be the full

s'appliquent à la présente Partie, compte tenu des adaptations de circonstance.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981, sauf qu'aucune déclaration pour une année d'imposition en vertu de 5 la Partie II de ladite loi, telle qu'éditée par ce paragraphe, n'a à être produite et qu'aucun impôt n'est payable en vertu de la Partie II de ladite loi, telle qu'éditée par ce paragraphe, avant que 30 jours se soient écoulés 10 depuis la date de la sanction de la présente loi.

110. (1) Le paragraphe 184(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsqu'une corporation a fait un 15 choix en vertu du paragraphe 83(2) ou (2.1), 130.1(4) ou 131(1), relativement au montant total d'un dividende quelconque payable par cette corporation sur toute catégorie d'actions de son capital-actions, 20 et que le montant total du dividende dépasse la partie de celui-ci réputée, en vertu de ce paragraphe, être un dividende en capital, un dividende en capital d'assurance-vie ou un dividende sur les gains en 25 capital, selon le cas, la corporation doit, en vertu de la présente Partie et au moment du choix, payer un impôt d'un montant égal,

a) lorsque la corporation a exercé le 30 choix prévu au paragraphe 83(2), (2.1) ou 130.1(4), aux 3/4 du montant de l'excédent, et

b) lorsque la corporation a exercé le choix prévue au paragraphe 131(1), à 35 1/3 de l'excédent.»

(2) Les alinéas 184(3)a) et b) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«a) le montant du dividende total qui est en sus de l'excédent est réputé, aux 40 fins du choix que la corporation a exercé à l'égard du dividende en vertu du paragraphe 83(1), (2) ou (2.1), 130.1(4) ou 131(1) et à toutes autres fins de la 45 présente loi, être le montant total d'un dividende distinct qui est devenu payable à la date donnée;

Tax on excess of capital dividend or capital gains dividend paid by corporation

Impôt sur l'excédent du dividende en capital ou sur les dividendes sur les gains en capital payé par une corporation

amount of a separate dividend that became payable at the particular time;

(b) such portion of the excess as the corporation may claim shall for the purposes of any election in respect thereof under subsection 83(1), or (2.1), 130.1(4) or 131(1) and, where the corporation has so elected, for all purposes of this Act, be deemed to be the full amount of a separate dividend that became payable immediately after the particular time;"

(3) Subparagraph 184(3)(d)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) to have received at the time the dividend was paid the proportion of any separate dividend, determined under paragraph (a), (b) or (c), that the number of shares of that class held by him at the time the dividend was paid is of the number of shares of that class outstanding at that time except that, for the purpose of Part XIII, a separate dividend that is a taxable dividend, a capital dividend or a life insurance capital dividend shall be deemed to have been paid on the day that the election in respect of this subsection is made."

111. (1) All that portion of subsection 186(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"**186.** (1) Every corporation (in this section referred to as the "particular corporation") that was, at any time in a taxation year, a corporation, other than a private corporation, resident in Canada and controlled directly or indirectly in any manner whatever, whether by virtue of a beneficial interest in one or more trusts or otherwise, by or for the benefit of an individual (other than a trust) or a related group of individuals (other than trusts) (in this Part referred to as a "subject corporation") or a private corporation shall, on or before the last day of the third month after

b) la partie de l'excédent que peut déduire la corporation est, aux fins de tout choix exercé à cet égard en vertu du paragraphe 83(1) ou (2.1), 130.1(4) ou 131(1), et lorsque la corporation en fait le choix, aux fins de la présente loi, réputée être le montant total d'un dividende distinct qui est devenu payable immédiatement après la date donnée;"

(3) Le sous-alinéa 184(3)d)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) avoir reçu, à la date du versement du dividende, la fraction de tout dividende distinct déterminé en vertu de l'alinéa a), b) ou c) qui est représentée par le rapport entre le nombre d'actions de ladite catégorie qu'elle détenait à la date du versement du dividende et le nombre d'actions de ladite catégorie qui étaient en circulation à cette date sauf que, aux fins de la Partie XIII, un dividende distinct qui est un dividende imposable, un dividende en capital ou un dividende en capital d'assurance-vie est réputé avoir été versé le jour de l'exercice du choix en vertu du présent paragraphe.»

111. (1) Le passage du paragraphe 186(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«**186.** (1) Toute corporation (appelée au présent article la «corporation donnée») qui, à une date quelconque d'une année d'imposition, était une corporation, autre qu'une corporation privée résidant au Canada et contrôlée directement ou indirectement, de quelque manière que ce soit, au moyen d'une participation dans une ou plusieurs fiducies ou autrement, par un particulier (autre qu'une fiducie) ou un groupe lié de particuliers (autres que des fiducies), ou à son profit, (appelée dans la présente Partie une «corporation assujettie») ou une corporation privée doit, au

Tax payable on certain taxable dividends

Impôt payable sur certains dividendes imposables

the end of the year, pay a tax under this Part for the year equal to 1/4 of the amount, if any, by which the aggregate of"

plus tard le dernier jour du troisième mois après la fin de l'année, payer, en vertu de la présente Partie, un impôt pour l'année qui est égal à 1/4 de la fraction, si fraction il y a, du total»

5

(2) All that portion of paragraph 186(1)(d) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le passage de l'alinéa 186(1)d) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(d) such part of the particular corporation's non-capital loss for a taxation year during which it was a private corporation or a subject corporation that is any of the 5 taxation years immediately preceding and the taxation year immediately following the taxation year as the corporation may claim, not exceeding, however, the portion of that loss that"

«d) de la partie des pertes, autres que des pertes en capital, de la corporation donnée pour une année d'imposition durant laquelle elle était une corporation privée ou une corporation assujettie et qui est l'une des 5 années d'imposition précédentes ou l'année d'imposition qui suit l'année d'imposition, dont la corporation peut réclamer la déduction, sans dépasser la partie de cette perte qui»

(3) Subsection 186(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 186(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

20

When
corporation
controlled

"(2) For the purposes of this Part, other than for the purpose of determining whether a corporation is a subject corporation, one corporation is controlled by another corporation if more than 50% of its issued share capital (having full voting rights under all circumstances) belongs to the other corporation, to persons with whom the other corporation does not deal at arm's length, or to the other corporation and persons with whom the other corporation does not deal at arm's length."

«(2) Aux fins de la présente Partie, sauf aux fins de déterminer si une corporation est une corporation assujettie, une corporation est contrôlée par une autre corporation si plus de 50% des actions émises de son capital-actions (comportant plein droit de vote en toutes circonstances) appartiennent à l'autre corporation, à des personnes avec lesquelles cette autre corporation a un lien de dépendance ou à la fois à l'autre corporation et à des personnes avec lesquelles l'autre corporation a un lien de dépendance.»

Cas où une
corporation est
contrôlée

(4) All that portion of paragraph 186(4)(b) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

35

"(b) the particular corporation owned, at that time,"

«b) la corporation donnée a possédé à cette date,»

(5) Section 186 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

40

(5) L'article 186 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

40

Presumption

"(5) A corporation that was at the end of a taxation year commencing after November 12, 1981 a subject corporation or a private corporation that was at any

«(5) Une corporation qui était, à la fin d'une année d'imposition commençant après le 12 novembre 1981, une corporation assujettie ou une corporation privée

Présomption

time in the year a subject corporation shall, for the purposes of paragraphs 87(2)(aa) and 88(1)(e.5) and section 129, be deemed to have been a private corporation at the times in the year that it was a subject corporation, except that its refundable dividend tax on hand at the end of the year shall be deemed to be the amount, if any, by which

(a) the aggregate of the taxes under Part IV payable by the corporation for the year and any previous taxation years ending after it last became a subject corporation exceeds

(b) the aggregate of the corporation's dividend refunds for taxation years ending after it last became a subject corporation and before the year."

(6) Subsections (1) to (5) are applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

112. (1) Section 186.1 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"186.1 No tax is payable under this Part for a taxation year by a corporation

(a) that was, at any time in the year, a bankrupt (within the meaning assigned by subsection 128(3)); or

(b) that was, throughout the year, a prescribed venture capital corporation, a prescribed investment contract corporation, an insurance corporation or a corporation described in paragraph 39(5)(c)."

(2) Subsection (1) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981, except that with respect to insurance corporations it is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

qui, à une date quelconque de l'année, était une corporation assujettie est réputée, aux fins des alinéas 87(2)aa) et 88(1)e.5) et de l'article 129, avoir été une corporation privée aux dates de l'année auxquelles elle était une corporation assujettie, sauf que son impôt en main remboursable au titre de dividendes à la fin de l'année est réputé être l'excédent, si excédent il y a,

a) du total des impôts payables par la corporation en vertu de la Partie IV pour l'année d'imposition et toute année d'imposition antérieure se terminant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation assujettie

sur

b) le total des remboursements au titre de dividendes de la corporation pour les années d'imposition se terminant après la date à laquelle la corporation est devenue pour la dernière fois une corporation assujettie et avant l'année.»

(6) Les paragraphes (1) à (5) s'appliquent aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

112. (1) L'article 186.1 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"186.1 Aucun impôt n'est payable en vertu de la présente Partie pour une année d'imposition par une corporation qui était

a) un failli (au sens du paragraphe 128(3)), à une date quelconque de l'année; ou

b) qui était, tout au long de l'année, une corporation à capital de risque prescrite, une corporation de contrats de placements prescrite, une corporation d'assurance ou une corporation visée à l'alinéa 39(5)c)."

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981 sauf que, dans le cas d'une corporation d'assurance, il s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

Exempt
Corporations

Corporations
exonérées

113. (1) Paragraph 204(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“equity share”

“(a) “equity share” means

(i) a share, other than an excluded 5 share or a non-participating share, the owner of which has, as owner thereof, a right

(A) to a dividend, and

(B) to a part of the surplus of the 10 corporation after repayment of capital and payment of dividend arrears on the redemption of the share, a reduction of the capital of the corporation or the winding-up 15 of the corporation,

at least as great, in any event, as the right of the owner of any other share, other than a non-participating share, of the corporation, when the magni- 20 tude of the right in each case is expressed as a rate based on the paid-up capital value of the share to which the right relates, or

(ii) a share, other than an excluded 25 share or a non-participating share, the owner of which has, as owner thereof, a right

(A) to a dividend, after a dividend at a rate not in excess of 12% per 30 annum of the paid-up capital value of each share has been paid to the owners of shares of a class other than the class to which that share belongs, and 35

(B) to a part of the surplus of the corporation after repayment of capital and payment of dividend arrears on the redemption of the share, a reduction of the capital of 40 the corporation or the winding-up of the corporation, after a payment of a part of the surplus at a rate not in excess of 10% of the paid-up capital value of each share has been 45 made to the owners of shares of a class other than the class to which that share belongs,

at least as great, in any event, as the right of the owner of any other share, 50 other than a non-participating share,

113. (1) L'alinéa 204a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) «action à revenu variable» désigne

«action à revenu variable»

(i) une action (autre qu'une action exclue et une action non participante) 5 dont le propriétaire a, à titre de propriétaire, un droit

(A) à un dividende, et

(B) à une partie du surplus de la corporation après remboursement 10 du capital et paiement des arriérés de dividende, lors du rachat de l'action, d'une réduction du capital de la corporation ou de la liquidation de la corporation, 15

au moins égal, dans tous les cas, au droit du propriétaire de toute autre action (autre qu'une action non participante) de la corporation, lorsque, dans chaque cas, l'importance du 20 droit est représentée par un taux fondé sur la valeur en capital versé de l'action sur laquelle porte le droit, ou

(ii) une action (autre qu'une action exclue ou qu'une action non partici- 25 pante) dont le propriétaire a, à titre de propriétaire, un droit

(A) à un dividende, après qu'un dividende à un taux annuel maximal de 12% de la valeur en capital 30 versé de chaque action, a été payé aux propriétaires des actions d'une catégorie autre que celle à laquelle cette action appartient, et

(B) à une partie du surplus de la 35 corporation après le remboursement du capital et le paiement des arriérés de dividende, lors du rachat de l'action, d'une réduction du capital de la corporation ou de la liqui- 40 dation de la corporation, après qu'une partie du surplus ne dépassant pas 10% de la valeur en capital versé de chaque action a été payée aux propriétaires d'actions d'une 45 catégorie autre que celle à laquelle cette action appartient,

au moins égal, dans tous les cas, au droit du propriétaire de toute autre action (autre qu'une action non parti- 50

of the corporation, when the magnitude of the right in each case is expressed as a rate based on the paid-up capital value of the share to which the right relates;

5

“Excluded share”

(a.1) “excluded share” means each share of the capital stock of a private corporation where

(i) the paid-up capital of the corporation that is represented by all its issued and outstanding shares that would, but for this paragraph, be equity shares is less than 50% of the paid-up capital of the corporation that is represented by all its issued and outstanding shares other than non-participating shares, or

(ii) a non-participating share of the corporation is issued and outstanding and the owner of which has, as owner thereof, a right to a dividend

(A) at a fixed annual rate in excess of 12%, or

(B) at an annual rate not in excess of a fixed maximum annual rate, if the fixed maximum annual rate is in excess of 12%,

when the right to the dividend is expressed as a rate based on the paid-up capital value of the share to which the right relates;

“Non-participating share”

(a.2) “non-participating share” means

(i) in the case of a private corporation, a share the owner of which is not entitled to receive, as owner thereof, any dividend, other than a dividend, whether cumulative or not,

(A) at a fixed annual rate or amount, or

(B) at an annual rate or amount not in excess of a fixed annual rate or amount, and

(ii) in the case of a corporation other than a private corporation, any share other than a common share;

45

“Paid-up capital value”

(a.3) “paid-up capital value” of a share means an amount equal to the paid-up capital of the corporation that is represented by the shares of the class to which that share belongs divided by the

corporation, lorsque, dans chaque cas, l'importance du droit est représentée par un taux fondé sur la valeur en capital versé de l'action sur laquelle porte le droit;

5

a.1) «action exclue» désigne chaque action du capital-actions d'une corporation privée lorsque

«action exclue»

(i) le capital versé de la corporation représenté par toutes ses actions émises et en circulation qui, sans le présent alinéa, seraient des actions à revenu variable, est inférieur à 50% du capital versé de la corporation, représenté par la totalité de ses actions émises et en circulation (autres que les actions non participantes), ou

(ii) une action non participante de la corporation est émise et en circulation et que le propriétaire a, à titre de propriétaire, un droit à un dividende

(A) établi selon un taux annuel fixe supérieur à 12%, ou

(B) établi selon un taux annuel non supérieur à un taux annuel maximal fixe, si ce dernier excède 12%,

quand le droit à un dividende est représenté par un taux fondé sur la valeur en capital versé de l'action à laquelle se rapporte le droit;

a.2) «action non participante» désigne,

«action non participante»

(i) dans le cas d'une corporation privée, une action dont le propriétaire n'a le droit de recevoir, à titre de propriétaire, aucun dividende autre qu'un dividende, cumulatif ou non,

(A) établi selon un taux ou un montant annuel fixe, ou

(B) établi selon un taux ou un montant annuel non supérieur à un taux ou à un montant annuel fixe, et

(ii) dans le cas d'une corporation autre qu'une corporation privée, toute action autre qu'une action ordinaire;

45

a.3) «valeur en capital versé» d'une action désigne un montant égal au capital versé de la corporation, représenté par les actions de la catégorie à laquelle cette action appartient, divisé par le

«valeur en capital versé»

50

number of shares of that class that are in fact issued and outstanding;”

(2) Paragraph 204(f) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“Revoked plan”

“(f) “revoked plan” means a deferred profit sharing plan the registration of which has been revoked by the Minister pursuant to subsection 147(14) or (14.1).”

(3) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

114. (1) Paragraph 204.2(1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) all amounts paid by him to such plans under which he or his spouse is the annuitant, other than amounts to which paragraph 60(j), (j.1), (l) or subsection 146(16) applies or would, if the individual were resident in Canada throughout the year, apply, and”

(2) Paragraph 204.2(4)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) the aggregate of contributions made to the trust before that time and after May 25, 1976 (other than contributions to which paragraph 60(k) applies) by an employee who is or is about to become a member of the plan, to the extent that such contributions exceed \$5,500 in a year, less any such contributions that have been returned to the employee before that particular time, and”

(3) Subsection (1) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

(4) Subsection (2) is applicable to months ending after May, 1976.

115. (1) Subsection 204.4(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(4) Notwithstanding a notification to a taxpayer under subsection (3), for the

nombre d'actions de cette catégorie qui sont en fait émises et en circulation;»

(2) L'alinéa 204(f) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«f) «régime dont l'enregistrement est annulé» signifie un régime de participation différée aux bénéfices dont l'enregistrement a été annulé par le Ministre conformément au paragraphe 147(14) ou (14.1).»

(3) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

114. (1) L'alinéa 204.2(1)(a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) de tous les montants versés par lui à 15 de tels régimes en vertu desquels lui, ou son conjoint, est le rentier, à l'exclusion des montants auxquels l'alinéa 60j), j.1) ou l) ou le paragraphe 146(16) s'applique ou s'appliquerait si le particulier était résident du Canada tout au long de l'année, et»

(2) L'alinéa 204.2(4)(a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) du total des contributions faites à la 25 fiducie avant cette date et après le 25 mai 1976 (à l'exception des contributions auxquelles l'alinéa 60k) s'applique), par un employé qui a adhéré au régime ou qui est sur le point de le faire, dans la mesure où de telles contributions dépassent \$5,500 dans une année, moins la partie de ces contributions qui a été restituée à l'employé avant cette date donnée, et»

(3) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1981 et suivantes.

(4) Le paragraphe (2) s'applique aux mois se terminant après mai 1976.

115. (1) Le paragraphe 204.4(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Nonobstant un avis à un contribuable en vertu du paragraphe (3), aux fins

5 «régime dont l'enregistrement est annulé»

10

15

25

35

40

35

40

Idem

Idem

purposes of sections 204.6 and 204.7 and Part XI, the taxpayer shall be deemed to be a registered investment for each month or part thereof after such notification during which an interest in, or a share of the capital stock of, the taxpayer continues, by virtue of having been a registered investment, to be a qualified investment for a plan or fund referred to in subsection (1).”

(2) Subsection (1) is applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

116. (1) Subparagraph 204.6(2)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) the aggregate of all amounts each of which is an amount owing by the trust at the end of the month in respect of the acquisition of real property.”

(2) All that portion of subsection 204.6(3) of the said Act immediately following paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“over

(b) the aggregate of all amounts each of which was an amount owing by it at the end of the month on account of its acquisition of the real property was greater than 10% of the amount by which the aggregate of all amounts each of which is the fair market value at the time of its acquisition of a property held by it at the end of the month exceeds the aggregate of all amounts each of which was an amount owing by it at the end of the month on account of its acquisition of real property.”

(3) Subsections (1) and (2) are applicable to the 1981 and subsequent taxation years.

117. (1) Subsection 206(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“**206.** (1) Where at the end of any month,
(a) the aggregate of all amounts each of which is the fair market value, at the

des articles 204.6 et 204.7 et de la Partie XI, le contribuable est réputé être un placement enregistré pour chaque mois ou partie de mois après un tel avis durant lequel une participation dans le contribuable ou une action du capital-actions du contribuable continue, parce qu’il a été un placement enregistré, d’être un placement admissible aux fins d’un fonds ou d’un régime visé au paragraphe (1).»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1981 et suivantes.

116. (1) Le sous-alinéa 204.6(2)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) le total de tous les montants dont chacun représente une somme due par la fiducie à la fin du mois au titre de l’acquisition d’un bien immeuble.»

(2) Le passage du paragraphe 204.6(3) de ladite loi qui suit l’alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«sur

b) le total de tous les montants dont chacun représentait un montant dû par lui à la fin du mois au titre de son acquisition du bien immeuble excède 10% du montant de l’excédent du total des montants dont chacun représente la juste valeur marchande, à la date de son acquisition, du bien qu’elle détient à la fin du mois sur le total de tous les montants dont chacun représentait un montant qui était dû par lui à la fin du mois au titre de son acquisition de biens immeubles.»

(3) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent aux années d’imposition 1981 et suivantes.

117. (1) Le paragraphe 206(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“**206.** (1) Lorsque, à la fin d’un mois quelconque,

a) le total de tous les montants dont chacun représente la juste valeur mar-

time of its acquisition by a taxpayer described in any of paragraphs 205(a) to (f), of a foreign property of the taxpayer, other than, where the taxpayer is described in any of paragraphs 205(b) to (e), a foreign property that was not at the end of the month a qualified investment of the taxpayer (within the meaning assigned by paragraph 204(e), subsection 146(1), 146.2(1) or 146.3(1), as the case may be,)

exceeds

(b) 10% of the aggregate of all amounts each of which is the fair market value, at the time of its acquisition, of a property of the taxpayer,

the taxpayer shall, in respect of that month, pay a tax under this Part equal to 1% of the lesser of such excess and the aggregate of all amounts each of which is the fair market value, at the time of its acquisition, of each of its foreign properties that was acquired by it after June 18, 1971."

(2) Subsection 206(1.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Idem

"(1.1) Where at any time a taxpayer to which this Part applies has entered into an agreement (otherwise than pursuant to the acquisition by it of an option listed on a prescribed stock exchange) to acquire shares of the capital stock of a corporation from a person other than the corporation at a price that may differ from the fair market value thereof at the time they may be acquired, the taxpayer shall, in respect of each month after 1979 during which it is a party to the agreement, pay a tax under this Part equal to 1% of the maximum amount that the taxpayer is or may be required to pay for the shares under the agreement."

(3) Subsection 206(2) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (e) thereof, the following paragraph:

chande, à la date de son acquisition par un contribuable visé à l'un quelconque des alinéas 205a) à f), d'un bien étranger du contribuable, autre qu'un bien étranger dans le cas d'un contribuable visé à l'un quelconque des alinéas 205b) à e), qui n'était pas, à la fin du mois, un placement admissible du contribuable (au sens de l'alinéa 204e) ou du paragraphe 146(1), 146.2(1) ou 146.3(1), selon le cas,)

excède

b) 10% du total de tous les montants dont chacun représente la juste valeur marchande, à la date de son acquisition, d'un bien du contribuable,

le contribuable doit payer, à l'égard de ce mois, en vertu de la présente Partie, un impôt égal à 1% du moins élevé des montants suivants: l'excédent en question et le total de tous les montants dont chacun représente la juste valeur marchande, à la date de son acquisition, de chacun des biens étrangers qu'il avait acquis après le 18 juin 1971.»

(2) Le paragraphe 206(1.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

25

«(1.1) Lorsque, à une date quelconque, un contribuable auquel s'applique la présente Partie a conclu une entente (autre- ment qu'en vertu de l'acquisition par lui d'une option admise à une bourse prescrite) en vue d'acquérir des actions du capital-actions d'une corporation d'une personne autre que la corporation, à un prix pouvant différer de leur juste valeur marchande à la date de leur acquisition, le contribuable doit, à l'égard de chacun des mois après 1979 au cours duquel il est lié par cette entente, payer un impôt en vertu de la présente Partie, égal à 1% du montant maximum que le contribuable est ou peut être tenu de payer pour les actions en vertu de l'entente.»

Idem

(3) Le paragraphe 206(2) de ladite loi est modifié par insertion, après l'alinéa e), de ce qui suit :

“(e.1) any property that, under the terms or conditions thereof or any agreement relating thereto, is convertible to, exchangeable for or confers a right to acquire, property that is foreign property,” 5

«e.1) tout bien qui, en vertu de ses modalités ou de celles d’une entente relative à ce bien, est convertible en un bien qui est un bien étranger, peut être échangé contre un bien qui est un bien étranger ou confère le droit d’acquérir un bien qui est un bien étranger,» 5

(4) Subsection (1) is applicable after December 11, 1979.

(4) Le paragraphe (1) s’applique après le 11 décembre 1979.

(5) Subsection (2) is applicable with respect to agreements entered into after December 11, 1979.

(5) Le paragraphe (2) s’applique aux ententes conclues après le 11 décembre 1979. 10

(6) Subsection (3) is applicable after November 12, 1981.

(6) Le paragraphe (3) s’applique après le 12 novembre 1981.

118. (1) All that portion of clause 212(1)(b)(ii)(C) of the said Act following subclause (V) thereof is repealed and the following substituted therefor:

118. (1) Le passage de la disposition 212(1)b(ii)(C) de ladite loi qui suit la sous-disposition (V) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 15

“issued after April 15, 1966 and before 1986,”

«émises après le 15 avril 1966 et avant 1986,»

(2) Subparagraph 212(1)(b)(vi) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 212(1)b(vi) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 20

“(vi) interest payable on bonds, debentures, notes, mortgages, hypothecs or similar obligations referred to in subclauses (ii)(C)(I) to (V) issued after 1985, the interest on which is payable to a person who is resident in a prescribed country,” 25

«(vi) les intérêts payables sur les obligations, billets, *mortgages*, hypothèques ou autres titres semblables mentionnés aux sous-dispositions (i)(C)(I) à (V) émises après 1985, et dont l’intérêt est payable à une personne qui réside dans un pays prescrit,» 25

(3) All that portion of subparagraph 212(1)(b)(vii) of the said Act preceding clause (A) thereof is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le passage du sous-alinéa 212(1)b(vii) de ladite loi qui précède la disposition (A) est abrogé et remplacé par ce qui suit : 30

“(vii) interest payable by a corporation resident in Canada to a person with whom that corporation is dealing at arm’s length on any obligation where the evidence of indebtedness was issued by that corporation after June 23, 1975 and before 1986 if, under the terms of the obligation or any agreement relating thereto, the corporation may not, under any circumstances, be obliged to pay more than 25% of,” 45

«(vii) les intérêts payables par une corporation résidant au Canada à une personne avec laquelle cette corporation n’a aucun lien de dépendance sur toute obligation lorsque le titre de créance a été émis par cette corporation après le 23 juin 1975 mais avant 1986, si, selon les modalités de l’obligation ou de toute entente s’y rapportant, la corporation ne peut en aucune circonstance être obligée de verser plus de 25%» 40

(4) Paragraph 212(1)(b) of the said Act is further amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (vii) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (viii) thereof and by adding thereto the following:

"(ix) interest payable in Canadian currency on account of an amount in Canadian currency deposited in a country other than Canada with a branch or office of a payer who

(A) is, or is eligible to become, a member of the Canadian Payments Association, or

(B) is a credit union that is a shareholder or member of a body corporate or organization that is a central for the purposes of the *Canadian Payments Association Act*,

to a person with whom the payer is dealing at arm's length,

and for the purpose of this paragraph, where interest is payable on an obligation entered into after November 12, 1981 (otherwise than pursuant to a commitment in writing made on or before that date) and all or any portion of the interest is contingent or dependent upon the use of or production from property in Canada, the interest shall be deemed not to be interest described in subparagraphs (ii) to (vii) and (ix);"

(5) Paragraph 212(1)(h) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (iii) thereof and by adding thereto, immediately after subparagraph (iii) thereof, the following subparagraphs:

"(iii.1) the portion thereof that is transferred by the payer on behalf of the non-resident person pursuant to an authorization in prescribed form to a registered pension fund or plan or to a registered retirement savings plan under which the non-resident person is the annuitant (within the meaning assigned by section 146),

(4) L'alinéa 212(1)b) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (vii), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (viii) et par adjonction de ce qui suit :

«(ix) les intérêts payables en devise canadienne au titre d'une somme en devise canadienne déposée dans un pays autre que le Canada auprès d'une succursale ou d'un bureau d'un payeur

(A) qui est un membre de l'Association canadienne des paiements ou qui est admissible à le devenir, ou

(B) qui est une caisse de crédit qui est un actionnaire ou un membre d'un corps constitué ou d'une organisation qui est une «centrale» aux fins de la *Loi sur l'Association canadienne des paiements*,

à une personne avec laquelle le payeur n'a aucun lien de dépendance

et, aux fins du présent alinéa, lorsque des intérêts sont payables sur une obligation contractée après le 12 novembre 1981 (autrement qu'aux termes d'un engagement écrit fait au plus tard à cette date) et que tous les intérêts ou toute partie de ceux-ci dépend de l'usage de biens ou de la production tirée de biens, au Canada, les intérêts sont réputés ne pas être des intérêts visés aux sous-alinéas (ii) à (vii) et (ix);»

(5) L'alinéa 212(1)h) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin du sous-alinéa (iii) et par insertion, après le sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

«(iii.1) que la partie de ce paiement que le payeur transfère, pour le compte de la personne non résidente, en vertu d'une autorisation en la forme prescrite, à une caisse ou un régime enregistré de pensions ou à un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel la personne non rési-

(iii.2) an amount referred to in paragraph 110(1)(f) to the extent that the amount would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the amount was paid, be deductible in computing his taxable income or that of his spouse, or”

dante est le rentier (au sens de l'article 146),
(iii.2) qu'un montant visé à l'alinéa 110(1)f) dans la mesure où le montant serait, si la personne non résidente avait résidé au Canada tout au long de l'année d'imposition dans laquelle le montant a été versé, déductible dans le calcul de son revenu imposable ou du revenu imposable de 10 son conjoint, ou»

(6) Paragraph 212(1)(j) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: (6) L'alinéa 212(1)j) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Benefits	“(j) a payment of any benefit described in any of subparagraphs 56(1)(a)(iii) to (vi);	«j) un paiement de toute prestation visée à l'un quelconque des sous-alinéas 56(1)a)(iii) à (vi);	Avantages
Retiring allowances	(j.1) a payment of any allowance described in subparagraph 56(1)(a)(ii), except the portion thereof transferred by the payer on behalf of the non-resident person pursuant to an authorization in prescribed form to a registered pension fund or plan or to a registered retirement savings plan under which the non-resident person is the annuitant (within the meaning assigned by section 146) that would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the year, be deductible in computing his income by virtue of paragraph 60(j.1);”	j.1) un paiement de toute allocation visée au sous-alinéa 56(1)a)(ii), à l'exception de la fraction de cette allocation que le payeur a transférée pour le compte de la personne non résidente en vertu d'une autorisation en la forme prescrite, dans une caisse ou un régime enregistré de pensions ou dans un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel la personne non résidente est le rentier (au sens de l'article 146) qui aurait, en vertu de l'alinéa 60j.1), été déductible dans le calcul de son revenu si la personne non résidente avait résidé au Canada tout au long de l'année;»	Allocations de retraite

(7) Paragraphs 212(1)(l) and (m) of the said Act are repealed and the following substituted therefor: (7) Les alinéas 212(1)l) et m) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Registered retirement savings plan payments	“(l) a payment out of or under a registered retirement savings plan or a plan referred to in subsection 146(12) as an “amended plan” that would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment was made, be required by section 146 to be included in computing his income for the year, other than the portion thereof that (i) has been transferred by the payer on behalf of the non-resident person pursuant to an authorization in prescribed form	«l) un paiement provenant ou effectué en vertu d'un régime enregistré d'épargne-retraite ou d'un régime appelé au paragraphe 146(12) «régime modifié», qui, si la personne non résidente avait résidé au Canada tout au long de l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été effectué, devrait être inclus, en vertu de l'article 146, dans le calcul de son revenu pour l'année, sauf la fraction du paiement qui (i) a été transférée, en vertu d'une autorisation en la forme prescrite, par	Régime enregistré d'épargne-retraite
---	--	---	--------------------------------------

(A) to a registered retirement savings plan under which the non-resident person is the annuitant (within the meaning assigned by section 146), or 5

(B) to acquire an annuity described in subparagraph 60(l)(ii) under which the non-resident person is the annuitant, and

(ii) would, if the non-resident person 10 had been resident in Canada throughout the year, be deductible in computing his income for the year by virtue of paragraph 60(l);

(m) a payment under a deferred profit 15 sharing plan or a plan referred to in subsection 147(15) as a "revoked plan" that would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the taxation year in which the payment 20 was made, be required by section 147, if it were read without reference to subsection (10.1) thereof, to be included in computing his income for the year (excluding the portion thereof that has 25 been transferred by the payer on behalf of the non-resident person pursuant to an authorization in prescribed form to a registered pension fund or plan or to a registered retirement savings plan under 30 which the non-resident person is the annuitant (within the meaning assigned by section 146) and that would, if the non-resident person had been resident in Canada throughout the year, be deduct- 35 ible in computing his income for the year by virtue of paragraph 60(j));"

(8) Paragraph 212(1)(o) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 40

"(o) a payment under an annuity contract (other than a payment in respect of an annuity issued in the course of carrying on a life insurance business in a country other than Canada) to the 45 extent of the amount in respect of his interest in the contract that, if the non-resident person had been resident in

le payeur pour le compte de la personne non résidente,

(A) dans un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel la personne non résidente est le ren- 5 tier (au sens de l'article 146), ou

(B) pour acquérir une rente visée au sous-alinéa 60(l)(ii) en vertu de laquelle la personne non résidente est le rentier, et 10

(ii) serait déductible dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'alinéa 60(l), si la personne non résidente avait résidé au Canada tout au long de l'année; 15

m) un paiement effectué en vertu d'un régime de participation différée aux bénéfices ou d'un régime appelé au paragraphe 147(15) «régime dont l'enregistrement est annulé» qui, si la per- 20 sonne non résidente avait résidé au Canada tout au long de l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été effectué, devrait être inclus, en vertu de l'article 147, (interprété sans égard au 25 paragraphe (10.1)) dans le calcul de son revenu pour l'année (sauf la fraction du paiement qui a été transférée, par le payeur pour le compte de la personne non résidente, en vertu d'une autorisa- 30 tion en la forme prescrite dans une caisse ou un régime enregistré de pensions ou dans un régime enregistré d'épargne-retraite en vertu duquel la personne non résidente est le rentier (au 35 sens de l'article 146) et qui serait déductible dans le calcul de son revenu pour l'année en vertu de l'alinéa 60(j) si la personne non résidente avait résidé au Canada tout au long de l'année);» 40

(8) L'alinéa 212(1)(o) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(o) un paiement en vertu d'un contrat de rente (à l'exception d'un paiement effectué à l'égard d'une rente émise 45 dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise d'assurance-vie dans un pays autre que le Canada) jusqu'à concurrence du montant à l'égard de sa participation dans le contrat qui, si la personne 50

Régime de participation différée aux bénéfices

Autres paiements de rentes

Deferred profit sharing plan payments

Other annuity payments

Canada throughout the taxation year in which the payment was made,

(i) would be required to be included in computing his income for the year, and

(ii) would not be deductible in computing that income;”

(9) Subsection 212(2) of the said Act is amended by striking out the word “or” at the end of paragraph (b) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (b) thereof, the following paragraph:

“(b.1) a life insurance capital dividend, or”

(10) Subsection 212(3) of the said Act is repealed.

(11) Subsection 212(11.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(11.1) Such portion of,

(a) where subsection 104(8) is applicable with respect to a particular trust, the amount, if any, referred to in paragraph (d) thereof, or

(b) where subsection 104(8) is not applicable with respect to a particular trust, the amount, if any, by which the aggregate of all amounts each of which is an amount described in subsection 104(13) exceeds the amount deductible pursuant to subsection 104(6)

as

(c) may reasonably be considered to be part of the amount that was paid or credited to a particular beneficiary under the trust as income of or from the trust for a taxation year, and

(d) was not designated by the trust in respect of any other beneficiary of the trust

shall, if so designated by the trust in respect of the particular beneficiary in the trust's return of income for the year under Part I, be deemed, for the purposes of paragraph (1)(c), not to have been paid or credited in the year to the particular beneficiary.

non résidante avait résidé au Canada tout au long de l'année d'imposition dans laquelle le paiement a été fait,

(i) devrait être inclus dans le calcul de son revenu pour l'année, et

(ii) ne serait pas déductible dans le calcul de son revenu pour l'année;»

(9) Le paragraphe 212(2) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin de l'alinéa b) et par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :

«b.1) d'un dividende en capital d'assurance-vie, ou»

(10) Le paragraphe 212(3) de ladite loi est abrogé.

(11) Le paragraphe 212(11.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(11.1) La fraction,

a) lorsque le paragraphe 104(8) s'applique à une fiducie donnée, du montant, si montant il y a, visé à l'alinéa 104(8)d), ou

b) lorsque le paragraphe 104(8) ne s'applique pas à une fiducie donnée, de l'excédent, si excédent il y a, du total de tous les montants dont chacun représente un montant visé au paragraphe 104(13) sur le montant déductible en vertu du paragraphe 104(6)

qui

c) peut raisonnablement être considérée comme faisant partie du montant payé ou crédité à un bénéficiaire donné de la fiducie à titre de revenu de la fiducie ou provenant de la fiducie pour une année d'imposition, et

d) n'a pas été attribuée par la fiducie à l'égard de tout autre bénéficiaire de la fiducie,

est réputée, aux fins de l'alinéa (1)c), si elle est ainsi attribuée par la fiducie à l'égard du bénéficiaire donné dans la déclaration de revenu de la fiducie pour l'année en vertu de la Partie I, ne pas avoir été payée ou créditée dans l'année au bénéficiaire donné.

Idem

Idem

Idem

(11.2) Such portion of the amount referred to in paragraph 104(8)(e)

(a) as may reasonably be considered to be part of the amount that was paid or credited to a particular designated beneficiary under the trust as income of or from the trust for a taxation year, and

(b) as was not designated by the trust in respect of any other designated beneficiary of the trust

shall, if so designated by the trust in respect of the particular designated beneficiary in the trust's return of income for the year under Part I, be deemed, for the purposes of paragraph (1)(c), not to have been paid or credited in the year to the particular designated beneficiary."

(12) Paragraph 212(13)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(d) a payment of a retiring allowance or a death benefit to the extent that the payment is deductible in computing the payer's taxable income earned in Canada,"

(13) Subsections (1) to (3) are applicable after June 28, 1982.

(14) Subsection (4) is applicable with respect to interest paid or credited after November 12, 1981.

(15) Subsection (5) is applicable with respect to payments made after 1980, except that in its application to payments made before the day that is 60 days after the day this Act is assented to, subparagraph 212(1)(h)(iii.1) of the said Act, as enacted by subsection (5), shall be read without reference to the expression "pursuant to an authorization in prescribed form".

(16) Paragraph 212(1)(j) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable with respect to amounts paid in respect of any termination of an office or employment after November 12, 1981, and, with respect to amounts received in respect of any termination of an office or employment before November 13, 1981, the reference therein to

Idem

(11.2) La fraction du montant visé à l'alinéa 104(8)e)

a) qui peut raisonnablement être considérée comme faisant partie du montant payé ou crédité à un bénéficiaire désigné donné de la fiducie à titre de revenu de la fiducie ou provenant de la fiducie pour une année d'imposition, et

b) qui n'a pas été attribuée par la fiducie à l'égard de tout autre bénéficiaire désigné de la fiducie,

est réputée, aux fins de l'alinéa (1)c), si elle est ainsi attribuée par la fiducie à l'égard du bénéficiaire désigné donné dans la déclaration de revenu de la fiducie pour l'année en vertu de la Partie I, ne pas avoir été payée ou créditée dans l'année au bénéficiaire désigné donné."

(12) L'alinéa 212(13)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«d) un paiement d'une allocation de retraite ou d'une prestation consécutive au décès dans la mesure où le paiement est déductible dans le calcul du revenu imposable gagné au Canada du payeur,»

(13) Les paragraphes (1) et (3) s'appliquent après le 28 juin 1982.

(14) Le paragraphe (4) s'applique aux intérêts payés ou crédités après le 12 novembre 1981.

(15) Le paragraphe (5) s'applique aux paiements effectués après 1980, sauf que, dans son application aux paiements effectués avant la date qui est 60 jours après la date de la sanction de la présente loi, le sous-alinéa 212(1)h)(iii.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (5), est interprété sans égard à l'expression «en vertu d'une autorisation en la forme prescrite».

(16) L'alinéa 212(1)j) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (6), s'applique relativement aux sommes versées à l'égard de toute cessation d'une charge ou d'un emploi après le 12 novembre 1981 et, dans son application relativement aux sommes reçues pour toute cessation d'une charge ou d'un emploi avant le 13 novembre 1981, il est

“benefit” shall be deemed to include a termination payment in respect of such a termination.

(17) Paragraph 212(1)(j.1) of the said Act, as enacted by subsection (6), is applicable with respect to payments made after 1980, except that

(a) in its application to payments made before 1982, the reference to “paragraph 60(j.1)” shall be read as a reference to “paragraph 60(j) or (j.1)”; and

(b) in its application to payments made before the day that is 60 days after the day this Act is assented to, it shall be read without reference to the expression “pursuant to an authorization in prescribed form”.

(18) Subsection (7) is applicable with respect to payments made after 1980, except that, in its application to payments made before the day that is 60 days after the day this Act is assented to, paragraphs 212(1)(l) and (m) of the said Act, as enacted by subsection (7), shall be read without reference to the expression “pursuant to an authorization in prescribed form”.

(19) Subsection (8) is applicable with respect to amounts paid or credited after November 12, 1981.

(20) Subsection (9) is applicable with respect to dividends paid or credited after June 28, 1982.

(21) Subsection (10) is applicable with respect to dividends paid after November 12, 1981, other than dividends declared and payable on or before that date and dividends declared on or before that date and payable after that date to persons who were shareholders of record on or before that date.

(22) Subsection (11) is applicable after November 12, 1981.

(23) Subsection (12) is applicable with respect to amounts received in respect of any termination of an office or employment after November 12, 1981.

interprété comme si la mention de «prestations» comprenait un paiement de cessation à l'égard d'une telle cessation.

(17) L'alinéa 212(1)j.1) de ladite loi, tel qu'édicte par le paragraphe (6), s'applique relativement aux paiements effectués après 1980 sauf que, dans son application

a) aux paiements effectués avant 1982, le renvoi à «l'alinéa 60j.1)» est interprété comme étant un renvoi à «l'alinéa 60j) ou 10 j.1)»; et

b) aux paiements effectués avant la date qui est 60 jours après la date de la sanction de la présente loi, il est interprété sans égard à l'expression «en vertu d'une autorisation en la forme prescrite».

(18) Le paragraphe (7) s'applique aux paiements effectués après 1980 sauf que, dans son application aux paiements effectués avant la date qui est 60 jours après la date de la sanction de la présente loi, les alinéas 212(1)l) et m) de ladite loi, tels qu'édicte par le paragraphe (7), sont interprétés sans égard à l'expression «en vertu d'une autorisation en la forme prescrite».

(19) Le paragraphe (8) s'applique aux paiements payés ou crédités après le 12 novembre 1981.

(20) Le paragraphe (9) s'applique aux dividendes payés ou crédités après le 28 juin 1982.

(21) Le paragraphe (10) s'applique aux dividendes versés après le 12 novembre 1981, à l'exception des dividendes déclarés et payables au plus tard à cette date et aux dividendes déclarés au plus tard à cette date et payables après cette date aux personnes qui étaient des actionnaires inscrits au plus tard à cette date.

(22) Le paragraphe (11) s'applique après le 12 novembre 1981.

(23) Le paragraphe (12) s'applique aux sommes reçues à l'égard de toute cessation d'une charge ou d'un emploi après le 12 novembre 1981.

119. (1) Subparagraph 217(b)(iii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iii) all that portion of subsection 115(1) following paragraph (c) thereof shall be read as follows: 5

“minus the aggregate of such of the deductions from income (other than under section 109) permitted for the purpose of computing taxable 10 income as may reasonably be considered wholly applicable and of such part of any other of those deductions as may reasonably be considered applicable.” 15

(2) Subsection (1) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

120. (1) Paragraph 219(5.2)(d) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 20

“(d) where the non-resident insurer has made an election under subsection (4), to reduce the amount on which it would otherwise be liable to pay tax under that subsection,” 25

(2) Subparagraph 219(8)(a)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) owns all the issued and outstanding shares (except directors’ 30 qualifying shares) of another corporation that is resident in Canada and carries on an insurance business in Canada; or”

(3) Subparagraph 219(8)(b)(ii) of the said 35 Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) owns all the issued and outstanding shares (except directors’ 40 qualifying shares) of another corporation that is resident in Canada and carries on an insurance business in Canada.”

(4) Subsections (1) to (3) are applicable after December 11, 1979.

119. (1) Le sous-alinéa 217b)(iii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iii) le passage du paragraphe 115(1) qui suit l’alinéa c) est inter- 5 prété selon le libellé suivant :

«moins le total des déductions du revenu (autres que celles visées à l’article 109) permises aux fins du calcul du revenu imposable, qui 10 peuvent raisonnablement être considérées comme entièrement applicables, et de la fraction de toute autre de ces déductions qui peut raisonnablement être considérée comme 15 applicable».»

(2) Le paragraphe (1) s’applique aux années d’imposition 1982 et suivantes.

120. (1) L’alinéa 219(5.2)d) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 20

«d) lorsque l’assureur non résidant a fait, en vertu du paragraphe (4), un choix de réduire le montant sur lequel il serait autrement tenu de payer de l’impôt en vertu de ce paragraphe,» 25

(2) Le sous-alinéa 219(8)a)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) possède toutes les actions émises et en circulation (à l’exception des actions conférant l’admissibilité aux 30 postes d’administrateurs) d’une autre corporation qui réside et exploite une entreprise d’assurance au Canada; ou»

(3) Le sous-alinéa 219(8)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 35

«(ii) possède toutes les actions émises et en circulation (à l’exception des actions conférant l’admissibilité aux postes d’administrateurs) d’une autre corporation qui réside et exploite une 40 entreprise d’assurance au Canada.»

(4) Les paragraphes (1) à (3) s’appliquent 45 après le 11 décembre 1979.

121. (1) Subsections 224(1) and (1.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Garnishment

“**224.** (1) Where the Minister has knowledge or suspects that a person is or will be, within 90 days, liable to make a payment to another person who is liable to make a payment under this Act (in this section referred to as the “tax debtor”), he may, by registered letter or by a letter served personally, require that person to pay forthwith, where the moneys are immediately payable, and, in any other case, as and when the moneys become payable, the moneys otherwise payable to the tax debtor in whole or in part to the Receiver General on account of the tax debtor’s liability under this Act.

Idem

(1.1) Without limiting the generality of subsection (1), where the Minister has knowledge or suspects that within 90 days

(a) a bank, credit union, trust company or other similar person (in this section referred to as the “institution”) will loan or advance moneys to, or make a payment on behalf of, or make a payment in respect of a negotiable instrument issued by, a tax debtor who is indebted to the institution and who has granted security in respect of the indebtedness, or

(b) a person, other than an institution, will loan or advance moneys to, or make a payment on behalf of, a tax debtor who the Minister knows or suspects

(i) is employed by, or is engaged in providing services or property to, that person or was or will be, within 90 days, so employed or engaged, or

(ii) where that person is a corporation, is not dealing at arm’s length with that person,

he may, by registered letter or by a letter served personally, require the institution or person, as the case may be, to pay in whole or in part to the Receiver General on account of the tax debtor’s liability under this Act the moneys that would otherwise be so loaned, advanced or paid and any

121. (1) Les paragraphes 224(1) et (1.1) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Saisie-arrêt

«**224.** (1) Lorsque le Ministre sait ou soupçonne qu’une personne est ou sera, dans les 90 jours, tenue de faire un paiement à une autre personne qui, elle-même, est tenue de faire un paiement en vertu de la présente loi (appelée au présent article le «débiteur fiscal»), il peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette personne que les deniers autrement payables au débiteur fiscal soient en totalité ou en partie versés, immédiatement si les deniers sont alors payables ou, dans les autres cas, au fur et à mesure qu’ils deviennent payables, au receveur général au titre de l’obligation du débiteur fiscal en vertu de la présente loi.

(1.1) Sans restreindre la portée générale du paragraphe (1), lorsque le Ministre sait ou soupçonne que, dans les 90 jours,

a) une banque, une caisse de crédit, une compagnie de fiducie ou une autre personne semblable (appelée au présent article l’«institution») prêterait ou avancerait des deniers à un débiteur fiscal, effectuerait un paiement au nom d’un débiteur fiscal ou fera un paiement à l’égard d’un effet négociable émis par le débiteur fiscal qui est endetté envers l’institution et qui a fourni à l’institution une garantie à l’égard de la dette, ou

b) une personne, autre qu’une institution, prêterait ou avancerait des deniers à un débiteur fiscal ou effectuerait un paiement au nom d’un débiteur fiscal que le Ministre sait ou soupçonne

(i) être employé de cette personne, ou prestataire de biens ou de services à cette personne ou qu’elle l’a été ou le sera dans les 90 jours,

(ii) lorsque cette personne est une corporation, avoir un lien de dépendance avec cette personne,

il peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette institution ou de cette personne, selon le cas, que les deniers qui seraient autrement prêtés, avancés ou payés au débiteur fiscal

moneys so paid to the Receiver General shall be deemed to have been loaned, advanced or paid, as the case may be, to the tax debtor."

soient en totalité ou en partie versés au receveur général au titre de l'obligation du débiteur fiscal en vertu de la présente loi et tous les deniers ainsi versés au receveur général sont réputés avoir été prêtés, avan- 5 cés ou payés, selon le cas, au débiteur fiscal.»

(2) Subsection 224(4.1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le paragraphe 224(4.1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Idem

"(4.1) Every institution or person that fails to comply with a requirement under subsection (1.1) with respect to moneys to be loaned, advanced or paid is liable to pay to Her Majesty an amount equal to the lesser of

«(4.1) Toute institution ou personne qui omet de se conformer à une exigence du paragraphe (1.1) est tenue de payer à Sa Majesté, à l'égard des deniers à prêter, à avancer ou à payer, un montant égal au moindre 10

(a) the aggregate of moneys so loaned, advanced or paid; and 15

a) du total des deniers ainsi prêtés, avancés ou payés, ou

(b) the amount that the institution or person was required under that subsection to pay to the Receiver General."

b) du montant qu'elle était tenue de payer au receveur général en vertu de ce paragraphe.» 20

122. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 224.1 thereof, the following sections:

122. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 224.1, de ce qui suit :

Acquisition of debtor's property

"**224.2** For the purpose of collecting debts owed by a person to Her Majesty under this Act or under an Act of a province with which the Minister of Finance has entered into an agreement for the collection of taxes payable to the province under that Act, the Minister may purchase or otherwise acquire any interest in the person's property that the Minister is given a right to acquire in legal proceedings or under a court order or that is offered for sale or redemption and may dispose of any interest so acquired in such manner as he considers reasonable. 35

«**224.2** Aux fins de recouvrer les dettes qu'une personne doit à Sa Majesté en vertu de la présente loi ou d'une loi d'une province avec laquelle le ministre des Finances a conclu une entente en vue de recouvrer les impôts payables à la province en vertu de cette loi, le Ministre peut acheter ou acquérir d'une autre manière toute participation que la personne a dans un bien et que le Ministre a le droit d'acquérir par des procédures judiciaires ou en vertu du jugement d'un tribunal, ou qui est offerte en vente ou peut être rachetée, et peut disposer, de la manière qu'il considère comme raisonnable, de toute participation qu'il a ainsi acquise. 35

Acquisition de biens du débiteur

Payment of moneys seized from tax debtor

224.3 (1) Where the Minister has knowledge or suspects that a person is holding moneys that were seized by a police officer in the course of administering or enforcing the criminal law of Canada from another person who is liable to make a payment under this Act or under an Act of a province with which the Minister of Finance has entered into an

224.3 (1) Lorsque le Ministre sait ou soupçonne qu'une personne détient des deniers qui ont été saisis par un membre d'un corps policier aux fins de l'application du droit criminel du Canada, d'une autre personne (appelée au présent article le «débiteur fiscal») tenue de faire un paiement en vertu de la présente loi ou d'une loi d'une province avec laquelle le ministre 40

Deniers saisis d'un débiteur fiscal

agreement for the collection of taxes payable to the province under that Act (in this section referred to as the "tax debtor") and that are restorable to the tax debtor, he may, by registered letter or by a letter served personally, require that person to turn over the moneys otherwise restorable to the tax debtor in whole or in part to the Receiver General on account of the tax debtor's liability under this Act or under the act of the province, as the case may be.

Receipt of
Minister

(2) The receipt of the Minister for moneys turned over as required by this section is a good and sufficient discharge of the requirement to restore the moneys to the tax debtor to the extent of the amount so turned over."

123. (1) Paragraph 227(9)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) an amount of tax that he is, by section 116 or by a regulation made under subsection 215(4), required to pay,"

(2) Subsection 227(10) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Assessment

"(10) The Minister may assess any person for any amount payable by that person under Part XIII, this section, section 227.1, 234.1 or 235 and, upon his sending a notice of assessment to that person, Divisions I and J of Part I are applicable with such modifications as the circumstances require."

(3) Subsection (2) is applicable after November 12, 1981.

124. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 227 thereof, the following section:

Liability of
directors

"**227.1** (1) Where a corporation has failed to deduct or withhold an amount as required by subsection 135(3) or section 153 or 215 or has failed to remit such an amount, the directors of the corporation at the time the corporation was required to

des Finances a conclu une entente en vue de recouvrer les impôts payables en vertu de cette loi, et qui doivent être restitués au débiteur fiscal, il peut, par lettre recommandée ou par lettre signifiée à personne, exiger de cette personne que les deniers autrement restituables au débiteur fiscal soient en totalité ou en partie remis au receveur général au titre de l'obligation du débiteur fiscal existant en vertu de la présente loi ou de la loi de la province, selon le cas.

(2) Le récépissé du Ministre relatif à des fonds remis, comme l'exige le présent article, constitue une quittance valable et suffisante de l'obligation de restituer ces deniers au débiteur fiscal jusqu'à concurrence du montant remis.»

123. (1) L'alinéa 227(9)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) un montant d'impôt qu'elle est tenue de payer en vertu de l'article 116 ou d'un règlement établi aux fins du paragraphe 215(4),»

(2) Le paragraphe 227(10) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(10) Le Ministre peut cotiser toute personne à l'égard de tout montant payable par elle en vertu de la Partie XIII, du présent article ou de l'article 227.1, 234.1 ou 235 et, lors de l'expédition à cette personne, par le Ministre, d'un avis de cotisation, les sections I et J de la Partie I sont applicables, compte tenu des adaptations de circonstance.»

(3) Le paragraphe (2) s'applique après le 12 novembre 1982.

124. (1) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 227, de ce qui suit :

«**227.1** (1) Lorsqu'une corporation a omis de déduire ou de retenir une somme, tel que prévu au paragraphe 135(3) ou à l'article 153 ou 215, ou a omis de remettre cette somme, les administrateurs de la corporation, à la date à laquelle la corpora-

Récépissé du
Ministre

Cotisation

Responsabilité
des administra-
teurs

deduct or withhold the amount, or remit the amount, are jointly and severally liable, together with the corporation, to pay any amount that the corporation is liable to pay under this Act in respect of that amount, including any interest or penalties related thereto.

Limitations

(2) A director is not liable under subsection (1), unless

(a) a certificate for the amount of the corporation's liability referred to in that subsection has been registered in the Federal Court of Canada under subsection 223(2) and execution for such amount has been returned unsatisfied in whole or in part;

(b) the corporation has commenced liquidation or dissolution proceedings or has been dissolved and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in that subsection has been proved within six months after the earlier of the date of commencement of the proceedings and the date of dissolution; or

(c) the corporation has made an assignment or a receiving order has been made against it under the *Bankruptcy Act* and a claim for the amount of the corporation's liability referred to in that subsection has been proved within six months after the date of the assignment or receiving order.

Idem

(3) A director is not liable for a failure under subsection (1) where he exercised the degree of care, diligence and skill to prevent the failure that a reasonably prudent person would have exercised in comparable circumstances.

Idem

(4) No action or proceedings to recover any amount payable by a director of a corporation under subsection (1) shall be commenced more than two years after he

tion était tenue de déduire ou de retenir la somme ou de la remettre, sont conjointement et solidairement responsables, avec la corporation, du paiement de toute somme que la corporation est tenue de payer en vertu de la présente loi à l'égard de cette somme, incluant tous les intérêts et toutes les pénalités s'y rapportant.

Restrictions

(2) Un administrateur n'encourt pas la responsabilité en vertu du paragraphe (1), à moins que

a) un certificat spécifiant la somme à l'égard de laquelle la corporation encourt la responsabilité en vertu de ce paragraphe n'ait été enregistré, en vertu du paragraphe 223(2), à la Cour fédérale du Canada et qu'il n'y ait eu défaut d'exécution totale ou partielle à l'égard de cette somme;

b) la corporation n'ait entrepris des procédures de liquidation ou de dissolution ou qu'elle n'ait fait l'objet d'une dissolution et qu'une réclamation de la somme à l'égard de laquelle la corporation encourt la responsabilité en vertu de ce paragraphe n'ait été établie dans les six mois après la date à laquelle les procédures ont été entreprises et la date de la dissolution, celle survenant la première étant à retenir; ou

c) la corporation n'ait fait une cession ou qu'une ordonnance de séquestre n'ait été rendue contre elle en vertu de la *Loi sur la faillite* et qu'une réclamation de la somme à l'égard de laquelle la corporation encourt la responsabilité en vertu de ce paragraphe n'ait été établie dans les six mois suivant la date de la cession ou de l'ordonnance de séquestre.

(3) Un administrateur n'est pas responsable de l'omission visée au paragraphe (1) lorsqu'il a agi avec le degré de soin, de diligence et d'habileté pour prévenir le manquement qu'une personne raisonnablement prudente aurait exercé dans des circonstances comparables.

Prescription

(4) L'action ou les procédures visant le recouvrement d'une somme payable par un administrateur d'une corporation en vertu du paragraphe (1) sont prescrites après

last ceased to be a director of that corporation.

deux ans de la date à laquelle l'administrateur cesse pour la dernière fois d'être un administrateur de cette corporation.

Amount recoverable

(5) Where execution referred to in paragraph (2)(a) has issued, the amount recoverable from a director is the amount remaining unsatisfied after execution. 5

(5) Dans le cas du défaut d'exécution visé à l'alinéa (2)a), la somme qui peut être recouvrée d'un administrateur est celle qui demeure impayée après l'exécution.

Montant recouvrable 5

Preference

(6) Where a director pays an amount in respect of a corporation's liability referred to in subsection (1) that is proved in liquidation, dissolution or bankruptcy proceedings, he is entitled to any preference that Her Majesty in right of Canada would have been entitled to had such amount not been so paid and, where a certificate that relates to such amount has been registered, 15 he is entitled to an assignment of the certificate to the extent of his payment, which assignment the Minister is hereby empowered to make.

(6) Lorsqu'un administrateur verse une somme à l'égard de laquelle la corporation 10 encourt une responsabilité en vertu du paragraphe (1), qui est établie lors de procédures de liquidation, de dissolution ou de faillite, il a droit à tout privilège auquel Sa Majesté du chef du Canada 15 aurait eu droit si cette somme n'avait pas été payée et, lorsqu'un certificat a été enregistré relativement à cette somme, il peut exiger que le certificat lui soit cédé jusqu'à concurrence du versement et le 20 Ministre est autorisé à faire cette cession.

Privilège

Contribution

(7) A director who has satisfied a claim 20 under this section is entitled to contribution from the other directors who were liable for the claim."

(7) L'administrateur qui a satisfait à la réclamation en vertu du présent article peut répéter les parts des administrateurs tenus responsables de la réclamation.» 25

Répétition

(2) Subsection (1) is applicable with respect to amounts required to be deducted 25 and remitted, or withheld and remitted, after November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux sommes qui doivent être déduites et remises, ou retenues et remises, après le 12 novembre 1981.

125. (1) The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 234 thereof, the following section:

125. (1) Ladite loi est en outre modifiée 30 par insertion, après l'article 234, de ce qui suit :

Purchase of aviation turbine fuel

"**234.1** (1) Every air carrier resident in Canada who has purchased aviation turbine fuel in Canada and used the fuel on an international flight shall, with respect to each such purchase, complete a fuel 35 certificate in prescribed form specifying the amount of such aviation turbine fuel used on an international flight.

"**234.1** (1) Tout transporteur aérien résidant au Canada qui a acheté du carburacteur au Canada et l'a utilisé lors d'un 35 vol international doit, à l'égard de chaque achat, remplir un certificat relatif au combustible en la forme prescrite en précisant la quantité qu'il a utilisée pour un vol international. 40

Achat de carburacteur

Fuel certificate

(2) A fuel certificate completed pursuant to subsection (1) shall be delivered in 40 such manner and at such time and place as may be prescribed.

(2) Le certificat relatif au combustible rempli conformément au paragraphe (1) doit être produit de la manière, à la date et au lieu prescrits.

Certificat

Penalty

(3) Every air carrier resident in Canada who has purchased aviation turbine fuel in Canada is liable to a penalty of \$100 for 45 each cubic metre of such fuel that was

(3) Tout transporteur aérien résidant au 45 Canada qui a acheté du carburacteur au Canada est passible d'une pénalité de \$100 pour chaque mètre cube de ce combustible

Pénalité

used on an international flight and was not specified in a fuel certificate delivered as required by subsection (2).

Meaning of
"international
flight"

(4) For the purposes of this section and subsections 69(7.1) and (11), an "international flight" does not include any flight of an aircraft having a maximum take-off weight not exceeding 34,000 kilograms."

(2) Subsection (1) is applicable to purchases made after January 31, 1982.

126. (1) Paragraph 241(4)(f) of the said Act is amended by striking out the word "and" at the end of subparagraph (i) thereof, by adding the word "and" at the end of subparagraph (ii) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

"(iii) to an official of the Department of Energy, Mines and Resources or to the government of a province solely for the purposes of administering or enforcing a prescribed program of the Government of Canada or of the province relating to the exploration for or exploitation of Canadian petroleum and gas resources;"

(2) Subsection 241(4) of the said Act is further amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (e) thereof and by adding thereto the following paragraphs:

"(g) communicate or allow to be communicated information obtained under this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* as to the name, address, occupation or type of business of a taxpayer to an official of a department or agency of the Government of Canada or of a province, solely for the purposes of enabling that department or agency to obtain statistical data for research and analysis; or

(h) communicate or allow to be communicated information obtained under this Act or the *Petroleum and Gas Revenue Tax Act* to an official of the Canada Employment and Immigration Commission or the Department of Employment and Immigration, solely

qu'il a utilisé lors d'un vol international et qu'il n'a pas mentionné dans le certificat relatif au combustible produit, tel qu'exigé par le paragraphe (2).

(4) Aux fins du présent article et des paragraphes 69(7.1) et (11), un «vol international» ne comprend pas le vol d'un aéronef dont le poids maximum au décollage ne dépasse pas 34 000 kilogrammes.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux achats faits après le 31 janvier 1982.

126. (1) L'alinéa 241(4)f) de ladite loi est modifié par suppression de «et» à la fin du sous-alinéa (i), par adjonction de «et» à la fin du sous-alinéa (ii) et par adjonction de ce qui suit :

«(iii) à un fonctionnaire du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources ou au gouvernement d'une province, uniquement aux fins de l'application et de l'exécution d'un programme prescrit du gouvernement du Canada ou de la province relatif à l'exploration ou à l'exploitation des ressources pétrolières et gazières canadiennes;»

(2) Le paragraphe 241(4) de ladite loi est en outre modifié par suppression de «ou» à la fin de l'alinéa e) et par adjonction de ce qui suit :

«g) communiquer ou permettre que soit communiqué un renseignement obtenu en vertu de la présente loi ou de la *Loi de l'impôt sur les revenus pétroliers* à savoir, le nom, l'adresse, la profession ou le genre d'entreprise d'un contribuable à un fonctionnaire d'un ministère ou d'une agence du gouvernement du Canada ou à un fonctionnaire d'un ministère ou d'une agence du gouvernement d'une province, uniquement dans le but de permettre à ce ministère ou à cette agence de recueillir des données statistiques à des fins de recherche et d'analyse; ou

h) communiquer ou permettre que soit communiqué un renseignement obtenu en vertu de la présente loi ou de la *Loi*

5 Définition de
«vol internatio-
nal»

30

45

for the purposes of administering, evaluating or enforcing the *Unemployment Insurance Act, 1971* or a prescribed employment program.”

de l'impôt sur les revenus pétroliers à un fonctionnaire de la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada ou du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, uniquement aux fins de l'application, de l'évaluation ou de l'exécution de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* ou d'un programme d'emploi prescrit.»

127. (1) Section 244 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (13) thereof, the following subsection:

127. (1) L'article 244 de ladite loi est modifié par insertion, après le paragraphe (13), de ce qui suit :

Revenu
Canada,
Taxation

“(13.1) The words “Revenue Canada, Taxation” and the words “Revenu Canada (Impôt)” in any document issued or executed under or in the course of the administration or enforcement of this Act over the name in writing of the Minister, the Deputy Minister of National Revenue for Taxation or any officer authorized by regulation to exercise powers or perform duties of the Minister under this Act are deemed to be a reference to the “Department of National Revenue” and “ministère du Revenu national.”

«(13.1) Les expressions «Revenu Canada (Impôt)» et «Revenu Canada, Taxation» apparaissant sur les documents émis ou faits sous le régime de la présente loi ou dans le cadre de son application ou de son exécution, au-dessus du nom du Ministre, du sous-ministre du Revenu national, Impôt, ou de tout fonctionnaire autorisé par règlement à exercer des pouvoirs ou des fonctions du Ministre, visés par la présente loi, sont réputées être, respectivement, des mentions du «ministère du Revenu national» et du «Department of National Revenue.»

Revenu
Canada, Impôt

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

128. (1) All that portion of paragraph (a) of the definition “amount” in subsection 248(1) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

128. (1) Le passage de l'alinéa a) de la définition de «montant» ou «somme» au paragraphe 248(1) de ladite loi qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(a) in the case of a dividend described in subsection 112(2.1), (2.2) or (2.3), the greater of”

«a) lorsqu'il s'agit d'un dividende visé au paragraphe 112(2.1), (2.2) ou (2.3), le plus élevé des montants suivants :»

(2) Paragraph (b) of the definition “gross revenue” in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) L'alinéa b) de la définition de «revenu brut» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) all amounts (other than amounts referred to in paragraph (a)) included in computing the taxpayer's income from a business or property for the year by virtue of paragraph 12(1)(o) or subsection 12(3), (4) or (8) or section 12.2;”

«b) de tous les montants (autres que les montants visés à l'alinéa a)) inclus dans le calcul du revenu du contribuable tiré d'une entreprise ou de biens, pour l'année, en vertu de l'alinéa 12(1)o) ou du paragraphe 12(3), (4) ou (8) ou de l'article 12.2;»

(3) All that portion of the definition "income bond" or "income debenture" in subsection 248(1) of the French version of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"obligation à intérêt conditionnel"

"«obligation à intérêt conditionnel» d'une corporation (appelée dans la présente définition la "corporation émettrice") désigne une obligation dont l'intérêt ou les dividendes ne sont payables que dans la mesure où la corporation émettrice a réalisé des bénéfices avant d'envisager le paiement de l'intérêt ou des dividendes, et qui a été émise"

(4) All that portion of paragraph (c) of the definition "income bond" or "income debenture" in subsection 248(1) of the said Act preceding subparagraph (i) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(c) by an issuing corporation resident in Canada for a term that may not, in any circumstances, exceed 5 years,"

(5) All that portion of paragraph (c) of the definition "income bond" or "income debenture" in subsection 248(1) of the said Act following subparagraph (iii) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"and, in the case of a bond or debenture issued after November 12, 1981, the proceeds from the issue may reasonably be regarded as having been used by the issuing corporation or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of its business carried on in Canada immediately before the bond or debenture was issued,"

(6) Paragraph (e) of the definition "income bond" or "income debenture" in subsection 248(1) of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of subparagraph (iii) thereof, by adding the word "or" at the end of subparagraph (iv) thereof and by adding thereto the following subparagraph:

(3) Le passage de la version française de la définition d'«obligation à intérêt conditionnel» au paragraphe 248(1) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

««obligation à intérêt conditionnel» d'une corporation (appelée dans la présente définition la «corporation émettrice») désigne une obligation dont l'intérêt ou les dividendes ne sont payables que dans la mesure où la corporation émettrice a réalisé des bénéfices avant d'envisager le paiement de l'intérêt ou des dividendes, et qui a été émise»

(4) Le passage de l'alinéa c) de la définition d'«obligation à intérêt conditionnel», au paragraphe 248(1) de ladite loi, qui précède le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) par une corporation émettrice qui réside au Canada pour une durée qui ne peut, dans aucune circonstance, dépasser 5 ans,»

(5) Le passage de l'alinéa c) de la définition d'«obligation à intérêt conditionnel» au paragraphe 248(1) de ladite loi qui suit le sous-alinéa (iii) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«et, dans le cas d'une obligation à intérêt conditionnel émise après le 12 novembre 1981, le produit de l'émission peut raisonnablement être considéré comme ayant été utilisé par la corporation émettrice ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance pour le financement de l'entreprise qu'elle exploitait au Canada immédiatement avant que soit émise l'obligation»

(6) L'alinéa e) de la définition d'«obligation à intérêt conditionnel» au paragraphe 248(1) de ladite loi est modifié par suppression de «ou» à la fin du sous-alinéa (iii), par adjonction de «ou» à la fin du sous-alinéa (iv) et par adjonction de ce qui suit :

5

«obligation à intérêt conditionnel»

15

20

20

30

30

40

40

45

“(v) at any particular time after November 12, 1981, a bond or debenture (other than a bond or debenture referred to in paragraph (c)) is acquired by a specified financial institution or by a partnership or trust of which a specified financial institution or a person related thereto is a member or beneficiary from a corporation described in paragraph 112(2.1) (a) or (b) and the acquisition is subject to or conditional upon a guarantee agreement (within the meaning that would be assigned by subsection 112(2.2) if the reference therein to a “share” were read as a reference to an “income bond” or “income debenture”) that was entered into after November 12, 1981,”

(7) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition “life insurance business”, the following definition:

“Life insurance capital dividend”
«Dividende...»

““life insurance capital dividend” has the meaning assigned by subsection 83(2.1);”

(8) The definition “prescribed” in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“prescribed”
«prescrit»

““prescribed” means,
(a) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by order of the Minister,
(b) in the case of a rate of interest, a rate prescribed by regulation or a rate determined in accordance with rules prescribed by regulation, and
(c) in any other case, prescribed by regulation;”

(9) The definition “property” in subsection 248(1) of the said Act is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word “and” at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto the following para-

“(d) the work in progress of a business that is a profession;”

«(v) à une date donnée après le 12 novembre 1981, une obligation (autre qu’une obligation visée à l’alinéa c)) est acquise par une institution financière désignée ou par une société ou une fiducie dont l’institution financière désignée, ou une personne qui lui est liée, est un membre ou un bénéficiaire, d’une corporation visée à l’alinéa 112(2.1)a) ou b) et l’acquisition est assujettie à une entente de garantie (au sens du paragraphe 112(2.2) si, à ce paragraphe, la mention d’«action» était interprétée comme étant la mention d’«obligation à intérêt conditionnel») conclue après le 12 novembre 1981,»

(7) Le paragraphe 248(1) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après la définition de «dividende en capital», de ce qui suit :

« «dividende en capital d’assurance-vie» a le sens que lui donne le paragraphe 83(2.1);»

«dividende en capital d’assurance-vie»
“life insurance...”

(8) La définition de «prescrit» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« «prescrit» signifie,

«prescrit»
“prescribed”

a) dans le cas d’une formule ou des renseignements à fournir dans une formule, prescrit par ordre du Ministre,
b) dans le cas d’un taux d’intérêt, un taux d’intérêt prescrit par règlement ou un taux établi conformément aux règles prescrites par règlement, et
c) dans tout autre cas, prescrit par règlement;»

(9) La définition de «biens» au paragraphe 248(1) de ladite loi est modifiée par suppression de «et» à la fin de l’alinéa b), par adjonction de «et» à la fin de l’alinéa c) et par adjonction de ce qui suit :

«(d) les travaux en cours d’une entreprise qui est une profession libérale;»

(10) The definition "retiring allowance" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"retiring allowance"
«allocation de...»

"retiring allowance" means an amount (other than a superannuation or pension benefit or an amount received as a consequence of the death of an employee) received

(a) upon or after retirement of a taxpayer from an office or employment in recognition of his long service, or

(b) in respect of a loss of an office or employment of a taxpayer, whether or not received as, on account or in lieu of payment of, damages or pursuant to an order or judgment of a competent tribunal

by the taxpayer or, after his death, by a dependant or a relation of the taxpayer or by the legal representative of the taxpayer;"

(11) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "shareholder", the following definition:

"Short-term preferred share"
«action privilégiée...»

"short-term preferred share" of a corporation (in this definition referred to as the "issuing corporation") means

(a) a share of the capital stock of the issuing corporation issued after November 12, 1981 if

(i) the issuing corporation, any person related to the issuing corporation or any partnership or trust of which the issuing corporation or a person related thereto is a member or beneficiary (each of which is referred to in this definition as "a member of the related issuing group") is or may be required to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, the share or to reduce its paid-up capital at any time within 18 months from the date of its issue, and

(ii) the share was issued in order to obtain funds for a member of the related issuing group and the share may reasonably be regarded as

(10) La définition d'«allocation de retraite» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«allocation de retraite» désigne une somme (sauf une prestation de retraite ou d'autres pensions ou une somme reçue en raison du décès d'un employé) reçue

«allocation de retraite»
"retiring..."

a) en reconnaissance de longs états de service d'un contribuable au moment où il prend sa retraite ou par la suite, ou

b) à l'égard de la perte par un contribuable d'une charge ou d'un emploi, qu'elle ait été reçue ou non à titre ou au titre de dommages ou conformément à une ordonnance ou sur jugement d'un tribunal compétent,

par le contribuable ou, après son décès, par une personne qui était à sa charge ou qui lui était apparentée, ou par un représentant légal du contribuable;»

(11) Le paragraphe 248(1) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après la définition d'«actions privilégiées», de ce qui suit :

«action privilégiée à court terme» d'une corporation (appelée dans la présente définition la «corporation émettrice») désigne

«action privilégiée à court terme»
"short-term..."

a) une action du capital-actions de la corporation émettrice émise après le 12 novembre 1981 si

(i) la corporation émettrice, toute personne liée à la corporation émettrice ou toute société ou fiducie dont la corporation émettrice ou une personne liée à celle-ci est un membre ou un bénéficiaire (chacune étant appelée dans la présente définition un «membre du groupe émetteur lié») est ou peut être tenue de racheter, d'acquérir ou d'annuler, en tout ou en partie, l'action ou de réduire son capital versé en tout temps dans les 18 mois suivant la date de son émission, et

(ii) l'action a été émise afin d'obtenir des fonds pour un membre du groupe émetteur lié et l'action peut raisonnablement être considérée

having been issued by a member of the related issuing group in lieu of commercial paper or a similar short-term debt instrument that would otherwise have been issued 5 or sold on the money market by a member of the related issuing group had a member of the related issuing group borrowed the funds, or 10

(b) a share described in subparagraph (a)(ii) that is convertible, directly or indirectly, within 18 months from the date of its issue into debt or into a share that, if issued, 15 would be a share described in subparagraph (a)(i),

but does not include a share of the capital stock of a corporation

(c) that was issued after November 20 12, 1981 and before 1983 pursuant to an agreement in writing to do so made before November 13, 1981,

(d) that is a share described in paragraph (e) of the definition "term pre- 25 ferred share" in this subsection, or

(e) that is a prescribed share

and for the purposes of this definition,

(f) where, at any particular time after November 12, 1981, in the case 30 of a share issued before November 13, 1981 or a share described in paragraph (c), its redemption date was changed or the terms or conditions relating to 35

(i) its redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of its paid-up capital by the issuing corporation, or

(ii) its acquisition by a member of 40 the related issuing group

were changed, the share shall, for the purpose of determining at a subsequent time whether it is a short-term preferred share, be deemed to have 45 been issued at the particular time,

(g) where a person has an interest in a trust, whether directly or indirectly, through an interest in any other trust or in any other manner whatever, the 50

comme ayant été émise ou vendue par un membre du groupe émetteur lié à la place d'un effet de commerce ou d'un acte d'endettement à court terme semblable qui aurait 5 par ailleurs été émis ou vendu sur le marché par un membre du groupe émetteur lié si un membre du groupe émetteur lié avait emprunté les fonds, ou 10

b) une action visée au sous-alinéa a)(ii) qui est convertible, directement ou indirectement, dans les 18 mois suivant la date de son émission, en une créance ou en une action qui, une 15 fois émise, serait une action visée au sous-alinéa a)(i),

mais ne comprend pas une action du capital-actions d'une corporation

c) qui a été émise après le 12 novem- 20 bre 1981 et avant 1983 conformément à une entente écrite à cet effet conclue avant le 13 novembre 1981,

d) qui est une action visée à l'alinéa e) de la définition d'«action privilégiée 25 à terme» au présent paragraphe, ou

e) qui est une action prescrite

et, aux fins de la présente définition,

f) lorsque, à une date donnée quel- 30 conque après le 12 novembre 1981, dans le cas d'une action émise avant le 13 novembre 1981 ou d'une action visée à l'alinéa c), sa date de rachat a été modifiée ou que les modalités rela- 35 tives à

(i) son rachat, son acquisition, son annulation, sa conversion ou la réduction de son capital versé par la corporation émettrice, ou

(ii) son acquisition par un membre 40 du groupe émetteur lié

ont été modifiées, l'action est, aux fins de la détermination à une date ultérieure de sa qualité d'action privilégiée à court terme, réputée avoir été 45 émise à la date donnée,

g) lorsqu'une personne a une participation dans une fiducie, directement ou indirectement, par l'intermédiaire d'une participation dans une autre 50

person shall be deemed to be a beneficiary of the trust,
 (h) where a particular share of the capital stock of a corporation has been issued or its terms or conditions 5 have been modified and it may reasonably be considered, having regard to all circumstances (including the rate of interest on any debt or the dividend provided on any short-term 10 preferred share), that

(i) but for the existence at any time of the debt or the short-term preferred share, the particular share would not have been issued or its 15 terms or conditions modified, and
 (ii) one of the main purposes for the issue of the particular share or the modification of its terms or conditions was to avoid or limit the 20 application of subsection 112(2.3),
 the particular share shall, after December 31, 1982, be deemed to be a short-term preferred share of the 25 corporation,

(i) where a share is substituted or exchanged for a short-term preferred share, the share shall be deemed to be a short-term preferred share,

(j) where the terms or conditions of a 30 share of the capital stock of the issuing corporation are modified or established after June 28, 1982 and as a consequence thereof any member of the related issuing group may reason- 35 ably be expected to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, the share, or to reduce its paid-up capital, within 18 months from the date of its issue, the share shall be deemed as 40 from the date of the modification or as from the date of the establishment, as the case may be, to be a share described in subparagraph (a)(i),

(k) where a share of the capital stock 45 of the issuing corporation was issued after June 28, 1982 and at the time the share was issued the existence of the issuing corporation was, or there was an arrangement under which it 50 could be, limited to a period that was within 18 months from the date of its

fiducie ou de toute autre manière, la personne est réputée être un bénéficiaire de la fiducie,

h) lorsqu'une action donnée du capital-actions d'une corporation a été 5 émise ou ses modalités modifiées, et qu'il peut raisonnablement être considéré, compte tenu de toutes les circonstances (y compris le taux d'intérêts sur une créance ou le dividende 10 prévu sur une action privilégiée à court terme) que

(i) si ce n'était l'existence, à une date quelconque, de la créance ou de l'action privilégiée à court 15 terme, l'action donnée n'aurait pas été émise ou ses modalités, modifiées, et

(ii) l'un des principaux motifs de l'émission de l'action donnée ou de 20 la modification de ses modalités était d'éviter ou de restreindre l'application du paragraphe 112(2.3),

l'action donnée est réputée, après le 31 décembre 1982, être une action 25 privilégiée à court terme de la corporation,

i) lorsqu'une action est substituée à une action privilégiée à court terme ou est échangée contre une telle 30 action, l'action est réputée être une action privilégiée à court terme, et

j) lorsque les modalités d'une action du capital-actions de la corporation émettrice sont modifiées ou établies 35 après le 28 juin 1982 et que, de ce fait, on peut raisonnablement s'attendre à ce qu'un membre du groupe émetteur lié rachète, acquière ou annule, en tout ou en partie, l'action, 40 ou qu'il réduise son capital versé dans les 18 mois suivant la date de son émission, l'action est réputée, à compter de la date de la modification ou de l'établissement, selon le cas, être une 45 action visée au sous-alinéa a)(i);

k) lorsqu'une action du capital-actions de la corporation émettrice a été émise après le 28 juin 1982 et que, à la date où l'action a été émise, 50 l'existence de la corporation émettrice était limitée (ou un arrangement avait

issue, the share shall be deemed to be a share described in subparagraph (a)(i), and
 (I) where a share is issued after November 12, 1981 by a member of the related issuing group to another member of that related issuing group and the share is subsequently sold by any member of the related issuing group to a person with whom such member was, but for paragraph 251(5)(b), dealing at arm's length, the share shall be deemed to have been issued at the time the share was sold by such member;"

(12) Subsection 248(1) of the said Act is further amended by adding thereto, immediately after the definition "short-term preferred share", the following definitions

"small business bond"
 «obligation pour la petite entreprise»

"small business bond" has the meaning assigned by section 15.2;

"small business development bond"
 «obligation pour le développement de la petite entreprise»

"small business development bond" has the meaning assigned by section 15.1;"

(13) The definition "termination payment" in subsection 248(1) of the said Act is repealed.

(14) The definition "term preferred share" in subsection 248(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"term preferred share"
 «action privilégiée à terme»

"term preferred share" of a corporation (in this definition referred to as the "issuing corporation") means a share of a class of the capital stock of the issuing corporation if the share was issued or acquired after June 28, 1982 and, at the time the share was issued or acquired, the existence of the issuing corporation was, or there was an arrangement under which it could be, limited or, in the case of a share issued after November 16, 1978 if

(a) under the terms or conditions of the share, any agreement relating to the share or any modification of such terms, conditions or agreement,

été pris en vertu duquel elle pourrait être limitée) à une période en-deça de 18 mois de la date de son émission, l'action est réputée être une action visée au sous-alinéa a)(i), et
 I) lorsqu'une action a été émise après le 12 novembre 1981 par un membre du groupe émetteur lié à un autre membre de ce groupe et l'action est vendue par la suite par un membre de ce groupe à une personne avec laquelle ce membre n'a, si ce n'est de l'alinéa 251(5)b), aucun lien de dépendance, l'action est réputée avoir été émise à la date où l'action a été vendue par un tel membre;"

(12) Le paragraphe 248(1) de ladite loi est en outre modifié par insertion, après la définition d'«obligation à intérêt conditionnel», de ce qui suit :

« obligation pour la petite entreprise » a le sens qui lui est donné à l'article 15.2;

« obligation pour le développement de la petite entreprise » a le sens qui lui est donné à l'article 15.1;"

(13) La définition de «paiement de cessation d'une charge ou d'un emploi» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée.

(14) La définition d'«action privilégiée à terme» au paragraphe 248(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

« action privilégiée à terme » d'une corporation (appelée dans la présente définition la « corporation émettrice ») désigne une action d'une catégorie du capital-actions de la corporation émettrice si l'action a été émise ou acquise après le 28 juin 1982 et, à la date à laquelle l'action a été émise ou acquise, l'existence de la corporation émettrice était limitée (ou un arrangement avait été pris en vertu duquel elle pourrait être limitée) ou, dans le cas d'une action émise après le 16 novembre 1978, si

a) en vertu des modalités de l'action, de toute entente relative à l'action ou de toute modification de telles modalités ou d'une telle entente

«obligation pour la petite entreprise»
 "small business bond"

«obligation pour le développement de la petite entreprise»
 "small business development bond"

«action privilégiée à terme»
 "term preferred..."

(i) the owner thereof may cause the share to be redeemed, acquired or cancelled or cause its paid-up capital to be reduced,

(ii) the issuing corporation or any other person or partnership is or may be required to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, the share or to reduce its paid-up capital,

(iii) the issuing corporation or any other person or partnership provides or may be required to provide any form of guarantee, security or similar indemnity or covenant (including the lending of funds to or the placing of amounts on deposit with, or on behalf of, the holder thereof or any person related thereto) with respect to the share, or

(iv) the share is convertible, directly or indirectly, into debt or into a share that, if issued, would be a term preferred share, or

(b) the owner thereof acquired the share after October 23, 1979 and is

(i) a corporation described in paragraph 112(2.1)(a),

(ii) a corporation that is controlled directly or indirectly by one or more corporations described in paragraph 112(2.1)(a),

(iii) a corporation that acquired the share after December 11, 1979 and is associated with a corporation referred to in subparagraph (i) or (ii), or

(iv) a partnership or trust of which a corporation referred to in subparagraph (i) or (ii) or a person related thereto is a member or a beneficiary,

that (either alone or together with any of such corporations, partnerships or trusts) controls directly or indirectly or has an absolute or contingent right to control directly or indirectly or to acquire direct or indirect control of the issuing corporation,

but does not include a share of the capital stock of a corporation

(i) son propriétaire peut faire en sorte que l'action soit rachetée, acquise ou annulée ou faire en sorte que son capital versé soit réduit,

(ii) la corporation émettrice ou toute autre personne ou société est ou peut être tenue de racheter, d'acquérir ou d'annuler, en tout ou en partie, l'action ou de réduire son capital versé,

(iii) la corporation émettrice ou toute autre personne ou société fournit ou peut être tenue de fournir toute forme de garantie, d'indemnité ou d'engagement semblable (y compris le prêt d'argent ou le placement des sommes en dépôt auprès de son détenteur ou de toute personne liée à ce dernier, ou pour son compte) relativement à l'action, ou

(iv) l'action est convertible, directement ou indirectement, en une dette ou en une action qui, si elle était émise, serait une action privilégiée à terme, ou

b) son propriétaire a acquis l'action après le 23 octobre 1979 et est

(i) une corporation visée à l'alinéa 112(2.1)a),

(ii) une corporation qui est contrôlée directement ou indirectement par une ou plusieurs corporations visées à l'alinéa 112(2.1)a),

(iii) une corporation qui a acquis l'action après le 11 décembre 1979 et qui est associée à une corporation visée au sous-alinéa (i) ou (ii), ou

(iv) une société ou une fiducie dont une corporation visée au sous-alinéa (i) ou (ii) ou une personne qui y est liée est un membre ou un bénéficiaire,

et qui (soit seul ou avec une ou plusieurs de ces corporations, sociétés ou fiducies) contrôle directement ou indirectement ou a le droit avec ou sans réserve de contrôler directement ou indirectement ou d'acquérir le contrôle direct ou indirect de la corporation émettrice,

(c) that was issued after November 16, 1978 and before 1980 pursuant to an agreement in writing to do so made before November 17, 1978 (in this definition referred to as an "established agreement"),

(d) that was issued as a stock dividend

(i) before April 22, 1980 on a share of the capital stock of a public corporation that was not a term preferred share, or

(ii) after April 21, 1980 on a share that was, at the time the stock dividend was paid, a share prescribed for the purposes of paragraph (f),

(d.1) that was issued before April 22, 1980 by a corporation described in any of paragraphs 39(5)(b) to (f) or by an issuing corporation associated with any such corporation and is listed on a prescribed stock exchange in Canada,

(e) for a period not exceeding ten years and, in the case of a share issued after November 12, 1981, for a period not exceeding five years, from the date of its issuance, which share was issued by a corporation resident in Canada,

(i) as part of a proposal to, or an arrangement with, its creditors that had been approved by a court under the *Bankruptcy Act*,

(ii) at a time when all or substantially all of its assets were under the control of a receiver, receiver-manager, sequestrator or trustee in bankruptcy, or

(iii) at a time when, by reason of financial difficulty, the issuing corporation or another corporation resident in Canada with which it does not deal at arm's length was in default, or could reasonably be expected to default, on a debt obligation held by a person with whom the issuing corporation or the other corporation was dealing at arm's length and the share was issued, in whole or in part, directly or in-

mais ne comprend pas une action du capital-actions d'une corporation qui

c) a été émise après le 16 novembre 1978 et avant 1980 conformément à une entente écrite à cet effet conclue avant le 17 novembre 1978 (appelée «entente établie» dans la présente définition),

d) a été émise à titre de dividende en actions

(i) avant le 22 avril 1980, à l'égard d'une action du capital-actions d'une corporation publique qui n'était pas une action privilégiée à terme, ou

(ii) après le 21 avril 1980, à l'égard d'une action qui était, à la date où le dividende en actions a été payé, une action prescrite aux fins de l'alinéa f),

d.1) qui a été émise avant le 22 avril 1980 par une corporation visée à l'un quelconque des alinéas 39(5)b) à f) ou par une corporation émettrice associée à une telle corporation, et qui est cotée à une bourse prescrite au Canada,

e) pour une durée n'excédant pas 10 ans et, dans le cas d'une action émise après le 12 novembre 1981, pour une durée n'excédant pas 5 ans, de la date de son émission et laquelle action a été émise par une corporation qui réside au Canada,

(i) conformément à une proposition faite à ses créanciers ou à un arrangement conclu avec eux et approuvé par un tribunal conformément à la *Loi sur la faillite*,

(ii) à une date où la totalité ou la presque totalité de ses actifs étaient sous le contrôle d'un séquestre, d'un séquestre-gérant, d'un administrateur-séquestre ou d'un syndic de faillite, ou

(iii) à une date où, en raison de difficultés financières, la corporation émettrice ou une autre corporation qui réside au Canada et avec laquelle elle a un lien de dépendance manquait, ou qu'on pouvait

directly in exchange or substitution for that obligation, and, in the case of a share issued after November 12, 1981, the proceeds from the issue may reasonably be regarded as having been used by the issuing corporation or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of its business carried on in Canada immediately before the share was issued, or (f) that is a prescribed share

and for the purposes of this definition,

(g) where the terms or conditions of an established agreement were amended after November 16, 1978, the agreement shall be deemed to have been made after that date,

(h) where

(i) at any particular time the terms or conditions of a share issued pursuant to an established agreement or of any agreement relating to such a share have been changed,

(ii) under the terms or conditions of

(A) a share of a class of the capital stock of the issuing corporation issued before November 17, 1978 (other than a share that was listed on November 16, 1978 on a prescribed stock exchange in Canada),

(B) a share issued pursuant to an established agreement,

(C) any agreement between the issuing corporation and the owner of a share described in clause (A) or (B), or

(D) any agreement relating to a share described in clause (A) or (B) made after October 23,

1979,

the owner thereof could at any particular time after November 16, 1978 require, either alone or together with one or more taxpayers, the redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of the paid-up capital of the share otherwise than by reason of a fail-

raisonnablement croire qu'elle manquerait, aux engagements résultant d'une créance détenue par une personne avec laquelle la corporation émettrice ou l'autre corporation n'avait aucun lien de dépendance et l'action a été émise, en tout ou en partie, directement ou indirectement, en échange ou en remplacement de cette dette

et, dans le cas d'une action émise après le 12 novembre 1981, le produit tiré de l'émission peut raisonnablement être considéré comme ayant été utilisé par la corporation émettrice ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance pour le financement de l'entreprise qu'elle exploitait au Canada immédiatement avant que soit émise l'action, ou f) qui est une action prescrite

et, aux fins de la présente définition,

g) lorsque les modalités d'une entente établie ont été modifiées après le 16 novembre 1978, l'entente est réputée avoir été conclue après cette date, et

h) lorsque,

(i) à une date donnée, les modalités propres à une action émise conformément à une entente établie ou à toute entente portant sur une telle action ont été modifiées,

(ii) selon les modalités propres à

(A) une action d'une catégorie du capital-actions de la corporation émettrice émise avant le 17 novembre 1978 (autre qu'une action cotée à une bourse prescrite au Canada le 16 novembre 1978),

(B) une action émise conformément à une entente établie,

(C) toute entente entre la corporation émettrice et le propriétaire d'une action visée à la disposition (A) ou (B), ou

(D) toute entente portant sur une action visée à la disposition (A) ou (B) conclue après le 23 octobre 1979,

ure or default under the terms or conditions of the share or any agreement that related to, and was entered into at the time of, the issuance of the share, 5

(iii) in respect of a share issued before November 17, 1978, at any particular time after November 16, 1978 the redemption date was extended or the terms or conditions 10 relating to its redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of its paid-up capital were changed,

(iv) a share issued before November 17, 1978 or a share issued pursuant to an established agreement (other than a share issued to a corporation described in paragraph 112(2.1)(a) or (b)), is, at any particular time after October 23, 1979 and before November 13, 1981 acquired (otherwise than pursuant to an agreement in writing made before October 24, 1979) from a 25 person (other than a corporation described in paragraph 112(2.1)(a) or (b)) by a specified financial institution or by a partnership or trust of which a specified financial 30 institution or a person related thereto is a member or a beneficiary,

(v) at any particular time after November 12, 1981 35

(A) in respect of

(I) a share (other than a share referred to in paragraph (e) or a share listed on November 13, 1981 on a prescribed stock 40 exchange in Canada) issued after November 16, 1978 and before November 13, 1981, or

(II) a share issued after November 12, 1981 and before 45

le propriétaire de l'action pouvait, à une date donnée après le 16 novembre 1978, exiger, seul ou avec un ou plusieurs contribuables, le rachat, l'acquisition, l'annulation, la con- 5 version ou la réduction du capital versé de l'action autrement qu'en raison de l'inobservation des modalités de l'action ou de toute entente y afférente conclue à la date de 10 l'émission de l'action,

(iii) à une date donnée après le 16 novembre 1978, à l'égard d'une action émise avant le 17 novembre 1978, la date de rachat a été proro- 15 gée ou les modalités relatives au rachat, à son acquisition, à son annulation, à sa conversion ou à la réduction de son capital versé ont été modifiées, 20

(iv) une action émise avant le 17 novembre 1978 ou une action émise conformément à une entente établie (autre qu'une action émise à une corporation visée à l'alinéa 25 112(2.1)a) ou b)) est, à une date donnée après le 23 octobre 1979 et avant le 13 novembre 1981, acquise (autrement qu'en vertu d'une entente écrite conclue avant le 24 30 octobre 1979) d'une personne (autre qu'une corporation visée à l'alinéa 112(2.1)a) ou b)) par une institution financière désignée ou par une société ou une fiducie dont 35 une institution financière désignée ou une personne qui y est liée, est un membre ou un bénéficiaire, selon le cas,

(v) à une date donnée après le 12 40 novembre 1981,

(A) à l'égard

(I) d'une action (autre qu'une action visée à l'alinéa e) ou qu'une action admise à une 45 bourse prescrite au Canada au 13 novembre 1981) émise après le 16 novembre 1978 et avant le 13 novembre 1981, ou

(II) d'une action émise, après 50 le 12 novembre 1981 et avant

1983 pursuant to an agreement in writing to do so made before November 13, 1981 (in this definition referred to as a "specified agreement") 5
 the owner thereof could require either alone or together with one or more taxpayers, the redemption, acquisition, cancellation, conversion or reduction of the paid-up capital 10 of the share otherwise than by reason of a failure or default under the terms or conditions of the share or any agreement that related to, and was entered into at the time of, 15 the issuance of the share, or
 (B) the redemption date of

(I) a share issued after November 16, 1978 and before November 13, 1981 or 20

(II) a share issued pursuant to a specified agreement was extended or the terms or conditions relating to its redemption, acquisition, cancellation, conversion 25 or reduction of its paid-up capital were changed, or
 (vi) a share (other than a share referred to in paragraph (e)) issued before November 13, 1981 or a 30 share issued pursuant to a specified agreement is, at any particular time after November 12, 1981, acquired (otherwise than pursuant to an agreement in writing made before 35 October 24, 1979 or otherwise than pursuant to a specified agreement) from a partnership or person (other than an acquisition from a corporation described in paragraph 40 112(2.1)(a) or (b) where such acquisition is not subject to or conditional upon a guarantee agreement, within the meaning assigned by subsection 112(2.2), entered into 45 after November 12, 1981) by a specified financial institution or by a partnership or trust of which a specified financial institution or a person related thereto is a member 50 or a beneficiary,

1983, conformément à une entente écrite conclue en ce sens avant le 13 novembre 1981 (appelée «entente déterminée» dans la présente définition), 5
 le propriétaire de l'action pouvait exiger, seul ou avec un ou plusieurs contribuables, le rachat, l'acquisition, l'annulation, la conversion ou 10 la réduction du capital versé de l'action autrement qu'en raison de l'inobservation des modalités de l'action ou de toute entente y afférente conclue à la date de l'émission 15 de l'action, ou
 (B) la date de rachat

(I) d'une action émise après le 16 novembre 1978 et avant le 13 novembre 1981, ou 20

(II) d'une action émise conformément à une entente déterminée a été prorogée ou les modalités relatives à son rachat, à son acquisition, à son annulation, à sa conversion ou à la réduction de son capital versé ont été modifiées, ou 25
 (vi) une action (autre qu'une action visée à l'alinéa e)) émise avant le 30 13 novembre 1981 ou une action émise conformément à une entente déterminée est, à une date donnée après le 12 novembre 1981, acquise (autrement qu'en vertu d'une 35 entente écrite conclue avant le 24 octobre 1979 et d'une entente déterminée) d'une société ou d'une personne (à l'exception d'une acquisition d'une corporation visée 40 à l'alinéa 112(2.1)a) ou b), lorsqu'une telle acquisition n'est pas assujettie à une entente de garantie (au sens du paragraphe 112(2.2)), conclue après le 12 novembre 1981) 45 par une institution financière désignée ou par une société ou une fiducie dont une institution financière désignée ou une personne qui lui est liée, est un membre ou un 50 bénéficiaire,

the share shall, for the purposes of determining at any time after the particular time whether it is a term preferred share, be deemed to have been issued at the particular time otherwise than pursuant to an established or specified agreement, 5

(i) where the terms or conditions of a share of the capital stock of the issuing corporation are modified or established after June 28, 1982 and as a consequence thereof the issuing corporation, any person related thereto or any partnership or trust of which the issuing corporation or a person related thereto is a member or a beneficiary, may reasonably be expected at any time to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, the share or to reduce its paid-up capital, the share shall be deemed as from the date of the modification or as from the date of the establishment, as the case may be, to be a share described in paragraph (a), and 25

(j) where a particular share of the capital stock of a corporation has been issued or its terms and conditions have been modified and it may reasonably be considered, having regard to all circumstances (including the rate of interest on any debt or the dividend provided on any term preferred share), that 30

(i) but for the existence at any time of the debt or the term preferred share, the particular share would not have been issued or its terms or conditions modified, and

(ii) one of the main purposes for the issue of the particular share or for the modification of its terms or conditions was to avoid or limit the application of subsection 112(2.1), the particular share shall be deemed after December 31, 1982 to be a term preferred share of the corporation, 45

and where after November 12, 1981 a person has an interest in a trust, whether directly or indirectly through an interest in any other trust or in any other

l'action, aux fins d'établir à une date quelconque après la date donnée s'il s'agit d'une action privilégiée à terme, est réputée avoir été émise à cette date donnée autrement qu'en conformité d'une entente établie ou déterminée, 5

i) lorsque les modalités d'une action du capital-actions de la corporation émettrice sont modifiées ou établies après le 28 juin 1982 et que, de ce fait, on peut raisonnablement s'attendre à ce que la corporation émettrice, toute personne liée avec elle ou toute société ou fiducie dont la corporation émettrice ou une personne liée à elle est un membre ou un bénéficiaire, rachète, acquière ou annule l'action, en tout ou en partie, ou réduise son capital versé à une date quelconque, l'action est réputée être une action visée à l'alinéa a) depuis la date de la modification ou la date de l'établissement, selon le cas, et 10

j) lorsqu'une action donnée du capital-actions d'une corporation a été émise ou ses modalités modifiées, et qu'il peut raisonnablement être considéré, compte tenu de toutes les circonstances (y compris le taux d'intérêts sur une créance ou le dividende donné sur une action privilégiée à terme), que 25

(i) si ce n'était l'existence, à une date quelconque, de la créance ou de l'action privilégiée, l'action donnée n'aurait pas été émise ou ses modalités modifiées, et 35

(ii) l'un des principaux motifs de l'émission de l'action donnée ou de la modification de ses modalités était d'éviter ou de restreindre l'application du paragraphe 112(2.1), l'action donnée est réputée, après le 31 décembre 1982, être une action privilégiée à terme de la corporation, 45

et lorsqu'une personne a, après le 12 novembre 1981, une participation dans une fiducie, directement ou indirectement, à l'aide d'une participation dans une autre fiducie ou de toute autre 50

manner whatever, the person shall, for the purposes of this definition, the definition "income bond" or "income debenture" in this subsection, subsection 112(2.2) and section 258, be deemed to be a beneficiary of the trust;" 5

(15) Section 248 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

Presumption

"(6) In its application in relation to a corporation that has issued shares of a class of its capital stock in two or more series, a reference in this Act to the "class" shall be read, with such modifications as the circumstances require, as a reference to a "series of the class"."

(16) Subsections (1), (5), (6) and (11) are applicable after November 12, 1981.

(17) Subsection (2) is applicable to the 1983 and subsequent taxation years.

(18) Subsections (3) and (4) are applicable with respect to income bonds or income debentures issued after November 16, 1978 otherwise than pursuant to an established agreement. 25

(19) Subsection (7) is applicable after June 28, 1982.

(20) Subsection (9) is applicable to the 1982 and subsequent taxation years.

(21) Subsections (10) and (13) are applicable with respect to amounts received in respect of any termination of an office or employment after November 12, 1981. 30

(22) Subsection (12) is applicable after December 11, 1979. 35

(23) The definition "term preferred share", as enacted by subsection (14), is applicable after November 16, 1978 except that,

(a) in its application to shares issued after November 16, 1978 and before October 24, 1979, subparagraphs (a)(i), (ii) and (iii) of the definition shall be read as follows:

"(i) the owner thereof may, at any time within 10 years of the date of

manière, la personne désignée est réputée, aux fins de la présente définition, de la définition d'«obligation à intérêt conditionnel» au présent paragraphe, du paragraphe 112(2.2) et de l'article 258, être un bénéficiaire de la fiducie;» 5

(15) L'article 248 de ladite loi est en outre modifié par adjonction de ce qui suit :

Présomption

«(6) Dans la mesure où elle s'applique à une corporation qui a émis des actions d'une catégorie de son capital-actions en deux ou plusieurs séries, toute mention dans la présente loi de la «catégorie» doit être interprétée, compte tenu des adaptations de circonstance, comme étant la mention d'une «série de la catégorie».» 10 15

(16) Les paragraphes (1), (5), (6) et (11) s'appliquent après le 12 novembre 1981.

(17) Le paragraphe (2) s'applique aux 20 années d'imposition 1983 et suivantes. 20

(18) Les paragraphes (3) et (4) s'appliquent aux obligations à intérêt conditionnel émises après le 16 novembre 1978 autrement qu'en conformité avec une entente établie.

(19) Le paragraphe (7) s'applique après le 25 28 juin 1982.

(20) Le paragraphe (9) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

(21) Les paragraphes (10) et (13) s'appliquent aux sommes reçues à l'égard de toute cessation d'une charge ou d'un emploi survenant après le 12 novembre 1981. 30

(22) Le paragraphe (12) s'applique après le 11 décembre 1979. 35

(23) La définition d'«action privilégiée à terme», telle qu'édictée au paragraphe (14), s'applique après le 16 novembre 1978 sauf que,

a) dans son application à des actions émises après le 16 novembre 1978 et avant le 24 octobre 1979, les sous-alinéas a)(i), (ii) et (iii) de la définition sont libellés comme suit :

«(i) son propriétaire peut, à une date quelconque dans les 10 ans de la date 45

issue, cause the share to be redeemed, acquired or cancelled or cause its paid-up capital to be reduced,

(ii) the corporation or any other person with whom it does not deal at arm's length is or may be required to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, the share or reduce its paid-up capital at any time within 10 years of the date of issue (other than pursuant to a requirement of the corporation to redeem, acquire or cancel annually not more than 5% of the issued and fully paid shares of that class),

(iii) the corporation or any other person is or may be required to provide any form of guarantee, security or similar covenant (including the lending of funds to or placing of amounts on deposit with, or on behalf of, the owner thereof or any person related thereto) with respect to the share, or";

(b) in its application to shares issued after October 23, 1979 and before November 13, 1981, or to shares issued pursuant to a specified agreement, subparagraphs (a)(i), (ii) and (iii) of the definition shall be read as follows:

"(i) the owner thereof may, at any time within 10 years of the date of issue, cause the share to be redeemed, acquired or cancelled or cause its paid-up capital to be reduced,

(ii) the issuing corporation or any other person is or may be required to redeem, acquire or cancel, in whole or in part, the share or to reduce its paid-up capital at any time within 10 years of the date of issue (otherwise than pursuant to a requirement of the issuing corporation to redeem, acquire or cancel annually not more than 5% of the issued and fully paid shares of that class and, where the requirement was agreed to after April 21, 1980, it provides that such redemption, acquisition or cancellation of the shares be

d'émission, faire en sorte que l'action soit rachetée, acquise ou annulée ou faire en sorte que son capital versé soit réduit,

(ii) la corporation ou toute autre personne avec laquelle elle a un lien de dépendance est ou peut être tenue de racheter, d'acquérir ou d'annuler, en tout ou en partie, l'action ou de réduire son capital versé à une date quelconque dans les 10 ans de la date d'émission (autrement qu'en vertu d'une exigence de la part de la corporation de racheter, d'acquérir ou d'annuler annuellement au plus 5% des actions émises et entièrement libérées de cette catégorie),

(iii) la corporation ou toute autre personne est ou peut être tenue de fournir toute forme de garantie ou d'engagement semblable (y compris le prêt d'argent ou le placement des sommes en dépôt auprès de son propriétaire ou de toute personne liée à ce dernier, ou pour son compte) à l'égard de l'action, ou";

b) dans son application à des actions émises après le 23 octobre 1979 et avant le 13 novembre 1981 ou à des actions émises conformément à une entente déterminée, les sous-alinéas a)(i), (ii) et (iii) de la définition sont libellés comme suit :

«(i) son propriétaire peut, à une date quelconque dans les 10 ans de la date d'émission, faire en sorte que l'action soit rachetée, acquise ou annulée ou faire en sorte que son capital versé soit réduit,

(ii) la corporation émettrice ou toute autre personne est ou peut être tenue de racheter, d'acquérir ou d'annuler, en tout ou en partie, l'action ou de réduire son capital versé à une date quelconque dans les 10 ans de la date d'émission (autrement qu'en vertu d'une exigence de la part de la corporation émettrice de racheter, d'acquérir ou d'annuler annuellement au plus 5% des actions émises et entièrement libérées de cette catégorie et, lorsqu'il a été convenu de l'exigence

in proportion to the number of shares of the class or, where such shares are of a series of a class, of that series, registered in the name of each shareholder),

(iii) the issuing corporation or any other person provides or may be required to provide any form of guarantee, security or similar indemnity or covenant (including the lending of funds to or the placing of amounts on deposit with, or on behalf of, the holder thereof or any person related thereto) with respect to the share, or"; and

(c) in respect of shares issued after October 23, 1979 and before November 13, 1981 all that portion of paragraph (e) of the definition following subparagraph (iii) shall be read as follows:

"and, in the case of a share issued after October 23, 1979 and before November 13, 1981, the proceeds from the issue may reasonably be regarded as having been used by the issuing corporation or a corporation with which it was not dealing at arm's length in the financing of its business carried on immediately before the share was issued, or".

(24) Subsection (15) is applicable after November 12, 1981.

129. (1) Section 251 of the said Act is amended by adding thereto, immediately after subsection (3) thereof, the following subsection:

"(3.1) Where there has been an amalgamation or merger of two or more corporations and the new corporation formed as a result of the amalgamation or merger and any predecessor corporation would have been related immediately before the amalgamation or merger if the new corporation were in existence at that time, and if the persons who were the shareholders of the new corporation immediately after the amalgamation or merger were the share-

après le 21 avril 1980, celle-ci prévoit que ce rachat, cette acquisition ou annulation des actions soit en proportion du nombre d'actions de la catégorie ou, lorsque de telles actions appartiennent à une série d'une catégorie, de cette série, enregistrées au nom de chaque actionnaire),
(iii) la corporation émettrice ou toute autre personne fournit ou peut être tenue de fournir toute forme de garantie, d'indemnité ou d'engagement semblable (y compris le prêt d'argent ou le placement des sommes en dépôt auprès de son détenteur ou de toute personne liée à ce dernier, ou pour son compte) relativement à l'action,»; et

c) dans son application à l'égard des actions émises après le 23 octobre 1979 et avant le 13 novembre 1981, le passage de l'alinéa e) de la définition qui suit le sous-alinéa (iii) est libellé comme suit :

«et, dans le cas d'une action émise après le 23 octobre 1979 et avant le 13 novembre 1981, le produit de l'émission peut raisonnablement être considéré comme ayant été utilisé par la corporation émettrice ou une corporation avec laquelle elle avait un lien de dépendance pour le financement de l'entreprise qu'elle exploitait immédiatement avant que soit émise l'action, ou».

(24) Le paragraphe (15) s'applique après le 12 novembre 1981.

129. (1) L'article 251 de ladite loi est modifié par insertion, après le paragraphe (3), de ce qui suit :

«(3.1) Lorsqu'il y a eu fusion ou unification de deux ou plusieurs corporations et que la nouvelle corporation formée à la suite de la fusion ou l'unification ainsi que toute corporation remplacée auraient été liées immédiatement avant la fusion ou l'unification si la nouvelle corporation avait existé, à cette date, et si les personnes qui étaient les actionnaires de la nouvelle corporation immédiatement après la fusion ou l'unification avaient été les actionnaires

Idem

Idem

holders of the new corporation at that time, the new corporation and any such predecessor corporation shall be deemed to have been related persons."

(2) Subsection (1) is applicable after November 12, 1981.

130. (1) Section 252 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

"(3) For the purposes of paragraphs 56(1)(b) and (c), 60(b) and (c) and 146(16)(a), sections 56.1 and 60.1 and subsection 73(1), "spouse" and "former spouse" includes a party to a voidable or void marriage, as the case may be."

(2) Subsection (1) is applicable after 1981.

131. (1) All that portion of subsection 256(7) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"(7) For the purposes of subsections 66(11) and (11.1), 87(2.1), 88(1.1) and (1.2) and section 111"

(2) Paragraph 256(7)(b) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(b) where there has been an amalgamation (within the meaning assigned by section 87) of two or more corporations after November 12, 1981, and a person or group of persons controlled the new corporation immediately after the amalgamation and did not control a particular predecessor corporation immediately before the amalgamation, that person or group of persons shall be deemed to have acquired control of the particular predecessor corporation immediately before the amalgamation unless control would not have been acquired if the person or group of persons that controlled the new corporation immediately after the amalgamation had acquired all of the shares of the particular predecessor corporation immediately before the amalgamation."

de la nouvelle corporation à cette date, la nouvelle corporation et toute corporation remplacée sont réputées avoir été des personnes liées.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après le 12 novembre 1981.

130. (1) L'article 252 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(3) Pour l'application des alinéas 56(1)b) et c), 60b) et c) et 146(16)a), des articles 56.1 et 60.1 et du paragraphe 73(1), «conjoint» et «ancien conjoint» comprennent, selon le cas, une partie à un mariage susceptible d'être annulé ou celle à un mariage nul.»

(2) Le paragraphe (1) s'applique après 1981.

131. (1) Le passage du paragraphe 256(7) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(7) Aux fins des paragraphes 66(11) et (11.1), 87(2.1), 88(1.1) et (1.2) et de l'article 111,»

(2) L'alinéa 256(7)b) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«b) lorsqu'il y a eu fusion (au sens de l'article 87) de deux ou plusieurs corporations après le 12 novembre 1981, et qu'une personne ou un groupe de personnes contrôlait la nouvelle corporation immédiatement après la fusion et ne contrôlait pas une corporation remplacée donnée immédiatement avant la fusion, cette personne ou ce groupe de personnes est réputé avoir acquis, immédiatement avant la fusion, le contrôle de la corporation remplacée donnée, à moins que le contrôle n'aurait pas été acquis si la personne ou le groupe de personnes qui contrôlait la nouvelle corporation immédiatement après la fusion avait acquis toutes les actions de la corporation remplacée donnée immédiatement avant la fusion.»

Extended meaning of "spouse" and "former spouse"

Where control deemed not to have been acquired

«conjoint» et «ancien conjoint»

Contrôle réputé ne pas avoir été acquis

(3) Subsection 256(8) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(3) Le paragraphe 256(8) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Where share
deemed to have
been acquired

“(8) Where at any time a taxpayer has acquired a right referred to in paragraph 251(5)(b) with respect to shares and it can reasonably be concluded that one of the main purposes of the acquisition was to avoid

(a) any limitation on the deductibility of any net capital loss, non-capital loss or any expense referred to in subsection 66(11) or (11.1), or

(b) the application of subsection 111(5.1) or (5.2),

in determining whether control of the corporation has been acquired for the purposes of section 111 and subsections 66(11) and (11.1), he shall be deemed to have acquired the shares at that time.”

(4) Subsections (1) and (2) are applicable after November 12, 1981.

(5) Subsection (3) is applicable with respect to taxation years ending after November 12, 1981.

132. Section 257 of the said Act is repealed.

“(8) Lorsque, à une date quelconque, un contribuable a acquis un droit visé à l’alinéa 251(5)b) relativement à des actions et que l’on peut raisonnablement conclure que l’un des principaux motifs de l’acquisition était d’éviter

a) une restriction quelconque visant la déduction d’une perte en capital nette, d’une perte autre qu’une perte en capital ou d’une dépense visée au paragraphe 66(11) ou (11.1), ou

b) l’application du paragraphe 111(5.1) ou (5.2),

afin de déterminer si le contrôle de la corporation a été acquis aux fins de l’article 111 et des paragraphes 66(11) et (11.1), le contribuable est réputé avoir acquis les actions à cette date.»

(4) Les paragraphes (1) et (2) s’appliquent après le 12 novembre 1981.

(5) Le paragraphe (3) s’applique aux années d’imposition se terminant après le 12 novembre 1981.

132. L’article 257 de ladite loi est abrogé.

Actions
réputées avoir
été acquises

PART II

INCOME TAX APPLICATION RULES, 1971

133. (1) Subparagraph 26(3)(c)(iv) of the *Income Tax Application Rules, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) all amounts required by subsection 53(1) of the amended Act (other than paragraphs (f.1) and (f.2) thereof) to be added in computing its adjusted cost base to him immediately before the disposition, and”

(2) Clause 26(5)(c)(ii)(A) of the said Rules is repealed and the following substituted therefor:

PARTIE II

RÈGLES DE 1971 CONCERNANT L’APPLICATION DE L’IMPÔT SUR LE REVENU

133. (1) Le sous-alinéa 26(3)c)(iv) des *Règles de 1971 concernant l’application de l’impôt sur le revenu* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(iv) toutes les sommes dont le paragraphe 53(1) de la loi modifiée (à l’exclusion des alinéas f.1) et f.2)) exige l’inclusion dans le calcul du prix de base rajusté, pour lui, immédiatement avant la disposition, et”

(2) La disposition 26(5)c)(ii)(A) desdites règles est abrogée et remplacée par ce qui suit :

“(A) a capital loss or an amount that would, but for paragraph 40(2)(e) or subsection 85(4) of the amended Act, be a capital loss from the disposition to a corporation 5 after 1971 of the property by a person who owned the property before it so became vested in the subsequent owner, or”

«(A) une perte en capital ou une somme qui, en l'absence de l'alinéa 40(2)e) ou du paragraphe 85(4) de la loi modifiée, serait une perte en capital résultant de la disposition 5 en faveur d'une corporation du bien, après 1971, par une personne qui en était le propriétaire avant que le bien ne soit ainsi acquis par le propriétaire suivant, ou» 10

(3) Paragraph 26(9.4)(b) of the said Rules 10 is repealed and the following substituted therefor:

(3) L'alinéa 26(9.4)b) desdites règles est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(b) clause 53(2)(c)(i)(B) of the amended Act shall be read as follows:

«b) la disposition 53(2)c)(i)(B) de la loi modifiée est libellée comme suit :

“(B) paragraphs 12(1)(o), 15 18(1)(m) and 20(1)(v.1) and (gg), section 31, subsection 40(2), section 55, subsections 69(6) and (7) and paragraph 69(7.1)(b) and the provisions of the *Income Tax 20 Application Rules, 1971* relating to section 14”.

«(B) des alinéas 12(1)o), 18(1)m) et 15 20(1)v.1) et gg), de l'article 31, du paragraphe 40(2), de l'article 55, des paragraphes 69(6) et (7), de l'alinéa 69(7.1)b) et des dispositions des *Règles de 1971 concer- 20 nant l'application de l'impôt sur le revenu* relativement à l'article 14.»

(4) Section 26 of the said Rules is further amended by adding thereto, immediately after subsection (17) thereof, the following 25 subsection:

(4) L'article 26 desdites règles est en outre modifié par insertion, après le paragraphe 25 (17), de ce qui suit :

Application

“(17.1) Where a taxpayer is deemed to have acquired a property by virtue of subsection 138(11.3) of the amended Act, this section shall not apply in respect of any 30 subsequent disposition or deemed disposition of the property.”

«(17.1) Lorsqu'un contribuable est réputé avoir acquis un bien en vertu du paragraphe 138(11.3) de la loi modifiée, le présent article ne s'applique pas à l'égard de toute disposition subséquente ou d'une 30 disposition subséquente réputée du bien.»

Application

(5) Subsections (1) and (2) are applicable with respect to dispositions occurring after November 12, 1981.

(5) Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent aux dispositions survenant après le 12 35 novembre 1981.

(6) Subsection (3) is applicable in determining the adjusted cost base of a partnership interest after October 28, 1980 and, where a person has elected before 1982 under subsection 22(13) of chapter 48 of the Statutes of Canada, 1980-81-82, subsection (3) is applicable in determining the adjusted cost base of a partnership interest disposed of by him after 1976 and before October 29, 1980.

(6) Le paragraphe (3) s'applique aux fins 35 de déterminer le prix de base rajusté d'une participation dans une société après le 28 octobre 1980 et, lorsque la personne a fait un choix avant 1982 en vertu du paragraphe 22(13) du chapitre 48 des Statuts du 40 Canada, 1980-81-82, le paragraphe (3) s'applique à la détermination du prix de base rajusté d'une participation dans une société 45 dont elle a disposé après 1976 et avant le 29 octobre 1980. 45

(7) Subsection (4) is applicable to taxation years commencing after November 12, 1981.

(7) Le paragraphe (4) s'applique aux années d'imposition commençant après le 12 novembre 1981.

PART III

OLD AGE SECURITY ACT

R.S. c. O-6

134. (1) Section 11 of the *Old Age Security Act* is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (b) thereof, by adding the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

"(d) the amount of any social assistance payment made on the basis of a means, a needs or an income test by a registered charity as defined in subsection 248(1) of the *Income Tax Act* or under a program provided for by an Act of the Parliament of Canada or a law of a provincial legislature that is not a program prescribed under the *Income Tax Act* or a program under which the amounts referred to in paragraph (a) are paid,"

(2) Subsection (1) applies to the 1982 and subsequent taxation years.

PARTIE III

LOI SUR LA SÉCURITÉ DE LA VIEILLESSE

S.R., c. O-6

134. (1) L'article 11 de la *Loi sur la sécurité de la vieillesse* est modifié par suppression de «et» à la fin de l'alinéa b), par adjonction de «et» à la fin de l'alinéa c) et par insertion, après l'alinéa c) de ce qui suit :

«d) le montant de toute prestation d'assistance sociale versée, en tenant compte des ressources, des besoins ou des revenus, par un organisme de charité enregistré (au sens du paragraphe 248(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*) ou dans le cadre d'un programme établi par une loi du Parlement canadien ou d'une province, et qui n'est ni un programme prescrit en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ni un programme en vertu duquel les montants visés à l'alinéa a) sont versés,»

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux années d'imposition 1982 et suivantes.

C-140

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-140

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money
for the Government of Canada for the financial year
ending the 31st March, 1983

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
December 9, 1982

C-140

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-140

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent
pour le gouvernement du Canada pendant l'année
financière se terminant le 31 mars 1983

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 9 décembre 1982



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-140

PROJET DE LOI C-140

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March 1983

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said messages, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1983; and for other purposes connected with the Government of Canada. May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, 5 que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses du service public du Canada, afférentes à l'année financière se terminant le 31 mars 10 1983, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, et pour d'autres objets se rattachant au gouvernement du Canada; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente 15 Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

Préambule

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 3, 1982-83*.

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n^o 3 de 1982-83 portant affectation de crédits*.

Titre abrégé

\$1,914,712,944
granted for
1982-83

2. From and out of the Consolidated 20 Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole one billion, nine hundred and fourteen million, seven hundred and twelve thousand, nine hundred and forty-four dollars towards 25 defraying the several charges and expenses of the public service of Canada from the 1st day of April, 1982 to the 31st day of March,

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et affecté une somme n'excédant pas en tout un milliard neuf cent quatorze millions sept cent douze mille neuf cent quarante-quatre dollars, pour subvenir aux 25 diverses charges et dépenses du service public du Canada, depuis le 1^{er} avril 1982 jusqu'au 31 mars 1983, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le total des montants des

\$1,914,712,944
accordés pour
1982-83

1983 not otherwise provided for, and being the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1983, as contained in the Schedule to this Act\$1,914,712,944

postes énoncés au budget supplémentaire (B) de l'année financière se terminant le 31 mars 1983, que contient l'annexe de la présente loi\$1,914,712,944

Purpose and effect of each item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation au titre d'un poste ne peut être versé ou affecté qu'aux fins et conditions spécifiées dans le poste et le paiement ou l'affectation de tout montant aux termes du poste ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou indiqués.

5 Objet et effet de chaque article

(2) The provisions of each item in the Schedules shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1982.

(2) Les dispositions de chaque poste des annexes sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1^{er} avril 1982.

15

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

4. (1) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 implique qu'il confère l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant y énoncé ou augmente le montant limite des engagements pouvant être pris en vertu d'une autre loi ou lorsqu'on se propose de prendre un engagement en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de ce poste ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le total de l'engagement qu'on se propose de prendre et de tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu de cette autre loi n'excède pas le total de l'autorisation d'engagement énoncé dans ce poste ou calculé conformément au paragraphe (2).

Engagement

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi impliquent qu'ils confèrent l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris aux conditions de ce poste ou cette disposition jusqu'à concurrence du total obtenu par addition

Idem

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

a) du montant éventuellement attribué pour ce poste ou cette disposition et

(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set

b) du plus élevé des deux montants suivants: celui des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un poste dudit

out in the details related to such items, whichever is the greater.

Appropriation
charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are tabled in Parliament an appropriation granted by this or any other Act may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

Accounts to be
rendered R.S.,
c. F-10

6. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

budget, celui des recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à ce poste.

Imputation de
crédit

5. A toute date antérieure à celle du dépôt des comptes publics pour une année financière au Parlement, un crédit accordé par la présente loi ou toute autre loi peut être imputé après l'expiration de l'année financière pour laquelle il est accordé en vue d'apporter aux comptes du Canada pour l'année financière en question des rectifications qui ne requièrent aucun paiement à prélever sur le Fonds du revenu consolidé.

6. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Compte à
rendre S.R., c.
F-10

SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (B), 1982-83. The amount hereby granted is \$1,914,712,944.00 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1983, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	AGRI-FOOD DEVELOPMENT PROGRAM		
5b	Agri-Food Development—Operating expenditures.....	2,692,000	
10b	Agri-Food Development—Capital expenditures	393,000	
15b	Agri-Food Development—Contributions—To authorize the transfer of \$17,511,000 from Regional Economic Expansion Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	11,827,100	14,912,100
	B—CANADIAN DAIRY COMMISSION		
40b	Canadian Dairy Commission—Program expenditures		320,000
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
	COMMUNICATIONS PROGRAM		
1b	Communications—Operating expenditures and contributions	33,279,000	
5b	Communications—Capital expenditures.....	9,640,000	
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
10b	Arts and Culture—Operating expenditures.....	610,000	
15b	Arts and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions.....	4,435,000	
20b	Arts and Culture—Payments to the Canada Post Corporation for costs associated with cultural publication mailings.....	86,900,000	134,864,000
	C—CANADIAN BROADCASTING CORPORATION		
35b	Payment to the Canadian Broadcasting Corporation for operating expenditures in providing a broadcasting service	100,000	
41b	Payment to the Canadian Broadcasting Corporation for working capital	6,750,000	6,850,000

ANNEXE

D'après le budget supplémentaire (B) de 1982-83. Le montant accordé par les présentes est de \$1,914,712,944.00 soit le total des montants des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année se terminant le 31 mars 1983 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR AGRO-ALIMENTAIRE		
5b	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses de fonctionnement	2,692,000	
10b	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses en capital	393,000	
15b	Développement du secteur agro-alimentaire—Contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$17,511,000 du crédit 10 (Expansion économique régionale) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	11,827,100	14,912,100
	B—COMMISSION CANADIENNE DU LAIT		
40b	Commission canadienne du lait—Dépenses du programme.....		320,000
	COMMUNICATIONS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES COMMUNICATIONS		
1b	Communications—Dépenses de fonctionnement et contributions	33,279,000	
5b	Communications—Dépenses en capital	9,640,000	
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
10b	Arts et culture—Dépenses de fonctionnement	610,000	
15b	Arts et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions	4,435,000	
20b	Arts et culture—Versements à la Société canadienne des postes pour les coûts liés aux envois de livres, journaux et périodiques à caractère culturel	86,900,000	134,864,000
	C—SOCIÉTÉ RADIO-CANADA		
35b	Paiement à la Société Radio-Canada pour couvrir les dépenses de fonctionnement de son service de radiodiffusion	100,000	
41b	Paiement à la Société Radio-Canada pour le fonds de roulement	6,750,000	6,850,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS (Concluded)		
	E—CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION		
50b	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission—Program expenditures		567,000
	H—NATIONAL LIBRARY		
65b	National Library—Program expenditures		1,329,000
	J—PUBLIC ARCHIVES		
80b	Public Archives—Program expenditures		1,022,000
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
1b	Consumer and Corporate Affairs—Program expenditures and contributions	14,437,400	
2b	Consumer and Corporate Affairs—Metric Commission—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$8,094,106 from Industry, Trade and Commerce Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	163,800	
3b	Consumer and Corporate Affairs—Metric Commission—Contributions—To authorize the transfer of \$1,000,000 from Industry, Trade and Commerce Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	15,700,000	
4b	Contributions to homeowners under the Urea Formaldehyde Foam Insulation Assistance Program subsequent to December 31, 1982	30,000,000	
			60,301,200
	ECONOMIC DEVELOPMENT		
	A—MINISTRY OF STATE		
1b	Economic Development—Program expenditures and contributions		7,479,600

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS (Fin)		
	E—CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES		
50b	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes—Dépenses du programme.....		567,000
	H—BIBLIOTHÈQUE NATIONALE		
65b	Bibliothèque nationale—Dépenses du programme.....		1,329,000
	J—ARCHIVES PUBLIQUES		
80b	Archives publiques—Dépenses du programme.....		1,022,000
	CONSOMMATION ET CORPORATIONS		
	A—MINISTÈRE		
1b	Consommation et Corporations—Dépenses du programme et contributions	14,437,400	
2b	Consommation et Corporations—Commission du système métrique—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$8,094,106 du crédit 5 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de	163,800	
3b	Consommation et Corporations—Commission du système métrique—Contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,000,000 du crédit 5 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de	15,700,000	
4b	Contributions aux propriétaires de maisons aux termes du programme d'aide relatif à la mousse isolante d'urée-formaldéhyde versées après le 31 décembre 1982	30,000,000	60,301,200
	DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE		
	A—DÉPARTEMENT D'ÉTAT		
1b	Développement économique—Dépenses du programme et contributions.....		7,479,600

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION		
	B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION		
	EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM		
10b	Employment and Insurance—Operating expenditures	48,814,000	
15b	Employment and Insurance—The grants listed in the Estimates and contributions	104,705,000	
	IMMIGRATION PROGRAM		
20b	Immigration—Program expenditures and contributions	8,246,780	161,765,780
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ENERGY PROGRAM		
5b	Energy—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$8,539,999 from Energy, Mines and Resources Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
10b	Energy—The grants listed in the Estimates and contributions	1	
	MINERALS AND EARTH SCIENCES PROGRAM		
40b	Minerals and Earth Sciences—Operating expenditures and the grant listed in the Estimates	5,922,000	
45b	Minerals and Earth Sciences—Capital expenditures	1,521,000	7,443,002
	C—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		
55b	Atomic Energy of Canada Limited—Operating expenditures		1,600,000
	E—PETRO-CANADA		
81b	Petro-Canada—Payment to Petro-Canada in accordance with section 24 of the <i>Petro-Canada Act</i> and terms and conditions as approved by the Governor in Council in respect of Canada's share of expenditures incurred by Alsands Energy Ltd.		2,082,750
	ENVIRONMENT		
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
5b	Environmental Services—Operating expenditures	6,838,500	
10b	Environmental Services—Capital expenditures	1,035,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	EMPLOI ET IMMIGRATION		
	B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA		
	PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE		
10b	Emploi et assurance—Dépenses de fonctionnement	48,814,000	
15b	Emploi et assurance—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	104,705,000	
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
20b	Immigration—Dépenses du programme et contributions.....	8,246,780	161,765,780
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
5b	Énergie—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$8,539,999 du crédit 10 (Énergie, Mines et Ressources) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
10b	Énergie—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	1	
	PROGRAMME DES MINÉRAUX ET DES SCIENCES DE LA TERRE		
40b	Minéraux et sciences de la Terre—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au Budget	5,922,000	
45b	Minéraux et sciences de la Terre—Dépenses en capital.....	1,521,000	7,443,002
	C—ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE		
55b	Énergie atomique du Canada, Limitée—Dépenses de fonctionnement		1,600,000
	E—PETRO-CANADA		
81b	Petro-Canada—Paiement à Petro-Canada conformément à l'article 24 de la <i>Loi sur la Société Petro-Canada</i> et aux modalités approuvées par le gouverneur en conseil à l'égard de la part du Canada aux dépenses engagées par Alsands Energy Ltd.		2,082,750
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT		
5b	Services de l'environnement—Dépenses de fonctionnement	6,838,500	
10b	Services de l'environnement—Dépenses en capital.....	1,035,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENVIRONMENT (Concluded)		
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM (Concluded)		
15b	Environmental Services—The grant listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$57,469,200 from Regional Economic Expansion Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	19,720,000	
	PARKS CANADA PROGRAM		
30b	Payments to the National Battlefields Commission for the purposes and subject to the provisions of an act respecting the National Battlefields at Quebec	2,642,343	30,235,843
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
1b	Canadian Interests Abroad—Operating expenditures	13,638,000	
5b	Canadian Interests Abroad—Capital expenditures	4,878,000	
10b	Canadian Interests Abroad—Contributions	25,770,000	
	Non-Budgetary		
L16b	Advances to the Working Capital Fund of the Food and Agriculture Organization in the amount of \$268,075 (US), notwithstanding that payment may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of August 1982, which is	337,775	
L17b	Advances to the Working Capital Fund of the United Nations Organization in the amount of \$1,969,000 (US), notwithstanding that payment may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of August 1982, which is	2,440,379	
L18b	To increase from \$6,500,000 to \$10,000,000 the amount that may be outstanding at any time against the Working Capital Advance Account for loans and advances to personnel posted abroad established by Vote L12c, <i>Appropriation Act No. 1, 1971</i> ; additional amount required	3,500,000	
	WORLD EXHIBITIONS PROGRAM		
25b	World Exhibitions—Program expenditures	96,000	50,660,154
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
30b	Canadian International Development Agency—Operating expenditures	5,740,000	
35b	Canadian International Development Agency—The grants listed in the Estimates	3,000,000	8,740,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	ENVIRONNEMENT (Fin)		
	PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT (Fin)		
15b	Services de l'environnement—Subvention inscrite au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$57,469,200 du crédit 10 (Expansion économique régionale) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de	19,720,000	
	PROGRAMME PARCS CANADA		
30b	Paiements à la Commission des champs de bataille nationaux aux fins et sous réserve des dispositions d'une loi concernant les champs de bataille nationaux de Québec	2,642,343	30,235,843
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER		
1b	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses de fonctionnement	13,638,000	
5b	Intérêts du Canada à l'étranger—Dépenses en capital	4,878,000	
10b	Intérêts du Canada à l'étranger—Contributions	25,770,000	
	Non-budgétaire		
L16b	Avance d'un montant de \$268,075 (É.-U.) accordées au fonds de roulement de l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture, même si le paiement est supérieur à l'équivalent en dollars canadiens, établi en août 1982 à	337,775	
L17b	Avance d'un montant de \$1,969,000 (É.-U.) accordé au fonds de roulement de l'Organisation des Nations Unies, même si le paiement est supérieur à l'équivalent en dollars canadiens, établi en août 1982, à	2,440,379	
L18b	Pour porter de \$6,500,000 à \$10,000,000 le montant de la réserve imputable en tout temps au compte d'avances de fonds de roulement des prêts et avances consentis aux employés en mission à l'étranger, établi par le crédit L12c de la <i>Loi n° 1 de 1971 portant affectation de crédits</i> , ce montant supplémentaire est requis	3,500,000	
	PROGRAMME DES EXPOSITIONS INTERNATIONALES		
25b	Expositions internationales—Dépenses du programme	96,000	50,660,154
	B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL		
30b	Agence canadienne de développement international—Dépenses de fonctionnement	5,740,000	
35b	Agence canadienne de développement international—Subventions inscrites au Budget	3,000,000	8,740,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM		
1b	Financial and Economic Policies—Program expenditures and contributions	5,358,000	
	SPECIAL PROGRAM		
11b	Special Program—To extend the purposes of Finance Vote 22a, <i>Appropriation Act No. 9, 1966</i> , to authorize payment out of the Foreign Claims Fund of the expenses incurred in investigating and reporting on Canadian claims prior to agreements relating to the settlement of such claims being entered into with governments of other countries and to authorize a payment to the Foreign Claims Fund of	37,000	
12b	Special Program—Payment to provinces with which an agreement has been entered into under subsection 4(3) of the <i>Anti-Inflation Act</i> of such part of any amount paid to Her Majesty in Right of Canada pursuant to an order of the Administrator under that Act against a person in the provincial public sector as may be agreed upon between Canada and the province in accordance with the said agreement.....	11,500	
	Non-Budgetary		
L13b	Special Program—Advances in respect of a toll bridge across the harbour of Saint John, N.B. in accordance with terms and conditions set out in an agreement relating to the financing, construction and operation of the toll bridge entered into between Canada, New Brunswick, the City of Saint John and the Bridge Authority, approved by the Governor in Council, (a) to the Saint John Harbour Bridge Authority established by c. 150 of the Statutes of New Brunswick, 1961-62; or (b) to a trustee for the holders of securities issued by the Authority; the total amount of advances for the fiscal year to be based on the difference for the year between the operating and financing costs of the toll bridge and the actual revenue of the Bridge Authority, as determined pursuant to the agreement, repayable if the actual revenue of the Bridge Authority for the fiscal year exceeds the amount of the operating and financing costs for such year	285,000	5,691,500
	C—INSURANCE		
20b	Insurance—Program expenditures		1,466,000
	FISHERIES AND OCEANS		
1b	Fisheries and Oceans—Operating expenditures	22,494,600	
5b	Fisheries and Oceans—Capital expenditures	22,691,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ET ÉCONOMIQUES		
1b	Politiques financières et économiques—Dépenses du programme et contributions	5,358,000	
	PROGRAMME SPÉCIAL		
11b	Programme spécial—Pour étendre la portée du crédit 22a (Finances) de la <i>Loi des subsides n° 9 de 1966</i> afin d'autoriser le prélèvement sur la Caisse des réclamations étrangères du montant des frais des enquêtes et des rapports relatifs aux réclamations canadiennes avant la conclusion d'ententes avec les gouvernements des autres pays concernant le règlement de ces réclamations et d'autoriser un paiement à la Caisse des réclamations étrangères	37,000	
12b	Programme spécial—Paiement aux provinces avec lesquelles un accord a été conclu en vertu du paragraphe 4(3) de la <i>Loi anti-inflation</i> , d'une partie de tout montant payé à Sa Majesté la Reine du chef du Canada conformément à une ordonnance émise par le Directeur aux termes de ladite Loi contre une personne du secteur public provincial, que peuvent déterminer d'un commun accord le Canada et la province, conformément à l'accord précité	11,500	
	Non-budgétaire		
L13b	Programme spécial—Avances à l'égard d'un pont à péage traversant le port de Saint John au Nouveau-Brunswick conformément aux conditions exposées dans une entente concernant le financement, la construction et l'exploitation du pont à péage, conclue entre le gouvernement fédéral, le gouvernement du Nouveau-Brunswick, la ville de Saint John et l'Administration du pont du port de Saint John, approuvée par le gouverneur en conseil, a) à l'Administration du pont du port de Saint John dont la création est mentionnée dans les statuts du Nouveau-Brunswick de 1961-62, c. 150; ou b) à un fiduciaire pour les détenteurs de valeurs émises par l'Administration; le montant total des avances pour l'exercice financier sera calculé d'après la différence pour l'année entre les coûts d'exploitation et de financement du pont à péage et les recettes réelles de l'Administration du pont, tel que déterminé conformément à l'entente, et remboursable si les recettes réelles de l'Administration du pont pour l'exercice financier dépassent le total des coûts d'exploitation et de financement pour une telle année	285,000	5,691,500
	C—ASSURANCES		
20b	Assurances—Dépenses du programme		1,466,000
	PÊCHES ET OCÉANS		
1b	Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement	22,494,600	
5b	Pêches et Océans—Dépenses en capital	22,691,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	FISHERIES AND OCEANS (Concluded)		
10b	Fisheries and Oceans—The grant listed in the Estimates and contributions.....	2,048,950	47,234,550
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures	1,452,000	
	INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM		
5b	Indian and Inuit Affairs—Operating expenditures—To extend the purposes of Indian Affairs and Northern Development Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> (a) to increase from \$100,000,000 to \$150,000,000 the amount of loans that the Minister may guarantee pursuant to Indian Affairs and Northern Development Vote 5, <i>Appropriation Act No. 3, 1972</i> ; (b) to reimburse the Indian Economic Development Account established by Loans, Investments and Advances Vote L53b, <i>Appropriation Act No. 1, 1970</i> in the amount of \$104,738.49; (c) to reimburse the Indian Housing Assistance Account established by Loans, Investments and Advances Vote L51a, <i>Appropriation Act No. 9, 1966</i> in the amount of \$20,607.50; and to provide a further amount of	14,894,000	
15b	Indian and Inuit Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions.....	51,180,695	
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
20b	Northern Affairs—Operating expenditures—To extend the purposes of Indian Affairs and Northern Development Vote 20, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> to reimburse the Eskimo Loan Fund established by Loans, Investments and Advances Vote 546, <i>Appropriation Act No. 3, 1953</i> in the amount of \$69,300.59; and to provide a further amount of	18,310,000	
25b	Northern Affairs—Capital expenditures	1,501,000	
30b	Northern Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$700,000 from Regional Economic Expansion Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of..	500,000	
	NATIVE CLAIMS PROGRAM		
45b	Native Claims—Contributions	1,500,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	PÊCHES ET OCÉANS (Fin)		
10b	Pêches et Océans—Subvention inscrite au Budget et contributions.....	2,048,950	47,234,550
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme.....	1,452,000	
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUITES		
5b	Affaires indiennes et inuites—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 5 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> afin de a) porter de \$100,000,000 à \$150,000,000 le montant des prêts que le Ministre peut garantir conformément au crédit 5 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 3 de 1972 portant affectation de crédits</i> ; b) afin de rembourser le compte d'expansion économique des Indiens établi par le crédit L53b (prêts, placements et avances) de la <i>Loi n° 1 de 1970 portant affectation de crédits</i> d'un montant de \$104,738.49; c) afin de rembourser le compte d'aide domiciliaire aux Indiens, établi par le crédit L51a (prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 9 de 1966</i> , d'un montant de \$20,607.50; et pour prévoir un montant supplémentaire	14,894,000	
15b	Affaires indiennes et inuites—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	51,180,695	
	PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD		
20b	Affaires du Nord—Dépenses de fonctionnement—Pour étendre la portée du crédit 20 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> afin de rembourser les fonds de prêts aux Inuits, établi par le crédit 546 (Prêts, placements et avances) de la <i>Loi des subsides n° 3 de 1953</i> de \$69,300.59 et pour prévoir un montant supplémentaire de	18,310,000	
25b	Affaires du Nord—Dépenses en capital.....	1,501,000	
30b	Affaires du Nord—Subvention inscrite au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$700,000 du crédit 10 (Expansion économique régionale) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de	500,000	
	PROGRAMME DES REVENDICATIONS DES AUTOCHTONES		
45b	Revendications des autochtones—Contributions	1,500,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	NATIVE CLAIMS PROGRAM (Concluded)		
	Non-Budgetary		
L50b	Loans to native claimants in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council for the purpose of defraying costs related to research, development and negotiation of claims	5,903,000	
L55b	Loans to the Council of Yukon Indians for interim benefits to the Yukon Elders during the pre-settlement period	186,000	95,426,695
	B—NORTHERN CANADA POWER COMMISSION		
	Non-Budgetary		
L60b	Loans to the Northern Canada Power Commission for the purpose of capital expenditures in accordance with Section 15 of the <i>Northern Canada Power Commission Act</i>		18,753,000
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM		
1b	Trade-Industrial—Operating expenditures	8,550,000	
10b	Trade-Industrial—Contributions—To extend the purposes of Industry, Trade and Commerce Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> to increase from \$480,375,000 to \$548,400,000 the commitments that may be made during the current fiscal year for the purposes of this Vote and to provide a further amount of ...	55,420,000	
26b	Payment to Canadair Limited as equity	200,000,000	
27b	Payment to The de Havilland Aircraft of Canada, Limited as equity	200,000,000	
	Non-Budgetary		
L35b	Loans in accordance with terms and conditions prescribed by regulations of the Governor in Council		
	(a) for the purpose of promoting the establishment, growth, efficiency or international competitiveness of Canadian industry and to foster the expansion of Canadian trade to a person engaged or about to engage in a manufacturing, processing or other commercial activity; or		
	(b) to a person who has previously obtained assistance under a program of assistance to industry or any trustee or receiver authorized by law to carry on the business of such person for the purpose of protecting the Crown's interest resulting therefrom	6,000,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES REVENDICATIONS DES AUTOCHTONES (Fin)		
	Non-budgétaire		
L50b	Prêts aux revendicateurs autochtones, conformément aux conditions approuvées par le gouverneur en conseil, pour le paiement des frais de recherches, d'élaboration et de négociations concernant les revendications	5,903,000	
L55b	Prêts au Conseil des Indiens du Yukon pour des indemnités provisoires aux anciens du Yukon d'ici à la conclusion d'un règlement	186,000	95,426,695
	B—COMMISSION D'ÉNERGIE DU NORD CANADIEN		
	Non-budgétaire		
L60b	Prêts à la Commission d'énergie du Nord canadien pour des dépenses en capital conformément à l'article 15 de la <i>Loi sur la Commission d'énergie du Nord canadien</i>		18,753,000
	INDUSTRIE ET COMMERCE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL		
1b	Commercial et industriel—Dépenses de fonctionnement	8,550,000	
10b	Commercial et industriel—Contributions—Pour étendre la portée du crédit 10 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> , afin de porter de \$480,375,000 à \$548,400,000 les engagements qui peuvent être pris pendant l'année financière en cours aux fins du présent crédit, et pour prévoir un montant supplémentaire de	55,420,000	
26b	Paiement à la société Canadair Limitée à titre d'avoir	200,000,000	
27b	Paiement à la société de Havilland Aircraft of Canada, Limited à titre d'avoir	200,000,000	
	Non-budgétaire		
L35b	Prêts conformément aux conditions prescrites par les règlements du gouverneur en conseil, a) destinés à favoriser la mise sur pied, la croissance, l'efficacité ou la compétitivité sur le plan international de l'industrie canadienne, et pour encourager l'expansion du commerce canadien en aidant toute personne qui se livre ou qui est sur le point de se livrer à une activité de fabrication, de transformation ou à toute autre activité commerciale; ou b) destiné à une personne qui a obtenu antérieurement de l'aide dans le cadre d'un programme d'aide à l'industrie ou à tout syndic ou receveur que la loi autorise à poursuivre les affaires de cette personne pour protéger les fonds de la Couronne qui en découlent	6,000,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	TOURISM PROGRAM		
45b	Tourism—Program expenditures and contributions	1,039,059	471,009,059
	JUSTICE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION OF JUSTICE PROGRAM		
1b	Administration of Justice—Operating expenditures	4,242,000	
5b	Administration of Justice—The grant listed in the Estimates and contributions	595,000	4,837,000
	C—COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS		
	ADMINISTRATION OF FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS PROGRAM		
25b	Administration of Federal Judicial Affairs—Operating expenditures		80,000
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
1b	Labour—Operating expenditures	1,161,000	
5b	Labour—The grants listed in the Estimates and contributions	10,453,000	11,614,000
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	HEALTH AND SOCIAL SERVICES PROGRAM		
5b	Health and Social Services—Operating expenditures	3,102,000	
10b	Health and Social Services—The grants listed in the Estimates and contributions	18,901,000	
	MEDICAL SERVICES PROGRAM		
15b	Medical Services—Operating expenditures and contributions	48,378,000	
20b	Medical Services—Capital expenditures	7,156,000	77,537,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	INDUSTRIE ET COMMERCE (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DU TOURISME		
45b	Tourisme—Dépenses du programme et contributions	1,039,059	471,009,059
	JUSTICE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE		
1b	Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement	4,242,000	4,837,000
5b	Administration de la justice—Subvention inscrite au Budget et contributions	595,000	
	C—COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION DES AFFAIRES DE LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE		
25b	Administration des affaires de la magistrature fédérale—Dépenses de fonctionnement		80,000
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
1b	Travail—Dépenses de fonctionnement	1,161,000	11,614,000
5b	Travail—Subventions inscrites au Budget et contributions	10,453,000	
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES SANITAIRES ET SOCIAUX		
5b	Services sanitaires et sociaux—Dépenses de fonctionnement	3,102,000	18,901,000
10b	Services sanitaires et sociaux—Subventions inscrites au Budget et contributions	18,901,000	
	PROGRAMME DES SERVICES MÉDICAUX		
15b	Services médicaux—Dépenses de fonctionnement et contributions	48,378,000	77,537,000
20b	Services médicaux—Dépenses en capital	7,156,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE (Concluded)		
	B—MEDICAL RESEARCH COUNCIL		
40b	Medical Research Council—Operating expenditures.....		409,528
	NATIONAL REVENUE		
	B—TAXATION		
5b	Taxation—Program expenditures.....		4,443,000
	PRIVY COUNCIL		
	A—PRIVY COUNCIL		
	PRIVY COUNCIL OFFICE PROGRAM		
1b	Privy Council Office—Program expenditures	6,000,000	
	SPECIAL PROGRAM		
2b	Special Program—Contributions to the Provinces of Saskatchewan and British Columbia for assistance in meeting costs relating to natural disasters in 1976 and 1980.....	2,030,878	8,030,878
	C—CHIEF ELECTORAL OFFICER		
10b	Chief Electoral Officer—Program expenditures.....		475,000
	D—COMMISSIONER OF OFFICIAL LANGUAGES		
15b	Commissioner of Official Languages—Program expenditures.....		509,000
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	ACCOMMODATION PROGRAM		
10b	Accommodation—Operating expenditures.....	40,400,000	
11b	Accommodation—Payments to Canada Museums Construction Corporation in respect to operating and capital expenditures for the construction of the National Gallery of Canada and the National Museum of Man.....	1,575,926	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL (Fin)		
	B—CONSEIL DE RECHERCHES MÉDICALES		
40b	Conseil de recherches médicales—Dépenses de fonctionnement		409,528
	REVENU NATIONAL		
	B—IMPÔT		
5b	Impôt—Dépenses du programme		4,443,000
	CONSEIL PRIVÉ		
	A—CONSEIL PRIVÉ		
	PROGRAMME DU BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ		
1b	Bureau du Conseil privé—Dépenses du programme	6,000,000	
	PROGRAMME SPÉCIAL		
2b	Programme spécial—Contributions à la province de la Saskatchewan et à la province de la Colombie-Britannique afin de les aider à acquitter les dépenses qu'ont entraînées les désastres naturels en 1976 et en 1980	2,030,878	8,030,878
	C—DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS		
10b	Directeur général des élections—Dépenses du programme		475,000
	D—COMMISSAIRE AUX LANGUES OFFICIELLES		
15b	Commissaire aux langues officielles—Dépenses du programme		509,000
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10b	Logement—Dépenses de fonctionnement	40,400,000	
11b	Logement—Paiements à la Société de construction des Musées du Canada Inc. à l'égard des dépenses de fonctionnement et en capital pour la construction de la Galerie nationale du Canada et du Musée national de l'Homme	1,575,926	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
40b	Land Management and Development—Program expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$3,488,999 from Regional Economic Expansion Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	41,975,927
	B—CANADA LANDS COMPANY LIMITED		
55b	Canada Lands Company Limited—Payments to Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Montréal) Limited—to extend the purposes of Public Works Vote 55, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> to include payments to Canada Harbour Place Corporation, for operating and capital expenditures, and to provide a further amount of		10,787,000
	C—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
60b	To reimburse Canada Mortgage and Housing Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred under the provisions of the <i>National Housing Act</i> or in respect of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation pursuant to the authority of any Act of the Parliament of Canada other than the <i>National Housing Act</i> , in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i>		288,517,000
	REGIONAL ECONOMIC EXPANSION		
	A—DEPARTMENT		
10b	Regional Economic Expansion—The grant listed in the Estimates		1
	B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION		
25b	To extend the purposes of Regional Economic Expansion Vote 25, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> to include losses incurred during the 1981-82 fiscal year	1,289,383	
30b	Payment to the Cape Breton Development Corporation to be applied by the Corporation for capital expenditures, rehabilitating and developing its coal and railway operations	2,900,000	4,189,383

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
40b	Gestion et aménagement fonciers—Dépenses du programme et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,488,999 du crédit 10 (Expansion économique régionale) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	41,975,927
	B—SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DU CANADA LIMITÉE		
55b	La Société immobilière du Canada Limitée—Paiements à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Montréal) Limitée pour étendre la portée du crédit 55 de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> afin d'inclure les paiements à la Canada Harbour Place Corporation pour couvrir les dépenses de fonctionnement et en capital, et pour prévoir un montant supplémentaire de		10,787,000
	C—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT		
60b	Pour rembourser la Société canadienne d'hypothèques et de logement du montant des remises accordées sur les prêts consentis, des subventions et contributions versées et des dépenses faites, ainsi que des pertes, dépenses et frais subis en vertu des dispositions de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ou à l'égard de l'exercice de ses pouvoirs ou de ses devoirs ou fonctions qui lui sont assignés en vertu des pouvoirs de toute loi du Parlement du Canada autre que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , conformément au pouvoir qui est conféré à la Société en vertu de la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i>		288,517,000
	EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE		
	A—MINISTÈRE		
10b	Expansion économique régionale—Subvention inscrite au Budget		1
	B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON		
25b	Pour étendre la portée du crédit 25 (Expansion économique régionale) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> , afin d'inclure les pertes subies au cours de l'année financière 1981-1982	1,289,383	
30b	Paiement à la Société de développement du Cap-Breton à affecter par ladite société à des dépenses en capital, au relèvement et à l'expansion de ses charbonnages et de ses opérations ferroviaires	2,900,000	4,189,383

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SCIENCE AND TECHNOLOGY		
	B—NATIONAL RESEARCH COUNCIL OF CANADA		
	SCIENTIFIC AND INDUSTRIAL RESEARCH PROGRAM		
15b	Scientific and Industrial Research—Contributions—To authorize the transfer of \$2,167,000 from Science and Technology Vote 5 and \$632,999 from Science and Technology Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote		1
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures and the grant listed in the Estimates.....	6,207,975	
	OFFICIAL LANGUAGES PROGRAM		
5b	Official Languages—Operating expenditures	604,000	
10b	Official Languages—Contributions	280,000	
	CITIZENSHIP PROGRAM		
25b	Citizenship—Operating expenditures	1,009,000	
30b	Citizenship—The grants listed in the Estimates and contributions.....	17,214,000	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
35b	Fitness and Amateur Sport—Operating expenditures.....	374,800	
40b	Fitness and Amateur Sport—Contributions	125,200	
			25,814,975
	B—ADVISORY COUNCIL ON THE STATUS OF WOMEN		
45b	Advisory Council on the Status of Women—Program expenditures		325,000
	D—STATUS OF WOMEN—OFFICE OF THE CO-ORDINATOR		
55b	Status of Women—Office of the Co-ordinator—Program expenditures.....		231,000
	SOCIAL DEVELOPMENT		
1b	Social Development—Program expenditures		492,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SCIENCES ET TECHNOLOGIE		
	B—CONSEIL NATIONAL DE RECHERCHES DU CANADA		
	PROGRAMME DE RECHERCHES SCIENTIFIQUES ET INDUSTRIELLES		
15b	Recherches scientifiques et industrielles—Contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,167,000 du crédit 5 (Sciences et Technologie) et de \$632,999 du crédit 10 (Sciences et Technologie) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>		1
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme et subvention inscrite au Budget	6,207,975	
	PROGRAMME DES LANGUES OFFICIELLES		
5b	Langues officielles—Dépenses de fonctionnement	604,000	
10b	Langues officielles—Contributions	280,000	
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ		
25b	Citoyenneté—Dépenses de fonctionnement	1,009,000	
30b	Citoyenneté—Subventions inscrites au Budget et contributions	17,214,000	
	PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR		
35b	Santé et sport amateur—Dépenses de fonctionnement	374,800	
40b	Santé et sport amateur—Contributions	125,200	
			25,814,975
	B—CONSEIL CONSULTATIF DE LA SITUATION DE LA FEMME		
45b	Conseil consultatif de la situation de la femme—Dépenses du programme		325,000
	D—SITUATION DE LA FEMME—BUREAU DE LA COORDONNATRICE		
55b	Situation de la femme—Bureau de la coordonnatrice—Dépenses du programme		231,000
	DÉVELOPPEMENT SOCIAL		
1b	Développement social—Dépenses du programme		492,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SOLICITOR GENERAL		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Administration—Program expenditures		1,233,000
	B—CORRECTIONAL SERVICE		
5b	Correctional Service—Penitentiary Service and National Parole Service—Operating expenditures and the grant listed in the Estimates	12,816,000	
10b	Correctional Service—Penitentiary Service and National Parole Service—Capital expenditures	327,000	
	Non-Budgetary		
L14b	To extend the purposes of the Parolees' Loan Account established by Solicitor General Vote L103b, <i>Appropriation Act No. 1, 1969</i> : (a) to authorize loans to individuals under mandatory supervision; and (b) to increase from \$10,000 to \$50,000 the amount that may be outstanding at any time against the said Account; additional amount required	40,000	13,183,000
	C—NATIONAL PAROLE BOARD		
15b	National Parole Board—Program expenditures		482,200
	D—ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE		
	LAW ENFORCEMENT PROGRAM		
20b	Law Enforcement—Operating expenditures and the grants listed in the Estimates		1
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SERVICES PROGRAM		
1b	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> , the Supply Revolving Fund and authority to spend revenue received during the year		17,383,000
	B—STATISTICS CANADA		
15b	Statistics Canada—Program expenditures and the grant listed in the Estimates		406,890

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1b	Administration—Dépenses du programme.....		1,233,000
	B—SERVICE CORRECTIONNEL		
5b	Service correctionnel—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement et subvention inscrite au Budget	12,816,000	
10b	Service correctionnel—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses en capital.....	327,000	
	Non-budgétaire		
L14b	Pour étendre la portée du compte des prêts aux libérés conditionnels, établi par le crédit L103b (Solliciteur général) de la <i>Loi n° 1 de 1969 portant affectation de crédits</i> : a) pour autoriser des prêts à des personnes sous surveillance obligatoire; et b) pour porter de \$10,000 à \$50,000 le montant de la réserve imputable en tout temps à même ledit compte; ce montant supplémentaire est requis	40,000	13,183,000
	C—COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES		
15b	Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses du programme.....		482,200
	D—GENDARMERIE ROYALE DU CANADA		
	PROGRAMME D'APPLICATION DE LA LOI		
20b	Application de la loi—Dépenses de fonctionnement et subventions inscrites au Budget.....		1
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES		
1b	Services—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , du fonds renouvelable des approvisionnements et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....		17,383,000
	B—STATISTIQUE CANADA		
15b	Statistique Canada—Dépenses du programme et subvention inscrite au Budget.....		406,890

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
1b	Departmental Administration—Operating expenditures	2,153,000	
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
10b	Marine Transportation—Operating expenditures	1,230,571	
35b	Payment to the National Harbours Board—To extend the purposes of Transport Vote 35, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> to include:		
	(a) completion of construction of open storage facilities at Lower Cove (Pugsley South) and Long Wharf at the Port of Saint John, New Brunswick;		
	(b) studies concerning the development of new port facilities at the Port of Sept-Îles, Québec;		
	(c) studies concerning the development of new port facilities at the Port of Chicoutimi, Québec;		
	and to provide a further amount of	500,000	
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
45b	Air Transportation—Operating expenditures	3,156,000	
50b	Air Transportation—Capital expenditures	1,144,300	
55b	Air Transportation—The grant listed in the Estimates and contributions	5,524,300	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
60b	Surface Transportation—Operating expenditures	1,124,000	
65b	Surface Transportation—The grant listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$15,392,000 from Regional Economic Expansion Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	115,793,000	
80b	Payments to VIA Rail Canada Inc. in respect of the costs of the management of the Company, payments for capital purposes and payments for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> and payments to a railway company for the prescribed portion of the costs incurred by the Company for the provision of income maintenance benefits, layoff benefits, relocation expenses, early retirement benefits, severance benefits and other benefits to its employees where such costs are incurred as a result of the implementation of the provisions of the contract or discontinuance of a rail passenger service pursuant to subparagraph (c)(ii) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i>	133,500,000	
			264,125,171

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
1b	Administration centrale—Dépenses de fonctionnement.....	2,153,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU		
10b	Transports par eau—Dépenses de fonctionnement	1,230,571	
35b	Paiement au Conseil des ports nationaux—Pour étendre la portée du crédit 35 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> pour inclure:		
	a) les derniers travaux de construction pour les terminus à ciel ouvert à Lower Cove (Pugsley sud) et Long Wharf dans le port de Saint John (Nouveau-Brunswick);		
	b) des études portant sur le développement de nouvelles installations portuaires au port de Sept-Îles (Québec);		
	c) des études portant sur le développement de nouvelles installations portuaires au port de Chicoutimi (Québec);		
	et pour prévoir un montant supplémentaire de	500,000	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
45b	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement	3,156,000	
50b	Transports aériens—Dépenses en capital.....	1,144,300	
55b	Transports aériens—Subvention inscrite au Budget et contributions.....	5,524,300	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
60b	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement.....	1,124,000	
65b	Transports de surface—Subvention inscrite au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$15,392,000 du crédit 10 (Expansion économique régionale) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de	115,793,000	
80b	Paiements à VIA Rail Canada Inc. relativement aux coûts de gestion de cette société, paiements à des fins d'immobilisations et paiements en vue de la prestation d'un service ferroviaire voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus au sous-alinéa (c) (i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> , et paiements à une compagnie de chemin de fer à l'égard de la partie déterminée des frais engagés par la compagnie pour assurer des prestations de soutien du revenu, des indemnités de licenciement, des frais de réinstallation, des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces coûts sont subis par suite de la mise en application des dispositions du marché ou de l'interruption d'un service de transport ferroviaire de voyageurs conformément au sous-alinéa (c) (ii) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i>	133,500,000	
			264,125,171

SCHEDULE—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	VETERANS AFFAIRS		
	VETERANS AFFAIRS PROGRAM		
1b	Veterans Affairs—Operating expenditures	7,144,123	
	WAR VETERANS ALLOWANCE BOARD PROGRAM		
10b	War Veterans Allowance Board—Program expenditures	37,000	
	PENSIONS PROGRAM		
20b	Pensions—Canadian Pension Commission—Operating expenditures	629,910	
	BUREAU OF PENSIONS ADVOCATES PROGRAM		
30b	Bureau of Pensions Advocates—Program expenditures	67,723	
			7,878,756
			1,914,712,944

ANNEXE—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
	PROGRAMME DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
1b	Affaires des anciens combattants—Dépenses de fonctionnement	7,144,123	
	PROGRAMME DE LA COMMISSION DES ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS		
10b	Commission des allocations aux anciens combattants—Dépenses du programme	37,000	
	PROGRAMME DES PENSIONS		
20b	Pensions—Commission canadienne des pensions—Dépenses de fonctionnement.....	629,910	
	PROGRAMME DU BUREAU DES SERVICES JURIDIQUES DES PENSIONS		
30b	Bureau des services juridiques des pensions—Dépenses du programme	67,723	
			7,878,756
			1,914,712,944

A1
3
356

C-141

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-141

An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to
amend certain other Acts in consequence thereof

First reading, December 17, 1982

C-141

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-141

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la per-
sonne et apportant des modifications corrélatives à
d'autres lois

Première lecture le 17 décembre 1982



THE MINISTER OF JUSTICE

LE MINISTRE DE LA JUSTICE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-141

PROJET DE LOI C-141

An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

1976-77, c. 33;
1977-78, c. 22;
1978-79, c. 16;
1980-81-82, cc.
47, 54

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1976-77, c. 33;
1977-78, c. 22;
1978-79, c. 16;
1980-81-82, c.
47, 54

1. Paragraph 2(a) of the *Canadian Human Rights Act* is repealed and the following substituted therefor:

1. L'alinéa 2a) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(a) every individual should have an equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life that he or she is able and wishes to have, consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted; and"

«a) tous ont droit, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de personne graciée ou la déficience;»

2. Sections 3 and 4 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

2. Les articles 3 et 4 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Proscribed
grounds of
discrimination

"3. (1) For all purposes of this Act, race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, disability and conviction for which a pardon has been granted are prohibited grounds of discrimination.

3. (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de personne graciée ou la déficience.

Motifs de
distinction
illicite

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: This amendment would add the underlined words and abolish a restriction on the prohibition of discrimination relating to disability.

Paragraph 2(a) at present reads as follows:

“(a) every individual should have an equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life that he or she is able and wishes to have, consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, *or* marital status, or conviction for an offence for which a pardon has been granted *or by discriminatory employment practices based on physical handicap; and*”

Clause 2: This amendment is, in part, consequential on the amendments proposed by clauses 1 and 7 and would add the sidelined subsection.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1. — Adjonction des mots soulignés et suppression d’une restriction relative aux actes discriminatoires portant sur la déficience.

Texte actuel de l’alinéa 2a) :

«a) tous ont droit, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l’égalité des chances d’épanouissement, indépendamment des considérations fondées sur la race, l’origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l’âge, le sexe, la situation de famille *ou* l’état de personne graciée *ou, en matière d’emploi, de leurs handicaps physiques;*»

Article 2. — Découle en partie des modifications proposées aux articles 1 et 7 et ajoute le paragraphe marqué d’un trait vertical.

Idem

(2) Where the ground of discrimination is pregnancy or child-birth, the discrimination shall be deemed to be on the ground of sex.

(2) Une distinction fondée sur la grossesse ou l'accouchement est réputée être fondée sur le sexe.

Idem

Orders in
respect of
discriminatory
practices

4. A discriminatory practice, as described in sections 5 to 13.1, may be the subject of a complaint under Part III and anyone found to be engaging or to have engaged in a discriminatory practice may be made subject to an order as provided in 10 sections 41 and 42."

4. Les actes discriminatoires prévus aux articles 5 à 13.1 peuvent faire l'objet d'une plainte en vertu de la Partie III et toute personne reconnue coupable de ces actes peut faire l'objet des ordonnances prévues aux articles 41 et 42.»

Ordonnances
relatives aux
actes discrimi-
natoires

3. Paragraph 7(b) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

3. La version française de l'alinéa 7b) de 10 ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"(b) défavoriser un employé dans le 15 cadre de son emploi,"

«b) de défavoriser un employé dans le cadre de son emploi,»

4. Paragraph 9(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

4. L'alinéa 9(1)c) de ladite loi est abrogé 15 et remplacé par ce qui suit :

"(c) to limit, segregate, classify or 20 otherwise act in relation to an individual in a way that would

«c) d'établir, à l'endroit d'un adhérent ou d'un individu à l'égard de qui elle a des obligations aux termes d'une convention collective, que celui-ci fasse ou 20 non partie de l'association, des restrictions, des différences ou des catégories ou de prendre toutes autres mesures susceptibles

(i) deprive the individual of employment opportunities, or
(ii) limit employment opportunities 25 or otherwise adversely affect the status of the individual,

(i) de le priver de ses chances d'em- 25 ploi ou d'avancement, ou
(ii) de limiter ses chances d'emploi ou d'avancement, ou, d'une façon générale, de nuire à sa situation»

where the individual is a member of the organization or where any of the obligations of the organization pursuant to a 30 collective agreement relate to the individual."

30

5. All that portion of section 10 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted 35 therefor:

5. Le passage de l'article 10 de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Discriminatory
policy or
practice

"10. It is a discriminatory practice for an employer, employee organization or organization of employers"

«10. Constitue un acte discriminatoire le fait pour l'employeur, l'association 35 d'employeurs ou l'association d'employés»

Lignes de
conduite
discriminatoires

6. All that portion of section 12 of the said 40 Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

6. Le passage de l'article 12 de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"if the discrimination expressed or implied, intended to be expressed or 45 implied or incited or calculated to be incit-

«qui, s'ils étaient accomplis, seraient des 40 actes discriminatoires au sens des articles 5 à 11 ou de l'article 13.1.»

Clause 3: This amendment would, for clarity, add the underlined words.

Clause 4: This amendment would extend to certain individuals the protection afforded to members of employee organizations by paragraph 9(1)(c).

The relevant portion of subsection 9(1) at present reads as follows:

“9. (1) It is a discriminatory practice for an employee organization on a prohibited ground of discrimination

.....

(c) to limit, segregate, classify or otherwise act in relation to a *member of the organization* in a way that would

(i) deprive *the member* of employment opportunities, or

(ii) limit employment opportunities or otherwise adversely affect the status of the *member*.”

Clause 5: This amendment would extend to organizations of employers the prohibition imposed by section 10 of discriminatory employment practices on the part of employers and employee organizations.

Clause 6: This amendment, which is consequential on the amendment proposed by clause 7, would add the underlined words.

Article 3. — Adjonction, dans la version française, des mots soulignés. Objet : clarifier la rédaction.

Article 4. — Étend à d'autres individus la protection qu'offre aux adhérents d'une association d'employés l'alinéa 9(1)c).

Texte actuel du passage visé du paragraphe 9(1) :

«9. (1) Constitue un acte discriminatoire le fait pour l'association d'employés

...

c) d'établir, à l'endroit d'un adhérent, des restrictions, des différences ou des catégories ou de prendre toutes autres mesures susceptibles

(i) de le priver de ses chances d'emploi ou d'avancement, ou

(ii) de limiter ses chances d'emploi ou d'avancement, ou, d'une façon générale, de nuire à sa situation»

Article 5. — Assujettit les associations d'employeurs à l'application de l'article 10.

Article 6. — La modification, qui ajoute les mots soulignés, découle de la modification proposée à l'article 7.

ed would otherwise, if engaged in, be a discriminatory practice described in any of sections 5 to 11 or in section 13.1.”

7. Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Harassment

“13.1 (1) It is a discriminatory practice,
(a) in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the general public, 10
(b) in the provision of commercial premises or residential accommodation, or
(c) in matters related to employment, to harass an individual on a prohibited 15 ground of discrimination.

Sexual harassment

(2) Without limiting the generality of subsection (1), sexual harassment shall, for the purposes of that subsection, be deemed to be harassment on a prohibited 20 ground of discrimination.

Exceptions

14. (1) It is not a discriminatory practice if
(a) any refusal, exclusion, expulsion, suspension, limitation, specification or 25 preference in relation to any employment is established by an employer to be based on a *bona fide* occupational requirement;
(b) employment of an individual is 30 refused or terminated because that individual
(i) has not reached the minimum age, or
(ii) has reached the maximum age 35 that applies to that employment by law or under regulations, which may be made by the Governor in Council for the purposes of this paragraph;
(c) an individual's employment is ter- 40 minated because that individual has reached the normal age of retirement for employees working in positions similar to the position of that individual;
(d) the terms and conditions of any 45 pension fund or plan established by an employer provide for the compulsory

7. L'article 14 de ladite loi est abrogé et 5 remplacé par ce qui suit :

«13.1 (1) Constitue un acte discriminatoire le fait de harceler un individu

a) lors de la fourniture de biens, de 5 services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public,

b) lors de la fourniture de locaux commerciaux ou de logements, ou

c) en matière d'emploi 10 pour un motif de distinction illicite.

(2) Pour l'application du paragraphe (1) et sans qu'en soit limitée la portée générale, le harcèlement sexuel est réputé être un harcèlement fondé sur un motif de 15 distinction illicite.

14. (1) Ne constituent pas des actes discriminatoires

a) les refus, exclusions, expulsions, suspensions, restrictions, conditions ou pré- 20 férences de l'employeur qui démontre qu'ils découlent d'exigences professionnelles justifiées;

b) le fait de refuser ou de cesser d'em- 25 ployer un individu

(i) qui n'a pas atteint l'âge minimal, ou

(ii) qui a atteint l'âge maximal

prévu pour l'emploi en question par la loi ou les règlements que peut établir le 30 gouverneur en conseil pour l'application du présent alinéa;

c) le fait de mettre fin à l'emploi d'une 35 personne en appliquant la règle de l'âge de la retraite en vigueur pour ce genre d'emploi;

d) le fait que les conditions et modalités d'une caisse ou d'un régime de retraite constitués par l'employeur prévoient la dévolution ou le blocage obligatoires des 40 cotisations à des âges déterminés ou déterminables conformément à l'article

Harcèlement

Harcèlement sexuel

Exceptions

Clause 7: Section 13.1 is new.

The amendment to section 14 would increase the authority of the Canadian Human Rights Commission to prescribe effective guidelines and would add the sidelined paragraphs and subsection.

The relevant portion of section 14 at present reads as follows:

“14. It is not a discriminatory practice if

...

(e) an individual is discriminated against, *otherwise than in employment, on the basis of age* in a manner that is prescribed by guidelines issued by the Canadian Human Rights Commission pursuant to subsection 22(2) to be reasonable.”

Article 7. — L'article 13.1 est nouveau.

La modification de l'article 14 élargit le pouvoir de directive de la Commission canadienne des droits de la personne et ajoute les alinéas et le paragraphe marqués d'un trait vertical.

Texte actuel du passage visé de l'article 14 :

«14. Ne constituent pas des actes discriminatoires

...

e) le fait qu'un individu soit, *ailleurs qu'en matière d'emploi*, l'objet de distinctions fondées sur l'âge et reconnues comme raisonnables par ordonnance de la Commission des droits de la personne en vertu du paragraphe 22(2).»

vesting or locking-in of pension contributions at a fixed or determinable age in accordance with section 10 of the *Pension Benefits Standards Act*;

(e) an individual is discriminated against on a prohibited ground of discrimination in a manner that is prescribed by guidelines issued by the Canadian Human Rights Commission pursuant to subsection 22(2) to be reasonable;

(f) an employer grants a female employee special leave or benefits in connection with pregnancy or childbirth or grants employees special leave or benefits to assist them in the care of their children; or

(g) in the circumstances described in section 5 or 6, an individual is denied any goods, services, facilities or accommodation or access thereto or occupancy of any commercial premises or residential accommodation or is a victim of any adverse differentiation and there is *bona fide* justification for that denial or differentiation.

Definition

(2) In paragraph (1)(a), "*bona fide* occupational requirement" includes a requirement that no individual, by reason of disability,

(a) constitute a threat to the safety or security of any other persons or any property;

(b) be incapable of performing the essential duties of the individual's employment; or

(c) behave or be likely to behave in a disruptive manner unacceptable in the individual's employment."

10 de la *Loi sur les normes des prestations de pension*;

e) le fait qu'un individu soit l'objet d'une distinction fondée sur un motif illicite, si celle-ci est reconnue comme raisonnable par une ordonnance de la Commission des droits de la personne rendue en vertu du paragraphe 22(2);

f) le fait pour un employeur d'accorder à une employée un congé ou des avantages spéciaux liés à sa grossesse ou à son accouchement, ou d'accorder à ses employés un congé ou des avantages spéciaux leur permettant de prendre soin de leurs enfants; ni

g) le fait qu'un fournisseur de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public, ou de locaux commerciaux ou de logements en prive un individu ou le défavorise lors de leur fourniture pour un motif de distinction illicite, s'il a un motif justifiable de le faire.

(2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), les exigences professionnelles justifiées comprennent notamment l'exigence qu'un individu atteint d'une déficience

Exigences
professionnelles
justifiées

a) ne constitue pas une menace pour la sécurité de ses collègues de travail ou d'autres personnes ou pour celle des biens;

b) soit capable de remplir les tâches essentielles d'un emploi donné; et

c) n'a ou n'aura vraisemblablement pas un comportement susceptible de perturber de façon inacceptable le milieu de travail.»

8. Subsection 15(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

8. Le paragraphe 15(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Special programs

"15. (1) It is not a discriminatory practice for a person to adopt or carry out a special program, plan or arrangement designed to prevent disadvantages that are likely to be suffered by, or to eliminate or reduce disadvantages that are suffered by,

«15. (1) Ne constitue pas un acte discriminatoire le fait d'adopter ou de mettre en oeuvre des programmes ou des plans ou de prendre des arrangements spéciaux destinés à supprimer, diminuer ou prévenir les désavantages que subit ou peut vraisem-

Programmes
spéciaux

Clause 8: This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 1.

Article 8. — Découle de la modification proposée à l'article 1.

any group of individuals when those disadvantages would be or are based on or related to the race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status or disability of members of that group, by improving opportunities respecting goods, services, facilities, accommodation or employment in relation to that group.”

9. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 15 thereof, the following section:

“15.1 (1) A person who proposes to implement a plan for adapting any services, facilities, premises, equipment or operations to meet the needs of persons arising from a disability may apply to the Commission for approval of the plan.

(2) The Commission may, by written notice to a person making an application pursuant to subsection (1), approve the plan if the Commission is satisfied that the plan is appropriate for meeting the needs of persons arising from a disability.

(3) Where any services, facilities, premises, equipment or operations are adapted in accordance with a plan approved under subsection (2), matters for which the plan provides do not constitute any basis for a complaint under Part III regarding discrimination based on any disability in respect of which the plan was approved.

(4) When the Commission decides not to grant an application made pursuant to subsection (1), it shall send a written notice of its decision to the applicant setting out the reasons for its decision.

(5) If the Commission is satisfied that, by reason of any change in circumstances, a plan approved under subsection (2) has ceased to be appropriate for meeting the needs of persons arising from a disability, the Commission may, by written notice to the person who proposes to carry out or maintains the adaptation contemplated by

blement subir un groupe d'individus pour des motifs fondés, directement ou indirectement, sur leur race, leur origine nationale ou ethnique, leur couleur, leur religion, leur âge, leur sexe, leur état matrimonial, leur situation de famille ou leur déficience en améliorant leurs chances d'emploi ou d'avancement ou en leur facilitant l'accès à des biens, à des services, à des installations ou à des moyens d'hébergement.»

9. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 15, de ce qui suit :

«15.1 (1) La personne qui entend mettre en oeuvre un programme prévoyant l'adaptation de services, d'installations, de locaux, d'activités ou de matériel aux besoins particuliers des personnes atteintes d'une déficience peut en demander l'approbation à la Commission.

(2) La Commission peut, par avis écrit à l'auteur de la demande visée au paragraphe (1), approuver le programme si elle estime que celui-ci convient aux besoins particuliers des personnes atteintes d'une déficience.

(3) Dans le cas où des services, des installations, des locaux, des activités ou du matériel ont été adaptés conformément à un programme approuvé en vertu du paragraphe (2), les questions auxquelles celui-ci pourvoit ne peuvent servir de fondement à une plainte déposée en vertu de la Partie III portant sur une déficience visée par le programme.

(4) Dans le cas où elle décide de refuser la demande présentée en vertu du paragraphe (1), la Commission doit envoyer à son auteur un avis exposant les motifs du refus.

(5) La Commission peut, par avis écrit à la personne qui entend adapter les services, les installations, les locaux, les activités ou le matériel conformément à un programme approuvé en vertu du paragraphe (2), en annuler l'approbation, en tout ou en partie, si elle estime que, vu les circonstances nouvelles, celui-ci ne convient plus aux

Plans to meet the needs of disabled persons

Approval of plan

Effect of approval of accommodation plan

Notice when application not granted

Rescinding approval of plan

Programme d'adaptation

Approbation du programme

Conséquence de l'approbation

Avis de refus

Annulation de l'approbation

Clause 9: New.

Article 9. — Nouveau.

	the plan or any part thereof, rescind its approval of the plan to the extent required by the change in circumstances.	besoins particuliers des personnes atteintes d'une déficience.	
Effect where approval rescinded	(6) To the extent to which approval of a plan is rescinded under subsection (5), 5 subsection (3) does not apply to the plan if the discriminatory practice to which the complaint relates is subsequent to the rescission of the approval.	(6) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à un programme, dans la mesure où celui-ci est annulé en vertu du paragraphe 5 (5), si l'acte discriminatoire dénoncé par la plainte est postérieur à l'annulation.	Conséquence de l'annulation
Statement of reasons for rescinding approval	(7) Where the Commission rescinds 10 approval of a plan pursuant to subsection (5), it shall include in the notice referred to therein a statement of its reasons therefor.	(7) Dans le cas où elle annule l'approbation d'un programme en vertu du paragraphe (5), la Commission doit indiquer dans 10 l'avis y mentionné les motifs de l'annulation.	Motifs de l'annulation
Opportunity to make representations	(8) Before making its decision on an 15 application or rescinding approval of a plan pursuant to this section, the Commission shall afford each person directly concerned with the matter an opportunity to make representations with respect thereto. 20	(8) Avant de rendre une décision en vertu des paragraphes (2) ou (5), la Commission doit donner aux intéressés la possi- 15 bilité de présenter des observations à son sujet.	Possibilité de présenter des observations
Restriction on deeming plan inappropriate	(9) For the purposes of this section, a plan shall not, by reason only that it does not conform to any standards prescribed pursuant to section 19.1, be deemed to be inappropriate for meeting the needs of per- 25 sons arising from disability."	(9) Pour l'application du présent article, un programme n'est pas inadapté aux besoins particuliers des personnes atteintes 20 d'une déficience du seul fait qu'il est incompatible avec les normes établies en vertu de l'article 19.1»	Réserve
	10. Paragraph 19(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	10. L'alinéa 19a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 25	
	"(a) the prohibition of discriminatory 30 practices described in sections 5 to 13.1; and"	«a) l'interdiction des actes discrimina- toire visés aux articles 5 à 13.1; et»	
	11. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 19 thereof, the following section: 35	11. La présente loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 19, de ce qui 30 suit :	
Accessibility standards	"19.1 (1) The Governor in Council may, for the benefit of persons having any disability, make regulations prescribing standards of accessibility to services, facilities or premises. 40	«19.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir au profit des personnes atteintes d'une déficience des normes d'accès aux services, aux installations ou aux locaux. 35	Établissement de normes d'accès
Effect of meeting accessibility standards	(2) Where standards prescribed pursuant to subsection (1) are met in providing access to any services, facilities or premises, a matter of access thereto does not constitute any basis for a complaint under 45 Part III regarding discrimination based on any disability in respect of which the standards are prescribed.	(2) Dans le cas où l'accès aux services, aux installations ou aux locaux est assuré conformément aux normes établies en vertu du paragraphe (1), l'accès à ceux-ci ne peut servir de fondement à une plainte 40 déposée en vertu de la partie III portant sur une déficience visée par les normes.	Conséquence du respect des normes

Clause 10: This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 7.

Article 10. — Découle de la modification proposée à l'article 7.

Clause 11: New.

Article 11. — Nouveau.

Publication of proposed regulations	(3) Subject to subsection (4), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make pursuant to this section shall be published in the <i>Canada Gazette</i> and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations with respect thereto.	(3) Sous réserve du paragraphe (4), les projets de règlements que le gouverneur en conseil se propose de prendre en vertu du présent article sont publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> et il doit être donné aux intéressés la possibilité de présenter des observations à leur sujet.	Publication des projets de règlements
Exception	(4) Subsection (3) does not apply in respect of a proposed regulation that has been published pursuant to that subsection, whether or not it has been amended as a result of representations made pursuant to that subsection.	(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à un projet de règlement qui a déjà été publié conformément à ce paragraphe, 10 qu'il ait ou non été modifié à la suite des observations qui y sont visées.	Exception
Discriminatory practice not constituted by variance from standards	(5) Nothing shall, by virtue only of its being at variance with any standards prescribed pursuant to subsection (1), be deemed to constitute a discriminatory practice."	(5) L'incompatibilité avec les normes établies en vertu du paragraphe (1) ne peut être assimilée à un acte discriminatoire."	Incompatibilité
"disability"	12. The definition "physical handicap" in section 20 of the said Act is repealed and the following substituted therefor: "disability" means any previous or existing mental or physical disability and includes disfigurement and previous or existing dependence on alcohol or a drug."	12. La définition de «handicap physique» à l'article 20 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit : «déficience» désigne toute déficience physique ou mentale, qu'elle soit présente ou passée, y compris le défigurement ainsi que la dépendance, présente ou passée, envers l'alcool ou la drogue;»	12. La définition de «déficience»
	13. Subsection 22(1) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (f) thereof, by repealing paragraphs (g) and (h) thereof and by substituting therefor the following paragraph: (g) shall, so far as is practical and consistent with the application of Part III, endeavour by persuasion, publicity or any other means that it considers appropriate to discourage and reduce discriminatory practices referred to in sections 5 to 13.1."	13. Le paragraphe 22(1) de ladite loi est modifié par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa f), par abrogation des alinéas g) et h) et par substitution de ce qui suit : (g) doit, dans la mesure du possible et sans transgresser la Partie III, tenter par tous les moyens qu'elle estime indiqués d'empêcher la perpétration des actes discriminatoires visés aux articles 5 à 13.1.»	13. Le paragraphe 22(1) de ladite loi est modifié par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa f), par abrogation des alinéas g) et h) et par substitution de ce qui suit :
"Discriminatory practice" defined	14. Section 31 of the said Act is repealed and the following substituted therefor: "31. For the purposes of this Part, a "discriminatory practice" means any practice that is a discriminatory practice within the meaning of sections 5 to 13.1."	14. L'article 31 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : «31. Pour l'application de la présente Partie, «acte discriminatoire» s'entend des actes visés aux articles 5 à 13.1.»	Définition d'acte discriminatoire
	15. Paragraph 32(5)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:	15. L'alinéa 32(5)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	

Clause 12: This amendment is, in part, consequential on the amendment proposed by clause 1.

The relevant portion of section 20 at present reads as follows:

“20. In this Act,

...
“physical handicap” means a physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness and, without limiting the generality of the foregoing, includes epilepsy, any degree of paralysis, amputation, lack of physical coordination, blindness or visual impediment, deafness or hearing impediment, muteness or speech impediment, and physical reliance on a seeing eye dog or on a wheelchair or other remedial appliance or device.”

Clause 13: This amendment is consequential on the amendments proposed by clauses 7 and 20.

The relevant portion of subsection 22(1) at present reads as follows:

“22. (1) In addition to its duties under Part III with respect to complaints regarding discriminatory practices, the Commission is generally responsible for the administration of Parts I, II and III and

...

(g) shall, so far as is practical and consistent with the application of Part III, endeavour by persuasion, publicity or any other means that it considers appropriate to discourage and reduce discriminatory practices referred to in sections 5 to 13; and

(h) shall encourage the development and improvement, to the extent practical and within the legislative authority of Parliament, of arrangements for physically handicapped persons to have access to goods, services, facilities and accommodation that are customarily available to other persons.”

Clause 14: This amendment is consequential on the amendment proposed by clause 7.

Article 12. — Découle en partie de la modification proposée à l'article 1.

Texte actuel du passage visé de l'article 20 :

«20. Dans la présente loi,

«handicap physique» désigne toute infirmité congénitale ou accidentelle, y compris l'épilepsie, la paralysie, l'état d'amputé, l'atonie, les troubles de la vue, de l'ouïe ou de la parole, et s'entend de la nécessité d'avoir recours à des prothèses ou, notamment, à un fauteuil roulant ou à un chien d'aveugle;»

Article 13. — Découle des modifications proposées aux articles 7 et 20.

Texte actuel du passage visé du paragraphe 22(1) :

«22. (1) Outre les fonctions prévues par la Partie III au titre des plaintes fondées sur des actes discriminatoires et l'application générale des Parties I, II et III, la Commission

...

g) doit, dans la mesure du possible et sans transgresser la Partie III, tenter par tous les moyens qu'elle estime indiqués d'empêcher la perpétration des actes discriminatoires visés aux articles 5 à 13; et

h) doit, dans la mesure du possible, encourager la conclusion et la mise en oeuvre de mesures permettant aux handicapés physiques de bénéficier, au même titre que les autres personnes, des biens, services, installations et moyens d'hébergement relevant de la compétence du Parlement.»

Article 14. — Découle de la modification proposée à l'article 7.

“(c) occurred in Canada and was a discriminatory practice within the meaning of section 8, 10, 12 or 13 in respect of which no particular individual is identifiable as the victim.”

5

«c) tombe sous le coup des articles 8, 10, 12 ou 13 et a eu lieu au Canada sans qu'il soit possible d'en identifier la victime.»

16. All that portion of subsection 36(2) of the French version of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

“elle doit renvoyer le plaignant à l'autorité compétente.”

16. La version française du passage du paragraphe 36(2) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«elle doit renvoyer le plaignant à l'autorité compétente.»

10

17. Paragraph 37(1)(a) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“a) l'enquête ne mène pas à un règlement,”

17. La version française de l'alinéa 37(1)a) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«a) l'enquête ne mène pas à un règlement,»

15

18. Subsection 38(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“38. (1) Les parties qui conviennent d'un règlement à toute étape postérieure au dépôt de la plainte mais avant le début de l'audience d'un tribunal des droits de la personne, doivent en présenter les conditions à l'approbation de la Commission.”

25

18. La version française du paragraphe 38(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«38 (1) Les parties qui conviennent d'un règlement à toute étape postérieure au dépôt de la plainte mais avant le début de l'audience d'un tribunal des droits de la personne, doivent en présenter les conditions à l'approbation de la Commission.»

Présentation
des conditions
de règlement à
la Commission

19. Section 39 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

“(6) Where a Tribunal consists of more than one member, the Commission shall designate one of the members to be the Chairman of the Tribunal.”

30

19. L'article 39 de ladite loi est modifié 25 par adjonction de ce qui suit :

«(6) La Commission nomme le président du tribunal dans le cas où celui-ci se compose de plus d'un membre.»

Président

20. (1) Paragraph 41(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) that such person cease such discriminatory practice and, in order to prevent the same or a similar practice from occurring in the future, take measures, including

(i) adoption of a special program, plan or arrangement referred to in subsection 15(1), or

(ii) the making of an application for approval and the implementing of a plan pursuant to section 15.1,

45

20. (1) L'alinéa 41(2)a) de ladite loi est 30 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) de mettre fin à l'acte et de prendre des mesures destinées à prévenir les actes semblables, notamment

(i) d'adopter les programmes, plans ou arrangements spéciaux visés au paragraphe 15(1), ou

(ii) de présenter une demande d'approbation et de mettre en oeuvre un programme prévu à l'article 15.1;

40

ces mesures doivent être prises après consultation de la Commission sur leurs objectifs généraux;»

Présentation
des conditions
de règlement à
la Commission

Chairman

|

|

Clause 15: This amendment would add the underlined reference.

The relevant portion of subsection 32(5) at present reads as follows:

“(5) No complaint in relation to a discriminatory practice may be dealt with by the Commission under this Part unless the act or omission that constitutes the practice

...

(c) occurred in Canada and was a discriminatory practice within the meaning of section 8, 12 or 13 in respect of which no particular individual is identifiable as the victim.”

Clause 16: This amendment would correct an error in the French version of subsection 36(2).

Clause 17: This amendment would correct an error in the French version of paragraph 37(1)(a).

Clause 18: This amendment would correct an error in the French version of subsection 38(1).

Clause 19: New.

Clause 20: (1) This amendment would add the sidelined subparagraph and consequentially amend paragraph 41(2)(a).

The relevant portion of subsection 41(2) at present reads as follows:

“(2) If, at the conclusion of its inquiry, a Tribunal finds that the complaint to which the inquiry relates is substantiated, subject to subsection (4) and section 42, it may make an order against the person found to be engaging or to have engaged in the discriminatory practice and include in such order any of the following terms that it considers appropriate:

(a) that such person cease such discriminatory practice and, in consultation with the Commission on the general purposes thereof, take measures, including adoption of a special program, plan or arrangement referred to in subsection 15(1), to prevent the same or a similar practice occurring in the future;”

Article 15. — Adjonction du renvoi souligné.

Texte actuel du passage visé du paragraphe 32(5) :

«(5) Pour l'application de la présente Partie, la Commission n'est valablement saisie d'une plainte que si l'acte discriminatoire

...

c) tombe sous le coup des articles 8, 12 ou 13 et a eu lieu au Canada sans qu'il soit possible d'en identifier la victime.»

Article 16. — Correction d'une erreur dans la version française du paragraphe 36(2).

Article 17. — Correction d'une erreur dans la version française de l'alinéa 37(1)a).

Article 18. — Correction d'une erreur dans la version française du paragraphe 38(1).

Article 19. — Nouveau.

Article 20, (1) — Adjonction des sous-alinéas marqués d'un trait vertical et modification corrélative de l'alinéa 41(2)a).

Texte actuel du passage visé du paragraphe 41(2) :

«(2) A l'issue de son enquête, le tribunal qui juge la plainte fondée peut, sous réserve du paragraphe (4) et de l'article 42, ordonner, selon les circonstances, à la personne trouvée coupable d'un acte discriminatoire

a) de mettre fin à l'acte et de prendre des mesures destinées à prévenir les actes semblables, et ce, en consultation avec la Commission relativement à l'objet général de ces mesures; celles-ci peuvent comprendre l'adoption d'une proposition relative à des programmes, des plans ou des arrangements spéciaux visés au paragraphe 15(1);»

in consultation with the Commission on the general purposes of those measures;"

(2) Subsection 41(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Restriction, for avoiding undue hardship, on orders

"(4) If, at the conclusion of its inquiry into a complaint regarding discrimination based on a disability, the Tribunal finds that the complaint is substantiated but that the premises, facilities, equipment or operations of the person found to be engaging or to have engaged in the discriminatory practice require adaptation to meet the needs of a person arising from such a disability,

(a) the Tribunal shall make such order pursuant to paragraph (2)(a) for that adaptation as it considers appropriate and as it is satisfied will not occasion costs or business inconvenience constituting undue hardship, or

(b) if the Tribunal considers that no such order can be made, it shall make such recommendations as it considers appropriate,

and, in the event of such finding, the Tribunal shall not make an order unless required by this subsection."

1980-81-82, c. 111, Sch. IV, s. 2

21. Subsections 44(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Certificate

"(2) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) and the Minister of the Crown or other person interested objects to the disclosure in accordance with sections 36.1 to 36.3 of the *Canada Evidence Act*, the matter shall be determined in accordance with the terms of those sections.

No certificate

(3) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) but the Minister of the Crown or other person interested does not within ninety days thereafter object to the disclosure in accordance with sections 36.1 to 36.3 of the *Canada Evidence Act*, the Court may take such action as it deems appropriate."

(2) Le paragraphe 41(4) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5

«(4) Le tribunal qui, à l'issue de son enquête, juge fondée une plainte portant sur une déficience et estime que les locaux, les installations, les activités ou le matériel de l'auteur de l'acte discriminatoire doivent être adaptés aux besoins des personnes atteintes de cette déficience

a) soit rend une ordonnance d'adaptation en vertu de l'alinéa (2)a) qui, à son avis, n'entraîne aucune contrainte financière ou commerciale excessive et est indiquée,

b) soit, s'il ne peut rendre une telle ordonnance, fait les recommandations qu'il estime indiquées;

le tribunal ne peut toutefois rendre d'autres ordonnances que celle qui est prévue au présent paragraphe.»

Exception en cas de contraintes excessives

5

20

21. Les paragraphes 44(2) et (3) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1980-81-82, c. 111, ann. IV, art. 2

«(2) Dans le cas où le ministre de la Couronne ou l'autre personne intéressée se prévalent du droit d'opposition à la divulgation, prévu aux articles 36.1 à 36.3 de la *Loi sur la preuve au Canada*, la Cour statue sur la demande prévue au paragraphe (1) conformément à ces articles.

Opposition

(3) Dans les cas où le ministre de la Couronne ou l'autre personne intéressée ne se prévalent pas du droit d'opposition à la divulgation, prévu aux articles 36.1 à 36.3 de la *Loi sur la preuve au Canada*, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la demande, la Cour prend les mesures qu'elle juge indiquées.»

Absence d'opposition

(2) This amendment is, in part, consequential on the amendment proposed by clause 1 and would, to a certain extent, abrogate the restriction imposed by subsection 41(4) on the making of orders.

Subsection 41(4) at present reads as follows:

“(4) If, at the conclusion of its inquiry into a complaint regarding discrimination *in employment* that is based on a *physical handicap* of the victim, the Tribunal finds that the complaint is substantiated but that the premises or facilities of the person found to be engaging or to have engaged in the discriminatory practice *impede physical access thereto by, or lack proper amenities for, persons, suffering from the physical handicap of the victim*, the Tribunal shall, by order, *so indicate and shall include in such order* any recommendations that it considers appropriate *but the Tribunal may not make an order under subsection (2) or (3).*”

(2). — Découle en partie de la modification proposée à l'article 1 et, dans une certaine mesure, supprime la restriction relative aux ordonnances prévue au paragraphe 41(4).

Texte actuel du paragraphe 41(4) :

«(4) Le tribunal qui, à l'issue de son enquête, juge fondée une plainte portant sur *l'emploi d'un handicapé physique, tout en reconnaissant l'impossibilité en raison d'un handicap de cette nature d'accéder aux locaux ou d'utiliser normalement* les installations de l'auteur de l'acte discriminatoire, *doit le mentionner et faire* les recommandations qu'il estime indiquées *dans son ordonnance; le tribunal ne peut toutefois pas rendre une ordonnance en vertu des paragraphes (2) ou (3).*»

Clause 21: This amendment, which adds the underlined words, is technical and would clarify section 44.

Article 21. — Adjonction des mots soulignés. Objet : clarifier le texte de l'article 44.

22. Section 47 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Annual report

“47. (1) The Commission shall, within three months after the 31st day of December in each year, transmit to the Minister of Justice a report on the activities of the Commission under Part II and this Part for that year including references to and comments on any matter referred to in paragraph 22(1)(e) or (f) that it considers appropriate and the Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Minister receives it. 15

Special reports

(2) The Commission may, at any time, transmit to the Minister of Justice a special report referring to and commenting on any matter within the scope of its powers, duties and functions where, in its opinion, the matter is of such urgency or importance that a report thereon should not be deferred until the time provided for transmission of its next annual report under subsection (1), and the Minister shall cause each such special report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Minister receives it.” 30

23. Section 48 of the said Act is amended by adding thereto the following subsections:

Acts of employees, etc.

“(5) Subject to subsection (6), any act or omission committed by an officer, a director, an employee or an agent of any person, association or organization in the course of the employment of the officer, director, employee or agent shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an act or omission committed by that person, association or organization. 40

Exculpation

(6) An act or omission shall not, by virtue of subsection (5), be deemed to be an act or omission committed by a person, association or organization if it is established that the person, association or organization did not consent to the commission of the act or omission and exercised all due diligence to prevent the act or

22. L'article 47 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Rapport annuel

«47. (1) La Commission doit, dans les trois mois qui suivent la fin de l'année civile, présenter au ministre de la Justice le rapport annuel de ses activités sous le régime de la Partie II et de la présente Partie, mentionnant et commentant tout point visé aux alinéas 22(1)e) ou f) qu'elle juge pertinent; le Ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci à compter de sa réception. 10

(2) La Commission peut, à tout moment, présenter au ministre de la Justice un rapport spécial mentionnant et commentant toute question relevant de ses pouvoirs et attributions d'une urgence ou d'une importance telles qu'il ne saurait attendre la présentation du prochain rapport annuel visé au paragraphe (1); le Ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci à compter de sa réception.» 25

23. L'article 48 de ladite loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

Présomption

«(5) Sous réserve du paragraphe (6), les actes ou omissions commis par un employé, un mandataire, un administrateur ou un dirigeant dans le cadre de son emploi sont réputés pour l'application de la présente loi, avoir été commis par la personne, l'organisme ou l'association qui l'emploie. 35

Réserve

(6) La personne, l'organisme ou l'association visé au paragraphe (5) peut se soustraire à son application s'il établit que l'acte ou l'omission a eu lieu sans son consentement, qu'il avait pris toutes les mesures nécessaires pour l'empêcher et que, par la suite, il a tenté d'en atténuer ou d'en annuler les effets.» 40

Clause 22: This amendment would clarify the requirements of section 47 that reports be laid before Parliament.

Article 22. — Clarifie la procédure de dépôt des rapports devant le Parlement prévue par l'article 47.

Clause 23: New.

Article 23. — Nouveau.

omission from being committed and, subsequently, to mitigate or avoid the effect thereof."

24. Subsection 63(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"63. (1) This Act is binding on Her Majesty in right of Canada, except in matters respecting the Government of the Yukon Territory or the Northwest Territories."

25. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 65 thereof, the following section:

"65.1 (1) Notwithstanding anything in section 41, if, before the 17th day of April, 1985, a Tribunal, on concluding its inquiry into a complaint under Part III regarding discrimination based on a disability of the victim, finds that the complaint is substantiated but that

(a) the disability is not a physical disability, or

(b) the premises or facilities of the person found to be engaging or to have engaged in the discriminatory practice impede physical access thereto by, or lack proper amenities for, persons suffering from the physical disability of the victim,

the Tribunal shall not make an order but shall make any recommendations that it considers appropriate.

(2) Nothing in this Act authorizes a Tribunal to make an order pursuant to subparagraph 41(2)(a)(ii) before the day referred to in subsection (1).

(3) In this section,

"physical disability" means a physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily injury, birth defect or illness and, without limiting the generality of the foregoing, includes epilepsy, any degree of paralysis, amputation, lack of physical coordination, blindness or visual impediment, deafness or hearing impediment, muteness or speech impediment, and

24. Le paragraphe 63(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"63. (1) La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada sauf en ce qui concerne le gouvernement du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest."

25. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 65, de ce qui suit :

"65.1 (1) Par dérogation à l'article 41, un tribunal ne peut rendre d'ordonnance si, avant le 17 avril 1985, à l'issue de son enquête sur une plainte déposée en vertu de la Partie III portant sur une déficience de la victime, il juge la plainte fondée mais constate

a) que la déficience n'est pas une déficience physique, ou

b) qu'il est impossible à une personne atteinte d'une déficience physique de la nature de celle de la victime d'accéder aux locaux ou d'utiliser normalement les installations de l'auteur de l'acte discriminatoire;

le tribunal peut cependant faire les recommandations qu'il estime indiquées.

(2) La présente loi n'autorise pas un tribunal à rendre une ordonnance en vertu du sous-alinéa 41(2)a)(ii) pendant la période visée au paragraphe (1).

(3) Dans le présent article,

«déficience physique» désigne toute infirmité congénitale, pathologique ou accidentelle, y compris l'épilepsie, la paralysie, l'état d'amputé, l'atonie, les troubles de la vue, de l'ouïe ou de la parole, ainsi que la nécessité de recourir à une prothèse ou, notamment à un fauteuil roulant ou à un chien guide.

«tribunal» a le même sens que dans la Partie III.

Obligations de Sa Majesté

Recommandations

Restriction temporaire

Définitions
«déficience physique»

«tribunal»

Binding on Crown

When recommendations but no order to be made

Temporary restriction

Definitions

"physical disability"

Clause 24: This amendment would add the underlined and sidelined words.

Article 24. — Adjonction des mots soulignés et marqués d'un trait vertical.

Clause 25: New.

Article 25. — Nouveau.

physical reliance on a guide dog or on a wheelchair or other remedial appliance or device;

"Tribunal"

"Tribunal" has the same meaning as in Part III."

5

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

R.S. c. P-32;
1974-75-76, c.
66, s. 10

26. Subsections 12(2) and (2.1) of the *Public Service Employment Act* are repealed and the following substituted therefor:

No discrimina-
tion

"(2) The Commission, in prescribing or applying selection standards under subsection (1), shall not discriminate against any person by reason of race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted.

Limitation

(2.1) Subsection (2) does not apply in respect of the prescription or application of selection standards that constitute *bona fide* occupational requirements having regard to the nature of the duties of any position."

1970-71-72, c.
48; 1977-78, c.
22, s. 24(1)

27. (1) Subparagraph 139(2)(b)(i) of the French version of the *Unemployment Insurance Act*, 1971 is repealed and the following substituted therefor:

"(i) aux restrictions, conditions ou préférences fondées sur des exigences professionnelles justifiées, ou"

(2) Subparagraph 139(2)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(ii) any special program, plan or arrangement designed to prevent disadvantages that are likely to be suffered by, or to eliminate or reduce disadvantages that are suffered by, any group of individuals when those disadvantages would be or are based on or related to the race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status family status or disability of members of that group by improving opportunities respecting employment in relation to such group

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

26. Les paragraphes 12(2) et (2.1) de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

S.R. c. P-32;
1974-75-76, c.
66, art. 10

"(2) En prescrivant ou en appliquant des normes de sélection aux termes du paragraphe (1), la Commission ne doit prendre contre qui que ce soit aucune mesure discriminatoire fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de personne graciée ou la déficience.

Aucune
discrimination

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'établissement ou à l'application de normes de sélection qui sont des exigences justifiées par la nature des fonctions d'un poste."

Restriction

27. (1) La version française du sous-alinéa 139(2)b(i) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1970-71-72, c.
48; 1977-78, c.
22, par. 24(1)

"(i) aux restrictions, conditions ou préférences fondées sur des exigences professionnelles justifiées, ou"

(2) Le sous-alinéa 139(2)b(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(ii) aux programmes, plans ou arrangements destinés à supprimer, diminuer ou prévenir les désavantages que subit ou peut vraisemblablement subir un groupe d'individus pour des motifs fondés directement ou indirectement sur leur race, leur origine nationale ou ethnique, leur couleur, leur religion, leur âge, leur sexe, leur état matrimonial, leur situation de famille ou leur déficience, en améliorant leurs chances d'emploi ou d'avancement, pourvu que ces pro-

Clause 26: This amendment is, in part, consequential on the amendment proposed by clause 1 and would add the underlined words to subsection 12(2) of the *Public Service Employment Act*.

Subsection 12(2.1) at present reads as follows:

“(2.1) *The provisions of subsection (2) relating to sex or age, as the case may be, do not apply in respect of the prescription or application of selection standards where the Commission is satisfied that a requirement as to sex or age, as the case may be, is a bona fide occupational requirement for any position.*”

Clause 27: This amendment would substitute the underlined word for “normale” in the French version of subparagraph 139(2)(b)(i) and, in so far as relates to subparagraph 139(2)(b)(ii), is consequential on the amendment proposed by clause 8.

Article 26. — Découle en partie de la modification proposée à l'article 1 et ajoute les mots soulignés au paragraphe 12(2) de la *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique*.

Texte actuel du paragraphe 12(2.1) :

«(2.1) *Les dispositions du paragraphe (2) concernant le sexe ou l'âge, selon le cas, ne s'appliquent pas en ce qui concerne l'établissement ou l'application de normes de sélection lorsque la Commission est convaincue que la condition de sexe ou d'âge, selon le cas, est une condition normale d'embauchage pour tout poste.*»

Article 27. — La modification substitue le mot souligné au mot «normales» dans la version française du sous-alinéa 139(2)b(i) et, quant au sous-alinéa 139(2)b(ii), découle de la modification proposée à l'article 8.

if that special program, plan or arrangement is one that is not a discriminatory practice within the meaning of the *Canadian Human Rights Act* by virtue of section 15 thereof.” 5

grammes, plans ou arrangements ne constituent pas des actes discriminatoires au sens de l'article 15 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.» 5

28. (1) If section 1 of Schedule IV to *An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof*, chapter 111 of the Statutes of Canada, 1980-81-82, comes into force before the coming into force of section 1 of this Act, section 1 of this Act is repealed on its coming into force.

28. (1) Si l'article 1 de l'annexe IV de la *Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, chapitre 111 des Statuts du Canada de 1980-81-82 entre en vigueur avant la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, celui-ci est 15 abrogé à son entrée en vigueur.

(2) If section 1 of this Act comes into force before the coming into force of section 1 of Schedule IV to *An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof*, section 1 of that Schedule is repealed on its coming into force.

(2) Si l'article 1 de la présente loi entre en vigueur avant la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe IV de la *Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, celui-ci est abrogé à son entrée 25 en vigueur.

(3) On the repeal, by subsection (1), of section 1 of this Act or on the repeal, by subsection (2), of section 1 of Schedule IV to *An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof*, as the case may be, section 2 of the *Canadian Human Rights Act* is repealed and the following substituted therefor:

(3) A l'abrogation, par le paragraphe (1), de l'article 1 de la présente loi ou à l'abrogation, par le paragraphe (2), de l'article 1 de l'annexe IV de la *Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, 35 selon le cas, l'article 2 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Purpose

“2. The purpose of this Act is to extend the present laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of the Parliament of Canada to the principle that every individual should have an equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life that he or she is able and wishes to have, consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered

Objet

«2. La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne actuelle en donnant effet, dans le champ de compétence du Parlement du Canada, au principe suivant: tous ont droit, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état

Clause 28: This repeal and amendment are consequential on the amendment proposed by clause 1 and on an amendment of section 2 of the *Canadian Human Rights Act* by the Act referred to in italics in subclauses (1) and (2), which is not yet in force.

Article 28. — L'abrogation et la modification découlent de la modification proposée par l'article 1 et d'une modification de l'article 2 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* apportée par la loi citée en italique aux paragraphes (1) et (2) et qui n'est pas encore en vigueur.

in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted.” 5

matrimonial, la situation de famille, l'état de personne graciée ou la déficience.»

COMMENCEMENT

Coming into
force

29. This Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

29. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en
vigueur

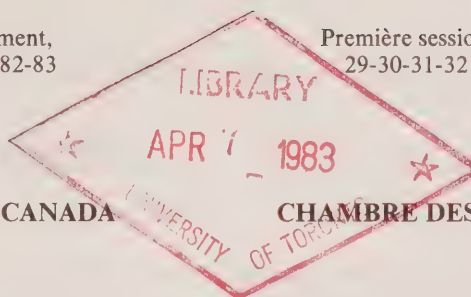
5

REPRINT
C-141

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

RÉIMPRESSION
C-141

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-141

PROJET DE LOI C-141

An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to
amend certain other Acts in consequence thereof

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la per-
sonne et apportant des modifications corrélatives à
d'autres lois

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 29, 1983

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 29 MARS 1983

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-141

PROJET DE LOI C-141

An Act to amend the Canadian Human Rights Act and to amend certain other Acts in consequence thereof

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois

1976-77, c. 33;
1977-78, c. 22;
1978-79, c. 16;
1980-81-82, cc.
47, 54

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Paragraph 2(a) of the *Canadian Human Rights Act* is repealed and the following substituted therefor:

“(a) every individual should have an equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life that he or she is able and wishes to have, 10 consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic 15 origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted; and”

2. Sections 3 and 4 of the said Act are 20 repealed and the following substituted therefor:

“3. (1) For all purposes of this Act, race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family 25 status, disability and conviction for which a pardon has been granted are prohibited grounds of discrimination.

Proscribed
grounds of
discrimination

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

1. L'alinéa 2a) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est abrogé et rem- 5 placé par ce qui suit :

«a) tous ont droit, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement, indépendam- 10 ment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de personne graciée ou la défi- 15 cience;»

2. Les articles 3 et 4 de ladite loi sont 10 abrogés et remplacés par ce qui suit :

«3. (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont 20 ceux qui sont fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de personne graciée ou la déficience.

Motifs de
distinction
illicite

Idem

(2) Where the ground of discrimination is pregnancy or child-birth, the discrimination shall be deemed to be on the ground of sex.

(2) Une distinction fondée sur la grossesse ou l'accouchement est réputée être fondée sur le sexe.

Idem

Orders in respect of discriminatory practices

4. A discriminatory practice, as described in sections 5 to 13.1, may be the subject of a complaint under Part III and anyone found to be engaging or to have engaged in a discriminatory practice may be made subject to an order as provided in sections 41 and 42."

4. Les actes discriminatoires prévus aux articles 5 à 13.1 peuvent faire l'objet d'une plainte en vertu de la Partie III et toute personne reconnue coupable de ces actes peut faire l'objet des ordonnances prévues aux articles 41 et 42.»

Ordonnances relatives aux actes discriminatoires

3. Paragraph 7(b) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

3. La version française de l'alinéa 7b) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

"(b) défavoriser un employé dans le cadre de son emploi,"

«b) de défavoriser un employé dans le cadre de son emploi,»

4. Paragraph 9(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

4. L'alinéa 9(1)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(c) to limit, segregate, classify or 20 otherwise act in relation to an individual in a way that would

«c) d'établir, à l'endroit d'un adhérent ou d'un individu à l'égard de qui elle a des obligations aux termes d'une convention collective, que celui-ci fasse ou 20 non partie de l'association, des restrictions, des différences ou des catégories ou de prendre toutes autres mesures susceptibles

- (i) deprive the individual of employment opportunities, or
- (ii) limit employment opportunities 25 or otherwise adversely affect the status of the individual,

(i) de le priver de ses chances d'em- 25 ploi ou d'avancement, ou

where the individual is a member of the organization or where any of the obligations of the organization pursuant to a 30 collective agreement relate to the individual."

(ii) de limiter ses chances d'emploi ou d'avancement, ou, d'une façon générale, de nuire à sa situation»

5. All that portion of section 10 of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted 35 therefor:

5. Le passage de l'article 10 de ladite loi 30 qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Discriminatory policy or practice

"10. It is a discriminatory practice for an employer, employee organization or organization of employers"

«10. Constitue un acte discriminatoire le fait pour l'employeur, l'association d'employeurs ou l'association d'employés» 35

Lignes de conduite discriminatoires

6. All that portion of section 12 of the said 40 Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

6. Le passage de l'article 12 de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"if the discrimination expressed or implied, intended to be expressed or 45 implied or incited or calculated to be incit-

«qui, s'ils étaient accomplis, seraient des actes discriminatoires au sens des articles 40 5 à 11 ou de l'article 13.1.»

ed would otherwise, if engaged in, be a discriminatory practice described in any of sections 5 to 11 or in section 13.1.”

7. Section 14 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Harassment

“13.1 (1) It is a discriminatory practice,
(a) in the provision of goods, services, facilities or accommodation customarily available to the general public, 10
(b) in the provision of commercial premises or residential accommodation, or
(c) in matters related to employment, to harass an individual on a prohibited 15 ground of discrimination.

Sexual harassment

(2) Without limiting the generality of subsection (1), sexual harassment shall, for the purposes of that subsection, be deemed to be harassment on a prohibited 20 ground of discrimination.

Exceptions

14. It is not a discriminatory practice if
(a) any refusal, exclusion, expulsion, suspension, limitation, specification or preference in relation to any employ- 25 ment is established by an employer to be based on a *bona fide* occupational requirement;
(b) employment of an individual is refused or terminated because that 30 individual
(i) has not reached the minimum age, or
(ii) has reached the maximum age that applies to that employment by law 35 or under regulations, which may be made by the Governor in Council for the purposes of this paragraph;
(c) an individual's employment is terminated because that individual has 40 reached the normal age of retirement for employees working in positions similar to the position of that individual;
(d) the terms and conditions of any pension fund or plan established by an 45 employer provide for the compulsory

7. L'article 14 de ladite loi est abrogé et 5 remplacé par ce qui suit :

Harcèlement

«13.1 (1) Constitue un acte discrimina- toire le fait de harceler un individu
a) lors de la fourniture de biens, de 5 services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public,
b) lors de la fourniture de locaux commerciaux ou de logements, ou
c) en matière d'emploi 10 pour un motif de distinction illicite.

Harcèlement sexuel

(2) Pour l'application du paragraphe (1) et sans qu'en soit limitée la portée générale, le harcèlement sexuel est réputé être un harcèlement fondé sur un motif de 15 distinction illicite.

Exceptions

14. Ne constituent pas des actes discriminatoires
a) les refus, exclusions, expulsions, suspensions, restrictions, conditions ou pré- 20 férences de l'employeur qui démontre qu'ils découlent d'exigences professionnelles justifiées;
b) le fait de refuser ou de cesser d'em- 25 ployer un individu
(i) qui n'a pas atteint l'âge minimal, ou
(ii) qui a atteint l'âge maximal prévu pour l'emploi en question par la loi ou les règlements que peut établir le 30 gouverneur en conseil pour l'application du présent alinéa;
c) le fait de mettre fin à l'emploi d'une personne en appliquant la règle de l'âge de la retraite en vigueur pour ce genre 35 d'emploi;
d) le fait que les conditions et modalités d'une caisse ou d'un régime de retraite constitués par l'employeur prévoient la dévolution ou le blocage obligatoires des 40 cotisations à des âges déterminés ou déterminables conformément à l'article

vesting or locking-in of pension contributions at a fixed or determinable age in accordance with section 10 of the *Pension Benefits Standards Act*;

(e) an individual is discriminated 5 against on a prohibited ground of discrimination in a manner that is prescribed by guidelines issued by the Canadian Human Rights Commission pursuant to subsection 22(2) to be 10 reasonable;

(f) an employer grants a female employee special leave or benefits in connection with pregnancy or childbirth or grants employees special leave 15 or benefits to assist them in the care of their children; or

(g) in the circumstances described in section 5 or 6, an individual is denied any goods, services, facilities or accom- 20 modation or access thereto or occupancy of any commercial premises or residential accommodation or is a victim of any adverse differentiation and there is *bona fide* justification for that denial or 25 differentiation.

8. Subsection 15(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“15. (1) It is not a discriminatory practice for a person to adopt or carry out a special program, plan or arrangement designed to prevent disadvantages that are likely to be suffered by, or to eliminate or reduce disadvantages that are suffered by, 35 any group of individuals when those disadvantages would be or are based on or related to the race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status or disability of mem- 40 bers of that group, by improving opportunities respecting goods, services, facilities, accommodation or employment in relation to that group.”

9. The said Act is further amended by 45 adding thereto, immediately after section 15 thereof, the following section:

10 de la *Loi sur les normes des prestations de pension*;

e) le fait qu'un individu soit l'objet d'une distinction fondée sur un motif 5 illicite, si celle-ci est reconnue comme 5 raisonnable par une ordonnance de la Commission des droits de la personne rendue en vertu du paragraphe 22(2);

f) le fait pour un employeur d'accorder à une employée un congé ou des avanta- 10 ges spéciaux liés à sa grossesse ou à son accouchement, ou d'accorder à ses employés un congé ou des avantages spéciaux leur permettant de prendre 15 soin de leurs enfants; ni

g) le fait qu'un fournisseur de biens, de services, d'installations ou de moyens d'hébergement destinés au public, ou de locaux commerciaux ou de logements en prive un individu ou le défavorise lors de 20 leur fourniture pour un motif de distinction illicite, s'il a un motif justifiable de le faire.

8. Le paragraphe 15(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 25

«15. (1) Ne constitue pas un acte discriminatoire le fait d'adopter ou de mettre en oeuvre des programmes ou des plans ou de prendre des arrangements spéciaux destinés à supprimer, diminuer ou prévenir les 30 désavantages que subit ou peut vraisemblablement subir un groupe d'individus pour des motifs fondés, directement ou indirectement, sur leur race, leur origine nationale ou ethnique, leur couleur, leur 35 religion, leur âge, leur sexe, leur état matrimonial, leur situation de famille ou leur déficience en améliorant leurs chances d'emploi ou d'avancement ou en leur facilitant l'accès à des biens, à des services, à 40 des installations ou à des moyens d'hébergement.»

9. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 15, de ce qui suit :

Special
programs

Programmes
spéciaux

Plans to meet
the needs of
disabled
persons

“15.1 (1) A person who proposes to implement a plan for adapting any services, facilities, premises, equipment or operations to meet the needs of persons arising from a disability may apply to the Commission for approval of the plan. 5

«15.1 (1) La personne qui entend mettre en oeuvre un programme prévoyant l'adaptation de services, d'installations, de locaux, d'activités ou de matériel aux besoins particuliers des personnes atteintes d'une déficience peut en demander l'approbation à la Commission. 5

Programme
d'adaptation

Approval of
plan

(2) The Commission may, by written notice to a person making an application pursuant to subsection (1), approve the plan if the Commission is satisfied that the plan is appropriate for meeting the needs of persons arising from a disability. 10

(2) La Commission peut, par avis écrit à l'auteur de la demande visée au paragraphe (1), approuver le programme si elle estime que celui-ci convient aux besoins particuliers des personnes atteintes d'une déficience. 10

Approbation du
programme

Effect of
approval of
accommodation
plan

(3) Where any services, facilities, premises, equipment or operations are adapted in accordance with a plan approved under subsection (2), matters for which the plan provides do not constitute any basis for a complaint under Part III regarding discrimination based on any disability in respect of which the plan was approved. 20

(3) Dans le cas où des services, des installations, des locaux, des activités ou du matériel ont été adaptés conformément à un programme approuvé en vertu du paragraphe (2), les questions auxquelles celui-ci pourvoit ne peuvent servir de fondement à une plainte déposée en vertu de la Partie III portant sur une déficience visée par le programme. 20

Conséquence de
l'approbation

Notice when
application not
granted

(4) When the Commission decides not to grant an application made pursuant to subsection (1), it shall send a written notice of its decision to the applicant setting out the reasons for its decision. 25

(4) Dans le cas où elle décide de refuser la demande présentée en vertu du paragraphe (1), la Commission doit envoyer à son auteur un avis exposant les motifs du refus. 25

Avis de refus

Rescinding
approval of
plan

(5) If the Commission is satisfied that, by reason of any change in circumstances, a plan approved under subsection (2) has ceased to be appropriate for meeting the needs of persons arising from a disability, the Commission may, by written notice to the person who proposes to carry out or maintains the adaptation contemplated by the plan or any part thereof, rescind its approval of the plan to the extent required by the change in circumstances. 35

(5) La Commission peut, par avis écrit à la personne qui entend adapter les services, les installations, les locaux, les activités ou le matériel conformément à un programme approuvé en vertu du paragraphe (2), en annuler l'approbation, en tout ou en partie, si elle estime que, vu les circonstances nouvelles, celui-ci ne convient plus aux besoins particuliers des personnes atteintes d'une déficience. 35

Annulation de
l'approbation

Effect where
approval
rescinded

(6) To the extent to which approval of a plan is rescinded under subsection (5), subsection (3) does not apply to the plan if the discriminatory practice to which the complaint relates is subsequent to the rescission of the approval. 40

(6) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à un programme, dans la mesure où celui-ci est annulé en vertu du paragraphe (5), si l'acte discriminatoire dénoncé par la plainte est postérieur à l'annulation. 40

Conséquence de
l'annulation

Statement of
reasons for
rescinding
approval

(7) Where the Commission rescinds approval of a plan pursuant to subsection (5), it shall include in the notice referred to therein a statement of its reasons therefor. 45

(7) Dans le cas où elle annule l'approbation d'un programme en vertu du paragraphe (5), la Commission doit indiquer dans l'avis y mentionné les motifs de l'annulation. 45

Motifs de
l'annulation

Opportunity to
make
representations

(8) Before making its decision on an application or rescinding approval of a plan pursuant to this section, the Commission shall afford each person directly concerned with the matter an opportunity to make representations with respect thereto. 5

(8) Avant de rendre une décision en vertu des paragraphes (2) ou (5), la Commission doit donner aux intéressés la possibilité de présenter des observations à son sujet. 5

Possibilité de
présenter des
observations

Restriction on
deeming plan
inappropriate

(9) For the purposes of this section, a plan shall not, by reason only that it does not conform to any standards prescribed pursuant to section 19.1, be deemed to be inappropriate for meeting the needs of persons arising from disability." 10

(9) Pour l'application du présent article, un programme n'est pas inadapté aux besoins particuliers des personnes atteintes d'une déficience du seul fait qu'il est incompatible avec les normes établies en vertu de l'article 19.1» 10

Réserve

10. Paragraph 19(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 15

10. L'alinéa 19a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"(a) the prohibition of discriminatory practices described in sections 5 to 13.1; and"

«a) l'interdiction des actes discriminatoire visés aux articles 5 à 13.1; et» 15

11. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 19 thereof, the following section: 20

11. La présente loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 19, de ce qui suit :

Accessibility
standards

"19.1 (1) The Governor in Council may, for the benefit of persons having any disability, make regulations prescribing standards of accessibility to services, facilities or premises. 25

«19.1 (1) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, établir au profit des personnes atteintes d'une déficience des normes d'accès aux services, aux installations ou aux locaux. 20

Établissement
de normes
d'accès

Effect of
meeting
accessibility
standards

(2) Where standards prescribed pursuant to subsection (1) are met in providing access to any services, facilities or premises, a matter of access thereto does not constitute any basis for a complaint under Part III regarding discrimination based on any disability in respect of which the standards are prescribed. 30

(2) Dans le cas où l'accès aux services, aux installations ou aux locaux est assuré conformément aux normes établies en vertu du paragraphe (1), l'accès à ceux-ci ne peut servir de fondement à une plainte déposée en vertu de la partie III portant sur une déficience visée par les normes. 30

Conséquence
du respect des
normes

Publication of
proposed
regulations

(3) Subject to subsection (4), a copy of each regulation that the Governor in Council proposes to make pursuant to this section shall be published in the *Canada Gazette* and a reasonable opportunity shall be afforded to interested persons to make representations with respect thereto. 40

(3) Sous réserve du paragraphe (4), les projets de règlements que le gouverneur en conseil se propose de prendre en vertu du présent article sont publiés dans la *Gazette du Canada* et il doit être donné aux intéressés la possibilité de présenter des observations à leur sujet. 35

Publication des
projets de
règlements

Exception

(4) Subsection (3) does not apply in respect of a proposed regulation that has been published pursuant to that subsection, whether or not it has been amended as a result of representations made pursuant to that subsection. 45

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à un projet de règlement qui a déjà été publié conformément à ce paragraphe, qu'il ait ou non été modifié à la suite des observations qui y sont visées. 40

Exception

Discriminatory
practice not
constituted by
variance from
standards

(5) Nothing shall, by virtue only of its being at variance with any standards prescribed pursuant to subsection (1), be deemed to constitute a discriminatory practice."

5

12. The definition "physical handicap" in section 20 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"disability"

"disability" means any previous or existing mental or physical disability and includes disfigurement and previous or existing dependence on alcohol or a drug."

10

13. Subsection 22(1) of the said Act is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (f) thereof, by repealing paragraphs (g) and (h) thereof and by substituting therefor the following paragraph:

"(g) shall, so far as is practical and consistent with the application of Part III, endeavour by persuasion, publicity or any other means that it considers appropriate to discourage and reduce discriminatory practices referred to in sections 5 to 13.1."

25

14. Section 31 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"Discriminatory
practice"
defined

"31. For the purposes of this Part, a "discriminatory practice" means any practice that is a discriminatory practice within the meaning of sections 5 to 13.1."

30

15. Paragraph 32(5)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(c) occurred in Canada and was a discriminatory practice within the meaning of section 8, 10, 12 or 13 in respect of which no particular individual is identifiable as the victim."

35

16. All that portion of subsection 36(2) of the French version of the said Act following paragraph (b) thereof is repealed and the following substituted therefor:

"elle doit renvoyer le plaignant à l'autorité compétente."

45

(5) L'incompatibilité avec les normes établies en vertu du paragraphe (1) ne peut être assimilée à un acte discriminatoire."

Incompatibilité

12. La définition de «handicap physique» à l'article 20 de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«déficience» désigne toute déficience physique ou mentale, qu'elle soit présente ou passée, y compris le défigurement ainsi que la dépendance, présente ou passée, envers l'alcool ou la drogue;»

«déficiences»

13. Le paragraphe 22(1) de ladite loi est modifié par adjonction du mot «et» à la fin de l'alinéa f), par abrogation des alinéas g) et h) et par substitution de ce qui suit :

«g) doit, dans la mesure du possible et sans transgresser la Partie III, tenter par tous les moyens qu'elle estime indiqués d'empêcher la perpétration des actes discriminatoires visés aux articles 5 à 13.1.»

20

14. L'article 31 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«31. Pour l'application de la présente Partie, «acte discriminatoire» s'entend des actes visés aux articles 5 à 13.1.»

Définition
d'acte
discriminatoire»

15. L'alinéa 32(5)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) tombe sous le coup des articles 8, 10, 12 ou 13 et a eu lieu au Canada sans qu'il soit possible d'en identifier la victime.»

30

16. La version française du passage du paragraphe 36(2) de ladite loi qui suit l'alinéa b) est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«elle doit renvoyer le plaignant à l'autorité compétente.»

17. Paragraph 37(1)(a) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“a) l'enquête ne mène pas à un règlement,”

5

18. Subsection 38(1) of the French version of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“38. (1) Les parties qui conviennent d'un règlement à toute étape postérieure au dépôt de la plainte mais avant le début de l'audience d'un tribunal des droits de la personne, doivent en présenter les conditions à l'approbation de la Commission.”

10

19. Section 39 of the said Act is amended 15 by adding thereto the following subsection:

“(6) Where a Tribunal consists of more than one member, the Commission shall designate one of the members to be the Chairman of the Tribunal.”

20

20. (1) Paragraph 41(2)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(a) that such person cease such discriminatory practice and, in order to prevent the same or a similar practice from occurring in the future, take measures, including

- (i) adoption of a special program, plan or arrangement referred to in subsection 15(1), or
- (ii) the making of an application for approval and the implementing of a plan pursuant to section 15.1,

in consultation with the Commission on the general purposes of those measures;”

35

(2) Subsection 41(4) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(4) If, at the conclusion of its inquiry into a complaint regarding discrimination based on a disability, the Tribunal finds that the complaint is substantiated but that the premises or facilities of the person found to be engaging or to have engaged in the discriminatory practice require adapta-

45

17. La version française de l'alinéa 37(1)a) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«a) l'enquête ne mène pas à un règlement,»

5

18. La version française du paragraphe 38(1) de ladite loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«38 (1) Les parties qui conviennent d'un règlement à toute étape postérieure au dépôt de la plainte mais avant le début de l'audience d'un tribunal des droits de la personne, doivent en présenter les conditions à l'approbation de la Commission.»

10

19. L'article 39 de ladite loi est modifié 15 par adjonction de ce qui suit :

«(6) La Commission nomme le président du tribunal dans le cas où celui-ci se compose de plus d'un membre.»

Président

20. (1) L'alinéa 41(2)a) de ladite loi est 20 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) de mettre fin à l'acte et de prendre des mesures destinées à prévenir les actes semblables, notamment

- (i) d'adopter les programmes, plans ou arrangements spéciaux visés au paragraphe 15(1), ou
- (ii) de présenter une demande d'approbation et de mettre en oeuvre un programme prévus à l'article 15.1;

30

ces mesures doivent être prises après consultation de la Commission sur leurs objectifs généraux;»

(2) Le paragraphe 41(4) de ladite loi est 35 abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Le tribunal qui, à l'issue de son enquête, juge fondée une plainte portant sur une déficience et estime que les locaux ou les installations de l'auteur de l'acte discriminatoire doivent être adaptés aux besoins des personnes atteintes de cette déficience

Exception en cas de contraintes excessives

Présentation des conditions de règlement à la Commission

Chairman

Restriction, for avoiding undue hardship, on orders

tion to meet the needs of a person arising from such a disability,

(a) the Tribunal shall make such order pursuant to this section for that adaptation as it considers appropriate and as it is satisfied will not occasion costs or business inconvenience constituting undue hardship, or

(b) if the Tribunal considers that no such order can be made, it shall make such recommendations as it considers appropriate,

and, in the event of such finding, the Tribunal shall not make an order unless required by this subsection.”

15

1980-81-82, c.
111, Sch. IV,
s. 2

21. Subsections 44(2) and (3) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Certificate

“(2) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) and the Minister of the Crown or other person interested objects to the disclosure in accordance with sections 36.1 to 36.3 of the *Canada Evidence Act*, the matter shall be determined in accordance with the terms of those sections.

No certificate

(3) Where the Commission applies to the Federal Court of Canada pursuant to subsection (1) but the Minister of the Crown or other person interested does not within ninety days thereafter object to the disclosure in accordance with sections 36.1 to 36.3 of the *Canada Evidence Act*, the Court may take such action as it deems appropriate.”

22. Section 47 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Annual report

“**47.** (1) The Commission shall, within three months after the 31st day of December in each year, transmit to the Minister of Justice a report on the activities of the Commission under Part II and this Part for that year including references to and comments on any matter referred to in paragraph 22(1)(e) or (f) that it considers appropriate and the Minister shall cause

a) soit rend une ordonnance d'adaptation en vertu du présent article qui, à son avis, n'entraîne aucune contrainte financière ou commerciale excessive et est indiquée,

5

b) soit, s'il ne peut rendre une telle ordonnance, fait les recommandations qu'il estime indiquées;

le tribunal ne peut toutefois rendre d'autres ordonnances que celle qui est prévue au présent paragraphe.»

21. Les paragraphes 44(2) et (3) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1980-81-82, c.
111, ann. IV,
art. 2

«(2) Dans le cas où le ministre de la Couronne ou l'autre personne intéressée se prévalent du droit d'opposition à la divulgation, prévu aux articles 36.1 à 36.3 de la *Loi sur la preuve au Canada*, la Cour statue sur la demande prévue au paragraphe (1) conformément à ces articles.

Opposition

20

(3) Dans les cas où le ministre de la Couronne ou l'autre personne intéressée ne se prévalent pas du droit d'opposition à la divulgation, prévu aux articles 36.1 à 36.3 de la *Loi sur la preuve au Canada*, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la demande, la Cour prend les mesures qu'elle juge indiquées.»

Absence
d'opposition

22. L'article 47 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

30

“**47.** (1) La Commission doit, dans les trois mois qui suivent la fin de l'année civile, présenter au ministre de la Justice le rapport annuel de ses activités sous le régime de la Partie II et de la présente Partie, mentionnant et commentant tout point visé aux alinéas 22(1)e) ou f) qu'elle juge pertinent; le Ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement

Rapport annuel

the report to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Minister receives it.

Special reports

(2) The Commission may, at any time, 5 transmit to the Minister of Justice a special report referring to and commenting on any matter within the scope of its powers, duties and functions where, in its opinion, the matter is of such urgency or impor- 10 tance that a report thereon should not be deferred until the time provided for transmission of its next annual report under subsection (1), and the Minister shall cause each such special report to be laid 15 before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the day the Minister receives it."

23. Section 48 of the said Act is amended 20 by adding thereto the following subsections:

Acts of employees, etc.

"(5) Subject to subsection (6), any act or omission committed by an officer, a director, an employee or an agent of any person, association or organization in the 25 course of the employment of the officer, director, employee or agent shall, for the purposes of this Act, be deemed to be an act or omission committed by that person, association or organization. 30

Exculpation

(6) An act or omission shall not, by virtue of subsection (5), be deemed to be an act or omission committed by a person, association or organization if it is established that the person, association or 35 organization did not consent to the commission of the act or omission and exercised all due diligence to prevent the act or omission from being committed and, subsequently, to mitigate or avoid the 40 effect thereof."

24. Subsection 63(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Binding on Crown

"63. (1) This Act is binding on Her 45 Majesty in right of Canada, except in matters respecting the Government of the Yukon Territory or the Northwest Territories."

dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci à compter de sa réception.

Rapports spéciaux

(2) La Commission peut, à tout moment, présenter au ministre de la Justice un rapport spécial mentionnant et 5 commentant toute question relevant de ses pouvoirs et attributions d'une urgence ou d'une importance telles qu'il ne saurait attendre la présentation du prochain rapport annuel visé au paragraphe (1); le 10 Ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci à compter de sa réception.»

23. L'article 48 de ladite loi est modifié 15 par adjonction de ce qui suit :

Présomption

«(5) Sous réserve du paragraphe (6), les actes ou omissions commis par un employé, un mandataire, un administra- 20 teur ou un dirigeant dans le cadre de son emploi sont réputés pour l'application de la présente loi, avoir été commis par la personne, l'organisme ou l'association qui l'emploie.

(6) La personne, l'organisme ou l'asso- 25 ciation visé au paragraphe (5) peut se soustraire à son application s'il établit que l'acte ou l'omission a eu lieu sans son consentement, qu'il avait pris toutes les mesures nécessaires pour l'empêcher et 30 que, par la suite, il a tenté d'en atténuer ou d'en annuler les effets.»

24. Le paragraphe 63(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Obligations de Sa Majesté

«63. (1) La présente loi lie Sa Majesté 35 du chef du Canada sauf en ce qui concerne le gouvernement du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest.»

25. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 65 thereof, the following section:

25. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 65, de ce qui suit :

When recommendations but no order to be made

"65.1 (1) Notwithstanding anything in section 41, if, before the 17th day of April, 1985, a Tribunal, on concluding its inquiry into a complaint under Part III regarding discrimination based on a disability of the victim, finds that the complaint is substantiated but that

(a) the disability is not a physical disability, or

(b) the premises or facilities of the person found to be engaging or to have engaged in the discriminatory practice 15 impede physical access thereto by, or lack proper amenities for, persons suffering from the physical disability of the victim,

the Tribunal shall not make an order but 20 shall make any recommendations that it considers appropriate.

Temporary restriction

(2) Nothing in this Act authorizes a Tribunal to make an order pursuant to subparagraph 41(2)(a)(ii) before the day 25 referred to in subsection (1).

Definitions

"physical disability"

(3) In this section, "physical disability" means a physical disability, infirmity, malformation or disfigurement that is caused by bodily 30 injury, birth defect or illness and, without limiting the generality of the foregoing, includes epilepsy, any degree of paralysis, amputation, lack of physical coordination, blindness or visual impediment, deafness or hearing impediment, muteness or speech impediment, and physical reliance on a guide dog or on a wheelchair or other remedial appliance or device; 40

"Tribunal"

"Tribunal" has the same meaning as in Part III."

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

R.S. c. P-32; 1974-75-76, c. 66, s. 10

26. Subsections 12(2) and (2.1) of the *Public Service Employment Act* are repealed and the following substituted therefor:

Recommendations

"65.1 (1) Par dérogation à l'article 41, un tribunal ne peut rendre d'ordonnance si, avant le 17 avril 1985, à l'issue de son 5 enquête sur une plainte déposée en vertu de la Partie III portant sur une déficience de la victime, il juge la plainte fondée mais constate

a) que la déficience n'est pas une déficience physique, ou

b) qu'il est impossible à une personne atteinte d'une déficience physique de la nature de celle de la victime d'accéder aux locaux ou d'utiliser normalement les 15 installations de l'auteur de l'acte discriminatoire;

le tribunal peut cependant faire les recommandations qu'il estime indiquées.

Restriction temporaire

(2) La présente loi n'autorise pas un 20 tribunal à rendre une ordonnance en vertu du sous-alinéa 41(2)a)(ii) pendant la période visée au paragraphe (1).

Définitions

(3) Dans le présent article, «déficience physique» désigne toute infir- 25 mité congénitale, pathologique ou accidentelle, y compris l'épilepsie, la paralysie, l'état d'amputé, l'atonie, les troubles de la vue, de l'ouïe ou de la parole, ainsi que la nécessité de recourir à une prothèse ou, notamment à un fauteuil roulant ou à un chien guide.

«tribunal» a le même sens que dans la 30 Partie III.»

«tribunal»

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

26. Les paragraphes 12(2) et (2.1) de la 35 *Loi sur l'emploi dans la Fonction publique* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

S.R. c. P-32; 1974-75-76, c. 66, art. 10

No discrimina-
tion

“(2) The Commission, in prescribing or applying selection standards under subsection (1), shall not discriminate against any person by reason of race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted. 5

«(2) En prescrivant ou en appliquant des normes de sélection aux termes du paragraphe (1), la Commission ne doit prendre contre qui que ce soit aucune mesure discriminatoire fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de personne graciée ou la déficience. 5

Aucune
discrimination

Limitation

(2.1) Subsection (2) does not apply in respect of the prescription or application of selection standards that constitute *bona fide* occupational requirements having regard to the nature of the duties of any position.”

(2.1) Le paragraphe (2) ne s'applique pas à l'établissement ou à l'application de normes de sélection qui sont des exigences justifiées par la nature des fonctions d'un poste.» 10 Restriction

1970-71-72, c.
48; 1977-78, c.
22, s. 24(1)

27. (1) Subparagraph 139(2)(b)(i) of the French version of the *Unemployment Insurance Act, 1971* is repealed and the following substituted therefor:

27. (1) La version française du sous-alinéa 139(2)b(i) de la *Loi de 1971 sur l'assurance-chômage* est abrogée et remplacée par ce qui suit :

1970-71-72, c.
48; 1977-78, c.
22, par. 24(1)

“(i) aux restrictions, conditions ou préférences fondées sur des exigences professionnelles justifiées, ou” 20

«(i) aux restrictions, conditions ou préférences fondées sur des exigences professionnelles justifiées, ou»

(2) Subparagraph 139(2)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

(2) Le sous-alinéa 139(2)b(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(ii) any special program, plan or arrangement designed to prevent disadvantages that are likely to be suffered by, or to eliminate or reduce disadvantages that are suffered by, any group of individuals when those disadvantages would be or are based on or related to the race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status family status or disability of members of that group by improving opportunities respecting employment in relation to such group if that special program, plan or arrangement is one that is not a discriminatory practice within the meaning of the *Canadian Human Rights Act* by virtue of section 15 thereof.” 25 30 35 40

«(ii) aux programmes, plans ou arrangements destinés à supprimer, diminuer ou prévenir les désavantages que subit ou peut vraisemblablement subir un groupe d'individus pour des motifs fondés directement ou indirectement sur leur race, leur origine nationale ou ethnique, leur couleur, leur religion, leur âge, leur sexe, leur état matrimonial, leur situation de famille ou leur déficience, en améliorant leurs chances d'emploi ou d'avancement, pourvu que ces programmes, plans ou arrangements ne constituent pas des actes discriminatoires au sens de l'article 15 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*.» 25 30 35 40

28. (1) If section 1 of Schedule IV to *An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof*, chapter 111 of the Statutes

28. (1) Si l'article 1 de l'annexe IV de la *Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels, modifiant la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications cor-* 45

of Canada, 1980-81-82, comes into force before the coming into force of section 1 of this Act, section 1 of this Act is repealed on its coming into force.

(2) If section 1 of this Act comes into force before the coming into force of section 1 of Schedule IV to *An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof*, section 1 of that Schedule is repealed on its coming into force.

(3) On the repeal, by subsection (1), of section 1 of this Act or on the repeal, by subsection (2), of section 1 of Schedule IV to *An Act to enact the Access to Information Act and the Privacy Act, to amend the Federal Court Act and the Canada Evidence Act, and to amend certain other Acts in consequence thereof*, as the case may be, section 2 of the *Canadian Human Right Act* is repealed and the following substituted therefor:

Purpose

“2. The purpose of this Act is to extend the present laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of the Parliament of Canada to the principle that every individual should have an equal opportunity with other individuals to make for himself or herself the life that he or she is able and wishes to have, consistent with his or her duties and obligations as a member of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, marital status, family status, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted.”

COMMENCEMENT

Coming into force

29. (1) Subject to subsections (2) and (3), this Act or any provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

relatives à d'autres lois, chapitre 111 des Statuts du Canada de 1980-81-82 entre en vigueur avant la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de la présente loi, celui-ci est abrogé à son entrée en vigueur.

5

(2) Si l'article 1 de la présente loi entre en vigueur avant la date d'entrée en vigueur de l'article 1 de l'annexe IV de la *Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels*, modifiant la *Loi sur la preuve au Canada* et la *Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, celui-ci est abrogé à son entrée en vigueur.

15

(3) A l'abrogation, par le paragraphe (1), de l'article 1 de la présente loi ou à l'abrogation, par le paragraphe (2), de l'article 1 de l'annexe IV de la *Loi édictant la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels*, modifiant la *Loi sur la preuve au Canada* et la *Loi sur la Cour fédérale et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois*, selon le cas, l'article 2 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Objet

«2. La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne actuelle en donnant effet, dans le champ de compétence du Parlement du Canada, au principe suivant: tous ont droit, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'état matrimonial, la situation de famille, l'état de personne graciée ou la déficience.»

40

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur

29. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3) la présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

45

Idem	(2) Section 24 shall come into operation in respect of the Government of the Yukon Territory on a day to be fixed by proclamation.	(2) L'article 24 entre en vigueur à l'égard du gouvernement du territoire du Yukon à la date fixée par proclamation.	Idem
Idem	(3) Section 24 shall come into operation in respect of the Government of the Northwest Territories on a day to be fixed by proclamation.	5 (3) L'article 24 entre en vigueur à l'égard du gouvernement des territoires du Nord- 5 Ouest à la date fixée par proclamation.	Idem

C-142

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-142

An Act to amend the Canada Deposit Insurance
Corporation Act

First reading, January 19, 1983

THE MINISTER OF STATE (FINANCE)

C-142

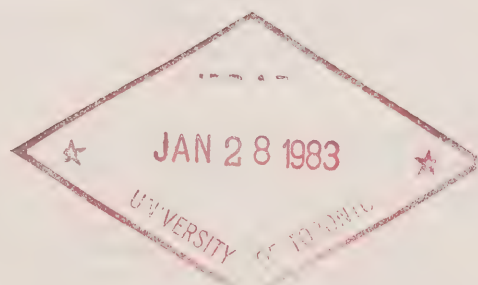
Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-142

Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du
Canada

Première lecture le 19 janvier 1983



LE MINISTRE D'ÉTAT (FINANCES)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-142

PROJET DE LOI C-142

An Act to amend the Canada Deposit
Insurance Corporation Act

Loi modifiant la Loi sur la Société
d'assurance-dépôts du Canada

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

R.S., c. C-3;
1976-77, cc. 27,
34; 1980-81-82-
83, c. 40

1. Paragraph 11(a) of the *Canada Deposit
Insurance Corporation Act* is repealed and
the following substituted therefor:

“(a) for the purpose of reducing a risk
to the Corporation or reducing or avert-
ing a threatened loss to the Corporation,
(i) acquire assets from a member 10
institution,
(ii) make or guarantee loans or
advances, with or without security, to
a member institution, and
(iii) make or guarantee a deposit 15
with a member institution;”

1976-77, c. 27,
s. 6(1)

2. Subsection 12(1) of the said Act is
repealed and the following substituted
therefor:

“12. (1) The Board of Directors of the 20
Corporation shall administer the affairs of
the Corporation in all things and make, or
cause to be made, for the Corporation any
description of contract that the Corpora-
tion may by law enter into; and, subject to 25
the approval of the Governor in Council,
the Board of Directors may make by-laws,
not contrary to law or this Act,

Powers of
directors and
by-laws

5 1. L'alinéa 11a) de la *Loi sur la Société
d'assurance-dépôts du Canada* est abrogé et
remplacé par ce qui suit :

«a) aux fins de diminuer un risque
connu par la Société ou de diminuer ou
écarter une menace de perte pour la
Société, 10
(i) acquérir des avoirs d'une institu-
tion membre,
(ii) accorder ou garantir des prêts ou
avances à une institution membre,
avec ou sans garantie, et 15
(iii) faire ou garantir un dépôt à une
institution membre;»

S.R., c. C-3;
1976-77, c. 27,
34; 1980-81-
82-83, c. 40

2. Le paragraphe 12(1) de ladite loi est
abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 27,
par. 6(1)

«12. (1) Le conseil d'administration de 20
la Société administre les affaires de la
Société à tous points de vue et rédige ou
fait rédiger tout type de contrat qu'elle
peut légalement conclure; et, sous réserve
de l'approbation du gouverneur en conseil, 25
le conseil d'administration peut établir des
règlements administratifs qui ne sont pas
contraires à la législation ni à la présente
loi,

Pouvoirs des
administrateurs
et règlements
administratifs

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Deposit Insurance Corporation Act".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada».

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: This amendment would itemize the present powers of the Canada Deposit Insurance Corporation under paragraph 11(a) and would also enable the Corporation to make deposits with member institutions for the purposes indicated.

Clause 2: This amendment would correct minor inconsistencies in the present subsection and is in part consequential on other changes proposed by this Bill.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1. — Détaille les pouvoirs actuels de la Société d'assurance-dépôts du Canada prévus par l'alinéa 11a). Permet en outre à la Société de faire des dépôts auprès de ses institutions membres pour les fins spécifiées à cet alinéa.

Article 2. — Corrige certaines incompatibilités d'ordre mineur dans le texte actuel de ce paragraphe. Découle aussi, à certains égards, des autres modifications prévues dans le présent projet de loi.

- (a) for the administration, management and control of the property and affairs of the Corporation;
- (b) governing the functions, duties and remuneration of all officers, agents and employees of the Corporation; 5
- (c) governing the appointment and activities of any special committees from time to time created for the purposes of the Corporation; 10
- (d) governing the time and place for the holding of meetings of the directors, the quorum at such meetings and the procedure in all things at such meetings;
- (e) prescribing standards of sound business and financial practices for member institutions; 15
- (f) authorizing and controlling the use by member institutions of marks, signs, advertisements or other devices indicating that deposits with such institutions are insured by the Corporation; 20
- (g) prescribing the form of notices referred to in subsections 17.1(3) and 45.1(3) and the manner in which such notices are to be displayed; 25
- (h) exempting any instrument referred to in subsection 17.1(1) or 45.1(1) from the application of that subsection; and
- (i) governing the conduct in all other particulars of the affairs of the Corporation." 30

3. (1) Paragraph 13(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 35

"(c) so much of any one deposit as exceeds sixty thousand dollars."

(2) Subsection 13(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 40

"(2) Where a person has deposits with two or more member institutions that amalgamate and continue in operation as one member institution (in this section called the "amalgamated institution"), a deposit of that person with an amalgamating institution on the day the amalgamat-

a) concernant l'administration, la gestion et le contrôle des biens et affaires de la Société;

b) régissant les fonctions, les devoirs et la rémunération de tous les dirigeants, agents et employés de la Société; 5

c) régissant la nomination et l'activité de tous comités spéciaux créés à l'occasion aux fins de la Société;

d) régissant les temps et lieux des réunions des administrateurs, le quorum exigé et la procédure à suivre en toutes circonstances lors de ces réunions; 10

e) prescrivant les normes des pratiques commerciales et financières saines pour les institutions membres; 15

f) autorisant et contrôlant l'utilisation par les institutions membres de marques, signes, annonces ou autres moyens indiquant que les dépôts faits à ces institutions sont assurés par la Société; 20

g) prescrivant la forme des avis visés aux paragraphes 17.1(3) et 45.1(3) et la manière selon laquelle ils doivent être affichés; 25

h) exemptant tout document de l'application des paragraphes 17.1(1) ou 45.1(1); et

i) régissant la conduite, à tous autres égards, des affaires de la Société." 30

3. (1) L'alinéa 13(1)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) le montant en sus de soixante mille dollars pour tout dépôt supérieur à cette somme.» 35

(2) Le paragraphe 13(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsqu'une personne a des dépôts dans deux ou plus de deux institutions membres qui fusionnent et qui, sous la forme d'une seule institution membre (au présent article appelée «institution née de la fusion»), poursuivant leurs opérations, un dépôt de cette personne dans une insti-

Dépôts dans des institutions qui fusionnent

Deposits with amalgamating institutions

Clause 3: (1) and (2) These amendments would increase the maximum level of deposit insurance from \$20,000 to \$60,000.

Article 3, (1) et (2). — Ces modifications ont pour effet d'augmenter le niveau maximal d'assurance-dépôts de \$20 000 à \$60 000.

ed institution is formed, less any withdrawals from such deposit, shall, for the purpose of deposit insurance with the Corporation, be deemed to be and continue to be separate from any deposit of such person on that day with the other amalgamating institution or institutions that become part of the amalgamated institution, but a deposit made by such person with the amalgamated institution after the day that the amalgamated institution is formed shall be insured by the Corporation only to the extent that the aggregate of that person's deposits with the amalgamated institution, exclusive of the deposit in respect of which the calculation is made, is less than sixty thousand dollars."

(3) All that portion of subsection 13(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

How payment
to be made

"(4) Where the Corporation is obliged to make payment in respect of any deposit insured by deposit insurance, the Corporation as soon as possible after the obligation arises shall, in respect of such deposit, make payment to such person as in the opinion of the Corporation appears to be entitled thereto,"

1976-77, c. 27,
s. 7

(4) Paragraph 13(4.1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) a winding-up order has been issued in respect of the member institution that holds the deposit or the member institution is unable to make any payment in respect of the deposit by reason of an order of a court; and"

1976-77, c. 27,
s. 7

(5) Subsections 13(5) and (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Discharge of
liability

"(5) Payment under this section by the Corporation in respect of any deposit insured by deposit insurance discharges the Corporation from all liability to the extent of the amount of the payment made in respect of that deposit, and in no case is

tution constituante, à la date de la formation de l'institution née de la fusion, moins les retraits effectués sur ce dépôt, est, aux fins de l'assurance-dépôts de la Société, censé être et continuer d'être distinct de tout dépôt de cette personne à cette date dans l'autre ou les autres institutions constituantes qui font partie de l'institution née de la fusion, mais un dépôt fait par cette personne dans l'institution née de la fusion, après la date de sa formation, est assuré par la Société seulement dans la mesure où l'ensemble des dépôts de cette personne dans l'institution née de la fusion, à l'exclusion du dépôt relativement auquel le calcul est effectué, est inférieur à soixante milles dollars."

(3) Le passage du paragraphe 13(4) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(4) Lorsque la Société est tenue de faire un paiement pour tout dépôt assuré par l'assurance-dépôts, elle doit, dès que possible après la naissance de l'obligation, faire à l'égard de ce dépôt un paiement à la personne qui de l'avis de la Société semble y avoir droit,»

Mode de
paiement

(4) L'alinéa 13(4.1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) de délivrance d'une ordonnance de liquidation visant l'institution membre qui conserve le dépôt ou lorsque l'institution membre est dans l'impossibilité d'effectuer les paiements au titre des dépôts à cause d'une ordonnance d'une cour; et»

1976-77, c. 27,
art. 7

(5) Les paragraphes 13(5) et (6) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«(5) Le paiement effectué par la Société en vertu du présent article pour tout dépôt assuré par l'assurance-dépôts dégage la Société de toute responsabilité jusqu'à concurrence du montant du paiement fait en ce qui concerne ce dépôt, et la Société

1976-77, c. 27,
art. 7

Extinction de la
responsabilité

(3) This amendment would permit the Corporation to determine the person who should receive a payment where deposit insurance is realized. At present, the records of the member institution must be used to make the determination.

(3). — Permet à la Société de déterminer qui a droit à un paiement lorsqu'une assurance-dépôts est réalisée. Présentement, cette détermination doit être fondée sur les registres de l'institution membre.

(4) The relevant portion of subsection (4.1) at present reads as follows:

“(4.1) The Corporation may, in the manner described in subsection (4), make payment in respect of any deposit insured by deposit insurance where

(a) a winding-up order has been issued in respect of the member institution *with which the deposit was made*; and”

(4). — Texte actuel du passage visé du paragraphe (4.1) :

«(4.1) La Société peut, selon les modalités prévues au paragraphe (4), effectuer des paiements au titre des dépôts assurés par l'assurance-dépôts en cas

a) de délivrance d'une ordonnance de liquidation visant l'institution membre qui *a reçu* le dépôt; et»

(5) The addition of the underlined words to the subsections is intended to clarify the intent of those subsections.

(5). — L'adjonction des mots soulignés contribue à clarifier l'objet de ces paragraphes.

the Corporation under any obligation to see to the proper application in any way of the payment so made.

Subrogation

(6) Where the Corporation makes a payment under this section in respect of any deposit with a member institution, the Corporation is subrogated, to the extent of the amount of the payment made, to all the rights and interests of the depositor and may maintain an action in respect of such rights and interests in the name of the depositor or in the name of the Corporation.”

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 17 thereof, the following section:

Condition of policy re non-deposit indication

“17.1 (1) It is a condition of the policy of insurance of a provincial institution that is a member institution that the institution and its officers, agents and employees in the course of their duties will not issue to any person an instrument evidencing that the institution has received or is holding money from or on behalf of a person pursuant to a transaction that does not constitute a deposit or part of a deposit unless the instrument bears the following words on its face:

“This is not evidence of a *deposit* within the meaning of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.”

“Le présent document n’atteste pas qu’un dépôt au sens de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* a été effectué.”

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an instrument evidencing that an institution has received or is holding money where

(a) the total sum of money to which the instrument relates

(i) is less than two hundred dollars or more than one hundred thousand dollars,

(ii) is in payment for goods, other than securities, or services,

n’est en aucun cas tenue de veiller à ce que le produit du paiement ainsi effectué soit convenablement utilisé.

Subrogation

(6) La Société, en effectuant un paiement en vertu du présent article pour un dépôt fait à une institution membre, est subrogée, jusqu’à concurrence du montant du paiement aux droits du déposant opposables à l’institution membre qu’elle peut défendre en justice en son nom ou au nom du déposant.»

4. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l’article 17, de ce qui suit :

“17.1 (1) La police d’assurance d’une institution provinciale qui est une institution membre doit mentionner obligatoirement que l’institution et ses dirigeants, agents et employés dans le cadre de leurs fonctions ne délivreront à aucune personne, un document attestant que l’institution a reçu de l’argent d’une personne ou en détient pour son compte en vertu d’une opération qui ne constitue pas un dépôt ou une fraction d’un dépôt à moins que les mots suivants ne soient inscrits au recto de ce document:

Mention obligatoire concernant l’absence de dépôt

«Le présent document n’atteste pas qu’un dépôt au sens de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* a été effectué.»

«*This is not evidence of a deposit within the meaning of the Canada Deposit Insurance Corporation Act.*»

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard d’un document attestant qu’une institution a reçu ou détient de l’argent lorsque

Exception

a) la somme d’argent visée dans le document

(i) représente un montant inférieur à 40 \$200 ou supérieur à \$100 000,

(ii) constitue un paiement pour des marchandises autres que des valeurs mobilières ou des services,

Clause 4: New.

Article 4. — Nouveau.

(iii) is paid in connection with the sale or lease of real property,
 (iv) represents payment of principal or interest on loan indebtedness,
 (v) is paid to the institution in its capacity as agent of a government or an agency thereof,
 (vi) is received from a corporation, or
 (vii) represents payment for securities issued by a corporation, other than the institution, in respect of which a prospectus has been filed with an appropriate authority pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province;

(b) the repayment of the money to which the instrument relates is guaranteed or insured by the government of a province or any agent thereof; or
 (c) the instrument is of a type that has been exempted from the application of subsection (1) by the by-laws.

(3) It is a condition of the policy of insurance of a provincial institution that is a member institution that

(a) the institution will not, on behalf of a person who is not a member institution, solicit funds for investment unless the member institution displays, in the form and manner prescribed by the by-laws, a notice indicating that the person on whose behalf the funds are solicited is not a member institution; and

(b) the institution will comply with all the by-laws of the Corporation governing the use by member institutions of marks, signs, advertisements or other devices indicating that deposits with member institutions are insured by the Corporation."

5. Section 37 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"37. The Governor in Council may from time to time authorize the Minister

(iii) est versée relativement à la vente ou à la location de biens immeubles,
 (iv) représente le versement du capital ou des intérêts sur un prêt lié à la dette,
 (v) est versée à l'institution en sa qualité de mandataire du gouvernement ou d'agence de celui-ci,
 (vi) a été reçue d'une société, ou
 (vii) représente un versement relatif à des valeurs mobilières émises par une société, autre que l'institution, à l'égard desquelles un prospectus a été déposé en conformité avec une loi du Parlement ou d'une province;

b) le remboursement de la somme mentionnée dans le document est garanti ou assuré par le gouvernement d'une province ou un agent du gouvernement d'une province; ou
 c) le document fait partie d'une catégorie qui a été exemptée par les règlements administratifs de l'application du paragraphe (1).

(3) La police d'assurance d'une institution provinciale qui est une institution membre doit mentionner obligatoirement que

a) l'institution ne sollicitera pas ou n'acceptera pas, des fonds à titre d'investissement pour le compte d'une personne qui n'est pas une institution membre, à moins que l'institution membre n'indique dans un avis, en la forme et de la manière que prescrivent les règlements administratifs, que la personne pour le compte de laquelle les fonds sont sollicités ou acceptés n'est pas une institution membre; et

b) l'institution observera tous les règlements de la Société concernant l'usage pour une institution membre des marques, signes, annonces et autres moyens indiquant que les dépôts des institutions membres sont assurés par la Société."

5. L'article 37 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«37. Le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, autoriser le ministre des Finan-

Mention obligatoire concernant la publication de l'avis

Condition re display of notice

Loans from C.R.F.

Prêts du F.R.C.

Clause 5: This amendment would substitute the sum of one billion, five hundred million dollars for the sum of five hundred million dollars.

Article 5. — Substitue, à la somme de cinq cent millions de dollars, la somme de un milliard cinq cent millions de dollars.

of Finance to advance, out of any unappropriated moneys in the Consolidated Revenue Fund, amounts to the Corporation by way of loan on such terms and conditions as the Governor in Council may determine, but the aggregate of such loans outstanding at any time shall not exceed one billion, five hundred million dollars." 5

6. Subsection 45(1) of the said Act is repealed and the following substituted 10 therefor:

Holding out as being insured

"45. (1) No person other than a member institution or association of member institutions shall, by any written or oral representations of any kind, advertise or hold out any corporation or group of corporations as being insured or approved for insurance by the Corporation."

7. The said Act is further amended by 20 adding thereto, immediately after section 45 thereof, the following section:

Non-deposit indication offence

"45.1 (1) No federal institution that is a member institution and no officer, agent or employee thereof in the course of his 25 duties shall issue to any person an instrument evidencing that the institution has received or is holding money from or on behalf of a person pursuant to a transaction that does not constitute a deposit or 30 part of a deposit unless the instrument bears the following words on its face:

"This is not evidence of a *deposit* within the meaning of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*." 35

"Le présent document n'atteste pas qu'un dépôt au sens de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* a été effectué."

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in 40 respect of an instrument evidencing that an institution has received or is holding money where

(a) the total sum of money to which the instrument relates 45

ces à avancer à la Société, sur les deniers non affectés du Fonds du revenu consolidé, des montants sous forme de prêts selon les modalités que peut fixer le gouverneur en conseil, mais l'ensemble de ces prêts en 5 circulation ne doit à aucun moment excéder un milliard cinq cent millions de dollars."

6. Le paragraphe 45(1) de ladite loi est 10 abrogé et remplacé par ce qui suit :

Fausse représentation

"45. (1) Nul autre qu'une institution membre ou association d'institutions membres ne doit, au moyen d'observations écrites ou orales quelconques, publier ou prétendre qu'une société ou qu'un groupe de 15 sociétés sont assurés ou agréés aux fins de l'assurance par la Société."

7. Ladite loi est en outre modifiée par 20 insertion, après l'article 45, de ce qui suit :

"45.1 (1) Nulle institution fédérale qui 20 est une institution membre où aucun de ses dirigeants, agents ou employés dans le cadre de ses fonctions ne doit délivrer à une personne, un document attestant que l'institution a reçu de l'argent d'une per- 25 sonne ou en détient pour son compte en vertu d'une opération qui ne constitue pas un dépôt ou une fraction de dépôt à moins que les mots suivants ne soient inscrits au recto de ce document: 30

"Le présent document n'atteste pas qu'un dépôt au sens de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* a été effectué."

"*This is not evidence of a deposit within 35 the meaning of the Canada Deposit Insurance Corporation Act.*"

Exception

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un document attestant qu'une institution a reçu ou détient de l'argent 40 lorsque

a) la somme d'argent visée dans le document

Clause 6: This amendment would permit an association of member institutions to advertise that its members are insured.

Article 6. — Permet à une association d'institutions membres d'annoncer que ses membres sont assurés.

Clause 7: New.

Article 7. — Nouveau.

(i) is less than two hundred dollars or more than one hundred thousand dollars,
 (ii) is in payment for goods, other than securities, or services, 5
 (iii) is paid in connection with the sale or lease of real property,
 (iv) represents payment of principal or interest on loan indebtedness,
 (v) is paid to the institution in its capacity as agent of a government or an agency thereof, 10
 (vi) is received from a corporation, or
 (vii) represents payment for securities issued by a corporation, other than the institution, in respect of which a prospectus has been filed with an appropriate authority pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province; 20

(b) the repayment of the money to which the instrument relates is guaranteed or insured by the government of a province or any agent thereof; or

(c) the instrument is of a type that has been exempted from the application of subsection (1) by the by-laws. 25

Notice to be displayed

(3) No federal institution that is a member institution shall, on behalf of a person who is not a member institution, solicit funds for investment unless the member institution displays, in the form and manner prescribed by the by-laws, a notice indicating that the person on whose behalf the funds are solicited is not a member institution. 30

Offence

(4) Every person who violates any provision of this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both." 40

(i) représente un montant inférieur à \$200 ou supérieur à \$100 000,
 (ii) constitue un paiement pour des marchandises autres que des valeurs mobilières ou des services, 5
 (iii) est versée relativement à la vente ou à la location de biens immeubles,
 (iv) représente le versement du capital ou des intérêts sur un prêt lié à la dette, 10
 (v) est versée à l'institution en sa qualité de mandataire du gouvernement ou d'agence de celui-ci,
 (vi) a été reçue d'une société, ou
 (vii) représente un versement relatif à des valeurs mobilières émises par une société, autre que l'institution, à l'égard desquelles un prospectus a été déposé en conformité avec une loi du Parlement ou d'une province; 20

b) le remboursement de la somme mentionnée dans le document est garanti ou assuré par le gouvernement d'une province ou un agent du gouvernement d'une province; ou 25

c) le document fait partie d'une catégorie qui a été exemptée par les règlements administratifs de l'application du paragraphe (1).

(3) Nulle institution fédérale qui est une institution membre ne doit, pour le compte d'une personne qui n'est pas une institution membre, solliciter ou accepter des fonds à titre d'investissement à moins que l'institution membre n'indique dans un avis, en la forme et de la manière que prescrivent les règlements administratifs, que la personne pour le compte de laquelle les fonds sont sollicités ou acceptés n'est pas une institution membre. 40

Publicité de l'avis

(4) Quiconque viole l'une quelconque des dispositions du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cinq mille dollars et d'un emprisonnement de six mois ou de l'une de ces deux peines. 45

Infraction

"person"	<p>8. (1) Section 1 of the schedule to the said Act is amended by adding thereto, immediately after the definition "loan company", the following definition:</p>	<p>8. (1) L'article 1 de l'annexe de ladite loi est modifié par insertion, après la définition de «dépôtant», de ce qui suit :</p>	«personne» "person"
1980-81-82-83, c. 40, s. 93(1)	<p>"person" includes an association of persons and a government;"</p> <p>(2) Paragraph 2(1)(c) of the schedule to the said Act is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>« "personne" comprend une association de personnes et un gouvernement;»</p> <p>(2) L'alinéa 2(1)c) de l'annexe de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	1980-81-82-83, c. 40, par. 93(1)
	<p>"(c) moneys received or held by the institution if the date of deposit is on or after April 17, 1967 unless the institution is obligated, or may by the demand of the depositor become obligated, to repay the moneys on or before the expiration of five years from the date of the deposit, and"</p>	<p>(c) les sommes reçues ou détenues par l'institution lorsque la date du dépôt est postérieure au 16 avril 1967, à moins que l'institution ne soit obligée ou ne devienne, sur demande du déposant, obligée de rembourser les sommes dans les cinq ans de la date du dépôt, ni»</p>	
	<p>(3) All that portion of subsection 2(4) of the schedule to the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:</p>	<p>(3) Le passage du paragraphe 2(4) de l'annexe de ladite loi précédant l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p>	
Idem	<p>"(4) Notwithstanding subsection (1), for the purposes of deposit insurance with the Corporation, where moneys are received by a member institution on or after April 1, 1977, for which the member institution has issued or is obligated to issue an instrument evidencing a deposit, other than a draft, certified draft or cheque, travellers' cheque, prepaid letter of credit or money order,"</p>	<p>«(4) Nonobstant le paragraphe (1), en matière d'assurance-dépôts auprès de la Société, lorsqu'une institution membre reçoit à compter du 1^{er} avril 1977, des sommes d'argent pour lesquelles elle a émis ou est obligée d'émettre un instrument faisant foi d'un dépôt autre qu'une traite, une traite ou un chèque visés, un chèque de voyageur, une lettre de crédit payée d'avance ou un mandat,»</p>	Idem
Coming into force	<p>9. (1) Subsections 3(1) and (2) shall be deemed to have come into force on January 17, 1983.</p>	<p>9. (1) Les paragraphes 3(1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 17 janvier 1983.</p>	Entrée en vigueur
Idem	<p>(2) Sections 4 and 7 shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.</p>	<p>(2) Les articles 4 et 7 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.</p>	Idem

Clause 8: (1) New.

Article 8, (1). — Nouveau.

(2) This amendment is for the purpose of clarifying that a deposit, in order to be eligible for deposit insurance, must be repayable on or before the expiration of five years from the date of the deposit.

(2). — A pour but de mettre en évidence le fait qu'un dépôt doit être remboursable dans un délai de cinq ans de la date de ce dépôt afin d'être éligible pour assurance-dépôts.

(3) This amendment would substitute the underlined words for the words "of indebtedness" and is intended to clarify the intent of the subsection.

(3). — Substitue, à l'expression «titre de créance», les mots soulignés dans le texte du projet.

C-142

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-142

An Act to amend the Canada Deposit Insurance
Corporation Act

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
APRIL 12, 1983

C-142

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-142

Loi modifiant la Loi sur la Société d'assurance-dépôts du
Canada

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 12 AVRIL 1983



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-142

PROJET DE LOI C-142

An Act to amend the Canada Deposit
Insurance Corporation Act

Loi modifiant la Loi sur la Société
d'assurance-dépôts du Canada

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

R.S., c. C-3;
1976-77, cc. 27,
34; 1980-81-82-
83, c. 40

1. Paragraph 11(a) of the *Canada Deposit
Insurance Corporation Act* is repealed and
the following substituted therefor:

“(a) for the purpose of reducing a risk
to the Corporation or reducing or avert-
ing a threatened loss to the Corporation,
(i) acquire assets from a member 10
institution,
(ii) make or guarantee loans or
advances, with or without security, to
a member institution, and
(iii) make or guarantee a deposit 15
with a member institution;”

1976-77, c. 27,
s. 6(1)

2. Subsection 12(1) of the said Act is
repealed and the following substituted
therefor:

Powers of
directors and
by-laws

“12. (1) The Board of Directors of the 20
Corporation shall administer the affairs of
the Corporation in all things and make, or
cause to be made, for the Corporation any
description of contract that the Corpora-
tion may by law enter into; and, subject to 25
the approval of the Governor in Council,
the Board of Directors may make by-laws,
not contrary to law or this Act,

1. L'alinéa 11a) de la *Loi sur la Société
d'assurance-dépôts du Canada* est abrogé et 5
remplacé par ce qui suit :

«a) aux fins de diminuer un risque
connu par la Société ou de diminuer ou
écarter une menace de perte pour la 10
Société,
(i) acquérir des avoirs d'une institu-
tion membre,
(ii) accorder ou garantir des prêts ou
avances à une institution membre, 15
avec ou sans garantie, et
(iii) faire ou garantir un dépôt à une
institution membre;»

R.S., c. C-3;
1976-77, c. 27,
34; 1980-81-
82-83, c. 40

2. Le paragraphe 12(1) de ladite loi est
abrogé et remplacé par ce qui suit :

1976-77, c. 27,
par. 6(1)

«12. (1) Le conseil d'administration de 20
la Société administre les affaires de la
Société à tous points de vue et rédige ou
fait rédiger tout type de contrat qu'elle
peut légalement conclure; et, sous réserve
de l'approbation du gouverneur en conseil, 25
le conseil d'administration peut établir des
règlements administratifs qui ne sont pas
contraires à la législation ni à la présente
loi,

Pouvoirs des
administrateurs
et règlements
administratifs

(a) for the administration, management and control of the property and affairs of the Corporation;

(b) governing the functions, duties and remuneration of all officers, agents and employees of the Corporation; 5

(c) governing the appointment and activities of any special committees from time to time created for the purposes of the Corporation; 10

(d) governing the time and place for the holding of meetings of the directors, the quorum at such meetings and the procedure in all things at such meetings;

(e) prescribing standards of sound business and financial practices for member institutions; 15

(f) authorizing and controlling the use by member institutions of marks, signs, advertisements or other devices indicating that deposits with such institutions are insured by the Corporation; 20

(g) prescribing the form of notices referred to in subsections 17.1(3) and 45.1(3) and the manner in which such notices are to be displayed; 25

(h) exempting any instrument referred to in subsection 17.1(1) or 45.1(1) from the application of that subsection; and

(i) governing the conduct in all other particulars of the affairs of the Corporation.” 30

3. (1) Paragraph 13(1)(c) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 35

“(c) so much of any one deposit as exceeds sixty thousand dollars.”

(2) Subsection 13(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: 40

“(2) Where a person has deposits with two or more member institutions that amalgamate and continue in operation as one member institution (in this section called the “amalgamated institution”), a deposit of that person with an amalgamating institution on the day the amalgamat-

a) concernant l'administration, la gestion et le contrôle des biens et affaires de la Société;

b) régissant les fonctions, les devoirs et la rémunération de tous les dirigeants, agents et employés de la Société; 5

c) régissant la nomination et l'activité de tous comités spéciaux créés à l'occasion aux fins de la Société;

d) régissant les temps et lieux des réunions des administrateurs, le quorum exigé et la procédure à suivre en toutes circonstances lors de ces réunions; 10

e) prescrivant les normes des pratiques commerciales et financières saines pour les institutions membres; 15

f) autorisant et contrôlant l'utilisation par les institutions membres de marques, signes, annonces ou autres moyens indiquant que les dépôts faits à ces institutions sont assurés par la Société; 20

g) prescrivant la forme des avis visés aux paragraphes 17.1(3) et 45.1(3) et la manière selon laquelle ils doivent être affichés; 25

h) exemptant tout document de l'application des paragraphes 17.1(1) ou 45.1(1); et

i) régissant la conduite, à tous autres égards, des affaires de la Société.» 30

3. (1) L'alinéa 13(1)c) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«c) le montant en sus de soixante mille dollars pour tout dépôt supérieur à cette somme.» 35

(2) Le paragraphe 13(2) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(2) Lorsqu'une personne a des dépôts dans deux ou plus de deux institutions membres qui fusionnent et qui, sous la forme d'une seule institution membre (au présent article appelée «institution née de la fusion»), poursuivant leurs opérations, un dépôt de cette personne dans une insti- 45

Deposits with
amalgamating
institutions

Dépôts dans des
institutions qui
fusionnent

ed institution is formed, less any withdrawals from such deposit, shall, for the purpose of deposit insurance with the Corporation, be deemed to be and continue to be separate from any deposit of such person on that day with the other amalgamating institution or institutions that become part of the amalgamated institution, but a deposit made by such person with the amalgamated institution after the day that the amalgamated institution is formed shall be insured by the Corporation only to the extent that the aggregate of that person's deposits with the amalgamated institution, exclusive of the deposit in respect of which the calculation is made, is less than sixty thousand dollars."

(3) All that portion of subsection 13(4) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

How payment
to be made

"(4) Where the Corporation is obliged to make payment in respect of any deposit insured by deposit insurance, the Corporation as soon as possible after the obligation arises shall, in respect of such deposit, make payment to such person as in the opinion of the Corporation appears to be entitled thereto,"

1976-77, c. 27,
s. 7

(4) Paragraph 13(4.1)(a) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) a winding-up order has been issued in respect of the member institution that holds the deposit or the member institution is unable to make any payment in respect of the deposit by reason of an order of a court; and"

1976-77, c. 27,
s. 7

(5) Subsections 13(5) and (6) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

Discharge of
liability

"(5) Payment under this section by the Corporation in respect of any deposit insured by deposit insurance discharges the Corporation from all liability to the extent of the amount of the payment made in respect of that deposit, and in no case is

tution constituante, à la date de la formation de l'institution née de la fusion, moins les retraits effectués sur ce dépôt, est, aux fins de l'assurance-dépôts de la Société, censé être et continuer d'être distinct de tout dépôt de cette personne à cette date dans l'autre ou les autres institutions constituantes qui font partie de l'institution née de la fusion, mais un dépôt fait par cette personne dans l'institution née de la fusion, 10 après la date de sa formation, est assuré par la Société seulement dans la mesure où l'ensemble des dépôts de cette personne dans l'institution née de la fusion, à l'exclusion du dépôt relativement auquel le calcul est effectué, est inférieur à soixante milles dollars.»

(3) Le passage du paragraphe 13(4) de ladite loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Mode de
paiement

«(4) Lorsque la Société est tenue de faire un paiement pour tout dépôt assuré par l'assurance-dépôts, elle doit, dès que possible après la naissance de l'obligation, faire à l'égard de ce dépôt un paiement à la personne qui de l'avis de la Société semble y avoir droit,»

1976-77, c. 27,
art. 7

(4) L'alinéa 13(4.1)a) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«a) de délivrance d'une ordonnance de liquidation visant l'institution membre qui conserve le dépôt ou lorsque l'institution membre est dans l'impossibilité d'effectuer les paiements au titre des dépôts à cause d'une ordonnance d'une cour; et»

1976-77, c. 27,
art. 7

(5) Les paragraphes 13(5) et (6) de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Extinction de la
responsabilité

«(5) Le paiement effectué par la Société en vertu du présent article pour tout dépôt assuré par l'assurance-dépôts dégage la Société de toute responsabilité jusqu'à concurrence du montant du paiement fait en ce qui concerne ce dépôt, et la Société

the Corporation under any obligation to see to the proper application in any way of the payment so made.

n'est en aucun cas tenue de veiller à ce que le produit du paiement ainsi effectué soit convenablement utilisé.

Subrogation

(6) Where the Corporation makes a payment under this section in respect of any deposit with a member institution, the Corporation is subrogated, to the extent of the amount of the payment made, to all the rights and interests of the depositor and may maintain an action in respect of 10 such rights and interests in the name of the depositor or in the name of the Corporation."

(6) La Société, en effectuant un paiement en vertu du présent article pour un 5 dépôt fait à une institution membre, est subrogée, jusqu'à concurrence du montant du paiement aux droits du déposant opposables à l'institution membre qu'elle peut défendre en justice en son nom ou au nom 10 du déposant.»

Subrogation

4. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 17 15 thereof, the following section:

4. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 17, de ce qui suit :

Condition of policy re non-deposit indication

"17.1 (1) It is a condition of the policy of insurance of a provincial institution that is a member institution that the institution and its officers, agents and employees in 20 the course of their duties will not issue to any person an instrument evidencing that the institution has received or is holding money from or on behalf of a person pursuant to a transaction that does not consti- 25 tute a deposit or part of a deposit unless the instrument bears the following words on its face:

"17.1 (1) La police d'assurance d'une institution provinciale qui est une institu- 15 tion membre doit mentionner obligatoirement que l'institution et ses dirigeants, agents et employés dans le cadre de leurs fonctions ne délivreront à aucune personne, un document attestant que l'institu- 20 tion a reçu de l'argent d'une personne ou en détient pour son compte en vertu d'une opération qui ne constitue pas un dépôt ou une fraction d'un dépôt à moins que les mots suivants ne soient inscrits au recto de 25 ce document:

Mention obligatoire concernant l'absence de dépôt

"This is not evidence of a *deposit* within the meaning of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*."

«Le présent document n'atteste pas qu'un dépôt au sens de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* a été effectué.» 30

"Le présent document n'atteste pas qu'un dépôt au sens de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* a été effectué." 35

«*This is not evidence of a deposit within the meaning of the Canada Deposit Insurance Corporation Act.*»

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an instrument evidencing that an institution has received or is holding money where

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'un document attestant qu'une 35 institution a reçu ou détient de l'argent lorsque

Exception

(a) the total sum of money to which the 40 instrument relates

a) la somme d'argent visée dans le document

(i) is less than two hundred dollars or more than one hundred thousand dollars,

(i) représente un montant inférieur à 40 \$200 ou supérieur à \$100 000,

(ii) is in payment for goods, other 45 than securities, or services,

(ii) constitue un paiement pour des marchandises autres que des valeurs mobilières ou des services,

(iii) is paid in connection with the sale or lease of real property,
 (iv) represents payment of principal or interest on loan indebtedness,
 (v) is paid to the institution in its capacity as agent of a government or an agency thereof,
 (vi) is received from a corporation, or
 (vii) represents payment for securities issued by a corporation, other than the institution, in respect of which a prospectus has been filed with an appropriate authority pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province;

(b) the repayment of the money to which the instrument relates is guaranteed or insured by the government of a province or any agent thereof; or
 (c) the instrument is of a type that has been exempted from the application of subsection (1) by the by-laws.

Condition re
display of
notice

(3) It is a condition of the policy of insurance of a provincial institution that is a member institution that

(a) the institution will not, on behalf of a person who is not a member institution, solicit funds for investment unless the member institution displays, in the form and manner prescribed by the by-laws, a notice indicating that the person on whose behalf the funds are solicited is not a member institution; and

(b) the institution will comply with all the by-laws of the Corporation governing the use by member institutions of marks, signs, advertisements or other devices indicating that deposits with member institutions are insured by the Corporation."

5. Section 37 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"37. The Governor in Council may from time to time authorize the Minister

(iii) est versée relativement à la vente ou à la location de biens immeubles,
 (iv) représente le versement du capital ou des intérêts sur un prêt lié à la dette,
 (v) est versée à l'institution en sa qualité de mandataire du gouvernement ou d'agence de celui-ci,
 (vi) a été reçue d'une société, ou
 (vii) représente un versement relatif à des valeurs mobilières émises par une société, autre que l'institution, à l'égard desquelles un prospectus a été déposé en conformité avec une loi du Parlement ou d'une province;

b) le remboursement de la somme mentionnée dans le document est garanti ou assuré par le gouvernement d'une province ou un agent du gouvernement d'une province; ou
 c) le document fait partie d'une catégorie qui a été exemptée par les règlements administratifs de l'application du paragraphe (1).

(3) La police d'assurance d'une institution provinciale qui est une institution membre doit mentionner obligatoirement que

a) l'institution ne sollicitera pas ou n'acceptera pas, des fonds à titre d'investissement pour le compte d'une personne qui n'est pas une institution membre, à moins que l'institution membre n'indique dans un avis, en la forme et de la manière que prescrivent les règlements administratifs, que la personne pour le compte de laquelle les fonds sont sollicités ou acceptés n'est pas une institution membre; et

b) l'institution observera tous les règlements de la Société concernant l'usage pour une institution membre des marques, signes, annonces et autres moyens indiquant que les dépôts des institutions membres sont assurés par la Société."

5. L'article 37 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"37. Le gouverneur en conseil peut, à l'occasion, autoriser le ministre des Finan-

Mention
obligatoire
concernant la
publication de
l'avis

Loans from
C.R.F.

Prêts du F.R.C.

of Finance to advance, out of any unappropriated moneys in the Consolidated Revenue Fund, amounts to the Corporation by way of loan on such terms and conditions as the Governor in Council may determine, but the aggregate of such loans outstanding at any time shall not exceed one billion, five hundred million dollars.”

6. Subsection 45(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Holding out as being insured

“45. (1) No person other than a member institution or association of member institutions shall, by any written or oral representations of any kind, advertise or hold out any corporation or group of corporations as being insured or approved for insurance by the Corporation.”

7. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 45 thereof, the following section:

Non-deposit indication offence

“45.1 (1) No federal institution that is a member institution and no officer, agent or employee thereof in the course of his duties shall issue to any person an instrument evidencing that the institution has received or is holding money from or on behalf of a person pursuant to a transaction that does not constitute a deposit or part of a deposit unless the instrument bears the following words on its face:

“This is not evidence of a *deposit* within the meaning of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*.”

“Le présent document n’atteste pas qu’un dépôt au sens de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* a été effectué.”

Exception

(2) Subsection (1) does not apply in respect of an instrument evidencing that an institution has received or is holding money where

(a) the total sum of money to which the instrument relates

ces à avancer à la Société, sur les deniers non affectés du Fonds du revenu consolidé, des montants sous forme de prêts selon les modalités que peut fixer le gouverneur en conseil, mais l’ensemble de ces prêts en circulation ne doit à aucun moment excéder un milliard cinq cent millions de dollars.»

6. Le paragraphe 45(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«45. (1) Nul autre qu’une institution membre ou association d’institutions membres ne doit, au moyen d’observations écrites ou orales quelconques, publier ou prétendre qu’une société ou qu’un groupe de sociétés sont assurés ou agréés aux fins de l’assurance par la Société.»

7. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l’article 45, de ce qui suit :

«45.1 (1) Nulle institution fédérale qui est une institution membre où aucun de ses dirigeants, agents ou employés dans le cadre de ses fonctions ne doit délivrer à une personne, un document attestant que l’institution a reçu de l’argent d’une personne ou en détient pour son compte en vertu d’une opération qui ne constitue pas un dépôt ou une fraction de dépôt à moins que les mots suivants ne soient inscrits au recto de ce document:

«Le présent document n’atteste pas qu’un dépôt au sens de la *Loi sur la Société d’assurance-dépôts du Canada* a été effectué.»

«*This is not evidence of a deposit within the meaning of the Canada Deposit Insurance Corporation Act.*»

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas à l’égard d’un document attestant qu’une institution a reçu ou détient de l’argent lorsque

a) la somme d’argent visée dans le document

Fausse représentation

Infraction concernant l’absence de dépôt

Exception

- (i) is less than two hundred dollars or more than one hundred thousand dollars,
- (ii) is in payment for goods, other than securities, or services, 5
- (iii) is paid in connection with the sale or lease of real property,
- (iv) represents payment of principal or interest on loan indebtedness,
- (v) is paid to the institution in its capacity as agent of a government or an agency thereof, 10
- (vi) is received from a corporation, or
- (vii) represents payment for securities issued by a corporation, other than the institution, in respect of which a prospectus has been filed with an appropriate authority pursuant to an Act of Parliament or of the legislature of a province; 20
- (b) the repayment of the money to which the instrument relates is guaranteed or insured by the government of a province or any agent thereof; or
- (c) the instrument is of a type that has been exempted from the application of subsection (1) by the by-laws. 25
- (i) représente un montant inférieur à \$200 ou supérieur à \$100 000,
- (ii) constitue un paiement pour des marchandises autres que des valeurs mobilières ou des services, 5
- (iii) est versée relativement à la vente ou à la location de biens immeubles,
- (iv) représente le versement du capital ou des intérêts sur un prêt lié à la dette, 10
- (v) est versée à l'institution en sa qualité de mandataire du gouvernement ou d'agence de celui-ci,
- (vi) a été reçue d'une société, ou
- (vii) représente un versement relatif à 15 des valeurs mobilières émises par une société, autre que l'institution, à l'égard desquelles un prospectus a été déposé en conformité avec une loi du Parlement ou d'une province; 20
- b) le remboursement de la somme mentionnée dans le document est garanti ou assuré par le gouvernement d'une province ou un agent du gouvernement d'une province; ou 25
- c) le document fait partie d'une catégorie qui a été exemptée par les règlements administratifs de l'application du paragraphe (1).

Notice to be
displayed

(3) No federal institution that is a member institution shall, on behalf of a person who is not a member institution, solicit funds for investment unless the member institution displays, in the form and manner prescribed by the by-laws, a notice indicating that the person on whose behalf the funds are solicited is not a member institution. 30

(3) Nulle institution fédérale qui est une institution membre ne doit, pour le compte d'une personne qui n'est pas une institution membre, solliciter ou accepter des fonds à titre d'investissement à moins que l'institution membre n'indique dans un avis, en la forme et de la manière que prescrivent les règlements administratifs, que la personne pour le compte de laquelle les fonds sont sollicités ou acceptés n'est pas une institution membre. 40

Publicité de l'avis

Offence

(4) Every person who violates any provision of this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months, or to both." 40

(4) Quiconque viole l'une quelconque des dispositions du présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende de cinq mille dollars et d'un emprisonnement de six mois ou de l'une de ces deux peines.» 45

Infraction

	8. (1) Section 1 of the schedule to the said Act is amended by adding thereto, immediately after the definition "loan company", the following definition:	8. (1) L'article 1 de l'annexe de ladite loi est modifié par insertion, après la définition de «déposant», de ce qui suit :	
"person"	"person" includes an association of persons and a government;"	« «personne» comprend une association de personnes et un gouvernement;»	«personne» "person"
1980-81-82-83, c. 40, s. 93(1)	(2) Paragraph 2(1)(c) of the schedule to the said Act is repealed and the following substituted therefor:	(2) L'alinéa 2(1)c) de l'annexe de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :	1980-81-82-83, c. 40, par. 93(1)
	"(c) moneys received or held by the institution if the date of deposit is on or after April 17, 1967 unless the institution is obligated, or may by the demand of the depositor become obligated, to repay the moneys on or before the expiration of five years from the date of the deposit, and"	"(c) les sommes reçues ou détenues par l'institution lorsque la date du dépôt est postérieure au 16 avril 1967, à moins que l'institution ne soit obligée ou ne devienne, sur demande du déposant, obligée de rembourser les sommes dans les cinq ans de la date du dépôt, ni"	
	(3) All that portion of subsection 2(4) of the schedule to the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:	(3) Le passage du paragraphe 2(4) de l'annexe de ladite loi précédant l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :	
Idem	"(4) Notwithstanding subsection (1), for the purposes of deposit insurance with the Corporation, where moneys are received by a member institution on or after April 1, 1977, for which the member institution has issued or is obligated to issue an instrument evidencing a deposit, other than a draft, certified draft or cheque, travellers' cheque, prepaid letter of credit or money order,"	"(4) Nonobstant le paragraphe (1), en matière d'assurance-dépôts auprès de la Société, lorsqu'une institution membre reçoit à compter du 1 ^{er} avril 1977, des sommes d'argent pour lesquelles elle a émis ou est obligée d'émettre un instrument faisant foi d'un dépôt autre qu'une traite, une traite ou un chèque visés, un chèque de voyageur, une lettre de crédit payée d'avance ou un mandat,"	Idem
Coming into force	9. (1) Subsections 3(1) and (2) shall be deemed to have come into force on January 4, 1983.	9. (1) Les paragraphes 3(1) et (2) sont réputés être entrés en vigueur le 4 janvier 1983.	Entrée en vigueur
Idem	(2) Sections 4 and 7 shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.	(2) Les articles 4 et 7 entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.	Idem

LIBRARY
13
356

Government
Publication

C-143

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-143

An Act to provide supplementary borrowing authority

First reading, February 16, 1983

THE MINISTER OF FINANCE

C-143

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-143

Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire

Première lecture le 16 février 1983

LE MINISTRE DES FINANCES



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-143

PROJET DE LOI C-143

An Act to provide supplementary borrowing
authority

Loi portant pouvoir d'emprunt
supplémentaire

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

PART I

PARTIE I

Short title

1. This Part may be cited as the *Supple-
mentary Borrowing Authority Act, 1982-83*,
(No. 3).

1. *Loi n° 3 de 1982-83 sur le pouvoir
d'emprunt supplémentaire.*

Titre

5

Borrowing
authority

2. (1) The Minister of Finance, with the
approval of the Governor in Council, may, in
addition to the sums now remaining unbor-
rowed and negotiable of the loans authorized 10
by any Act of Parliament heretofore passed,
borrow, under the *Financial Administration
Act*, by the issue and sale of securities of
Canada, such sum or sums of money, not
exceeding in the whole, five billion dollars, as 15
may be required for public works and gener-
al purposes.

2. (1) Avec l'approbation du gouverneur
en conseil, le ministre des Finances peut, en
sus de la fraction non encore placée des
emprunts autorisés par toute loi du Parle-
ment déjà adoptée, emprunter, selon les dis- 10
positions de la *Loi sur l'administration
financière*, les sommes nécessaires, jusqu'à
concurrence de cinq milliards de dollars, à la
réalisation de travaux publics et à des fins
diverses. Ces emprunts sont effectués par 15
voie d'émissions de titres du Canada destinés
à la vente.

Pouvoir
d'emprunt

Expiration

(2) All borrowing authority conferred by
subsection (1) that remains unused and in
respect of which no action has been taken by 20
the Governor in Council pursuant to section
37 of the *Financial Administration Act* shall
expire on March 31, 1983 to the extent that
the unused authority exceeds two billion
dollars.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le
31 mars 1983 pour toute fraction, supérieure 20
à deux milliards de dollars, de l'emprunt 20
maximal autorisé pour laquelle le gouverneur
en conseil n'a pris aucune mesure dans le
cadre de l'article 37 de la *Loi sur l'adminis-
tration financière*.

Cessation
d'effet

25

Currency

(3) For greater certainty, any amount bor-
rowed under this section may be borrowed in
a currency other than that of Canada and

(3) Il demeure entendu que les emprunts 25
autorisés en vertu du présent article peuvent
s'effectuer en devises étrangères et être rem-
boursés dans ces devises.

Devises
étrangères

may be repaid in the currency in which it was borrowed.

PART II

Short title

3. This Part may be cited as the *Borrowing Authority Act, 1983-84*.

Borrowing authority

4. (1) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may, in addition to the sums now remaining unborrowed and negotiable of the loans authorized by any Act of Parliament heretofore passed, borrow, under the *Financial Administration Act*, by the issue and sale of securities of Canada, such sum or sums of money, not exceeding in the whole, fourteen billion dollars, as may be required for public works and general purposes.

Expiration

(2) All borrowing authority conferred by subsection (1) that remains unused and in respect of which no action has been taken by the Governor in Council pursuant to section 37 of the *Financial Administration Act* shall expire on March 31, 1984.

Currency

(3) For greater certainty, any amount borrowed under this section may be borrowed in a currency other than that of Canada and may be repaid in the currency in which it was borrowed.

Coming into force

5. This Part shall come into force on April 1, 1983.

PARTIE II

Titre

3. *Loi de 1983-84 sur le pouvoir d'emprunt.*

Pouvoir d'emprunt

4. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, en sus de la fraction non encore placée des emprunts autorisés par toute loi du Parlement déjà adoptée, emprunter, selon les dispositions de la *Loi sur l'administration financière*, les sommes nécessaires, jusqu'à concurrence de quatorze milliards de dollars, à la réalisation de travaux publics et à des fins diverses. Ces emprunts sont effectués par voie d'émissions de titres du Canada destinés à la vente.

Cessation d'effet

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 mars 1984 pour toute fraction de l'emprunt maximal autorisé pour laquelle le gouverneur en conseil n'a pris aucune mesure dans le cadre de l'article 37 de la *Loi sur l'administration financière*.

20

Devises étrangères

(3) Il demeure entendu que les emprunts autorisés en vertu du présent article peuvent s'effectuer en devises étrangères et être remboursés dans ces devises.

Entrée en vigueur

5. La présente partie entre en vigueur le 1^{er} avril 1983.

C-143

C-143

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-143

PROJET DE LOI C-143

An Act to provide supplementary borrowing authority

Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 29, 1983**

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 29 MARS 1983**

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-143

PROJET DE LOI C-143

An Act to provide supplementary borrowing
authority

Loi portant pouvoir d'emprunt
supplémentaire

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

PART I

PARTIE I

Short title

1. This Part may be cited as the *Supple-
mentary Borrowing Authority Act, 1982-83*,
(No. 3).

1. *Loi n° 3 de 1982-83 sur le pouvoir
d'emprunt supplémentaire.*

Titre

5

Borrowing
authority

2. (1) The Minister of Finance, with the
approval of the Governor in Council, may, in
addition to the sums now remaining unbor-
rowed and negotiable of the loans authorized
by any Act of Parliament heretofore passed,
borrow, under the *Financial Administration
Act*, by the issue and sale of securities of
Canada, such sum or sums of money, not
exceeding in the whole, five billion dollars, as
may be required for public works and gener-
al purposes.

2. (1) Avec l'approbation du gouverneur
en conseil, le ministre des Finances peut, en
sus de la fraction non encore placée des
emprunts autorisés par toute loi du Parle-
ment déjà adoptée, emprunter, selon les dis-
positions de la *Loi sur l'administration
financière*, les sommes nécessaires, jusqu'à
concurrence de cinq milliards de dollars, à la
réalisation de travaux publics et à des fins
diverses. Ces emprunts sont effectués par
voie d'émissions de titres du Canada destinés
à la vente.

Pouvoir
d'emprunt

Limitation

(2) The borrowing authority conferred by
subsection (1) shall be reduced by any
amount that is borrowed pursuant to section
39 of the *Financial Administration Act* after
February 16, 1983 but before the coming
into force of this Act.

(2) Le montant maximal des emprunts
qu'autorise le paragraphe (1) est diminué du
montant des emprunts effectués en vertu de
l'article 39 de la *Loi sur l'administration
financière* après le 16 février 1983 mais
avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Restriction

Expiration

(3) All borrowing authority conferred by
subsection (1) that remains unused and in
respect of which no action has been taken by
the Governor in Council pursuant to section
37 of the *Financial Administration Act* shall

(3) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le
31 mars 1983 pour toute fraction, supérieure
à deux milliards de dollars, de l'emprunt
maximal autorisé pour laquelle le gouverneur
en conseil n'a pris aucune mesure dans le

Cessation
d'effet

expire on March 31, 1983 to the extent that the unused authority exceeds two billion dollars.

cadre de l'article 37 de la *Loi sur l'administration financière*.

Currency	(4) For greater certainty, any amount borrowed under this section may be borrowed in a currency other than that of Canada and may be repaid in the currency in which it was borrowed.	(4) Il demeure entendu que les emprunts autorisés en vertu du présent article peuvent s'effectuer en devises étrangères et être remboursés dans ces devises.	Devises étrangères
----------	---	--	--------------------

PART II

PARTIE II

Short title	3. This Part may be cited as the <i>Borrowing Authority Act, 1983-84</i> .	3. <i>Loi de 1983-84 sur le pouvoir d'emprunt</i> .	Titre
Borrowing authority	4. (1) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may, in addition to the sums now remaining unborrowed and negotiable of the loans authorized by any Act of Parliament heretofore passed, borrow, under the <i>Financial Administration Act</i> , by the issue and sale of securities of Canada, such sum or sums of money, not exceeding in the whole, fourteen billion dollars, as may be required for public works and general purposes.	4. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, en sus de la fraction non encore placée des emprunts autorisés par toute loi du Parlement déjà adoptée, emprunter, selon les dispositions de la <i>Loi sur l'administration financière</i> , les sommes nécessaires, jusqu'à concurrence de quatorze milliards de dollars, à la réalisation de travaux publics et à des fins diverses. Ces emprunts sont effectués par voie d'émissions de titres du Canada destinés à la vente.	Pouvoir d'emprunt
Expiration	(2) All borrowing authority conferred by subsection (1) that remains unused and in respect of which no action has been taken by the Governor in Council pursuant to section 37 of the <i>Financial Administration Act</i> shall expire on March 31, 1984.	(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 mars 1984 pour toute fraction de l'emprunt maximal autorisé pour laquelle le gouverneur en conseil n'a pris aucune mesure dans le cadre de l'article 37 de la <i>Loi sur l'administration financière</i> .	Cessation d'effet
Currency	(3) For greater certainty, any amount borrowed under this section may be borrowed in a currency other than that of Canada and may be repaid in the currency in which it was borrowed.	(3) Il demeure entendu que les emprunts autorisés en vertu du présent article peuvent s'effectuer en devises étrangères et être remboursés dans ces devises.	Devises étrangères
Coming into force	5. This Part shall come into force on April 1, 1983.	5. La présente partie entre en vigueur le 1 ^{er} avril 1983.	Entrée en vigueur

C-144

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-144

An Act to amend the Small Businesses Loans Act (No. 4)

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 25, 1983

C-144

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-144

Loi n° 4 modifiant la Loi sur les prêts aux petites
entreprises

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 25 MARS 1983



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-144

PROJET DE LOI C-144

An Act to amend the Small Businesses
Loans Act (No. 4)

Loi n° 4 modifiant la Loi sur les prêts aux
petites entreprises

R.S., c. S-10; c.
40 (1st Suppl.);
c. 28 (2nd
Suppl.); 1974, c.
10; 1976-77, c.
23; 1980-81-82-
83, cc. 6, 83,
118

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1980-81-82-83,
c. 6, s. 3

1. All that portion of paragraph 5(b) of
the *Small Businesses Loans Act* preceding
subparagraph (i) thereof is repealed and the
following substituted therefor:

“(b) during any of the periods referred to
in paragraphs 6(d) to (i), a total
amount in excess of”

1980-81-82-83,
c. 118, s. 1

2. Section 6 of the said Act is amended by
striking out the word “or” at the end of
paragraph (h) thereof, by repealing para-
graph (i) thereof and by substituting therefor
the following paragraphs:

“(i) made during the period commenc-
ing on April 1, 1983 and ending on
March 31, 1985, after the aggregate
principal amount of the guaranteed
business improvement loans made by all
banks during that period exceeds one
billion five hundred million dollars; or

“(j) made after March 31, 1985.”

5

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

1. Le passage de l'alinéa 5b) de la *Loi sur
les prêts aux petites entreprises* qui précède
le sous-alinéa (i) est abrogé et remplacé par
ce qui suit :

«b) pendant l'une des périodes visées 10
aux alinéas 6d) à i), que jusqu'à concu-
rence des proportions suivantes du prin-
cipal global des prêts destinés à l'amé-
lioration d'entreprises consentis par
cette banque au cours de cette période :» 15

2. L'article 6 de ladite loi est modifié par
la suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa
h), par abrogation de l'alinéa i) et son rem-
placement par ce qui suit :

«i) effectué durant la période du 1^{er} 20
avril 1983 au 31 mars 1985, après que le
principal global des prêts garantis desti-
nés à l'amélioration d'entreprises con-
sentis par toutes les banques durant
cette période a dépassé un milliard cinq 25
cents millions de dollars; ou

j) effectué après le 31 mars 1985.»

S.R., c. S-10; c.
40 (1^{er} suppl.);
c. 28 (2^e
suppl.); 1974, c.
10; 1976-77, c.
23; 1980-81-
82-83, c. 6, 83,
118

1980-81-82-83,
c. 6, art. 3

1980-81-82-83,
c. 118, art. 1

C-145

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

C-145

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-145

PROJET DE LOI C-145

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money
for the Government of Canada for the financial year
ending the 31st March, 1983

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent
pour le gouvernement du Canada pendant l'année
financière se terminant le 31 mars 1983

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 21, 1983**

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 21 MARS 1983**



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-145

PROJET DE LOI C-145

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March 1983

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1983

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said messages, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1983; and for other purposes connected with the public service of Canada. May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 4, 1982-83*.

\$732,190,764
granted for
1982-83

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole seven hundred and thirty-two million, one hundred and ninety thousand, seven hundred and sixty-four dollars towards defraying the several charges and expenses of the public service of Canada from the 1st day of April, 1982 to the 31st day of March, 1983 not

Préambule

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, que les sommes ci-dessous mentionnées sont nécessaires pour faire face à certaines dépenses de la Fonction publique du Canada, afférentes à l'année financière se terminant le 31 mars 1983, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, et pour d'autres objets se rattachant à la Fonction publique du Canada; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, ce qui suit:

Titre abrégé

1. La présente loi peut être citée sous le titre: *Loi n^o 4 de 1982-83 portant affectation de crédits*.

20

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il peut être payé et affecté une somme n'excédant pas en tout sept cent trente-deux millions cent quatre-vingt-dix mille sept cent soixante-quatre dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses de la Fonction publique du Canada, depuis le 1^{er} avril 1982 jusqu'au 31 mars 1983, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit le total des mon-

\$732,190,764
accordés pour
1982-83

otherwise provided for, and being the total of the amounts of the items set forth in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending the 31st day of March, 1983, as contained in the Schedule to this Act\$732,190,764

tants des postes énoncés au budget supplémentaire (C) de l'année financière se terminant le 31 mars 1983, que contient l'annexe de la présente loi.....\$732,190,764

Purpose and effect of each item

3. (1) The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

3. (1) Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation au titre d'un poste ne peut être versé ou affecté qu'aux fins et conditions spécifiées dans le poste et le paiement ou l'affectation de tout montant aux termes du poste ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou indiqués.

5 Objet et effet de chaque article

(2) The provisions of each item in the Schedule shall be deemed to have been enacted by Parliament on the 1st day of April, 1982.

(2) Les dispositions de chaque poste des annexes sont censées avoir été édictées par le Parlement le 1^{er} avril 1982.

15

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

4. (1) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 implique qu'il confère l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant y énoncé ou augmente le montant limite des engagements pouvant être pris en vertu d'une autre loi ou lorsqu'on se propose de prendre un engagement en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de ce poste ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le total de l'engagement qu'on se propose de prendre et de tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu de cette autre loi n'excède pas le total de l'autorisation d'engagement énoncé dans ce poste ou calculé conformément au paragraphe (2).

Engagement

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi impliquent qu'ils confèrent l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris aux conditions de ce poste ou cette disposition jusqu'à concurrence du total obtenu par addition

Idem

- (a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and
- (b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said Estimates, the estimated revenues set

- a) du montant éventuellement attribué pour ce poste ou cette disposition et
- b) du plus élevé des deux montants suivants: celui des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un poste dudit

out in the details related to such items, whichever is the greater.

Appropriation
charged

5. At any time prior to the date on which the Public Accounts for a fiscal year are tabled in Parliament an appropriation granted by this or any other Act may be charged after the end of the fiscal year for which the appropriation is granted for the purpose of making adjustments in the accounts of Canada for the said fiscal year that do not require payments from the Consolidated Revenue Fund.

Amounts
chargeable to
year ending
31st March,
1983

6. The amounts appropriated by this Act may be paid at any time on or before the thirtieth day of April, one thousand nine hundred and eighty three, and such payment shall be deemed to have been made in and be chargeable to the fiscal year ending the thirty-first day of March, one thousand nine hundred and eighty-three.

Accounts to be
rendered R.S.,
c. F-10

7. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

budget, celui des recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à ce poste.

Imputation de
crédit

5. A toute date antérieure à celle du dépôt des comptes publics pour une année financière au Parlement, un crédit accordé par la présente loi ou toute autre loi peut être imputé après l'expiration de l'année financière pour laquelle il est accordé en vue d'apporter aux comptes du Canada pour l'année financière en question des rectifications qui ne requièrent aucun paiement à prélever sur le Fonds du revenu consolidé.

6. Les montants attribués par la présente loi peuvent être payés, à toute date antérieure au premier mai mil neuf cent quatre-vingt-trois, et ces paiements seront censés avoir été effectués en l'année financière se terminant le trente et un mars mil neuf cent quatre-vingt-trois et être imputables sur cette année financière.

Montants
imputables sur
l'année se
terminant le 31
mars 1983

7. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Compte à
rendre S.R., c.
F-10

25

SCHEDULE

Based on the Supplementary Estimates (C), 1982-83. The amount hereby granted is \$732,190,764.00 being the total of the amounts of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1983, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Administration—Program expenditures	901,600	
	AGRI-FOOD DEVELOPMENT PROGRAM		
5c	Agri-Food Development—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$788,000 from Agriculture Vote 15 and \$461,000 from Agriculture Vote 20, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	7,847,400	
10c	Agri-Food Development—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$167,999 from Agriculture Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
15c	Agri-Food Development—The grants listed in the Estimates and contributions	1	
16c	Race Track Supervision Revolving Fund—In accordance with Section 33 of the <i>Adjustment of Accounts Act</i> , to increase from \$200,000 to \$2,000,000 the aggregate of expenditures made under Section 22 of that Act by which the revenues referred to in that Section may be exceeded	1	
			8,749,003
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
	COMMUNICATIONS PROGRAM		
2c	Communications—To reimburse the Government Telecommunications' Account established by the <i>Adjustment of Accounts Act</i> for an anticipated loss	1,485,822	
5c	Communications—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$1,483,000 from Communications Vote 1, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	698,000	
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
10c	Arts and Culture—Operating expenditures	1,311,000	
15c	Arts and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions	8,719,000	
			12,213,822

ANNEXE

D'après le budget supplémentaire (C) de 1982-83. Le montant accordé par les présentes est de \$732,190,764.00 soit le total des montants des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année se terminant le 31 mars 1983 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AGRICULTURE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1c	Administration—Dépenses du programme.....	901,600	
	PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DU SECTEUR AGRO-ALIMENTAIRE		
5c	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$788,000 du crédit 15 (Agriculture) et de \$461,000 du crédit 20 (Agriculture) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	7,847,400	
10c	Développement du secteur agro-alimentaire—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$167,999 du crédit 15 (Agriculture) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
15c	Développement du secteur agro-alimentaire—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	1	
16c	Fonds renouvelable de la surveillance des hippodromes—Conformément à l'article 33 de la <i>Loi sur la régularisation des comptes</i> , faire passer de \$200,000 à \$2,000,000 la somme des dépenses visées à l'article 22 de la <i>Loi, selon lequel les recettes mentionnées dans cet article peuvent être dépassées</i>	1	
			8,749,003
	COMMUNICATIONS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES COMMUNICATIONS		
2c	Communications—Afin de rembourser le compte des télécommunications gouvernementales créé par la <i>Loi sur la régularisation des comptes</i> , relativement à des pertes prévues.....	1,485,822	
5c	Communications—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,483,000 du crédit 1 ^{er} (Communications) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	698,000	
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
10c	Arts et culture—Dépenses de fonctionnement.....	1,311,000	
15c	Arts et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	8,719,000	
			12,213,822

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	CONSUMER AND CORPORATE AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
1c	Consumer and Corporate Affairs—Program expenditures	550,000	
2c	Consumer and Corporate Affairs—Metric Commission—Operating expenditures	816,400	
3c	Consumer and Corporate Affairs—Metric Commission—Contributions	4,500,000	5,866,400
	C—CANADA POST CORPORATION		
6c	Payment to Canada Post Corporation for special purposes		1,028,134
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Departmental Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$80,999 from Employment and Immigration Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote		1
	B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
5c	Administration—Program expenditures—To authorize the transfer of \$1,617,999 from Employment and Immigration Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
	EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM		
15c	Employment and Insurance—The grants listed in the Estimates	1	
	IMMIGRATION PROGRAM		
20c	Immigration—Program expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$3,980,999 from Employment and Immigration Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	3
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Administration—Program expenditures	140,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSOMMATION ET CORPORATIONS		
	A—MINISTÈRE		
1c	Consommation et Corporations—Dépenses du programme.....	550,000	
2c	Consommation et Corporations—Commission du système métrique—Dépenses de fonctionnement.....	816,400	
3c	Consommation et Corporations—Commission du système métrique—Contributions.....	4,500,000	5,866,400
	C—SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES		
6c	Paiements à la Société canadienne des postes à des fins spéciales.....		1,028,134
	EMPLOI ET IMMIGRATION		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
1c	Administration centrale—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$80,999 du crédit 15 (Emploi et Immigration) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>		1
	A—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
5c	Administration—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,617,999 du crédit 15 (Emploi et Immigration) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
	PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE		
15c	Emploi et assurance—Subventions inscrites au Budget.....	1	
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
20c	Immigration—Dépenses du programme et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,980,999 du crédit 15 (Emploi et Immigration) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	3
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1c	Administration—Dépenses du programme.....	140,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	ENERGY, MINES AND RESOURCES (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	ENERGY PROGRAM		
31c	Energy—Payment to Canertech Inc. for the Ethanol from Cellulose program	900,000	1,040,000
	C—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		
55c	Atomic Energy of Canada Limited—Operating expenditures.....		632,266
	ENVIRONMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Administration—Program expenditures	2,757,000	
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
15c	Environmental Services—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$163,000 from Environment Vote 5 and \$125,000 from Environment Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of.....	9,662,000	
	PARKS CANADA PROGRAM		
20c	Parks Canada—Operating expenditures and the grant listed in the Estimates	1,374,600	
25c	Parks Canada—Capital expenditures	319,000	
30c	Payments to the National Battlefields Commission.....	10,000	14,122,600
	EXTERNAL AFFAIRS		
	A—DEPARTMENT		
	CANADIAN INTERESTS ABROAD PROGRAM		
5c	Canadian Interests Abroad—To extend the purposes of External Affairs Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> to authorize the purchase of all the issued and outstanding shares of the Company, Societa a Responsibilita limitata Immobiliare San Sebastiano for the purpose of acquiring a property in Rome, Italy to provide an Official Residence for the Canadian Ambassador to the Holy See.....	1	
10c	Canadian Interests Abroad—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$329,999 from External Affairs Vote 1, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote.....	1	
	Non-Budgetary		
L19c	Advances to the Working Capital Fund of the World Health Organization.....	15,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES (Fin)	\$	\$
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
31c	Énergie—Paiement à Canertech Inc. pour le programme d'éthanol à partir de cellulose.....	900,000	1,040,000
	C—ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE		
55c	Énergie atomique du Canada, Limitée—Dépenses de fonctionnement		632,266
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1c	Administration—Dépenses du programme.....	2,757,000	
	PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT		
15c	Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$163,000 du crédit 5 (Environnement) et de \$125,000 du crédit 10 (Environnement) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	9,662,000	
	PROGRAMME PARCS CANADA		
20c	Parcs Canada—Dépenses de fonctionnement et subvention inscrite au Budget	1,374,600	
25c	Parcs Canada—Dépenses en capital.....	319,000	
30c	Paiements à la Commission des champs de bataille nationaux	10,000	14,122,600
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES INTÉRÊTS DU CANADA À L'ÉTRANGER		
5c	Intérêts du Canada à l'étranger—Pour étendre la portée du crédit 5 (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> afin d'autoriser l'achat de toutes les actions émises et en circulation de la «Società a responsabilità limitata Immobiliare San Sebastiano» pour acquérir une propriété à Rome (Italie) qui servira de résidence officielle à l'ambassadeur du Canada auprès du saint-Siège.....	1	
10c	Intérêts du Canada à l'étranger—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$329,999 du crédit 1 ^{er} (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
	Non-budgétaire		
L19c	Avances accordées au fonds de roulement de l'Organisation mondiale de la santé	15,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	WORLD EXHIBITIONS PROGRAM		
25c	World Exhibitions—Program expenditures—To authorize the transfer of \$149,999 from External Affairs Vote 1, <i>Appropriation Act No. 2 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	15,003
	B—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
35c	Canadian International Development Agency—The grants listed in the Estimates.....		1
	FINANCE		
	A—DEPARTMENT		
	FINANCIAL AND ECONOMIC POLICIES PROGRAM		
1c	Financial and Economic Policies—Program expenditures	2,487,000	
	CONTRACTING-OUT PAYMENTS PROGRAM		
11c	Payments to Quebec pursuant to an agreement under the <i>Established Programs (Interim Arrangements) Act</i>	11,673,398	14,160,398
	C—INSURANCE		
20c	Insurance—Program expenditures		500,000
	FISHERIES AND OCEANS		
	A—DEPARTMENT		
1c	Fisheries and Oceans—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$3,608,999 from Fisheries and Oceans Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote		1
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Administration—Program expenditures	404,000	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES EXTÉRIEURES (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES EXPOSITIONS INTERNATIONALES		
25c	Expositions internationales—Dépenses du programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$149,999 du crédit 1 ^{er} (Affaires extérieures) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	15,003
	B—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL		
35c	Agence canadienne de développement international—Subventions inscrites au Budget.....		1
	FINANCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES POLITIQUES FINANCIÈRES ÉCONOMIQUES		
1c	Politiques financières et économiques—Dépenses du programme.....	2,487,000	
	PROGRAMME DES PAIEMENTS DE RETRAIT		
11c	Paiements au Québec conformément à une entente conclue en vertu de la <i>Loi sur les programmes établis (arrangements provisoires)</i>	11,673,398	14,160,398
	C—ASSURANCES		
20c	Assurances—Dépenses du programme.....		500,000
	PÊCHES ET OCÉANS		
	A—MINISTÈRE		
1c	Pêches et Océans—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,608,999 du crédit 5 (Pêches et Océans) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>		1
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1c	Administration—Dépenses du programme.....	404,000	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM		
15c	Indian and Inuit Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$10,171,637 from Indian Affairs and Northern Development Vote 5 and \$1,183,855 from Indian Affairs and Northern Development Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	27,057,420	
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
30c	Northern Affairs—The grant listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$7,590,000 from Indian Affairs and Northern Development Vote 40, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	1,847,310	
35c	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Yukon Territory listed in the Estimates—To authorize the transfer of \$5,092,999 from Indian Affairs and Northern Development Vote 40, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
	NATIVE CLAIMS PROGRAM		
45c	Native Claims—The grants listed in the Estimates	774,908	30,083,639
	INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE		
	A—DEPARTMENT		
	TRADE-INDUSTRIAL PROGRAM		
25c	Trade-Industrial—Payments in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council to companies engaged in ship repair on the Canadian East and West Coasts for the construction or extension of dry docks, and for the purchase and construction of supporting facilities—To authorize the transfer of \$1,293,250 from Industry, Trade and Commerce Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
	TOURISM PROGRAM		
45c	Tourism—Program expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$640,164 from Industry, Trade and Commerce Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
	B—CANADIAN COMMERCIAL CORPORATION		
60c	Canadian Commercial Corporation—Program expenditures		1,445,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT		
15c	Affaires indiennes et inuit—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$10,171,637 du crédit 5 (Affaires indiennes et Nord canadien) et de \$1,183,855 du crédit 10 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de	27,057,420	
	PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD		
30c	Affaires du Nord—Subvention inscrite au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$7,590,000 du crédit 40 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de	1,847,310	
35c	Affaires du Nord—Paievements de transfert au gouvernement du Yukon inscrits au Budget—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$5,092,999 du crédit 40 (Affaires indiennes et Nord canadien) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
	PROGRAMME DES REVENDICATIONS DES AUTOCHTONES		
45c	Revendications des autochtones—Subventions inscrites au Budget	774,908	30,083,639
	INDUSTRIE ET COMMERCE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME COMMERCIAL ET INDUSTRIEL		
25c	Commercial et industriel—Paievements, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, aux compagnies qui se livrent à la réparation de navires sur les côtes de l'Atlantique et du Pacifique aux fins de construction ou de prolongement de cales sèches, et pour l'achat et la construction d'installations connexes—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$1,293,250 du crédit 10 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
	PROGRAMME DU TOURISME		
45c	Tourisme—Dépenses du programme et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$640,164 du crédit 10 (Industrie et Commerce) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	2
	B—CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE		
60c	Corporation commerciale canadienne—Dépenses du programme		1,445,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	JUSTICE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION OF JUSTICE PROGRAM		
5c	Administration of Justice—The grant listed in the Estimates and contributions		1,101,000
	C—COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS		
	ADMINISTRATION OF FEDERAL COURT OF CANADA PROGRAM		
20c	Administration of the Federal Court of Canada—Program expenditures.....		175,000
	G—OFFICES OF THE INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONERS OF CANADA		
50c	Offices of the Information and Privacy Commissioners of Canada—Program expenditures		380,000
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
1c	Labour—Operating expenditures	195,300	
5c	Labour—The grant listed in the Estimates.....	1	195,301
	NATIONAL DEFENCE		
	DEFENCE SERVICES PROGRAM		
1c	Defence Services—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$5,939,999 from National Defence Vote 10, <i>Appropriation Act No 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
5c	Defence Services—Capital expenditures—To authorize the transfer of \$12,028,999 from National Defence Vote 10, <i>Appropriation Act No 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
10c	Defence Services—The grants listed in the Estimates	1	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	JUSTICE		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION DE LA JUSTICE		
5c	Administration de la justice—Subventions inscrites au Budget et contributions.....		1,101,000
	C—COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION DE LA COUR FÉDÉRALE DU CANADA		
20c	Administration de la Cour fédérale du Canada—Dépenses du programme.....		175,000
	G—BUREAUX DU COMMISSAIRE À L'INFORMATION ET DU COMMISSAIRE À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE DU CANADA		
50c	Bureaux du Commissaire à l'information et du Commissaire à la protection de la vie privée du Canada—Dépenses du programme.....		380,000
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
1c	Travail—Dépenses de fonctionnement.....	195,300	
5c	Travail—Subvention inscrite au Budget.....	1	
			195,301
	DÉFENSE NATIONALE		
	PROGRAMME DES SERVICES DE DÉFENSE		
1c	Services de défense—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$5,939,999 du crédit 10 (Défense nationale) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
5c	Services de défense—Dépenses en capital—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$12,028,999 du crédit 10 (Défense nationale) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
10c	Services de défense—Subventions inscrites au Budget.....	1	
			3

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	DEPARTMENTAL ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Departmental Administration—Program expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$2,015,999 from National Health and Welfare Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote.....	1	
	HEALTH AND SOCIAL SERVICES PROGRAM		
5c	Health and Social Services—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$440,999 from Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
	MEDICAL SERVICES PROGRAM		
15c	Medical Services—Operating expenditures and contributions—To authorize the transfer of \$883,757 from National Health and Welfare Vote 20, <i>Appropriation Act. No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
	HEALTH PROTECTION PROGRAM		
25c	Health Protection—Operating expenditures and contribution	3,486,942	
30c	Health Protection—Capital expenditures	636,000	
	INCOME SECURITY PROGRAM		
35c	Income Security—Program expenditures, including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i>	964,000	
			5,086,945
	B—MEDICAL RESEARCH COUNCIL		
40c	Medical Research Council—Operating expenditures		165,000
	NATIONAL REVENUE		
	A—CUSTOMS AND EXCISE		
1c	Customs and Excise—Program expenditures		1,334,000
	B—TAXATION		
5c	Taxation—Program expenditures		1,260,000

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ADMINISTRATION CENTRALE		
1c	Administration centrale—Dépenses du programme et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,015,999 du crédit 10 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
	PROGRAMME DES SERVICES SANITAIRES ET SOCIAUX		
5c	Services sanitaires et sociaux—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$440,999 du crédit 10 de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
	PROGRAMME DES SERVICES MÉDICAUX		
15c	Services médicaux—Dépenses de fonctionnement et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$883,757 du crédit 20 (Santé nationale et Bien-être social) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
	PROGRAMME DE LA PROTECTION DE LA SANTÉ		
25c	Protection de la santé—Dépenses de fonctionnement et contribution.....	3,486,942	
30c	Protection de la santé—Dépenses en capital.....	636,000	
	PROGRAMME DE LA SÉCURITÉ DU REVENU		
35c	Sécurité du revenu—Dépenses du programme, y compris des dépenses recouvrables du <i>Régime de pensions du Canada</i>	964,000	5,086,945
	B—CONSEIL DE RECHERCHES MÉDICALES		
40c	Conseil de recherches médicales—Dépenses de fonctionnement		165,000
	REVENU NATIONAL		
	A—DOUANES ET ACCISE		
1c	Douanes et Accise—Dépenses du programme.....		1,334,000
	B—IMPÔT		
5c	Impôt—Dépenses du programme		1,260,000

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PRIVY COUNCIL		
	A—PRIVY COUNCIL		
	PRIVY COUNCIL OFFICE PROGRAM		
1c	Privy Council Office—Program expenditures	1,073,000	
	SPECIAL PROGRAM		
2c	Special Program—Contributions to the Provinces of British Columbia and Newfoundland amounting to \$37,970 and \$1,800,000 respectively for assistance in meeting costs relating to natural disasters in 1978	1,837,970	2,910,970
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	ACCOMMODATION PROGRAM		
10c	Accommodation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$750,000 from Public Works Vote 1, \$800,000 from Public Works Vote 5, \$6,500,000 from Public Works Vote 15, \$1,100,000 from Public Works Vote 20, \$800,000 from Public Works Vote 25, \$700,000 from Public Works Vote 35, and \$1,000,000 from Public Works Vote 50, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	14,973,382	
11c	Payments to Canada Museums Construction Corporation in respect to operating and capital expenditures for the construction of the National Gallery of Canada and the National Museum of Man	1,000,000	
	TRANSPORTATION AND OTHER ENGINEERING PROGRAM		
30c	Transportation and Other Engineering—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$2,196,999 from Public Works Vote 35, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
40c	Land Management and Development—Program expenditures	520,000	16,493,383
	B—CANADA LANDS COMPANY LIMITED		
55c	Payments to Canada Lands Company (Mirabel) Limited, Canada Lands Company (Le Vieux-Port de Québec) Inc.,—To extend the purposes of Public Works Vote 55, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> to include payments to Canada Harbour Place Corporation, for operating and capital expenditures and to provide a further amount of		6,228,500

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	CONSEIL PRIVÉ		
	A—CONSEIL PRIVÉ		
	PROGRAMME DU BUREAU DU CONSEIL PRIVÉ		
1c	Bureau du Conseil privé—Dépenses du programme	1,073,000	
	PROGRAMME SPÉCIAL		
2c	Programme spécial—Contributions de \$37,970 et de \$1,800,000 à la province de la Colombie-Britannique et à la province de Terre-Neuve respectivement, afin de les aider à acquitter les dépenses qu'ont entraînées les désastres naturels en 1978	1,837,970	2,910,970
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10c	Logement—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$750,000 du crédit 1 ^{er} (Travaux publics), de \$800,000 du crédit 5 (Travaux publics), de \$6,500,000 du crédit 15 (Travaux publics), de \$1,100,000 du crédit 20 (Travaux publics), de \$800,000 du crédit 25 (Travaux publics), de \$700,000 du crédit 35 (Travaux publics) et de \$1,000,000 du crédit 50 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de	14,973,382	
11c	Paiements à la Société de construction des Musées du Canada Inc., à l'égard des dépenses de fonctionnement et en capital pour la construction de la Galerie nationale du Canada et du Musée national de l'Homme	1,000,000	
	PROGRAMME DE LA VOIRIE ET AUTRES TRAVAUX DE GÉNIE		
30c	Voirie et autres travaux de génie—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$2,196,999 du crédit 35 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
40c	Gestion et aménagement fonciers—Dépenses du programme	520,000	16,493,383
	B—SOCIÉTÉ IMMOBILIÈRE DU CANADA LIMITÉE		
55c	Paiements à la Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée, la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Québec) Inc.—Pour étendre la portée du crédit 55 (Travaux publics) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> en vue d'inclure des paiements à la Canada Harbour Place Corporation pour couvrir les dépenses de fonctionnement et en capital et pour prévoir un montant supplémentaire de		6,228,500

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS (Concluded)		
	C—CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORPORATION		
60c	To reimburse Canada Mortgage and Housing Corporation for the amounts of loans forgiven, grants, contributions and expenditures made, and losses, costs and expenses incurred under the provisions of the <i>National Housing Act</i> or in respect of the exercise of powers or the carrying out of duties or functions conferred on the Corporation pursuant to the authority of any Act of the Parliament of Canada other than the <i>National Housing Act</i> , in accordance with the Corporation's authority under the <i>Canada Mortgage and Housing Corporation Act</i>		402,600,000
	REGIONAL ECONOMIC EXPANSION		
	B—CAPE BRETON DEVELOPMENT CORPORATION		
35c	Payment to the Cape Breton Development Corporation for the purposes of Sections 22 and 23 of the <i>Cape Breton Development Corporation Act</i>		2,035,000
	SCIENCE AND TECHNOLOGY		
	C—NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL		
25c	Natural Sciences and Engineering Research Council—Operating expenditures	149,000	
30c	Natural Sciences and Engineering Research Council—The grants listed in the Estimates	17,851,000	18,000,000
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Administration—Program expenditures and contribution	930,800	
	EDUCATION SUPPORT PROGRAM		
15c	Education Support—Program expenditures and the grant listed in the Estimates	250,000	
	TRANSLATION PROGRAM		
20c	Translation—Program expenditures	1,949,300	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS (Fin)		
	C—SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT		
60c	Pour rembourser la Société canadienne d'hypothèques et de logement du montant des remises accordées sur les prêts consentis, des subventions et contributions versées et des dépenses faites, ainsi que des pertes, dépenses et frais subis en vertu des dispositions de la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> ou à l'égard de l'exercice de ses pouvoirs ou de ses devoirs ou fonctions qui lui sont assignés en vertu des pouvoirs de toute loi du Parlement du Canada autre que la <i>Loi nationale sur l'habitation</i> , conformément au pouvoir qui est conféré à la Société en vertu de la <i>Loi sur la Société canadienne d'hypothèques et de logement</i>		402,600,000
	EXPANSION ÉCONOMIQUE RÉGIONALE		
	B—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DU CAP-BRETON		
35c	Paieement à la Société de développement du Cap-Breton aux fins des articles 22 et 23 de la <i>Loi sur la Société de développement du Cap-Breton</i>		2,035,000
	SCIENCES ET TECHNOLOGIE		
	C—CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE		
25c	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Dépenses de fonctionnement	149,000	
30c	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie—Subventions inscrites au Budget	17,851,000	18,000,000
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1c	Administration—Dépenses du programme et contribution	930,800	
	PROGRAMME D'AIDE À L'ÉDUCATION		
15c	Aide à l'éducation—Dépenses du programme et subvention inscrite au Budget	250,000	
	PROGRAMME DE LA TRADUCTION		
20c	Traduction—Dépenses du programme	1,949,300	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SECRETARY OF STATE (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	CITIZENSHIP PROGRAM		
30c	Citizenship—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$60,000 from Secretary of State Vote 10 and \$233,000 from Secretary of State Vote 25, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	6,193,765	
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
35c	Fitness and Amateur Sport—Operating expenditures.....	230,000	
40c	Fitness and Amateur Sport—The grant listed in the Estimates and contributions	9,812,750	19,366,615
	SOLICITOR GENERAL		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1c	Administration—Program expenditures		350,000
	B—CORRECTIONAL SERVICE		
5c	Correctional Service—Penitentiary Service and National Parole Service—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$6,952,000 from Solicitor General Vote 10, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of		10,009,000
	C—NATIONAL PAROLE BOARD		
15c	National Parole Board—Program expenditures.....		75,000
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SERVICES PROGRAM		
1c	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> , the Supply Revolving Fund and authority to spend revenue received during the year		6,825,610

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ		
30c	Citoyenneté—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$60,000 du crédit 10 (Secrétariat d'État) et de \$233,000 du crédit 25 (Secrétariat d'État) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....	6,193,765	
	PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR		
35c	Santé et sport amateur—Dépenses de fonctionnement.....	230,000	
40c	Santé et sport amateur—Subvention inscrite au Budget et contributions.....	9,812,750	
			19,366,615
	SOLLICITEUR GÉNÉRAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1c	Administration—Dépenses du programme.....		350,000
	B—PROGRAMME DU SERVICE CORRECTIONNEL		
5c	Service correctionnel—Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$6,952,000 du crédit 10 (Solliciteur général) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de.....		10,009,000
	C—COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES		
15c	Commission nationale des libérations conditionnelles—Dépenses du programme.....		75,000
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES		
1c	Services—Dépenses du programme, y compris les dépenses recouvrables en vertu du Régime de pensions du Canada, de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , du fonds renouvelable des approvisionnements et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....		6,825,610

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	SUPPLY AND SERVICES (Concluded)		
	B—STATISTICS CANADA		
15c	Statistics Canada—Program expenditures		1,613,000
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
10c	Marine Transportation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$4,254,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> , for the purposes of this Vote	1	
11c	Payment to the Atlantic Pilotage Authority to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the calendar year 1982—To authorize the transfer of \$534,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
12c	Payment to the Nanaimo Harbour Commission to assist in the cost of harbour waterfront development—To authorize the transfer of \$319,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
35c	Payment to the National Harbours Board for capital expenditures—To authorize the transfer of \$6,254,999 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
45c	Air Transportation—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$3,000,000 from Transport Vote 55, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	9,893,945	
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
60c	Surface Transportation—Operating expenditures	500,000	
65c	Surface Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions—To authorize the transfer of \$18,323,000 from Transport Vote 15, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote and to provide a further amount of	107,575,600	
75c	Payments to the Northern Transportation Company Limited pursuant to contracts with Her Majesty for water transportation services in respect of the Keewatin Resupply operation	725,000	
76c	Payment to the Northern Transportation Company Limited in respect of the suspension of service to Great Bear Lake from 1979 to 1980	19,114	

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES (Fin)		
	B—STATISTIQUE CANADA		
15c	Statistique Canada—Dépenses du programme		1,613,000
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS PAR EAU		
10c	Transports par eau—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$4,254,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
11c	Païement à l'Administration de pilotage de l'Atlantique à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration pour l'année civile 1982—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$534,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
12c	Païement à la Commission du port de Nanaimo pour aider à payer le coût d'un projet de développement au havre—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$319,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
35c	Païement au Conseil des ports nationaux pour des dépenses en capital pour autoriser le virement au présent crédit de \$6,254,999 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
45c	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$3,000,000 du crédit 55 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> , et pour prévoir un montant supplémentaire de	9,893,945	
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
60c	Transports de surface—Dépenses de fonctionnement	500,000	
65c	Transports de surface—Subventions inscrites au Budget et contributions—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$18,323,000 du crédit 15 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> et pour prévoir un montant supplémentaire de	107,575,600	
75c	Païements à la Société des transports du Nord Limitée conformément à des marchés conclus avec Sa Majesté relativement à des services de transport maritime à l'égard de la mission de ravitaillement du district de Keewatin	725,000	
76c	Païements à la Société des transports du Nord Limitée relativement à l'interruption des services à Great Bear Lake de 1979 à 1980	19,114	

SCHEDULE—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM (Concluded)		
80c	Payments to VIA Rail Canada Inc., as authorized by Transport Vote 80, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> in respect of the costs of the management of the Company, payments for capital purposes and payments for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> and payments to a railway company for the prescribed portion of the costs incurred by the Company for the provision of income maintenance benefits, layoff benefits, relocation expenses, early retirement benefits, severance benefits and other benefits to its employees where such costs are incurred as a result of the implementation of the provisions of the contract or discontinuance of a rail passenger service pursuant to subparagraph (c)(ii) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i>	5,700,000	
	Non-Budgetary		
L95c	To authorize the Minister to acquire in trust for Her Majesty on such terms and conditions as may be negotiated with Canadian National Railway Company (CNR) and approved by the Governor in Council, in respect of the East Coast ferry and coastal services no par value shares in the capital stock of CNR which shares CNR shall issue	8,968,000	133,381,663
	TREASURY BOARD		
	A—SECRETARIAT		
	CENTRAL ADMINISTRATION OF THE PUBLIC SERVICE PROGRAM		
1c	Central Administration of the Public Service—Program expenditures	710,000	
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
11c	New Employment Expansion and Development (NEED)—Subject to the approval of Treasury Board, to supplement other votes and to provide resources to cover costs in connection with the New Employment Expansion and Development program.....	6,275,000	6,985,000
	B—COMPTROLLER GENERAL		
	IMPLEMENTATION ASSISTANCE PROGRAM		
30c	Implementation Assistance—To supplement other votes for the purpose of assisting departments with the implementation of plans to improve management practices and controls		763,500

ANNEXE—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE (Fin)		
80c	Paiements à VIA Rail Canada Inc., tels qu'autorisés par le crédit 80 (Transports) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i> relativement aux coûts de gestion de cette société, paiements à des fins d'immobilisations et paiements en vue de la prestation d'un service ferroviaire voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus au sous-alinéa (c)i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> , et paiements à une compagnie de chemin de fer à l'égard de la partie déterminée des frais engagés par la compagnie pour assurer des prestations de soutien du revenu, des indemnités de licenciement, des frais de réinstallation, des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces coûts sont subis par suite de la mise en application des dispositions du marché ou de l'interruption d'un service de transport ferroviaire voyageurs conformément au sous-alinéa (c)ii) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i>	5,700,000	
	Non-budgétaire		
L95c	Pour autoriser le Ministre à acheter en fiducie au nom de Sa Majesté et selon les conditions négociées avec la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (CN) et approuvées par le gouverneur en conseil, relativement aux services de traversier et de cabotage sur la côte Est, des actions sans valeur au pair du capital-actions du CN lesquelles seront émises par le CN.....	8,968,000	133,381,663
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME RELATIF À L'ADMINISTRATION CENTRALE DE LA FONCTION PUBLIQUE		
1c	Administration centrale de la Fonction publique—Dépenses du programme.....	710,000	
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
11c	Relance de l'aide à l'emploi (RELAIS)—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter à d'autres crédits et pour prévoir des fonds pour payer les coûts relatifs au Programme de relance de l'aide à l'emploi.....	6,275,000	6,985,000
	B—CONTRÔLEUR GÉNÉRAL		
	PROGRAMME D'AIDE À LA MISE EN ŒUVRE		
30c	Aide à la mise en œuvre—Pour ajouter à d'autres crédits afin d'aider les ministères à mettre en œuvre des plans destinés à améliorer les pratiques et les procédures de contrôle en matière de gestion.....		763,500

SCHEDULE—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	VETERANS AFFAIRS		
	VETERANS AFFAIRS PROGRAM		
1c	Veterans Affairs—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$6,582,999 from Veterans Affairs Vote 5, <i>Appropriation Act No. 2, 1982-83</i> for the purposes of this Vote	1	
	PENSIONS PROGRAM		
25c	Pensions—The grants listed in the Estimates, provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board	5,000,000	5,000,001
			732,190,764

ANNEXE—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
	PROGRAMME DES AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
1c	Affaires des anciens combattants—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$6,582,999 du crédit 5 (Affaires des anciens combattants) de la <i>Loi n° 2 de 1982-83 portant affectation de crédits</i>	1	
	PROGRAMME DES PENSIONS		
25c	Pensions—Subventions inscrites au Budget, pourvu que le montant inscrit à chacun des postes puisse être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	5,000,000	5,000,001
			732,190,764

A1
B
856

C-146

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-146

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money
for the Government of Canada for the financial year
ending the 31st March, 1984

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
MARCH 21, 1983

C-146

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-146

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent
pour le gouvernement du Canada pendant l'année
financière se terminant le 31 mars 1984

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 21 MARS 1983



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-146

PROJET DE LOI C-146

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the Government of Canada for the financial year ending the 31st March 1984

Loi accordant à Sa Majesté certaines sommes d'argent pour le gouvernement du Canada pendant l'année financière se terminant le 31 mars 1984

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Preamble

Whereas it appears by message from His Excellency, the Right Honourable Edward Schreyer, Governor General of Canada, and the estimates accompanying the said messages, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the public service of Canada, not otherwise provided for, for the financial year ending the 31st day of March, 1984; and for other purposes connected with the public service of Canada. May it therefore please Your Majesty, that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, that:

Considérant qu'il appert, du message de Son Excellence le très honorable Edward Schreyer, Gouverneur général du Canada, et du budget qui accompagne ledit message, 5 que les sommes ci-dessous mentionnées sont 5 nécessaires pour faire face à certaines dépenses de la Fonction publique du Canada, afférentes à l'année financière se terminant le 31 mars 1984, auxquelles il n'est pas autrement 10 pourvu, et pour d'autres objets se rattachant 10 à la Fonction publique du Canada; Plaise en conséquence à Votre Majesté que soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, sur l'avis et du consentement 15 du Sénat et de la Chambre des communes 15 du Canada, ce qui suit:

Préambule

Short title

1. This Act may be cited as the *Appropriation Act No. 1, 1983-84*.

1. *Loi n^o 1 de 1983-84 portant affectation de crédits.*

Titre abrégé

\$9,328,506,-
277.74 granted
for 1983-84

2. From and out of the Consolidated Revenue Fund, there may be paid and 20 applied a sum not exceeding in the whole nine billion, three hundred and twenty-eight million, five hundred and six thousand, two hundred and seventy-seven dollars and seventy-four cents towards defraying the several 25 charges and expenses of the public service of Canada from the 1st day of April, 1983 to the 31st day of March, 1984 not otherwise provided for, and being the aggregate of the total of the amounts of the items set forth on 30 the following subparagraphs:

2. Sur le Fonds du revenu consolidé, il 20 peut être payé et affecté une somme n'excé- 20 dant pas en tout neuf milliards trois cent vingt-huit millions cinq cent six mille deux cent soixante-dix-sept dollars soixante-quatorze cents, pour subvenir aux diverses char- 25 ges et dépenses de la Fonction publique du Canada, depuis le 1^{er} avril 1983 jusqu'au 31 mars 1984, auxquelles il n'est pas autrement pourvu, soit l'ensemble du total des montants des postes énoncés aux alinéas suivants:

\$9,328,-
506,277.74
accordés pour
1983-84

(a) three-twelfths of the total of the amounts of the items set forth in the Estimates for the fiscal year ending the 31st day of March, 1984 as laid before the House of Commons at the present session of Parliament.....	\$8,236,790,077.75	5
(b) eight-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule A.....	\$121,279,333.33	10
(c) five-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule B.....	\$136,437,500.00	
(d) three-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule C.....	\$72,285,250.00	15
(e) two-twelfths of the total of the amounts of the several items in the said Estimates set forth in Schedule D.....	\$351,525,783.33	20
(f) one-twelfth of the total of the amounts of the several items in the Estimates set forth in Schedule E.....	\$410,188,333.33	25

Purpose and
effect of each
item

3. The amount authorized by this Act to be paid or applied in respect of an item may be paid or applied only for the purposes and subject to any terms and conditions specified in the item, and the payment or application of any amount pursuant to the item has such operation and effect as may be stated or described therein.

Objet et effet
de chaque poste

Commitments

4. (1) Where an item in the Estimates referred to in section 2 purports to confer authority to enter into commitments up to an amount stated therein or increases the amount up to which commitments may be entered into under any other Act or where a commitment is to be entered into under subsection (2), the commitment may be entered into in accordance with the terms of such item or in accordance with subsection (2) if the deputy head or other person charged with the administration of a service certifies that the amount of the commitment proposed to be entered into, together with all previous commitments entered into in accordance with this section or under such other Act, does not exceed the total amount of the

Engagement

3. Le montant dont la présente loi autorise le paiement ou l'affectation au titre d'un poste ne peut être versé ou affecté qu'aux fins et conditions spécifiées dans le poste et le paiement ou l'affectation de tout montant aux termes du poste ont l'application et l'effet qui peuvent y être énoncés ou indiqués.

4. (1) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 implique qu'il confère l'autorisation de prendre des engagements jusqu'à concurrence du montant y énoncé ou augmente le montant limite des engagements pouvant être pris en vertu d'une autre loi ou lorsqu'on se propose de prendre un engagement en vertu du paragraphe (2), l'engagement peut être pris conformément aux conditions de ce poste ou conformément au paragraphe (2), si le sous-chef ou autre personne chargée de l'administration d'un service certifie que le total de l'engagement qu'on se propose de prendre et de tous les engagements antérieurement pris conformément au présent article ou en vertu de cette autre loi n'excède pas le total de l'autorisa-

commitment authority stated in such item or calculated in accordance with subsection (2).

tion d'engagement énoncé dans ce poste ou calculé conformément au paragraphe (2).

Idem

(2) Where an item in the Estimates referred to in section 2 or a provision of any Act purports to confer authority to spend revenues, commitments may be entered into in accordance with the terms of such item or provision up to an amount equal to the aggregate of

(2) Lorsqu'un poste du budget mentionné à l'article 2 ou une disposition d'une loi impliquent qu'ils confèrent l'autorisation de dépenser des recettes, des engagements peuvent être pris aux conditions de ce poste ou cette disposition jusqu'à concurrence du total obtenu par addition

Idem

(a) the amount, if any, appropriated in respect of that item or provision; and

a) du montant éventuellement attribué pour ce poste ou cette disposition et

(b) the amount of revenues actually received or, in the case of an item in the said estimates, the estimated revenues set out in the details related to such items, whichever is the greater.

b) du plus élevé des deux montants suivants: celui des recettes effectivement reçues ou, dans le cas d'un poste dudit budget, celui des recettes estimatives énoncées dans les détails relatifs à ce poste.

Account to be rendered R.S., c. F-10

5. Amounts paid or applied under the authority of this Act shall be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 55 of the *Financial Administration Act*.

5. Il doit être rendu compte des montants payés ou affectés sous le régime de la présente loi, dans les Comptes publics, conformément à l'article 55 de la *Loi sur l'administration financière*.

Compte à rendre S.R., c. F-10

SCHEDULE A

Based on the Main Estimates, 1983-84. The amount hereby granted is \$121,279,333.33 being eight-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
	<p>TRANSPORT</p> <p>A—DEPARTMENT</p> <p>MARINE TRANSPORTATION PROGRAM</p>	\$	\$
25	<p>Payment to the Canarctic Shipping Company, Limited to be applied by the Company in the payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Company during the calendar year 1983.....</p>	3,052,000	
	<p>TREASURY BOARD</p> <p>A—SECRETARIAT</p> <p>GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS</p>		
10	<p>Employment Initiatives—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes and to provide resources to cover costs in connection with the employment of persons and the summer employment of and summer activities for students ...</p>	178,867,000	
			*181,919,000

*Total Net \$121,279,333.33

ANNEXE A

D'après le budget principal de 1983-84. Le montant accordé par les présentes est de \$121,279,333.33, soit les huit douzièmes des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
	TRANSPORTS	\$	\$
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME		
25	Paiement à la Compagnie de navigation Canarctic Limitée à affecter par celle-ci au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de la Compagnie pour l'année civile 1983	3,052,000	
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
10	Initiatives visant à créer des emplois—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits et fournir des ressources en vue de couvrir les frais se rapportant au placement de personnes et aux emplois et aux activités d'été pour les étudiants	178,867,000	
			*181,919,000

*Total Net \$121,279,333.33

SCHEDULE B

Based on the Main Estimates, 1983-84. The amount hereby granted is \$136,437,500.00 being five-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
	COMMUNICATIONS	\$	\$
	C—CANADIAN BROADCASTING CORPORATION		
45	Payment to the Canadian Broadcasting Corporation for working capital	12,020,000	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
20	Payment to the Atlantic Pilotage Authority upon application by the Minister to be applied in payment of the excess of the expenditures over the revenues of the Authority during the calendar year 1983	430,000	
	TREASURY BOARD		
	A—SECRETARIAT		
	GOVERNMENT CONTINGENCIES AND CENTRALLY FINANCED PROGRAMS		
5	Government Contingencies—Subject to the approval of the Treasury Board, to supplement other votes for payroll and other requirements and to provide for miscellaneous minor and unforeseen expenses not otherwise provided for including awards under the <i>Public Servants Inventions Act</i> and authority to re-use any sums allotted for non-paylist requirements and repaid to this appropriation from other appropriations	315,000,000	
			*327,450,000

*Total Net \$136,437,500.

ANNEXE B

D'après le budget principal de 1983-84. Le montant accordé par les présentes est de \$136,437,500, soit les cinq douzièmes des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
	COMMUNICATIONS	\$	\$
	C—SOCIÉTÉ RADIO-CANADA		
45	Païement à la Société Radio-Canada pour les fonds de roulement	12,020,000	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME		
20	Païement à l'Administration de pilotage de l'Atlantique, à la demande du Ministre, à affecter au paiement de l'excédent des dépenses sur les recettes de l'Administration pour l'année civile 1983	430,000	
	CONSEIL DU TRÉSOR		
	A—SECRÉTARIAT		
	PROGRAMME DES ÉVENTUALITÉS DU GOUVERNEMENT ET PROGRAMMES FINANCÉS PAR L'ADMINISTRATION CENTRALE		
5	Éventualités du gouvernement—Sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, pour ajouter des sommes à d'autres crédits relativement à la feuille de paye et à d'autres besoins et pour payer diverses menues dépenses imprévues auxquelles il n'est pas autrement pourvu, y compris les primes attribuées en vertu de la <i>Loi sur les inventions des fonctionnaires</i> ; autorisation de réemployer toutes les sommes affectées à des besoins autres que ceux de la feuille de paye, tirées sur d'autres crédits et versées au présent crédit	315,000,000	
			*327,450,000

*Total Net \$136,437,500.

SCHEDULE C

Based on the Main Estimates, 1983-84. The amount hereby granted is \$72,285,250. being three-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
55	Payments to Harbourfront Corporation for operating and capital expenditures and authority to spend revenues received during the year in respect of Toronto Harbourfront properties owned by Her Majesty	7,700,000	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	MARINE TRANSPORTATION PROGRAM		
35	Payment to the Canada Ports Corporation for: <ul style="list-style-type: none"> (a) improvements to the grain elevator at the Port of Halifax, Nova Scotia; (b) the partial construction of a container terminal at the Port of Halifax, Nova Scotia; (c) expenditures made either by the Corporation, or on behalf of or in co-operation with others, for the construction of wharves or retaining walls along the St. Lawrence River in the Port of Québec; (d) construction of infrastructure for grain handling facilities at the Port of Prince Rupert, British Columbia; and (e) construction of infrastructure for coal handling facilities at the Port of Prince Rupert, British Columbia 	27,577,000	
	Non-Budgetary		
L40	Loans to the Canada Ports Corporation, pursuant to Section 25 of the <i>Canada Ports Corporation Act</i> , to meet capital expenditures applicable to the calendar year 1983 ...	4,909,000	

ANNEXE C

D'après le budget principal de 1983-84. Le montant accordé par les présentes est de \$72,285,250, soit les trois douzièmes des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
55	Paiements à la Harbourfront Corporation pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital et autorisation de dépenser les recettes perçues pendant l'année concernant les propriétés portuaires de Toronto appartenant à Sa Majesté.....	7,700,000	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU TRANSPORT MARITIME		
35	Paiement à la Société canadienne des ports concernant: a) les améliorations apportées à l'élévateur à grain du port de Halifax (Nouvelle-Écosse); b) une partie des coûts de construction d'un terminal à conteneurs au port de Halifax, (Nouvelle-Écosse); c) les dépenses faites soit par la Société, ou au nom ou conjointement avec d'autres, en vue de la construction de quais ou de murs de soutènement le long du Saint-Laurent dans le port de Québec; d) la construction d'une infrastructure pour les installations de manutention des grains dans le port de Prince Rupert (Colombie-Britannique); et e) la construction d'une infrastructure pour les installations de manutention du charbon dans le port de Prince Rupert (Colombie-Britannique)	27,577,000	
	Non-budgétaire		
L40	Prêts à la Société canadienne des ports, en vertu de l'article 25 de la <i>Loi sur la Société canadienne des ports</i> , afin de couvrir les dépenses en capital applicables à l'année civile 1983	4,909,000	

SCHEDULE C—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
65	Surface Transportation—The grants listed in the Estimates and contributions including: <ul style="list-style-type: none"> (a) payments to cover commitments made or approved prior to September 1, 1977 pursuant to Parts I and II of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i> and authority to make payments in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council under a program for urban transportation assistance, and pursuant to Parts I and II of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i>; (b) payments for purposes described in paragraphs 20(1)(a) and (b) and subsection 20(6) of the <i>Railway Relocation and Crossing Act</i>, in respect of the construction, reconstruction and improvement of grade separations where recommended by the Canadian Transport Commission on or after September 1, 1977; and (c) payments to supplement pension allowances under the <i>Inter-colonial and Prince Edward Island Railway Employees' Provident Fund Act</i> so as to make the minimum allowance payable in the calendar year 1983 \$50 per month instead of \$20 per month as fixed by the said Act 	248,955,000	*289,141,000

*Total Net \$72,285,250.

ANNEXE C—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
65	Transports de surface—Subventions inscrites au Budget et contributions, y compris: a) les paiements destinés à couvrir les engagements pris ou approuvés avant le 1 ^{er} septembre 1977, conformément aux parties I et II de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer</i> et l'autorisation d'effectuer des paiements, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, en vertu d'un programme d'aide aux transports urbains et conformément aux parties I et II de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer</i> ; b) les paiements effectués en vertu des fins décrites aux alinéas 20(1)a), b) et au paragraphe 20(6) de la <i>Loi sur le déplacement des lignes et sur les croisements de chemin de fer</i> , à l'égard des travaux de construction, de reconstruction et d'amélioration de croisements étagés si la Commission canadienne des transports en fait la recommandation le 1 ^{er} septembre 1977 ou après cette date; et c) les paiements effectués à titre de supplément aux allocations de pension prévues par la <i>Loi sur la Caisse de prévoyance des employés des chemins de fer de l'Intercolonial et de l'Île-du-Prince-Édouard</i> , de façon à porter le versement minimum, au cours de l'année civile 1983, à \$50 par mois au lieu de \$20 comme le prévoit ladite loi.....	248,955,000	*289,141,000

*Total net \$72,285,250.

SCHEDULE D

Based on the Main Estimates, 1983-84. The amount hereby granted is \$351,525,783.33 being two-twelfths of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	D—CANADIAN FILM DEVELOPMENT CORPORATION		
55	Payments to the Canadian Film Development Corporation to be used for the purposes set out in <i>Canadian Film Development Corporation Act</i>	4,764,000	
	I—NATIONAL MUSEUMS OF CANADA		
85	National Museums of Canada—The grants listed in the Estimates	8,852,700	
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ENERGY PROGRAM		
25	Petroleum Incentives Program—Payments for the purposes of the <i>Petroleum Incentives Programs Act</i>	1,150,000,000	
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	INDIAN AND INUIT AFFAIRS PROGRAM		
15	Indian and Inuit Affairs—The grants listed in the Estimates and contributions	717,129,000	
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
35	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Yukon Territory listed in the Estimates	99,593,000	

ANNEXE D

D'après le budget principal de 1983-84. Le montant accordé par les présentes est de \$351,525,783.33, soit les deux douzièmes des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordés par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	D—SOCIÉTÉ DE DÉVELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE CINÉMATOGRAPHIQUE CANADIENNE		
55	Paiements à la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne devant servir aux fins prévues dans la <i>Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne</i>	4,764,000	
	I—MUSÉES NATIONAUX DU CANADA		
85	Musées nationaux du Canada—Subventions inscrites au Budget	8,852,700	
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE L'ÉNERGIE		
25	Programme d'encouragement du secteur pétrolier—Paielements aux fins de la <i>Loi sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier</i>	1,150,000,000	
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES AFFAIRES INDIENNES ET INUIT		
15	Affaires indiennes et inuit—Subventions inscrites au Budget et contributions.....	717,129,000	
	PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD		
35	Affaires du Nord—Paielements de transfert à l'Administration du Yukon inscrits au Budget	99,593,000	

SCHEDULE D—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
50	Payments to Canada Lands Company (Le Vieux Port de Québec) Inc. for operating and capital expenditures.....	20,641,000	
	SECRETARY OF STATE		
	A—DEPARTMENT		
	CITIZENSHIP AND CULTURE PROGRAM		
25	Citizenship and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions	108,175,000	
			*2,109,154,700

*Total Net \$351,525,783.33

ANNEXE D—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
50	Paievements à la Société immobilière du Canada (Le Vieux-Port de Québec) Inc. pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....	20,641,000	
	SECRÉTARIAT D'ÉTAT		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE LA CITOYENNETÉ ET DE LA CULTURE		
25	Citoyenneté et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions	108,175,000	
			*2,109,154,700

*Total Net \$351,525,783.33

SCHEDULE E

Based on the Main Estimates, 1983-84. The Amount hereby granted is \$410,188,333.33 being one-twelfth of the items in the said Estimates as contained in this Schedule.

SUMS granted to Her Majesty by this Act for the financial year ending 31st March, 1984, and the purposes for which they are granted.

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	A—DEPARTMENT		
	ARTS AND CULTURE PROGRAM		
20	Arts and Culture—The grants listed in the Estimates and contributions	15,957,000	
	EMPLOYMENT AND IMMIGRATION		
	B—CANADA EMPLOYMENT AND IMMIGRATION COMMISSION		
	EMPLOYMENT AND INSURANCE PROGRAM		
15	Employment and Insurance—The grants listed in the Estimates, contributions and payments to provinces, municipalities, other public bodies, community organizations, private groups, corporations, partnerships and individuals, in accordance with agreements entered into between the Minister and such bodies in respect of projects undertaken by them for the purposes of providing employment to unemployed workers and contributing to the betterment of the community	961,426,000	
	IMMIGRATION PROGRAM		
25	Immigration—Contributions	30,495,000	
	ENERGY, MINES AND RESOURCES		
	A—DEPARTMENT		
	ADMINISTRATION PROGRAM		
1	Administration—Program expenditures and authority to spend revenue received during the year	18,182,900	
	ENVIRONMENT		
	ENVIRONMENTAL SERVICES PROGRAM		
15	Environmental Services—The grants listed in the Estimates and contributions	106,669,200	

ANNEXE E

D'après le budget principal de 1983-84. Le montant accordé par les présentes est de \$410,188,333.33 un douzième des postes dudit budget que contient la présente annexe.

SOMMES accordées par la présente loi à Sa Majesté pour l'année financière se terminant le 31 mars 1984 et fins auxquelles elles sont accordées.

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	COMMUNICATIONS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES ARTS ET DE LA CULTURE		
20	Arts et culture—Subventions inscrites au Budget et contributions	15,957,000	
	EMPLOI ET IMMIGRATION		
	B—COMMISSION DE L'EMPLOI ET DE L'IMMIGRATION DU CANADA		
	PROGRAMME D'EMPLOI ET D'ASSURANCE		
15	Emploi et assurance—Subventions inscrites au Budget, contributions et paiements aux provinces, aux municipalités, à d'autres organismes publics et communautaires, ainsi qu'à des groupes privés, sociétés, sociétés de personnes et particuliers, en vertu d'accords conclus avec le Ministre, pour la réalisation de projets destinés à procurer du travail à des chômeurs et à contribuer au mieux-être de la collectivité	961,426,000	
	PROGRAMME D'IMMIGRATION		
25	Immigration—Contributions	30,495,000	
	ÉNERGIE, MINES ET RESSOURCES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME D'ADMINISTRATION		
1	Administration—Dépenses du Programme et autorisation de dépenser les recettes de l'année.....	18,182,900	
	ENVIRONNEMENT		
	PROGRAMME DES SERVICES DE L'ENVIRONNEMENT		
15	Services de l'environnement—Subventions inscrites au Budget et contributions	106,669,200	

SCHEDULE E—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	EXTERNAL AFFAIRS		
	C—CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY		
30	Canadian International Development Agency—The grants and contributions listed in the Estimates, provided that the amounts listed for contributions may be increased or decreased with the approval of the Treasury Board, for international development assistance, international humanitarian assistance and other specified purposes, in the form of cash payments or the provision of goods, commodities or services.....	1,029,700,000	
	INDIAN AFFAIRS AND NORTHERN DEVELOPMENT		
	A—DEPARTMENT		
	NORTHERN AFFAIRS PROGRAM		
40	Northern Affairs—Transfer payments to the Government of the Northwest Territories listed in the Estimates	345,993,000	
	LABOUR		
	A—DEPARTMENT		
5	Labour—The grants listed in the Estimates and contributions	18,770,000	
	NATIONAL HEALTH AND WELFARE		
	A—DEPARTMENT		
	FITNESS AND AMATEUR SPORT PROGRAM		
45	Fitness and Amateur Sport—Contributions, and authority to make payments out of the Consolidated Revenue Fund and to charge said payments to the National Lottery Account, for the purpose of physical fitness, amateur sport and recreation programs in accordance with terms and conditions prescribed by order of the Governor in Council, the aggregate of said payments and payments made pursuant to paragraph (d) of Treasury Board Vote L27a, <i>Appropriation Act No. 4, 1976</i> , not to exceed at any time 5 percent of the aggregate of the amounts credited to the National Lottery Account	46,990,000	

ANNEXE E—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	AFFAIRES EXTÉRIEURES		
	C—AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL		
30	Agence canadienne de développement international—Subventions et contributions inscrites au Budget, à la condition que le montant des contributions puisse être augmenté ou diminué, sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor, aux fins de l'aide au développement international, de l'aide humanitaire internationale et à d'autres fins précisées sous forme de versements en argent et de fourniture de biens, denrées et services.....	1,029,700,000	
	AFFAIRES INDIENNES ET NORD CANADIEN		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES AFFAIRES DU NORD		
40	Affaires du Nord—Paiements de transfert à l'Administration des Territoires du Nord-Ouest inscrits au Budget.....	345,993,000	
	TRAVAIL		
	A—MINISTÈRE		
5	Travail—Subventions inscrites au Budget et contribution.....	18,770,000	
	SANTÉ NATIONALE ET BIEN-ÊTRE SOCIAL		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DE LA SANTÉ ET DU SPORT AMATEUR		
45	Santé et sport amateur—Contributions, et autorisation d'effectuer des versements puisés dans le Fonds du revenu consolidé et d'imputer lesdits versements au compte de la loterie nationale, aux fins des programmes de la santé physique, du sport amateur et des loisirs conformément aux conditions prescrites par décret du gouverneur en conseil, le total desdits versements et des versements effectués conformément à l'alinéa d) du crédit L27a (Conseil du Trésor) de la <i>Loi n° 4 de 1976 portant affectation de crédits</i> ne devant à aucun moment dépasser 5% du total des sommes portées au compte de la loterie nationale	46,990,000	

SCHEDULE E—Continued

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	PUBLIC WORKS		
	A—DEPARTMENT		
	ACCOMMODATION PROGRAM		
10	Accommodation—Operating expenditures, the provision on a recoverable basis of accommodation and related services for <i>Canada Pension Plan</i> and <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> purposes, and assistance to the Ottawa Civil Service Recreation Association in the form of maintenance services in respect of the W. Clifford Clark Memorial Centre in Ottawa and authority to spend revenue received during the year.	450,825,000	
	LAND MANAGEMENT AND DEVELOPMENT PROGRAM		
45	Payments to Canada Lands Company (Mirabel) Limited for operating and capital expenditures	8,975,000	
	SUPPLY AND SERVICES		
	A—DEPARTMENT		
	SERVICES PROGRAM		
1	Services—Program expenditures including recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> , the <i>Unemployment Insurance Act, 1971</i> , the Supply Revolving Fund and authority to spend revenue received during the year	169,759,900	
	TRANSPORT		
	A—DEPARTMENT		
	AIR TRANSPORTATION PROGRAM		
45	Air Transportation—Operating expenditures including expenditures on other than Federal property and authority to spend revenue received during the year including the spending of an amount equal, in the opinion of the Minister of National Revenue, to the net amount received during the year from the air transportation tax payable under Part II of the <i>Excise Tax Act</i> minus the portion thereof credited to the Airports Revolving Fund; and to authorize the payment of commissions for revenue collection pursuant to the <i>Aeronautics Act</i>	295,181,000	

ANNEXE E—Suite

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRAVAUX PUBLICS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DU LOGEMENT		
10	Logement—Dépenses de fonctionnement, fourniture de locaux et prestation de services connexes, sur une base de recouvrement des frais, aux fins du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> ; aide à l'Association récréative du service civil d'Ottawa, sous forme de services d'entretien au Centre commémoratif W. Clifford Clark, à Ottawa, et autorisation de dépenser les recettes perçues durant l'année	450,825,000	
	PROGRAMME DE GESTION ET D'AMÉNAGEMENT FONCIERS		
45	Paiements à la Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée pour couvrir les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital	8,975,000	
	APPROVISIONNEMENTS ET SERVICES		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES SERVICES		
1	Services—Dépenses du Programme, y compris les dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> , de la <i>Loi de 1971 sur l'assurance-chômage</i> , du fonds renouvelable des approvisionnements, et autorisation de dépenser les recettes de l'année	169,759,900	
	TRANSPORTS		
	A—MINISTÈRE		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS AÉRIENS		
45	Transports aériens—Dépenses de fonctionnement, y compris les dépenses faites à l'égard de priorités qui n'appartiennent pas au gouvernement fédéral, et autorisation de dépenser les recettes de l'année, y compris une somme égale, de l'avis du ministre du Revenu national, au montant net perçu au cours de l'année au titre de la taxe sur le transport aérien exigible aux termes de la partie II de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i> , diminué de la partie de cette somme créditée au fonds renouvelable des aéroports; et autorisation de verser des commissions à l'égard de la perception des recettes, conformément à la <i>Loi sur l'aéronautique</i>	295,181,000	

SCHEDULE E—Concluded

No. of Vote	Service	Amount	Total
		\$	\$
	TRANSPORT (Concluded)		
	A—DEPARTMENT (Concluded)		
	SURFACE TRANSPORTATION PROGRAM		
80	Payments to VIA Rail Canada Inc. in respect of the costs of the management of the Company, payments for capital purposes and payments for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> , and payments to a railway company for the prescribed portion of the costs incurred by the Company for the provision of income maintenance benefits, layoff benefits, relocation expenses, early retirement benefits, severance benefits and other benefits to its employees where such costs are incurred as a result of the implementation of the provisions of the contract or discontinuance of a rail passenger service pursuant to subparagraph (c)(ii) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1 1977</i>	755,400,000	
	VETERANS AFFAIRS		
	PENSIONS PROGRAM		
25	Pensions—The grants listed in the Estimates and contributions provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board	667,936,000	
			*4,922,260,000

*Total net \$410,188,333.33

ANNEXE E—Fin

N° du crédit	Service	Montant	Total
		\$	\$
	TRANSPORTS (Fin)		
	A—MINISTÈRE (Fin)		
	PROGRAMME DES TRANSPORTS DE SURFACE		
80	Paiements à VIA Rail Canada Inc. relativement aux coûts de la direction de cette société, paiements à des fins d'immobilisations et paiements en vue de la prestation d'un service ferroviaire voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus au sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> et paiements à une compagnie de chemin de fer à l'égard de la partie déterminée des frais engagés par la compagnie pour assurer des prestations de soutien du revenu, des indemnités de licenciement, des frais de réinstallation, des prestations de retraite anticipée, des prestations de cessation d'emploi et d'autres prestations à ses employés lorsque ces coûts sont engagés par suite de la mise en application des dispositions du marché ou de l'interruption d'un service ferroviaire voyageurs, conformément au sous-alinéa c)(ii) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i>	755,400,000	
	AFFAIRES DES ANCIENS COMBATTANTS		
	PROGRAMME DES PENSIONS		
25	Pensions—Subventions inscrites au Budget et contributions, le montant inscrit à chacun des postes pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor	667,936,000	
			*4,922,260,000

*Total Net \$410,188,333.33

A1
B
356

C-147

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-147

An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act
(No. 2)

First reading, April 29, 1983

C-147

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-147

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations
de pêche

Première lecture le 29 avril 1983



THE MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS

LE MINISTRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-147

PROJET DE LOI C-147

An Act to amend the Fisheries Improvement
Loans Act (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts aidant
aux opérations de pêche

R.S. c. F-22; c.
13 (2nd Suppl.);
1974, c. 10;
1976-77, c. 23;
1978-79, c. 13;
1980-81-82-83,
c. 11

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The *Fisheries Improvement Loans
Act* is amended by adding thereto, immedi-
ately after section 3 thereof, the following
section:

Minister need
not pay if
non-compliance

“3.1 The Minister is not liable to pay
any amount under section 3 with respect to
any loan if the lender has failed to comply 10
with any regulation made pursuant to this
Act respecting the registration of the loan,
the making of reports in respect of the
loan or the procedure to be followed in
making a claim for loss in respect of the 15
loan and, where the Minister decides not
to pay, he shall so notify the lender by
notice in writing to the lender’s head
office.”

(2) Section 3.1 of the said Act, as enacted 20
by subsection (1), is applicable only in
respect of guaranteed loans made after the
coming into force of this Act.

2. Section 4 of the French version of the
said Act is repealed and the following sub- 25
stituted therefor:

Cessation de la
responsabilité

“4. Avec l’assentiment du gouverneur
en conseil, le Ministre peut, par avis écrit
au siège social d’un prêteur, mettre fin à sa
responsabilité envers ce dernier, aux 30
termes de la présente loi, à l’égard de prêts

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

1. (1) La *Loi sur les prêts aidant aux
opérations de pêche* est modifiée par inser- 5
tion, après l’article 3, de ce qui suit :

S.R., c. F-22; c.
13 (2^e suppl.);
1974, c. 10;
1976-77, c. 23;
1978-79, c. 13;
1980-81-82-83,
c. 11

«3.1 Le Ministre n’est pas tenu au paie-
ment visé à l’article 3 relativement à un
prêt, si le prêteur ne se conforme pas aux
règlements d’application de la présente loi 10
concernant son enregistrement, la présen-
tation des rapports afférents au prêt ou la
procédure de présentation de la réclama-
tion relative à ce prêt; le Ministre informe
le prêteur de sa décision par écrit au siège 15
social de ce dernier.»

Libération

(2) L’article 3.1 de la même loi tel qu’é-
dicté par le paragraphe (1) s’applique aux
seuls prêts garantis consentis après l’entrée
en vigueur de la présente loi. 20

2. L’article 4 de la version française de la
même loi est abrogé et remplacé par ce qui
suit :

«4. Avec l’assentiment du gouverneur en
conseil, le Ministre peut, par avis écrit au 25
siège social d’un prêteur, mettre fin à sa
responsabilité envers ce dernier, aux
termes de la présente loi, à l’égard de prêts

Cessation de la
responsabilité

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act (No. 2)".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations de pêche».

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: New.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1. — Nouveau.

Clause 2: This amendment would substitute for the expression "bureau central" the expression "siège social".

Article 2. — Substitution des mots «siège social» aux mots «bureau central».

garantis faits par celui-ci postérieurement à une date, indiquée dans l'avis, tombant au moins quatorze jours après la date d'expédition de l'avis, mais cette cessation de responsabilité ne libère le Ministre d'aucune obligation que lui impose la présente loi à l'égard d'un prêt garanti octroyé par le prêteur avant ladite cessation."

1980-81-82-83,
c. 11, s. 2

3. Section 6 of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (g) thereof and by repealing paragraph (h) thereof and substituting the following therefor:

"(h) to make any payment to any lender in respect of loss sustained by it as a result of a guaranteed loan made during the period commencing on July 1, 1983 and ending on June 30, 1985, after the aggregate principal amount of the guaranteed loans made by all lenders during that period exceeds one hundred million dollars; or

(i) to make a payment to any lender in respect of a guaranteed loan made after June 30, 1985."

4. Subsection 7(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

"(c.1) respecting the registration of guaranteed loans;"

garantis faits par celui-ci postérieurement à une date, indiquée dans l'avis, tombant au moins quatorze jours après la date d'expédition de l'avis, mais cette cessation de responsabilité ne libère le Ministre d'aucune obligation que lui impose la présente loi à l'égard d'un prêt garanti octroyé par le prêteur avant ladite cessation."

5

3. L'article 6 de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa g) et par abrogation de l'alinéa h) qui est remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,
c. 11, art. 2

«h) d'indemniser un prêteur de la perte qu'il subit par suite d'un prêt garanti consenti pendant la période commençant le 1^{er} juillet 1983 et se terminant le 30 juin 1985, après que le principal global des prêts garantis consentis par tous les prêteurs pendant cette période a dépassé cent millions de dollars; ou

20

i) d'effectuer un paiement à un prêteur relativement à un prêt garanti consenti après le 30 juin 1985.»

4. Le paragraphe 7(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

«c.1) concernant l'enregistrement des prêts garantis;»

Clause 3: The proposed paragraph (*h*) would provide that during the period July 1, 1983 to June 30, 1985, a maximum of \$100 million may be guaranteed under the Act and would, together with the proposed paragraph (*i*), allow guaranteed loans to be continued until June 30, 1985.

Article 3. — L'alinéa *h*) prévoit qu'entre le 1^{er} juillet 1983 et le 30 juin 1985 un montant maximal de cent millions de dollars peut être garanti en vertu de la loi et rend possible, grâce à l'alinéa *i*), la continuation des prêts garantis jusqu'au 30 juin 1985.

Clause 4: New. The relevant portion of subsection 7(1) at present reads as follows:

“7. (1) The Governor in Council may, subject to subsection (1.1), on the recommendation of the Minister, make regulations . . . ”

Article 4. — Nouveau. Texte actuel du passage pertinent du paragraphe 7(1) :

«7. (1) Le gouverneur en conseil peut, sous réserve du paragraphe (1.1), sur la recommandation du Ministre, établir des règlements . . . »

CA1
XB
356**C-147**

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

C-147

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

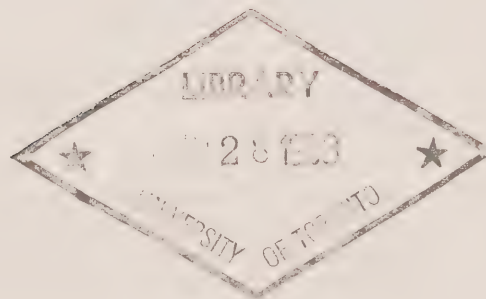
THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA****BILL C-147****PROJET DE LOI C-147**

An Act to amend the Fisheries Improvement Loans Act
(No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts aidant aux opérations
de pêche

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 17, 1983

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 17 JUIN 1983



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-147

PROJET DE LOI C-147

An Act to amend the Fisheries Improvement
Loans Act (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts aidant
aux opérations de pêche

R.S. c. F-22; c.
13 (2nd Suppl.);
1974, c. 10;
1976-77, c. 23;
1978-79, c. 13;
1980-81-82-83,
c. 11

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. (1) The *Fisheries Improvement Loans
Act* is amended by adding thereto, immedi-
ately after section 3 thereof, the following
section:

Minister need
not pay if
non-compliance

“3.1 The Minister is not liable to pay
any amount under section 3 with respect to
any loan if the lender has failed to comply 10
with any regulation made pursuant to this
Act respecting the registration of the loan,
the making of reports in respect of the
loan or the procedure to be followed in
making a claim for loss in respect of the 15
loan and, where the Minister decides not
to pay, he shall so notify the lender by
notice in writing to the lender’s head
office.”

(2) Section 3.1 of the said Act, as enacted 20
by subsection (1), is applicable only in
respect of guaranteed loans made after the
coming into force of this Act.

2. Section 4 of the French version of the
said Act is repealed and the following sub- 25
stituted therefor:

Cessation de la
responsabilité

“4. Avec l’assentiment du gouverneur
en conseil, le Ministre peut, par avis écrit
au siège social d’un prêteur, mettre fin à sa
responsabilité envers ce dernier, aux 30
termes de la présente loi, à l’égard de prêts

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

1. (1) La *Loi sur les prêts aidant aux
opérations de pêche* est modifiée par inser- 5
tion, après l’article 3, de ce qui suit :

«3.1 Le Ministre n’est pas tenu au paie-
ment visé à l’article 3 relativement à un
prêt, si le prêteur ne se conforme pas aux
règlements d’application de la présente loi 10
concernant son enregistrement, la présen-
tation des rapports afférents au prêt ou la
procédure de présentation de la réclama-
tion relative à ce prêt; le Ministre informe
le prêteur de sa décision par écrit au siège 15
social de ce dernier.»

(2) L’article 3.1 de la même loi tel qu’é-
dicté par le paragraphe (1) s’applique aux
seuls prêts garantis consentis après l’entrée
en vigueur de la présente loi. 20

2. L’article 4 de la version française de la
même loi est abrogé et remplacé par ce qui
suit :

«4. Avec l’assentiment du gouverneur en
conseil, le Ministre peut, par avis écrit au 25
siège social d’un prêteur, mettre fin à sa
responsabilité envers ce dernier, aux
termes de la présente loi, à l’égard de prêts

S.R., c. F-22; c.
13 (2^e suppl.);
1974, c. 10;
1976-77, c. 23;
1978-79, c. 13;
1980-81-82-83,
c. 11

Libération

Cessation de la
responsabilité

garantis faits par celui-ci postérieurement à une date, indiquée dans l'avis, tombant au moins quatorze jours après la date d'expédition de l'avis, mais cette cessation de responsabilité ne libère le Ministre d'aucune obligation que lui impose la présente loi à l'égard d'un prêt garanti octroyé par le prêteur avant ladite cessation."

1980-81-82-83,
c. 11, s. 2

3. Section 6 of the said Act is amended by striking out the word "or" at the end of paragraph (g) thereof and by repealing paragraph (h) thereof and substituting the following therefor:

"(h) to make any payment to any lender in respect of loss sustained by it as a result of a guaranteed loan made during the period commencing on July 1, 1983 and ending on June 30, 1985, after the aggregate principal amount of the guaranteed loans made by all lenders during that period exceeds one hundred million dollars; or

(i) to make a payment to any lender in respect of a guaranteed loan made after June 30, 1985."

4. Subsection 7(1) of the said Act is amended by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

"(c.1) respecting the registration of guaranteed loans;"

garantis faits par celui-ci postérieurement à une date, indiquée dans l'avis, tombant au moins quatorze jours après la date d'expédition de l'avis, mais cette cessation de responsabilité ne libère le Ministre d'aucune obligation que lui impose la présente loi à l'égard d'un prêt garanti octroyé par le prêteur avant ladite cessation.»

1980-81-82-83,
c. 11, art. 2

3. L'article 6 de la même loi est modifié par suppression du mot «ou» à la fin de l'alinéa g) et par abrogation de l'alinéa h) qui est remplacé par ce qui suit :

«h) d'indemniser un prêteur de la perte qu'il subit par suite d'un prêt garanti consenti pendant la période commençant le 1^{er} juillet 1983 et se terminant le 30 juin 1985, après que le principal global des prêts garantis consentis par tous les prêteurs pendant cette période a dépassé cent millions de dollars; ou

i) d'effectuer un paiement à un prêteur relativement à un prêt garanti consenti après le 30 juin 1985.»

4. Le paragraphe 7(1) de la même loi est modifié par insertion, après l'alinéa c), de ce qui suit :

«c.1) concernant l'enregistrement des prêts garantis;»

A1
B
56

C-148

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-148

An Act to amend the Farm Improvement Loans Act
(No. 2)

First reading, April 29, 1983

THE MINISTER OF AGRICULTURE

C-148

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-148

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts destinés aux
améliorations agricoles

Première lecture le 29 avril 1983

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-148

PROJET DE LOI C-148

An Act to amend the Farm Improvement
Loans Act (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts
destinés aux améliorations agricoles

R.S., c. F-3; c.
9 (2nd Supp.);
1974, c. 10;
1976-77, c. 23;
1977-78, c. 22;
1980-81-82-83,
c. 7

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

S.R., c. F-3; c.
9 (2^e suppl.);
1974, c. 10;
1976-77, c. 23;
1977-78, c. 22;
1980-81-82-83,
c. 7

1980-81-82-83,
c. 7, s. 4

1. Paragraphs 5(k) and (l) of the *Farm
Improvement Loans Act* are repealed and the
following substituted therefor:

1. Les alinéas 5k) et l) de la *Loi sur les
5 prêts destinés aux améliorations agricoles* 5
sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1980-81-82-83,
c. 7, art. 4

“(k) made during the period commenc-
ing on the 1st day of July, 1980 and
ending on the 30th day of June, 1985
after the aggregate principal amount of 10
the guaranteed farm improvement loans
made during that period by all banks
exceeds one billion five hundred and
fifty million dollars; or

«k) consenti au cours de la période com-
mençant le 1^{er} juillet 1980 et se termi-
nant le 30 juin 1985, après que le princi-
pal global des prêts garantis pour 10
améliorations agricoles, effectués au
cours de ladite période par toutes les
banques, a dépassé un milliard cinq cent
cinquante millions de dollars; ou

(l) made after the 30th day of June, 15
1985.”

l) consenti après le 30 juin 1985.» 15

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Farm Improvement Loans Act (No. 2)".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles».

EXPLANATORY NOTE

Clause 1: This amendment, which substitutes for the date "30th day of June, 1983" the date "30th day of June, 1985", would provide that during the period July 1, 1980 to June 30, 1985 a maximum of one billion five hundred and fifty million dollars may be guaranteed under the Act and would allow guaranteed loans to be continued until June 30, 1985.

NOTE EXPLICATIVE

Article 1. — L'alinéa *k*) prévoit qu'entre le 1^{er} juillet 1980 et le 30 juin 1985, un montant maximal de un milliard cinq cent cinquante millions de dollars peut être garanti et rend possible, grâce à l'alinéa *l*), la continuation des prêts garantis jusqu'au 30 juin 1985.

A1
B
256

C-148

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-148

An Act to amend the Farm Improvement Loans Act
(No. 2)

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 17, 1983

C-148

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-148

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts destinés aux
améliorations agricoles

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 17 JUIN 1983



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-148

PROJET DE LOI C-148

An Act to amend the Farm Improvement
Loans Act (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les prêts
destinés aux améliorations agricoles

R.S., c. F-3; c.
9 (2nd Supp.);
1974, c. 10;
1976-77, c. 23;
1977-78, c. 22;
1980-81-82-83,
c. 7

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

S.R., c. F-3; c.
9 (2^e suppl.);
1974, c. 10;
1976-77, c. 23;
1977-78, c. 22;
1980-81-82-83,
c. 7

1980-81-82-83,
c. 7, s. 4

1. Paragraphs 5(k) and (l) of the *Farm
Improvement Loans Act* are repealed and the
following substituted therefor:

“(k) made during the period commenc-
ing on the 1st day of July, 1980 and
ending on the 30th day of June, 1985
after the aggregate principal amount of 10
the guaranteed farm improvement loans
made during that period by all banks
exceeds one billion five hundred and
fifty million dollars; or

(l) made after the 30th day of June, 15
1985.”

1. Les alinéas 5k) et l) de la *Loi sur les
prêts destinés aux améliorations agricoles* 5
sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«k) consenti au cours de la période com-
mençant le 1^{er} juillet 1980 et se termi-
nant le 30 juin 1985, après que le princi-
pal global des prêts garantis pour 10
améliorations agricoles, effectués au
cours de ladite période par toutes les
banques, a dépassé un milliard cinq cent
cinquante millions de dollars; ou

l) consenti après le 30 juin 1985.» 15

1980-81-82-83,
c. 7, art. 4

A1
B
356

C-149

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

C-149

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-149

PROJET DE LOI C-149

An Act to amend the Freshwater Fish Marketing Act

Loi modifiant la Loi sur la commercialisation du poisson
d'eau douce

First reading, April 29, 1983

Première lecture le 29 avril 1983



THE MINISTER OF FISHERIES AND OCEANS

LE MINISTRE DES PÊCHES ET DES OCÉANS

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-149

PROJET DE LOI C-149

An Act to amend the Freshwater Fish
Marketing Act

Loi modifiant la Loi sur la
commercialisation du poisson d'eau douce

R.S., c. F-13;
1970-71-72,
c. 4; 1974, c. 1;
1976-77, c. 10;
1978-79, c. 13

1974, c. 1
Sched.
(Environnement)
vote L30b

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. All that portion of subsection 17(2) of
the *Freshwater Fish Marketing Act* follow-
ing paragraph (b) thereof is repealed and the
following substituted therefor:

“shall not exceed thirty million dollars.”

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

1. Le passage du paragraphe 17(2) de la
5 *Loi sur la commercialisation du poisson*
d'eau douce qui suit l'alinéa b) est abrogé et
remplacé par ce qui suit :

«et non remboursés, à tout moment, ne
doit pas dépasser trente millions de
dollars.»

S.R., c. F-13;
1970-71-72,
c. 4; 1974, c. 1;
1976-77, c. 10;
1978-79, c. 13

1974, c. 1,
Annexe
(Environne-
ment) crédit
L30b

10

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and amounts and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Freshwater Fish Marketing Act".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière, selon les montants prescrits et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur la commercialisation du poisson d'eau douce».

EXPLANATORY NOTE

Clause 1: This amendment would increase the aggregate outstanding at any time of the amounts that may be borrowed from banks upon the credit of the Corporation and the amounts loaned by the Minister of Finance to the Corporation from twenty million dollars to thirty million dollars.

NOTE EXPLICATIVE

Article 1. — Porte de vingt à trente millions de dollars l'ensemble non remboursé, à tout moment, des montants qui peuvent être empruntés à une banque sur le crédit de l'Office et des montants qui peuvent être prêtés à l'Office par le ministre des Finances.

A1

B

353

C-150

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-150

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrange-
ments and Established Programs Financing Act, 1977

First reading, May 2, 1983

THE MINISTER OF FINANCE

C-150

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-150

Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre
le gouvernement fédéral et les provinces et sur le
financement des programmes établis

Première lecture le 2 mai 1983

LE MINISTRE DES FINANCES



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-150

PROJET DE LOI C-150

An Act to amend the Federal-Provincial
Fiscal Arrangements and Established
Programs Financing Act, 1977

Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords
fiscaux entre le gouvernement fédéral et
les provinces et sur le financement des
programmes établis

1976-77, c. 10;
1978-79, c. 16;
1980-81-82-83,
cc. 46, 48, 94,
121

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

1976-77, c. 10;
1980-81-82-83,
c. 46, 48, 94,
121

1. Subsection 2(2) of the *Federal-Provin-
cial Fiscal Arrangements and Established
Programs Financing Act*, 1977 is repealed
and the following substituted therefor:

1. Le paragraphe 2(2) de la *Loi de 1977
sur les accords fiscaux entre le gouverne- 5
ment fédéral et les provinces et sur le finan-
cement des programmes établis* est abrogé et
remplacé par ce qui suit :

Definition of
"province"

"(2) In Parts I, II, IV and V and in
paragraphs 19(1)(a) and (2)(a) and
20(3)(b) and (4)(b) and section 21, "prov- 10
ince" does not include the Northwest Ter-
ritories or the Yukon Territory."

"(2) Aux Parties I, II, IV et V, aux
alinéas 19(1)a) et (2)a) et 20(3)b) et 10
(4)b), et à l'article 21, le terme «province»
ne comprend pas les territoires du Nord-
Ouest et le territoire du Yukon.»

Définition de
«province»

1980-81-82-83,
c. 94, s. 2(11)

2. All that portion of subsection 4(9) of
the said Act following paragraph (b) thereof
is repealed and the following substituted 15
therefor:

2. Le passage du paragraphe 4(9) de la
même loi qui suit l'alinéa b) est abrogé et 15
remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,
c. 94, par. 2(11)

"the fiscal equalization payment to each
province for a fiscal year shall be reduced
to the amount obtained by multiplying the
amount of the payment otherwise payable 20
by the quotient obtained by dividing the
amount referred to in paragraph (b) by the
total amount referred to in paragraph
(a)."

«le paiement de péréquation fait à chaque
province pour une année financière doit
être réduit au montant obtenu en multi-
pliant le montant du paiement par ailleurs 20
payable par le quotient obtenu en divisant
le montant visé à l'alinéa b) par le montant
total visé à l'alinéa a).»

3. Paragraph 17(1)(b) of the said Act is 25
repealed and the following substituted
therefor:

3. L'alinéa 17(1)b) de la même loi est
abrogé et remplacé par ce qui suit : 25

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Act, 1977".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi de 1977 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis».

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: This amendment, which substitutes "paragraphs 19(1)(a) and (2)(a) and 20(3)(b) and (4)(b)" for "paragraph 19(a)", is consequential on the amendments to sections 19 and 20 proposed by clauses 4 and 5.

Clause 2: This amendment, which would substitute "reduced to" for "reduced by", would correct an inaccuracy.

Clause 3: This amendment is consequential on the amendment to section 18 proposed by clause 4.

Paragraph 17(1)(b) at present reads as follows:

NOTES EXPLICATIVES

Article 1. — Découle des articles 4 et 5 : remplace l'expression «alinéa 19a)» par «alinéas 19(1)a) et (2)a) et 20(3)b) et (4)b)».

Article 2. — Corrige une erreur dans le texte.

Article 3. — Découle de l'article 4.
Texte actuel de l'alinéa 17(1)b) :

“(b) an established programs cash contribution not exceeding the aggregate of the amounts computed in accordance with subsections 18(1) and (2).”

«b) dans le paiement au comptant d'une fraction de celle-ci, ne dépassant pas les montants calculés en conformité avec les paragraphes 18(1) et (2).»

1980-81-82-83,
c. 94, s. 6

4. Sections 18 and 19 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

4. Les articles 18 et 19 de la même loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

1980-81-82-83,
c. 94, art. 6

Hospital insurance and medical care programs cash contribution

“18. (1) The total cash contribution in respect of the hospital insurance program and the medical care program that may be provided to a province for a fiscal year that begins after March 31, 1983 is an amount equal to the amount, if any, by which the total entitlement in respect of those established programs applicable to the province for that fiscal year exceeds the total equalized tax transfer in respect of those established programs applicable to the province for that fiscal year.

«18. (1) La contribution totale payable au comptant à l'égard du programme d'assurance-hospitalisation et du programme de soins médicaux à une province pour une année financière qui commence après le 31 mars 1983 est égale au montant total qui peut être versé à la province pour cette année financière à l'égard de ces programmes établis qui excède, s'il y a lieu, la somme de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à la province pour cette année financière à l'égard de ces programmes établis.

Contribution au comptant à l'égard de l'assurance-hospitalisation et de soins médicaux

Post-secondary education program cash contribution

(2) The cash contribution in respect of the post-secondary education financing program that may be provided to a province for a fiscal year that begins after March 31, 1983 is an amount equal to the amount, if any, by which the entitlement in respect of that established program applicable to the province for that fiscal year exceeds the total equalized tax transfer in respect of that established program applicable to the province for that fiscal year.

(2) La contribution totale payable au comptant à l'égard du programme de financement de l'enseignement postsecondaire à une province pour une année financière qui commence après le 31 mars 1983 est égale au montant total qui peut être versé à la province pour cette année financière à l'égard de ce programme établi qui excède, s'il y a lieu, la somme de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à la province pour cette année financière à l'égard de ce programme établi.

Contribution au comptant à l'égard de l'enseignement postsecondaire

Total entitlement in respect of hospital insurance and medical care programs

19. (1) The total entitlement in respect of the hospital insurance program and the medical care program applicable to a province for a fiscal year that begins after March 31, 1983 is the amount, as determined by the Minister, equal to the product obtained by multiplying

19. (1) Le montant total qui peut être versé à l'égard du programme d'assurance-hospitalisation et du programme de soins médicaux à une province pour une année financière qui commence après le 31 mars 1983 est le montant, déterminé par le Ministre, égal au produit obtenu en multipliant

Montant total qui peut être versé — assurance-hospitalisation et soins médicaux

(a) the quotient obtained by dividing
(i) the federal contribution payable for those established programs to all the provinces for the fiscal year beginning on April 1, 1975

a) le quotient obtenu en divisant
(i) la contribution fédérale payable pour ces programmes établis à toutes les provinces pour l'année financière commençant le 1^{er} avril 1975,

by
(ii) the population of all the provinces for that fiscal year

par

40

45

45

“(b) an established programs cash contribution not exceeding the amount computed in accordance with *this Part*.”

«b) dans le paiement au comptant d'une fraction de celle-ci, ne dépassant pas le montant calculé conformément à la présente Partie.»

Clause 4: The proposed amendment to section 18 would provide for a cash contribution for the two health programs and a cash contribution for the education program to be computed separately for any fiscal year that begins after March 31, 1983.

The proposed amendment to section 19 would provide a method of determining separately, with respect to the two health programs and the education program, the entitlement in respect of those programs applicable to a province for a fiscal year that begins after March 31, 1983.

Sections 18 and 19 at present read as follows:

“18. The *established programs* cash contribution that may be provided to a province for a fiscal year that begins after March 31, 1982 is an amount equal to the difference between

(a) the total entitlement applicable to the province for that fiscal year, and

(b) the total equalized tax transfer applicable to the province for that fiscal year.

19. The total entitlement applicable to a province for a fiscal year is the amount, as determined by the Minister, equal to the product obtained by multiplying

(a) the quotient obtained by dividing

(i) the federal contribution payable for all the established programs to all the provinces for the fiscal year that begins on April 1, 1975

by

(ii) the population for all the provinces for that fiscal year

by

(b) the product obtained by multiplying the population of the province for that fiscal year by the escalator determined pursuant to subsection 22(2) for each fiscal year in the period commencing on April 1, 1976 and ending on March 31 of that fiscal year.”

Article 4. — Prévoit des calculs distincts pour les programmes médicaux et pour l'enseignement postsecondaire ainsi que le montant total qui peut être versé à l'égard de ces programmes à une province pour l'année financière qui commence après le 31 mars 1983.

Texte actuel des articles 18 et 19 :

«18. La fraction de la contribution relative aux programmes établis payable comptant à toute province pour une année financière qui commence après le 31 mars 1982 est égale à la différence entre

a) le montant total qui peut être versé à la province pour ladite année financière, et

b) la somme de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à la province pour ladite année financière.

19. Le montant total qui peut être versé à toute province pour une année financière est le montant, déterminé par le Ministre, égal au produit obtenu en multipliant

a) le quotient obtenu en divisant

(i) la contribution fédérale payable pour l'ensemble des programmes établis à toutes les provinces pour l'année financière commençant le 1^{er} avril 1975,

par

(ii) le chiffre de la population de toutes les provinces pour cette année financière

par

b) le produit obtenu en multipliant le chiffre de la population de la province pour cette année financière par le facteur de progression déterminé conformément au paragraphe 22(2), retenu pour chaque année financière de la période comprise entre le 1^{er} avril 1976 et le 31 mars de cette année financière.»

by

(b) the product obtained by multiplying the population of the province for that fiscal year by the escalator determined pursuant to subsection 22(2) for each fiscal year in the period commencing on April 1, 1976 and ending on March 31 of that fiscal year.

(ii) le chiffre de la population de toutes les provinces pour cette année financière

par

b) le produit obtenu en multipliant le chiffre de la population de la province pour cette année financière par le facteur de progression déterminé conformément au paragraphe 22(2), retenu pour chaque année financière de la période comprise entre le 1^{er} avril 1976 et le 31 mars de cette année financière.

Total entitlement in respect of post-secondary education program

(2) The entitlement in respect of the post-secondary education financing program applicable to a province for a fiscal year that begins after March 31, 1983 is the amount, as determined by the Minister, equal to the product obtained by multiplying

(a) the quotient obtained by dividing

(i) the federal contribution payable for that established program to all the provinces for the fiscal year beginning on April 1, 1975

by

(ii) the population of all the provinces for that fiscal year

by

(b) the product obtained by multiplying the population of the province for that fiscal year by the escalator determined pursuant to subsection 22(3) for each fiscal year in the period commencing on April 1, 1976 and ending on March 31 of that fiscal year."

(2) Le montant total qui peut être versé à l'égard du programme de financement de l'enseignement postsecondaire à une province pour une année financière qui commence après le 31 mars 1983 est le montant, déterminé par le Ministre, égal au produit obtenu en multipliant

a) le quotient obtenu en divisant

(i) la contribution fédérale payable pour ce programme établi à toutes les provinces pour l'année financière commençant le 1^{er} avril 1975,

par

(ii) le chiffre de la population de toutes les provinces pour cette année financière

par

b) le produit obtenu en multipliant le chiffre de la population de la province pour cette année financière par le facteur de progression déterminé conformément au paragraphe 22(3), retenu pour chaque année financière de la période comprise entre le 1^{er} avril 1976 et le 31 mars de cette année financière.»

Montant total qui peut être versé — enseignement post-secondaire

1980-81-82-83, c. 94, s. 7

5. (1) All that portion of subsection 20(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

5. (1) Le passage du paragraphe 20(1) de la même loi qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit:

"20. (1) For the purposes of paragraphs (3)(a) and (4)(a), the total equalized tax transfer applicable to a province for a fiscal year is the aggregate of"

«20. (1) Pour l'application des alinéas (3)a) et (4)a), la somme de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à une province pour une année financière est l'ensemble»

Totalité des transferts fiscaux à l'égard des programmes établis

Clause 5: (1) This amendment is consequential on the other amendment made by this clause.

Article 5, (1). — Découle de l'autre modification apportée par le présent article.

(2) Section 20 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsections:

(2) L'article 20 de la même loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

1980-81-82-83,
c. 94, art. 7

Tax transfer in respect of hospital insurance and medical care programs

"(3) The total equalized tax transfer in respect of the hospital insurance program and the medical care program applicable to a province for a fiscal year that begins after March 31, 1983 is an amount equal to the product obtained by multiplying

(a) the total equalized tax transfer applicable to the province for that fiscal year calculated in accordance with subsection (1)

by

(b) the quotient obtained by dividing (i) the total federal contribution payable for those established programs to all the provinces for the fiscal year beginning on April 1, 1975

by

(ii) the total federal contribution payable for all the established programs to all the provinces for the fiscal year beginning on April 1, 1975.

«(3) La somme de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant à l'égard du programme d'assurance-hospitalisation et du programme de soins médicaux applicables à une province pour une année financière qui commence après le 31 mars 1983 est égale au produit obtenu en multipliant

a) la somme de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à la province pour cette année financière calculés en conformité avec le paragraphe (1),

par

b) le quotient obtenu en divisant (i) la contribution fédérale totale payable pour ces programmes établis à toutes les provinces pour l'année 20 financière commençant le 1^{er} avril 1975,

par

(ii) la contribution fédérale totale payable pour tous les programmes établis à toutes les provinces pour l'année financière commençant le 1^{er} avril 1975.

Transferts fiscaux à l'égard de l'assurance-hospitalisation et de soins médicaux

Tax transfer in respect of post-secondary education program

(4) The total equalized tax transfer in respect of the post-secondary education financing program applicable to a province for a fiscal year that begins after March 31, 1983 is an amount equal to the product obtained by multiplying

(a) the total equalized tax transfer applicable to the province for that fiscal year calculated in accordance with subsection (1)

by

(b) the quotient obtained by dividing (i) the total federal contribution payable for that established program to all the provinces for the fiscal year beginning on April 1, 1975

by

(ii) the total federal contribution payable for all the established programs to all the provinces for the

(4) La somme de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant à l'égard du programme de financement de l'enseignement postsecondaire applicables à une province pour une année financière qui commence après le 31 mars 1983 est égale au produit obtenu en multipliant

a) la somme de la totalité des transferts fiscaux et de la péréquation s'y rattachant applicables à la province pour cette année financière calculés en conformité avec le paragraphe (1)

par

b) le quotient obtenu en divisant (i) la contribution fédérale totale payable pour ce programme établi à toutes les provinces pour l'année financière commençant le 1^{er} avril 1975,

Transferts fiscaux à l'égard de l'enseignement postsecondaire

(2) This amendment would provide a method of determining separately, with respect to the two health programs and the education program, the equalized tax transfer in respect of those programs applicable to a province for a fiscal year that begins after March 31, 1983.

(2). — Découle des articles 4 et 6 et prévoit des calculs distincts des transferts fiscaux pour l'enseignement postsecondaire et les programmes médicaux.

fiscal year beginning on April 1, 1975.”

par

(ii) la contribution fédérale totale payable pour tous les programmes établis à toutes les provinces pour l'année financière commençant le 1^{er} 5 avril 1975.»

6. Subsection 22(2) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

6. Le paragraphe 22(2) de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Escalator for a fiscal year

“(2) For the purposes of paragraphs 19(1)(b), 21(1)(e) and 27(3)(b), the escalator for a fiscal year is the cube root of a fraction of which

(a) the numerator is the per capita 10 gross national product for the calendar year ending immediately preceding the calendar year ending in the fiscal year; and

(b) the denominator is the per capita 15 gross national product for the fourth calendar year immediately preceding the calendar year ending in the fiscal year.

«(2) Pour l'application des alinéas 19(1)b), 21(1)e) et 27(3)b), le facteur de 10 progression retenu pour une année financière correspond à la racine cubique d'une fraction ayant

Détermination du facteur de progression

a) au numérateur le produit national brut par tête de l'année civile ayant 15 précédé celle qui se termine au cours de cette année financière; et

b) au dénominateur le produit national brut par tête de la quatrième année civile ayant précédé celle qui se termine 20 au cours de cette année financière.

Idem

(3) For the purposes of paragraph 20 19(2)(b),

(a) the escalator for a fiscal year that ends before April 1, 1983 or begins after March 31, 1985 is the cube root of a 25 fraction of which

(i) the numerator is the per capita gross national product for the calendar year ending immediately preceding the calendar year ending in the fiscal year, and 30

(ii) the denominator is the per capita gross national product for the fourth calendar year immediately preceding the calendar year ending in the fiscal year; 35

(b) the escalator for the fiscal year beginning on April 1, 1983 is the lesser of

(i) 1.06, and

(ii) the cube root of a fraction of 40 which

(A) the numerator is the per capita gross national product for the calendar year ending immediately

(3) Pour l'application de l'alinéa 20 19(2)b),

Idem

a) le facteur de progression retenu pour une année financière qui prend fin avant 25 le 1^{er} avril 1983 ou qui commence après le 31 mars 1985 est la racine cubique d'une fraction ayant

(i) au numérateur le produit national brut par tête de l'année civile ayant 30 précédé celle qui se termine au cours de cette année financière, et

(ii) au dénominateur le produit national brut par tête de la quatrième année civile ayant précédé celle qui se 35 termine au cours de cette année financière;

b) le facteur de progression retenu pour l'année financière qui commence le 1^{er} 40 avril 1983 est le plus petit des chiffres suivants :

(i) 1.06, et

(ii) la racine cubique d'une fraction ayant

(A) au numérateur le produit 45 national brut par tête de l'année

Clause 6: This amendment would change the method of calculating the escalator for the 1983-84 and 1984-85 fiscal years for the purposes of subsection 19(2) proposed by clause 4 and would provide for a 6% limitation in the growth of the per capita entitlement applicable in respect of the education program to a province for the 1983-84 fiscal year and a 5% limitation in the growth of that entitlement for the 1984-85 fiscal year.

Subsection 22(2) at present reads as follows:

“(2) For the purposes of *this Part*,

(a) the escalator for a fiscal year is the cube root of a fraction of which

(i) the numerator is the per capita gross national product for the calendar year ending immediately preceding the calendar year ending in the fiscal year, and

(ii) the denominator is the per capita gross national product for the fourth calendar year immediately preceding the calendar year ending in the fiscal year; and

(b) “per capita gross national product” means, with respect to any calendar year, the quotient obtained by dividing

(i) the value at market prices of all goods and services produced in the year by all persons resident in Canada, as determined for that year by the Chief Statistician of Canada,

by

(ii) the population of all the provinces for the fiscal year in which the calendar year ends.”

Article 6. — Imposition d'une limite de 6 et de 5 pour cent, dans le cas des années financières qui commencent le 1^{er} avril 1983 et le 1^{er} avril 1984 respectivement, à l'égard du facteur de progression utilisé dans le calcul du montant par tête applicable au financement de l'enseignement postsecondaire.

Texte actuel du paragraphe 22(2) :

«(2) Pour l'application de la présente Partie,

a) le facteur de progression retenu pour une année financière correspond à la racine cubique d'une fraction ayant

(i) au numérateur le produit national brut par tête de l'année civile ayant précédé celle qui se termine au cours de cette année financière,

(ii) au dénominateur le produit national brut de la quatrième année civile ayant précédé celle qui se termine au cours de cette année financière; et

b) «produit national brut par tête» désigne, pour une année civile, le quotient obtenu en divisant

(i) la valeur marchande, déterminée par le statisticien en chef du Canada, de tous les biens et services produits par toutes les personnes résidant au Canada,

par

(ii) le chiffre de la population de toutes les provinces pour l'année financière au cours de laquelle l'année civile prend fin.

preceding the calendar year ending in the fiscal year, and
 (B) the denominator is the per capita gross national product for the fourth calendar year immediately preceding the calendar year ending in the fiscal year; and
 (c) the escalator for the fiscal year beginning on April 1, 1984 is the lesser of
 (i) 1.05, and
 (ii) the cube root of a fraction of which
 (A) the numerator is the per capita gross national product for the calendar year ending immediately preceding the calendar year ending in the fiscal year, and
 (B) the denominator is the per capita gross national product for the fourth calendar year immediately preceding the calendar year ending in the fiscal year.

civile ayant précédé celle qui se termine au cours de cette année financière, et
 (B) au dénominateur le produit national brut par tête de la quatrième année civile ayant précédé celle qui se termine au cours de cette année financière; et
 c) le facteur de progression retenu pour l'année financière qui commence le 1^{er} avril 1984 est le plus petit des chiffres suivants :
 (i) 1.05, et
 (ii) la racine cubique d'une fraction ayant
 (A) au numérateur le produit national brut par tête de l'année civile ayant précédé celle qui se termine au cours de cette année financière, et
 (B) au dénominateur le produit national brut par tête de la quatrième année civile ayant précédé celle qui se termine au cours de cette année financière.

Definition of
 "per capita
 gross national
 product"

(4) In this section, "per capita gross national product" means, with respect to any calendar year, the quotient obtained by dividing

(a) the value at market prices of all goods and services produced in the year by all persons resident in Canada, as determined for that year by the Chief Statistician of Canada,

by

(b) the population of all the provinces for the fiscal year in which the calendar year ends."

7. Section 23 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"23. (1) The Minister shall, with respect to the amount calculated in accordance with subsection 18(1) as the total cash contribution in respect of the hospital insurance program and the medical care program that may be provided to a province for a fiscal year, allocate that amount between those established pro-

(4) Pour l'application du présent article, «produit national brut par tête» désigne, pour une année civile, le quotient obtenu en divisant

a) la valeur marchande, déterminée pour cette année par le statisticien en chef du Canada, de tous les biens et services produits dans l'année par toutes les personnes résidant au Canada,

par

b) le chiffre de la population de toutes les provinces pour l'année financière au cours de laquelle l'année civile prend fin.»

7. L'article 23 de la même loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"23. (1) Le Ministre doit, à l'égard du montant calculé en conformité avec le paragraphe 18(1) à titre de contribution totale payable au comptant à l'égard du programme d'assurance-hospitalisation et du programme de soins médicaux à une province pour une année financière, répartir ce montant entre chacun de ces pro-

Définition de
 «produit
 national brut
 par tête»

Allocation
 between
 hospital
 insurance and
 medical care
 programs

Affectation —
 programmes
 d'assurance-
 hospitalisation
 et de soins
 médicaux

Clause 7: This amendment would provide for the amount calculated in accordance with the proposed subsection 18(1) as the cash contribution that may be provided to a province for a fiscal year for the two health programs to be allocated by the Minister between those programs and for the amount calculated in accordance with the proposed subsection 18(2) as the cash contribution that may be provided to a province for a fiscal year for the education program to be allocated by the Minister to that province.

Article 7. — Découle de l'article 4 et prévoit des dispositions distinctes pour la répartition des montants calculés à titre de contribution totale payable au comptant en conformité avec l'article 18 pour les programmes d'assurance-hospitalisation et de soins médicaux et pour le programme d'enseignement postsecondaire.

grams for the fiscal year so that the allocated amount in respect of each such program for the fiscal year is the proportion of the amount so calculated in accordance with subsection 18(1) that

(a) the federal contribution payable for that program to all the provinces for the fiscal year beginning on April 1, 1975 is of

(b) the federal contribution payable for both such programs to all the provinces for the fiscal year beginning on April 1, 1975.

Allocation of
contribution for
post-secondary
education
program

(2) The Minister shall allocate to a province for a fiscal year the amount calculated in accordance with subsection 18(2) as the cash contribution in respect of the post-secondary education financing program that may be provided to the province for the fiscal year.”

Coming into
force

8. This Act shall be deemed to have come into force on April 1, 1983.

grammes établis pour l'année financière de façon que le montant affecté à un programme soit une partie du montant calculé en conformité avec le paragraphe 18(1) correspondant au rapport existant entre les contributions fédérales totales payables

a) pour ce programme, et

b) pour les deux programmes établis, à toutes les provinces pour l'année financière commençant le 1^{er} avril 1975.

10

(2) Le Ministre remet à la province pour une année financière le montant calculé en conformité avec le paragraphe 18(2) à titre de contribution payable au comptant pour cette province à l'égard du programme de financement de l'enseignement postsecondaire.»

Affectation —
enseignement
postsecondaire

8. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le 1^{er} avril 1983.

Entrée en
vigueur

Section 23 at present reads as follows:

“23. The Minister shall, with respect to the amount calculated in accordance with *section 18* as the *established programs* cash contribution that may be provided to a province for a fiscal year, allocate that amount *among* each of *the* established programs for the fiscal year so that the allocated amount in respect of each *such* program for the fiscal year is the proportion of the amount so calculated in accordance with *section 18* that

(a) the federal contribution payable for that *established* program to all the provinces for the fiscal year beginning on April 1, 1975

is of

(b) the federal contribution payable for *all the established* programs to all the provinces for the fiscal year beginning on April 1, 1975.”

Texte actuel de l'article 23 :

«23. Le Ministre doit affecter à chaque programme établi la partie de la fraction, calculée conformément à l'article 18, de la contribution relative aux programmes établis payable comptant à une province pour une année financière, correspondant au rapport existant entre les contributions fédérales payables, respectivement,

a) pour ce programme établi, et

b) pour l'ensemble des programmes établis,

à toutes les provinces pour l'année financière ayant commencé le 1^{er} avril 1975.»

A1
B
350

C-151

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-151

An Act to provide supplementary borrowing authority

First reading, May 3, 1983

C-151

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-151

Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire



THE MINISTER OF STATE (FINANCE)

LE MINISTRE D'ÉTAT (FINANCES)

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-151

PROJET DE LOI C-151

An Act to provide supplementary borrowing authority

Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

Short title

1. This Act may be cited as the *Borrowing Authority Act, 1983-84* (No. 2).

1. Titre abrégé : *Loi n° 2 de 1983-84 sur le pouvoir d'emprunt supplémentaire.*

Titre abrégé

Borrowing authority

2. (1) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may, in addition to the sums now remaining unborrowed and negotiable of the loans authorized by any Act of Parliament heretofore passed, borrow, under the *Financial Administration Act*, by the issue and sale of securities of Canada, such sum or sums of money, not exceeding in the whole, fourteen billion seven hundred million dollars, as may be required for public works and general purposes.

2. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, en sus de la fraction non encore placée des emprunts autorisés par toute loi du Parlement déjà adoptée, emprunter, selon les dispositions de la *Loi sur l'administration financière*, les sommes nécessaires, jusqu'à concurrence de quatorze milliards sept cents millions de dollars, à la réalisation de travaux publics et à des fins diverses. Ces emprunts sont effectués par voie d'émissions de titres du Canada destinés à la vente.

Pouvoir d'emprunt

Expiration

(2) All borrowing authority conferred by subsection (1) that remains unused and in respect of which no action has been taken by the Governor in Council pursuant to section 37 of the *Financial Administration Act* shall expire on March 31, 1984 to the extent that the unused authority exceeds two billion dollars.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 mars 1984 pour toute fraction, supérieure à deux milliards de dollars, de l'emprunt maximal autorisé pour laquelle le gouverneur en conseil n'a pris aucune mesure dans le cadre de l'article 37 de la *Loi sur l'administration financière*.

Cessation d'effet

Currency

(3) For greater certainty, any amount borrowed under this section may be borrowed in a currency other than that of Canada and may be repaid in the currency in which it was borrowed.

(3) Il demeure entendu que les emprunts autorisés en vertu du présent article peuvent s'effectuer en devises étrangères et être remboursés dans ces devises.

Devises étrangères

C-151

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-151

An Act to provide supplementary borrowing authority

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
JUNE 2, 1983

C-151

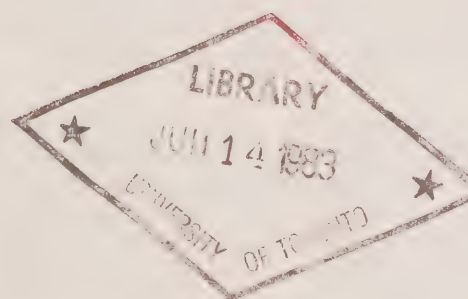
Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-151

Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 2 JUIN 1983



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-151

PROJET DE LOI C-151

An Act to provide supplementary borrowing authority

Loi portant pouvoir d'emprunt supplémentaire

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

Short title

1. This Act may be cited as the *Borrowing Authority Act, 1983-84* (No. 2).

1. Titre abrégé : «*Loi n° 2 de 1983-84 sur le pouvoir d'emprunt supplémentaire*».

Titre abrégé

5

Borrowing authority

2. (1) The Minister of Finance, with the approval of the Governor in Council, may, in addition to the sums now remaining unborrowed and negotiable of the loans authorized by any Act of Parliament heretofore passed, 10 borrow, under the *Financial Administration Act*, by the issue and sale of securities of Canada, such sum or sums of money, not exceeding in the whole, ten billion seven hundred million dollars, as may be required 15 for public works and general purposes.

2. (1) Avec l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre des Finances peut, en sus de la fraction non encore placée des emprunts autorisés par toute loi du Parlement déjà adoptée, emprunter, selon les dispositions de la *Loi sur l'administration financière*, les sommes nécessaires, jusqu'à concurrence de dix milliards sept cents millions de dollars, à la réalisation de travaux publics et à des fins diverses. Ces emprunts 15 sont effectués par voie d'émissions de titres du Canada destinés à la vente.

Pouvoir d'emprunt

Expiration

(2) All borrowing authority conferred by subsection (1) that remains unused and in respect of which no action has been taken by the Governor in Council pursuant to section 20 37 of the *Financial Administration Act* shall expire on March 31, 1984 to the extent that the unused authority exceeds two billion dollars.

(2) Le paragraphe (1) cesse d'avoir effet le 31 mars 1984 pour toute fraction, supérieure à deux milliards de dollars, de l'emprunt 20 maximal autorisé pour laquelle le gouverneur en conseil n'a pris aucune mesure dans le cadre de l'article 37 de la *Loi sur l'administration financière*.

Cessation d'effet

Currency

(3) For greater certainty, any amount borrowed under this section may be borrowed in a currency other than that of Canada and may be repaid in the currency in which it was borrowed.

(3) Il demeure entendu que les emprunts 25 autorisés en vertu du présent article peuvent s'effectuer en devises étrangères et être remboursés dans ces devises.

Devises étrangères

91
B
56

C-152

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-152

An Act respecting the organization of the Government of
Canada and matters related or incidental thereto

First reading, May 5, 1983

THE PRIME MINISTER

C-152

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-152

Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada
et des questions connexes

Première lecture le 5 mai 1983

LE PREMIER MINISTRE



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-152

PROJET DE LOI C-152

An Act respecting the organization of the
Government of Canada and matters
related or incidental thereto

Loi concernant l'organisation du gouverne-
ment du Canada et des questions
connexes

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Govern-
ment Organization Act, 1983.*

5

1. *Loi organique de 1983.*

Titre abrégé

PART I

PARTIE I

DEPARTMENT OF EXTERNAL
AFFAIRS

MINISTÈRE DES AFFAIRES
EXTÉRIEURES

Short Title

Titre abrégé

Short title

2. This Part may be cited as the *Depart-
ment of External Affairs Act.*

2. *Loi sur le ministère des Affaires 5 Titre abrégé
extérieures.*

Department of External Affairs

Ministère des Affaires extérieures

Department
established

3. (1) There shall be a department of the
Government of Canada called the Depart-
ment of External Affairs over which the 10
Secretary of State for External Affairs,
appointed by commission under the Great
Seal, shall preside.

3. (1) Est constitué le ministère des Affai-
res extérieures, placé sous l'autorité du secré-
taire d'État aux Affaires extérieures. Celui-ci
est nommé par commission sous le grand 10
sceau.

Constitution

Minister

(2) The Secretary of State for External
Affairs (in this Part referred to as the "Min-
ister") holds office during pleasure and has
the management and direction of the Depart-
ment of External Affairs in Canada and
abroad.

(2) Le secrétaire d'État aux Affaires exté-
rieures (appelé «ministre» dans la présente
partie) occupe sa charge à titre amovible. Il
assure, au Canada comme à l'étranger, la 15
direction et la gestion du ministère des Affai-
res extérieures.

Ministre

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et des questions connexes».

*Additional Ministers*Minister for
International
Trade

4. A Minister for International Trade shall be appointed by commission under the Great Seal.

Minister for
External
Relations

5. A Minister for External Relations may be appointed by commission under the Great Seal to assist the Minister in carrying out his responsibilities relating to the conduct of Canada's international relations.

Use of
departmental
services and
facilities

6. A minister appointed pursuant to section 4 or 5 shall act with the concurrence of the Minister in carrying out his responsibilities and shall make use of the services and facilities of the Department of External Affairs.

*Committees*Committees to
advise and
assist

7. The Governor in Council may establish advisory and other committees to advise or assist the Minister or to perform such duties and exercise such powers as the Governor in Council may specify, and may fix the remuneration and expenses to be paid to the members of the committees so established.

Officers of the Department

Deputy head

8. The Governor in Council may appoint an officer called the Under-Secretary of State for External Affairs to be the deputy head of the Department of External Affairs.

Additional
deputy heads

9. (1) The Governor in Council may appoint three Associate Under-Secretaries of State for External Affairs, each of whom shall have the rank and status of a deputy head of a department and shall, under the Under-Secretary of State for External Affairs, exercise and perform such powers, duties and functions as deputies of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

Deputy
Ministers for
International
Trade and for
Foreign Policy

(2) The Governor in Council may designate one of the Associate Under-Secretaries of State appointed under subsection (1) to be Deputy Minister for International Trade and one to be Deputy Minister for Foreign Policy.

Coordinator,
International
Economic
Relations

10. The Governor in Council may designate or appoint a person in the public service

Ministres auxiliaires

4. Est nommé par commission sous le grand sceau un ministre du Commerce extérieur.

Ministre du
Commerce
extérieur

5. Il peut être nommé par commission sous le grand sceau un ministre des Relations extérieures, chargé d'assister le ministre dans l'exercice de ses attributions en matière de relations internationales.

Ministre des
Relations
extérieures

6. Les ministres nommés en application des articles 4 et 5 exercent leurs attributions avec l'accord du ministre et sont tenus de faire usage des services et installations du ministère des Affaires extérieures.

Utilisation des
services et
installations du
ministère*Comités*

7. Le gouverneur en conseil peut créer des comités consultatifs ou autres, chargés de conseiller ou d'assister le ministre, ou d'exercer les pouvoirs et fonctions qu'il leur attribue; il peut en outre fixer la rémunération et les indemnités de leurs membres.

Conseils et
assistance*Personnel de direction*

8. Le gouverneur en conseil peut nommer un haut fonctionnaire au poste de sous-chef du ministère, avec titre de sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

Administrateur
général

9. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer trois sous-secrétaires d'État associés aux Affaires extérieures, avec rang et statut de sous-chefs de ministère. Placés sous l'autorité du sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures, ils exercent, à titre de délégués du ministre ou autre titre, les pouvoirs et fonctions que celui-ci leur attribue.

Administra-
teurs généraux
associés

(2) Le gouverneur en conseil peut, parmi les sous-secrétaires d'État associés, désigner un sous-ministre du Commerce extérieur et un sous-ministre de la Politique étrangère.

Sous-ministre
du Commerce
extérieur et
sous-ministre de
la Politique
étrangère

10. Le gouverneur en conseil peut affecter un membre de la fonction publique du

Coordonnateur
des Relations
économiques
extérieures

of Canada as the Co-ordinator, International Economic Relations who shall have the rank and status of a deputy head of a department and shall, subject to the direction of the Governor in Council, exercise and perform such powers, duties and functions as a deputy of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

Canada au poste de coordonnateur des Relations économiques extérieures, avec rang et statut de sous-chef de ministère. Sous réserve des orientations données par le gouverneur en conseil, le coordonnateur exerce, à titre de 5 délégué du ministre ou autre titre, les pouvoirs et fonctions que celui-ci lui attribue.

Powers, Duties and Functions of the Minister

Pouvoirs et fonctions du ministre

Duties of Minister

11. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all 10 matters over which the Parliament of Canada has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to the conduct of the external affairs of Canada, 15 including international trade and commerce and international development.

11. (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non 10 attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés à la conduite des affaires extérieures du Canada, notamment 15 en matière de commerce international et de développement international.

Attributions

Idem

(2) In exercising his powers and carrying out his duties and functions under this Part, the Minister shall

- (a) conduct all diplomatic and consular relations on behalf of Canada;
- (b) conduct all official communication between the Government of Canada and the government of any other country and between the Government of Canada and any international organization;
- (c) conduct and manage international negotiations as they relate to Canada;
- (d) coordinate Canada's international 30 economic relations;
- (e) foster the expansion of Canada's international trade and commerce;
- (f) have the control and supervision of the Canadian International Development 35 Agency;
- (g) coordinate the direction given by the Government of Canada to the heads of Canada's diplomatic and consular missions;
- (h) have the management of Canada's 40 diplomatic and consular missions;
- (i) administer the foreign service of Canada;

(2) Dans le cadre des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente partie, le 20 ministre :

- a) dirige les relations diplomatiques et consulaires du Canada;
- b) est chargé des communications officielles entre d'une part le gouvernement du Canada, d'autre part les gouvernements étrangers et les organisations internationales;
- c) mène les négociations internationales auxquelles le Canada participe;
- d) coordonne les relations économiques extérieures du Canada;
- e) stimule le commerce extérieur du 30 Canada;
- f) a la tutelle de l'Agence canadienne de développement international;
- g) coordonne les orientations données par le gouvernement du Canada aux chefs des 35 missions diplomatiques et consulaires du Canada;
- h) assure la gestion des missions diplomatiques et consulaires du Canada;
- i) assure la gestion du service extérieur;
- j) encourage le développement du droit 40 international et son application aux relations extérieures du Canada;

Idem

(j) foster the development of international law and its application in Canada's external relations; and

(k) carry out such other duties and functions as are by law assigned to him.

5

k) exerce tous autres pouvoirs et fonctions qui lui sont attribués de droit.

Agreements

(3) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements with the government of any province or any agency thereof respecting the carrying out of programs related to the Minister's powers, duties and functions.

(3) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec les gouvernements des provinces ou leurs organismes des accords relatifs à la réalisation de programmes relevant de ses pouvoirs et fonctions.

Accords

Programs

(4) The Minister may develop and carry out programs related to his powers, duties and functions for the promotion of Canada's interests abroad, including the fostering of the expansion of Canada's international trade and commerce and the provision of assistance for developing countries.

(4) Le ministre peut élaborer et mettre en oeuvre des programmes relevant de ses pouvoirs et fonctions en vue de favoriser les intérêts du Canada à l'étranger, notamment en vue de stimuler le commerce extérieur du Canada et d'aider les pays en voie de développement.

Programmes

Minister for International Trade

Ministre du Commerce extérieur

Duties of Minister

12. The Minister for International Trade shall promote the expansion of Canada's international trade and commerce by

(a) assisting Canadian exporters in their international marketing initiatives and by promoting Canadian export sales;

(b) improving the access of Canadian products, goods and services into external markets through trade negotiations;

(c) fostering trade relations with other countries; and

(d) contributing to the improvement of world trading conditions.

12. Le ministre du Commerce extérieur favorise le commerce extérieur du Canada :

a) en aidant les exportateurs canadiens dans leurs initiatives de commercialisation sur les marchés extérieurs et en favorisant l'accroissement des exportations;

b) en facilitant, par voie de négociations, la pénétration des denrées, produits et services canadiens dans les marchés extérieurs;

c) en stimulant les relations commerciales avec les autres pays;

d) en concourant à l'amélioration de la situation du commerce mondial.

Attributions

Heads of Missions

Chefs de mission

Definition of "head of mission"

13. (1) In this section, "head of mission" means

(a) an ambassador, high commissioner or consul-general of Canada; or

(b) any other person appointed to represent Canada in another country or a portion of another country or at an international organization or diplomatic conference and designated head of mission by the Governor in Council.

13. (1) Pour l'application du présent article, sont considérés comme chefs de mission :

a) les ambassadeurs, haut-commissaires et consuls généraux du Canada;

b) les autres personnes accréditées à titre de représentants du Canada auprès d'autres pays, de divisions d'autres pays ou d'organisations internationales, ou à des conférences diplomatiques, et désignées en cette qualité par le gouverneur en conseil.

Qualité de chef de mission

Duties of head of mission

(2) Except as otherwise instructed by the Governor in Council, a head of mission shall

(2) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, le chef de mission assure la

Fonctions

have the management and direction of his mission and its activities and the supervision of the official activities of the various departments and agencies of the Canadian Government in the country or portion of the country or at the international organization to which he is appointed.

direction et la gestion du poste pour lequel il est accrédité et contrôle l'activité officielle des ministères et organismes fédéraux dans le pays, la division de pays ou l'organisation internationale auprès desquels il est accrédité.

Annual Report

Rapport annuel

Annual report

14. The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after the 31st day of January next following the end of each fiscal year, a report showing the operations of the Department of External Affairs for that fiscal year.

14. Dans les cinq premiers jours de séance de chaque chambre du Parlement suivant le 31 janvier, le ministre fait déposer devant elle le rapport d'activité de son ministère pour l'exercice précédent.

Rapport annuel

PART II

PARTIE II

DEPARTMENT OF REGIONAL INDUSTRIAL EXPANSION

MINISTÈRE DE L'EXPANSION INDUSTRIELLE RÉGIONALE

R.S. c. I-11

15. The long title and sections 1 to 5 of the *Department of Industry, Trade and Commerce Act* are repealed and the following substituted therefor:

15. Le titre intégral et les articles 1 à 5 de la *Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

S.R., c. I-11

"An Act respecting the Department of Regional Industrial Expansion"

«Loi concernant le ministère de l'Expansion industrielle régionale»

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of Regional Industrial Expansion Act*.

1. *Loi sur le ministère de l'Expansion industrielle régionale*.

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

"Minister"
«ministre»

"region"
«région»

2. In this Act,

"Minister" means the Minister of Regional Industrial Expansion;

"region" means a province, a portion of a province, two or more provinces or adjoining portions of two or more provinces.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«ministre» Le ministre de l'Expansion industrielle régionale.

«région» Province, partie de province, groupe de provinces ou parties contiguës de provinces.

Définitions

«ministre»
"Minister"

«région»
"region"

DEPARTMENT OF REGIONAL INDUSTRIAL EXPANSION

MINISTÈRE DE L'EXPANSION INDUSTRIELLE RÉGIONALE

Department established

3. (1) There shall be a department of the Government of Canada called the Department of Regional Industrial Expansion

3. (1) Est constitué le ministère de l'Expansion industrielle régionale, placé sous l'autorité du ministre de l'Expansion

Constitution

EXPLANATORY NOTES
PART II

These amendments would establish a new Department of Regional Industrial Expansion by amending the Department of Industry, Trade and Commerce Act to change the name of the Department of Industry, Trade and Commerce, provide for the appointment of an Associate Deputy Minister in the new Department and assign additional powers, duties and functions to the Minister.

NOTES EXPLICATIVES
PARTIE II

Les modifications proposées constituent le ministère de l'Expansion industrielle régionale, changent le nom du ministère de l'Industrie et du Commerce, prévoient la nomination d'un sous-ministre associé pour le nouveau ministère et confèrent au ministre des pouvoirs et fonctions supplémentaires.

sion over which the Minister of Regional Industrial Expansion, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department of Regional Industrial Expansion.

OFFICERS OF THE DEPARTMENT

Deputy Minister

4. (1) The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion to be the deputy head of the Department of Regional Industrial Expansion.

Associate Deputy Minister

(2) The Governor in Council may appoint an Associate Deputy Minister of Regional Industrial Expansion who shall have the rank and status of a deputy head of a department and shall, under the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion, exercise and perform such powers, duties and functions as deputy of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

POWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE MINISTER

Duties of Minister

5. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which the Parliament of Canada has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to

(a) manufacturing, processing and service industries in Canada;

(b) regional industrial development;

(c) tourism;

(d) small businesses; and

(e) trade and commerce within Canada.

Idem

(2) The Minister shall exercise the powers and carry out the duties and functions assigned to him under subsection (1) in a manner that will

(a) enhance the national economy and achieve economic development in all regions in Canada;

industrielle régionale. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Ministre

(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible. Il assure la direction et la gestion du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

PERSONNEL DE DIRECTION

Administrateur général

4. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un haut fonctionnaire au poste de sous-chef du ministère, avec titre de sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale.

Administrateur général associé

(2) Le gouverneur en conseil peut nommer un sous-ministre associé de l'Expansion industrielle régionale, avec rang et statut de sous-chef de ministère. Placé sous l'autorité du sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale, il exerce, à titre de délégué du ministre ou autre titre, les pouvoirs et fonctions que celui-ci lui attribue.

POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

5. (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés :

a) aux industries manufacturières, ainsi qu'au secteur des services;

b) au développement industriel régional;

c) au tourisme;

d) aux petites entreprises;

e) au commerce intérieur.

Idem

(2) Dans le cadre particulier des pouvoirs et fonctions que lui confère le paragraphe (1), le ministre veille à :

a) valoriser l'économie nationale et à mener à bien le développement économique de toutes les régions du pays;

(b) improve opportunities for productive economic expansion in all regions of Canada and access to those opportunities; and

(c) promote economic development in those regions in Canada in which opportunities for productive employment are exceptionally inadequate.

Further duties

5.1 In exercising his powers and carrying out his duties and functions under this Act, the Minister shall

(a) promote the establishment, growth and efficiency of manufacturing, processing, service and tourist industries in all regions of Canada, contribute to the sound development and productivity of Canadian industries generally and foster the expansion of trade in Canada;

(b) assist investors in the location of industries in a manner that is consistent with the needs of the investors and federal regional and industrial development policies;

(c) promote industrial development and employment opportunities in regions of slow economic growth;

(d) develop and carry out programs related to his powers, duties and functions, of a national and regional character, including programs and projects to

(i) promote and assist product and process development and increased productivity, the greater use of research, the application of advanced technology and modern management techniques, the modernization of equipment and the utilization of improved industrial design and standards;

(ii) assist manufacturing, processing and service industries to adapt to changes in technology and to changing conditions in domestic and export markets, and

(iii) assist manufacturing, processing and service industries to develop their unrealized potential, to rationalize and restructure their productive facilities and corporate organizations

b) ouvrir de nouvelles perspectives pour l'expansion de la productivité économique de toutes les régions du pays et à améliorer l'accès aux possibilités ainsi offertes;

c) favoriser le développement économique des régions du pays où les perspectives d'emplois productifs sont particulièrement faibles.

5.1 Dans le cadre général des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi, le ministre :

a) favorise l'implantation, la croissance et l'efficacité des industries manufacturières, du secteur des services et du tourisme dans toutes les régions du pays, contribue au renforcement de l'industrie canadienne en général et à l'amélioration de sa productivité et stimule l'expansion du commerce intérieur;

b) aide les investisseurs dans l'implantation d'industries de manière à concilier les besoins de ceux-ci et la politique fédérale de développement industriel et régional;

c) encourage le développement industriel et les perspectives d'emploi dans les régions à croissance économique faible;

d) élabore et met en œuvre des programmes à caractère national et régional ayant notamment pour objet :

(i) d'apporter aide et encouragement à la mise au point de produits et de procédés nouveaux, à l'accroissement de la productivité, à la valorisation de la recherche, à l'emploi des techniques de pointe et des méthodes modernes de gestion, à la modernisation de l'équipement et à l'exploitation de techniques d'études et de normes industrielles améliorées,

(ii) d'aider les industries manufacturières et le secteur des services à s'adapter aux changements technologiques et à l'évolution des marchés intérieurs et extérieurs,

(iii) d'aider les industries manufacturières et le secteur des services à réaliser tout leur potentiel, à rationaliser et restructurer leurs équipements

10 Autres attributions

and to cope with exceptional problems of adjustment;

(e) provide support services for industrial and trade development, including information, import analysis and traffic services; 5

(f) analyze the implications for industry and trade in Canada, for tourism and for small businesses, of government policies related thereto in order to contribute to the formulation and review of those policies; 10

(g) compile and keep up to date detailed information in respect of manufacturing, processing and service industries in all regions of Canada and of trends and developments relating to Canadian industrial development and trade; 15

(h) promote the enhancement of regional industrial benefits associated with major development undertakings; 20

(i) promote the optimum development of income from tourism in all regions of Canada and compile and keep up to date detailed information in respect of the tourist industry; 25

(j) develop and carry out programs and projects to foster the expansion of Canadian small businesses; and 30

(k) carry out such other duties and functions as are by law assigned to him."

production et leur organisation sociale et à faire face à tous problèmes exceptionnels d'adaptation;

e) fournit son appui au développement industriel et commercial, notamment en matière d'information, d'analyse des importations et de transports; 5

f) analyse la portée, pour l'industrie et le commerce canadiens de même que pour le tourisme et les petites entreprises, de la politique gouvernementale dans ces domaines, de manière à pouvoir participer à sa formulation et à sa révision; 10

g) recueille et tient à jour une documentation détaillée sur les industries manufacturières et le secteur des services dans toutes les régions du pays, de même que sur les tendances et l'évolution de l'industrie et du commerce canadiens; 20

h) vise à accroître pour les régions le profit des grandes entreprises de développement industriel;

i) vise à optimiser les revenus du tourisme dans toutes les régions du pays, recueille et tient à jour une documentation détaillée sur ce domaine; 25

j) élabore et met en œuvre des projets et des programmes en vue de stimuler l'expansion des petites entreprises canadiennes; 30

k) exerce tous autres pouvoirs et fonctions qui lui sont attribués de droit.»

References

16. Wherever the expression "Minister of Industry Trade and Commerce," or "Department of Industry, Trade and Commerce" appears in the said Act there shall be substituted therefor the expression "Minister of Regional Industrial Expansion" or "Department of Regional Industrial Expansion", as the case may be. 40

16. La même loi est en outre modifiée par substitution, aux expressions «ministre de l'Industrie et du Commerce» et «ministère de l'Industrie et du Commerce», des expressions «ministre de l'Expansion industrielle régionale» et «ministère de l'Expansion industrielle régionale». 35

Nouvelle terminologie

PART III

PARTIE III

SPECIAL AREAS ACT

LOI SUR LES ZONES SPÉCIALES

Definition of
"former Act"

17. In this Part, "former Act" means the *Department of Regional Economic Expansion Act*.

17. Dans la présente partie, «ancienne loi» s'entend de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*.

Définition
d'«ancienne loi»

R.S. c. R-4

18. The long title of the former Act is repealed and the following substituted therefor:

18. Le titre intégral de l'ancienne loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5

"An Act to provide for assistance to areas of Canada requiring special measures to facilitate economic expansion and social adjustment"

«Loi portant aide aux régions du Canada où s'imposent des mesures spéciales en vue d'en favoriser l'expansion économique et le relèvement social»

10

19. Sections 1 to 5 of the former Act are repealed and the following substituted therefor:

19. Les articles 1 à 5 de l'ancienne loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

10

Short title

"**1.** This Act may be cited as the *Special Areas Act*."

15

«**1.** *Loi sur les zones spéciales.*»

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITION

Definition of
"Minister"

2. In this Act, "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act."

20

2. Dans la présente loi, «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.»

Définition de
«Ministre»

20. All that portion of subsection 7(1) of the former Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

20. Le passage du paragraphe 7(1) de l'ancienne loi précédant l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

20

Plans for
economic
expansion

"**7.** (1) The Minister shall"

25

«**7.** (1) Le Ministre doit,»

Plans
d'expansion
économique

21. Section 10 of the former Act is amended by adding thereto the following subsection:

21. L'article 10 de l'ancienne loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

G. in C.
approval not
required

"(3) The approval of the Governor in Council is not required of an agreement described in subsection (1) where

30

(a) the amount of the special assistance provided under the agreement does not exceed such amount as is prescribed by regulation; or

35

(b) the special assistance provided under the agreement is for a commercial undertaking that comes within a class of commercial undertakings prescribed by regulation."

40

«(3) L'approbation par le gouverneur en conseil d'un accord mentionné au paragraphe (1) n'est pas requise dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Approbation du
gouverneur en
conseil non
requise

a) le montant de l'aide spéciale prévue par l'accord ne dépasse pas le montant réglementaire;

30

b) l'aide spéciale prévue par l'accord est pour une entreprise commerciale qui appartient à une catégorie d'entreprises commerciales déterminée par règlement.»

35

PART III

These amendments would repeal those provisions of the *Department of Regional Economic Expansion Act* that established the Department and set out the powers, duties and functions of the Minister of Regional Economic Expansion, and establish the remaining provisions of the Act as a separate Act.

PARTIE III

Abrogation des dispositions de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale* qui constituent le ministère et confèrent les pouvoirs et fonctions de son ministre, et constitution en loi distincte des autres dispositions de la même loi.

22. Sections 11 to 20 of the former Act are repealed.

23. Section 21 of the former Act is amended by striking out word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

"(c.1) prescribing anything required by this Act to be prescribed by regulation; and"

24. Section 22 of the former Act is repealed and the following substituted therefor:

22. Les articles 11 à 20 de l'ancienne loi sont abrogés.

23. L'article 21 de l'ancienne loi est modifié par suppression de «et» après l'alinéa c) et par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit :

«c.1) en vue de prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;»

24. L'article 22 de l'ancienne loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Annual report

"22. The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after the 31st day of January next following the end of each fiscal year, a report on the administration of this Act for that fiscal year."

«22. Dans les cinq premiers jours de séance de chaque chambre du Parlement, suivant le 31 janvier, le Ministre fait déposer devant elle un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'exercice précédent.»

Rapport annuel

PART IV

R.S. c. P-1

PARLIAMENTARY SECRETARIES ACT

1978-79, c. 13, s. 31

25. Section 2 of the *Parliamentary Secretaries Act* is repealed and the following substituted therefor:

Appointment

"2. (1) The Governor in Council may appoint one or more members of the Senate and House of Commons to be Parliamentary Secretary or Secretaries to a Minister.

Maximum number

(2) There shall not be appointed more Parliamentary Secretaries than the number of Ministers who hold offices for which salaries are provided in sections 4 and 5 of the *Salaries Act*.

Tenure

(3) A Parliamentary Secretary shall be appointed to hold office for a period not exceeding twelve months from the date of his appointment, and he ceases to hold office as such when he ceases to be a member of the Senate or House of Commons."

PARTIE IV

LOI SUR LES SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES

S.R., c. P-1

25. L'article 2 de la *Loi sur les secrétaires parlementaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1978-79, c. 13, art. 31

«2. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un ou plusieurs sénateurs ou députés à titre de secrétaires parlementaires d'un ministre.

(2) Le nombre des secrétaires parlementaires qui sont nommés ne peut excéder le nombre de ministres exerçant une charge pour laquelle est prévu un traitement aux articles 4 et 5 de la *Loi sur les traitements*.

Nombre maximal

(3) Les secrétaires parlementaires sont nommés pour un mandat d'au plus douze mois à compter de la date de leur nomination. Leur mandat expire s'ils cessent d'être sénateurs ou députés.»

Mandat

PART IV

PARTIE IV

Clause 25: The amendment to subsection 2(1) would permit the appointment of a Senator as a Parliamentary Secretary to a Minister. The amendment to subsection 2(2) would provide that the maximum number of Parliamentary Secretaries that may be appointed is not to exceed the number of Ministers who hold offices for which salaries are provided in sections 4 and 5 of the *Salaries Act*. The amendment to subsection 2(3) is consequential on the amendment to subsections 2(1) and 2(2).

Section 2 of the *Parliamentary Secretaries Act* at present reads as follows:

“2. (1) The Governor in Council may appoint one or more members of the House of Commons to be Parliamentary Secretary or Secretaries to a Minister.

(2) There shall not be appointed more Parliamentary Secretaries than the number of Ministers who hold offices for which salaries are provided in section 4 of the *Salaries Act*.

(3) A Parliamentary Secretary shall be appointed to hold office for a period not exceeding twelve months from the date of his appointment, and he ceases to hold office as such when he ceases to be a member of the House of Commons.”

Article 25. — Les modifications du paragraphe 2(1) permettent la nomination d'un sénateur à titre de secrétaire parlementaire d'un ministre. Les modifications du paragraphe 2(2) prévoient que le nombre maximal de secrétaires parlementaires qui peuvent être nommés ne doit pas dépasser le nombre de ministres exerçant une charge pour laquelle est prévu un traitement en vertu des articles 4 et 5 de la *Loi sur les traitements*. La modification du paragraphe 2(3) découle des modifications proposées aux paragraphes 2(1) et 2(2).

Texte actuel de l'article 2 de la *Loi sur les traitements* :

«2. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un député ou plus d'un député au poste de secrétaire parlementaire de ministre.

(2) Le nombre des secrétaires parlementaires qui sont nommés ne peut excéder le nombre de Ministres exerçant une charge pour laquelle est prévu un traitement à l'article 4 de la *Loi sur les traitements*.

(3) Tout secrétaire parlementaire est nommé à ladite charge pour une période d'au plus douze mois à compter de la date de sa nomination, et il cesse d'occuper cette charge dès qu'il n'est plus député.»

PART V

GENERAL

Transitional

Appropriations
based on
1983-84
Estimates

26. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1984, based on the Estimates 1983-84 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Secretary of State for External Affairs extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of External Affairs as the Governor in Council may determine.

Idem

27. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1984, based on the Estimates 1983-84 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of Regional Industrial Expansion as the Governor in Council may determine.

Idem

28. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1984, based on the Estimates 1983-84 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Regional Economic Expansion in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of Regional Industrial Expansion as the Governor in Council may determine.

Idem

29. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1984, based on the Estimates 1983-84 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Regional Economic Expansion in relation to

PARTIE V

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Dispositions transitoires

26. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1983-84, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Industrie et du Commerce dans des domaines relevant de droit du secrétaire d'État aux Affaires extérieures sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère des Affaires extérieures.

Transfert des
crédits
consécutifs aux
prévisions
budgétaires de
1983-84

Idem

27. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1983-84, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Industrie et du Commerce dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Idem

28. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1983-84, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion économique régionale dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Idem

29. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1983-84, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion écono-

any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Agriculture extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of Agriculture as the Governor in Council may determine.

References
elsewhere

30. Wherever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Industry, Trade and Commerce, the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce or any other officer of the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Secretary of State for External Affairs extend by law, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Secretary of State for External Affairs, the Under-Secretary of State for External Affairs or the appropriate officer of the Department of External Affairs, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, deputy minister or officer of a department or a portion of the public service of Canada to exercise such power, duty or function.

Idem

31. Wherever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Regional Economic Expansion, the Deputy Minister of Regional Economic Expansion or any other officer of the Department of Regional Economic Expansion in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Minister of Regional Industrial Expansion, the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion or the appropriate officer of the Department of Regional Industrial Expansion, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, deputy minister or officer of a department or a portion of the public service of Canada to exercise such power, duty or function.

mique régionale dans les domaines relevant de droit du ministre de l'Agriculture sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Agriculture.

Transfert
d'attributions

30. Les attributions conférées, dans des domaines relevant de droit du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'une règle ou d'un règlement, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Industrie et du Commerce, ou à un fonctionnaire de ce ministère, sont transférées, selon le cas, au secrétaire ou sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures, ou au fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre ministère ou secteur de la fonction publique du Canada.

Idem

31. Les attributions conférées, dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale, en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'une règle ou d'un règlement, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Expansion économique régionale, ou à un fonctionnaire de ce ministère, sont transférées, selon le cas, au ministre ou sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale, ou au fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre ministère ou secteur de la fonction publique du Canada.

Idem

32. Whenever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Industry, Trade and Commerce, the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce or any other officer of the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Minister of Regional Industrial Expansion, the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion or the appropriate officer of the Department of Regional Industrial Expansion, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, deputy minister or officer of a department or a portion of the public service of Canada to exercise such power, duty or function.

Definition

33. (1) In this section,
 (a) "economic and regional development agreement" means an agreement with the government of a province to provide a framework within which measures for economic development may be taken in the province and entered into pursuant to paragraph (e) of the Proclamation establishing the Ministry of State for Economic Development, as enacted by section 5 of Schedule II to this Act; and
 (b) "general development agreement" means an agreement with the government of a province to provide measures for economic expansion and social adjustments in areas in Canada entered into pursuant to Regional Economic Expansion Vote 11a in *Appropriation Act No. 5, 1973*.

Additional powers to carry out agreements

(2) Where the government of Canada has entered into an economic and regional development agreement or a general development agreement with the government of a province, each Minister having the management and direction of a department has such additional powers as are necessary for him to

Idem

32. Les attributions conférées, dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale, en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'une règle ou d'un règlement, 5 ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Industrie et du Commerce, ou à un fonctionnaire de ce ministère, sont transférées, 10 selon le cas, au ministre ou sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale, ou au fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre 15 ministère ou secteur de la fonction publique du Canada.

Définitions

33. (1) Dans le présent article :
 a) «accord de développement économique et régional» s'entend d'un accord conclu 20 avec le gouvernement d'une province en vertu de l'alinéa e) de la proclamation constituant le département d'Etat au développement économique, dans sa version édictée par l'article 5 de l'annexe II de la 25 présente loi, en vue de permettre, dans le cadre de cet accord, la mise en œuvre, dans la province, de mesures visant à son développement économique;
 b) «accord-cadre de développement» s'en- 30 tend d'un accord conclu avec le gouvernement d'une province en vue de mettre en œuvre des mesures d'expansion économique et de relèvement social dans des régions du Canada, au titre du crédit 11a 35 de la *Loi n° 5 de 1973 portant affectation de crédits* relatif au ministère de l'Expansion économique régionale.

Autres pouvoirs

(2) Dans le cas où le gouvernement du Canada a conclu un accord de développe- 40 ment économique et régional ou un accord-cadre de développement avec le gouvernement d'une province, chaque ministre titulaire de portefeuille a les pouvoirs supplémentaires qui lui sont nécessaires pour 45

undertake and carry out any program under that agreement that is related to any matter over which the Minister has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the government of 5 Canada.

entreprendre et exécuter tout programme découlant de l'accord et lié à un domaine de sa compétence non attribué de droit à un autre ministère ou organisme fédéral.

Expiry (3) This section shall expire three years after the day it comes into force.

(3) La durée d'application du présent article est de trois ans. 5 Durée d'application

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

Amendments and repeals

34. The Acts mentioned in Schedule I are repealed or amended in the manner and to 10 the extent indicated therein.

34. Les lois qui figurent à l'annexe I sont abrogées ou modifiées conformément à ses termes.

Modifications et abrogations

Proclamation amended

35. (1) The Proclamation establishing the Ministry of State for Economic Development is amended in the manner and to the extent indicated in Schedule II.

35. (1) La proclamation constituant le 10 département d'État au développement économique est modifiée de la manière et dans la 15 mesure indiquée à l'annexe II. Modification de la proclamation

Power of Governor in Council not affected

(2) Subsection (1) shall not be construed as limiting the power of the Governor in Council under the *Ministries and Ministers of State Act* by proclamation to change the name of the Ministry or vary any matter set 20 out in the Proclamation, as amended, or to terminate the existence of the Ministry.

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir conféré au gouverneur en conseil en vertu de la *Loi sur les départements et ministres d'État* de prendre 15 une proclamation en vue de modifier le nom du département ou toute disposition de la proclamation en sa version modifiée, ou de 20 supprimer le département.

Maintien du pouvoir du gouverneur en conseil

References

(3) Wherever the expression "Minister of State for Economic Development" or "Ministry of State for Economic Development" 25 appears in any order, regulation, contract, lease or other document, there shall be substituted therefor the expression "Minister of State for Economic and Regional Development" and "Ministry of State for Economic 30 and Regional Development", as the case may be.

(3) Dans les décrets, arrêtés, règlements, contrats, baux ou autres documents, les expressions «ministre d'État au développement économique» et «département d'État au 25 développement économique» sont remplacées par les expressions «ministre d'État au développement économique et régional» et «département d'État au développement économique et régional». 30

Nouvelle terminologie

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into force

36. This Act or any Part or provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

36. La présente loi ou telle de ses parties ou dispositions entre en vigueur à la date ou 35 aux dates fixées par proclamation.

Entrée en vigueur

SCHEDULE I

(Section 34)

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
1.	Access to Information Act 1980-81-82-83, c. 111, Sch. I	Schedule I to the Act is amended (a) by deleting the "Ministry of State for Economic Development", the "Department of Industry, Trade and Commerce" and the "Department of Regional Economic Expansion"; and (b) by adding thereto the "Ministry of State for Economic and Regional Development" and the "Department of Regional Industrial Expansion"
2.	Atlantic Provinces Power Development Act R.S. c. A-17	Repealed
3.	Canadian Commercial Corporation Act R.S. c. C-6	The definition "Minister" in section 2 is repealed and the following substituted therefor: <div data-bbox="733 925 1403 1073" style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 10px;"> "Minister" «Ministre» </div> <div style="border-left: 1px solid black; padding-left: 10px;"> "Minister" means <u>such member of the Queen's Privy Council for Canada</u> as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;" </div> </div>
4.	Canadian Human Rights Act 1976-77, c. 33	The Schedule to the Act is amended (a) by adding the "Department of Regional Industrial Expansion"; (b) by deleting the "Department of Industry, Trade and Commerce", the "Department of Regional Economic Expansion" and the "Ministry of State for Urban Affairs"; and (c) by adding the "Ministry of State for Economic and Regional Development" and the "Ministry of State for Social Development".
5.	Cultural Property Export and Import Act 1974-75-76, c. 50	Sections 3, 14 and 33 are amended by substituting the "Secretary of State for External Affairs" for the "Minister of Industry, Trade and Commerce".
6.	Department of External Affairs Act R.S. c. E-20	Repealed

ANNEXE I

(article 34)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
1.	Loi sur l'accès à l'information 1980-81-82-83, c. 111, annexe I	L'annexe I de la loi est modifiée par : a) suppression de «Département d'État au développement économique», de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale»; b) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale».
2.	Loi sur la mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique S.R., c. A-17	Abrogée
3.	Loi sur la Corporation commerciale canadienne S.R., c. C-6	La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit : «Ministre» “Minister” « <u>«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;</u> »
4.	Loi canadienne sur les droits de la personne 1976-77, c. 33	L'annexe de la loi est modifiée par : a) adjonction de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale»; b) suppression de «Ministère de l'Industrie et du Commerce», de «Ministère de l'Expansion économique régionale» et de «Département d'État chargé des Affaires urbaines»; c) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Département d'État au développement social».
5.	Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels 1974-75-76, c. 50	Les articles 3, 14 et 33 sont modifiés par substitution, à «ministre de l'Industrie et du Commerce», de «secrétaire d'État aux Affaires extérieures».
6.	Loi sur le ministère des Affaires extérieures S.R., c. E-20	Abrogée

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment						
7.	Export and Import Permits Act R.S. c. E-17	<p>(1) The definition "Minister" in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>"Minister"</td><td>" "Minister" means <u>such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u>"</td></tr></table> <p>(2) The Act is further amended by adding thereto, immediately after section 25, the following section:</p> <table><tr><td>Certain officers deemed customs officers</td><td>"25.1 For the purposes of section 172 of the <i>Customs Act</i>, all officers of the Department of External Affairs employed in the administration of this Act shall be deemed to be officers as defined in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i>."</td></tr></table>	"Minister"	" "Minister" means <u>such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u> "	Certain officers deemed customs officers	"25.1 For the purposes of section 172 of the <i>Customs Act</i> , all officers of the Department of External Affairs employed in the administration of this Act shall be deemed to be officers as defined in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i> ."		
"Minister"	" "Minister" means <u>such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u> "							
Certain officers deemed customs officers	"25.1 For the purposes of section 172 of the <i>Customs Act</i> , all officers of the Department of External Affairs employed in the administration of this Act shall be deemed to be officers as defined in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i> ."							
8.	Federal Business Development Bank Act 1974-75-76, c. 14	<p>(1) The definition "Minister" in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>"Minister" «Ministre»</td><td>" "Minister" means <u>such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u>"</td></tr></table> <p>(2) Section 18 is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>Ex officio members</td><td>"18. (1) The Minister may, without affecting the membership of any Council, designate any Assistant Deputy Minister of his department to be an <i>ex officio</i> member of one or more of the Councils.</td></tr><tr><td>Substitute</td><td>(2) If an Assistant Deputy Minister designated under subsection (1) is absent or unable to act or if the office is vacant, such other officer of his department as the Minister may designate shall substitute as <i>ex officio</i> member for that Assistant Deputy Minister."</td></tr></table>	"Minister" «Ministre»	" "Minister" means <u>such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u> "	Ex officio members	"18. (1) The Minister may, without affecting the membership of any Council, designate any Assistant Deputy Minister of his department to be an <i>ex officio</i> member of one or more of the Councils.	Substitute	(2) If an Assistant Deputy Minister designated under subsection (1) is absent or unable to act or if the office is vacant, such other officer of his department as the Minister may designate shall substitute as <i>ex officio</i> member for that Assistant Deputy Minister."
"Minister" «Ministre»	" "Minister" means <u>such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u> "							
Ex officio members	"18. (1) The Minister may, without affecting the membership of any Council, designate any Assistant Deputy Minister of his department to be an <i>ex officio</i> member of one or more of the Councils.							
Substitute	(2) If an Assistant Deputy Minister designated under subsection (1) is absent or unable to act or if the office is vacant, such other officer of his department as the Minister may designate shall substitute as <i>ex officio</i> member for that Assistant Deputy Minister."							

ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
7.	Loi sur les licences d'exportation et d'importation S.R., c. E-17	<p>(1) La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«Ministre» «<u>«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;</u>»</p> <p>(2) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 25, de ce qui suit :</p> <p>Assimilation à des préposés «25.1 Pour l'application de l'article 172 de la <i>Loi sur les douanes</i>, tous les agents du ministère des Affaires extérieures affectés à l'application de la présente loi sont réputés être des préposés au sens donné du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les douanes</i>.»</p>
8.	Loi sur la Banque fédérale de développement 1974-75-76, c. 14	<p>(1) La définition de «Ministre», au paragraphe 2(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«Ministre» «<i>Minister</i>» «<u>«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;</u>»</p> <p>(2) L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Membres d'office «18. (1) Le Ministre peut, sans modifier la composition d'un comité régional, nommer un sous-ministre adjoint de son ministère membre d'office d'un ou plusieurs comités régionaux.</p> <p>Remplacement (2) En cas d'absence ou d'empêchement d'un sous-ministre adjoint nommé en vertu du paragraphe (1), ou de vacance de son poste, le fonctionnaire du ministère <u>que le Ministre désigne comme suppléant le remplace comme membre d'office.</u>»</p>

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
9.	Financial Administration Act R.S. c. F-10	Schedule A is amended (a) by adding the "Department of Regional Industrial Expansion"; and (b) by deleting the "Department of Industry, Trade and Commerce" and the "Department of Regional Economic Expansion".
10.	High Commissioner in the United Kingdom Act R.S. c. H-5	Repealed
11.	Income Tax Act R.S. 1952, c. 148	(1) Section 13 is amended by substituting the "Minister of Regional Industrial Expansion" for the "Minister of Industry, Trade and Commerce". (2) Section 37 is amended by substituting the "Department of Regional Industrial Expansion" for the "Department of Industry, Trade and Commerce".
12.	Industrial Research and Development Incentives Act R.S. c. I-10	The definition "Minister" in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor: <div data-bbox="744 1163 1409 1309"> <div> "Minister" «Ministre» </div> <div> " "Minister" means <u>such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u>" </div> </div>
13.	Maritime Marshland Rehabilitation Act R.S. c. M-4	Repealed
14.	Meat Import Act 1980-81-82-83, c. 82	Section 3 is amended by substituting the expression "Secretary of State for External Affairs" for the expression "Minister of Industry Trade and Commerce", wherever the latter expression occurs therein.

ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
9.	Loi sur l'administration financière S.R., c. F-10	L'annexe A est modifiée par : a) adjonction de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale»; b) suppression de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale».
10.	Loi sur le haut commissaire du Canada au Royaume-Uni S.R., c. H-5	Abrogée
11.	Loi de l'impôt sur le revenu S.R. de 1952, c. 148	(1) L'article 13 est modifié par substitution, à «ministre de l'Industrie et du Commerce», de «ministre de l'Expansion industrielle régionale». (2) L'article 37 est modifié par substitution, à «ministère de l'Industrie et du Commerce», de «ministère de l'Expansion industrielle régionale».
12.	Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques S.R., c. I-10	La définition de «Ministre», au paragraphe 2(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit : «Ministre» “Minister” « <u>«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;</u> »
13.	Loi sur l'utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes S.R., c. M-4	Abrogée
14.	Loi sur l'importation de la viande 1980-81-82-83, c. 82	L'article 3 est modifié par substitution, à «ministre de l'Industrie et du Commerce», de «secrétaire d'État aux Affaires extérieures».

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment						
15.	National Design Council Act R.S. c. N-5	<p>(1) The definition “Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>“Minister”</td><td>“ “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.”</td></tr></table> <p>(2) Subsection 12(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>Staff</td><td>“12. (1) In order to carry out its objects the Council shall utilize the services of such officers and employees employed in his department as the Minister may designate for the purpose.”</td></tr></table> <p>(3) Section 14 is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>Financial</td><td>“14. Expenditures for the purposes of this Act shall be paid out of moneys appropriated by Parliament to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of <u>Regional Industrial Expansion.</u>”</td></tr></table>	“Minister”	“ “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.”	Staff	“12. (1) In order to carry out its objects the Council shall utilize the services of such officers and employees employed in his department as the Minister may designate for the purpose.”	Financial	“14. Expenditures for the purposes of this Act shall be paid out of moneys appropriated by Parliament to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of <u>Regional Industrial Expansion.</u> ”
“Minister”	“ “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.”							
Staff	“12. (1) In order to carry out its objects the Council shall utilize the services of such officers and employees employed in his department as the Minister may designate for the purpose.”							
Financial	“14. Expenditures for the purposes of this Act shall be paid out of moneys appropriated by Parliament to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of <u>Regional Industrial Expansion.</u> ”							
16.	Prairie Farm Rehabilitation Act R.S. c. P-17	<p>Section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <table><tr><td>“Minister”</td><td>“2. In this Act, “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.”</td></tr></table>	“Minister”	“2. In this Act, “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.”				
“Minister”	“2. In this Act, “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.”							
17.	Privacy Act 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II	<p>The Schedule to the Act is amended</p> <p>(a) by deleting the “Ministry of State for Economic Development”, the “Department of Industry, Trade and Commerce” and the “Department of Regional Economic Expansion”; and</p>						

ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
15.	Loi sur le Conseil national de l'esthétique industrielle S.R., c. N-5	<p>(1) La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«Ministre» «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.»</p> <p>(2) Le paragraphe 12(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Personnel «12. (1) En vue de la réalisation de ses objets, le Conseil doit utiliser les services des fonctionnaires et employés du ministère que le Ministre peut désigner à cette fin.»</p> <p>(3) L'article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Finances «14. Les frais qu'occasionne l'application de la présente loi doivent être payés sur les montants votés par le Parlement pour subvenir aux charges et dépenses de la fonction publique du Canada dans le cadre des crédits du ministère de l'Expansion industrielle régionale.»</p>
16.	Loi sur le rétablissement agricole des Prairies S.R., c. P-17	<p>L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«Ministre» «2. Dans la présente loi, «Ministre» s'entend du membre du conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.»</p>
17.	Loi sur la protection des renseignements personnels 1980-81-82-83, c. 111, annexe II	<p>L'annexe est modifiée par :</p> <p>a) suppression de «Département d'État pour le développement économique», de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale»;</p>

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment				
		(b) by adding thereto the "Ministry of State for Economic and Regional Development" and the "Department of Regional Industrial Expansion"				
18.	Public Sector Compensation Restraint Act 1980-81-82-83, c. 122	Schedule I is amended (a) by deleting the "Ministry of State for Economic Development", the "Department of Industry, Trade and Commerce" and the "Department of Regional Economic Expansion"; and (b) by adding thereto the "Ministry of State for Economic and Regional Development" and the "Department of Regional Industrial Expansion"				
19.	Regional Development Incentives Act R.S. c. R-3	(1) The definition "Minister" in section 2 is repealed and the following substituted therefor: <table><tr><td>"Minister" «Ministre»</td><td>"Minister" means <u>such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u>"</td></tr></table> (2) All that portion of section 14 preceding paragraph (a) is repealed and the following substituted therefor: <table><tr><td>Limitations on agree- ments under <i>Department of Regional Economic Expansion Act</i></td><td>"14. Where, in the opinion of the Minister, a development incentive could be provided under this Act in respect of an undertaking referred to in subsection 10(1) of the <u>Special Areas Act</u>, notwithstanding anything in section 10 of that Act,"</td></tr></table>	"Minister" «Ministre»	"Minister" means <u>such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u> "	Limitations on agree- ments under <i>Department of Regional Economic Expansion Act</i>	"14. Where, in the opinion of the Minister, a development incentive could be provided under this Act in respect of an undertaking referred to in subsection 10(1) of the <u>Special Areas Act</u> , notwithstanding anything in section 10 of that Act,"
"Minister" «Ministre»	"Minister" means <u>such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u> "					
Limitations on agree- ments under <i>Department of Regional Economic Expansion Act</i>	"14. Where, in the opinion of the Minister, a development incentive could be provided under this Act in respect of an undertaking referred to in subsection 10(1) of the <u>Special Areas Act</u> , notwithstanding anything in section 10 of that Act,"					
20.	Salaries Act R.S. c. S-2; 1980-81-82-83, c. 77, s. 6	Section 4 is amended (a) by deleting "The Minister of Industry, Trade and Commerce\$30,800" "The Minister of Regional Economic Expansion 30,800"; and				

ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification				
18.	Loi sur les restrictions salariales du secteur public 1980-81-82-83, c. 122	<p>b) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale».</p> <p>L'annexe I est modifiée par :</p> <p>a) suppression de «Département d'État pour le développement économique», de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale»;</p> <p>b) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale».</p>				
19.	Loi sur les subventions au développement régional S.R., c. R-3	<p>(1) La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <table><tr><td>«Ministre» “Minister”</td><td>«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»</td></tr></table> <p>(2) Le passage de l'article 14 qui précède l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <table><tr><td>Limitations relatives aux accords en vertu de la <i>Loi sur le ministère économique régionale</i></td><td>«14. Lorsque, de l'avis du Ministre, une subvention au développement pourrait être attribuée en vertu de la présente loi pour une entreprise mentionnée au paragraphe 10(1) de la <i>Loi sur les zones spéciales</i>, nonobstant toute disposition de l'article 10 de cette loi,»</td></tr></table>	«Ministre» “Minister”	«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»	Limitations relatives aux accords en vertu de la <i>Loi sur le ministère économique régionale</i>	«14. Lorsque, de l'avis du Ministre, une subvention au développement pourrait être attribuée en vertu de la présente loi pour une entreprise mentionnée au paragraphe 10(1) de la <i>Loi sur les zones spéciales</i> , nonobstant toute disposition de l'article 10 de cette loi,»
«Ministre» “Minister”	«Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»					
Limitations relatives aux accords en vertu de la <i>Loi sur le ministère économique régionale</i>	«14. Lorsque, de l'avis du Ministre, une subvention au développement pourrait être attribuée en vertu de la présente loi pour une entreprise mentionnée au paragraphe 10(1) de la <i>Loi sur les zones spéciales</i> , nonobstant toute disposition de l'article 10 de cette loi,»					
20.	Loi sur les traitements S.R., c. S-2; 1980-81-82-83, c. 77, art. 6	<p>L'article 4 est modifié par :</p> <p>a) suppression de :</p> <table><tr><td>«Le ministre de l'Industrie et du Commerce.....\$30,800»</td><td></td></tr><tr><td>«Le ministre de l'Expansion économique régionale\$30,800»;</td><td></td></tr></table>	«Le ministre de l'Industrie et du Commerce.....\$30,800»		«Le ministre de l'Expansion économique régionale\$30,800»;	
«Le ministre de l'Industrie et du Commerce.....\$30,800»						
«Le ministre de l'Expansion économique régionale\$30,800»;						

SCHEDULE II—*Concluded*

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
		(b) by adding the following: “The Minister of Regional Industrial Expansion 30,800” “The Minister for International Trade.....30,800” “The Minister for External Relations.....30,800”
21.	Small Businesses Loans Act R.S. c. S-10; 1980-81-82-83, c. 6, s. 1	The definition “Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor: “Minister” «Ministre» <div>“ “Minister” means <u>such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u>”</div>
22.	Textile and Clothing Board Act 1970-71-72, c. 39	Paragraph 2(e) is repealed and the following substituted therefor: “Minister” <div>“(e) “Minister” means <u>such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;</u>”</div>
23.	Appropriation Act No. 1, 1980-81 1980-81-82-83, c. 3	Industry, Trade and Commerce Vote 1a is amended by adding after the expression “Governor in Council”, wherever it occurs therein, the words “on the recommendation of the Minister of Regional Industrial Expansion”.
24.	Appropriation Act No. 2, 1980-81 1980-81-82-83, c. 41	Industry, Trade and Commerce Votes L 35 and L 40 are amended by adding after the expression “Governor in Council”, wherever it occurs in those Votes, the words “on the recommendation of the Minister of Regional Industrial Expansion”.
25.	Appropriation Act No. 2, 1973 1973-74, c. 4	Industry, Trade and Commerce Vote 11b is amended by deleting the word “Minister” wherever it occurs therein and by substituting therefor the words “Minister of Regional Industrial Expansion”.

ANNEXE I (fin)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
		<p>b) adjonction de :</p> <p>«Le ministre de l'Expansion industrielle régionale\$30,800» «Le ministre du Commerce extérieur\$30,800» «Le ministre des Relations extérieures\$30,800».</p>
21.	Loi sur les prêts aux petites entreprises S.R., c. S-10; 1980-81-82-83, c. 6, art. 1	<p>La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«Ministre» «Minister»</p> <p>« «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»</p>
22.	Loi sur la Commission du textile et du vêtement 1970-71-72, c. 39	<p>L'alinéa 2e) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>«Ministre»</p> <p>«e) «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»</p>
23.	Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits 1980-81-82-83, c. 3	<p>Le crédit 1a du ministère de l'Industrie et du Commerce est modifié par adjonction, après «gouverneur en conseil», aux passages où cette expression revient, du membre de phrase «sur recommandation du ministre de l'Expansion industrielle régionale».</p>
24.	Loi n° 2 de 1980-81 portant affectation de crédits 1980-81-82-83, c. 41	<p>Les crédits L35 et L40 du ministère de l'Industrie et du Commerce sont modifiés par adjonction, après «gouverneur en conseil», aux passages où cette expression revient, du membre de phrase «sur recommandation du ministre de l'Expansion industrielle régionale».</p>
25.	Loi n° 2 de 1973 portant affectation de crédits 1973-74, c. 4	<p>Le crédit 11b du ministère de l'Industrie et du Commerce est modifié par substitution, à «Ministre», aux passages où ce mot revient, de «ministre de l'Expansion industrielle régionale».</p>

SCHEDULE II

ANNEXE II

(Section 35)

(article 35)

Amendments to the Proclamation
establishing the Ministry of State for
Economic DevelopmentModifications de la proclamation constituant
le département d'État au développement
économique

1. The first paragraph of the Proclamation is repealed and the following substituted therefor:

1. Le premier alinéa de la proclamation est abrogé et remplacé par ce qui suit :

"Whereas the expansion of the economy through the development of productive enterprise in every region of Canada is fundamental to the well-being of Canadians and to the future of Canadian society as a whole;"

«Vu que l'expansion de l'économie par le biais du développement d'entreprises productives dans chacune des régions du Canada est essentielle au bien-être des Canadiens et à l'avenir de la société canadienne dans son ensemble;»

2. The third and fourth paragraphs of the Proclamation are repealed and the following substituted therefor:

2. Les troisième et quatrième alinéas de la proclamation sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"Whereas the close cooperation of departments and agencies of the Government of Canada and coordination of their activities at the national, provincial, regional and local levels is required to ensure that the structure of industry in Canada may develop in a manner beneficial to all Canadians that allows the economic potential of each region, and in particular those regions in which opportunities for productive employment are exceptionally inadequate, to be realized;

«Vu qu'il est indispensable que les ministères et les organismes du gouvernement du Canada travaillent en étroite collaboration et qu'ils coordonnent leurs activités aux niveaux national, provincial, régional et local pour garantir que les structures de l'industrie canadienne se développent de manière à profiter à tous les Canadiens et à permettre à chaque région d'actualiser tout son potentiel économique, notamment celles où les perspectives d'emplois productifs sont particulièrement faibles;

Whereas the development and implementation of policies to support such economic activity require the concerted action of the Government of Canada, the governments of the provinces, business, labour and of all Canadians;"

Vu que l'élaboration et la mise en œuvre de telles politiques, destinées à soutenir ces activités économiques, nécessitent une action concertée du gouvernement du Canada, du gouvernement des provinces, du monde des affaires, des ouvriers et de tous les Canadiens;»

3. The sixth paragraph of the Proclamation is amended by striking out the words "industry, including secondary manufacture, resource and service industries," and substituting therefor the words "the various economic sectors and regions of Canada,".

3. Le sixième alinéa de la proclamation est modifié par substitution, au membre de phrase «de l'industrie des secteurs primaire, secondaire et tertiaire», du membre de phrase «des divers secteurs économiques et des régions du Canada,».

4. The first paragraph lettered "(c)" of the Proclamation is repealed and the following substituted therefor:

4. Le premier alinéa portant la désignation «c)» de la proclamation est abrogé et remplacé par ce qui suit :

SCHEDULE II—Continued

“(c) the fostering of cooperative relationships with respect to economic and regional development with the provinces, with business and labour and with other public and private organizations.” 5

5. The second paragraph lettered “(a)” of the Proclamation and paragraphs (b) to (d) that follow that paragraph are repealed and the following substituted therefor:

“(a) he shall, in concert with other 10 Ministers,

(i) define an integrated federal approach to the provision of direct support to economic development in Canada both by economic sector and by 15 region,

(ii) review and concert proposals by departments prior to their consideration by Treasury Board or by the Governor in Council, 20

(iii) develop mechanisms to improve and to integrate program delivery at the local or regional level,

(iv) coordinate the activities of the several departments of the Government of Canada affecting economic development at the national, provincial, regional and local levels in Canada, and 25

(v) initiate and coordinate plans for economic development that cannot be 30 initiated or implemented by one department;

(b) he shall advise the Treasury Board on the allocation of financial, personnel and other resources to federal programs that 35 provide direct support to the development of economic enterprise in Canada;

(c) he shall lead and coordinate the efforts of the Government of Canada to establish cooperative relationships with the provinces, business, labour and other public and private organizations, for the development of the various economic sectors and regions of Canada;

(d) in respect of research and policy development, he may 45

ANNEXE II (suite)

«(c) l'entretien avec les provinces, avec les organisations du monde des affaires, les organisations ouvrières et avec les autres organisations des secteurs privé et public, de relations destinées à susciter la coopération en vue du développement économique et régional.» 5

5. Le deuxième alinéa portant la désignation «(a)» de la proclamation et les alinéas b) à d) qui suivent sont abrogés et remplacés 10 par ce qui suit :

«a) de concert avec d'autres ministres,

(i) à définir une façon d'envisager rationnellement, à l'échelle fédérale, la prestation d'une aide directe au développement de l'industrie et de l'économie canadiennes à la fois par secteur économique et par région, 15

(ii) à étudier et faire concorder les propositions faites par les ministères avant 20 de les soumettre à l'examen du conseil du Trésor ou du gouverneur en conseil,

(iii) à élaborer des mécanismes pour améliorer et intégrer l'application des programmes à l'échelle locale ou régionale, 25

(iv) à coordonner l'activité des divers ministères fédéraux touchant le développement économique aux niveaux national, provincial, régional et local au 30 Canada,

(v) à lancer et coordonner des plans de développement économique dont un seul ministère ne peut prendre seul l'initiative ou assurer l'exécution; 35

b) à conseiller le conseil du Trésor relativement à l'affectation des ressources financières, humaines et autres aux programmes fédéraux destinés à soutenir directement le développement des entreprises d'ordre économique au Canada; 40

c) à diriger et coordonner les initiatives que déploie le gouvernement du Canada pour nouer des relations avec les provinces, avec les organisations du monde des affaires, les organisations ouvrières et avec les autres organisations des secteurs privé et public en vue de s'assurer leur collabora- 45

SCHEDULE II—Continued

- (i) obtain from other departments of the Government of Canada detailed information the disclosure of which is not prohibited by law,
- (ii) initiate and coordinate research and policy studies, 5
- (iii) initiate proposals for new policies, programs and activities, and
- (iv) monitor and evaluate existing and proposed policies, programs and activities to ensure their consistency with federal economic and regional development policies and recommended changes therein; and 10
- (e) he may, with the approval of the Governor in Council, enter into economic and regional development agreements with the governments of the provinces that will
- (i) provide a framework within which measures for economic development may be taken in the provinces, 20
- (ii) identify development opportunities for implementation under subsidiary agreements and provide for the general coordination of all such agreements, 25
- (iii) provide that measures for economic development will, wherever possible, be taken by the federal or provincial governments through their respective programs and departments, 30
- (iv) ensure effective consultation and coordination between the federal and provincial governments in carrying out programs for economic development,
- (v) provide, when required, for the joint undertaking with the government of a province of programs for economic development in areas requiring such programs, and specify the measures to be taken by each government in a manner that provides for a clear and appropriate division of responsibility for implementation of the programs between the governments, and 40
- (vi) provide for the development of a public information program that will provide, wherever possible and in a manner satisfactory to the Minister, for the permanent recognition of the contri-

ANNEXE II (suite)

tion au développement des divers secteurs économiques et des régions du Canada;

d) relativement au développement des politiques et de la recherche :

- (i) à obtenir d'autres ministères fédéraux des renseignements détaillés dont la communication n'est pas interdite par la loi, 5
- (ii) à mettre en marche et à coordonner des études en matière de recherche et de politiques, 10
- (iii) à prendre l'initiative de proposer des politiques, des activités et des programmes nouveaux,
- (iv) à surveiller et apprécier les politiques, les activités et les programmes actuels et projetés afin de faire en sorte qu'ils respectent bien les politiques fédérales relatives au développement économique et régional et à recommander les modifications qui s'imposent; 20
- (e) sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, à conclure avec les gouvernements des provinces des accords de développement économique et régional en vue 25
- (i) de permettre la mise en œuvre dans les provinces de mesures visant à leur développement économique,
- (ii) de déterminer les possibilités de développement à réaliser en vertu d'un accord-cadre de développement et de prévoir la coordination d'ensemble de ces accords, 30
- (iii) de prévoir que les mesures de développement économique soient, dans la mesure du possible, mises en œuvre par les gouvernements fédéral ou provinciaux dans le cadre de leurs programmes ou par leurs ministères respectifs, 40
- (iv) de veiller à ce qu'il y ait des consultations et une coordination efficaces entre les gouvernements fédéral et provinciaux dans la mise en œuvre de programmes de développement économiques, 45
- (v) de prévoir au besoin la mise en œuvre, en commun avec le gouvernement d'une province, de programmes de

SCHEDULE II—*Concluded*

bution of the federal government under the agreement or any subsidiary agreement,

but detailed negotiations of any draft of such agreements or of any subsidiary agreement shall not be undertaken by or on his behalf unless a plan for economic development to which the draft agreements relate has first been approved by the Minister in concert with other Ministers.” 10

6. The expressions “Ministry of State for Economic Development” and “Minister of State for Economic Development” where they appear in the Proclamation are repealed and the expressions “Ministry of State for Economic and Regional Development” and “Minister of State for Economic and Regional Development”, as the case may be, are substituted therefor.

ANNEXE II (*fin*)

développement économique dans des régions où ceux-ci s'imposent et de préciser les mesures à prendre par chaque gouvernement en vue d'une répartition nette et judicieuse des attributions de mise en œuvre entre les parties, 5

(vi) de prévoir la mise au point d'un programme d'information publique propre à faire reconnaître en permanence, dans la mesure du possible et selon les modalités qui conviennent au Ministre, la contribution apportée par le gouvernement fédéral dans le cadre des accords en question ou de leurs accords complémentaires. 15

Toutefois, la négociation détaillée de projets d'accord ne peut être entreprise par le Ministre ou pour son compte qu'après l'approbation par le Ministre, de concert avec d'autres ministres, du plan de développement économique visé par ces projets.» 20

6. La même proclamation est en outre modifiée par substitution, à «ministre d'État au développement économique» et «département d'État au développement économique», 25 aux passages où ces expressions reviennent, de «ministre d'État au développement économique et régional» et «département d'État au développement économique et régional».

41
B
56

C-152

C-152

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-152

PROJET DE LOI C-152

An Act respecting the organization of the Government of
Canada and matters related or incidental thereto

Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada
et des questions connexes

AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS
OCTOBER 25, 1983

ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 25 OCTOBRE 1983



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-152

PROJET DE LOI C-152

An Act respecting the organization of the Government of Canada and matters related or incidental thereto

Loi concernant l'organisation du gouvernement du Canada et des questions connexes

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Government Organization Act, 1983*.

5

1. *Loi organique de 1983.*

Titre abrégé

PART I

PARTIE I

DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS

MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Short Title

Titre abrégé

Short title

2. This Part may be cited as the *Department of External Affairs Act*.

2. *Loi sur le ministère des Affaires extérieures.* 5 Titre abrégé

Department of External Affairs

Ministère des Affaires extérieures

Department established

3. (1) There shall be a department of the Government of Canada called the Department of External Affairs over which the Secretary of State for External Affairs, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

3. (1) Est constitué le ministère des Affaires extérieures, placé sous l'autorité du secrétaire d'État aux Affaires extérieures. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau. 10 Constitution

Minister

(2) The Secretary of State for External Affairs (in this Part referred to as the "Minister") holds office during pleasure and has the management and direction of the Department of External Affairs in Canada and abroad.

(2) Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures (appelé «ministre» dans la présente partie) occupe sa charge à titre amovible. Il assure, au Canada comme à l'étranger, la direction et la gestion du ministère des Affaires extérieures. 15 Ministre

*Additional Ministers*Minister for
International
Trade

4. A Minister for International Trade shall be appointed by commission under the Great Seal to assist the Minister in carrying out his responsibilities relating to international trade.

Minister for
External
Relations

5. A Minister for External Relations may be appointed by commission under the Great Seal to assist the Minister in carrying out his responsibilities relating to the conduct of Canada's international relations.

Use of
departmental
services and
facilities

6. A minister appointed pursuant to section 4 or 5 shall act with the concurrence of the Minister in carrying out his responsibilities and shall make use of the services and facilities of the Department of External Affairs.

*Committees*Committees to
advise and
assist

7. The Governor in Council may establish advisory and other committees to advise or assist the Minister or to perform such duties and exercise such powers as the Governor in Council may specify, and may fix the remuneration and expenses to be paid to the members of the committees so established.

Officers of the Department

Deputy head

8. The Governor in Council may appoint an officer called the Under-Secretary of State for External Affairs to be the deputy head of the Department of External Affairs.

Additional
deputy heads

9. (1) The Governor in Council may appoint three Associate Under-Secretaries of State for External Affairs, each of whom shall have the rank and status of a deputy head of a department and shall, under the Under-Secretary of State for External Affairs, exercise and perform such powers, duties and functions as deputies of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

Deputy
Ministers for
International
Trade and for
Political Affairs

(2) The Governor in Council may designate one of the Associate Under-Secretaries of State appointed under subsection (1) to be Deputy Minister for International Trade and one to be Deputy Minister for Political Affairs.

Ministres auxiliaires

4. Est nommé par commission sous le grand sceau un ministre du Commerce extérieur, chargé d'assister le ministre dans l'exercice de ses attributions en matière de commerce extérieur.

Ministre du
Commerce
extérieur

5. Il peut être nommé par commission sous le grand sceau un ministre des Relations extérieures, chargé d'assister le ministre dans l'exercice de ses attributions en matière de relations internationales.

Ministre des
Relations
extérieures

6. Les ministres nommés en application des articles 4 et 5 exercent leurs attributions avec l'accord du ministre et sont tenus de faire usage des services et installations du ministère des Affaires extérieures.

Utilisation des
services et
installations du
ministère*Comités*

7. Le gouverneur en conseil peut créer des comités consultatifs ou autres, chargés de conseiller ou d'assister le ministre, ou d'exercer les pouvoirs et fonctions qu'il leur attribue; il peut en outre fixer la rémunération et les indemnités de leurs membres.

Conseils et
assistance*Personnel de direction*

8. Le gouverneur en conseil peut nommer un haut fonctionnaire au poste de sous-chef du ministère, avec titre de sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures.

Administrateur
général

9. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer trois sous-secrétaires d'État associés aux Affaires extérieures, avec rang et statut de sous-chefs de ministère. Placés sous l'autorité du sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures, ils exercent, à titre de délégués du ministre ou autre titre, les pouvoirs et fonctions que celui-ci leur attribue.

Administra-
teurs généraux
associés

(2) Le gouverneur en conseil peut, parmi les sous-secrétaires d'État associés, désigner un sous-ministre du Commerce extérieur et un sous-ministre des Affaires politiques.

Sous-ministre
du Commerce
extérieur et
sous-ministre
des Affaires
politiques

Coordinator,
International
Economic
Relations

10. The Governor in Council may designate or appoint a person in the public service of Canada as the Coordinator, International Economic Relations who shall have the rank and status of a deputy head of a department and shall, subject to the direction of the Governor in Council, exercise and perform such powers, duties and functions as a deputy of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

10

*Powers, Duties and Functions of the
Minister*

Duties of
Minister

11. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which the Parliament of Canada has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to the conduct of the external affairs of Canada, including international trade and commerce and international development.

Idem

(2) In exercising his powers and carrying out his duties and functions under this Part, the Minister shall

- (a) conduct all diplomatic and consular relations on behalf of Canada;
- (b) conduct all official communication between the Government of Canada and the government of any other country and between the Government of Canada and any international organization;
- (c) conduct and manage international negotiations as they relate to Canada;
- (d) coordinate Canada's international economic relations;
- (e) foster the expansion of Canada's international trade and commerce;
- (f) have the control and supervision of the Canadian International Development Agency;
- (g) coordinate the direction given by the Government of Canada to the heads of Canada's diplomatic and consular missions;
- (h) have the management of Canada's diplomatic and consular missions;
- (i) administer the foreign service of Canada;

10. Le gouverneur en conseil peut affecter un membre de la fonction publique du Canada au poste de coordonnateur des Relations économiques extérieures, avec rang et statut de sous-chef de ministère. Sous réserve des orientations données par le gouverneur en conseil, le coordonnateur exerce, à titre de délégué du ministre ou autre titre, les pouvoirs et fonctions que celui-ci lui attribue.

Coordonnateur
des Relations
économiques
extérieures

5

Pouvoirs et fonctions du ministre

11. (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés à la conduite des affaires extérieures du Canada, notamment en matière de commerce extérieur et de développement international.

10 Attributions

(2) Dans le cadre des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente partie, le ministre :

20

- a) dirige les relations diplomatiques et consulaires du Canada;
- b) est chargé des communications officielles entre d'une part le gouvernement du Canada, d'autre part les gouvernements étrangers et les organisations internationales;
- c) mène les négociations internationales auxquelles le Canada participe;
- d) coordonne les relations économiques extérieures du Canada;
- e) stimule le commerce extérieur du Canada;
- f) a la tutelle de l'Agence canadienne de développement international;
- g) coordonne les orientations données par le gouvernement du Canada aux chefs des missions diplomatiques et consulaires du Canada;
- h) assure la gestion des missions diplomatiques et consulaires du Canada;
- i) assure la gestion du service extérieur;

Idem

35

40

(j) foster the development of international law and its application in Canada's external relations; and

(k) carry out such other duties and functions as are by law assigned to him.

j) encourage le développement du droit international et son application aux relations extérieures du Canada;

k) exerce tous autres pouvoirs et fonctions qui lui sont attribués de droit.

Agreements

(3) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into agreements with the government of any province or any agency thereof respecting the carrying out of programs related to the Minister's powers, duties and functions.

(3) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec les gouvernements des provinces ou leurs organismes des accords relatifs à la réalisation de programmes relevant de ses pouvoirs et fonctions.

Accords

Programs

(4) The Minister may develop and carry out programs related to his powers, duties and functions for the promotion of Canada's interests abroad, including the fostering of the expansion of Canada's international trade and commerce and the provision of assistance for developing countries.

(4) Le ministre peut élaborer et mettre en oeuvre des programmes relevant de ses pouvoirs et fonctions en vue de favoriser les intérêts du Canada à l'étranger, notamment en vue de stimuler le commerce extérieur du Canada et d'aider les pays en voie de développement.

Programmes

Minister for International Trade

Ministre du Commerce extérieur

Duties of Minister

12. Subject to section 6, the Minister for International Trade shall promote the expansion of Canada's international trade and commerce by

(a) assisting Canadian exporters in their international marketing initiatives and by promoting Canadian export sales;

(b) improving the access of Canadian produce, products and services into external markets through trade negotiations;

(c) fostering trade relations with other countries; and

(d) contributing to the improvement of world trading conditions.

12. Sous réserve de l'article 6, le ministre du Commerce extérieur favorise le commerce extérieur du Canada :

a) en aidant les exportateurs canadiens dans leurs initiatives de commercialisation sur les marchés extérieurs et en favorisant l'accroissement des exportations;

b) en facilitant, par voie de négociations, la pénétration des denrées, produits et services canadiens dans les marchés extérieurs;

c) en stimulant les relations commerciales avec les autres pays;

d) en concourant à l'amélioration de la situation du commerce mondial.

Attributions

Heads of Missions

Chefs de mission

Definition of "head of mission"

13. (1) In this section, "head of mission" means

(a) an ambassador, high commissioner or consul-general of Canada; or

(b) any other person appointed to represent Canada in another country or a portion of another country or at an international organization or diplomatic conference and designated head of mission by the Governor in Council.

13. (1) Pour l'application du présent article, sont considérés comme chefs de mission :

a) les ambassadeurs, haut-commissaires et consuls généraux du Canada;

b) les autres personnes accréditées à titre de représentants du Canada auprès d'autres pays, de divisions d'autres pays ou d'organisations internationales, ou à des conférences diplomatiques, et désignées en cette qualité par le gouverneur en conseil.

Qualité de chef de mission

Duties of head
of mission

(2) Except as otherwise instructed by the Governor in Council, a head of mission shall have the management and direction of his mission and its activities and the supervision of the official activities of the various departments and agencies of the Canadian Government in the country or portion of the country or at the international organization to which he is appointed.

(2) Sauf instruction contraire du gouverneur en conseil, le chef de mission assure la direction et la gestion du poste pour lequel il est accrédité et contrôle l'activité officielle des ministères et organismes fédéraux dans le pays, la division de pays ou l'organisation internationale auprès desquels il est accrédité.

Fonctions

*Annual Report**Rapport annuel*

Annual report

14. The Minister shall cause to be laid 10 before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after the 31st day of January next following the end of each fiscal year, a report showing the operations of the Department of External Affairs and of the Canadian International Development Agency for that fiscal year.

14. Au plus tard le cinquième jour de 10 séance de chaque chambre du Parlement suivant le 31 janvier, le ministre fait déposer devant elle le rapport d'activité de son ministère et de l'Agence canadienne de développement international pour l'exercice précédent.

Rapport annuel

PART II

PARTIE II

DEPARTMENT OF REGIONAL
INDUSTRIAL EXPANSIONMINISTÈRE DE L'EXPANSION
INDUSTRIELLE RÉGIONALE

R.S. c. I-11

15. The long title and sections 1 to 5 of the *Department of Industry, Trade and Commerce Act* are repealed and the following substituted therefor:

15. Le titre intégral et les articles 1 à 5 de 15 la *Loi sur le ministère de l'Industrie et du Commerce* sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

"An Act respecting the Department of Regional Industrial Expansion

«Loi concernant le ministère de l'Expansion industrielle régionale 20

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Department of Regional Industrial Expansion Act*.

1. *Loi sur le ministère de l'Expansion industrielle régionale.*

Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

"Minister"
«ministre»"region"
«région»

2. In this Act,
"Minister" means the Minister of Regional Industrial Expansion;
"region" means a province, a portion of a province, two or more provinces or adjoining portions of two or more provinces.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.
«ministre» Le ministre de l'Expansion industrielle régionale.
«région» Province, partie de province, groupe de provinces ou parties contiguës de provinces.

Définitions

«ministre»
"Minister"«région»
"region"

DEPARTMENT OF REGIONAL INDUSTRIAL
EXPANSIONMINISTÈRE DE L'EXPANSION INDUSTRIELLE
RÉGIONALEDepartment
established

3. (1) There shall be a department of the Government of Canada called the Department of Regional Industrial Expansion over which the Minister of Regional Industrial Expansion, appointed by commission under the Great Seal, shall preside.

5

3. (1) Est constitué le ministère de l'Expansion industrielle régionale, placé sous l'autorité du ministre de l'Expansion industrielle régionale. Celui-ci est nommé par commission sous le grand sceau.

Constitution

5

Minister

(2) The Minister holds office during pleasure and has the management and direction of the Department of Regional Industrial Expansion.

10

(2) Le ministre occupe sa charge à titre amovible. Il assure la direction et la gestion du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Ministre

OFFICERS OF THE DEPARTMENT

PERSONNEL DE DIRECTION

Deputy
Minister

4. (1) The Governor in Council may appoint an officer called the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion to be the deputy head of the Department of Regional Industrial Expansion.

15

4. (1) Le gouverneur en conseil peut nommer un haut fonctionnaire au poste de sous-chef du ministère, avec titre de sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale.

Administrateur
généralAssociate
Deputy
Minister

(2) The Governor in Council may appoint an Associate Deputy Minister of Regional Industrial Expansion who shall have the rank and status of a deputy head of a department and shall, under the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion, exercise and perform such powers, duties and functions as deputy of the Minister and otherwise as the Minister may specify.

20

(2) Le gouverneur en conseil peut nommer un sous-ministre associé de l'Expansion industrielle régionale, avec rang et statut de sous-chef de ministère. Placé sous l'autorité du sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale, il exerce, à titre de délégué du ministre ou autre titre, les pouvoirs et fonctions que celui-ci lui attribue.

Administrateur
général associéPOWERS, DUTIES AND FUNCTIONS OF THE
MINISTER

POUVOIRS ET FONCTIONS DU MINISTRE

Duties of
Minister

5. (1) The powers, duties and functions of the Minister extend to and include all matters over which the Parliament of Canada has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the Government of Canada, relating to

30

- (a) manufacturing, processing and service industries in Canada;
- (b) regional industrial development;
- (c) tourism;
- (d) small businesses; and
- (e) trade and commerce within Canada.

35

5. (1) Les pouvoirs et fonctions du ministre s'étendent d'une façon générale à tous les domaines de compétence du Parlement non attribués de droit à d'autres ministères ou organismes fédéraux et liés :

Attributions

- a) aux industries manufacturières, ainsi qu'au secteur des services;
- b) au développement industriel régional;
- c) au tourisme;
- d) aux petites entreprises;
- e) au commerce intérieur.

30

Idem	<p>(2) The Minister shall exercise the powers and carry out the duties and functions assigned to him under subsection (1) in a manner that will</p> <p>(a) enhance the national economy and achieve economic development in all regions in Canada;</p> <p>(b) improve opportunities for productive economic expansion in all regions of Canada and access to those opportunities; and</p> <p>(c) promote economic development in those regions in Canada in which opportunities for productive employment are exceptionally inadequate.</p>	Idem	<p>(2) Dans le cadre particulier des pouvoirs et fonctions que lui confère le paragraphe (1), le ministre veille à :</p> <p>a) valoriser l'économie nationale et à mener à bien le développement économique de toutes les régions du pays;</p> <p>b) ouvrir de nouvelles perspectives pour l'expansion de la productivité économique de toutes les régions du pays et à améliorer l'accès aux possibilités ainsi offertes;</p> <p>c) favoriser le développement économique des régions du pays où les perspectives d'emplois productifs sont particulièrement faibles.</p>
Further duties	<p>5.1 In exercising his powers and carrying out his duties and functions under this Act, the Minister shall</p> <p>(a) promote the establishment, growth and efficiency of manufacturing, processing, service and tourist industries in all regions of Canada, contribute to the sound development and productivity of Canadian industries generally and foster the expansion of trade in Canada;</p> <p>(b) assist investors in the location of industries in a manner that is consistent with the needs of the investors and federal regional and industrial development policies;</p> <p>(c) promote industrial development and employment opportunities in regions of slow economic growth;</p> <p>(d) develop and carry out programs related to his powers, duties and functions, of a national and regional character, including programs and projects to</p> <p>(i) promote and assist product and process development and increased productivity, the greater use of research, the application of advanced technology and modern management techniques, the modernization of equipment and the utilization of improved industrial design and standards;</p> <p>(ii) assist manufacturing, processing and service industries to adapt to changes in technology and to change-</p>		<p>5.1 Dans le cadre général des pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi, le ministre :</p> <p>a) favorise l'implantation, la croissance et l'efficacité des industries manufacturières, du secteur des services et du tourisme dans toutes les régions du pays, contribue au renforcement de l'industrie canadienne en général et à l'amélioration de sa productivité et stimule l'expansion du commerce intérieur;</p> <p>b) aide les investisseurs dans l'implantation d'industries de manière à concilier les besoins de ceux-ci et la politique fédérale de développement industriel et régional;</p> <p>c) encourage le développement industriel et les perspectives d'emploi dans les régions à croissance économique faible;</p> <p>d) élabore et met en œuvre des programmes à caractère national et régional ayant notamment pour objet :</p> <p>(i) d'apporter aide et encouragement à la mise au point de produits et de procédés nouveaux, à l'accroissement de la productivité, à la valorisation de la recherche, à l'emploi des techniques de pointe et des méthodes modernes de gestion, à la modernisation de l'équipement et à l'exploitation de techniques d'études et de normes industrielles améliorées,</p> <p>(ii) d'aider les industries manufacturières et le secteur des services à</p>

- ing conditions in domestic and export markets, and
- (iii) assist manufacturing, processing and service industries to develop their unrealized potential, to rationalize and restructure their productive facilities and corporate organizations and to cope with exceptional problems of adjustment;
- (e) provide support services for industrial and trade development, including information, import analysis and traffic services;
- (f) analyze the implications for industry and trade in Canada, for tourism and for small businesses, of government policies related thereto in order to contribute to the formulation and review of those policies;
- (g) compile and keep up to date detailed information in respect of manufacturing, processing and service industries in all regions of Canada and of trends and developments relating to Canadian industrial development and trade;
- (h) promote the enhancement of regional industrial benefits associated with major development undertakings;
- (i) promote the optimum development of income from tourism in all regions of Canada and compile and keep up to date detailed information in respect of the tourist industry;
- (j) develop and carry out programs and projects to foster the expansion of Canadian small businesses; and
- (k) carry out such other duties and functions as are by law assigned to him."
- s'adapter aux changements technologiques et à l'évolution des marchés intérieurs et extérieurs,
- (iii) d'aider les industries manufacturières et le secteur des services à réaliser tout leur potentiel, à rationaliser et restructurer leurs équipements de production et leur organisation sociale et à faire face à tous problèmes exceptionnels d'adaptation;
- e) fournit son appui au développement industriel et commercial, notamment en matière d'information, d'analyse des importations et de transports;
- f) analyse la portée, pour l'industrie et le commerce canadiens de même que pour le tourisme et les petites entreprises, de la politique gouvernementale dans ces domaines, de manière à pouvoir participer à sa formulation et à sa révision;
- g) recueille et tient à jour une documentation détaillée sur les industries manufacturières et le secteur des services dans toutes les régions du pays, de même que sur les tendances et l'évolution de l'industrie et du commerce canadiens;
- h) vise à accroître pour les régions le profit des grandes entreprises de développement industriel;
- i) vise à optimiser les revenus du tourisme dans toutes les régions du pays, recueille et tient à jour une documentation détaillée sur ce domaine;
- j) élabore et met en œuvre des projets et des programmes en vue de stimuler l'expansion des petites entreprises canadiennes;
- k) exerce tous autres pouvoirs et fonctions qui lui sont attribués de droit."

References

16. Wherever the expression "Minister of Industry, Trade and Commerce," or "Department of Industry, Trade and Commerce" appears in the said Act there shall be substituted therefor the expression "Minister of Regional Industrial Expansion" or "Department of Regional Industrial Expansion", as the case may be.

16. La même loi est en outre modifiée par substitution, aux expressions «ministre de l'Industrie et du Commerce» et «ministère de l'Industrie et du Commerce», des expressions «ministre de l'Expansion industrielle régionale» et «ministère de l'Expansion industrielle régionale».

Nouvelle terminologie

PART III

SPECIAL AREAS ACT

Definition of
"former Act"

17. In this Part, "former Act" means the *Department of Regional Economic Expansion Act*.

R.S. c. R-4

18. The long title of the former Act is repealed and the following substituted therefor:

"An Act to provide for assistance to areas of Canada requiring special measures to facilitate economic expansion and social adjustment"

10

19. Sections 1 to 5 of the former Act are repealed and the following substituted therefor:

Short title

"**1.** This Act may be cited as the *Special Areas Act*."

15

INTERPRETATION

Definition of
"Minister"

2. In this Act, "Minister" means such member of the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act."

20

20. All that portion of subsection 7(1) of the former Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

Plans for
economic
expansion

"**7.** (1) The Minister shall"

25

21. Section 10 of the former Act is amended by adding thereto the following subsection:

G. in C.
approval not
required

"(3) The approval of the Governor in Council is not required of an agreement described in subsection (1) where

(a) the amount of the special assistance provided under the agreement does not exceed such amount as is prescribed by regulation; or

35

(b) the special assistance provided under the agreement is for a commercial undertaking that comes within a class of commercial undertakings prescribed by regulation."

40

PARTIE III

LOI SUR LES ZONES SPÉCIALES

Définition
d'«ancienne loi»

17. Dans la présente partie, «ancienne loi» s'entend de la *Loi sur le ministère de l'Expansion économique régionale*.

S.R., c. R-4

18. Le titre intégral de l'ancienne loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

5

«Loi portant aide aux régions du Canada où s'imposent des mesures spéciales en vue d'en favoriser l'expansion économique et le relèvement social»

19. Les articles 1 à 5 de l'ancienne loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

10

«**1.** *Loi sur les zones spéciales.*»

Titre abrégé

DÉFINITION

Définition de
«Ministre»

2. Dans la présente loi, «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.»

15

20. Le passage du paragraphe 7(1) de l'ancienne loi précédant l'alinéa a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

20

«**7.** (1) Le Ministre doit,»

Plans
d'expansion
économique

21. L'article 10 de l'ancienne loi est modifié par adjonction de ce qui suit :

«(3) L'approbation par le gouverneur en conseil d'un accord mentionné au paragraphe (1) n'est pas requise dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Approbation du
gouverneur en
conseil non
requis

a) le montant de l'aide spéciale prévue par l'accord ne dépasse pas le montant réglementaire;

30

b) l'aide spéciale prévue par l'accord est pour une entreprise commerciale qui appartient à une catégorie d'entreprises commerciales déterminée par règlement.»

35

22. Sections 11 to 20 of the former Act are repealed.

23. Section 21 of the former Act is amended by striking out the word "and" at the end of paragraph (c) thereof and by adding thereto, immediately after paragraph (c) thereof, the following paragraph:

"(c.1) prescribing anything required by this Act to be prescribed by regulation; and"

24. Section 22 of the former Act is repealed and the following substituted therefor:

"22. The Minister shall cause to be laid before each House of Parliament, not later than the fifth sitting day of that House after the 31st day of January next following the end of each fiscal year, a report on the administration of this Act for that fiscal year."

22. Les articles 11 à 20 de l'ancienne loi sont abrogés.

23. L'article 21 de l'ancienne loi est modifié par suppression de «et» après l'alinéa c) et 5 par insertion, après cet alinéa, de ce qui suit : 5

«c.1) en vue de prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;»

24. L'article 22 de l'ancienne loi est abrogé et remplacé par ce qui suit : 10

«22. Dans les cinq premiers jours de séance de chaque chambre du Parlement, suivant le 31 janvier, le Ministre fait déposer devant elle un rapport sur l'application de la présente loi au cours de l'exercice 15 précédent.»

Rapport annuel

Annual report

PART IV

R.S. c. P-1

PARLIAMENTARY SECRETARIES ACT

1978-79, c. 13, s. 31

25. Subsection 2(2) of the *Parliamentary Secretaries Act* is repealed and the following substituted therefor:

Maximum number

"(2) There shall not be appointed more Parliamentary Secretaries than the 25 number of Ministers who hold offices for which salaries are provided in sections 4 and 5 of the *Salaries Act*."

PARTIE IV

LOI SUR LES SECRÉTAIRES PARLEMENTAIRES

S.R., c. P-1

25. Le paragraphe 2(2) de la *Loi sur les secrétaires parlementaires* est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1978-79, c. 13, art. 31

«(2) Le nombre des secrétaires parlementaires qui sont nommés ne peut excéder le nombre de ministres exerçant une charge pour laquelle est prévu un traitement aux articles 4 et 5 de la *Loi sur les traitements*.» 20

Nombre maximal

PART V

GENERAL

Transitional

Appropriations based on 1983-84 Estimates

26. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1984, based on the Estimates 1983-84 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to 35

PARTIE V

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Dispositions transitoires

26. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1983-84, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction 30 publique du ministère de l'Industrie et du

Transfert des crédits consécutifs aux prévisions budgétaires de 1983-84

any matter to which the powers, duties or functions of the Secretary of State for External Affairs extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of External Affairs as the Governor in Council may determine.

Commerce dans des domaines relevant de droit du secrétaire d'État aux Affaires extérieures sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère des Affaires extérieures.

Idem

27. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1984, based on the Estimates 1983-84 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of Regional Industrial Expansion as the Governor in Council may determine.

27. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1983-84, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Industrie et du Commerce dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Idem

Idem

28. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1984, based on the Estimates 1983-84 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Regional Economic Expansion in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of Regional Industrial Expansion as the Governor in Council may determine.

28. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1983-84, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion économique régionale dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion industrielle régionale.

Idem

Idem

29. The provisions made by any *Appropriation Act* for the fiscal year ending March 31, 1984, based on the Estimates 1983-84 to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Regional Economic Expansion in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Agriculture extend by law, shall be applied to such classifications of the public service within the Department of Agriculture as the Governor in Council may determine.

29. Les sommes allouées, pour l'exercice se terminant le 31 mars 1984, par toute loi portant affectation de crédits consécutive aux prévisions budgétaires de 1983-84, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Expansion économique régionale dans les domaines relevant de droit du ministre de l'Agriculture sont transférées, dans la mesure déterminée par le gouverneur en conseil, à la prise en charge des frais et dépenses de fonction publique du ministère de l'Agriculture.

Idem

References
elsewhere

30. Wherever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minis-

30. Les attributions conférées, dans des domaines relevant de droit du secrétaire d'État aux Affaires extérieures, en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, d'une

Transfert
d'attributions

ter of Industry, Trade and Commerce, the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce or any other officer of the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Secretary of State for External Affairs extend by law, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Secretary of State for External Affairs, the Under-Secretary of State for External Affairs or the appropriate officer of the Department of External Affairs, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, deputy minister or officer of a department or a portion of the public service of Canada to exercise such power, duty or function.

Idem

31. Wherever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Regional Economic Expansion, the Deputy Minister of Regional Economic Expansion or any other officer of the Department of Regional Economic Expansion in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of Regional Industrial Expansion extend by law, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Minister of Regional Industrial Expansion, the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion or the appropriate officer of the Department of Regional Industrial Expansion, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, deputy minister or officer of a department or a portion of the public service of Canada to exercise such power, duty or function.

Idem

32. Whenever under any Act, order, rule or regulation, or any contract, lease, licence or other document, any power, duty or function is vested in or exercisable by the Minister of Industry, Trade and Commerce, the Deputy Minister of Industry, Trade and Commerce or any other officer of the Department of Industry, Trade and Commerce in relation to any matter to which the powers, duties or functions of the Minister of

ordonnance, d'une règle ou d'un règlement, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Industrie et du Commerce, ou à un fonctionnaire de ce ministère, sont transférées, selon le cas, au secrétaire ou sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures, ou au fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre ministère ou secteur de la fonction publique du Canada.

31. Les attributions conférées, dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale, en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'une règle ou d'un règlement, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Expansion économique régionale, ou à un fonctionnaire de ce ministère, sont transférées, selon le cas, au ministre ou sous-ministre de l'Expansion industrielle régionale, ou au fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre ministère ou secteur de la fonction publique du Canada.

Idem

30

32. Les attributions conférées, dans des domaines relevant de droit du ministre de l'Expansion industrielle régionale, en vertu d'une loi, d'un décret, d'un arrêté, d'une ordonnance, d'une règle ou d'un règlement, ou au titre d'un contrat, bail, permis ou autre document, au ministre ou sous-ministre de l'Industrie et du Commerce, ou à un fonctionnaire de ce ministère, sont transférées, selon le cas, au ministre ou sous-ministre de

Idem

40

Regional Industrial Expansion extend by law, the power, duty or function is vested in and shall be exercised by the Minister of Regional Industrial Expansion, the Deputy Minister of Regional Industrial Expansion or the appropriate officer of the Department of Regional Industrial Expansion, as the case may be, unless the Governor in Council by order designates another Minister, deputy minister or officer of a department or a portion of the public service of Canada to exercise such power, duty or function.

l'Expansion industrielle régionale, ou au fonctionnaire compétent de ce ministère, sauf décret du gouverneur en conseil chargeant de ces attributions un autre ministre ou sous-ministre, ou un fonctionnaire d'un autre ministère ou secteur de la fonction publique du Canada.

Definition

33. (1) In this section,

(a) "economic and regional development agreement" means an agreement with the government of a province to provide a framework within which measures for economic development may be taken in the province and entered into pursuant to paragraph (e) of the Proclamation establishing the Ministry of State for Economic Development, as enacted by section 5 of Schedule II to this Act; and

(b) "general development agreement" means an agreement with the government of a province to provide measures for economic expansion and social adjustments in areas in Canada entered into pursuant to Regional Economic Expansion Vote 11a in *Appropriation Act No. 5, 1973*.

33. (1) Dans le présent article :

a) «accord de développement économique et régional» s'entend d'un accord conclu avec le gouvernement d'une province en vertu de l'alinéa e) de la proclamation constituant le département d'État au développement économique, dans sa version édictée par l'article 5 de l'annexe II de la présente loi, en vue de permettre, dans le cadre de cet accord, la mise en œuvre, dans la province, de mesures visant à son développement économique;

b) «accord-cadre de développement» s'entend d'un accord conclu avec le gouvernement d'une province en vue de mettre en œuvre des mesures d'expansion économique et de relèvement social dans des régions du Canada, au titre du crédit 11a de la *Loi n° 5 de 1973 portant affectation de crédits* relatif au ministère de l'Expansion économique régionale.

Définitions

Additional powers to carry out agreements

(2) Where the government of Canada has entered into an economic and regional development agreement or a general development agreement with the government of a province, each Minister having the management and direction of a department has such additional powers as are necessary for him to undertake and carry out any program under that agreement that is related to any matter over which the Minister has jurisdiction, not by law assigned to any other department, board or agency of the government of Canada.

(2) Dans le cas où le gouvernement du Canada a conclu un accord de développement économique et régional ou un accord-cadre de développement avec le gouvernement d'une province, chaque ministre titulaire de portefeuille a les pouvoirs supplémentaires qui lui sont nécessaires pour entreprendre et exécuter tout programme découlant de l'accord et lié à un domaine de sa compétence non attribué de droit à un autre ministère ou organisme fédéral.

Autres pouvoirs

Expiry

(3) This section shall expire three years after the day it comes into force.

(3) La durée d'application du présent article est de trois ans.

Durée d'application

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

Amendments
and repeals

34. The Acts mentioned in Schedule I are repealed or amended in the manner and to the extent indicated therein.

Proclamation
amended

35. (1) The Proclamation establishing the Ministry of State for Economic Development is amended in the manner and to the extent indicated in Schedule II.

Power of
Governor in
Council not
affected

(2) Subsection (1) shall not be construed as limiting the power of the Governor in Council under the *Ministries and Ministers of State Act* by proclamation to change the name of the Ministry or vary any matter set out in the Proclamation, as amended, or to terminate the existence of the Ministry.

References

(3) Wherever the expression "Minister of State for Economic Development" or "Ministry of State for Economic Development" appears in any order, regulation, contract, lease or other document, there shall be substituted therefor the expression "Minister of State for Economic and Regional Development" and "Ministry of State for Economic and Regional Development", as the case may be.

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

34. Les lois qui figurent à l'annexe I sont abrogées ou modifiées conformément à ses termes.

Modifications
et abrogations

35. (1) La proclamation constituant le département d'État au développement économique est modifiée de la manière et dans la mesure indiquée à l'annexe II.

Modification de
la proclamation

(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet de restreindre le pouvoir conféré au gouverneur en conseil en vertu de la *Loi sur les départements et ministres d'État* de prendre une proclamation en vue de modifier le nom du département ou toute disposition de la proclamation en sa version modifiée, ou de supprimer le département.

Maintien du
pouvoir du
gouverneur en
conseil

(3) Dans les décrets, arrêtés, règlements, contrats, baux ou autres documents, les expressions «ministre d'État au développement économique» et «département d'État au développement économique» sont remplacées par les expressions «ministre d'État au développement économique et régional» et «département d'État au développement économique et régional».

Nouvelle
terminologie

COMING INTO FORCE

Coming into
force

36. This Act or any Part or provision thereof shall come into force on a day or days to be fixed by proclamation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

36. La présente loi ou telle de ses parties ou dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en
vigueur

SCHEDULE I

(Section 34)

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
1.	Access to Information Act 1980-81-82-83, c. 111, Sch. I	Schedule I to the Act is amended (a) by deleting the "Ministry of State for Economic Development", the "Department of Industry, Trade and Commerce" and the "Department of Regional Economic Expansion"; and (b) by adding thereto the "Ministry of State for Economic and Regional Development" and the "Department of Regional Industrial Expansion"
2.	Atlantic Provinces Power Development Act R.S. c. A-17	Repealed
3.	Canadian Commercial Corporation Act R.S. c. C-6	The definition "Minister" in section 2 is repealed and the following substituted therefor: "Minister" " "Minister" means such member of «Ministre» the Queen's Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;"
4.	Canadian Human Rights Act 1976-77, c. 33	The Schedule to the Act is amended (a) by adding the "Department of Regional Industrial Expansion"; (b) by deleting the "Department of Industry, Trade and Commerce", the "Department of Regional Economic Expansion" and the "Ministry of State for Urban Affairs"; and (c) by adding the "Ministry of State for Economic and Regional Development" and the "Ministry of State for Social Development".

ANNEXE I
(article 34)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
1.	Loi sur l'accès à l'information 1980-81-82-83, c. 111, annexe I	L'annexe I de la loi est modifiée par : a) suppression de «Département d'État au développement économique», de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale»; b) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale».
2.	Loi sur la mise en valeur de l'énergie dans les provinces de l'Atlantique S.R., c. A-17	Abrogée
3.	Loi sur la Corporation commerciale canadienne S.R., c. C-6	La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit : «Ministre» “Minister” «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»
4.	Loi canadienne sur les droits de la personne 1976-77, c. 33	L'annexe de la loi est modifiée par : a) adjonction de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale»; b) suppression de «Ministère de l'Industrie et du Commerce», de «Ministère de l'Expansion économique régionale» et de «Département d'État chargé des Affaires urbaines»; c) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Département d'État au développement social».

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
5.	Canagrex Act 1980-81-82-83, c. 152	Paragraph 4(3)(c) is repealed and the following substituted therefor: “(c) one from the Department of External Affairs.”
6.	Cultural Property Export and Import Act 1974-75-76, c. 50	Sections 3, 14 and 33 are amended by substituting the “Secretary of State for External Affairs” for the “Minister of Industry, Trade and Commerce”.
7.	Department of External Affairs Act R.S. c. E-20	Repealed
8.	Export and Import Permits Act R.S. c. E-17	(1) The definition “Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor: “Minister” ““Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”
		(2) The Act is further amended by adding thereto, immediately after section 25, the following section: Certain officers deemed customs officers “25.1 For the purposes of section 172 of the <i>Customs Act</i> , all officers of the Department of External Affairs employed in the administration of this Act shall be deemed to be officers as defined in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i> .”
9.	Federal Business Development Bank Act 1974-75-76, c. 14	(1) The definition “Minister” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor: “Minister” «Ministre» ““Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”

ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
5.	Loi sur la société Canagrex 1980-81-82-83, c. 152	Le paragraphe 4(3) est abrogé et remplacé par ce qui suit: «(3) Parmi les administrateurs nommés conformément au paragraphe (1), sept sont choisis en dehors de la fonction publique du Canada, et chacun des trois autres, respectivement, au sein des ministères de l'Agriculture, des Finances et des Affaires extérieures.»
6.	Loi sur l'exportation et l'importation de biens culturels 1974-75-76, c. 50	Les articles 3, 14 et 33 sont modifiés par substitution, à «ministre de l'Industrie et du Commerce», de «secrétaire d'État aux Affaires extérieures».
7.	Loi sur le ministère des Affaires extérieures S.R., c. E-20	Abrogée
8.	Loi sur les licences d'exportation et d'importation S.R., c. E-17	(1) La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit : «Ministre» ««Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;» (2) Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 25, de ce qui suit : Assimilation à des préposés «25.1 Pour l'application de l'article 172 de la <i>Loi sur les douanes</i> , tous les agents du ministère des Affaires extérieures affectés à l'application de la présente loi sont réputés être des préposés au sens donné du paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les douanes</i> .»
9.	Loi sur la Banque fédérale de développement 1974-75-76, c. 14	(1) La définition de «Ministre», au paragraphe 2(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit : «Ministre» «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;» “Minister”

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
		<p>(2) Section 18 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p><i>Ex officio</i> members “18. (1) The Minister may, without affecting the membership of any Council, designate any Assistant Deputy Minister of his department to be an <i>ex officio</i> member of one or more of the Councils.</p> <p>Substitute (2) If an Assistant Deputy Minister designated under subsection (1) is absent or unable to act or if the office is vacant, such other officer of his department as the Minister may designate shall substitute as <i>ex officio</i> member for that Assistant Deputy Minister.”</p>
10.	Financial Administration Act R.S. c. F-10	<p>Schedule A is amended</p> <p>(a) by adding the “Department of Regional Industrial Expansion”; and</p> <p>(b) by deleting the “Department of Industry, Trade and Commerce” and the “Department of Regional Economic Expansion”.</p>
11.	Government Organization (Scientific Activities) Act, 1976 1976-77, c.24	Section 60 is amended by substituting the expression “Minister of Regional Industrial Expansion” for the expression “Minister of Industry, Trade and Commerce”.
12.	High Commissioner in the United Kingdom Act R.S. c. H-5	Repealed
13.	Income Tax Act R.S. 1952, c. 148	<p>(1) Section 13 is amended by substituting the “Minister of Regional Industrial Expansion” for the “Minister of Industry, Trade and Commerce”.</p> <p>(2) Section 37 is amended by substituting the “Department of Regional Industrial Expansion” for the “Department of Industry, Trade and Commerce”.</p>

ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
		(2) L'article 18 est abrogé et remplacé par ce qui suit :
		<div>Membres d'office</div> <div>«18. (1) Le Ministre peut, sans modifier la composition d'un comité régional, nommer un sous-ministre adjoint de son ministère membre d'office d'un ou plusieurs comités régionaux.</div>
		<div>Remplacement</div> <div>(2) En cas d'absence ou d'empêchement d'un sous-ministre adjoint nommé en vertu du paragraphe (1), ou de vacance de son poste, le fonctionnaire du ministère que le Ministre désigne comme suppléant le remplace comme membre d'office.»</div>
10.	Loi sur l'administration financière S.R., c. F-10	<div>L'annexe A est modifiée par :</div> <div>a) adjonction de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale»;</div> <div>b) suppression de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale».</div>
11.	Loi d'action scientifique du gouvernement (1976) 1976-77, c. 24	L'article 60 est modifié par substitution à «ministre de l'Industrie et du commerce», de «ministre de l'Expansion industrielle régionale».
12.	Loi sur le haut commissaire du Canada au Royaume-Uni S.R., c. H-5	Abrogée
13.	Loi de l'impôt sur le revenu S.R. de 1952, c. 148	<div>(1) L'article 13 est modifié par substitution, à «ministre de l'Industrie et du Commerce», de «ministre de l'Expansion industrielle régionale».</div> <div>(2) L'article 37 est modifié par substitution, à «ministère de l'Industrie et du Commerce», de «ministère de l'Expansion industrielle régionale».</div>

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
<u>14.</u>	Industrial Research and Development Incentives Act R.S. c. I-10	<p>The definition “Minister” in subsection 2(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“Minister” «Ministre»</p> <p>“ “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”</p>
<u>15.</u>	Maritime Marshland Rehabilitation Act R.S. c. M-4	Repealed
<u>16.</u>	Meat Import Act 1980-81-82-83, c. 82	<p>Section 3 is amended by substituting the expression “Secretary of State for External Affairs” for the expression “Minister of Industry, Trade and Commerce”, wherever the latter expression occurs therein.</p>
<u>17.</u>	National Design Council Act R.S. c. N-5	<p>(1) The definition “Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“Minister”</p> <p>“ “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.”</p> <p>(2) Subsection 12(1) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Staff</p> <p>“12. (1) In order to carry out its objects the Council shall utilize the services of such officers and employees employed in his department as the Minister may designate for the purpose.”</p> <p>(3) Section 14 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Financial</p> <p>“14. Expenditures for the purposes of this Act shall be paid out of moneys appropriated by Parliament to defray the charges and expenses of the public service of Canada within the Department of Regional Industrial Expansion.”</p>

ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
14.	Loi stimulant la recherche et le développement scientifiques S.R., c. I-10	La définition de «Ministre», au paragraphe 2(1), est abrogée et remplacée par ce qui suit : «Ministre» “Minister” « «Ministre» s’entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi;»
15.	Loi sur l’utilisation des terrains marécageux des provinces Maritimes S.R., c. M-4	Abrogée
16.	Loi sur l’importation de la viande 1980-81-82-83, c. 82	L’article 3 est modifié par substitution, à «ministre de l’Industrie et du Commerce», de «secrétaire d’État aux Affaires extérieures».
17.	Loi sur le Conseil national de l’esthétique industrielle S.R., c. N-5	(1) La définition de «Ministre», à l’article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit : «Ministre» « «Ministre» s’entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l’application de la présente loi.» (2) Le paragraphe 12(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit : Personnel «12. (1) En vue de la réalisation de ses objets, le Conseil doit utiliser les services des fonctionnaires et employés du ministère que le Ministre peut désigner à cette fin.» (3) L’article 14 est abrogé et remplacé par ce qui suit : Finances «14. Les frais qu’occasionne l’application de la présente loi doivent être payés sur les montants votés par le Parlement pour subvenir aux charges et dépenses de la fonction publique du Canada dans le cadre des crédits du ministère de l’Expansion industrielle régionale.»

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
18.	Prairie Farm Rehabilitation Act R.S. c. P-17	Section 2 is repealed and the following substituted therefor: “Minister” “2. In this Act, “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act.”
19.	Privacy Act 1980-81-82-83, c. 111, Sch. II	The Schedule to the Act is amended (a) by deleting the “Ministry of State for Economic Development”, the “Department of Industry, Trade and Commerce” and the “Department of Regional Economic Expansion”; and (b) by adding thereto the “Ministry of State for Economic and Regional Development” and the “Department of Regional Industrial Expansion”
20.	Public Sector Compensation Restraint Act 1980-81-82-83, c. 122	Schedule I is amended (a) by deleting the “Ministry of State for Economic Development”, the “Department of Industry, Trade and Commerce” and the “Department of Regional Economic Expansion”; and (b) by adding thereto the “Ministry of State for Economic and Regional Development” and the “Department of Regional Industrial Expansion”
21.	Regional Development Incentives Act R.S. c. R-3	(1) The definition “Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor: “Minister” ““Minister” means such member of «Ministre» the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”

ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
18.	Loi sur le rétablissement agricole des Prairies S.R., c. P-17	L'article 2 est abrogé et remplacé par ce qui suit : «Ministre» «2. Dans la présente loi, «Ministre» s'entend du membre du conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi.»
19.	Loi sur la protection des renseignements personnels 1980-81-82-83, c. 111, annexe II	L'annexe est modifiée par : a) suppression de «Département d'État pour le dévelop- pement économique», de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale»; b) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale».
20.	Loi sur les restrictions salariales du secteur public 1980-81-82-83, c. 122	L'annexe I est modifiée par : a) suppression de «Département d'État pour le dévelop- pement économique», de «Ministère de l'Industrie et du Commerce» et de «Ministère de l'Expansion économique régionale»; b) adjonction de «Département d'État au développement économique et régional» et de «Ministère de l'Expansion industrielle régionale».
21.	Loi sur les subventions au développement régional S.R., c. R-3	(1) La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit : «Ministre» «Ministre» s'entend du membre du "Minister" Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»

SCHEDULE I—Continued

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
		<p>(2) All that portion of section 14 preceding paragraph (a) is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>Limitations on agreements under <i>Department of Regional Economic Expansion Act</i></p> <p>“14. Where, in the opinion of the Minister, a development incentive could be provided under this Act in respect of an undertaking referred to in subsection 10(1) of the <i>Special Areas Act</i>, notwithstanding anything in section 10 of that Act,”</p>
22.	Salaries Act R.S. c. S-2; 1980-81-82-83, c. 77, s. 6	<p>Section 4 is amended</p> <p>(a) by deleting</p> <p>“The Minister of Industry, Trade and Commerce\$30,800”</p> <p>“The Minister of Regional Economic Expansion 30,800”;</p> <p>and</p> <p>(b) by adding the following:</p> <p>“The Minister of Regional Industrial Expansion 30,800”</p> <p>“The Minister for International Trade30,800”</p> <p>“The Minister for External Relations30,800”</p>
23.	Small Businesses Loans Act R.S. c. S-10; 1980-81-82-83, c. 6, s. 1	<p>The definition “Minister” in section 2 is repealed and the following substituted therefor:</p> <p>“Minister” «Ministre»</p> <p>“ “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”</p>

ANNEXE I (suite)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
		<p>(2) Le passage de l'article 14 qui précède l'alinéa <i>a</i>) est abrogé et remplacé par ce qui suit :</p> <p>Limitations relatives aux accords en vertu de la <i>Loi sur le ministère économique régionale</i> «14. Lorsque, de l'avis du Ministre, une subvention au développement pourrait être attribuée en vertu de la présente loi pour une entreprise mentionnée au paragraphe 10(1) de la <i>Loi sur les zones spéciales</i>, nonobstant toute disposition de l'article 10 de cette loi,»</p>
22.	Loi sur les traitements S.R., c. S-2; 1980-81-82-83, c. 77, art. 6	<p>L'article 4 est modifié par :</p> <p><i>a</i>) suppression de :</p> <p>«Le ministre de l'Industrie et du Commerce.....\$30,800» «Le ministre de l'Expansion économique régionale\$30,800»;</p> <p><i>b</i>) adjonction de :</p> <p>«Le ministre de l'Expansion industrielle régionale\$30,800» «Le ministre du Commerce extérieur\$30,800» «Le ministre des Relations extérieures\$30,800».</p>
23.	Loi sur les prêts aux petites entreprises S.R., c. S-10; 1980-81-82-83, c. 6, art. 1	<p>La définition de «Ministre», à l'article 2, est abrogée et remplacée par ce qui suit :</p> <p>«Ministre» “Minister” ««Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»</p>

SCHEDULE I—*Concluded*

Item	Column I Act Affected	Column II Repeal or Amendment
24.	Textile and Clothing Board Act 1970-71-72, c. 39	Paragraph 2(e) is repealed and the following substituted therefor: “Minister” “(e) “Minister” means such member of the Queen’s Privy Council for Canada as is designated by the Governor in Council as the Minister for the purposes of this Act;”
25.	Appropriation Act No. 1, 1980-81 1980-81-82-83, c. 3	Industry, Trade and Commerce Vote 1a is amended by adding after the expression “Governor in Council”, wherever it occurs therein, the words “on the recommendation of the Minister of Regional Industrial Expansion”.
26.	Appropriation Act No. 2, 1980-81 1980-81-82-83, c. 41	Industry, Trade and Commerce Votes L 35 and L 40 are amended by adding after the expression “Governor in Council”, wherever it occurs in those Votes, the words “on the recommendation of the Minister of Regional Industrial Expansion”.
27.	Appropriation Act No. 2, 1973 1973-74, c. 4	Industry, Trade and Commerce Vote 11b is amended by deleting the word “Minister” wherever it occurs therein and by substituting therefor the words “Minister of Regional Industrial Expansion”.

ANNEXE I (fin)

N°	Colonne I Loi concernée	Colonne II Abrogation ou modification
<u>24.</u>	Loi sur la Commission du textile et du vêtement 1970-71-72, c. 39	L'alinéa 2e) est abrogé et remplacé par ce qui suit : «Ministre» «e) «Ministre» s'entend du membre du Conseil privé de la Reine pour le Canada chargé par le gouverneur en conseil de l'application de la présente loi;»
<u>25.</u>	Loi n° 1 de 1980-81 portant affectation de crédits 1980-81-82-83, c. 3	Le crédit 1a du ministère de l'Industrie et du Commerce est modifié par adjonction, après «gouverneur en conseil», aux passages où cette expression revient, du membre de phrase «sur recommandation du ministre de l'Expansion industrielle régionale».
<u>26.</u>	Loi n° 2 de 1980-81 portant affectation de crédits 1980-81-82-83, c. 41	Les crédits L35 et L40 du ministère de l'Industrie et du Commerce sont modifiés par adjonction, après «gouverneur en conseil», aux passages où cette expression revient, du membre de phrase «sur recommandation du ministre de l'Expansion industrielle régionale».
<u>27.</u>	Loi n° 2 de 1973 portant affectation de crédits 1973-74, c. 4	Le crédit 11b du ministère de l'Industrie et du Commerce est modifié par substitution, à «Ministre», aux passages où ce mot revient, de «ministre de l'Expansion industrielle régionale».

SCHEDULE II

(Section 35)

Amendments to the Proclamation
establishing the Ministry of State for
Economic Development

1. The first paragraph of the Proclamation is repealed and the following substituted therefor:

"Whereas the expansion of the economy through the development of productive enterprise in every region of Canada is fundamental to the well-being of Canadians and to the future of Canadian society as a whole;"

2. The third and fourth paragraphs of the Proclamation are repealed and the following substituted therefor:

"Whereas the close cooperation of departments and agencies of the Government of Canada and coordination of their activities at the national, provincial, regional and local levels is required to ensure that the structure of industry in Canada may develop in a manner beneficial to all Canadians that allows the economic potential of each region, and in particular those regions in which opportunities for productive employment are exceptionally inadequate, to be realized;

Whereas the development and implementation of policies to support such economic activity require the concerted action of the Government of Canada, the governments of the provinces, business, labour and of all Canadians;"

3. The sixth paragraph of the Proclamation is amended by striking out the words "industry, including secondary manufacture, resource and service industries," and substituting therefor the words "the various economic sectors and regions of Canada,".

4. The first paragraph lettered "(c)" of the Proclamation is repealed and the following substituted therefor:

ANNEXE II

(article 35)

Modifications de la proclamation constituant
le département d'État au développement
économique

1. Le premier alinéa de la proclamation est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«Vu que l'expansion de l'économie par le biais du développement d'entreprises productives dans chacune des régions du Canada est essentielle au bien-être des Canadiens et à l'avenir de la société canadienne dans son ensemble;»

2. Les troisième et quatrième alinéas de la proclamation sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

«Vu qu'il est indispensable que les ministères et les organismes du gouvernement du Canada travaillent en étroite collaboration et qu'ils coordonnent leurs activités aux niveaux national, provincial, régional et local pour garantir que les structures de l'industrie canadienne se développent de manière à profiter à tous les Canadiens et à permettre à chaque région d'actualiser tout son potentiel économique, notamment celles où les perspectives d'emplois productifs sont particulièrement faibles;

Vu que l'élaboration et la mise en œuvre de telles politiques, destinées à soutenir ces activités économiques, nécessitent une action concertée du gouvernement du Canada, du gouvernement des provinces, du monde des affaires, des ouvriers et de tous les Canadiens;»

3. Le sixième alinéa de la proclamation est modifié par substitution, au membre de phrase «de l'industrie des secteurs primaire, secondaire et tertiaire», du membre de phrase «des divers secteurs économiques et des régions du Canada»,.

4. Le premier alinéa portant la désignation «c)» de la proclamation est abrogé et remplacé par ce qui suit :

“(c) the fostering of cooperative relationships with respect to economic and regional development with the provinces, with business and labour and with other public and private organizations.” 5

«c) l'entretien avec les provinces, avec les organisations du monde des affaires, les organisations ouvrières et avec les autres organisations des secteurs privé et public, de relations destinées à susciter la coopération en vue du développement économique et régional.» 5

5. The second paragraph lettered “(a)” of the Proclamation and paragraphs (b) to (d) that follow that paragraph are repealed and the following substituted therefor:

5. Le deuxième alinéa portant la désignation «a)» de la proclamation et les alinéas b) à d) qui suivent sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

“(a) he shall, in concert with other 10 Ministers,

«a) de concert avec d'autres ministres,

(i) define an integrated federal approach to the provision of direct support to economic development in Canada both by economic sector and by 15 region,

(i) à définir une façon d'envisager rationnellement, à l'échelle fédérale, la prestation d'une aide directe au développement de l'industrie et de l'économie canadiennes à la fois par secteur économique et par région,

(ii) review and concert proposals by departments prior to their consideration by Treasury Board or by the Governor in Council, 20

(ii) à étudier et faire concorder les propositions faites par les ministères avant 20 de les soumettre à l'examen du conseil du Trésor ou du gouverneur en conseil,

(iii) develop mechanisms to improve and to integrate program delivery at the local or regional level,

(iii) à élaborer des mécanismes pour améliorer et intégrer l'application des programmes à l'échelle locale ou régionale, 25

(iv) coordinate the activities of the several departments of the Government 25 of Canada affecting economic development at the national, provincial, regional and local levels in Canada, and

(iv) à coordonner l'activité des divers ministères fédéraux touchant le développement économique aux niveaux national, provincial, régional et local au 30 Canada,

(v) initiate and coordinate plans for economic development that cannot be 30 initiated or implemented by one department;

(v) à lancer et coordonner des plans de développement économique dont un seul ministère ne peut prendre seul l'initiative ou assurer l'exécution; 35

(b) he shall advise the Treasury Board on the allocation of financial, personnel and other resources to federal programs that 35 provide direct support to the development of economic enterprise in Canada;

b) à conseiller le conseil du Trésor relativement à l'affectation des ressources financières, humaines et autres aux programmes fédéraux destinés à soutenir directement le développement des entreprises d'ordre économique au Canada; 40

(c) he shall lead and coordinate the efforts of the Government of Canada to establish cooperative relationships with the provinces, business, labour and other public and private organizations, for the development of the various economic sectors and regions of Canada;

c) à diriger et coordonner les initiatives que déploie le gouvernement du Canada pour nouer des relations avec les provinces, avec les organisations du monde des affaires, les organisations ouvrières et avec les autres organisations des secteurs privé et public en vue de s'assurer leur collabora- 45

(d) in respect of research and policy development, he may

- (i) obtain from other departments of the Government of Canada detailed information the disclosure of which is not prohibited by law,
- (ii) initiate and coordinate research and policy studies, 5
- (iii) initiate proposals for new policies, programs and activities, and
- (iv) monitor and evaluate existing and proposed policies, programs and activities to ensure their consistency with federal economic and regional development policies and recommended changes therein; and 10
- (e) he may, with the approval of the Governor in Council, enter into economic and regional development agreements with the governments of the provinces that will 15
- (i) provide a framework within which measures for economic development may be taken in the provinces, 20
- (ii) identify development opportunities for implementation under subsidiary agreements and provide for the general coordination of all such agreements, 25
- (iii) provide that measures for economic development will, wherever possible, be taken by the federal or provincial governments through their respective programs and departments, 30
- (iv) ensure effective consultation and coordination between the federal and provincial governments in carrying out programs for economic development,
- (v) provide, when required, for the joint undertaking with the government of a province of programs for economic development in areas requiring such programs, and specify the measures to be taken by each government in a manner that provides for a clear and appropriate division of responsibility for implementation of the programs between the governments, and 40
- (vi) provide for the development of a public information program that will provide, wherever possible and in a manner satisfactory to the Minister, for the permanent recognition of the contribution au développement des divers secteurs économiques et des régions du Canada;
- d) relativement au développement des politiques et de la recherche :
- (i) à obtenir d'autres ministères fédéraux des renseignements détaillés dont la communication n'est pas interdite par la loi, 5
- (ii) à mettre en marche et à coordonner des études en matière de recherche et de politiques, 10
- (iii) à prendre l'initiative de proposer des politiques, des activités et des programmes nouveaux,
- (iv) à surveiller et apprécier les politiques, les activités et les programmes actuels et projetés afin de faire en sorte qu'ils respectent bien les politiques fédérales relatives au développement économique et régional et à recommander les modifications qui s'imposent; 20
- (e) sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, à conclure avec les gouvernements des provinces des accords de développement économique et régional en vue 25
- (i) de permettre la mise en œuvre dans les provinces de mesures visant à leur développement économique,
- (ii) de déterminer les possibilités de développement à réaliser en vertu d'un accord-cadre de développement et de prévoir la coordination d'ensemble de ces accords,
- (iii) de prévoir que les mesures de développement économique soient, dans la mesure du possible, mises en œuvre par les gouvernements fédéral ou provinciaux dans le cadre de leurs programmes ou par leurs ministères respectifs, 40
- (iv) de veiller à ce qu'il y ait des consultations et une coordination efficaces entre les gouvernements fédéral et provinciaux dans la mise en œuvre de programmes de développement économique; 45
- (v) de prévoir au besoin la mise en œuvre, en commun avec le gouvernement d'une province, de programmes de

bution of the federal government under the agreement or any subsidiary agreement,

but detailed negotiations of any draft of such agreements or of any subsidiary agreement shall not be undertaken by or on his behalf unless a plan for economic development to which the draft agreements relate has first been approved by the Minister in concert with other Ministers.” 10

6. The expressions “Ministry of State for Economic Development” and “Minister of State for Economic Development” where they appear in the Proclamation are repealed and the expressions “Ministry of State for Economic and Regional Development” and “Minister of State for Economic and Regional Development”, as the case may be, are substituted therefor.

développement économique dans des régions où ceux-ci s'imposent et de préciser les mesures à prendre par chaque gouvernement en vue d'une répartition nette et judicieuse des attributions de mise en œuvre entre les parties, 5

(vi) de prévoir la mise au point d'un programme d'information publique propre à faire reconnaître en permanence, dans la mesure du possible et selon les modalités qui conviennent au Ministre, la contribution apportée par le gouvernement fédéral dans le cadre des accords en question ou de leurs accords complémentaires. 15

Toutefois, la négociation détaillée de projets d'accord ne peut être entreprise par le Ministre ou pour son compte qu'après l'approbation par le Ministre, de concert avec d'autres ministres, du plan de développement économique visé par ces projets.» 20

6. La même proclamation est en outre modifiée par substitution, à «ministre d'État au développement économique» et «département d'État au développement économique», 25 aux passages où ces expressions reviennent, de «ministre d'État au développement économique et régional» et «département d'État au développement économique et régional».

71
B
356

C-153

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-153

An Act to amend the Financial Administration Act
(Crown Corporations)

First reading, May 5, 1983

THE PRIME MINISTER

C-153

Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-153

Loi modifiant la Loi sur l'administration financière (Cor-
porations de la Couronne)

Première lecture le 5 mai 1983

LE PREMIER MINISTRE



THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-153

PROJET DE LOI C-153

An Act to amend the Financial
Administration Act (Crown Corporations)

Loi modifiant la Loi sur l'administration
financière (Corporations de la Couronne)

R.S. c. F-10; cc.
11, 14 (2nd
Suppl.);
1974-75-76, cc.
14, 33, 61, 77;
1976-77, cc. 18,
34; 1977-78, c.
33; 1978-79, cc.
4, 9, 13;
1980-81-82-83,
cc. 40, 54, 123

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

1. Subsection 66(1) of the *Financial
Administration Act* is amended by adding
thereto, immediately after the definition
“proprietary corporation”, the following
definition:

“wholly-owned
corporation”
«corporation
possédée...»

““wholly-owned corporation” means a
Crown corporation and includes any 10
other corporation

- (a) all of the issued and outstanding
shares of which are held directly or
indirectly by or on behalf of Her
Majesty in right of Canada, 15
(b) all of the capital of which is
owned directly or indirectly by or on
behalf of Her Majesty in right of
Canada, or
(c) all of the directors of which are 20
appointed by a Minister or the Gover-
nor in Council.”

2. The said Act is further amended by
adding thereto, immediately after section 66
thereof, the following sections: 25

Application of
certain
provisions

“66.1 The provisions of sections 66.11
to 66.13 and sections 67.1, 69, 70 and 70.1
prevail in the event of any inconsistency

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

1. Le paragraphe 66(1) de la *Loi sur l'ad-
ministration financière* est modifié par inser-
tion, après la définition de «corporation de
propriétaire», de ce qui suit :

S.R., c. F-10; c.
11, 14 (2^e
suppl.);
1974-75-76, c.
14, 33, 61, 77;
1976-77, c. 18,
34; 1977-78, c.
33; 1978-79, c.
4, 9, 13;
1980-81-82-83,
c. 40, 54, 123

«corporation possédée en propriété exclu-
sive» signifie une corporation de la Cou-
ronne et comprend toute autre corpora- 10
tion

- a) dont la totalité des actions en cir-
culation est détenue, directement ou
indirectement, par Sa Majesté du
chef du Canada ou pour son compte, 15
b) dont la totalité du capital est pos-
sédée, directement ou indirectement,
par Sa Majesté du chef du Canada ou
pour son compte,
c) dont les administrateurs sont 20
nommés par le ministre ou le gouver-
neur en conseil,»

«corporation
possédée en
propriété
exclusive»
“wholly-
owned...”

2. Ladite loi est en outre modifiée par
insertion, après l'article 66, de ce qui suit :

“66.1 Les dispositions des articles 66.11 25
à 66.13 et des articles 67.1, 69, 70 et 70.1
l'emportent sur les dispositions incompati-
bles de toute autre loi du Parlement.

Application de
certaines
dispositions

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Financial Administration Act (Crown Corporations)".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi modifiant la Loi sur l'administration financière (Corporations de la Couronne)».

EXPLANATORY NOTES

These amendments would enact, as part of the *Financial Administration Act*, a number of new provisions and make related and consequential amendments concerning Crown corporations and certain other corporations in which Her Majesty has or may acquire an interest.

NOTES EXPLICATIVES

Objet : Modifier la *Loi sur l'administration financière* par un certain nombre de dispositions nouvelles et de modifications connexes concernant les sociétés de la Couronne et certaines sociétés dans lesquelles Sa Majesté détient ou pourrait acquérir un intérêt.

Clauses 1, 2 and 3: New.

Articles 1, 2 et 3. — Nouveaux.

Rights and powers of Governor in Council	between any of those provisions and the provisions of any other Act of Parliament.	5	<p>66.11 Le gouverneur en conseil a, à l'égard d'une corporation possédée en propriété exclusive, les mêmes droits et pouvoirs que la personne qui est l'actionnaire unique d'une société constituée en vertu de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i> et, lorsqu'il produit la déclaration que prévoit le paragraphe 140(2.1) de cette loi, le premier dirigeant de la corporation, quel qu'en soit le nom, prend les mesures nécessaires pour l'application de cette déclaration.</p>	Droits et pouvoirs du gouverneur en conseil
Restriction on incorporation, etc.	<p>66.12 (1) No person shall, without the approval of the Governor in Council,</p> <p>(a) procure the incorporation of a corporation in which Her Majesty in right of Canada has a proprietary interest; or</p> <p>(b) acquire, other than by way of security only, shares of a corporation if, as a result of such acquisition, Her Majesty in right of Canada has a proprietary interest in the corporation.</p>	10	<p>66.12 (1) Nul ne peut, à moins d'y être autorisé par le gouverneur en conseil,</p> <p>a) soit constituer une corporation dans laquelle Sa Majesté du chef du Canada a un intérêt à titre de propriétaire;</p> <p>b) soit acquérir, autrement qu'à titre de garantie seulement, des actions d'une corporation si cette acquisition confère à Sa Majesté du chef du Canada un intérêt à titre de propriétaire dans cette corporation.</p>	Restrictions relatives à la constitution, etc.
Authority to incorporate, etc.	<p>(2) Any Minister may, subject to the approval of the Governor in Council,</p> <p>(a) procure the incorporation of a corporation under the <i>Canada Business Corporations Act</i>; and</p> <p>(b) acquire all of the issued and outstanding shares of any corporation incorporated or continued under that Act.</p>	20	<p>(2) Un ministre peut, sous réserve de l'autorisation du gouverneur en conseil,</p> <p>a) constituer une corporation en vertu de la <i>Loi sur les sociétés commerciales canadiennes</i>;</p> <p>b) acquérir la totalité des actions en circulation d'une corporation constituée ou prorogée en vertu de cette loi.</p>	Pouvoir de constituer une corporation
Terms and conditions of approval	<p>(3) An approval of the Governor in Council under subsection (1) or (2) may be issued subject to such terms and conditions as the Governor in Council deems necessary in the circumstances.</p>	30	<p>(3) L'autorisation du gouverneur en conseil visée au paragraphe (1) ou (2) peut être donnée sous réserve des modalités qu'il estime nécessaires dans les circonstances.</p>	Modalités de l'autorisation
No liability for certain corporations	<p>(4) No liability incurred by a corporation incorporated contrary to subsection (1) or the shares of which are acquired contrary to subsection (1) is a liability of Her Majesty in right of Canada or a direct or contingent charge on the Consolidated Revenue Fund.</p>	40	<p>(4) Les dettes d'une corporation constituée contrairement au paragraphe (1) ou dont les actions sont acquises contrairement à ce paragraphe ne sont pas des dettes de Sa Majesté du chef du Canada et ne sont pas imputables directement ou indirectement sur le Fonds du revenu consolidé.</p>	Immunité
Restriction on disposal	<p>66.13 (1) No person shall, without the approval of the Governor in Council,</p>	45	<p>66.13 (1) Nul ne peut, sauf approbation du gouverneur en conseil,</p>	Restrictions

	<p>(a) sell or otherwise dispose of shares of a corporation that are held by the person on behalf of Her Majesty in right of Canada; or</p> <p>(b) other than in the ordinary course of business of the person, sell or otherwise dispose of all or substantially all of the assets or the business or undertaking of a wholly-owned corporation. 5</p>	<p>a) ni vendre ou autrement aliéner les actions d'une corporation qu'il détient pour le compte de Sa Majesté du chef du Canada;</p> <p>b) ni vendre, sauf dans le cadre de son activité commerciale normale, la totalité ou la quasi-totalité des actifs ou des activités de l'entreprise d'une corporation possédée en propriété exclusive, ni les aliéner de toute autre manière. 10</p>
Certain dispositions not affected	<p>(2) Subsection (1) shall not be construed as preventing or otherwise restricting a disposal of shares of a corporation held by the corporation by way of security only. 10</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'empêcher ou de restreindre la disposition des actions d'une corporation que celle-ci détient à titre de garantie seulement. Exception</p>
Idem	<p>(3) Subsection (1) does not apply in respect of a corporation established by an Act of Parliament where the transfer of shares of such corporation or the winding up of the corporation and its affairs or undertakings is subject to the approval of Parliament. 15 20</p>	<p>(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'égard d'une corporation constituée par une loi du Parlement si le transfert des actions de cette corporation ou sa liquidation et la liquidation de ses activités ou entreprises est assujettie à l'approbation du Parlement. 15 Idem 20</p>
Tabling order	<p>66.14 (1) A Minister in respect of whom an order of approval of the Governor in Council has been made under subsection 66.12(2) shall cause the order to be laid before Parliament not later than the fifteenth sitting day of Parliament after it is made. 25</p>	<p>66.14 (1) Le ministre visé par le décret du gouverneur en conseil pris conformément au paragraphe 66.12(2) fait déposer ce décret devant le Parlement dans les quinze premiers jours de séance suivant la date où ce décret a été pris. Dépôt du décret 25</p>
Coming into force of order	<p>(2) An order referred to in subsection (1) shall come into force on the twentieth sitting day of Parliament after it has been laid before Parliament pursuant to that subsection unless, before that time,</p> <p>(a) a motion for the consideration of the House of Commons to the effect that the order be confirmed, signed by a Minister of the Crown, is filed with the Speaker of the House of Commons; or</p> <p>(b) if no motion has been filed under paragraph (a), a motion for the consideration of the House of Commons to the effect that the order be revoked signed by not less than thirty members of the House of Commons is filed with the Speaker of the House of Commons. 30 35 40 45</p>	<p>(2) Le décret déposé dans les conditions prévues au paragraphe (1) entre en vigueur le vingtième jour de séance suivant son dépôt, sauf si, avant ce jour, l'une des conditions suivantes se réalise :</p> <p>a) une motion adressée à la Chambre des communes en vue de la ratification du décret et signée par un ministre de la Couronne est remise au président de cette chambre; 35</p> <p>b) à défaut de remise d'une motion conformément à l'alinéa a), une motion adressée à la Chambre des communes en vue du rejet du décret et signée par au moins trente députés est remise au président de cette chambre. 40</p>
Consideration of motion by the House of Commons	<p>(3) Where a motion for the consideration of the House of Commons is filed as</p>	<p>(3) La Chambre des communes saisie d'une motion visée au paragraphe (2) Étude de la motion par la Chambre des communes 45</p>

provided in subsection (2), the House of Commons shall, not later than the sixth sitting day of Parliament following the filing of the motion, take up and consider the motion.

5

Time for
disposition of
motion

(4) A motion taken up and considered in accordance with subsection (3) shall be debated without interruption for not more than three hours and, on the conclusion of such debate or at the expiration of the 10 third such hour, the Speaker of the House of Commons shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary for the disposition of the motion.

15

If affirmative
motion is not
adopted by the
House of
Commons

66.15 If a motion described in paragraph 66.14(2)(a) is taken up and considered by the House of Commons in accordance with subsection 66.14(3) but is not adopted by that House, the particular 20 order to which the motion relates shall stand revoked.

If negative
motion is
adopted by the
House of
Commons

66.16 If a motion described in paragraph 66.14(2)(b) is adopted by the House of Commons, the particular order to which 25 the motion relates shall stand revoked.

If affirmative
motion is
adopted by the
House of
Commons

66.17 (1) If a motion described in paragraph 66.14(2)(a) is taken up and considered by the House of Commons in accordance with subsection 66.14(3) and is 30 adopted by that House, a message shall be sent from the House of Commons informing the Senate that the motion has been so adopted and requesting that the motion be concurred in by the Senate.

35

Consideration
of motion by
the Senate

(2) Where a request for concurrence in a motion is made to the Senate pursuant to subsection (1), the Senate shall, not later than the fifth sitting day of Parliament following the receipt by the Senate of the 40 request, take up and consider the motion.

Time for
disposition of
motion

(3) A motion taken up and considered in accordance with subsection (2) shall be debated without interruption for not more than three hours and, on the conclusion of 45 such debate or at the expiration of the third such hour, the Speaker of the Senate shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary

étudie celle-ci dans les six jours de séance suivant sa remise.

(4) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (3) fait l'objet d'un débat ininterrompu, d'une durée maximale de trois heures; le débat terminé, le président de la chambre met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de la motion.

Durée
maximale du
débat

5

66.15 Le décret qui a fait l'objet d'une 10 motion de ratification visée à l'alinéa 66.14(2)a) et étudiée conformément au paragraphe 66.14(3) mais non adoptée est annulé.

Non-adoption
d'une motion de
ratification

66.16 Le décret qui a fait l'objet d'une 15 motion de rejet visée à l'alinéa 66.14(2)b) et adoptée est annulé.

Adoption d'une
motion de rejet

66.17 (1) En cas d'adoption d'une motion de ratification visée à l'alinéa 66.14(2)a) et étudiée conformément au 20 paragraphe 66.14(3), la Chambre des communes adresse un message au Sénat pour l'en informer et requérir son agrément.

Suites de
l'adoption d'une
motion de
ratification

(2) Le Sénat étudie la motion déjà 25 adoptée par la Chambre des communes dans les cinq jours de séance suivant la réception du message visé au paragraphe (1).

Étude au Sénat

(3) La motion mise à l'étude conformément 30 au paragraphe (2) fait l'objet d'un débat ininterrompu, d'une durée maximale de trois heures; le débat terminé, le président du Sénat met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider 35 de l'agrément.

Durée
maximale du
débat

	to determine whether or not the motion in question is concurred in.			
If motion is concurred in	(4) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (2) is concurred in by the Senate, the particular order to which the motion relates comes into force immediately on the concurrence therein.	5	(4) Le décret qui a fait l'objet d'une motion de ratification étudiée et agréée par le Sénat conformément au paragraphe (2) entre en vigueur dès l'agrément.	Agrément
If motion is not concurred in	(5) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (2) is not concurred in by the Senate, the particular order to which the motion relates shall stand revoked.	10	(5) Le décret qui a fait l'objet d'une motion de ratification étudiée par le Sénat conformément au paragraphe (2) mais non agréée est annulé.	5 Refus d'agrément
If negative motion is not adopted by the House of Commons	66.18 (1) If a motion described in paragraph 66.14(2)(b) is taken up and considered by the House of Commons in accordance with subsection 66.14(3) but is not adopted by that House, the particular order to which the motion relates shall come into force on the fifth sitting day of Parliament after the failure of the House of Commons to adopt the motion unless before that day a motion to the effect that the order be revoked, signed by not less than fifteen members of the Senate, is filed with the Speaker of the Senate.	15	66.18 (1) En cas de non-adoption d'une motion de rejet visée à l'alinéa 66.14(2)b) et étudiée conformément au paragraphe 66.14(3), le décret qui a fait l'objet de la motion entre en vigueur le cinquième jour de séance suivant le défaut par la Chambre des communes d'adopter la motion, 15 sauf si, avant ce jour, une motion en vue du rejet du décret signée par au moins quinze sénateurs est remise au président du Sénat.	Suites de la non-adoption d'une motion de rejet
Consideration of motion by the Senate	(2) Where a motion for the consideration of the Senate is filed as provided in subsection (1), the Senate shall, not later than the sixth sitting day of Parliament following the filing of the motion, take up and consider the motion.	30	(2) Le Sénat saisi de la motion visée au paragraphe (1) étudie celle-ci dans les six jours de séance suivant sa remise.	20 Étude par le Sénat
Time for disposition of motion	(3) A motion taken up and considered in accordance with subsection (2) shall be debated without interruption for not more than three hours and, on the conclusion of such debate or at the expiration of the third such hour, the Speaker of the Senate shall forthwith, without further debate or amendment, put every question necessary for the disposition of the motion.	35	(3) La motion mise à l'étude conformément au paragraphe (2) fait l'objet d'un débat ininterrompu, d'une durée maximale de trois heures; le débat terminé, le président du Sénat met immédiatement aux voix toute question nécessaire pour décider de la motion.	25 Durée maximale du débat
If motion adopted	(4) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (2) is adopted by the Senate, the particular order to which the motion relates shall stand revoked.	45	(4) Le décret qui fait l'objet d'une motion étudiée conformément au paragraphe (2) et adoptée par le Sénat est annulé.	30 Adoption
If motion not adopted	(5) If a motion taken up and considered in accordance with subsection (2) is not		(5) Le décret qui fait l'objet d'une motion étudiée conformément au para-	Non-adoption

	adopted by the Senate, the particular order to which the motion relates comes into force immediately on the failure of the Senate to adopt the motion.	phe (2) mais non adoptée par le Sénat entre en vigueur dès le défaut d'adoption.	
Revocation on prorogation or dissolution of Parliament	66.19 An order of the Governor in Council referred to in subsection 66.14(1) that has been laid before Parliament but has not come into force shall stand revoked on the dissolution or prorogation of Parliament.	66.19 Le décret visé au paragraphe 66.14(1) et déposé devant le Parlement mais qui n'est pas en vigueur est annulé par la dissolution ou la prorogation du Parlement.	Annulation en cas de dissolution du Parlement
Definition of "sitting day of Parliament"	66.2 For the purposes of this Part, "sitting day of Parliament" means a day on which either House of Parliament sits."	66.2 Pour l'application de la présente partie, tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance.»	Définition de «jour de séance»
	3. The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 67 thereof, the following section:	3. Ladite loi est en outre modifiée par insertion, après l'article 67, de ce qui suit :	
Information to be provided to Board	"67.1 Every wholly-owned corporation shall, when requested to do so by the Treasury Board, provide the Board with such accounts, returns, statements, documents, reports and other information specified in the request as the Board considers necessary for the due performance of its duties."	"67.1 Sur demande du conseil du Trésor, une corporation possédée en propriété exclusive est tenue de fournir à celui-ci les comptes, déclarations, états, documents, rapports et autres renseignements précisés dans la demande que le conseil estime nécessaires à l'exécution de ses fonctions. »	Renseignements à fournir au conseil du Trésor
	4. Sections 68 to 70 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:	4. Les articles 68 à 70 de ladite loi sont abrogés et remplacés par ce qui suit :	
Application	"68. (1) Sections <u>71 to 78</u> apply <u>only in respect of agency corporations and proprietary corporations</u> but in the event of any inconsistency between the provisions thereof and the provisions of any other Act, the provisions of such other Act prevail.	"68. (1) Les articles <u>71 à 78</u> s'appliquent <u>seulement à l'égard des corporations de mandataire et des corporations de propriétaire</u> , mais, en cas d'incompatibilité entre leurs dispositions et celles de toute autre loi, les dispositions de <u>celle-ci</u> l'emportent.	Application
Exception	(2) This Part does not apply to departmental corporations except as provided in section 66.	(2) La présente partie, sauf les dispositions de l'article 66, ne s'applique pas aux corporations de département.	Exception
Financial year	69. The financial year of <u>an agency corporation or proprietary corporation</u> is the calendar year unless the Governor in Council otherwise directs.	69. Sauf ordre contraire du gouverneur en conseil, <u>l'exercice d'une corporation de mandataire et d'une corporation de propriétaire</u> est l'année civile.	Année financière
Operating budget	70. (1) Each agency corporation shall annually submit to the appropriate Minister an operating budget for the next following financial year of the corporation for the approval of the appropriate Minister.	70. (1) Chaque corporation de mandataire <u>est tenue de présenter annuellement au ministre compétent un budget d'exploitation pour son prochain exercice</u> en vue de l'approbation du ministre compétent et du président du conseil du Trésor.	Budget d'exploitation

Clause 4: Sections 68 to 70 at present read as follows:

“68. (1) Sections 69 to 78 apply *to* agency corporations and proprietary corporations but in the event of any inconsistency between the provisions thereof and the provisions of any other Act, the provisions of such other Act prevail.

(2) This Part does not apply to departmental corporations except as provided in section 66.

69. The financial year *of a corporation* is the calendar year, unless the Governor in Council otherwise directs.

70. (1) Each agency corporation shall annually submit to the appropriate Minister an operating budget for the next following financial year of the corporation for the approval of the appropriate Minister and the President of the Treasury Board.

(2) *For each corporation the appropriate Minister shall annually lay before Parliament the capital budget for its financial year* approved by the Governor in Council on the recommendation of the appropriate Minister, the President of the Treasury Board and the Minister of Finance.

(3) *The Treasury Board, on the joint recommendation of the President of the Treasury Board and the appropriate Minister, may by regulation prescribe the form in which budgets required by this section shall be prepared.*”

Article 4. — Texte actuel des articles 68 à 70 :

«68. (1) Les articles 69 à 78 s'appliquent *aux* corporations de mandataire et *aux* corporations de propriétaire, mais, en cas d'incompatibilité entre leurs dispositions et celles de toutes autre loi, les dispositions de *cette dernière* l'emportent.

(2) Sauf les dispositions de l'article 66, la présente Partie ne s'applique pas aux corporations de département.

69. Sauf ordre contraire du gouverneur en conseil, l'*année financière* d'une corporation est l'année civile.

70. (1) Chaque corporation de mandataire *doit soumettre tous les ans*, au ministre compétent, un budget d'exploitation pour l'*année financière suivante de la corporation* en vue de l'approbation du ministre compétent et du président du conseil du Trésor.

(2) Le ministre *compétent doit tous les ans*, à l'égard de chaque corporation, *soumettre au Parlement le budget d'établissement* pour son *année financière*, approuvé par le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre compétent, du président du conseil du Trésor et du ministre des Finances.

(3) *Le conseil du Trésor peut, sur la recommandation conjointe du président du conseil du Trésor et du ministre compétent, prescrire par règlement la forme en laquelle les budgets requis par le présent article doivent être préparés.*»

ter and the President of the Treasury Board.

Capital budget

(2) Each agency corporation and proprietary corporation shall annually submit to the appropriate Minister the capital budget of the corporation for its next following financial year and the Minister shall cause the budget to be laid before Parliament after it is approved by the Governor in Council on the recommendation of the appropriate Minister, the President of the Treasury Board and the Minister of Finance.

(2) Chaque corporation de mandataire et chaque corporation de propriétaire sont tenues de présenter annuellement au ministre compétent un budget d'investissement pour leur prochain exercice. Le ministre le fait déposer devant le Parlement après approbation par le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre compétent, du président du conseil du Trésor et du ministre des Finances.

Budget d'investissement

Corporate plans

(3) Each agency corporation and proprietary corporation shall annually submit to the appropriate Minister for approval of the Governor in Council, a corporate plan for the corporation.

(3) Chaque corporation de mandataire et chaque corporation de propriétaire sont tenues de présenter annuellement au ministre compétent un programme en vue de l'approbation du gouverneur en conseil.

Programmes

Compliance by wholly-owned corporations required or exempted

(4) The Governor in Council may, by order,
(a) require a wholly-owned corporation that is not otherwise required to comply with subsection (1), (2) or (3) to comply with that subsection; or
(b) exempt a wholly-owned corporation from the requirements of subsection (1), (2) or (3).

(4) Le gouverneur en conseil peut, par décret,
a) soit exiger d'une corporation possédée en propriété exclusive qui n'est pas tenue de le faire qu'elle se conforme au paragraphe (1), (2) ou (3);
b) soit exempter une corporation possédée en propriété exclusive de l'obligation de se conformer à ces paragraphes.

Application et exemption

Form, etc. of budgets and plans

(5) The Treasury Board may by regulation prescribe the form in which budgets and corporate plans required under this section shall be prepared, the information required to be contained therein and the times at or before which they shall be submitted pursuant to this section.

(5) Le conseil du Trésor peut, par règlement, fixer la forme des budgets et programmes requis en vertu du présent article, les renseignements qu'ils doivent contenir et les délais de présentation conformément au présent article.

Forme et contenu des budgets et programmes

Terms and conditions of certain approvals

(6) A corporation in respect of which an approval referred to in subsection (2) or (3) has been issued shall comply with such terms and conditions, if any, as may be specified in the approval.

(6) La corporation visée au paragraphe (2) ou (3) est tenue d'observer les modalités dont est assortie l'approbation prévue par ces paragraphes.

Modalités

Authority to borrow

70.1 (1) Each wholly-owned corporation shall, through its appropriate Minister, obtain the approval of the Minister of Finance before it borrows money.

70.1 (1) Chaque corporation possédée en propriété exclusive doit obtenir par l'intermédiaire du ministre compétent, avant de contracter un emprunt, l'approbation du ministre des Finances.

Pouvoir d'emprunt

Regulations

(2) The Governor in Council may make regulations

(2) Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements

Règlements

(a) exempting a wholly-owned corporation from the requirement of subsection (1);

(b) providing that a wholly-owned corporation shall not be required to comply with subsection (1) in respect of any specified class of borrowing by the corporation; and

(c) specifying the manner of granting approvals under subsection (1) and the circumstances in which an approval under that subsection shall be deemed to have been granted in respect of borrowing by wholly-owned corporations."

a) exemptant une corporation possédée en propriété exclusive de l'obligation de se conformer au paragraphe (1);

b) prévoyant qu'une corporation possédée en propriété exclusive soit exemptée de l'obligation de se conformer au paragraphe (1) en rapport avec une catégorie déterminée d'emprunts de cette corporation;

c) déterminant les modalités de l'approbation visée au paragraphe (1) et les circonstances où cette approbation est réputée avoir été donnée à l'égard d'emprunts par des corporations possédées en propriété exclusive.»

Commence-
ment

5. This Act shall come into force on a day to be fixed by proclamation.

5. La présente loi entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.

Entrée en
vigueur

CA1
KB
356

C-154

First Session, Thirty-second Parliament,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-154

An Act to amend the Regional Development Incentives Act
(No. 2)

First reading, May 5, 1983

C-154

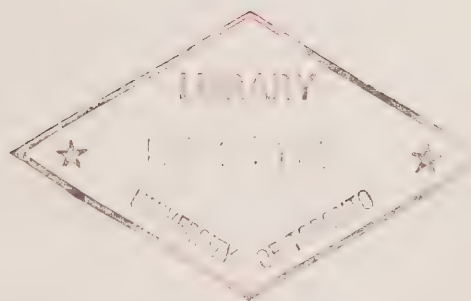
Première session, trente-deuxième législature,
29-30-31-32 Elizabeth II, 1980-81-82-83

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-154

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les subventions au
développement régional

Première lecture le 5 mai 1983



THE MINISTER OF INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE

LE MINISTRE DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-154

PROJET DE LOI C-154

An Act to amend the Regional Development
Incentives Act (No. 2)

Loi n° 2 modifiant la Loi sur les subventions
au développement régional

R.S., c. R-3, c.
25 (2nd Suppl.);
1974-75-76, c.
84; 1976-77, cc.
54, 55;
1980-81-82-83,
c. 14

Her Majesty, by and with the advice and
consent of the Senate and House of Com-
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-
ment du Sénat et de la Chambre des commu-
nes du Canada, décrète :

S.R., c. R-3; c.
25 (2^e suppl.);
1974-75-76, c.
84; 1976-77, c.
54, 55;
1980-81-82-83,
c. 14

1980-81-82-83,
c. 14, s. 1

1. Subsection 9(3) of the *Regional De-
velopment Incentives Act* is repealed and the
following substituted therefor:

1. Le paragraphe 9(3) de la *Loi sur les
subventions au développement régional* est 5
abrogé et remplacé par ce qui suit :

Time limitation

“(3) No primary development incentive
or secondary development incentive may
be provided under this Act

«(3) L'attribution d'une subvention
principale ou d'une subvention secondaire
n'est pas permise en vertu de la présente
loi :

Délai

(a) for the establishment of a facility 10
that is not brought into commercial pro-
duction until after the 31st day of
December, 1987; or

a) soit pour l'implantation d'un établis-
sement qui n'est mis en exploitation
commerciale qu'après le 31 décembre
1987;

10

(b) in the case of the expansion or mod-
ernization of a facility, if the expanded 15
or modernized facility is not brought
into commercial production until after
the 31st day of December, 1987.”

b) soit dans le cas d'un agrandissement 15
ou d'une modernisation d'un établis-
sement, si l'établissement agrandi ou
modernisé n'est mis en exploitation com-
merciale qu'après le 31 décembre 1987.”

1980-81-82-83,
c. 14, s. 2

2. Subsection 13(2) of the said Act is
repealed and the following substituted 20
therefor:

2. Le paragraphe 13(2) de ladite loi est 20
abrogé et remplacé par ce qui suit :

1980-81-82-83,
c. 14, art. 2

Duration of
condition

“(2) The condition prescribed by this
section shall be effective for the period
ending on the day the final payment on
account of the development incentive is 25
made or the 31st day of December, 1987,
whichever is later.”

«(2) La condition prescrite par le pré-
sent article s'applique à une période qui se
termine le jour du dernier paiement à
valoir sur la subvention au développement 25
ou le 31 décembre 1987 en prenant celle
des deux dates qui est postérieure à
l'autre.»

Durée de la
condition

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Regional Development Incentives Act (No. 2)".

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «Loi n° 2 modifiant la Loi sur les subventions au développement régional».

EXPLANATORY NOTES

Clause 1: This amendment, which substitutes "1987" for "1984", would extend the time limited for the provision of development incentives under the Act.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1. — Cette modification, qui remplace «1984» par «1987», prolonge la période pendant laquelle des subventions peuvent être accordées en vertu de la loi.

Clauses 2 and 3: These amendments, which substitute "1987" for "1984", are consequential on the amendment proposed by clause 1.

Articles 2 et 3. — Ces modifications, qui remplacent «1984» par «1987», découlent de celle proposée par l'article 1.

1980-81-82-83,
c. 14, s. 3(1)

3. (1) Subparagraph 13.1(2)(b)(ii) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(ii) in the case of the establishment of a new facility, it will be brought into commercial production on or before the 31st day of December, 1987 and, in the case of the expansion or modernization of a facility, the expanded or modernized facility will be brought into commercial production on or before that date.”

1980-81-82-83,
c. 14, s. 3(2)

(2) Subparagraph 13.1(3)(b)(iv) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“(iv) the commercial facility will be brought into commercial operation on or before the 31st day of December, 1987.”

3. (1) Le sous-alinéa 13.1(2)b)(ii) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(ii) dans le cas de l'implantation d'un nouvel établissement, que ce dernier sera mis en exploitation commerciale au plus tard le 31 décembre 1987 et, dans le cas de l'agrandissement ou de la modernisation d'un établissement, que l'établissement agrandi ou modernisé sera mis en exploitation commerciale au plus tard à cette date.»

1980-81-82-83,
c. 14, par. 3(1)

(2) Le sous-alinéa 13.1(3)b)(iv) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

«(iv) que l'établissement commercial sera mis en exploitation commerciale au plus tard le 31 décembre 1987.»

1980-81-82-83,
c. 14, par. 3(2)



3 1761 11549445 2